叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000001

2. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000002

3. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000003

4. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000004

5. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000005

6. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000006

7. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000007

8. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)

[prəˈdjuːst] [baɪ] [tʃɑːlz] [fræŋks] , [greg] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒnˈlaɪn]
Produced by Charles Franks , Greg Weeks and the Online
生产 经过 查尔斯 弗兰克斯 , 格雷格 周 和 这 在线的

由查尔斯·弗兰克斯、格雷格·威克斯和网络制作

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs]
THE OUTDOOR GIRLS IN ARMY SERVICE
这 户外的 女孩们 在 军队 服务

户外女兵在军队服役

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['duːɪŋ] [ðeə(r)] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz]
DOING THEIR BIT FOR THE SOLDIER BOYS
正在做 他们的 少量 为了 这 士兵 男孩们

他们为士兵们尽自己的一份力

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] , "
AUTHOR OF " THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE , "
作者 的 " 这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔 , "

《迪普代尔的户外女孩》的作者

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz] , "
" THE MOVING PICTURE GIRLS , "
" 这 移动 图片 女孩们 , "

《电影女郎》

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , "
" THE BOBBSEY TWINS , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 , "

“鲍勃西双胞胎”

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE , " ETC . 1918
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 , " ETC . -

《邦尼·布朗和他的妹妹苏》等等，1918年

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	ARMY	SERVICE
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] " [aɪv] [ˌvɔlənˈtiəd] !

I	"	I'VE	VOLUNTEERED	!
我	"	我已经	自愿	!

我"我自愿报名了！"

" [ˌaɪ ˈaɪ] [grɪm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)][θriː] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['paʊdə(r)] [mɪl]

"	II	GRIM	SHADOWS	OF	WAR	III	NEWS	FROM	THE	FRONT	IV	THE	POWDER	MILL
"	二	严峻	阴影	的	战争	三、	消息	从	这	正面	第四	这	粉末	磨

[viː][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɪksθ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [sevn] [rɔb] [eɪtθ][ðə; ði] [bɪg]

V	A	SHOT	IN	THE	DARK	VI	MOONLIGHT	AND	MYSTERY	VII	ROBBED	VIII	THE	BIG
V	一个	射击	在	这	黑暗的	六年级	月光	和	神秘	七	被抢劫	八	这	大的

[geɪm] [ɪks] [geɪ] [kənˈspɪərətəz] [eks]['mædʒɪk] ['læntənz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] ['slækə(r)] ?

GAME	IX	GAY	CONSPIRATORS	X	MAGIC	LANTERNS	XI	A	SLACKER	?
游戏	第九章同性恋		阴谋者	X	魔法	灯笼	十一	一个	懒汉	?

"II 战争的阴影 III 来自前线的消息 IV 火药厂 VA 黑暗中的枪声 VI 月光与神秘 VII 抢劫 VIII 大型比赛 IX 同性恋阴谋家 X 魔灯 XI 一个懒汉?

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['ɒnə(r)] [flægz] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] " [smaɪl] , [gˈɜːlz] , [smaɪl] " [ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði][spaɪ] [əˈgen] ['ɛksˈviː] [mɔː(r)]

XII	HONOR	FLAGS	XIII	"	SMILE	,	GIRLS	,	SMILE	"	XIV	THE	SPY	AGAIN	XV	MORE
十二	荣誉	旗帜	十三	"	微笑	,	女孩们	,	微笑	"	十四	这	间谍	再次	十五	更多的

[səˈpraiziz] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

SURPRISES	XVI
惊喜	十六

十二、荣誉旗帜 十三、"微笑吧，女孩们，微笑吧" 十四、间谍再战 十五、更多惊喜 十六

[ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gʌn] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

THE	HOSTESS	HOUSE	XVII	HELPING	UNCLE	SAM	XVIII	THE	EVENING	GUN	XIX
这	女主人	房子	十七	帮助	叔叔	萨姆	十八	这	晚上	枪	十九

[fleɪmz] ['eks 'eks][ðə; ði] ['reskjuː] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['ælən] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

FLAMES	XX	THE	RESCUE	XXI	ALLEN	A	HERO	XXII	MAKING	GOOD	XXIII
火焰	xx	这	救援	二十一	艾伦	一个	英雄	二十二	制作	好的	二十三

[dʒʌst] [frendz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

JUST	FRIENDS	XXIV
只是	朋友们	二十四

女主人之家 XVII 帮助山姆大叔 XVIII 晚祷炮 XIX 火焰 XX 救援 XXI 英雄艾伦 XXII 行善 XIII 纯粹的朋友 XIV

['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptəz] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CAPTIVE	AND	CAPTORS	XXV
俘虏	和	俘虏者	25

俘虏与俘虏者 25

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪkˈspleɪnd]

THE	MYSTERY	EXPLAINED
这	神秘	解释

谜团揭晓

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] ! "
" I'VE VOLUNTEERED ! "
" 我已经 自愿 ! "

“我自愿报名了！”

" [wel] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ?
" Well , who is going to read the paper ?
" 出色地 , WHO 是 去 到 读 这 纸 ?

“那么，谁会去看报纸呢？”

" ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] [stɒpt] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ðɪ][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['swetə(r)]
" Amy Blackford stopped knitting for a moment , the half - finished sweater
" 艾米 布莱克福德 停止 针织 为了 一个 片刻 , 这 一半 - 完成的 毛衣
[sə'spendɪd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
suspended inquiringly in the air ,
暂停 询问地 在 这 空气 ,

艾米·布莱克福德停下了手中的毛衣，那件只织了一半的毛衣悬在空中，仿佛在探寻着什么。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi]
while she asked her question and gazed about impatiently at her busy
尽管 她 问 她 问题 和 凝视 关于 不耐烦地 在 她 忙碌的
[gruːp] [ɒv; əv] [frendz] .
group of friends .
团体 的 朋友们 .

她一边问着问题，一边不耐烦地环顾着她那群忙碌的朋友们。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['enihaʊ] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" It's your turn , anyhow , Mollie , " she added ,
" 它是 你的 转动 , 无论如何 , 莫莉 , " 她 额外 ,

“反正现在轮到你了，莫莉，”她补充道。

['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [hed] [bent] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
fingers flying and head bent as she resumed her work .
手指 飞行 和 头 弯曲 作为 她 恢复 她 工作 .

她手指飞快地舞动着，低着头，继续工作。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] . "
" You haven't read to us for five days . "
" 你 还没有 读 到 我们 为了 五 天 . "

“你已经五天没给我们读书了。”

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , " [snæpt] [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'drest] [æz; əz] ['mɒli] .
" Oh , don't bother me , " snapped the one addressed as Mollie .
" 哦 , 不 打扰 我 , " 啪啪 这 一 已解决 作为 莫莉 .

“哦，别烦我，”被称作莫莉的人厉声说道。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [blæk] - [heəd] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] , [wɒz; wəz] ['mɒli] [bɪ'lɛt] ,
She was black - haired and black - eyed , was Mollie Billette ,
她 曾是 黑色的 - 头发 和 黑色的 - 眼睛 , 曾是 莫莉 账单 ,

她黑头发黑眼睛，她叫莫莉·比莱特。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
with a little touch of French blood in her veins that accounted for her
和 一个 小的 触碰 的 法语 血 在 她 静脉 那 已记录 为了 她
['restləs] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pepəri] ['tempə(r)] .
restless vivacity and sometimes peppery temper .
不安 活泼 和 有时 胡椒 脾气 .

她身上流淌着少许法国血统，这造就了她躁动不安的活力和有时略带暴躁的脾气。

" [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][drɒp][ə; eɪ] [stɪtʃ] , ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] ,
" You've made me drop a stitch , Amy Blackford ,
" 你已经 制成 我 降低 一个 缝 , 艾米 布莱克福德 ,

“你让我脱线了，艾米·布莱克福德。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪl] [iːt] - [ɪm] .

and	if	anybody	else	speaks	to	me	for	the	next	five	minutes	,	I'll	eat	'	em	.
和	如果	任何人	别的	说话	到	我	为了	这	下一个	五	分钟	,	患病的	吃	-	呃	.

"

"

"

如果接下来五分钟内还有人跟我说话，我就把他们吃了。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɔkəlits] , [ai][doʊnt][keə(r)] ,

"	Well	,	as	long	as	you	don't	eat	any	more	of	my	chocolates	,	I	don't	care	,
"	出色地	,	作为	长的	作为	你	不	吃	任何	更多的	的	我的	巧克力	,	我	不	关心	,

“只要你不再吃我的巧克力，我就不在乎。”

" [riˈmɑːk] [greɪs] [fɔːd] , ['leɪzɪli] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['kændɪz] .

"	remarked	Grace	Ford	,	lazily	helping	herself	to	one	of	the	threatened	candies	.
"	评论	优雅	福特	,	懒洋洋	帮助	她自己	到	一	的	这	威胁	糖果	.

“格蕾丝·福特一边懒洋洋地拿起一颗被威胁要吃掉的糖果，一边说道。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [bɒks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

"	I	had	a	full	box	this	morning	,	and	now	look	at	them	.	"
"	我	有	一个	满的	盒子	这	早晨	,	和	现在	看	在	他们	.	"

“我今天早上还有满满一箱，现在看看它们都变成什么样了。”

" ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] ['krɒsli] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)]

"	Haven't	time	to	look	at	anything	,	"	returned	Mollie	crossly	,	fishing	in	vain	for
"	还没有	时间	到	看	在	任何事物	,	"	返回	莫莉	生气	,	钓鱼	在	徒劳	为了

[ðə; ði] [lɒst] [stɪtʃ] .

the	lost	stitch	.
这	丢失的	缝	.

“我没时间看任何东西，”莫莉生气地回答，徒劳地摸索着丢失的线头。

" [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swetə(r)z] [juː; jʊ] [meɪd] , [greɪs] , [aɪ'd] [fiːl]

"	If	the	poor	soldiers	depended	upon	the	sweaters	you	made	,	Grace	,	I'd	feel
"	如果	这	贫穷的	士兵	取决于	之上	这	毛衣	你	制成	,	优雅	,	ID	感觉

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

sorry	for	them	,
对不起	为了	他们	,

“格蕾丝，如果那些可怜的士兵们只能依靠你织的毛衣度日，我会为他们感到难过。”

[ai] [wʊd] [ɪn'diːd] ! "

I	would	indeed	!	"
我	会	的确	!	"

我当然愿意！

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [gˈɜːlz] , [naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Oh	,	dear	,	girls	,	now	what's	the	matter	?
"	哦	,	亲爱的	,	女孩们	,	现在	是什么	这	事情	?

“哦，亲爱的，姑娘们，现在怎么了？”

" [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] ['betɪ] ['nelsn] , [ðeə(r)] [ə'dɔːrd] " ['lɪt(ə)l]

"	Framed	in	the	doorway	of	the	cottage	stood	Betty	Nelson	,	their	adored	"	Little
"	框	在	这	门口	的	这	小屋	站立	贝蒂	纳尔逊	,	他们的	受人喜爱	"	小的

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

“小屋门口站着贝蒂·尼尔森，他们挚爱的‘小船长’，

" [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪt'self] , ['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	fresh	and	sweet	as	the	morning	itself	,	smiling	around	at	them	inquiringly	.
"	新鲜的	和	甜的	作为	这	早晨	本身	,	微笑	大约	在	他们	询问地	.

“像清晨一样清新甜美，面带微笑地环顾四周，探寻着他们。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][və'rændə]
" **she repeated as they moved up to make room for her on the veranda**
" 她 重复 作为 他们 已搬 向上 到 制作 房间 为了 她 在 这 阳台
[steps] .
steps .
步骤 .

“她一边重复着，一边看着他们走上前去，在阳台台阶上给她腾出地方。

" [aɪm][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['evri] [drɒpt]
" **I'm more afraid than ever to leave you alone these days when every dropped**
" 我是 更多的 害怕的 比 曾经 到 离开 你 独自的 这些 天 什么时候 每一个 掉落
[stɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
stitch means a quarrel .
缝 方法 一个 争吵 .

“最近我比以往任何时候都更害怕让你一个人待着，因为掉一针都可能引发争吵。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɒli] , [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Give it to me , Mollie , I'll pick it up for you .
给 它 到 我 , 莫莉 , 患病的 挑选 它 向上 为了 你 .

莫莉，给我吧，我帮你拿。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **With a sigh ,**
" 和 一个 叹 ,

“叹了口气，

['mɒli] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] ['taɪəsəm] ['swetə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Mollie relinquished the tiresome sweater and Betty went to work at it with
莫莉 放弃 这 令人厌烦 毛衣 和 贝蒂 去 到 工作 在 它 和
[ə; eɪ] [skɪl] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .
a skill born of long practice .
一个 技能 出生 的 长的 实践 .

莫莉交出了那件令人厌烦的毛衣，贝蒂凭借着长期练习练就的娴熟技艺开始织毛衣。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" **There you are , " she announced triumphantly ,**
" 那里 你 是 , " 她 宣布 凯旋而归 ,

“你终于来了！”她得意地宣布。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
after an interval during which the girls had watched with eager eyes and
后 一个 间隔 期间 哪个 这 女孩们 有 观看 和 渴望的 眼睛 和
['beɪtɪd] [breθ] .
bated breath .
被 气息 .

过了一会儿，女孩们屏息凝神，满怀期待地观看。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [wʌn] .
" **That was a mean one .**
" 那 曾是 一个 意思是 一 .

“那真是太刻薄了。”

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɑːr aɪ 'piː][aʊt][ðə; ðɪ] [həʊl] [rəʊ] — [bʌt; bət][aɪ]

Thought	**it**	**was**	**going**	**to**	**make**	**me**	**rip**	**out**	**the**	**whole**	**row**	**—**	**but**	**I**
想法	它	曾是	去	到	制作	我	撕裂	出去	这	所有的	排	—	但	我

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

showed	**it**	**!**
显示	它	!

我原以为它会让我把整排都拆掉——但我还是把它展示了出来!

[naʊ] , [pliːz] , [doʊnt] ['enibɒdi] [drɒp] ['eni] [mɔː(r)] .

Now	**,**	**please**	**,**	**don't**	**anybody**	**drop**	**any**	**more**	**.**
现在	,	请	,	不	任何人	降低	任何	更多的	.

现在，请不要再有人掉东西了。

[ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	**must**	**finish**	**that**	**pair**	**of**	**socks**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
我	必须	结束	那	一对	的	袜子	到	-	天	.	"

我今天必须把那双袜子织完。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] ['eɪmi] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**sighed**	**Amy**	**resignedly**	**.**
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	艾米	无奈地	.

“哦，天哪，”艾米无奈地叹了口气。

" [ðen] ['aʊə(r)][lɑːst] [həʊp] [ɪz] [gɒn] . "

"	**Then**	**our**	**last**	**hope**	**is**	**gone**	**.**	**"**
"	然后	我们的	最后的	希望	是	已消失	.	"

“那么，我们最后的希望也破灭了。”

" ['gʊdnəs] , [ðæt] [saʊndz] ['dəʊlf(ə)l] , " ['tʃʌkl] ['betɪ] ,

"	**Goodness**	**,**	**that**	**sounds**	**doleful**	**,**	**"**	**chuckled**	**Betty**	**,**
"	善良	,	那	声音	悲伤的	,	"	轻笑	贝蒂	,

“哎呀，听起来真够悲伤的，”贝蒂轻笑着说。

['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['revəl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

stretching	**her**	**arms**	**above**	**her**	**head**	**and**	**reveling**	**in**	**the**	**brilliant**	**sunshine**	**.**
伸展	她	武器	多于	她	头	和	狂欢	在	这	杰出的	阳光	.

她伸展双臂过头顶，尽情享受着灿烂的阳光。

" [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [naʊ] , ['eɪmi] ?

"	**What**	**particular**	**thing**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**matter**	**now**	**,**	**Amy**	**?**
"	什么	特别的	事物	似乎	到	是	这	事情	现在	,	艾米	?

“艾米，现在究竟出了什么事？”

[hæz; həz] [wɪl] [biːn] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] ?

Has	**Will**	**been**	**misbehaving**	**?**
有	将要	到过	行为不端	?

威尔有行为不端吗?

" ['eɪmi] [flʌʃt] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [bent] ['kləuzə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	**Amy**	**flushed**	**vividly**	**and**	**bent**	**closer**	**over**	**her**	**work**	**.**
"	艾米	酡	生动地	和	弯曲	更近	超过	她	工作	.

艾米脸颊绯红，俯身更加专注地工作。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [wen] [hiːz] [biːn] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ?

"	**How**	**could**	**he**	**be**	**when**	**he's**	**been**	**in**	**town**	**for**	**over**	**a**	**week**	**?**
"	如何	可以	他	是	什么时候	他是	到过	在	镇	为了	超过	一个	星期	?

“他已经在城里待了一个多星期了，怎么可能生病呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]['spɪrɪt] .

"	**she**	**retorted**	**with**	**unusual**	**spirit**	**.**
"	她	反驳	和	异常	精神	.

她以一种异乎寻常的精神反驳道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz]
" It's just that nobody will read the paper , and I'm just dying to hear the news
" 它是 只是 那 无人 将要 读 这 纸 , 和 我是 只是 垂死 到 听到 这 消息
.
:
.

“只是没人会看报纸，而我却迫切地想知道新闻。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] . "
I want to keep up with the times . "
我 想 到 保持 向上 和 这 时代 . "

我想与时俱进。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
" Well , if that's all , " said the Little Captain , sitting up with alacrity ,
" 出色地 , 如果 那就是 全部 , " 说 这 小的 队长 , 坐着 向上 和 敏捷 ,

“好吧，如果就这些的话，”小船长说着，迅速坐了起来。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
" I'm always willing to oblige .
" 我是 总是 愿意的 到 必须 .

我随时乐意效劳。

['mɒli] , [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! "
Mollie , you're sitting on it ! "
莫莉 , 你是 坐着 在 它 ! "

莫莉，你坐在上面呢！

" [nɪt] [wʌn] , [pɜːl] [tuː] , " ['tʃɑːntɪd] ['mɒli] .
" Knit one , purl two , " chanted Mollie .
" 针织 一 , 金银丝 二 , " 吟诵 莫莉 .

“织一针，反两针，”莫莉念叨着。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Wait till I get this needle off and I'll give it to you .
" 等待 直到 我 得到 这 针 离开 和 患病的 给 它 到 你 .

“等我把针取下来就给你。”

[aɪ] [kænt] [stɒp] [naʊ] ! "
I can't stop now ! "
我 不能 停止 现在 ! "

我现在不能停下来！

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['nɪtɪŋ] .
" All right , then I'm going to get my knitting .
" 全部 正确的 , 然后 我是 去 到 得到 我的 针织 .

“好吧，那我去织毛衣了。”

" ['betɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] ['eɪmi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd]
" Betty made as though to rise but Amy held her down and turned
[dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə] ['mɒli] .
despairingly to Mollie .
绝望地 到 莫莉 .

“贝蒂似乎要站起来，但艾米按住了她，绝望地转向莫莉。”

" ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , " [biː; bi] ['riːznəbl] .
" Mollie , " she pleaded , " be reasonable .
" 莫莉 , " 她 恳求 , " 是 合理的 .

“莫莉，”她恳求道，“讲道理点。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] ['betɪ] ['evə(r)] [gets] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ðen] [ˌnoʊ'bɑːdiːl]

You	know	very	well	that	if	Betty	ever	gets	started	with	her	knitting	then	nobody'll
你	知道	非常	出色地	那	如果	贝蒂	曾经	获得	开始	和	她	针织	然后	没有人会

[riːd] [ðə; ði] [njuːz] . "

read	the	news	.	"
读	这	消息	.	"

你很清楚，如果贝蒂开始织毛衣，那就没人会看新闻了。

" [nɪt] [wʌn] , [pɜːl] [tuː] , [nɪt] [wʌn] , [pɜːl] [tuː] , " [sæŋ] ['mɒli] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

"	Knit	one	,	purl	two	,	knit	one	,	purl	two	,	"	sang	Mollie	imperturbably	.
"	针织	一	,	金银丝	二	,	针织	一	,	金银丝	二	,	"	唱	莫莉	沉着冷静	.

“织一针，反两针，织一针，反两针，”莫莉镇定自若地唱着。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	There	,	now	,	isn't	that	beautiful	?
"	那里	,	现在	,	不是	那	美丽的	?

“瞧，这难道不美吗？”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

"	She	sprang	from	the	seat	and	whirled	around	upon	them	,
"	她	弹簧	从	这	座位	和	旋转	大约	之上	他们	,

她猛地从座位上跳起来，转身扑向他们。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] - ['fɪnɪʃt] ['swetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

holding	up	the	almost	-	finished	sweater	for	their	inspection	.
保持	向上	这	几乎	-	完成的	毛衣	为了	他们的	检查	.

他举起几乎织好的毛衣让他们检查。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Isn't	it	beautiful	?
"	不是	它	美丽的	?

“它不美吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	she	repeated	enthusiastically	.
"	她	重复	踊跃	.

她热情地重复道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [greɪs] , ['draɪli] , [waɪl] ['betɪ] ['deftli] [græbd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Of	course	,	"	said	Grace	,	dryly	,	while	Betty	deftly	grabbed	the	paper	.
"	的	课程	,	"	说	优雅	,	干巴巴地	,	尽管	贝蒂	巧妙地	抓住	这	纸	.

“当然，”格蕾丝冷冷地说，贝蒂则灵巧地抢过那张纸。

" [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn] .

"	It's	the	most	beautiful	and	most	curious	thing	I	ever	laid	eyes	on	.
"	它是	这	最多	美丽的	和	最多	好奇的	事物	我	曾经	铺设	眼睛	在	.

“这是我见过的最美丽、最奇特的东西。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['baɪtɪŋ]['sɑːkæzəm] , " [aɪ][hæd; həd] [siːn]

It	isn't	as	though	,	"	she	added	,	with	biting	sarcasm	,	"	I	had	seen
它	不是	作为	尽管	,	"	她	额外	,	和	咬	讽刺	,	"	我	有	已见

“并不是说，”她带着尖刻的讽刺补充道，“我见过

['hʌndrədz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] — "

hundreds	just	like	it	within	the	last	month	or	two	—	"
数百	只是	喜欢	它	之内	这	最后的	月	或者	二	—	"

过去一两个月里，类似的案例已经发生了数百起——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [mæd] , " [sed] ['mɒli] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['enədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Oh , you can't make me mad , " said Mollie , settling down with energy to the
" 哦 , 你 不能 制作 我 疯狂的 , " 说 莫莉 , 安顿 向下 和 活力 到 这
['faɪn(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] .
final finishing .
最终的 精加工 .

“哦，你惹不住我的怒火，”莫莉说着，精神抖擞地投入到最后的冲刺中。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['dʒeləs] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
" You're just jealous , that's all , and the more you turn up your nose ,
" 你是 只是 嫉妒的 , 那就是 全部 , 和 这 更多的 你 转动 向上 你的 鼻子 ,

“你只是嫉妒而已，你越是摆出一副高高在上的样子，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] . "
the more you show your real feelings . "
这 更多的 你 展示 你的 真实的 情怀 . "

你越是表露自己的真实感受。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ri'tɔːt] [greɪs] ,
" Oh , is that so ? " retorted Grace ,
" 哦 , 是 那 所以 ? " 反驳 优雅 ,

“哦，是吗？”格蕾丝反驳道。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kændi] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
reaching out for the candy box for the twentieth time that morning .
到达 出去 为了 这 糖果 盒子 为了 这 第二十 时间 那 早晨 .

那天早上，他第二十次伸手去拿糖果盒。

" [wel] , [æz; əz] [maɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nəʊz] [hæz; həz] ['nevə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
" Well , as my kind of nose has never , under any circumstances whatsoever ,
" 出色地 , 作为 我的 种类 的 鼻子 有 绝不 , 在下面 任何 情况 任何 ,
[biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] — "
been known to turn up — "
到过 已知 到 转动 向上 — "

“嗯，我的鼻子从来没有，无论在任何情况下，出现过翘起来的情况——”

" [əʊ] , [duː; də] [stɒp] ['tʃætərɪŋ] , " ['mɒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːtləsli] .
" Oh , do stop chattering , " Mollie interrupted heartlessly .
" 哦 , 做 停止 喋喋不休 , " 莫莉 中断 冷酷无情 .

“哦，别再唠叨了，”莫莉冷酷地打断道。

" [huː] [k'eəz] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nəʊzɪz] [wɪv] [gɒt] ?
" Who cares what kind of noses we've got ?
" WHO 关心 什么 种类 的 鼻子 我们已经 得到 ?

“谁会在乎我们长什么样鼻子？”

[gəʊ] [ə'hed] , ['betɪ] ,
Go ahead , Betty ,
去 前方 , 贝蒂 ,

去吧，贝蒂。

[jʊd] ['betə(r)] [get] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [greɪs] [gets] [tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['aɪlæʃɪz]
you'd better get started before Grace gets to quarreling on the subject of eyelashes
你会 更好的 得到 开始 前 优雅 获得 到 争吵 在 这 主题 的 睫毛
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
or something . "
或者 某物 . "

你最好赶紧开始，免得格蕾丝又开始跟你争论睫毛之类的破事了。

" [aɪ] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] , " [sed] [greɪs] ['hɔːtɪli] .
" I never quarreled with my eyelashes , " said Grace haughtily .
" 我 绝不 争吵 和 我的 睫毛 , " 说 优雅 傲慢地 .

“我从没跟我的睫毛吵过架，”格蕾丝傲慢地说。

" [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "
" I leave that to other people . "
" 我 离开 那 到 其他 人们 . "

“我把这件事留给其他人去做。”

" [maɪ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kən'siːtɪd] ! " ['tʃʌkl] ['betɪ] .
" My , isn't she conceited ! " chuckled Betty .
" 我的 , 不是 她 自负 ! " 轻笑 贝蒂 .

“哎呀，她真是自负啊！”贝蒂笑着说。

" [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Now I'm going to read , " she added ,
" 现在 我是 去 到 读 , " 她 额外 ,

“我现在要去看书了，”她补充道。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rest] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['gleərɪŋ] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][peɪdʒ] .
letting her eyes rest upon the glaring headlines of the first page .
出租 她 眼睛 休息 之上 这 刺眼 标题 的 这 第一的 页 .

她的目光落在了头版醒目的标题上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['swetə(r)z]
" If you want to listen , all right ; and if you want to talk about sweaters
" 如果 你 想 到 听 , 全部 正确的 ; 和 如果 你 想 到 讲话 关于 毛衣
[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] — "
and eyelashes — "
和 睫毛 — "

“如果你想听，好吧；如果你想聊毛衣和睫毛——”

" [əʊ] , ['betɪ] , [duː; də][gəʊ][ɒn] , " [saɪd] ['eɪmi] .
" Oh , Betty , do go on , " sighed Amy .
" 哦 , 贝蒂 , 做 去 在 , " 叹了口气 艾米 .

“哦，贝蒂，请继续说下去，”艾米叹了口气。

" [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] . "
" We've been waiting so long . "
" 我们已经 到过 等待 所以 长的 . "

“我们已经等了太久了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] [ə'blaɪdʒɪŋli] ; [ðen] ,
" All right , " said Betty obligingly ; then ,
" 全部 正确的 , " 说 贝蒂 乐意地 ; 然后 ,

“好的，”贝蒂顺从地说；然后，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
as the full sense of what she read was borne in upon her , her face
作为 这 满的 感觉 的 什么 她 读 曾是 出生 在 之上 她 , 她 脸
['klaʊdɪd]
clouded
阴天

当她完全理解了所读内容的含义时，她的脸色变得阴沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and she bit her lip and shook her head .
和 她 少量 她 唇 和 摇晃 她 头 .

她咬着嘴唇，摇了摇头。

" [gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" Girls , " she began ,
" 女孩们 , " 她 开始 ,

“女孩们，”她开口说道，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɒp] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	something	in	her	tone	made	them	drop	their	knitting	for	a	moment
和	某物	在	她	语气	制成	他们	降低	他们的	针织	为了	一个	片刻

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	gather	anxiously	about	her	.
和	收集	焦虑地	关于	她	.

她的语气中有些东西让他们放下手中的毛线，焦急地围拢在她身边。

" [ðəʊz] , [ðəʊz] — ['dʒɜːmənz] — "

"	Those	,	those	—	Germans	—	"
"	那些	,	那些	—	德国人	—	"

“那些，那些——德国人——”

" [hʌnz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɒli] ['fɪəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Huns	,	you	mean	,	"	interrupted	Mollie	fiercely	,	as	she	read	over	the
"	匈奴人	,	你	意思是	,	"	中断	莫莉	激烈地	,	作为	她	读	超过	这

“你是说匈奴人？”莫莉一边读着书，一边厉声打断道。

['lɪt(ə)l] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .

Little	Captain's	shoulder	.
小的	船长的	肩膀	.

小船长的肩膀。

" [hæv; həv] [sʌŋk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] , " [sed] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]

"	Have	sunk	another	of	our	ships	,	"	said	Betty	,	her	lips	set	in	a	straight
"	有	沉没	其他	的	我们的	船舶	,	"	说	贝蒂	,	她	嘴唇	放	在	一个	直的

[laɪn] .

line	.
线	.

“又击沉了我们的一艘船，”贝蒂说，嘴唇紧抿成一条线。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] .

"	And	—	and	they	think	the	loss	will	be	heavy	.
"	和	—	和	他们	思考	这	损失	将要	是	重的	.

“而且——而且他们认为损失会很惨重。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪ] [kænt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] !

Oh	,	girls	,	I	can't	read	it	—	it's	too	horrible	!
哦	,	女孩们	,	我	不能	读	它	—	它是	也	可怕	!

哦，姑娘们，我看不下去——太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] ['mɒli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

"	She	flung	down	the	paper	,	but	Mollie	snatched	it	almost	before	it	reached
"	她	扔	向下	这	纸	,	但	莫莉	抢夺	它	几乎	前	它	达到

[ðə; ði] [step] .

the	step	.
这	步	.

她把纸扔了下去，但莫莉几乎在纸碰到台阶之前就把它抢了过去。

[ðen] [wɪð] ['aɪbraʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [twɪn] [spɒts] [ɒv; əv] [red] ['fleɪmɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)] [tʃiːk] ,

Then	with	eyebrows	drawn	together	,	and	twin	spots	of	red	flaming	in	either	cheek	,
然后	和	眉毛	绘制	一起	,	和	双	地点	的	红色的	炽盛	在	任何一个	脸颊	,

然后，眉毛紧蹙，两颊各点着两抹鲜红的火焰状斑点，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

she	read	the	account	of	the	disaster	from	beginning	to	end	.
她	读	这	帐户	的	这	灾难	从	开始	到	结尾	.

她从头到尾读完了那篇灾难报道。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	There	,	"	she	said	at	last	,
"	那里	,	"	她	说	在	最后的	,

“好了，”她最后说道。

[flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['gleərɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz]

flinging	down	the	paper	and	glaring	about	her	as	though	the	girls
投掷	向下	这	纸	和	刺眼	关于	她	作为	尽管	这	女孩们

[ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] .

themselves	were	at	fault	.
他们自己	是	在	过错	.

她把报纸扔到地上，怒视着四周，仿佛错都在女孩们身上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wɪr] ['nɪtɪŋ] ['swetə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] !

"	Now	you	see	what	we're	knitting	sweaters	for	,	and	—	and	—	everything	!
"	现在	你	看	什么	是	针织	毛衣	为了	,	和	—	和	—	一切	!

“现在你们知道我们为什么织毛衣了吧，而且——而且——所有的一切！”

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ,

Oh	,	if	I	could	just	put	on	a	uniform	,
哦	,	如果	我	可以	只是	放	在	一个	制服	,

哦，如果我能穿上制服就好了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] — [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [hʌnz] ! "

and	take	up	a	gun	and	—	and	—	go	after	those	—	those	awful	Huns	!	"
和	拿	向上	一个	枪	和	—	和	—	去	后	那些	—	那些	可怕	匈奴人	!	"

拿起枪，去追击那些——那些可恶的匈奴人！

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , " [kˈɒmɛntɪd] [greɪs] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]

"	Goodness	,	if	you	looked	like	that	,	"	commented	Grace	,	"	you	wouldn't	have	to
"	善良	,	如果	你	看起来	喜欢	那	,	"	评论	优雅	,	"	你	不会	有	到

['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .

fire	a	shot	.
火	一个	射击	.

“天哪，如果你长得像那样，”格蕾丝评论道，“你就不用开枪了。”

[ðeid] [ɔːl] [drɒp] [ded] [dʒʌst][frɒm; frəm] [fraɪt] . "

They'd	all	drop	dead	just	from	fright	.	"
他们会	全部	降低	死的	只是	从	惊吓	.	"

他们都会吓得当场毙命。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] ['mɒli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] [ə'gen] [fə'rəʊʃəsli] .

"	So	much	the	better	,	"	said	Mollie	,	beginning	to	knit	again	ferociously	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	莫莉	,	开始	到	针织	再次	凶猛地	.

“那就再好不过了，”莫莉说着，又开始飞快地织毛衣。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [weɪst] [gʊd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] . "

"	It	would	be	a	shame	to	waste	good	ammunition	on	them	.	"
"	它	会	是	一个	耻辱	到	浪费	好的	弹药	在	他们	.	"

“把好弹药浪费在他们身上太可惜了。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['θɔːtfəli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [hə'raɪz(ə)n] ,

"	I	wonder	,	"	said	Betty	thoughtfully	,	her	eyes	on	the	far	-	off	horizon	,
"	我	想知道	,	"	说	贝蒂	深思熟虑	,	她	眼睛	在	这	远的	-	离开	地平线	,

“我不知道，”贝蒂若有所思地说，目光投向远方的地平线。

" [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

"	what	the	boys	are	going	to	do	.
"	什么	这	男孩们	是	去	到	做	.

“男孩们要做什么。”

[ðev] [siːmd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwestʃən]

They've	seemed	so	mysterious	lately	,	and	the	minute	you	begin	to	question
他们有	似乎	所以	神秘	最近	,	和	这	分钟	你	开始	到	问题

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn'lɪstɪŋ] ,

them	about	enlisting	,
他们	关于	入伍	,

他们最近显得很神秘，而且你一问起他们参军的事，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
they change the subject . "
他们 改变 这 主题 . "

他们转移了话题。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [meɪd] [ˌem 'iː] ['despərət] , " [kraɪd] ['mɒli] , [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ,
" Yes , and it's made me desperate , " cried Mollie , the tempestuous ,
" 是的 , 和 它是 制成 我 绝望的 , " 哭 莫莉 , 这 暴风雨般的 ,

“是的，这让我绝望了，”暴躁的莫莉喊道。

[fliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['swetə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
flinging down the unfortunate sweater once more .
投掷 向下 这 不幸 毛衣 一次 更多的 .

再次把那件倒霉的毛衣扔到地上。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
" I know what I'd do if I were a man ,
" 我 知道 什么 ID 做 如果 我 是 一个 男人 ,

“我知道如果我是个男人我会怎么做，

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] !
and Betty and all the rest of us girls !
和 贝蒂 和 全部 这 休息 的 我们 女孩们 !

还有贝蒂，还有我们其他所有女孩！

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] .
But either they didn't know or they wouldn't tell .
但 任何一个 他们 没有 知道 或者 他们 不会 告诉 .

但他们要么不知道，要么不愿说。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — "
Do you suppose — "
做 你 认为 — "

你认为——

" [ðev] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɑːft] ? " ['fɪnɪʃt] [greɪs] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" They've decided to wait for the draft ? " finished Grace , settling her
" 他们有 决定 到 等待 为了 这 草稿 ? " 完成的 优雅 , 安顿 她
['kʊʃnz] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
cushions more comfortably .
靠垫 更多的 舒适地 .

“他们决定等选秀结果出来？”格蕾丝说完，调整了一下坐垫，让自己更舒服些。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɒli] — [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] . "
" That's a funny thing to say , Mollie — about our boys . "
" 那就是 一个 有趣的 事物 到 说 , 莫莉 — 关于 我们的 男孩们 . "

“莫莉，你这么说真有意思——说的是我们的儿子们。”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] , ['nɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" I know , " said Mollie , knitting more furiously than ever .
" 我 知道 , " 说 莫莉 , 针织 更多的 愤怒地 比 曾经 .

“我知道，”莫莉说着，比以往任何时候都更加卖力地织起了毛线。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['terəbli] ['siːkrətɪv]
" But just the same , I can't understand why they have been so terribly secretive
" 但 只是 这 相同的 , 我 不能 理解 为什么 他们 有 到过 所以 可怕 神秘的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

“但即便如此，我还是不明白他们为什么对此事如此讳莫如深。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] ,
" I guess we needn't worry about that , " said Betty ,
" 我 猜测 我们 不必 担心 关于 那 , " 说 贝蒂 ,

“我想我们不必担心这个问题，”贝蒂说。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ðæt] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)]
although there was a little worried line between her brows that belied her
虽然 那里 曾是 一个 小的 担心 线 之间 她 眉毛 那 谎言 她
[wɜːdz] .
words .
字 .

虽然她眉间有一条淡淡的忧虑，与她的话语不符。

" ['ælən] [ˌwʊdnt] — " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['stæmə] , [stɒpt] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz]
" Allen wouldn't — " here she stammered , stopped and flushed , while the girls
" 艾伦 不会 — " 这里 她 结结巴巴 , 停止 和 酡 , 尽管 这 女孩们
[tɜːnd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
turned laughing eyes upon her .
转向 笑 眼睛 之上 她 .

“艾伦不会——”她说到这里结结巴巴地说着，停了下来，脸涨得通红，女孩们都笑着看着她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [miːn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['hezɪteɪt] ,
" Of course , " she added hastily , " I mean that none of the boys would hesitate ,
" 的 课程 , " 她 额外 草草 , " 我 意思是 那 没有任何 的 这 男孩们 会 犹豫 ,

“当然，”她赶紧补充道，“我的意思是，没有哪个男孩会犹豫。”

[wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
when it's a question of serving his country . "
什么时候 它是 一个 问题 的 服务 他的 国家 . "

当涉及到为国效力时。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['ælən] , " [tiːzd] ['mɒli] , [ˌʌnkən'vɪnst] .
" That's all right , but you said Allen , " teased Mollie , unconvinced .
" 那就是 全部 正确的 , 但 你 说 艾伦 , " 戏弄 莫莉 , 不信服 .

“那没关系，但你说的是艾伦，”莫莉不以为然地打趣道。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['betɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [blʌʃt] ! "
" And oh , Betty , how you blushed ! "
" 和 哦 , 贝蒂 , 如何 你 脸红了 ! "

“哦，贝蒂，你脸都红透了！”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] , ['blʌʃɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Nonsense ! " returned Betty , blushing more than ever .
" 废话 ! " 返回 贝蒂 , 脸红 更多的 比 曾经 .

“胡说！”贝蒂回答道，脸颊比之前更加绯红。

" [ɪts] [dʒʌst] ['sʌnbɜːn] , [ðæts] [ɔːl] .
" It's just sunburn , that's all .
" 它是 只是 晒斑 , 那就是 全部 .

“只是晒伤而已。”

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] , [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ?
Now do you want me to read the rest of the news , or don't you ?
现在 做 你 想 我 到 读 这 休息 的 这 消息 , 或者 不 你 ?

现在你想让我读完剩下的新闻吗？还是不想？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] [sɒks] — "
Because I have to finish those socks — "
因为 我 有 到 结束 那些 袜子 — "

因为我得把那些袜子织完——”

" [jes] , [jes] , [gəʊ][ɒn] , " [kraɪd] ['eɪmi] .
" Yes , yes , go on , " cried Amy .
" 是的 , 是的 , 去 在 , " 哭 艾米 .

“对，对，继续！”艾米喊道。

" [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['betɪ] .
" We won't say another word , Betty .
" 我们 惯于 说 其他 单词 , 贝蒂 .

“我们不会再说一个字了，贝蒂。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʌni] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['kwaɪət]['eɪmi] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd]
" Which was funny , coming from quiet Amy , who usually spoke one word
" 哪个 曾是 有趣的 , 未来 从 安静的 艾米 , WHO 通常 辐 一 单词
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] - [ten] .
to the other girls ' ten .
到 这 其他 女孩们 - 十 .

“这话出自安静的艾米之口，真是滑稽，她平时跟其他女孩说一个字，而她们却说十个字。”

[səʊ] ['betɪ] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
So Betty read the news from one end of the paper to the other ,
所以 贝蒂 读 这 消息 从 一 结尾 的 这 纸 到 这 其他 ,

于是贝蒂从报纸的一头读到另一头，把新闻都读完了。

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] , [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
until even those insatiable young people were content , then ran into the cottage
直到 甚至 那些 贪得无厌 年轻的 人们 是 内容 , 然后 跑 进入 这 小屋
[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
to get her knitting .
到 得到 她 针织 .

直到连那些不知餍足的年轻人都感到满足，然后跑进小屋去拿她的毛线。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , " she said ,
" 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['bɪznəslaɪk] [ə'lɜːtnəs] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
returning and seating herself with businesslike alertness on the very edge of the
返回 和 座位 她自己 和 商业化 警觉 在 这 非常 边缘 的 这
[step] ,
step ,
步 ,

她回到座位上，神态自若地坐在台阶边缘。

" [jʊl] [siː] [sʌm; səm] ['riːəl] [spiːd] . "
" you'll see some real speed . "
" 你会 看 一些 真实的 速度 . "

“你会看到真正的速度。”

" [əʊ] , ['betɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] ? " [kraɪd] ['mɒli] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" Oh , Betty , have you come to the heel ? " cried Mollie , running over to the
" 哦 , 贝蒂 , 有 你 来 到 这 脚跟 ? " 哭 莫莉 , 跑步 超过 到 这
['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
Little Captain ,
小的 队长 ,

“哦，贝蒂，你到脚后跟了吗？”莫莉一边喊着，一边跑向小船长。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['niːd(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] .
and regarding the flying needles with a sort of awe .
和 关于 这 飞行 针 和 一个 种类 的 敬畏 .

并带着敬畏之心看待这些飞针。

" [pliːz] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] .
" Please show me how .
" 请 展示 我 如何 .

请教教我。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [red] [krɒs] [niːdz] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] ['eniθɪŋ]
They say the Red Cross needs socks for the boys more than they need anything
他们 说 这 红色的 叉 需求 袜子 为了 这 男孩们 更多的 比 他们 需要 任何事物
[els] .
else .
别的 .

他们说，红十字会最需要的是给男孩们的袜子，而不是其他任何东西。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] . "
And I know I'll never learn to do them . "
和 我 知道 患病的 绝不 学习 到 做 他们 . "

我知道我永远也学不会做这些事。

" [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] , " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] , [ə'blaɪdʒɪŋli] [sləʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] , [waɪl]
" Oh , it's easy , " returned Betty , obligingly slowing down for their benefit , while
" 哦 , 它是 简单的 , " 返回 贝蒂 , 乐意地 减速 向下 为了 他们的 益处 , 尽管
[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
they gathered about her ,
他们 聚集 关于 她 ,

“哦，这很容易，”贝蒂回答道，顺从地放慢速度让他们看得更清楚，他们纷纷围拢在她身边。

['iːgə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] .
eager and bright - eyed , for the lesson .
渴望的 和 明亮的 - 眼睛 , 为了 这 课 .

他们渴望上课，眼神明亮。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ,
They formed a pretty picture , this group of outdoor girls ,
他们 形成 一个 漂亮的 图片 , 这 团体 的 户外的 女孩们 ,

这群户外女孩组成了一幅美丽的画面。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [bent] [hedz] , ['ɑːd(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
with the morning sunlight falling upon graceful figures and bent heads , ardent little
和 这 早晨 阳光 坠落 之上 优美 数据 和 弯曲 头部 , 热心 小的
['peitriəts] ,
patriots ,
爱国者 ,

晨曦洒在优雅的身影和低垂的头颅上，这些热情的小爱国者们……

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
every one of them , whole - heartedly eager to give their all for the service
每一个 一 的 他们 , 所有的 - 衷心地 渴望的 到 给 他们的 全部 为了 这 服务
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
of their country .
的 他们的 国家 .

他们每个人都全心全意地渴望为祖国奉献一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['bɛtiz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
They were still engrossed in watching Betty's nimble fingers ,
他们 是 仍然 全神贯注 在 观看 贝蒂的 灵活 手指 ,

他们仍然全神贯注地看着贝蒂灵巧的手指，

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feribəʊt] [kɔːt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
when the shrill and familiar whistle of the little ferryboat caught their attention .
什么时候 这 尖锐 和 熟悉的 哨 的 这 小的 渡船 捕捉 他们的 注意力 .

这时，那艘小渡船尖锐而熟悉的汽笛声引起了他们的注意。

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] , " ['eɪmi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['mɒli]
" Oh , I didn't know it was time , " Amy was beginning , when Mollie
" 哦 , 我 没有 知道 它 曾是 时间 , " 艾米 曾是 开始 , 什么时候 莫莉
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
interrupted her .
中断 她 .

“哦，我不知道时间到了，”艾米刚开口，莫莉就打断了她。

" [ɪts] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" It's stopping here , " she cried .
" 它是 停止 这里 , " 她 哭 .

“到此为止了，”她喊道。

" [ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] ['getɪŋ] [ɒf] . "
" And somebody's getting off . "
" 和 某人的 获得 离开 . "

“有人要下车了。”

" [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] [ə'gen]
" It's the boys ! " cried Betty , springing to her feet , the bright color again
" 它是 这 男孩们 ! " 哭 贝蒂 , 弹簧 到 她 脚 , 这 明亮的 颜色 再次
['flʌdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
flooding her face .
洪水 她 脸 .

“是那几个男孩！”贝蒂喊道，跳了起来，脸上再次泛起了红晕。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðeid] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" They never told us they'd be back to - day .
" 他们 绝不 讲述 我们 他们会 是 后退 到 - 天 .

“他们从来没告诉我们他们今天会回来。”

[ðeəz; ðəz] ['ælən] .
There's Allen .
有 艾伦 .

那是艾伦。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ?
Oh , tell me , what is it he is shouting ?
哦 , 告诉 我 , 什么 是 它 他 是 喊叫 ?

哦，告诉我，他在喊什么？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feribəʊt] [hæd; həd] [stiːmd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd]
" The little ferryboat had steamed away , and four figures were racing toward
" 这 小的 渡船 有 蒸 离开 , 和 四 数据 是 赛车 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“小渡船已经驶离，四个身影正朝他们飞奔而来。”

" ['betɪ] , " [jeld] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] .
" Betty , " yelled the foremost of these .
" 贝蒂 , " 大喊 这 首先 的 这些 .

“贝蒂！”其中最前面的人喊道。

" [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] — [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] !
" I've volunteered — I've volunteered !
" 我已经 自愿 — 我已经 自愿 !

“我自愿报名——我自愿报名！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[grɪm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
GRIM SHADOWS OF WAR
严峻 阴影 的 战争

战争的阴影

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['jelɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['mɒli] .
" What is that he is yelling ? " questioned Mollie .
" 什么 是 那 他 是 大喊 ? " 被质问 莫莉 .

“他喊的是什么？”莫莉问道。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] .
" He said something about volunteering , " returned Betty .
" 他 说 某物 关于 志愿服务 , " 返回 贝蒂 .

“他说了一些关于做志愿者的事，”贝蒂回答道。

" [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɒli] , [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ɪn]
" Volunteering ! " came from Mollie , Grace and Amy simultaneously , and in
" 志愿服务 ! " 来了 从 莫莉 , 优雅 和 艾米 同时地 , 和 在
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
the excitement of the moment ,
这 激动 的 这 片刻 ,

“自愿报名！”莫莉、格蕾丝和艾米同时喊道，在那一刻的兴奋之中，

[ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] .
their knitting was completely forgotten .
他们的 针织 曾是 完全地 被遗忘的 .

她们的编织活儿完全被遗忘了。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
And now while the girls are waiting for the boys to come up ,
和 现在 尽管 这 女孩们 是 等待 为了 这 男孩们 到 来 向上 ,

现在，女孩们正在等男孩们上来，

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [njuː] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [gˈɜːlz]
let me take just a moment to tell my new readers something concerning these girls
让 我 拿 只是 一个 片刻 到 告诉 我的 新的 读者 某物 有关 这些 女孩们
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] .
and the other volumes in this series of books .
和 这 其他 卷 在 这 系列 的 图书 .

请允许我花一点时间向我的新读者们介绍一下这些女孩以及本系列丛书的其他几卷。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɒz; wəz] ['betɪ] ['nelsn] , ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
The leader of the quartette was Betty Nelson , often called the " Little Captain .
这 领导者 的 这 四重奏 曾是 贝蒂 纳尔逊 , 经常 称为 这 " 小的 队长 .

四重唱的领队是贝蒂·尼尔森，她经常被称为“小船长”。

" ['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] [gɜːl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .
" Betty was a bright , active girl , who always loved to do things .
" 贝蒂 曾是 一个 明亮的 , 积极的 女孩 , WHO 总是 喜爱 到 做 事物 .

“贝蒂是个聪明活泼的女孩，她总是喜欢做各种事情。”

[greɪs] [fɔːd] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ]
Grace Ford was tall and slender , and a charming conception of young
优雅 福特 曾是 高的 和 苗条 , 和 一个 迷人 概念 的 年轻的
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

格蕾丝·福特身材高挑苗条，是年轻女性的迷人典范。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [wɪl] , [huː] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['heɪsti] ,
She had a brother , Will , who at times was rather hasty ,
她 有 一个 兄弟 , 将要 , WHO 在 时代 曾是 相当 仓促 ,

她有个弟弟，名叫威尔，他有时做事比较鲁莽。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðɪs] [wʊd] [get] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]

and	occasionally	this	would	get	him	into	trouble	,	much	to	the	annoyance	of
和	偶尔	这	会	得到	他	进入	麻烦	,	很多	到	这	烦恼	的

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

有时这会给他带来麻烦，令他的妹妹非常恼火。

[greɪs] [hɜː'self] [hæd; həd][wʌn] ['feɪlɪŋ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

Grace	herself	had	one	failing	,	if	such	it	could	be	called	.
优雅	她自己	有	一	失败	,	如果	这样的	它	可以	是	称为	.

格蕾丝本人也有一个缺点，如果这能称之为缺点的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

She	was	exceedingly	fond	of	chocolates	,	and	was	never	without	some	of
她	曾是	非常	喜爱	的	巧克力	,	和	曾是	绝不	没有	一些	的

[ðɪs] [kən'fekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

this	confection	in	her	possession	.
这	糖果	在	她	拥有	.

她非常喜欢巧克力，身边总是备着一些这种甜点。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [kən'sɜːnɪŋ] ['eɪmi] ['blækˌfɔrd] .

Some	years	before	there	had	been	a	mystery	concerning	Amy	Blackford	.
一些	年	前	那里	有	到过	一个	神秘	有关	艾米	布莱克福德	.

几年前，艾米·布莱克福德曾卷入过一个谜团。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [biːn] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stɔniŋtən] ,

She	had	then	been	known	by	the	name	of	Stonington	,
她	有	然后	到过	已知	经过	这	姓名	的	斯托宁顿	,

当时她名叫斯托宁顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'rævəl] [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒst]

but	the	mystery	had	been	unraveled	by	the	finding	of	her	long	lost
但	这	神秘	有	到过	解开	经过	这	寻找	的	她	长的	丢失的

['brʌðə(r)] , ['henri] ['blækˌfɔrd] .

brother	,	Henry	Blackford	.
兄弟	,	亨利	布莱克福德	.

但随着她失散多年的哥哥亨利·布莱克福德的找到，这个谜团终于解开了。

['eɪmi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['tɪmɪd][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Amy	was	of	a	quiet	disposition	,	and	more	timid	than	any	of	the	others
艾米	曾是	的	一个	安静的	处置	,	和	更多的	胆小	比	任何	的	这	其他的

.

:
.

艾米性格安静，比其他任何人都胆小。

[ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [baɪ] ['mɒli] [bɪ'lɛt] , ['ɒf(ə)n] [kɔːld] " ['bɪli] .

The	quartette	was	completed	by	Mollie	Billette	,	often	called	"	Billy	.
这	四重奏	曾是	完全的	经过	莫莉	账单	,	经常	称为	"	比利	.

四重唱的最后一位成员是莫莉·比莱特，她常被称为“比利”。

" ['mɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ænsestri] ,

"	Mollie	was	the	daughter	of	a	well	-	to	-	do	widow	of	French	ancestry	,
"	莫莉	曾是	这	女儿	的	一个	出色地	-	到	-	做	寡妇	的	法语	祖先	,

莫莉是一位家境富裕的法国裔寡妇的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [frentʃ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] .

and	the	girl	was	a	bit	French	herself	in	her	general	make	-	up	.
和	这	女孩	曾是	一个	少量	法语	她自己	在	她	一般的	制作	-	向上	.

而且，从她的整体妆容来看，这个女孩本身也带有一点法国风情。

[ɪn]['aʊə(r)][fɜːst]['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['aʊtdɔː(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] ,

In	our	first	volume	,	entitled	"	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	,
在	我们的	第一的	体积	,	标题	"	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	,

在我们的第一卷中，题为《迪普代尔的户外女孩们》，

" [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][træmp]

"	the	particulars	were	given	of	the	organization	of	a	camping	and	tramp
"	这	细节	是	给定	的	这	组织	的	一个	野营	和	流浪汉

[klʌb] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

club	by	the	girls	,
俱乐部	经过	这	女孩们	,

“详细介绍了女孩们组织露营和徒步旅行俱乐部的情况，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [əd'ventʃəz] .

and	of	how	they	went	on	a	tour	,	which	brought	them	many	adventures	.
和	的	如何	他们	去	在	一个	旅游	,	哪个	带来	他们	许多	冒险	.

以及他们如何进行巡回演出，这段旅程给他们带来了许多冒险经历。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst][tʊə(r)][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] ['reɪnbəʊ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

After	this	first	tour	the	Outdoor	Girls	went	to	Rainbow	Lake	,	and	then	took
后	这	第一的	旅游	这	户外的	女孩们	去	到	彩虹	湖	,	和	然后	采取

[ə'nʌðə(r)] [tʊə(r)] ,

another	tour	,
其他	旅游	,

第一次游览结束后，户外女孩们去了彩虹湖，然后又参加了另一次游览。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

this	time	in	a	motor	car	.
这	时间	在	一个	发动机	车	.

这次是乘坐汽车。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [deɪz] [ɒn] [skeɪts] [ænd; ənd] ['aɪsˌbəʊt] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

After	that	,	they	had	some	glorious	days	on	skates	and	iceboats	while	at	a
后	那	,	他们	有	一些	辉煌	天	在	冰鞋	和	冰船	尽管	在	一个

['wɪntə(r)][kæmp] ,

winter	camp	,
冬天	营	,

之后，他们在冬季营地度过了几个美好的日子，体验了滑冰和冰船的乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] , [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	journeyed	to	Florida	,	where	they	took	a	trip	into	the	wilds	of	the
和	然后	旅程	到	佛罗里达	,	在哪里	他们	采取	一个	旅行	进入	这	荒野	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

然后他们前往佛罗里达州，在那里他们深入内陆荒野进行了一次旅行。

[ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpəniŋz] .

and	participated	in	many	unusual	happenings	.
和	参与	在	许多	异常	事件	.

并参与了许多不同寻常的事件。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['brɪndʒ] [grəʊvz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][nekst] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

Returning	from	the	land	of	orange	groves	,	the	girls	next	took	a	trip	to
返回	从	这	土地	的	橙子	小树林	,	这	女孩们	下一个	采取	一个	旅行	到

['əʊʃ(ə)n] [vjuː] .

Ocean	View	.
海洋	看法	.

从橘子园回来后，女孩们又去了海景镇。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Here	they	had	a	glorious	time	bathing	,	and	otherwise	enjoying	themselves	,
这里	他们	有	一个	辉煌	时间	洗澡	,	和	否则	享受	他们自己	,

他们在这里尽情享受沐浴和其他娱乐活动，度过了美好的时光。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	also	solved	the	mystery	surrounding	a	box	that	was	found	in	the	sand	.
和	还	已解决	这	神秘	周围	一个	盒子	那	曾是	成立	在	这	沙	.

并且还解开了在沙子里发现的一个盒子的谜团。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['strenjuəs] [deɪz] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ælən]

During	those	strenuous	days	the	girls	had	made	many	friends	,	including	Allen
期间	那些	费力的	天	这	女孩们	有	制成	许多	朋友们	,	包括	艾伦

['wɑːʃbɜːrn] ,

Washburn	,
沃什伯恩	,

在那些艰苦的日子里，女孩们结交了很多朋友，其中包括艾伦·沃什伯恩。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

who	was	now	a	young	lawyer	of	Deepdale	.
WHO	曾是	现在	一个	年轻的	律师	的	迪普戴尔	.

他当时是迪普代尔的一名年轻律师。

['ælən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] ['bɛtiz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['frendʃɪp] [siːmd]

Allen	had	become	a	particular	friend	of	Betty's	,	and	this	friendship	seemed
艾伦	有	变得	一个	特别的	朋友	的	贝蒂的	,	和	这	友谊	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

to	be	thoroughly	reciprocal	.
到	是	彻底	互惠的	.

艾伦和贝蒂成了特别要好的朋友，而且这种友谊似乎是完全相互的。

[wɪl] [fɔːrdz] [pə'tɪkjələ(r)] [haɪ] - [skuːl] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] [fræŋk] ['heɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

Will	Ford's	particular	high	-	school	chum	had	been	Frank	Haley	,	and	as	a
将要	福特的	特别的	高的	-	学校	密友	有	到过	坦率	海莉	,	和	作为	一个

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

威尔·福特的高中好友是弗兰克·哈利，因此，

[fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [rɔi] ['ændəsn] , [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn]

Frank	had	been	drawn	into	the	circle	,	along	with	Roy	Anderson	,	another	young	man
坦率	有	到过	绘制	进入	这	圆圈	,	沿着	和	罗伊	安德森	,	其他	年轻的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

弗兰克和镇上另一个年轻人罗伊·安德森一起被卷入了这个圈子。

[ðiːz] [jʌŋ] ['feloʊz] ['ɒf(ə)n] [went] [ɒf] ['kæmpɪŋ] ,

These	young	fellows	often	went	off	camping	,
这些	年轻的	伙伴们	经常	去	离开	野营	,

这些年轻人经常去露营，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend]

and	usually	in	the	vicinity	of	where	the	girls	had	planned	to	spend
和	通常	在	这	附近	的	在哪里	这	女孩们	有	计划	到	花费

[ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] [deɪz] .

their	outing	days	.
他们的	外出	天	.

而且通常发生在女孩们计划外出游玩的地方附近。

['di:p,deɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði]

Deepdale	was	a	picturesque	city	of	about	fifteen	thousand	people	,	located	on	the
迪普戴尔	曾是	一个	如画	城市	的	关于	十五	千	人们	,	位于	在	这

- ['rɪvə(r)] ,

Argono	river	,
-	河	,

迪普代尔是一座风景如画的小城，人口约一万五千，位于阿尔戈诺河畔。

[wɪtʃ] , [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , ['emptɪd] ['ɪntu:] ['reɪnbəʊ] [leɪk] .

which	,	some	miles	below	,	emptied	into	Rainbow	Lake	.
哪个	,	一些	英里	以下	,	清空	进入	彩虹	湖	.

下游几英里处，它汇入彩虹湖。

[bæk] [ɒv; əv] ['di:p,deɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:mɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn]

Back	of	Deepdale	was	a	rich	farming	country	,	which	tended	to	make	the	town
后退	的	迪普戴尔	曾是	一个	富有的	农业	国家	,	哪个	倾向于	到	制作	这	镇

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [wʌn] .

a	prosperous	one	.
一个	繁荣	一	.

迪普代尔的后方是富饶的农业区，这使得该镇变得繁荣昌盛。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n] [vju:] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] ['aʊtɪŋ] ,

Returning	from	Ocean	View	,	the	girls	started	on	a	new	outing	,
返回	从	海洋	看法	,	这	女孩们	开始	在	一个	新的	外出	,

从海景房回来后，女孩们开始了新的郊游。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz][ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] .

as	related	in	the	volume	before	this	,	entitled	"	The	Outdoor	Girls	on	Pine	Island	.
作为	有关的	在	这	体积	前	这	,	标题	"	这	户外的	女孩们	在	松树	岛	.

如前一卷题为“松岛上的户外女孩”所述。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['bkjupaɪd] [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] ,

"	The	girls	occupied	a	bungalow	,
"	这	女孩们	占领	一个	平房	,

“女孩们住在一间平房里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z][baɪ][æn; ən] [ɑ:nt] [ɒv; əv] ['mɒli] [bɪ'lɛt] .

which	had	been	turned	over	for	their	use	by	an	aunt	of	Mollie	Billette	.
哪个	有	到过	转向	超过	为了	他们的	使用	经过	一个	阿姨	的	莫莉	账单	.

这些物品是由莫莉·比莱特的姑姑转交给他们使用的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæmp][nɪə(r)][baɪ] .

The	boys	were	in	a	camp	near	by	.
这	男孩们	是	在	一个	营	靠近	经过	.

男孩们当时在附近的一个营地里。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][bəuθ][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [keɪv] ,

Quite	by	accident	both	girls	and	boys	had	stumbled	upon	a	gypsy	cave	,
相当	经过	事故	两个都	女孩们	和	男孩们	有	踉跄	之上	一个	吉普赛人	洞穴	,

男孩女孩们偶然闯入了一个吉普赛人的山洞。

['klevəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑ:ftəwəd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp]

cleverly	hidden	in	the	underbrush	,	and	had	afterward	succeeded	in	rounding	up
巧妙地	隐	在	这	草丛	,	和	有	之后	成功了	在	四舍五入	向上

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʒɪpsi][bænd] ,

the	entire	gypsy	band	,
这	全部的	吉普赛人	乐队	,

他巧妙地藏身于灌木丛中，之后成功地将整个吉普赛人部落围捕了起来。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ri'gein, ri:-][sʌm; səm] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

incidentally	regaining	some	property	which	had	been	stolen	from	the	girls	.
顺便	恢复	一些	财产	哪个	有	到过	被盗	从	这	女孩们	.

顺便还找回了一些从女孩们那里被偷走的财物。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] , [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [paɪn]
Now , at the time our story opens , the Outdoor Girls were again at Pine
现在 , 在 这 时间 我们的 故事 打开 , 这 户外的 女孩们 是 再次 在 松树
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

故事开始时，户外女孩们又一次来到了松岛。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lent] [ðem; ðəm][baɪ] " [ɑːnt] [el'vaɪərə] " ; [bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
in the cottage lent them by " Aunt Elvira " ; but times had changed ,
在 这 小屋 借出的 他们 经过 " 阿姨 埃尔维拉 " ; 但 时代 有 已更改 ,

他们住在“埃尔维拉阿姨”借给他们的小屋里；但时代已经变了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['səʊlli] [ə'pɒn] ['pleʒə(r)] [bent] .
and they were no longer solely upon pleasure bent .
和 他们 是 不 更长 仅 之上 乐趣 弯曲 .

他们不再仅仅以享乐为目的。

[ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] , ['menəsɪŋ] [ʌn'rest] [ɒv; əv][wɔː(r)] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ðeɪ] [briːðd] ,
The grumbling , menacing unrest of war seemed in the very air they breathed ,
这 抱怨 , 威胁 动荡 的 战争 似乎 在 这 非常 空气 他们 呼吸 ,

战争带来的那种令人不安、充满威胁的动荡不安，似乎弥漫在他们呼吸的空气中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .
and from dawn to evening they thought of very little else .
和 从 黎明 到 晚上 他们 想法 的 非常 小的 别的 .

从早到晚，他们几乎什么都没想过。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] , " [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
Now at the ringing shout , " I've volunteered , " they were on their feet ,
现在 在 这 铃声 喊 , " 我已经 自愿 , " 他们 是 在 他们的 脚 ,

听到“我自愿报名”的喊声，他们都站了起来。

['feəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .
fairly trembling with excitement and eagerness .
相当 发抖 和 激动 和 渴望 .

激动得浑身颤抖，渴望不已。

" ['ælən] , ['ælən] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Allen , Allen ! " cried Betty , the color flaming into her face .
" 艾伦 , 艾伦 ! " 哭 贝蒂 , 这 颜色 炽盛 进入 她 脸 .

“艾伦，艾伦！”贝蒂喊道，脸色瞬间涨得通红。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪm][səʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[aɪm][səʊ][glæd] ! "
I'm so glad ! "
我是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了！

" [dʒiː] , [hiːz] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , " [kraɪd][ə; eɪ][bɪg] , ['stræpɪŋ] [læd] , [fræŋk] ['heɪli] ,
" Gee , he's not the only one , " cried a big , strapping lad , Frank Haley ,
" 吉 , 他是 不是 这 仅有的 一 , " 哭 一个 大的 , 捆绑 小伙子 , 坦率 海莉 ,

“哎呀，他不是唯一一个，”一个身材魁梧的小伙子弗兰克·哈利喊道。

[baɪ] [neɪm] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz]
by **name** **,** **throwing** **himself** **upon** **the** **steps** **,** **and** **looking** **up** **at** **the** **girls**
经过 姓名 , 投掷 他自己 之上 这 步骤 , 和 寻找 向上 在 这 女孩们
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly **.**
凯旋而归 .

他喊着女孩们的名字，扑倒在台阶上，得意洋洋地抬头看着她们。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] , [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] .
" **Just** **because** **he** **can** **run** **faster** **than** **we** **can** **,** **he** **gets** **all** **the** **credit** **.**
" 只是 因为 他 能 跑步 快点 比 我们 能 , 他 获得 全部 这 信用 .
"
"
"

“就因为他跑得比我们快，所有的功劳都归他了。”

" [juː; jʊ] , [tuː] , [fræŋk] ? " [kraɪd] ['betɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **You** **,** **too** **,** **Frank** **?** **"** **cried** **Betty** **,** **turning** **upon** **him** **with** **shining** **eyes** **.**
" 你 , 也 , 坦率 ? " 哭 贝蒂 , 转弯 之上 他 和 灼灼 眼睛 .

“你也一样，弗兰克？”贝蒂喊道，转过身来，双眼闪闪发光地看着他。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] [rɔi] , " [pʊt] [ɪn] ['mɒli] .
" **And** **here** **comes** **Roy** **,** **"** **put** **in** **Mollie** **.**
" 和 这里 来 罗伊 , " 放 在 莫莉 .

“罗伊来了，”莫莉插话道。

" [dɪd] [hiː; hi] — "
" **Did** **he** **—** **"**
" 做过 他 — "

“他——”

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [hiː; hi] [dɪd] , " [rɔi] ['ændəsn] , [red] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)]
" **You** **just** **bet** **he** **did** **,** **"** **Roy** **Anderson** **,** **red** **and** **perspiring** **,** **answered** **for**
" 你 只是 赌注 他 做过 , " 罗伊 安德森 , 红色的 和 出汗 , 回答 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

“你肯定他做了，”罗伊·安德森满脸通红、汗流浃背地回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ?
" **Did** **you** **ever** **hear** **of** **an** **Irishman** **staying** **out** **of** **a** **fight** **?**
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 爱尔兰人 入住 出去 的 一个 斗争 ?

你听说过哪个爱尔兰人会袖手旁观吗?

[aɪm] ['eɪkɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [frɪts] . "
I'm **aching** **already** **to** **get** **my** **hands** **on** **Fritz** **.** **"**
我是 疼痛 已经 到 得到 我的 双手 在 弗里茨 . "

我迫不及待地想见到弗里茨了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [wɪl] ? " [ɑːskt] [greɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,
" **What's** **the** **matter** **with** **Will** **?** **"** **asked** **Grace** **a** **little** **anxiously** **,**
" 是什么 这 事情 和 将要 ? " 问 优雅 一个 小的 焦虑地 ,

“威尔怎么了？”格蕾丝有些焦虑地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] [bent]
for **the** **young** **fellow** **coming** **slowly** **toward** **them** **with** **downcast** **eyes** **and** **bent**
为了 这 年轻的 同伴 未来 缓慢地 朝向 他们 和 沮丧 眼睛 和 弯曲
[hed] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
head **was** **her** **brother** **.**
头 曾是 她 兄弟 .

因为那个低着头、目光低垂着缓缓向他们走来的年轻人是她的哥哥。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [frend] .

"	He	looks	as	if	he'd	lost	his	last	friend	.
"	他	看起来	作为	如果	他会	丢失的	他的	最后的	朋友	.

“他看上去好像失去了最后一个朋友。”

" ['sev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'spɒndənt] ['fɪgə(r)] ,

"	Seven	pairs	of	eyes	were	immediately	focused	upon	the	apparently	despondent	,
"	七	对	的	眼睛	是	立即地	专注	之上	这	显然	沮丧的	,

figure

数字

七双眼睛立刻聚焦在那个神情沮丧的人身上。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪgli] ['trʌbld] .

while	the	boys	shifted	uneasily	and	looked	vaguely	troubled	.
尽管	这	男孩们	转移	不安地	和	看起来	依稀	麻烦	.

男孩们不安地挪动着身子，看起来有些心事重重。

" [hə'ləʊ] , [fəʊks] , " [wɪl] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [step] ,

"	Hello	,	folks	,	"	Will	saluted	them	,	as	he	sank	down	upon	the	lower	step	,
"	你好	,	各位	,	"	将要	敬礼	他们	,	作为	他	沉没	向下	之上	这	降低	步	,

“大家好，”威尔一边向他们敬礼，一边坐到较低的台阶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	looked	out	toward	the	water	.
和	看起来	出去	朝向	这	水	.

然后眺望水面。

" [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] ?

"	Why	the	sudden	hush	?
"	为什么	这	突然	嘘	?

为什么突然安静下来?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

"	For	a	moment	no	one	spoke	.
"	为了	一个	片刻	不	一	辐	.

“一时间，没有人说话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['streɪndʒli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɪlz] .

They	were	all	strangely	embarrassed	by	this	unusual	attitude	of	Will's	.
他们	是	全部	奇怪的	尴尬的	经过	这	异常	态度	的	遗嘱	.

威尔这种反常的态度让所有人都感到莫名的尴尬。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] .

He	had	always	been	so	frank	and	outspoken	.
他	有	总是	到过	所以	坦率	和	直言不讳	.

他一向坦率直言。

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	now	—
和	现在	—

现在——

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

"	Oh	,	for	Pete's	sake	,	say	something	!
"	哦	,	为了	皮特的	清酒	,	说	某物	!

“哦，看在老天的份上，说句话吧！”

" [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [æt; ət] [lɑːst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] [gruːp] [dɪ'faɪəntli] .

"	he	burst	forth	at	last	,	looking	up	at	the	silent	group	defiantly	.
"	他	爆裂	前进	在	最后的	,	寻找	向上	在	这	沉默的	团体	公然挑衅	.

他终于开口，抬头怒视着沉默的众人。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

"	You	were	making	enough	noise	before	,	but	the	minute	I	come	along	,
"	你	是	制作	足够的	噪音	前	,	但	这	分钟	我	来	沿着	,

“你之前就已经够吵闹了，但我一出现，

[juː; jʊ][dʒʌst][stɒp] [ʃɔːt] [ænd; ənd][steə(r)] .

you	just	stop	short	and	stare	.
你	只是	停止	短的	和	盯	.

你突然停下脚步，盯着看。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] . "

I	didn't	know	I	was	so	fascinating	.	"
我	没有	知道	我	曾是	所以	迷人	.	"

我没想到自己这么迷人。

" [jʊr; jər] [nɒt] , " [sed] ['mɒli] ['prɒmptli] .

"	You're	not	,	"	said	Mollie	promptly	.
"	你是	不是	,	"	说	莫莉	及时	.

“你不是，”莫莉立刻说道。

[wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [grʌnt] , [wɪl] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf]

With	an	impatient	grunt	,	Will	stuffed	his	hands	into	his	pockets	and	stalked	off
和	一个	不耐烦	咕哝	,	将要	填充	他的	双手	进入	他的	口袋	和	跟踪	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

威尔不耐烦地哼了一声，把手插进口袋，大步走进了树林。

" [wel] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , " [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wɪl] [ækt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Well	,	"	said	Grace	,	with	a	long	sigh	,	"	I	never	saw	Will	act	that	way	before	.
"	出色地	,	"	说	优雅	,	和	一个	长的	叹	,	"	我	绝不	锯	将要	行为	那	方式	前	.

“唉，”格蕾丝长叹一口气说，“我以前从没见过威尔那样做。”

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

Now	what's	the	matter	?	"
现在	是什么	这	事情	?	"

到底出了什么事?

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['prɒbəbli] , " [sed] ['ælən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	Indigestion	,	probably	,	"	said	Allen	,	trying	to	pass	it	off	.
"	消化不良	,	大概	,	"	说	艾伦	,	尝试	到	经过	它	离开	.

“大概是消化不良吧，”艾伦试图掩饰过去。

" [hiː; hi][ækts][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	acts	just	the	way	I	feel	when	I	have	it	.
"	他	行为	只是	这	方式	我	感觉	什么时候	我	有	它	.

“他的表现和我患上这种疾病时的感受一模一样。”

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['maɪti] [ɔːl] - ['faɪəd] ['hʌŋgri] . "

Which	reminds	me	that	I'm	getting	mighty	all	-	fired	hungry	.	"
哪个	提醒	我	那	我是	获得	强大的	全部	-	被解雇	饥饿的	.	"

这让我想起来，我真的饿得不行了。

" [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['betɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Well	,	you	don't	get	anything	to	eat	,	"	said	Betty	decidedly	,
"	出色地	,	你	不	得到	任何事物	到	吃	,	"	说	贝蒂	绝对地	,

“好吧，你什么吃的都没有，”贝蒂斩钉截铁地说。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

"	until	you	tell	us	all	about	everything	,
"	直到	你	告诉	我们	全部	关于	一切	,

“直到你把所有事情都告诉我们为止，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [hɪə(r)][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] . "

since	the	day	you	left	here	so	mysteriously	to	the	present	time	.	"
自从	这	天	你	左边	这里	所以	神秘地	到	这	展示	时间	.	"

自从你神秘离开的那天起，直到今天。

" [siːm] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['brekfəst] , " [sed]

"	Seems	we've	got	to	sing	for	our	supper	—	or	rather	,	breakfast	,	"	said
"	似乎	我们已经	得到	到	唱歌	为了	我们的	晚餐	—	或者	相当	,	早餐	,	"	说

“看来我们得靠唱歌来换取晚餐——或者更确切地说，早餐了，”他说。

[fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

Frank	with	a	grin	.
坦率	和	一个	咧嘴笑	.

弗兰克咧嘴一笑。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['ælən] , [bʌt; bət][biː; bi] [briːf] .

"	Go	ahead	,	Allen	,	but	be	brief	.
"	去	前方	,	艾伦	,	但	是	简短的	.

“艾伦，请继续，但要言简意赅。”

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

I	want	some	of
我	想	一些	的

我想要一些

['bɛtiz] ['bɪskɪts] . "

Betty's	biscuits	.	"
贝蒂的	饼干	.	"

贝蒂的饼干。

" ['gʊdnəs] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['bɛtiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ænd; ənd] [kʊk] ['bɪskɪts] , [naʊ] ?

"	Goodness	,	do	you	suppose	Betty's	going	to	start	in	and	cook	biscuits	,	now	?
"	善良	,	做	你	认为	贝蒂的	去	到	开始	在	和	厨师	饼干	,	现在	?

" [kraɪd] ['mɒli] .

"	cried	Mollie	.
"	哭	莫莉	.

“天哪，你觉得贝蒂现在要开始烤饼干了吗？”莫莉喊道。

" [waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][gɒt] [θruː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['brekfəst] . "

"	Why	,	we	just	got	through	our	own	breakfast	.	"
"	为什么	,	我们	只是	得到	通过	我们的	自己的	早餐	.	"

“我们刚吃完早饭呢。”

" [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [rɔi] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

"	Well	,	we	didn't	,	"	said	Roy	,	nibbling	a	piece	of	grass	for	want	of
"	出色地	,	我们	没有	,	"	说	罗伊	,	轻咬	一个	片	的	草	为了	想	的

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

something	better	.
某物	更好的	.

“嗯，我们没有，”罗伊说着，一边啃着一根草，因为他找不到更好的东西吃。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

"	And	you	ought	to	take	it	as	a	proof	of	our	devotion	,
"	和	你	应该	到	拿	它	作为	一个	证明	的	我们的	虔诚	,

“你应该把这看作是我们忠诚的证明。”

[ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

that	we	didn't	stop	for	any	.
那	我们	没有	停止	为了	任何	.

我们没有停下来休息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [njuːz] . "

We	were	too	anxious	to	get	here	to	tell	you	our	news	.	"
我们	是	也	焦虑的	到	得到	这里	到	告诉	你	我们的	消息	.	"

我们太急着赶来告诉你们我们的消息了。

" [ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [skɔf, skɔːf] ['mɒli] , [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

"	And	blow	a	little	,	"	scoffed	Mollie	,	the	irrepressible	.
"	和	吹	一个	小的	,	"	嘲笑	莫莉	,	这	不可抑制的	.

“再吹一吹，”莫莉，这个不服输的人，嗤之以鼻。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , " [ɪn'triːt] ['betɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]

"	Oh	,	for	goodness	'	sake	stop	talking	,	"	entreated	Betty	,	with	her	hands	to
"	哦	,	为了	善良	-	清酒	停止	说	,	"	恳求	贝蒂	,	和	她	双手	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

“哦，天哪，别说了，”贝蒂捂着耳朵恳求道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒnt] ['bɪskɪts] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl]

"	If	the	boys	want	biscuits	they	shall	have	them	—	if	I	have	to	stay	up	all
"	如果	这	男孩们	想	饼干	他们	将	有	他们	—	如果	我	有	到	停留	向上	全部

[naɪt] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

night	to	cook	some	for	them	.
夜晚	到	厨师	一些	为了	他们	.

“如果孩子们想吃饼干，就给他们吃——即使我得熬夜给他们做饼干也行。”

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] . "

They	can	have	anything	in	the	house	,	as	far	as	I'm	concerned	.	"
他们	能	有	任何事物	在	这	房子	,	作为	远的	作为	我是	担心的	.	"

在我看来，他们可以在家里放任何东西。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt]

"	Hear	,	hear	!	"	cried	the	boys	in	chorus	,	looking	up	admiringly	at	her	flushed
"	听到	,	听到	!	"	哭	这	男孩们	在	合唱	,	寻找	向上	钦佩地	在	她	酡

[feɪs] .

face	.
脸	.

“好，好！”男孩们齐声喊道，仰望着她绯红的脸庞，满怀钦佩。

" [ɪf] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] , " [rɔi] ['ædɪd] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

"	If	volunteering	has	that	effect	,	"	Roy	added	,	"	I'm	going	back	and	do	it
"	如果	志愿服务	有	那	影响	,	"	罗伊	额外	,	"	我是	去	后退	和	做	它

[ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

all	over	again	.	"
全部	超过	再次	.	"

“如果做志愿者有这样的效果，”罗伊补充道，“我会回去再做一遍。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	You	said	it	,	"	agreed	Frank	.
"	你	说	它	,	"	同意	坦率	.

“你说得对，”弗兰克同意道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] ! "

"	Gee	,	but	I'm	hungry	!	"
"	吉	,	但	我是	饥饿的	!	"

“哎呀，我好饿啊！”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ?

"	Did	you	say	we	could	have	anything	we	wanted	?
"	做过	你	说	我们	可以	有	任何事物	我们	通缉	?

“你说过我们可以得到任何我们想要的东西吗？”

" ['ælən] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" Allen was demanding of the Little Captain in an undertone .
" 艾伦 曾是 要求 的 这 小的 队长 在 一个 底色 .

艾伦压低声音对小船长提出了要求。

" [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] ? "
" No exceptions ? "
" 不 例外情况 ? "

“没有例外吗？”

" [nʌn] , " [sed] ['betɪ] , ['dɪmplɪŋ] .
" None , " said Betty , dimpling .
" 没有任何 , " 说 贝蒂 , 凹陷 .

“没有，”贝蒂说着，脸上露出了酒窝。

" [ðen] , " [sed] ['ælən] [dɪ'lɪbərətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [feɪs] .
" Then , " said Allen deliberately , his eyes fixed steadily upon her sparkling face .
" 然后 , " 说 艾伦 故意地 , 他的 眼睛 固定的 稳步 之上 她 闪闪发光 脸 .

“然后，”艾伦沉着地说道，目光始终停留在她闪亮的脸上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪl] [teɪk] — [juː; jʊ] ! "
" If you please — I'll take — you ! "
" 如果 你 请 — 患病的 拿 — 你 ! "

“如果你愿意的话——我带你走！”

" [əʊ] , " [gɑːspt] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪərz] ['ɑːd(ə)nt] [geɪz] ,
" Oh , " gasped Betty , her eyes falling before the young lawyer's ardent gaze ,
" 哦 , " 倒吸一口气 贝蒂 , 她 眼睛 坠落 前 这 年轻的 律师 热心 目光 ,

“哦，”贝蒂倒吸一口气，目光落在了年轻律师炽热的眼神上。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
while the rich color flooded her face .
尽管 这 富有的 颜色 被淹 她 脸 .

浓郁的色彩染红了她的脸庞。

" [aɪ] [sed] ['enɪθɪŋ] — [nɒt] ['enɪbɒdɪ] .
" I said anything — not anybody .
" 我 说 任何事物 — 不是 任何人 .

“我说的是任何事——不是任何人。”

['ælən] , [pliːz] [dəʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
Allen , please don't be foolish .
艾伦 , 请 不 是 愚蠢 .

艾伦，别犯傻了。

['ðer] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . "
They're all looking at us . "
它们是 全部 寻找 在 我们 . "

他们都在看着我们。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] - [ɪm] , " ['ælən] [ri'tɔːt] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" Well , you can't blame ' em , " Allen retorted whimsically .
" 出色地 , 你 不能 责备 - 呃 , " 艾伦 反驳 异想天开地 .

“嗯，你不能责怪他们，”艾伦异想天开地反驳道。

" ['ðer] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]
" They're not used to seeing two such good - looking people together , " he added in
" 它们是 不是 用过的 到 看到 二 这样的 好的 - 寻找 人们 一起 , " 他 额外 在
[blænd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
bland explanation .
平淡 解释 .

“他们不习惯看到两个这么好看的人在一起，”他平淡地解释道。

" [maɪ] , [doʊnt][wiː; wi] [heɪt] [ɑːˈselvz] ! " [sed] ['betɪ] , ['dɪmplɪŋ] [ə'gen] .

"	My	,	don't	we	hate	ourselves	!	"	said	Betty	,	dimpling	again	.
"	我的	,	不	我们	恨	我们自己	!	"	说	贝蒂	,	凹陷	再次	.

“哎呀，我们真是太讨厌自己了！”贝蒂说着，脸上又浮现出酒窝。

" [bʌt; bət][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	But	go	ahead	and	tell	us	your	adventures	,	"	she	added	,
"	但	去	前方	和	告诉	我们	你的	冒险	,	"	她	额外	,

“不过，你还是可以跟我们讲讲你的冒险经历，”她补充道。

[glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] .

glad	to	change	a	subject	which	was	becoming	too	personal	.
高兴的	到	改变	一个	主题	哪个	曾是	成为	也	个人的	.

很高兴能转换话题，因为这个话题变得太私人了。

" [nəʊ] ['stɔːri] — [nəʊ] ['sʌpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	No	story	—	no	supper	,	you	know	.	"
"	不	故事	—	不	晚餐	,	你	知道	.	"

“没有故事，就没有晚饭，你知道的。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['sʌpə(r)] — [wiː; wi] [wɒnt] ['brekfəst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	We	don't	want	supper	—	we	want	breakfast	,	"	interrupted	Frank	,	with	a	grin	.
"	我们	不	想	晚餐	—	我们	想	早餐	,	"	中断	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我们不要晚饭——我们要早餐，”弗兰克笑着打断道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ælən] — [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [deɪts] [mɪkst]

"	What	have	you	been	saying	to	her	,	Allen	—	to	get	her	dates	mixed
"	什么	有	你	到过	说	到	她	,	艾伦	—	到	得到	她	日期	混合

[laɪk] [ðæt] ? "

like	that	?	"
喜欢	那	?	"

“艾伦，你跟她说了些什么，才会把她的日期搞得这么混乱？”

" ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

"	Allen	Washburn	,	are	you	going	to	tell	that	story	or	are	you	not	?
"	艾伦	沃什伯恩	,	是	你	去	到	告诉	那	故事	或者	是	你	不是	?

“艾伦·沃什伯恩，你到底要不要讲这个故事？”

" ['kwɪrrɪd] ['mɒli] , [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋli] ['kwaɪət] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	queried	Mollie	,	in	a	menacingly	quiet	tone	of	voice	.
"	查询	莫莉	,	在	一个	威胁地	安静的	语气	的	嗓音	.

“莫莉用一种充满威胁的平静语气问道。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] — "

"	If	you're	not	—	"
"	如果	你是	不是	—	"

“如果你不是——”

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['ælən] ['miːkli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Allen	meekly	.
"	是的	,	女士	,	"	说	艾伦	温顺地	.

“是的，夫人，”艾伦温顺地说。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] , [pliːz] ? "

"	Where	shall	I	begin	,	please	?	"
"	在哪里	将	我	开始	,	请	?	"

请问我该从何说起呢?

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [greɪs] [sɑ:'kæstɪkli] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['kændi] [bɒks] ,

"	At	the	beginning	,	"	said	Grace	sarcastically	,	and	reached	for	her	candy	box	,
"	在	这	开始	,	"	说	优雅	讽刺地	,	和	达到	为了	她	糖果	盒子	,

“一开始，”格蕾丝讽刺地说着，伸手去拿她的糖果盒。

['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

grimacing	to	find	it	empty	.
龇牙咧嘴	到	寻找	它	空的	.

看到里面空无一物，不禁露出痛苦的表情。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ælən] ['kɜ:tiəsli] .

"	Thank	you	,	"	said	Allen	courteously	.
"	感谢	你	,	"	说	艾伦	礼貌地	.

“谢谢，”艾伦礼貌地说。

" [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	Well	,	as	you	know	,
"	出色地	,	作为	你	知道	,

“嗯，正如你所知，

[wi:; wi][fɔ:(r)] ['hʌski] [breɪvz] [mi:'ændəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][wʌn] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li]

we	four	husky	braves	meandered	from	the	island	one	bright	morning	in	the	early
我们	四	沙哑	勇士们	蜿蜒	从	这	岛	一	明亮的	早晨	在	这	早期的

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [si:k] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ,

part	of	the	week	to	seek	our	fortune	,
部分	的	这	星期	到	寻找	我们的	财富	,

在一个阳光明媚的早晨，我们四个勇敢的哈士奇从岛上出发，踏上了寻找财富的旅程。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] . "

as	it	were	,	in	the	city	of	promise	.	"
作为	它	是	,	在	这	城市	的	承诺	.	"

仿佛置身于那座充满希望的城市。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [du:; də] , " [rɔi] [pʊt][ɪn] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	Yes	,	that's	all	it	does	do	,	"	Roy	put	in	pessimistically	.
"	是的	,	那就是	全部	它	做	做	,	"	罗伊	放	在	悲观地	.

“是的，它就只有这个功能，”罗伊悲观地说道。

" ['prɒmɪs] ! "

"	Promise	!	"
"	承诺	!	"

“承诺！ ”

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['ælən] [kən'tɪnju:d] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

As	I	was	saying	,	"	Allen	continued	,	settling	himself	in	a	more	comfortable	position	on	the	steps	,
作为	我	曾是	说	,	"	艾伦	持续	,	安顿	他自己	在	一个	更多的	舒服的	位置	在	这	步骤	,

“正如我刚才所说，”艾伦继续说道，同时在台阶上调整了一个更舒适的姿势。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	ignoring	the	interruption	.
和	忽略	这	中断	.

并忽略了干扰。

" [wi:; wi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ɒf] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	We	sauntered	off	,	and	straightway	looked	up	a	recruiting	station	.	"
"	我们	漫步	离开	,	和	立刻	看起来	向上	一个	招聘	车站	.	"

“我们悠闲地走开，径直去看了看征兵站。”

" [əʊ] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] , [hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Oh	!	"	gasped	Amy	,	hands	clasped	and	eyes	shining	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	艾米	,	双手	紧握	和	眼睛	灼灼	.

“哦！”艾米惊呼一声，双手紧握，双眼闪闪发光。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

"	That	must	have	been	exciting	.	"
"	那	必须	有	到过	激动人心	.	"

“那一定很刺激。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ælən] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] , " [ðæt] [ðæt] [pɑːt]

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Allen	,	scratching	his	head	reflectively	,	"	that	that	part
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	艾伦	,	抓挠	他的	头	反思地	,	"	那	那	部分

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

was	so	exciting	,
曾是	所以	激动人心	,

“嗯，我也不知道，”艾伦若有所思地挠了挠头说，“为什么那部分那么精彩。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwəd] .

but	wait	till	you	hear	what	happened	afterward	.
但	等待	直到	你	听到	什么	发生	之后	.

但你一定要听听之后发生的事情。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][wiː; wi]

After	we	found	where	the	recruiting	office	was	,	we	went	to	the	hotel	we
后	我们	成立	在哪里	这	招聘	办公室	曾是	,	我们	去	到	这	酒店	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ,

were	stopping	at	,
是	停止	在	,

找到招聘办公室的地址后，我们去了我们预定入住的酒店。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['brekfəst] .

and	punished	a	mighty	big	breakfast	.
和	受到惩罚	一个	强大的	大的	早餐	.

并惩罚了一顿极其丰盛的早餐。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [neks] ['ɪntuː][ðə; ði]

You	see	,	we	figured	out	that	we	were	going	to	put	our	necks	into	the
你	看	,	我们	想	出去	那	我们	是	去	到	放	我们的	脖子	进入	这

[nuːs] ,

noose	,
套索	,

你看，我们意识到我们最终会自取灭亡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][bɪg][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɒn]

as	it	were	,	and	we	wanted	something	good	and	big	to	stand	up	on
作为	它	是	,	和	我们	通缉	某物	好的	和	大的	到	站立	向上	在

. "

: "

. "

就像这样，我们想要一个结实稳固的基座。

" [ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ['ɪnəsntli] .

"	Wouldn't	your	feet	do	?	"	asked	Betty	innocently	.
"	不会	你的	脚	做	?	"	问	贝蒂	天真地	.

“用脚不行吗？”贝蒂天真地问道。

" ['hevənz] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['ælən] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['kwɪəri][ɪn] ['spɒləm] ['ɜːnɪst] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz]
" **Heavens** , **no** ! " **replied** **Allen** , **answering** **the** **query** **in** **solemn** **earnest** , **while** **the** **girls**
" 天 , 不 ！ " 回复 艾伦 , 回答 这 询问 在 庄严 认真 , 尽管 这 女孩们
['gɪg(ə)ld] ,
giggled ,
咯咯地笑 ,

“天哪，当然不是！”艾伦一本正经地回答道，女孩们却咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] [ə'priːʃətɪvli] .
and **the** **boys** **grinned** **appreciatively** .
和 这 男孩们 咧嘴一笑 表示赞赏 .

男孩们露出了赞赏的笑容。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɜːvəs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [fiːt] . "
" **We** **were** **so** **nervous** **by** **that** **time** **we** **weren't** **sure** **we** **had** **any** **feet** . "
" 我们 是 所以 紧张的 经过 那 时间 我们 不是 当然 我们 有 任何 脚 . "

“那时我们紧张得都怀疑自己有没有脚了。”

" [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] [mə'lɪʃəsli] .
" **All** **you** **had** **to** **do** **was** **to** **look** , " **murmured** **Mollie** **maliciously** .
" 全部 你 有 到 做 曾是 到 看 , " 低声说道 莫莉 恶意地 .

“你只需要看一眼就行了，”莫莉恶狠狠地低声说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] - [ɪm] .
" **You** **couldn't** **miss** ' **em** .
" 你 不能 错过 - 呃 .

你不可能错过它们。

" ['ælən] [lʊkt] [hɜːt] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Allen** **looked** **hurt** , **got** **up** **and** **sat** **on** **his** **feet** .
" 艾伦 看起来 伤害 , 得到 向上 和 卫星 在 他的 脚 .

艾伦看起来很受伤，他站起来，然后坐了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] [jʊl] [fə'get] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] [baɪ] [weɪ]
" **If** **you** **don't** **see** **them** , **perhaps** **you'll** **forget** **about** **them** , " **he** **offered** **by** **way**
" 如果 你 不 看 他们 , 也许 你会 忘记 关于 他们 , " 他 提供 经过 方式
[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
of **explanation** .
的 解释 .

“如果你看不到它们，也许你就会忘记它们，”他解释道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [fiːt] . "
" **You** **don't** **know** **how** **sensitive** **I** **am** **on** **the** **subject** **of** **feet** . "
" 你 不 知道 如何 敏感的 我 是 在 这 主题 的 脚 . "

“你不知道我对脚有多么敏感。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " ['mɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" **I** **couldn't** **blame** **you** , " **Mollie** **was** **beginning** ,
" 我 不能 责备 你 , " 莫莉 曾是 开始 ,

“我不能怪你，”莫莉开口说道。

[wen] ['betɪ] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] .
when **Betty** **broke** **in** **with** **a** **little** **despairing** **cry** **for** **help** .
什么时候 贝蒂 打破 在 和 一个 小的 绝望 哭 为了 帮助 .

这时，贝蒂绝望地低声呼救。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][stɒp][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
" **If** **we** **don't** **stop** **them** , " **she** **said** , **looking** **appealingly** **about** **her** ,
" 如果 我们 不 停止 他们 , " 她 说 , 寻找 吸引人的 关于 她 ,

“如果我们不阻止他们，”她说着，目光四处游移，颇具吸引力，

" [wiː; wi][woʊnt] [get] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['brekfəst] .

"	we	won't	get	any	farther	than	breakfast	.
"	我们	惯于	得到	任何	更远	比	早餐	.

我们恐怕连早餐都吃不成了。

['ælən] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][nekst] ? "

Allen	,	what	did	you	do	next	?	"
艾伦	,	什么	做过	你	做	下一个	?	"

艾伦，你接下来做了什么?

" [nekst] ? " ['kwɪrrɪd] ['ælən] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðiː] [sʌn] .

"	Next	?	"	queried	Allen	,	stretching	his	long	legs	and	squinting	up	at	the	sun	.
"	下一个	?	"	查询	艾伦	,	伸展	他的	长的	腿	和	眯眼	向上	在	这	太阳	.

“接下来呢？”艾伦问道，伸了伸长腿，眯着眼睛望着太阳。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[əʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

['hævɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd] [fɔː(r)] [paʊndz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪt]

Having	put	down	a	breakfast	that	must	have	added	four	pounds	to	our	weight
拥有	放	向下	一个	早餐	那	必须	有	额外	四	磅	到	我们的	重量

,

,

,

早餐吃得下后，我们感觉体重增加了四磅。

[wiː; wi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [fɔːθ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [duːm] .

we	sauntered	forth	once	more	to	meet	our	doom	.
我们	漫步	前进	一次	更多的	到	见面	我们的	厄运	.

我们再次漫步走向厄运。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɜːvəs] ,

By	that	time	we	were	so	nervous	,
经过	那	时间	我们	是	所以	紧张的	,

那时我们非常紧张，

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ][kæ'feɪ][ɒn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — "

we	almost	mistook	a	café	on	the	corner	for	the	recruiting	station	—	"
我们	几乎	误	一个	咖啡店	在	这	角落	为了	这	招聘	车站	—	"

我们差点把街角的一家咖啡馆误认为是征兵站——

" [heɪ] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [rɔi] , ['ædɪŋ] ,

"	Hey	,	speak	for	yourself	,	won't	you	?	"	queried	Roy	,	adding	,
"	嘿	,	说话	为了	你自己	,	惯于	你	?	"	查询	罗伊	,	添加	,

“嘿，你管好你自己吧？”罗伊质问道，并补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

as	he	turned	to	the	girls	with	a	grin	,
作为	他	转向	到	这	女孩们	和	一个	咧嘴笑	,

他转过身，咧嘴一笑，看向女孩们。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ælən][ə; eɪ] [pə'fɔːmɪŋ] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]
" We had to show Allen a performing monkey on the street , and get his
" 我们 有 到 展示 艾伦 一个 表演 猴 在 这 街道 , 和 得到 他的
[maɪnd] [ɒf] ,
mind off ,
头脑 离开 ,

“我们得带艾伦去看街头表演的猴子，让他转移注意力。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
before we succeeded in engineering him to the right place . "
前 我们 成功了 在 工程 他 到 这 正确的 地方 . "

在我们成功地把他安排到合适的位置之前。”

" [dʒiː] , [sʌm; səm] ['feloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] , " [sed] ['ælən] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [rɔi] [əd'maɪərɪŋli] .
" Gee , some fellows have a gift , " said Allen , regarding Roy admiringly .
" 吉 , 一些 伙伴们 有 一个 礼物 , " 说 艾伦 , 关于 罗伊 钦佩地 .

“哎呀，有些人真是天赋异禀，”艾伦赞赏地看着罗伊说道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] , [əʊld][mæn] ,
" If I could tell ' em like that , old man ,
" 如果 我 可以 告诉 - 呃 喜欢 那 , 老的 男人 ,

“如果我能那样告诉他们，老兄，

[aɪ'd][biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ʌp] .
I'd be Supreme Court Justice before the month was up .
ID 是 最高 法庭 正义 前 这 月 曾是 向上 .

到月底我就能成为最高法院大法官了。

" [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][saɪd] -
" Well , as I was saying , " he continued , " after much hesitation and side -
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 , " 他 持续 , " 后 很多 犹豫 和 边 -
['stepɪŋ] ,
stepping ,
步进 ,

“嗯，正如我刚才所说，”他继续说道，“经过一番犹豫和闪烁其词之后，

[wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
we at last succeeded in reaching our destination .
我们 在 最后的 成功了 在 到达 我们的 目的地 .

我们终于成功到达了目的地。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [ʌp] [nɜːv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
After that , it took ten minutes to get up nerve to go in .
后 那 , 它 采取 十 分钟 到 得到 向上 神经 到 去 在 .

之后，我花了十分钟才鼓起勇气进去。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['trembliŋli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn]
" When we had at last tremblingly ascended the stairs , we found ourselves in
" 什么时候 我们 有 在 最后的 颤抖地 上升 这 楼梯 , 我们 成立 我们自己 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
a large room ,
一个 大的 房间 ,

当我们终于颤抖着爬上楼梯时，我们发现自己置身于一个大房间里。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][waɪz] - ['lʊkɪŋ] [men] , [huːm] [wiː; wi] [tʊk]
with all the windows open and half a dozen wise - looking men , whom we took
和 全部 这 视窗 打开 和 一半 一个 打 明智的 - 寻找 男人 , 谁 我们 采取
[tuː; tə][biː; bi]['dɑːktərz] ,
to be doctors ,
到 是 医生 ,

窗户全部敞开，里面坐着六七个看起来很睿智的男人，我们以为他们是医生。

[prɪ'zaɪdɪŋ] .
presiding .
主持 .

主持。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [kʌm] [laɪk] [ɑː'selvz] , [tuː; tə][biː; bi]
There **were** **three** **or** **four** **other** **fellows** **in** **the** **room** **,** **come** **like** **ourselves** **,** **to** **be**
那里 是 三 或者 四 其他 伙伴们 在 这 房间 , 来 喜欢 我们自己 , 到 是
[ɪg'zæmɪnd] .
examined **.**
检查 .

房间里还有三四个和我们一样来接受检查的人。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skriːn] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['hʌskiz] —
Then **we** **were** **shoved** **behind** **a** **huge** **screen** **with** **half** **a** **dozen** **other** **huskies** **—**
然后 我们 是 推搡 在后面 一个 巨大的 屏幕 和 一半 一个 打 其他 哈士奇 —
[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [praɪz] ['faɪtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒf] .
they **looked** **like** **prize** **fighters** **to** **me** **—** **and** **told** **to** **take** **our** **clothes** **off** **.**
他们 看起来 喜欢 奖 战士 到 我 — 和 讲述 到 拿 我们的 衣服 离开 .

然后我们被推到一个巨大的屏幕后面，和其他六只哈士奇在一起——在我看来，它们就像拳击手——并被告知要脱掉衣服。

[ðen] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] . "
Then **—** **we** **were** **examined** **.** **"**
然后 — 我们 是 检查 . "

然后——我们接受了检查。

" [wel] ? " [ðeɪ] ['kwɪrrɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
" **Well** **?** **"** **they** **queried** **,** **leaning** **forward** **eagerly** **.**
" 出色地 ? " 他们 查询 , 倾斜 向前 急切地 .

“怎么样？”他们急切地向前倾身问道。

" [wel] , " [sed] ['ælən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Allen** **,** **waving** **his** **hand** **in** **a** **deprecating** **gesture** **,** **"** **of** **course** **,**
" 出色地 , " 说 艾伦 , 挥手 他的 手 在 一个 弃用 手势 , " 的 课程 ,

“好吧，”艾伦说着，不屑地挥了挥手，“当然了。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [dʒʌmpt] [æt; ət]
being **the** **perfect** **specimens** **of** **manhood** **we** **are** **,** **the** **committee** **jumped** **at**
存在 这 完美的 标本 的 男子气概 我们 是 , 这 委员会 跳了起来 在
[ˌjuː 'es] . "
us **.** **"**
我们 . "

因为我们都是男子气概的完美典范，委员会立刻对我们趋之若鹜。

" [ɪf] [ðeid] [dʒʌmpt] [ɒn][juː; jʊ] [ðeid] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [teɪst] , " [ri'mɑːk]
" **If** **they'd** **jumped** **on** **you** **they'd** **have** **shown** **more** **taste** **,** **"** **remarked**
" 如果 他们会 跳了起来 在 你 他们会 有 所示 更多的 品尝 , " 评论

“如果他们扑向你，那他们就更有品味了，”评论道。

['mɒli] [ʌn'flætərɪŋli] .
Mollie **unflatteringly** **.**
莫莉 不讨喜地 .

莫莉很不讨人喜欢。

" [bʌt; bət] , ['ælən] , " [pʊt][ɪn] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,
" **But** **,** **Allen** **,** **"** **put** **in** **Grace** **,** **who** **had** **listened** **to** **the** **recital** **,**
" 但 , 艾伦 , " 放 在 优雅 , WHO 有 听着 到 这 独奏会 ,

“但是，艾伦，”听过演奏会的格蕾丝插话道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , " [wɒz; wəz] [wɪl] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

with	a	troubled	frown	on	her	forehead	,	"	was	Will	with	you	?
和	一个	麻烦	皱眉	在	她	前额	,	"	曾是	将要	和	你	?

她眉头紧锁，一脸忧虑地问道："威尔和你在一起吗？"

" ['ælənz] [glɑ:ns] [fel] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	Allen's	glance	fell	and	he	shoved	his	hands	deep	into	his	pockets	.
"	艾伦的	瞥一眼	跌倒	和	他	推搡	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	.

艾伦垂下眼帘，双手深深地插进口袋里。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

NEWS	FROM	THE	FRONT
消息	从	这	正面

来自前线的消息

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:kwəd] [pɔ:z] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] .

There	was	another	awkward	pause	,	which	nobody	seemed	able	to	break	.
那里	曾是	其他	尴尬的	暂停	,	哪个	无人	似乎	有能力的	到	休息	.

又是一阵尴尬的沉默，似乎谁也无法打破。

" [bʌt; bət] [wɪl] [went] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð] [ju:; jʊ] , " ['eɪmi] [ri'mɑ:k] [æt; ət][lɑ:st] .

"	But	Will	went	to	town	with	you	,	"	Amy	remarked	at	last	.
"	但	将要	去	到	镇	和	你	,	"	艾米	评论	在	最后的	.

"但是威尔陪你去镇上了，"艾米最后说道。

" [jes] , [hi:; hi] [went] [wɪð] [ju: 'es] , " ['ælən] [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	,	he	went	with	us	,	"	Allen	agreed	reluctantly	.
"	是的	,	他	去	和	我们	,	"	艾伦	同意	勉强	.

"是的，他跟我们一起去了。"艾伦不情愿地同意道。

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)]

"	But	after	we	reached	the	hotel	,	and	were	making	our	plans	for
"	但	后	我们	达到	这	酒店	,	和	是	制作	我们的	计划	为了

[ɪn'lɪstɪŋ] ,

enlisting	,
入伍	,

"但是当我们到达酒店，开始制定入伍计划时，

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə]

he	refused	to	go	with	us	,	saying	he	had	business	of	his	own	to
他	拒绝	到	去	和	我们	,	说	他	有	商业	的	他的	自己的	到

[ə'tend] [tu:; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

他拒绝和我们一起去，说他自己有事要处理。

[wɒt] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [nəʊ] ,

What	that	business	was	none	of	us	know	,
什么	那	商业	曾是	没有任何	的	我们	知道	,

我们谁也不知道那家公司是做什么的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi]

for	we	were	getting	ready	to	catch	the	train	for	here	when	he
为了	我们	是	获得	准备好	到	抓住	这	火车	为了	这里	什么时候	他

[ˌriː'dʒɔin, ri-][juː 'es] .

rejoined	us	.
重新加入	我们	.

因为我们正准备赶火车来这里，这时他又和我们汇合了。

[haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] ,

However	,	"	he	added	loyally	,
然而	,	"	他	额外	忠诚地	,

然而，"他忠诚地补充道，"

" [aɪ'd][bet][maɪ] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] [ðæt] [wɪl] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	I'd	bet	my	bottom	dollar	that	Will	has	good	reasons	for	everything	he	does	,
"	ID	赌注	我的	底部	美元	那	将要	有	好的	原因	为了	一切	他	做	,

我敢打赌，威尔做的每件事都有充分的理由。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] [hiːl] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	when	he	gets	ready	he'll	tell	us	about	them	.
和	什么时候	他	获得	准备好	地狱	告诉	我们	关于	他们	.

等他准备好了，他会告诉我们这些事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , ['betɪ] ? "

In	the	meantime	,	how	about	some	biscuits	,	Betty	?	"
在	这	与此同时	,	如何	关于	一些	饼干	,	贝蒂	?	"

贝蒂，要不要来点饼干?

" [jes] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " ['ædɪd] [rɔi] , ['raʊzɪŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] .

"	Yes	,	how	about	them	?	"	added	Roy	,	rousing	to	sudden	life	.
"	是的	,	如何	关于	他们	?	"	额外	罗伊	,	振奋人心的	到	突然	生活	.

“是啊，他们怎么样了？”罗伊突然活跃起来，补充道。

" [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti] — [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . "

"	We've	done	our	duty	—	now	we	want	the	reward	.	"
"	我们已经	完毕	我们的	责任	—	现在	我们	想	这	报酬	.	"

“我们已经尽到了自己的责任——现在我们想要得到回报。”

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " [sed] [greɪs] ['lɒftɪli] , [æz; əz][ðə; ði]

"	Goodness	,	you	haven't	done	anything	,	"	said	Grace	loftily	,	as	the
"	善良	,	你	还没有	完毕	任何事物	,	"	说	优雅	傲慢地	,	作为	这

“天哪，你什么都没做，”格蕾丝傲慢地说，这时

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['vænɪʃd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [blæk] - [aɪd]

Little	Captain	vanished	within	the	house	,	followed	by	black	-	eyed
小的	队长	消失了	之内	这	房子	,	随后	经过	黑色的	-	眼睛

小船长消失在房子里，随后是黑眼圈.....

['mɒli] .

Mollie	.
莫莉	.

莫莉。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd]

"	You	just	sit	around	and	let	all	the	others	do	the	work	and
"	你	只是	坐	大约	和	让	全部	这	其他的	做	这	工作	和

你只要坐在那里，让其他人去做事就行了。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [tuː; tə] [jɔː'self] . "

then	take	the	credit	to	yourself	.	"
然后	拿	这	信用	到	你自己	.	"

然后把功劳都揽到自己身上。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [grɪnd] ['ælən] .
" That's all right if you can get away with it , " grinned Allen .
" 那就是 全部 正确的 如果 你 能 得到 离开 和 它 , " 咧嘴一笑 艾伦 .

“如果你能逃脱惩罚，那当然没问题，”艾伦咧嘴一笑。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [glɑ:ns] [æt; ət] ['greɪsɪz] ['læŋgwɪd]
" Besides , " he added , with a humorous glance at Grace's languid
" 除了 , " 他 额外 , 和 一个 幽默 瞥一眼 在 格蕾丝 慵懒的

“此外，”他补充道，同时幽默地瞥了一眼格蕾丝慵懒的神情。

['fɪgə(r)] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [jɔ:'self] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
figure , " you don't look the soul of energy yourself this morning ,
数字 , " 你 不 看 这 灵魂 的 活力 你自己 这 早晨 ,

想想看，“你今天早上看起来一点儿也不精神”，

[mɪs] [fɔ:d] . "
Miss Ford . "
错过 福特 . "

福特小姐。

" [lʊks] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'si:tf(ə)l] , " [ri'tɔ:t] [greɪs] , ['læŋgwɪdli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv]
" Looks are often deceitful , " retorted Grace , languidly turning the heel of
" 看起来 是 经常 欺骗性的 , " 反驳 优雅 , 懒洋洋地 转弯 这 脚跟 的
[hɜ:(r); hə(r)] [sɒk] .
her sock .
她 短袜 .

“外表往往具有欺骗性，”格蕾丝一边懒洋洋地转动着袜子的后跟，一边反驳道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [nɪt] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
" If you had to knit all day long , every day in the week ,
" 如果 你 有 到 针织 全部 天 长的 , 每一个 天 在 这 星期 ,

“如果你必须每天，一周七天，整天都在织毛衣，

[jʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɜ:k] [ɪz] . "
you'd find out what work is . "
你会 寻找 出去 什么 工作 是 . "

你会明白什么是工作。

" [wel] , [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] [rɔi] ['plæsɪdli] .
" Well , you don't have to do it , " returned Roy placidly .
" 出色地 , 你 不 有 到 做 它 , " 返回 罗伊 平静地 .

“嗯，你不必这么做，”罗伊平静地回答道。

" [jes] , " [sed] ['dʒent(ə)l] ['eɪmi] , [raʊzd] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Yes , " said gentle Amy , roused to sudden indignation .
" 是的 , " 说 温和的 艾米 , 唤醒 到 突然 愤慨 .

“是的，”温柔的艾米说道，突然间她感到义愤填膺。

" [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][wi:; wi][get] .
" That's all the credit we get .
" 那就是 全部 这 信用 我们 得到 .

“这就是我们得到的全部功劳。”

['gʊdnəs] [nəʊz] , [wɪr] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] , [bʌt; bət]
Goodness knows , we're glad enough to do the work , but
善良 知道 , 是 高兴的 足够的 到 做 这 工作 , 但

天知道，我们很乐意做这项工作，但是.....

[wi:; wi][du:; də] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
we do like it to be appreciated .
我们 做 喜欢 它 到 是 感谢 .

我们希望自己的作品能被欣赏。

" [rɔi] [tɜːnd] [hɑːf] [wei] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['eɪmiz] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [bent] [hed]
" Roy turned half way round , and regarded Amy's flying fingers and bent head
" 罗伊 转向 一半 方式 圆形的 , 和 认为 艾米的 飞行 手指 和 弯曲 头
['səʊbəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
soberly for a moment .
清醒地 为了 一个 片刻 .

罗伊转过身，看着艾米飞舞的手指，低头沉思了一会儿。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , [səʊ] ['greɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" I'm sorry , " he said then , so gravely that she looked up in surprise ,
" 我是 对不起 , " 他 说 然后 , 所以 严重地 那 她 看起来 向上 在 惊喜 ,

“对不起，”他接着说道，语气十分严肃，她惊讶地抬起头来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪs] [stɒpt] ['nɪtɪŋ] .
and even Grace stopped knitting .
和 甚至 优雅 停止 针织 .

就连格蕾丝也停止了织毛衣。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] ['feloʊz] [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" I didn't mean that we fellows don't appreciate what you girls are doing for
" 我 没有 意思是 那 我们 伙伴们 不 欣赏 什么 你 女孩们 是 正在做 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我的意思并不是说我们男生不感激你们女生为我们所做的一切。”

[wiː; wi][duː; də] — [ænd; ənd] [ðɛəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiːl; wil] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] .
We do — and there'll come a time when we'll appreciate it still more .
我们 做 — 和 将会 来 一个 时间 什么时候 出色地 欣赏 它 仍然 更多的 .

我们当然会——而且总有一天我们会更加珍惜它。

[wen] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
When we're in the trenches up to our knees in mud and water ,
什么时候 是 在 这 战壕 向上 到 我们的 膝盖 在 泥 和 水 ,

当我们身处泥水齐膝的战壕里时，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [faɪndz] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn]
when the wind finds the chinks in our clothing , and freezes us to the bone
什么时候 这 风 发现 这 裂缝 在 我们的 衣服 , 和 冰冻 我们 到 这 骨
, [wen] — "
, when — "
, 什么时候 — "

当寒风穿过我们衣服的缝隙，将我们冻到骨头里时，当——”

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Oh , please don't ! " cried Amy , clapping her hands to her ears .
" 哦 , 请 不 ! " 哭 艾米 , 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 .

“哦，求求你别这样！”艾米哭喊着，双手捂住耳朵。

" [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [pv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "
" I can't even bear to think of those things . "
" 我 不能 甚至 熊 到 思考 的 那些 事物 . "

“我甚至不敢去想那些事。”

" [jet] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [rɔi] ,
" Yet those are some of the things we've got to think about , " said Roy ,
" 然而 那些 是 一些 的 这 事物 我们已经 得到 到 思考 关于 , " 说 罗伊 ,

“然而，这些都是我们需要考虑的问题，”罗伊说道。

[stɪl] [wɪð] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ['grævəti] .
still with that unusual gravity .
仍然 和 那 异常 重力 .

依然带着那种异乎寻常的重力感。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
" It's because you girls have thought of those things ,
" 它是 因为 你 女孩们 有 想法 的 那些 事物 ,

“那是因为你们女孩子都想过这些事。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
that you're giving your time and energy to preparing for them , and
那 你是 给予 你的 时间 和 活力 到 准备 为了 他们 , 和
[w'ɔːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
warding them off .
守卫 他们 离开 .

你投入时间和精力去准备应对它们，并抵御它们。

[pliːz] [doʊnt]['evə(r)] [ə'gen] [θɪŋk] [ðæt] [wɪr] [ʌn'greɪtf(ə)l] . "
Please don't ever again think that we're ungrateful . "
请 不 曾经 再次 思考 那 是 忘恩负义 . "

请不要再认为我们忘恩负义了。

" [wiː; wi][woʊnt] , " [sed] ['eɪmi] ['sɒftli] , ['faɪtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪstinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
" We won't , " said Amy softly , fighting back a sudden mistiness which had come
" 我们 惯于 , " 说 艾米 轻轻 , 斗争 后退 一个 突然 雾蒙蒙 哪个 有 来
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
before her eyes .
前 她 眼睛 .

“我们不会的，”艾米轻声说道，努力抑制住眼前突然涌起的迷蒙感。

" [wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ][ɒn] ['nɪtɪŋ] [ten] [taɪmz] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . "
" We'll just go on knitting ten times harder than before . "
" 出色地 只是 去 在 针织 十 时代 更难 比 前 . "

“我们会比以前更加努力地织毛衣。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [keɪm] ['bɛtiz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
" I think we're missing something , " came Betty's voice from the doorway ,
" 我 思考 是 丢失的 某物 , " 来了 贝蒂的 嗓音 从 这 门口 ,

“我觉得我们好像漏掉了什么，”贝蒂的声音从门口传来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ɪn] ['mɒliz] .
where she stood with her arm intertwined in Mollie's .
在哪里 她 站立 和 她 手臂 交织在一起 在 莫莉的 .

她站在那里，手臂与莫莉的手臂交缠在一起。

" [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl]
" The biscuits are in the oven now , and we're going to talk to you while
" 这 饼干 是 在 这 烤箱 现在 , 和 是 去 到 讲话 到 你 尽管
['ðer] ['beɪkɪŋ] . "
they're baking . "
它们是 烘烤 . "

“饼干正在烤箱里烤着，我们会在烤饼干的时候跟你聊聊。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [rɔi] , ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] .
" Will it take long ? " asked Roy , sniffing hungrily .
" 将要 它 拿 长的 ? " 问 罗伊 , 嗅闻 饥饿地 .

“要很久吗？”罗伊一边贪婪地嗅着鼻子一边问道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ,
" I like that , " said Betty , with a little grimace ,
" 我 喜欢 那 , " 说 贝蒂 , 和 一个 小的 鬼脸 ,

“我喜欢这个，”贝蒂说着，脸上露出了一丝苦笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , ['pʊlɪŋ] ['mɒli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
as she flung herself upon the top step , pulling Mollie down beside her .
作为 她 扔 她自己 之上 这 顶部 步 , 拉 莫莉 向下 旁 她 .

她纵身跃上最上面的台阶，把莫莉拉到她身边。

" [wen] [rɔi] [hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] — "
" When Roy has to choose between biscuits and us — "
" 什么时候 罗伊 有 到 选择 之间 饼干 和 我们 — "

“当罗伊必须在饼干和我们之间做出选择时——”

" [wɪr] [nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪnɪʃt] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
" We're not in it , " finished Mollie with a merry laugh .
" 是 不是 在 它 , " 完成的 莫莉 和 一个 欢乐 笑 .

“我们没参与，”莫莉笑着说完。

[rɔi] [lʊkt] [peɪnd] .
Roy looked pained .
罗伊 看起来 痛苦 .

罗伊看起来很痛苦。

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] , [dɪd][ai] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" I never said that , did I ? " he inquired .
" 我 绝不 说 那 , 做过 我 ? " 他 询问 .

“我从未说过那样的话，对吗？”他问道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [jet] . "
" I haven't had the painful necessity of making a choice yet . "
" 我 还没有 有 这 痛苦 必要性 的 制作 一个 选择 然而 . "

“我还没有经历过必须做出选择的痛苦时刻。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][səʊ] ['ɜːnɪstli] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ? " ['kwɪrrɪd] ['betɪ] .
" What were you talking about so earnestly when we came out ? " queried Betty .
" 什么 是 你 说 关于 所以 切实 什么时候 我们 来了 出去 ? " 查询 贝蒂 .

“我们出来的时候，你们那么认真地在谈论什么呢？”贝蒂问道。

" [rɔi] [lʊkt] ['sɒləm] , [greɪs] [lʊkt] [sə'praɪzd] , ['eɪmi] [lʊkt] [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['ælən] [wɒz; wəz]
" Roy looked solemn , Grace looked surprised , Amy looked exalted , and Allen was
" 罗伊 看起来 庄严 , 优雅 看起来 惊讶 , 艾米 看起来 崇高 , 和 艾伦 曾是
['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

罗伊神情严肃，格蕾丝一脸惊讶，艾米神情高昂，艾伦则若有所思。

[waɪl] [fræŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] — [wel] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] . "
while Frank looked as though — well , as though he were seeing visions . "
尽管 坦率 看起来 作为 尽管 — 出色地 , 作为 尽管 他 是 看到 愿景 . "

而弗兰克看起来就像——嗯，就像看到了幻象一样。

" [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [tɜːn] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒnz] , " [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] ['gæləntli] ,
" All I have to do is turn my head to see visions , " Frank returned gallantly ,
" 全部 我 有 到 做 是 转动 我的 头 到 看 愿景 , " 坦率 返回 英勇地 ,

“我只要转过头就能看到幻象，”弗兰克英勇地回答道。

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .
suiting the action to the word .
适合 这 行动 到 这 单词 .

言行一致。

" [dʒiː] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [pɹ'ɪtiɐ] [g'ɜːlz] . "
" Gee , I never saw a crowd of prettier girls . "
" 吉 , 我 绝不 锯 一个 人群 的 更漂亮 女孩们 . "

“哇，我从没见过这么多漂亮的女孩子。”

" [heɪ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [pʊt][ɪn] [rɔi] ,
" Hey , you're going to get an extra biscuit for that , " put in Roy ,
" 嘿 , 你是 去 到 得到 一个 额外的 饼干 为了 那 , " 放 在 罗伊 ,

“嘿，你得额外得到一块饼干作为补偿，”罗伊插嘴道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːmd] .

raising	himself	on	his	elbow	and	looking	alarmed	.
提高	他自己	在	他的	弯头	和	寻找	惊慌	.

他用手肘撑起身子，一脸惊恐。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['betə(r)] ['flætərə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] — "

"	Just	because	you're	a	better	flatterer	than	I	am	—	"
"	只是	因为	你是	一个	更好的	奉承者	比	我	是	—	"

“仅仅因为你比我更会奉承——”

" [əʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['betɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] — ['ælən]

"	Oh	,	hush	,	hush	,	"	protested	Betty	,	showing	all	her	dimples	—	Allen
"	哦	,	嘘	,	嘘	,	"	抗议	贝蒂	,	显示	全部	她	酒窝	—	艾伦

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

was	watching	,
曾是	观看	,

“哦，嘘，嘘，”贝蒂抗议道，露出了她所有的酒窝——艾伦正在看着她。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	we	have	his	authority	for	it	.
所以	我们	有	他的	权威	为了	它	.

所以我们有他的授权。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən]['nevə(r)] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	You	boys	can	never	get	to	the	point	,
"	你	男孩们	能	绝不	得到	到	这	观点	,

你们这些男孩永远都无法说到重点，

[ən'les] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

unless	we	happen	to	be	talking	of	something	to	eat	.
除非	我们	发生	到	是	说	的	某物	到	吃	.

除非我们碰巧在谈论吃的东西。

['ælən] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Allen	,	what	were	they	talking	about	?
艾伦	,	什么	是	他们	说	关于	?

艾伦，他们刚才在聊什么?

" ['ælən] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['bɛtiz] ['dɪmplz] [hæd; həd]

"	Allen	roused	himself	from	the	happy	reverie	into	which	Betty's	dimples	had
"	艾伦	唤醒	他自己	从	这	快乐的	遐想	进入	哪个	贝蒂的	酒窝	有

[θrəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

thrown	him	,	and	responded	good	-	naturedly	.
抛掷	他	,	和	回应	好的	-	自然地	.

“艾伦从贝蒂的酒窝让他陷入的幸福遐想中回过神来，愉快地回应道。

['ælən] [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

Allen	was	invariably	good	-	natured	.
艾伦	曾是	总是	好的	-	自然	.

艾伦一向性情温和。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ,

"	We	were	talking	about	some	of	the	things	we	may	be	up	against	,
"	我们	是	说	关于	一些	的	这	事物	我们	可能	是	向上	反对	,

“我们当时在讨论我们可能会面临的一些问题，

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , " [hiː; hi] [sed]

when	we	find	ourselves	in	the	trenches	,	face	to	face	with	the	enemy	,	"	he	said
什么时候	我们	寻找	我们自己	在	这	战壕	,	脸	到	脸	和	这	敌人	,	"	他	说

.

:

.

“当我们发现自己身处战壕，与敌人面对面时，”他说。

" ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['swetə(r)z] , [ænd; ənd] ['mʌfləz] [ænd; ənd] [sɒks] [juː; jʊ]

"	Also	we	were	saying	that	these	sweaters	,	and	mufflers	and	socks	you
"	还	我们	是	说	那	这些	毛衣	,	和	消音器	和	袜子	你

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

are	knitting	,
是	针织	,

“我们还说，你织的这些毛衣、围巾和袜子，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

will	come	in	mighty	handy	over	there	.
将要	来	在	强大的	便利	超过	那里	.

这东西在那边肯定能派上大用场。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] ['bɛtiz] [braɪt] [feɪs] ,

"	A	shadow	crossed	Betty's	bright	face	,
"	一个	阴影	交叉	贝蒂的	明亮的	脸	,

贝蒂明亮的脸上掠过一道阴影，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'pɒn]

and	she	leaned	forward	to	pick	up	the	discarded	paper	she	had	thrown	upon
和	她	倾斜	向前	到	挑选	向上	这	丢弃	纸	她	有	抛掷	之上

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

她俯身捡起扔在门廊上的废纸。

" - [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːs] ['aʊə(r)][laɪnz] [saʊθ] [ɒv; əv]['kæmbreɪ] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] , [wɪð]

"	'	The	enemy	attacked	in	force	our	lines	south	of	Cambrai	,	'	"	she	read	,	with
"	-	这	敌人	遭到攻击	在	力量	我们的	线条	南	的	康布雷	,	-	"	她	读	,	和

['pʌkəd] [braʊ] .

puckered	brow	.
皱巴巴的	眉头	.

“‘敌人在康布雷以南猛烈攻击我方防线，’”她皱着眉头读道。

" - [ðə; ði] ['enəmi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] [laɪn] ['trentʃɪz] , [bʌt; bət]

"	'	The	enemy	succeeded	in	gaining	a	foothold	in	our	first	line	trenches	,	but
"	-	这	敌人	成功了	在	获得	一个	立足点	在	我们的	第一的	线	战壕	,	但

[wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] ['drɪvn] [bæk] .

were	later	driven	back	.
是	之后	驱动	后退	.

“敌人成功在我们第一道防线战壕中站稳了脚跟，但后来被击退了。”

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][wɒz; wəz]['sæŋgwɪnəri] , [ænd; ənd] ['hevi] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnd] !

The	fighting	on	both	sides	was	sanguinary	,	and	heavy	losses	were	sustained	!
这	斗争	在	两个都	侧面	曾是	血腥	,	和	重的	损失	是	持续	!

-
'
-
-

双方战斗异常惨烈，伤亡惨重！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪð]

"	She	flung	the	paper	from	her	,	and	regarded	her	friends	with
"	她	扔	这	纸	从	她	,	和	认为	她	朋友们	和

['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,

flaming	eyes	,
炽盛	眼睛	,

她一把扔掉手中的纸，怒视着她的朋友们。

[ænd; ənd][bəuθ]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [klentʃt] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

and	both	little	fists	clenched	close	at	her	sides	.
和	两个都	小的	拳头	紧握	关闭	在	她	侧面	.

她的两只小拳头紧紧地攥在身侧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəl] !
" It doesn't seem as though it could be real !
" 它 不 似乎 作为 尽管 它 可以 是 真实的 !

“这看起来不像是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [men] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] ?
" Men killing each other off by the hundreds and all for — what ?
" 男人 杀 每个 其他 离开 经过 这 数百 和 全部 为了 — 什么 ?

“数百人互相残杀，这一切究竟是为了什么？”

[əʊ] , [ɪts] ['kruːəl] , ['kruːəl] ! "
Oh , it's cruel , cruel ! "
哦 , 它是 残忍的 , 残忍的 ! "

哦，太残忍了，太残忍了！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['kruːəl] , " [sed] ['ælən] ['grɪmli] .
" Of course it's cruel , " said Allen grimly .
" 的 课程 它是 残忍的 , " 说 艾伦 阴沉地 .

“当然很残酷，”艾伦冷冷地说。

" [bʌt; bət][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hʌnz] ['kruːəl] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
" But so were the Huns cruel , centuries ago .
" 但 所以 是 这 匈奴人 残忍的 , 几个世纪 前 .

但几个世纪前的匈奴人也很残暴。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sɪmpli] ['nevə(r)] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [steɪt] .
The German people have simply never advanced beyond that state .
这 德语 人们 有 简单地 绝不 先进的 超过 那 状态 .

德国人民从未超越过那种状态。

['ðer] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
They're still in the first stages of civilization . "
它们是 仍然 在 这 第一的 阶段 的 文明 . "

他们仍处于文明的萌芽阶段。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,
" Yes , and the worst part of this kind of warfare , " said Frank ,
" 是的 , 和 这 最差 部分 的 这 种类 的 战争 , " 说 坦率 ,

“是的，而这种战争最糟糕的地方就在于，”弗兰克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
his eyes fixed thoughtfully upon the horizon ,
他的 眼睛 固定的 深思熟虑 之上 这 地平线 ,

他若有所思地望着地平线，

" [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] .
" is that each man in the army is simply a unit in a great machine .
" 是 那 每个 男人 在 这 军队 是 简单地 一个 单元 在 一个 伟大的 机器 .

“也就是说，军队中的每个人都只是庞大机器中的一个单元。”

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['kæv(ə)lri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ]
In the old days , when they had cavalry charges and hand - to - hand fighting
在 这 老的 天 , 什么时候 他们 有 骑兵 收费 和 手 - 到 - 手 斗争
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][rəʊ'mæns] ,
there was some romance ,
那里 曾是 一些 浪漫 ,

在过去，骑兵冲锋和近身肉搏的时代，还带有一些浪漫色彩。

[sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] , [sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['breɪvəri] . "

some	adventure	,	some	chance	for	personal	bravery	.	"
一些	冒险	,	一些	机会	为了	个人的	勇敢	.	"

一些冒险，一些展现个人勇气的机会。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] , " [ri'mɑːk]

"	Well	,	of	course	there	is	still	some	chance	for	daring	,	"	remarked
"	出色地	,	的	课程	那里	是	仍然	一些	机会	为了	大胆	,	"	评论

“当然，还是有一些冒险的机会的，”他说道。

['ælən] , " [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "

Allen	,	"	especially	in	the	aviation	branch	of	the	service	.	"
艾伦	,	"	尤其	在	这	航空	分支	的	这	服务	.	"

艾伦，“尤其是在航空兵部队。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː] , " ['ædɪd] [rɔi] .

"	In	the	army	too	,	"	added	Roy	.
"	在	这	军队	也	,	"	额外	罗伊	.

“在军队里也是这样，”罗伊补充道。

" ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ækt][ɒv; əv] ['breɪvəri] . "

"	Soldiers	are	being	decorated	every	day	for	some	special	act	of	bravery	.	"
"	士兵	是	存在	装饰	每一个	天	为了	一些	特别的	行为	的	勇敢	.	"

“每天都有士兵因英勇事迹而受到嘉奖。”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	know	all	that	,	"	replied	Frank	.
"	我	知道	全部	那	,	"	回复	坦率	.

“这些我都知道，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [spek'tækjələ(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	there's	nothing	particularly	spectacular	about	it	.	"
"	但	有	没有什么	特别	壮观的	关于	它	.	"

“但这并没有什么特别之处。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['betɪ] ['θɔːtfəli] ,

"	And	yet	,	"	said	Betty	thoughtfully	,
"	和	然而	,	"	说	贝蒂	深思熟虑	,

“然而，”贝蒂若有所思地说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	should	think	that	kind	of	fighting	would	take	more	courage	than	the	other	.
"	我	应该	思考	那	种类	的	斗争	会	拿	更多的	勇气	比	这	其他	.

我认为那种战斗方式比另一种需要更大的勇气。

[tuː; tə][stænd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['trentʃɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

To	stand	day	after	day	in	those	horrible	trenches	waiting	for	orders	.
到	站立	天	后	天	在	那些	可怕	战壕	等待	为了	订单	.

日复一日地站在那些可怕的战壕里等待命令。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ['faɪnəli] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

And	then	when	they	do	finally	make	a	charge	,	nothing	much	seems	to	be
和	然后	什么时候	他们	做	最后	制作	一个	收费	,	没有什么	很多	似乎	到	是

[geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

gained	by	it	.	"
获得	经过	它	.	"

而当他们最终发起冲锋时，似乎也并没有取得多少进展。

" [jes] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] , " [ə'griːd] ['ælən] .

"	Yes	,	the	waiting	must	be	the	hardest	part	,	"	agreed	Allen	.
"	是的	,	这	等待	必须	是	这	最难	部分	,	"	同意	艾伦	.

“是的，等待肯定是最难熬的，”艾伦表示赞同。

" [wiː; wi] [met] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	We	met	an	Englishman	in	town	,	"	he	added	,	smiling	at	the	recollection	,
"	我们	遇见	一个	英国人	在	镇	,	"	他	额外	,	微笑	在	这	回忆	,

“我们在镇上遇到了一位英国人，”他笑着回忆道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃæp] . "

"	and	he	was	a	mighty	interesting	chap	.	"
"	和	他	曾是	一个	强大的	有趣的	小伙子	.	"

“他是个非常有趣的人。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [fræŋk] ['hɑːtɪli] .

"	You	said	it	,	"	agreed	Frank	heartily	.
"	你	说	它	,	"	同意	坦率	衷心地	.

“你说得对，”弗兰克由衷地赞同道。

" [hiːz] [biːn] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['faɪtɪŋ] ,

"	He's	been	through	some	of	the	heaviest	fighting	,
"	他是	到过	通过	一些	的	这	最重	斗争	,

他经历过一些最惨烈的战斗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

and	to	hear	him	tell	some	of	his	experiences	is	better	than	a	dozen
和	到	听到	他	告诉	一些	的	他的	经历	是	更好的	比	一个	打

[ˈlektʃəz] .

lectures	.
讲座	.

听他讲述自己的经历，比听十几场讲座都更有意思。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [səʊ][juː; jʊ][gˈɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] . "

I	wish	we	could	have	brought	him	along	so	you	girls	could	have	heard	him	.	"
我	希望	我们	可以	有	带来	他	沿着	所以	你	女孩们	可以	有	听到	他	.	"

我真希望我们当时能带他一起来，这样你们女孩们就能听到他讲话了。

" [ai][doʊnt] , " [rɔi] [ˌintəˈdʒekt] .

"	I	don't	,	"	Roy	interjected	.
"	我	不	,	"	罗伊	插话	.

“我不，”罗伊插话道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] . "

"	He	was	too	good	-	looking	.	"
"	他	曾是	也	好的	-	寻找	.	"

“他长得太帅了。”

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] , " [jɔːn] [greɪs] .

"	All	the	more	reason	why	you	should	have	brought	him	,	"	yawned	Grace	.
"	全部	这	更多的	原因	为什么	你	应该	有	带来	他	,	"	打哈欠	优雅	.

“所以你更应该把他带来，”格蕾丝打着哈欠说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

"	It	would	be	a	treat	to	have	around	something	good	to	look	at	.	"
"	它	会	是	一个	对待	到	有	大约	某物	好的	到	看	在	.	"

“如果身边能摆放一些赏心悦目的东西，那该多好啊。”

" [hwjuː] , " [ˈhwɪsl] [fræŋk] .

"	Whew	,	"	whistled	Frank	.
"	呼！	,	"	吹口哨	坦率	.

“呼，”弗兰克吹了声口哨。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , ['greɪsɪ] .

"	That	was	a	bad	one	,	Gracie	.
"	那	曾是	一个	坏的	一	,	格雷西	.

“那可真是个糟糕的决定，格雷西。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] [nɒt] [əˈdəʊnɪs] — "

We	know	we're	not	Adonises	—	"
我们	知道	是	不是	阿多尼斯	—	"

我们知道我们不是阿多尼斯——

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [greɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [wen] [wʌns] [mɔː(r)]

"	I'm	glad	you	know	something	,	"	Grace	was	beginning	,	when	once	more
"	我是	高兴的	你	知道	某物	,	"	优雅	曾是	开始	,	什么时候	一次	更多的

“我很高兴你知道一些事情，”格蕾丝刚开口，就又一次说道。

['betɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Betty	interrupted	her	.
贝蒂	中断	她	.

贝蒂打断了她。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌri] , [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
" **she said , " if you don't hurry , the biscuits will be done ,**
" 她 说 , " 如果 你 不 匆忙 , 这 饼干 将要 是 完毕 ,

她说：“如果你不快点，饼干就烤好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] ['ɪŋglɪʃmən] .
and we won't have heard anything about the nice Englishman .
和 我们 惯于 有 听到 任何事物 关于 这 好的 英国人 .

这样我们就听不到那位和蔼的英国人的任何消息了。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . "
And I'm very much interested . "
和 我是 非常 很多 感兴趣的 . "

我对此非常感兴趣。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['ælən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Oh , you are , are you ? " said Allen , sitting up .
" 哦 , 你 是 , 是 你 ? " 说 艾伦 , 坐着 向上 .

“哦，原来是你啊？”艾伦说着坐了起来。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] .
" I begin to think we made a mistake in mentioning that Englishman .
" 我 开始 到 思考 我们 制成 一个 错误 在 提及 那 英国人 .

我开始觉得我们当初提到那个英国人是个错误。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [hɪm] , ['feloʊz] . "
I think we must have dreamed him , fellows . "
我 思考 我们 必须 有 梦见 他 , 伙伴们 . "

我想我们一定是在梦里见到他了，伙计们。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
" Oh , he was real enough , " put in Frank .
" 哦 , 他 曾是 真实的 足够的 , " 放 在 坦率 .

“哦，他确实很真实，”弗兰克补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dremt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] .
" But I shouldn't wonder if he dreamt some of those adventures .
" 但 我 不应该 想知道 如果 他 梦见 一些 的 那些 冒险 .

“但我不应该怀疑他是否在梦中经历了那些冒险。”

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
They sounded too good to be true . "
他们 听起来 也 好的 到 是 真的 . "

听起来好得令人难以置信。

" [pə'hæps] [juːv] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] , " [greɪs] [ri'mɑːk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['læŋgə(r)] ,
" Perhaps you've heard that old saying , " Grace remarked , with her usual languor ,
" 也许 你已经 听到 那 老的 说 , " 优雅 评论 , 和 她 通常 倦怠 ,

“或许你听过那句老话，”格蕾丝用她惯常的慵懒语气说道，“

" [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ? "
" that truth is stranger than fiction ? "
" 那 真相 是 陌生人 比 小说 ? "

“难道现实比小说更离奇？”

" [əʊ] , ['hʌri] , " [begd] ['betɪ] .
" Oh , hurry , " begged Betty .
" 哦 , 匆忙 , " 乞求 贝蒂 .

“哦，快点，”贝蒂恳求道。

" [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [dʌn] ; [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] . "

"	The	biscuits	are	almost	done	;	I	can	smell	them	.	"
"	这	饼干	是	几乎	完毕	;	我	能	闻	他们	.	"

“饼干快烤好了，我都能闻到香味了。”

" [səʊ][kæn; kən][aɪ] , " [sed] [rɔi] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɒŋɪŋ] [snɪf] .

"	So	can	I	,	"	said	Roy	,	with	another	longing	sniff	.
"	所以	能	我	,	"	说	罗伊	,	和	其他	渴望	嗅	.

“我也可以，”罗伊说着，又深深地吸了一口气。

" [doʊnt] [let] - [ɪm] [bɜːn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['betɪ] ? "

"	Don't	let	'	em	burn	,	will	you	,	Betty	?	"
"	不	让	-	呃	烧伤	,	将要	你	,	贝蒂	?	"

“别让他们被烧死，好吗，贝蒂？”

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['sʌmbədi] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [raɪt] [ə'weɪ] , " ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	I	will	,	if	somebody	doesn't	satisfy	my	curiosity	,	right	away	,	"	threatened	the	Little	Captain	,
"	我	将要	,	如果	某人	不	满足	我的	好奇心	,	正确的	离开	,	"	威胁	这	小的	队长	,

“如果有人不立刻满足我的好奇心，我就会这么做，”小船长威胁道。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [set] ['θretnɪŋli] .

her	lips	set	threateningly	.
她	嘴唇	放	威胁地	.

她抿紧嘴唇，带着威胁的意味。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ? "

"	Now	,	will	you	be	good	?	"
"	现在	,	将要	你	是	好的	?	"

“现在，你会乖吗？”

" [dʒiː] , ['ælən] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

"	Gee	,	Allen	,	did	you	hear	that	?
"	吉	,	艾伦	,	做过	你	听到	那	?

“哎呀，艾伦，你听到了吗？”

" [rɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .

"	Roy's	expression	was	pathetic	.
"	罗伊的	表达	曾是	可怜的	.

罗伊的表情很可怜。

" ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Hurry	it	up	,	will	you	?	"
"	匆忙	它	向上	,	将要	你	?	"

“快点儿好吗？”

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['ælən] [wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] ,

"	Well	,	"	began	Allen	with	aggravating	deliberation	,	"	he	was	a	tall	,	lean	,
"	出色地	,	"	开始	艾伦	和	加重	审议	,	"	他	曾是	一个	高的	,	倾斜	,

“嗯，”艾伦带着令人恼火的沉稳语气开口道，“他身材高挑精瘦，

['reɪndʒi] ['feləʊ] [wɪð] ['sændi] [heə(r)][ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

rangy	fellow	with	sandy	hair	and	twinkling	eyes	.
广袤的	同伴	和	沙	头发	和	闪烁	眼睛	.

身材高挑，一头沙金色头发，眼睛闪闪发光。

[siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [hæd; həd][kɒst][hɪm]

Seems	he	had	been	wounded	several	times	,	and	the	last	shot	had	cost	him
似乎	他	有	到过	受伤	一些	时代	,	和	这	最后的	射击	有	成本	他

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] . "

his	right	arm	.	"
他的	正确的	手臂	.	"

他似乎身负数伤，最后一枪夺去了他的右臂。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [tuː] ['sɔːsəz] .

"	Oh	,	"	cried	Mollie	,	her	eyes	like	two	saucers	.
"	哦	,	"	哭	莫莉	,	她	眼睛	喜欢	二	碟子	.

“哦！”莫莉惊叫道，她的眼睛瞪得像两个铜铃。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	did	that	happen	?	"
"	如何	做过	那	发生	?	"

“这是怎么发生的？”

" [bɒm] [ɪk'spləʊdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælən] ['krɪptɪkli] .

"	Bomb	exploding	close	to	him	shot	it	all	to	pieces	,	"	explained	Allen	cryptically	.
"	炸弹	爆炸	关闭	到	他	射击	它	全部	到	件	,	"	解释	艾伦	神秘地	.

“炸弹在他附近爆炸，把一切都炸成了碎片，”艾伦神秘兮兮地解释道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æmpjuteɪtɪd] , ['pɜːmənəntli] [dɪs'eɪblɪŋ] [hɪm] .

"	Of	course	it	had	to	be	amputated	,	permanently	disabling	him	.
"	的	课程	它	有	到	是	截肢	,	永久的	禁用	他	.

“当然，他的腿必须截肢，这将使他永久残疾。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [rɪ'krʊtɪŋ] . "

That's	why	he	was	sent	across	to	America	—	to	stimulate	recruiting	.	"
那就是	为什么	他	曾是	发送	穿过	到	美国	—	到	刺激	招聘	.	"

这就是他被派往美国的原因——为了促进征兵。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['eni] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , " [sed] ['mɒli] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	As	if	we	needed	any	stimulating	,	"	said	Mollie	indignantly	.
"	作为	如果	我们	需要	任何	刺激性的	,	"	说	莫莉	愤慨地	.

“好像我们还需要什么刺激似的，”莫莉愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] .

"	You	don't	have	to	stand	behind	our	boys	with	a	gun	to	make	them	go	.
"	你	不	有	到	站立	在后面	我们的	男孩们	和	一个	枪	到	制作	他们	去	.

"

"

“你不需要拿着枪站在我们队员身后才能让他们上路。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ə'griːd] ['ælən] .

"	Of	course	not	,	"	agreed	Allen	.
"	的	课程	不是	,	"	同意	艾伦	.

“当然不是，”艾伦同意道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

"	Just	the	same	,	it's	almost	impossible	for	us	over	here	,
"	只是	这	相同的	,	它是	几乎	不可能的	为了	我们	超过	这里	,

“即便如此，对我们来说，这几乎是不可能的。”

[wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] ,

with	the	broad	Atlantic	separating	us	from	the	scene	of	conflict	,
和	这	广阔	大西洋	分离	我们	从	这	场景	的	冲突	,

浩瀚的大西洋将我们与冲突现场隔开，

['æktʃuəli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] .

actually	to	realize	what	we're	up	against	.
实际上	到	意识到	什么	是	向上	反对	.

实际上，我们需要意识到我们所面临的挑战。

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ,

That's	why	it's	good	to	have	a	fellow	like	this	Englishman	,
那就是	为什么	它是	好的	到	有	一个	同伴	喜欢	这	英国人	,

所以，有像这位英国人这样的人真是太好了。

[huː] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

who	has	really	been	right	in	the	thick	of	it	,	relate	his	own	experiences	.
WHO	有	真的	到过	正确的	在	这	厚的	的	它	,	涉及	他的	自己的	经历	.

真正身处事件中心的人，讲述自己的亲身经历。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd]

While	he	was	talking	you	could	almost	hear	the	thunder	of	cannon	and
尽管	他	曾是	说	你	可以	几乎	听到	这	雷	的	大炮	和

[ðə; ðɪ] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] .

the	bursting	of	shells	.
这	爆发	的	贝壳	.

他说话的时候，你几乎能听到隆隆的炮声和炮弹爆炸的声音。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] ['feloʊz] [felt] [laɪk] ['ʃoʊldərɪŋ] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [raɪt]

I	tell	you	,	we	fellows	felt	like	shouldering	our	guns	,	and	marching	over	right
我	告诉	你	,	我们	伙伴们	毛毡	喜欢	肩部	我们的	枪支	,	和	行军	超过	正确的

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

我跟你说，我们当时都恨不得扛起枪，立刻冲过去。

" [əʊ] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðiːz] [deɪz] , " [saɪd] ['mɒli] .

"	Oh	,	it's	wonderful	to	be	a	man	these	days	,	"	sighed	Mollie	.
"	哦	,	它是	精彩的	到	是	一个	男人	这些	天	,	"	叹了口气	莫莉	.

“哦，现在做男人真好啊，”莫莉叹了口气。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	can	get	right	in	the	thick	of	it	,
"	你	能	得到	正确的	在	这	厚的	的	它	,

你可以直接置身其中，

[waɪl] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

while	all	we	can	do	is	stay	home	and	root	for	you	.	"
尽管	全部	我们	能	做	是	停留	家	和	根	为了	你	.	"

我们只能待在家里为你加油了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][lɒt] , " [sed] [fræŋk] ['səʊbəli] .

"	Well	,	that's	a	lot	,	"	said	Frank	soberly	.
"	出色地	,	那就是	一个	很多	,	"	说	坦率	清醒地	.

“嗯，那可真不少，”弗兰克严肃地说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['bækɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

"	Just	to	feel	that	you	girls	are	backing	us	up	,
"	只是	到	感觉	那	你	女孩们	是	后盾	我们	向上	,

“能感受到你们女孩们的支持，我真的很高兴。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [huː] [kˈeəz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	that	there's	somebody	who	cares	whether	we	give	a	good	account	of
和	那	有	某人	WHO	关心	无论	我们	给	一个	好的	帐户	的

[ɑː'selvz] [ɔː(r)][nɒt] ,

ourselves	or	not	,
我们自己	或者	不是	,

而且有人在乎我们是否能展现出自己的价值，

[meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
makes all the difference in the world . "
制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 . "

这意义重大。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [kraɪd] ['betɪ] ,
" But that's not all we can do , " cried Betty ,
" 但 那就是 不是 全部 我们 能 做 , " 哭 贝蒂 ,

“但我们能做的远不止这些，”贝蒂喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
her eyes shining with the light of resolution .
她 眼睛 灼灼 和 这 光 的 解决 .

她眼中闪烁着坚定的光芒。

" [ðeəz; ðəz]['riːəl] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
" There's real work enough to keep us busy all day long .
" 有 真实的 工作 足够的 到 保持 我们 忙碌的 全部 天 长的 .

“我们有很多实际工作要做，足够我们忙一整天了。”

[gˈɜːlz] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] ! "
Girls , I've got a plan ! "
女孩们，我已经 得到 一个 计划 ! "

姑娘们，我有个计划！

" [wɒt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
" What ? " they cried , leaning forward eagerly .
" 什么 ? " 他们 哭 , 倾斜 向前 急切地 .

“什么？”他们喊道，急切地向前倾身。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] !
" I'm going to join the Red Cross !
" 我是 去 到 加入 这 红色的 叉 !

“我要加入红十字会！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['paʊdə(r)] [mɪl]
THE POWDER MILL
这 粉末 磨

火药厂

" [huz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ? "
" Who's game for a paddle ? "
" 谁是 游戏 为了 一个 桨 ? "

谁想来场桨板比赛?

" [ai][ˌeɪ 'em] ! "
" I am ! "
" 我 是 ! "

“我是！”

" [ænd; ənd][ai] ! "
" And I ! "
" 和 我 ! "

还有我！

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nuːɪŋ] ! "
" Oh , it's the most wonderful night in the world for canoeing ! "
" 哦 , 它是 这 最多 精彩的 夜晚 在 这 世界 为了 划独木舟 ! "

“哦，今晚是世界上最适合划独木舟的夜晚！”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [muːn] , [tuː] ! "

"	And	there's	going	to	be	a	moon	,	too	!	"
"	和	有	去	到	是	一个	月亮	,	也	!	"

“而且还会有月亮！”

" ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːgə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [riˈmɑːk] [fræŋk] , ['strəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə] ,

"	Nobody	seems	to	be	eager	or	anything	like	that	,	"	remarked	Frank	,	strolling	out	on	the	veranda	,
"	无人	似乎	到	是	渴望的	或者	任何事物	喜欢	那	,	"	评论	坦率	,	漫步	出去	在	这	阳台	,

“好像没人很积极什么的，”弗兰克一边说着，一边走到阳台上散步。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	regarding	the	enthusiastic	group	with	a	smile	on	his	lips	.
和	关于	这	热情的	团体	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	.

他面带微笑地看着这群热情洋溢的人。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə] , ['ælən] ?

"	Why	didn't	you	suggest	something	they	might	agree	to	,	Allen	?
"	为什么	没有	你	建议	某物	他们	可能	同意	到	,	艾伦	?

“艾伦，你为什么不提出一些他们可能会同意的建议呢？”

" ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] , [rəʊz] ['leɪzɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Allen	,	who	had	indeed	made	the	suggestion	,	rose	lazily	to	his	feet	,
"	艾伦	,	WHO	有	的确	制成	这	建议	,	玫瑰	懒洋洋	到	他的	脚	,

艾伦确实提出了这个建议，他懒洋洋地站了起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['betɪ] .

and	stretched	out	a	hand	to	Betty	.
和	拉伸	出去	一个	手	到	贝蒂	.

他向贝蒂伸出了手。

" [aɪ]['nevə(r)] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ɑːrnt] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	make	any	suggestions	that	aren't	good	,	"	he	replied	.
"	我	绝不	制作	任何	建议	那	不是	好的	,	"	他	回复	.

“我从不提不好的建议，”他回答说。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , ['betɪ] .

"	Come	along	,	Betty	.
"	来	沿着	,	贝蒂	.

“跟我来，贝蒂。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] . "

It's	a	crime	to	waste	a	minute	of	this	wonderful	night	.	"
它是	一个	犯罪	到	浪费	一个	分钟	的	这	精彩的	夜晚	.	"

浪费这美好夜晚的一分钟都是一种罪过。

" [meɪ] [wiː; wi] , ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] ['betɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] ,

"	May	we	,	Mrs	.	Irving	?	"	queried	Betty	,	smiling	up	at	their	chaperon	,
"	可能	我们	,	太太	.	欧文	?	"	查询	贝蒂	,	微笑	向上	在	他们的	监护人	,

“我们可以进去吗，欧文夫人？”贝蒂笑着抬头看着她们的监护人问道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðeə(r)] [ədˈventʃəz] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪ'ventf(ə)l]

who	was	the	same	who	had	shared	their	adventures	,	during	that	other	eventful
WHO	曾是	这	相同的	WHO	有	共享	他们的	冒险	,	期间	那	其他	多事

['sʌmə(r)] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] .

summer	on	Pine	Island	.
夏天	在	松树	岛	.

正是这个人，在松岛上那个充满冒险的夏天，与他们一起经历了种种奇遇。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [kə'nuːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] . "

"	You	know	you	love	canoeing	as	much	as	the	rest	of	us	.	"
"	你	知道	你	爱	划独木舟	作为	很多	作为	这	休息	的	我们	.	"

“你知道你和我们其他人一样热爱划独木舟。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ə'sent] ['redɪli] .

"	Of	course	we'll	all	go	,	"	Mrs	.	Irving	assented	readily	.
"	的	课程	出色地	全部	去	,	"	太太	.	欧文	同意	容易	.

“我们当然都会去，”欧文太太欣然同意道。

" ['əʊnli] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] . "

"	Only	we've	had	a	long	day	,	and	mustn't	stay	out	too	late	.	"
"	仅有的	我们已经	有	一个	长的	天	,	和	不得	停留	出去	也	晚的	.	"

“只是我们今天很累了，不能太晚回家。”

" [aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] ! " [kɔːld] [aʊt] ['betɪ] .

"	I	speak	for	Mrs	.	Irving	in	my	canoe	!	"	called	out	Betty	.
"	我	说话	为了	太太	.	欧文	在	我的	独木舟	!	"	称为	出去	贝蒂	.

“我代表坐在独木舟里的欧文太太说话！”贝蒂喊道。

" [nəʊ] , [maɪn] ! "

"	No	,	mine	!	"
"	不	,	矿	!	"

“不，是我的！”

" ['aʊəz] ! " [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [kraɪz] .

"	Ours	!	"	were	other	cries	.
"	我们的	!	"	是	其他	哭泣	.

“我们的！”其他人也喊道。

['merəli] [ðə; ði][g'ɜːlz][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ræps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

Merrily	the	girls	ran	into	the	house	to	pick	up	the	wraps	which	were	always
欢快地	这	女孩们	跑	进入	这	房子	到	挑选	向上	这	卷饼	哪个	是	总是

['nesəsəri] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

necessary	on	the	water	at	night	,
必要的	在	这	水	在	夜晚	,

女孩们兴高采烈地跑进屋里去拿裹尸布，这些裹尸布在夜间水上活动中总是必不可少的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	in	another	minute	they	had	rejoined	the	boys	.
和	在	其他	分钟	他们	有	重新加入	这	男孩们	.

又过了一分钟，他们就和男孩们会合了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][ai] [ɪn'lɪstɪd] , ['betɪ] ? " ['kwɪrrɪd] ['ælən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn]

"	Are	you	glad	I	enlisted	,	Betty	?	"	queried	Allen	,	laying	a	hand	on
"	是	你	高兴的	我	入伍	,	贝蒂	?	"	查询	艾伦	,	躺下	一个	手	在

“贝蒂，你庆幸我参军了吗？”艾伦问道，同时把手放在贝蒂身上。

['bɛtiz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Betty's	arm	,	and	holding	her	back	.
贝蒂的	手臂	,	和	保持	她	后退	.

抓住贝蒂的手臂，把她拉在身后。

" [glæd] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

"	Glad	?	"	answered	Betty	,	looking	up	at	him	with	eyes	that	shone	in	the	starlight	.
"	高兴的	?	"	回答	贝蒂	,	寻找	向上	在	他	和	眼睛	那	闪耀	在	这	星光	.

“高兴吗？”贝蒂抬起头，用在星光下闪闪发光的眼睛望着他，回答道。

" [jes] , [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Yes	,	I'm	glad	that	you	knew	the	only	right	thing	to	do	,
"	是的	,	我是	高兴的	那	你	知道	这	仅有的	正确的	事物	到	做	,

“是的，我很高兴你知道唯一正确的做法是什么。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['prɒmptli] .

and	I'm	glad	that	you	did	it	so	promptly	.
和	我是	高兴的	那	你	做过	它	所以	及时	.

我很高兴你这么快就完成了。

[bʌt; bət] , ['ælən] — "

But	,	Allen	—	"
但	,	艾伦	—	"

但是，艾伦——”

" [jes] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] .

"	Yes	?	"	he	queried	,	finding	her	little	hand	and	holding	it	tight	.
"	是的	?	"	他	查询	,	寻找	她	小的	手	和	保持	它	紧的	.

“嗯？”他问道，找到她的小手，紧紧握住。

" [ai] — [aɪm] [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [ai] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [i'veid] ,

"	I	—	I'm	like	George	Washington	,	I	guess	,	"	she	evaded	,
"	我	—	我是	喜欢	乔治	华盛顿	,	我	猜测	,	"	她	躲避	,

“我……我猜我有点像乔治·华盛顿，”她回避道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

looking	up	at	him	with	a	crooked	little	smile	.
寻找	向上	在	他	和	一个	歪	小的	微笑	.

她抬头看着他，脸上带着一丝歪歪的微笑。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['veri] ['sɒftli] .

"	I	don't	want	you	to	tell	a	lie	,	"	he	countered	very	softly	.
"	我	不	想	你	到	告诉	一个	说谎	,	"	他	反驳	非常	轻轻	.

“我不想让你说谎，”他轻声反驳道。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] , ['lɪt(ə)l] ['betɪ] .

"	I	want	the	truth	,	little	Betty	.
"	我	想	这	真相	,	小的	贝蒂	.

“小贝蒂，我想要真相。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	were	you	going	to	say	?
什么	是	你	去	到	说	?

你原本想说什么?

" ['bɛtiz] [aɪz] [druːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Betty's	eyes	drooped	,	and	they	walked	along	in	silence	for	a	minute	.
"	贝蒂的	眼睛	下垂	,	和	他们	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	分钟	.

贝蒂的眼皮耷拉下来，他们默默地走了一会儿。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] [æt; ət][lɑːst] , ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːtɪd] ['prəʊfaɪl] .

"	Well	?	"	he	queried	at	last	,	studying	her	averted	profile	.
"	出色地	?	"	他	查询	在	最后的	,	学习	她	避免了	轮廓	.

“怎么样？”他终于问道，同时仔细打量着她侧过脸的侧脸。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['betɪ] ? "

"	You're	not	afraid	to	tell	me	,	Betty	?	"
"	你是	不是	害怕的	到	告诉	我	,	贝蒂	?	"

“你不怕告诉我吗，贝蒂？”

" [en] - [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	N	-	no	,	"	she	answered	,	still	with	her	head	turned	away	.
"	N	-	不	,	"	她	回答	,	仍然	和	她	头	转向	离开	.

“不，不，”她回答道，头仍然扭向一边。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [waɪl] [aɪm][glæd] — [əʊ] , ['veri] [glæd][ɪn][wʌn] [wei] ,

"	I	was	only	going	to	say	,	that	while	I'm	glad	—	oh	,	very	glad	in	one	way	,
"	我	曾是	仅有的	去	到	说	,	那	尽管	我是	高兴的	—	哦	,	非常	高兴的	在	一	方式	,

我原本只想说，虽然我很高兴——哦，在某种程度上非常高兴，

[ai] — [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['veri] [glæd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] . "

I	—	I'm	not	so	very	glad	in	another	.	"
我	—	我是	不是	所以	非常	高兴的	在	其他	.	"

我——我不太乐意再做一次。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	What	other	?	"	he	asked	,	leaning	over	her	.
"	什么	其他	?	"	他	问	,	倾斜	超过	她	.

“还有什么？”他俯身靠近她问道。

" ['betɪ] , ['betɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

"	Betty	,	Betty	,	tell	me	,	dear	.
"	贝蒂	,	贝蒂	,	告诉	我	,	亲爱的	.

“贝蒂，贝蒂，告诉我，亲爱的。”

" ['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ðen] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] .

"	Betty	hesitated	for	another	moment	,	then	threw	up	her	head	defiantly	.
"	贝蒂	犹豫了一下	为了	其他	片刻	,	然后	扔	向上	她	头	公然挑衅	.

贝蒂犹豫了一会儿，然后骄傲地抬起头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	if	you	must	know	—	I	don't	want	you	to	go	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	如果	你	必须	知道	—	我	不	想	你	到	去	.

“好吧，”她说，“如果你非要知道的话——我不想让你走。”

[ai] — [aɪl] [biː; bi] — ['ləʊnsəm] — "

I	—	I'll	be	—	lonesome	—	"
我	—	患病的	是	—	寂寞	—	"

我——我会——孤独——”

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'plɔːrɪŋli] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmə(r)] ,

"	Betty	,	"	he	cried	imploringly	,	his	heart	beating	like	a	trip	-	hammer	,
"	贝蒂	,	"	他	哭	恳求地	,	他的	心	殴打	喜欢	一个	旅行	-	锤	,

“贝蒂，”他哀求地喊道，心跳如擂鼓般剧烈。

" ['betɪ] — [weɪt] —

"	Betty	—	wait	—
"	贝蒂	—	等待	—

“贝蒂——等等——”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'hed] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	But	she	had	slipped	from	him	,	and	had	run	ahead	to	join	the	others	,
"	但	她	有	滑倒了	从	他	,	和	有	跑步	前方	到	加入	这	其他的	,

但她已经从他身边溜走，跑到前面去和其他人会合了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	he	had	no	other	course	but	to	follow	her	.
所以	那	他	有	不	其他	课程	但	到	跟随	她	.

所以他别无选择，只能跟随她。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] — [hɪz; ɪz] [fiːt] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	head	was	in	the	clouds	—	his	feet	scarcely	seemed	to	touch	the	ground	.
他的	头	曾是	在	这	云	—	他的	脚	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

他心不在焉，仿佛脚不沾地。

" [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['mɒli] [riˈmɑːk] [æz; əz]
" Well , it's about time you realized you were with us , " Mollie remarked as
" 出色地 , 它是 关于 时间 你 已实现 你 是 和 我们 , " 莫莉 评论 作为
['betɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

“嗯，你总算意识到你是和我们在一起的了，”莫莉对贝蒂说道。

['breθləs] [wɪð] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
breathless with the run and the beating of her heart , joined them .
喘不过气 和 这 跑步 和 这 殴打 的 她 心 , 加入 他们 .

她气喘吁吁，心跳加速，也加入了他们。

" [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [iˈləup] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" We began to think you had eloped for fair this time .
" 我们 开始 到 思考 你 有 私奔 为了 公平的 这 时间 .

“我们开始怀疑你这次是不是私奔了。”

" ['betɪ] [lɑːft] ['hæpɪli] .
" Betty laughed happily .
" 贝蒂 笑了 快乐地 .

贝蒂高兴地笑了。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪd] [ɪ'ləʊp] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ,
" I'm sure I don't know where we'd elope to , " she remarked ,
" 我是 当然 我 不 知道 在哪里 我们会 私奔 到 , " 她 评论 ,

“我肯定不知道我们会私奔到哪里去，”她说道。

['stepɪŋ] [wʌn] ['deɪnti] [fʊt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] [krɑːft] .
stepping one dainty foot exactly in the center of the unstable craft .
步进 一 纤巧 脚 确切地 在 这 中心 的 这 不稳定 工艺 .

一只纤细的脚正好踏在不稳定的船体正中央。

" [wɪd] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [ɔː(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feri] ,
" We'd either have to swim or wait for the ferry ,
" 我们会 任何一个 有 到 游泳 或者 等待 为了 这 渡船 ,

“我们要么得游泳过去，要么就得等渡轮。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
and I don't exactly know which would be the more uncomfortable . "
和 我 不 确切地 知道 哪个 会 是 这 更多的 不舒服 . "

我不太清楚哪种情况会更让人不舒服。

" [aɪ'd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [swɪm] , " [sed] [rɔi] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd] ['mɒliz]
" I'd prefer the swim , " said Roy , arranging the pillows carefully behind Mollie's
" ID 更喜欢 这 游泳 , " 说 罗伊 , 安排 这 枕头 小心 在后面 莫莉的
[streɪt] ['lɪt(ə)l] [bæk] .
straight little back .
直的 小的 后退 .

“我更喜欢游泳，”罗伊说着，小心翼翼地把枕头放在莫莉笔直的小背后。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['lætə(r)] :
To quote the latter :
到 引用 这 后者 :

引用后者的话：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] — [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['klʌmzi] — [bʌt; bət]
She would much rather do things for herself — boys were so clumsy — but
她 会 很多 相当 做 事物 为了 她自己 — 男孩们 是 所以 笨拙 — 但
[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
they always looked so funny and downhearted when she told them about it ,
他们 总是 看起来 所以 有趣的 和 消沉 什么时候 她 讲述 他们 关于 它 ,

她更喜欢自己动手——男孩子太笨拙了——但当她把这些事告诉他们时，他们总是看起来既滑稽又沮丧。

[ðæt] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðem; ðəm] !
that , just in the interest of ordinary kindness , she had to humor them !
那 , 只是 在 这 兴趣 的 普通的 仁慈 , 她 有 到 幽默 他们 !

仅仅出于普通人的善意，她就不得不顺着他们。

" [wel] , " [sed] ['ælən] , [æz; əz][hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,
" Well , " said Allen , as he dipped his paddle into the still water ,
" 出色地 , " 说 艾伦 , 作为 他 浸入 他的 桨 进入 这 仍然 水 ,

“嗯，”艾伦说着，把桨伸进平静的水里。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "
guiding the light craft from the shore , " where shall we go ? "
指导 这 光 工艺 从 这 支撑 , " 在哪里 将 我们 去 ? "

岸边有人引导着小船，“我们该往哪里去？”

" - [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bɔɪz] , [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? - "
" ' Where do we go from here , boys , where do we go from here ? ' "
" - 在哪里 做 我们 去 从 这里 , 男孩们 , 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? - "

[sæŋ]
sang
唱

“伙计们，我们接下来该何去何从？我们接下来该何去何从？”他唱道。

[rɔi] .
Roy .
罗伊 .

罗伊。

" - ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [pɪə(r)] , - " ['fɪnɪʃt] [fræŋk] ,
" ' Anywhere from Harlem to a Jersey City pier , ' " finished Frank ,
" - 任何地方 从 哈莱姆区 到 一个 球衣 城市 码头 , - " 完成的 坦率 ,

“从哈莱姆区到泽西市的码头，任何地方都行，”弗兰克总结道。

['wɪkɪdli] ['splæʃɪŋ] [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn] ['greɪsɪz] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [dres] .
wickedly splashing some drops of water on Grace's immaculate white dress .
邪恶地 溅起水花 一些 滴 的 水 在 格蕾丝 完美无瑕 白色的 裙子 .

她故意往格蕾丝洁白无瑕的连衣裙上泼了几滴水。

" [ðæts] ['sensəb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [riˈtɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [əˈfendə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" That's sensible , isn't it ? " retorted the latter , favoring the offender with a
" 那就是 明智的 , 不是 它 ? " 反驳 这 后者 , 偏爱 这 罪犯 和 一个

[lʊk] [ɒv; əv][kəʊld] [dɪsˈdeɪn] .
look of cold disdain .
看 的 寒冷的 蔑视 .

“这很明智，不是吗？”后者反驳道，眼神中充满了冷漠的轻蔑。

" [sɪns] [wiː; wi][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] [ɔː(r)]
" Since we don't happen to be any more than sixty miles from Harlem or
" 自从 我们 不 发生 到 是 任何 更多的 比 六十 英里 从 哈莱姆区 或者

['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
Jersey City ,
球衣 城市 ,

“既然我们距离哈莱姆区或泽西市不超过六十英里，

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ælən] [əˈpriːʃieɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃən] . "
I'm sure Allen appreciated your suggestion . "
我是 当然 艾伦 感谢 你的 建议 . "

我相信艾伦会感谢你的建议。

" [uːf] ! " [sed] [fræŋk] .
" Oof ! " said Frank .
" 钱币 ! " 说 坦率 .

“哎哟！”弗兰克说道。

" [aɪ] [kænt] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	open	my	mouth	without	putting	my	foot	in	it	.	"
"	我	不能	打开	我的	嘴	没有	推杆	我的	脚	在	它	.	"

“我一开口就会说错话。”

" [ðæts] [nəʊ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] .

"	That's	no	compliment	to	your	mouth	,	"	returned	Grace	.
"	那就是	不	赞扬	到	你的	嘴	,	"	返回	优雅	.

“这可不是在夸你的嘴，”格蕾丝回道。

" [fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] ['splæʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] ['wɔːtə(r)] ,

"	Frank	,	if	you	don't	stop	splashing	me	with	that	horrid	water	,
"	坦率	,	如果	你	不	停止	溅起水花	我	和	那	可怕的	水	,

“弗兰克，你要是再不停止用那该死的水泼我，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] . "

I'm	going	to	get	out	and	walk	.	"
我是	去	到	得到	出去	和	走	.	"

我打算下车走走。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk]

"	That	would	be	jumping	from	the	frying	pan	into	the	fire	,	"	returned	Frank
"	那	会	是	跳	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	返回	坦率

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

with	a	grin	,
和	一个	咧嘴笑	,

“那简直就是从一个火坑跳到另一个火坑，”弗兰克笑着回答道。

[waɪl] ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kə'nuː] , ['tʃʌkl] ['ɔːdəbli] .

while	Mollie	,	who	was	in	the	next	canoe	,	chuckled	audibly	.
尽管	莫莉	,	WHO	曾是	在	这	下一个	独木舟	,	轻笑	可听见的	.

而坐在隔壁独木舟里的莫莉则发出了一声轻笑。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['betɪ] , [æz; əz] ['ælən] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz]

"	Goodness	,	"	said	Betty	,	as	Allen	shortened	his	stroke	to	bring	the	canoes
"	善良	,	"	说	贝蒂	,	作为	艾伦	缩短	他的	中风	到	带来	这	独木舟

[ə'brest] .

abreast	.
并排	.

“天哪，”贝蒂说道，艾伦缩短了划桨的幅度，使两艘独木舟并排而行。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

"	It's	almost	impossible	to	think	of	there	being	a	war	on	a	night	like	this	.
"	它是	几乎	不可能的	到	思考	的	那里	存在	一个	战争	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

“很难想象在这样的夜晚会发生战争。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] . "

Everything	is	so	calm	and	peaceful	.	"
一切	是	所以	冷静的	和	和平	.	"

一切都如此平静祥和。

" [jes] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [muːd] ['səʊbərɪŋ] .

"	Yes	,	we	haven't	even	been	touched	by	it	yet	,	"	said	Allen	,	his	mood	sobering	.
"	是的	,	我们	还没有	甚至	到过	感动	经过	它	然而	,	"	说	艾伦	,	他的	情绪	令人清醒	.

“是的，我们甚至还没有受到影响，”艾伦说道，语气变得严肃起来。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	The	Englishman	to	-	day	was	telling	us	that	nobody	in	England	began	to
"	这	英国人	到	-	天	曾是	讲述	我们	那	无人	在	英格兰	开始	到

['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] ,

realize	they	were	at	war	,
意识到	他们	是	在	战争	,

“今天英国人告诉我们，英国人根本没意识到他们正处于战争状态。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] . "

until	the	boys	began	to	come	back	wounded	and	disabled	.	"
直到	这	男孩们	开始	到	来	后退	受伤	和	已禁用	.	"

直到这些男孩开始带着伤残回来。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð]

"	Oh	,	I	can't	bear	to	think	of	it	,	"	cried	Amy	,	who	,	in	the	canoe	with
"	哦	,	我	不能	熊	到	思考	的	它	,	"	哭	艾米	,	WHO	,	在	这	独木舟	和

“哦，我简直不敢想，”艾米喊道，她当时正和……一起划着独木舟。

[wɪl] , [stɪl] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'lu:f] , [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɪl] [naʊ] .

Will	,	still	silent	and	aloof	,	had	scarcely	spoken	a	word	till	now	.
将要	,	仍然	沉默的	和	超然	,	有	几乎	说	一个	单词	直到	现在	.

威尔依然沉默寡言，冷漠疏离，到现在为止几乎没说过一句话。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ]

"	It	seems	as	if	there	ought	to	be	some	other	way	of	settling
"	它	似乎	作为	如果	那里	应该	到	是	一些	其他	方式	的	安顿

[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts]

disputes
争议

“似乎应该有其他解决争端的方法。”

[ði:z] [deɪz] . "

these	days	.	"
这些	天	.	"

这些日子。”

" [ðæts] [wɒt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [θɪŋks] , [ɪk'sept] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ælaɪz] , " [rɪ'tɜ:nd]

"	That's	what	every	nation	thinks	,	except	Germany	and	her	allies	,	"	returned
"	那就是	什么	每一个	国家	思考	,	除了	德国	和	她	盟国	,	"	返回

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“除了德国及其盟国之外，每个国家都这么想，”弗兰克回答道。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

"	As	it	is	,
"	作为	它	是	,

“就目前而言，

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [wɪd] [faɪt] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] — [waɪp] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜ:mən]

we've	got	to	fight	her	as	we'd	fight	a	mad	dog	—	wipe	the	whole	German
我们已经	得到	到	斗争	她	作为	我们会	斗争	一个	疯狂的	狗	—	擦拭	这	所有的	德语

['neɪʃ(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [mæp] ,

nation	off	the	map	,
国家	离开	这	地图	,

我们必须像对付疯狗一样对付她——将整个德意志民族从地图上抹去。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] . "

or	at	least	,	bring	it	to	its	knees	.	"
或者	在	至少	,	带来	它	到	它是	膝盖	.	"

或者至少，让它屈服。”

" [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	That	reminds	me	of	something	one	of	the	recruiting	officers	told	me	the	other
"	那	提醒	我	的	某物	一	的	这	招聘	警官	讲述	我	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

“这让我想起前几天一位征兵官跟我说的话，

" [pʊt] [ɪn] ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

"	put	in	Allen	,	with	a	whimsical	smile	.
"	放	在	艾伦	,	和	一个	异想天开	微笑	.

艾伦带着一丝戏谑的微笑说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

"	He	said	he	had	talked	to	hundreds	of	American	enlisted	men	,
"	他	说	他	有	谈话	到	数百	的	美国人	入伍	男人	,

他说他已经和数百名美国士兵交谈过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['dʒɜːmən] . "

and	the	great	majority	of	them	were	eager	to	learn	German	.	"
和	这	伟大的	多数	的	他们	是	渴望的	到	学习	德语	.	"

他们中的绝大多数人都渴望学习德语。

" [aɪ] [doʊnt] [əd'maɪə(r)] [ðeə(r)] [teɪst] , " [pʊt] [ɪn] ['mɒli] , [wɪð] ['spɪrɪt] .

"	I	don't	admire	their	taste	,	"	put	in	Mollie	,	with	spirit	.
"	我	不	钦佩	他们的	品尝	,	"	放	在	莫莉	,	和	精神	.

“我不欣赏他们的品味，”莫莉语气坚定地说。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hate	the	very	sound	of	it	.	"
"	我	恨	这	非常	声音	的	它	.	"

“我一听到这个词就讨厌。”

" [wel] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [aɪ'dɪə] [ɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælən] ,

"	Well	,	the	soldier's	idea	is	,	"	explained	Allen	,
"	出色地	,	这	士兵的	主意	是	,	"	解释	艾伦	,

“嗯，士兵的想法是，”艾伦解释道，

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['frɔilain] [wen]

"	that	if	he	learns	the	language	he'll	be	able	to	flirt	with	the	frauleins	when
"	那	如果	他	学习	这	语言	地狱	是	有能力的	到	调情	和	这	弗劳莱因斯	什么时候

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] . "

he	gets	to	Berlin	.	"
他	获得	到	柏林	.	"

“如果他学会了这门语言，到了柏林之后就能和柏林姑娘们调情了。”

" [ə'gen] [ai] [doʊnt] [əd'maɪə(r)] [ðeə(r)] [teɪst] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] ['spaɪtfəli] .

"	Again	I	don't	admire	their	taste	,	"	remarked	Mollie	spitefully	.
"	再次	我	不	钦佩	他们的	品尝	,	"	评论	莫莉	恶意地	.

“我再次声明，我并不欣赏他们的品味。”莫莉恶狠狠地说。

" ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [g'ɜːlz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [staʊt] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . "

"	Almost	all	the	German	girls	I've	ever	seen	are	too	stout	to	suit	me	.	"
"	几乎	全部	这	德语	女孩们	我已经	曾经	已见	是	也	肥硕	到	套装	我	.	"

“我见过的几乎所有德国女孩都太丰满，不适合我。”

" ['gʊdnəs] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ænsestə(r)] [ə'weɪ] [bæk] ['sʌmweə(r)] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi]

"	Goodness	,	I	had	a	German	ancestor	away	back	somewhere	,	"	remarked	Amy
"	善良	,	我	有	一个	德语	祖先	离开	后退	某处	,	"	评论	艾米

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“天哪，我好像有个德国祖先，”艾米焦急地说。

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [fleʃ] [səʊ] [fɑːst] .

"	Maybe	that's	why	I'm	beginning	to	gain	flesh	so	fast	.
"	或许	那就是	为什么	我是	开始	到	获得	肉	所以	快速地	.

“也许这就是我长得这么快的原因吧。”

[juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ˈwʌrid] .
You've got me worried .
你已经 得到 我 担心 .

你让我担心了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .
" The boys laughed , but the girls answered reassuringly .
" 这 男孩们 笑了 , 但 这 女孩们 回答 令人安心 .

男孩们笑了，但女孩们的回答却令人安心。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈməʊt] [ˈdʒɜːmən] [ˈænsestə(r)] [ðæts] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [fleʃ] , [ˈeɪmi] , " [sed] [greɪs]
" It isn't your remote German ancestor that's giving you flesh , Amy , " said Grace
" 它 不是 你的 偏僻的 德语 祖先 那就是 给予 你 肉 , 艾米 , " 说 优雅
[ˌkɒndɪˈsendɪŋli] .
condescendingly .
居高临下地 .

“艾米，给你赋予血肉的不是你遥远的德国祖先，”格蕾丝居高临下地说。

" [ɪts] [ˈiːtɪŋ] [θriː] [ˈhɑːti] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [ˈnɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
" It's eating three hearty meals a day , and the sitting still knitting from
" 它是 吃 三 爽朗 餐 一个 天 , 和 这 坐着 仍然 针织 从
[ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
morning to night .
早晨 到 夜晚 .

“就是每天吃三顿丰盛的饭菜，然后从早到晚坐着织毛衣。”

[wiː; wi] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
We girls are used to being on the go all the time . "
我们 女孩们 是 用过的 到 存在 在 这 去 全部 这 时间 . "

我们女孩子习惯了总是忙碌不停。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ,
" What's that you said ? " asked Frank ,
" 是什么 那 你 说 ? " 问 坦率 ,

“你说什么？”弗兰克问道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [dres] .
bringing his eyes down from the stars to the lazy figure in the white dress .
带来 他的 眼睛 向下 从 这 明星 到 这 懒惰的 数字 在 这 白色的 裙子 .

他的目光从星空移开，落在了身穿白色连衣裙、慵懒的身影上。

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf] [ˈiːzi] . "
" I've never seen you when you weren't taking life easy . "
" 我已经 绝不 已见 你 什么时候 你 不是 采取 生活 简单的 . "

“我从没见过你不享受生活的样子。”

" [wɒt] ! " [sed] [greɪs] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" What ! " said Grace , sitting up straight , the picture of indignation .
" 什么 ! " 说 优雅 , 坐着 向上 直的 , 这 图片 的 愤慨 .

“什么！”格蕾丝说着，挺直了身子，一脸愤慨。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊə(r)] — [ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] [wɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] ,
" How about our walking tour — didn't I walk just as far ,
" 如何 关于 我们的 步行 旅游 — 没有 我 走 只是 作为 远的 ,

“那我们的徒步旅行呢——我走的路程不也一样远吗？”

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ðen] ?
and as much as the other girls then ?
和 作为 很多 作为 这 其他 女孩们 然后 ?

和其他女孩一样吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ? "
And how about swimming ? "
和 如何 关于 游泳 ? "

那游泳呢?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
" Take it back !
" 拿 它 后退 !

“把它拿回去！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! " [kraɪd] [frænk] .
take it back ! " cried Frank .
拿 它 后退 ! " 哭 坦率 .

“把它拿回去！”弗兰克喊道。

" [ɪf] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [wɪl] [help] ['eni] — "
" If going down on my knees will help any — "
" 如果 去 向下 在 我的 膝盖 将要 帮助 任何 — "

“如果我跪下来能帮上什么忙的话——”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , " [rɪ'spɒndɪd] [greɪs] ['ʃɔːtli] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
" Don't be a goose , " responded Grace shortly , settling herself once more in a
" 不 是 一个 鹅 , " 回应 优雅 不久 , 安顿 她自己 一次 更多的 在 一个
['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
comfortable position .
舒服的 位置 .

“别像只鹅一样，”格蕾丝简短地回应道，同时重新调整好姿势，让自己舒服些。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
" Just a little bit of going down on your knees , and we'll be in the
" 只是 一个 小的 少量 的 去 向下 在 你的 膝盖 , 和 出色地 是 在 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“只要稍微跪下来，我们就能下水了。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɒklət] ? "
Have a chocolate ? "
有 一个 巧克力 ? "

想吃巧克力吗?

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [sed] [fræŋk] ['æbsəntli] .
" No , thanks , " said Frank absently .
" 不 , 谢谢 , " 说 坦率 心不在焉地 .

“不用了，谢谢。”弗兰克心不在焉地说。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv] [lait] ,
His eye had caught a sudden flare of light ,
他的 眼睛 有 捕捉 一个 突然 耀斑 的 光 ,

他的眼睛突然捕捉到一道闪光，

[ðæt] [hæd; həd] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
that had flickered for a moment and then disappeared .
那 有 闪烁 为了 一个 片刻 和 然后 消失 .

那东西闪了一下，然后就消失了。

" [heɪ] , ['ælən] , " [hiː; hi] [jeld] .
" Hey , Allen , " he yelled .
" 嘿 , 艾伦 , " 他 大喊 .

“嘿，艾伦！”他喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ? "
" Did you see that light — over there , to the right ? "
" 做过 你 看 那 光 — 超过 那里 , 到 这 正确的 ? "

“你看到那边，右边的那道光了吗？”

" [jes] , " [sed] ['ælən] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Yes , " said Allen , looking puzzled .
" 是的 , " 说 艾伦 , 寻找 困惑 .

“是的，”艾伦一脸困惑地说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['siːɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "
" And I don't remember ever seeing signs of life over in that direction . "
" 和 我 不 记住 曾经 看到 标志 的 生活 超过 在 那 方向 . "

“而且我不记得曾经在那边看到过任何生命迹象。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['paʊdə(r)] [mɪl] [stændz] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [ænd; ənd]
" Isn't that about where the old powder mill stands ? " asked Betty , and
" 不是 那 关于 在哪里 这 老的 粉末 磨 站立 ? " 问 贝蒂 , 和

“那不就是以前火药厂所在的地方吗？”贝蒂问道。

['ælən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .
Allen turned to her quickly .
艾伦 转向 到 她 迅速地 .

艾伦迅速转向她。

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" Betty , " he said , his eyes shining , " you've got it .
" 贝蒂 , " 他 说 , 他的 眼睛 灼灼 , " 你已经 得到 它 .

“贝蒂，”他眼睛闪闪发光地说，“你做到了。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bɔːt] [ðæt] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [tuː; tə]
The government has bought that property , and started the old mill to
这 政府 有 买 那 财产 , 和 开始 这 老的 磨 到
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

政府已经买下了那处房产，并让旧磨坊重新运转起来。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðɪs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "
By George , this promises to be interesting . "
经过 乔治 , 这 承诺 到 是 有趣的 . "

我的天，这肯定会很有意思。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [waɪl] [greɪs] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['iːgəli] [tə'wɔːd]
" There it is again ! " cried Frank , while Grace strained her eyes eagerly toward
" 那里 它 是 再次 ! " 哭 坦率 , 尽管 优雅 紧张 她 眼睛 急切地 朝向
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

“又看到了！”弗兰克喊道，格蕾丝则急切地睁大眼睛望向那个点。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['pæd(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ? "
" What do you say to paddling over there and having a look ? "
" 什么 做 你 说 到 划桨 超过 那里 和 拥有 一个 看 ? "

“你觉得划船过去看看怎么样？”

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] , ['wɒtʃɪŋ] ['bɛtiz] [feɪs] ['iːgəli] .
" It's up to the girls , " replied Allen , watching Betty's face eagerly .
" 它是 向上 到 这 女孩们 , " 回复 艾伦 , 观看 贝蒂的 脸 急切地 .

“这取决于女孩们，”艾伦回答道，同时热切地看着贝蒂的脸。

" [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [gəʊz] . "
" What they say goes . "
" 什么 他们 说 去 . "

“他们说什么就是什么。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] - [gəʊ] , - " [smaɪld] ['betɪ] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" And they say - go , - " smiled Betty whimsically .
" 和 他们 说 - 去 , - " 微笑 贝蒂 异想天开地 .

“然后他们就说‘走’,”贝蒂俏皮地笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪd] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ?
" Do you suppose we'd go back without solving the mystery ?
" 做 你 认为 我们会 去 后退 没有 解决 这 神秘 ?

“你认为我们会在解开谜团之前就回去吗？”

[liːd] [ɒn] , [mək'dʌf] — [wiː; wi] ['fɒləʊ] .
Lead on , Macduff — we follow .
带领 在 , 麦克德夫 — 我们 跟随 .

麦克德夫，你先行——我们跟随。

" [səʊ] ['ælən] [ænd; ənd] [fræŋk] ['pæd(ə)ld] [hɑːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː]
" So Allen and Frank paddled hard toward the bend in the lake , the other two
" 所以 艾伦 和 坦率 划桨 难的 朝向 这 弯曲 在 这 湖 , 这 其他 二
[kə'nuːz] ,
canoes ,
独木舟 ,

于是艾伦和弗兰克奋力划向湖的拐弯处，另外两艘独木舟……

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd] , ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm]
which had fallen somewhat behind , quickening the stroke to catch up with them
哪个 有 倒下 有些 在后面 , 加速 这 中风 到 抓住 向上 和 他们
,
,
,

它稍稍落后了，于是加快划水速度追赶它们。

['sensɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
sensing that something unusual was afoot .
传感 那 某物 异常 曾是 步行 .

感觉有什么不寻常的事情要发生了。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend] ,
As the canoes in the lead rounded the bend ,
作为 这 独木舟 在 这 带领 圆润 这 弯曲 ,

当领先的独木舟绕过弯道时，

[ðəʊz] [ɪn][ðem; ðəm] [sɔː] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [hæd; həd] [biːn] ['renəveɪtɪd] ,
those in them saw that indeed the old mill had been renovated ,
那些 在 他们 锯 那 的确 这 老的 磨 有 到过 翻新 ,

他们看到，那座旧磨坊确实已经翻新了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [kʌm] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mɪl] ,
but that the flame they had seen had come , not from the old mill ,
但 那 这 火焰 他们 有 已见 有 来 , 不是 从 这 老的 磨 ,

但他们看到的火焰并非来自那座旧磨坊。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒnfaɪə(r)] ['stɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
but from a small bonfire started farther in the woods .
但 从 一个 小的 篝火 开始 更远 在 这 树林 .

但火焰是从树林深处燃起的一小堆篝火中燃烧出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

And	that	was	not	all	.
和	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

What	made	them	catch	their	breath	and	signal	for	silence	,
什么	制成	他们	抓住	他们的	气息	和	信号	为了	沉默	,

是什么让他们屏住呼吸，示意安静?

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bent] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] ,

was	the	figure	of	a	man	bent	close	to	the	flickering	fire	,
曾是	这	数字	的	一个	男人	弯曲	关闭	到	这	闪烁	火	,

只见一个男人弯腰靠近摇曳的篝火，

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

intent	upon	deciphering	the	writing	on	a	long	piece	of	paper	,
意图	之上	破译	这	写作	在	一个	长的	片	的	纸	,

一心想解读一张长纸上的文字，

[ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] .

that	looked	suspiciously	like	an	official	document	.
那	看起来	可疑地	喜欢	一个	官方的	文档	.

那看起来很像一份官方文件。

[səʊ] ['saɪlənt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

So	silent	had	been	their	approach	that	the	man	had	not	even	changed	his	position	.
所以	沉默的	有	到过	他们的	方法	那	这	男人	有	不是	甚至	已更改	他的	位置	.

他们悄无声息地接近，以至于那人甚至都没有改变姿势。

['lʌkɪli] [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [skriːnd] [baɪ] ['hevi] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

Luckily	the	canoes	were	screened	by	heavy	,	overhanging	branches	of	trees	,
幸运的是	这	独木舟	是	筛选	经过	重的	,	悬垂	分支	的	树木	,

幸好独木舟被茂密的树枝遮挡住了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

so	that	the	occupants	could	observe	without	being	observed	.
所以	那	这	居住者	可以	观察	没有	存在	观察到	.

这样，居住者就可以观察而不被观察。

['saɪləntli] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [kə'nuːz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks] [wɒtʃt] .

Silently	the	other	two	canoes	joined	them	,	and	noiselessly	,	scarcely	daring	to	breathe	,	the	young	folks	watched	.
默默	这	其他	二	独木舟	加入	他们	,	和	无声	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	这	年轻的	各位	观看	.

另外两艘独木舟悄无声息地加入了他们，年轻人屏住呼吸，静静地看着。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk]

A	SHOT	IN	THE	DARK
一个	射击	在	这	黑暗的

黑暗中的一枪

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kə'nuːz] ,

In	the	minds	of	each	of	the	young	people	in	the	canoes	,
在	这	思想	的	每个	的	这	年轻的	人们	在	这	独木舟	,

在独木舟上每个年轻人的心中，

[wʌn] [wɜːd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] : " [spaɪ] , [spaɪ] , [spaɪ] !

one	word	kept	repeating	itself	over	and	over	again	:	"	Spy	,	spy	,	spy	!
一	单词	保留	重复	本身	超过	和	超过	再次	:	"	间谍	,	间谍	,	间谍	!

一个词反复出现："间谍，间谍，间谍！"

" [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt]

"	Since	the	war	had	begun	,	the	country	had	been	overrun	with	them	,	that
"	自从	这	战争	有	开始	,	这	国家	有	到过	超限	和	他们	,	那

[ðeɪ] [njuː] ;

they	knew	;
他们	知道	;

"自从战争开始以来，这个国家就到处都是他们，这是他们知道的；

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd] ...

but	out	here	on	this	remote	island	...
但	出去	这里	在	这	偏僻的	岛	...

但是，在这座偏远的岛屿上.....

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [hʌntʃt] - [ʌp]

Yet	there	was	something	about	the	very	posture	of	the	man	,	his	hunched	-	up
然而	那里	曾是	某物	关于	这	非常	姿势	的	这	男人	,	他的	弓着背	-	向上

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

然而，这个男人的姿态，他佝偻的身形，却透着某种异样的意味。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [held][ðə; ði]['dɒkjumənt] , [ðæt] ['brændɪd] [hɪm] .

the	nervous	twitching	of	the	fingers	that	held	the	document	,	that	branded	him	.
这	紧张的	抽搐	的	这	手指	那	握住	这	文档	,	那	品牌	他	.

握着文件的手指不由自主地抽搐了一下，这给他留下了印记。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fəʊld][ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] ['stelθɪli] [ə'baʊt]

As	they	watched	,	he	started	to	fold	up	the	paper	,	glancing	stealthily	about
作为	他们	观看	,	他	开始	到	折叠	向上	这	纸	,	瞥了一眼	悄悄地	关于

['miːnwaɪl] ;

meanwhile	;
同时	;

在他们注视下，他开始折纸，同时偷偷地环顾四周；

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

then	,	as	though	satisfied	that	no	one	was	watching	,
然后	,	作为	尽管	使满意	那	不	一	曾是	观看	,

然后，仿佛确信没有人看见似的，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [bæg] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

he	picked	up	the	heavy	bag	that	lay	beside	him	,	evidently	preparing	for	flight	.
他	挑选	向上	这	重的	包	那	躺	旁	他	,	显然	准备	为了	航班	.

他拿起放在身旁的沉重行李，显然是在准备登机。

['betɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tens] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['ʌtə] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]

Betty	,	a	little	tense	figure	in	the	bottom	of	the	boat	,	uttered	a	gasp	of
贝蒂	,	一个	小的	紧张	数字	在	这	底部	的	这	船	,	说出	一个	喘气	的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

贝蒂蜷缩在船底，身形略显紧张，她惊恐地倒吸了一口气。

[æz; əz] ['ælən] [bɪ'gæn] ['keəfəli] [tu:; tə]['ləʊə(r)] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] .

as	Allen	began	carefully	to	lower	himself	into	the	shallow	water	.
作为	艾伦	开始	小心	到	降低	他自己	进入	这	浅的	水	.

艾伦开始小心翼翼地把自己放进浅水中。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [ʃɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['swɪftli] ,

The	man	on	shore	heard	the	slight	sound	and	turned	swiftly	,
这	男人	在	支撑	听到	这	轻微	声音	和	转向	迅速地	,

岸上的人听到轻微的声音，迅速转过身来。

['steərɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

staring	suspiciously	into	the	thick	shadows	of	the	foliage	.
凝视	可疑地	进入	这	厚的	阴影	的	这	叶子	.

他狐疑地盯着茂密树叶的阴影。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ['lɪtərəli] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] .

Then	did	the	boys	and	girls	literally	hold	their	breath	.
然后	做过	这	男孩们	和	女孩们	字面上地	抓住	他们的	气息	.

然后，男孩女孩们真的屏住了呼吸。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wɪtʃ] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:t] [nɜ:vz] [ɒv; əv]

After	a	few	seconds	,	which	seemed	an	eternity	to	the	taut	nerves	of
后	一个	很少	秒	,	哪个	似乎	一个	永恒	到	这	紧绷	神经	的

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] ,

the	watchers	,
这	观察者	,

几秒钟过去了，对于紧张的观众来说，这几秒钟仿佛漫长得像一个世纪。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [graʊl] ,

the	man	turned	with	a	guttural	growl	,
这	男人	转向	和	一个	喉音	咆哮	,

那人低吼一声，转过身来。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [meɪk] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [d'ɛnsɐ] ['wʊdlənd] [bɪ'jɒnd] .

and	started	cautiously	to	make	off	into	the	denser	woodland	beyond	.
和	开始	谨慎地	到	制作	离开	进入	这	密度更高	林地	超过	.

然后小心翼翼地向更茂密的林地深处走去。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , ['ælən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

In	a	second	,	Allen	was	out	of	the	boat	,
在	一个	第二	,	艾伦	曾是	出去	的	这	船	,

一瞬间，艾伦就下了船。

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn]

and	lending	a	hand	to	the	gallant	Little	Captain	,	who	would	not	be	outdone	in
和	贷款	一个	手	到	这	英勇	小的	队长	,	WHO	会	不是	是	胜过	在

['eni] [əd'ventʃə(r)] ,

any	adventure	,
任何	冒险	,

并向英勇的小船长伸出援手，小船长在任何冒险中都不甘示弱。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['perələs] .

no	matter	how	perilous	.
不	事情	如何	危险的	.

无论多么危险。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ['fɒləʊd] , ['saɪlənt][æz; əz] [gəʊsts] ,

The	other	boys	and	girls	followed	,	silent	as	ghosts	,
这	其他	男孩们	和	女孩们	随后	,	沉默的	作为	鬼魂	,

其他男孩女孩也跟了上去，像鬼魂一样沉默不语。

[ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] ['stændɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .

their	**training**	**in**	**woodcraft**	**standing**	**them**	**in**	**good**	**stead**	**.**
他们的	训练	在	木工	常设	他们	在	好的	坚定	.

他们在木工方面的训练对他们大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .

For	**an**	**instant**	**,**	**they**	**stood**	**in**	**a**	**tense**	**,**	**excited**	**group**	**on**	**shore**	**,**	**Mrs**	**.**	**Irving**	**in**	**their**	**midst**	**.**
为了	一个	立即的	,	他们	站立	在	一个	紧张	,	兴奋的	团体	在	支撑	,	太太	.	欧文	在	他们的	中间	.

一时间，他们紧张而激动地聚集在岸边，欧文夫人就在他们中间。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " ['ælən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**we'll**	**do**	**,**	**"**	**Allen**	**was**	**saying**	**,**
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	艾伦	曾是	说	,

“我会告诉你我们要怎么做，”艾伦说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [kləʊz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	**they**	**had**	**to**	**lean**	**close**	**to**	**catch**	**the**	**words**	**,**	**which**	**were**	**barely**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
和	他们	有	到	倾斜	关闭	到	抓住	这	字	,	哪个	是	仅仅	多于	一个	耳语	.

他们不得不凑近才能听清那些声音，那些声音几乎低不可闻。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [mɪl] ['sʌmweə(r)] .

"	**There**	**must**	**be**	**a**	**guard**	**around**	**this**	**mill**	**somewhere**	**.**
"	那里	必须	是	一个	警卫	大约	这	磨	某处	.

“这家工厂周围肯定有保安。”

[wiːl; wil][get][hɪm] , [ænd; ənd] [hed] [ðæt] ['feləʊ] [ɒf] . "

We'll	**get**	**him**	**,**	**and**	**head**	**that**	**fellow**	**off**	**.**	**"**
出色地	得到	他	,	和	头	那	同伴	离开	.	"

我们会抓住他，阻止那家伙逃跑。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːd] , " [sed] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] .

"	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**a**	**guard**	**,**	**"**	**said**	**Will**	**suddenly**	**.**
"	患病的	拿	你	到	一个	警卫	,	"	说	将要	突然	.

“我带你去见卫兵，”威尔突然说道。

" [wiːl; wil][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

"	**We'll**	**find**	**him**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**mill**	**.**
"	出色地	寻找	他	在	这	其他	结尾	的	这	磨	.

“我们会在磨坊的另一端找到他。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'trei] [snæp][ɒv; əv] [twɪgz] ,

"	**Without**	**another**	**word**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**led**	**the**	**way**	**,**	**careful**	**of**	**the**	**betraying**	**snap**	**of**	**twigs**	**,**
"	没有	其他	单词	,	他	转向	和	引领	这	方式	,	小心	的	这	背叛	折断	的	树枝	,

他一言不发，转身带路，小心翼翼地避开树枝断裂的声响。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪl] .

along	**the**	**shore**	**,**	**toward**	**the**	**mill**	**.**
沿着	这	支撑	,	朝向	这	磨	.

沿着海岸，朝着磨坊的方向走。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

Even	**in**	**that**	**moment**	**of**	**tense**	**excitement**	**,**
甚至	在	那	片刻	的	紧张	激动	,

即使在那紧张激动的时刻，

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] .

the	**girls**	**and**	**boys**	**looked**	**at**	**his**	**suddenly**	**stiffened**	**back**	**in**	**surprise**	**.**
这	女孩们	和	男孩们	看起来	在	他的	突然	僵硬	后退	在	惊喜	.

男孩女孩们惊讶地看着他突然僵硬的背。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**since**	**he**	**had**	**come**	**ashore**	**that**	**morning**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	自从	他	有	来	岸上	那	早晨	,

这是他自那天早上上岸以来第一次.....

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪl] .

that	**his**	**comrades**	**had**	**been**	**able**	**to**	**discover**	**anything**	**of**	**the**	**old**	**Will**	**.**
那	他的	同志们	有	到过	有能力的	到	发现	任何事物	的	这	老的	将要	.

他的同伴们竟然能够发现关于旧遗嘱的任何信息。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɒlvɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪdlz] .

However	**,**	**they**	**had**	**little**	**time**	**for**	**the**	**solving**	**of**	**riddles**	**.**
然而	,	他们	有	小的	时间	为了	这	解决	的	谜语	.

然而，他们几乎没有时间解谜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] ,

There	**was**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**	**work**	**,**	**which**	**in**	**these**	**stirring**	**times**	**,**
那里	曾是	工作	到	是	完毕	,	工作	,	哪个	在	这些	搅拌	时代	,

有很多工作要做，在这样动荡的时代，

[mait] [pə'hæps] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

might	**perhaps**	**help**	**to**	**make**	**history**	**.**
可能	也许	帮助	到	制作	历史	.

或许有助于创造历史。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [mɪl] , [wɪl] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

As	**they**	**neared**	**the**	**mill**	**,**	**Will**	**motioned**	**to**	**them**	**to**	**stay**	**where**	**they**	**were**	**,**
作为	他们	接近	这	磨	,	将要	示意	到	他们	到	停留	在哪里	他们	是	,

当他们靠近磨坊时，威尔示意他们待在原地。

[ænd; ənd][ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ə; eɪ] [gɑːd] .

and	**ran**	**ahead**	**to**	**intercept**	**a**	**guard**	**.**
和	跑	前方	到	截距	一个	警卫	.

然后跑上前去拦截一名守卫。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

A	**moment**	**later**	**he**	**returned**	**with**	**the**	**latter**	**,**
一个	片刻	之后	他	返回	和	这	后者	,

片刻之后，他带着后者回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

and	**the**	**whole**	**party**	**made**	**its**	**way**	**hurriedly**	**and**	**stealthily**	**in**	**a**	**roundabout**
和	这	所有的	派对	制成	它是	方式	匆匆	和	悄悄地	在	一个	迂回

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	**,**
方向	,

于是，一行人匆匆忙忙、悄悄地绕了个弯。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][spaɪ] — [ɪf] [spaɪ][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .

which	**would**	**almost**	**certainly**	**intercept**	**the**	**spy**	**—**	**if**	**spy**	**he**	**were**	**.**
哪个	会	几乎	当然	截距	这	间谍	—	如果	间谍	他	是	.

这样几乎肯定能拦截到间谍——如果他真是间谍的话。

" [əʊ] , ['betɪ] , " ['wɪspəd] [greɪs] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪnz] [ɪə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**whispered**	**Grace**	**,**	**close**	**to**	**the**	**Little**	**Captain's**	**ear**	**.**
"	哦	,	贝蒂	,	"	低声说道	优雅	,	关闭	到	这	小的	船长的	耳朵	.

“哦，贝蒂，”格蕾丝凑到小船长的耳边低语道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [spaɪz] .
" I've always been horribly afraid of spies .
" 我已经 总是 到过 糟糕透了 害怕的 的 间谍 .

“我一直非常害怕间谍。”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
Do you suppose he's got a gun ? "
做 你 认为 他是 得到 一个 枪 ? "

你觉得他有枪吗?

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] ['grɪmli] .
" I never heard of a spy that didn't , " returned Betty grimly .
" 我 绝不 听到 的 一个 间谍 那 没有 , " 返回 贝蒂 阴沉地 .

“我从没听说过哪个间谍不这么做,”贝蒂冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] — [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] . "
" But don't worry — we have one , too . "
" 但 不 担心 — 我们 有 一 , 也 . "

“不过别担心——我们也有一个。”

" ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] , " [wɔːnd] [rɔi] , [kləʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪd] .
" Better not talk , " warned Roy , close at their side .
" 更好的 不是 讲话 , " 警告 罗伊 , 关闭 在 他们的 边 .

“最好别说话,”站在他们身边的罗伊警告道。

" [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
" A whisper may mean a bullet .
" 一个 耳语 可能 意思是 一个 子弹 .

“耳语可能意味着子弹。”

" [greɪs] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] ,
" Grace almost screamed ,
" 优雅 几乎 尖叫 ,

格蕾丝几乎尖叫起来,

[bʌt; bət] ['bɛtiz] [fɜːm] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['smʌðə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
but Betty's firm little hand across her mouth smothered it into something
但 贝蒂的 公司 小的 手 穿过 她 嘴 窒息 它 进入 某物
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwiːk] .
between a sob and a squeak .
之间 一个 哭泣 和 一个 吱 .

但贝蒂用一只小手紧紧捂住她的嘴，把她的声音闷成了介于啜泣和尖叫之间的声音。

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] ['betɪ] ['fɪəsli] .
" Hush , " whispered Betty fiercely .
" 嘘 , " 低声说道 贝蒂 激烈地 .

“嘘,”贝蒂厉声低语道。

" [jʊl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
" You'll spoil everything .
" 你会 剧透 一切 .

你会把一切都搞砸的。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" At that moment ,
" 在 那 片刻 ,

“就在那一刻,

[ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
the sharp crack of a twig somewhere to the left of them in the woods ,
这 锋利的 裂缝 的 一个 枝条 某处 到 这 左边 的 他们 在 这 树林 ,

树林中，他们左侧某处传来树枝断裂的清脆声响。

[meɪd] [ðem; ðəm] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stænd] ['məʊʃnləs] , ['lɪsənɪŋ] .

made	them	stop	suddenly	and	stand	motionless	,	listening	.
制成	他们	停止	突然	和	站立	静止不动	,	聆听	.

令他们突然停下脚步，一动不动地站着，倾听着。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪl] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	with	a	shout	,	Will	rushed	forward	,	followed	by	the	other	boys	and	the
然后	和	一个	喊	,	将要	匆忙	向前	,	随后	经过	这	其他	男孩们	和	这

[həʊm] [gɑːd] [mæn] .

home	guard	man	.
家	警卫	男人	.

然后威尔大喊一声，冲了上前去，其他男孩和民兵也跟了上去。

" [hændz] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd]

"	Hands	up	!	"	shouted	the	latter	,	leveling	his	pistol	at	something	that	moved
"	手	向上	!	"	喊叫	这	后者	,	水平	他的	手枪	在	某物	那	已搬

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

among	the	bushes	.
之中	这	灌木丛	.

“举起手来！”后者喊道，同时用手枪指着灌木丛中移动的某个东西。

" [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Stand	where	you	are	.
"	站立	在哪里	你	是	.

“站在原地。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['rigl] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] ,

"	Like	a	flash	of	lightning	the	man	wriggled	out	from	his	cover	,
"	喜欢	一个	闪光	的	闪电	这	男人	扭动	出去	从	他的	覆盖	,

那人像闪电般从掩体中挣脱出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

and	made	a	dash	for	liberty	.
和	制成	一个	短跑	为了	自由	.

然后奋力奔向自由。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] , [ðə; ði] [gɑːd] [ræn] ['fɔːwəd] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

With	a	yell	,	the	guard	ran	forward	,	firing	as	he	went	,
和	一个	叫喊	,	这	警卫	跑	向前	,	射击	作为	他	去	,

卫兵大喊一声，向前冲去，边跑边开枪。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	boys	close	at	his	heels	.
和	这	男孩们	关闭	在	他的	高跟鞋	.

男孩们紧随其后。

" [əʊ] , [əʊ] , [ðel] [get] [ʃɒt] !

"	Oh	,	oh	,	they'll	get	shot	!
"	哦	,	哦	,	他们会	得到	射击	!

“哦，哦，他们会被枪毙的！”

" [weɪld] ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	wailed	Amy	,	her	hands	before	her	face	.
"	哀嚎	艾米	,	她	双手	前	她	脸	.

“艾米哭喊着，双手捂着脸。”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [ə'ləʊn] , ['eniweɪ] . "

"	I	don't	see	why	we	couldn't	have	left	the	old	thing	alone	,	anyway	.	"
"	我	不	看	为什么	我们	不能	有	左边	这	老的	事物	独自的	,	反正	.	"

“我不明白为什么我们不能保留旧东西。”

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" That's a nice thing to say ! " cried Mollie , trembling with excitement .
" 那就是 一个 好的 事物 到 说 ! " 哭 莫莉 , 发抖 和 激动 .

“这话真好听！”莫莉激动得浑身颤抖，喊道。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [tuː; tə][let][ə; eɪ][spaɪ][get] [ə'weɪ] [raɪt] ['ʌndə(r)]
" Is that your idea of patriotism , to let a spy get away right under
" 是 那 你的 主意 的 爱国主义 , 到 让 一个 间谍 得到 离开 正确的 在下面
['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] ? "
our very noses ? "
我们的 非常 鼻子 ? "

“这就是你所谓的爱国主义吗？眼睁睁看着间谍从我们眼皮底下溜走？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɒt] [raɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] ,
" It's a good deal better than having the boys shot right under our very noses ,
" 它是 一个 好的 交易 更好的 比 拥有 这 男孩们 射击 正确的 在下面 我们的 非常 鼻子 ,

“这比眼睁睁看着孩子们在我们眼皮底下被枪杀要好得多。”

" [ri'tɔːt] ['eɪmi] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" retorted Amy with spirit .
" 反驳 艾米 和 精神 .

“艾米精神抖擞地反驳道。”

" [wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [ʃɒt] [ɑː'selvz] , " [sed] [greɪs] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
" We'll be lucky if we don't get shot ourselves , " said Grace , almost in hysterics .
" 出色地 是 幸运的 如果 我们 不 得到 射击 我们自己 , " 说 优雅 , 几乎 在 癔症 .

“如果我们自己没被枪击中，那就算幸运了，”格蕾丝几乎歇斯底里地说。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
" Oh , there goes another one .
" 哦 , 那里 去 其他 一 .

“哦，又一个。”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [gɒt] [ʃɒt] [ðæt] [taɪm] . "
I wonder who got shot that time . "
我 想知道 WHO 得到 射击 那 时间 . "

我想知道当时是谁被枪击了。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['betɪ] , [peɪl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
" Let's go and see , " said Betty , pale , but determined ,
" 我们来吧 去 和 看 , " 说 贝蒂 , 苍白 , 但 决定 ,

“我们去看看吧，”贝蒂脸色苍白，但语气坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wen] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
" It isn't like us to stand in the background , when there may be something
" 它 不是 喜欢 我们 到 站立 在 这 背景 , 什么时候 那里 可能 是 某物
[tuː; tə][duː; də] . "
to do . "
到 做 . "

“我们不会袖手旁观，尤其是在有事情要做的时候。”

" [bʌt; bət] , ['betɪ] , " [weɪld] ['eɪmi] , " [wiː; wi] [meɪ] [get] [ʃɒt] . "
" But , Betty , " wailed Amy , " we may get shot . "
" 但 , 贝蒂 , " 哀嚎 艾米 , " 我们 可能 得到 射击 . "

“可是，贝蒂，”艾米哭喊道，“我们可能会被枪杀。”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .
" Well , then , we shall , " cried Betty , turning upon her fiercely .
" 出色地 , 然后 , 我们 将 , " 哭 贝蒂 , 转弯 之上 她 激烈地 .

“那我们就这么做吧，”贝蒂喊道，狠狠地瞪着她。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][spaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" That may have been the spy that was shot , or it may be one of our
" 那 可能 有 到过 这 间谍 那 曾是 射击 , 或者 它 可能 是 一 的 我们的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“被击毙的可能是间谍，也可能是我们的队员。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "
Are we going to stay here , or are we going to find out ? "
是 我们 去 到 停留 这里 , 或者 是 我们 去 到 寻找 出去 ? "

我们是要留在这里，还是要出去看看?

" [aɪ] — [aɪm] ['sɒri] , ['betɪ] , " ['kweivə] [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] .
" I — I'm sorry , Betty , " quavered poor Amy .
" 我 — 我是 对不起 , 贝蒂 , " 颤抖 贫穷的 艾米 .

“我……对不起，贝蒂，”可怜的艾米颤抖着说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil][gəʊ] .
" Of course , we'll go .
" 的 课程 , 出色地 去 .

“当然，我们会去。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [wɪð] ['mɒli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
" Without another word the Little Captain turned and , with Mollie at her side
" 没有 其他 单词 这 小的 队长 转向 和 , 和 莫莉 在 她 边
,
,
,

“小船长一言不发地转过身，莫莉站在她身边，

[meɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] .
made off in the direction the boys had taken .
制成 离开 在 这 方向 这 男孩们 有 已采取 .

他朝着男孩们离开的方向跑去。

['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] , [ɑːmz] [ɪn'twaɪn] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Amy and Grace , arms entwined about each other ,
艾米 和 优雅 , 武器 交织 关于 每个 其他 ,

艾米和格蕾丝，手臂紧紧地搂着彼此，

['fɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪŋgərɪŋli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['bəʊldə(r)] [kəm'pænjənz] .
followed a little lingeringly in the rear of their bolder companions .
随后 一个 小的 久久地 在 这 后部 的 他们的 更大胆 同伴 .

跟在更大胆的同伴身后，稍稍有些迟疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz]
They had not gone far , when they heard the welcome sound of masculine voices
他们 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 他们 听到 这 欢迎 声音 的 男性 声音
[ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ,
in excited altercation ,
在 兴奋的 争吵 ,

他们还没走多远，就听到了男人兴奋争论的声音，这声音让他们感到很亲切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [træmp][ɒv; əv] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and the heavy tramp of feet coming toward them .
和 这 重的 流浪汉 的 脚 未来 朝向 他们 .

还有沉重的脚步声向他们走来。

" [əʊ] , " [saɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd]
" Oh , " sighed Betty , her lip quivering , now that the need of courage had
" 哦 , " 叹了口气 贝蒂 , 她 唇 颤抖 , 现在 那 这 需要 的 勇气 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

“哦，”贝蒂叹了口气，嘴唇颤抖着，现在她已经不需要鼓起勇气了。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . "
" they never sounded so good to me before . "
" 他们 绝不 听起来 所以 好的 到 我 前 . "

“我以前从未觉得他们的声音这么好听。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [jʊr; jər] [seɪf] , " [kraɪd] ['ælən] , [waɪl] [rɪ'liːf] ['bænɪʃt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Thank heaven you're safe , " cried Allen , while relief banished the fear in his eyes .
" 感谢 天堂 你是 安全的 , " 哭 艾伦 , 尽管 宽慰 被放逐 这 害怕 在 他的 眼睛 .

“谢天谢地你平安无事，”艾伦喊道，如释重负的神情驱散了他眼中的恐惧。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn]
" I don't know what we could have been thinking of , to leave you all alone
" 我 不 知道 什么 我们 可以 有 到过 思维 的 , 到 离开 你 全部 独自的
— "
— "
— "

“我不知道我们当时是怎么想的，竟然把你们一个人留下——”

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] ? " [kraɪd] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .
" But did you get him ? " cried Mollie impatiently .
" 但 做过 你 得到 他 ? " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“可是你抓到他了吗？”莫莉不耐烦地喊道。

" [nəʊ] , [wɜːs] [lʌk] , " [rɪ'spɒndɪd] [wɪl] [dɪs'gʌstɪdli] , [waɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ]
" No , worse luck , " responded Will disgustedly , while the guard mopped his perspiring
" 不 , 更糟 运气 , " 回应 将要 厌恶地 , 尽管 这 警卫 拖把 他的 出汗
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

“不，更糟糕的是，”威尔厌恶地回答道，同时卫兵擦了擦额头上的汗。

" [ðæt] [spaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmə(r)] .
" That spy was a slippery customer .
" 那 间谍 曾是 一个 滑 顾客 .

“那个间谍真是个狡猾的家伙。”

[wiː; wi][dɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] . "
We did get something out of it , though . "
我们 做过 得到 某物 出去 的 它 , 尽管 . "

不过，我们确实从中有所收获。

" [wɒt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] ['iːgəli] .
" What ? " they cried eagerly .
" 什么 ? " 他们 哭 急切地 .

“什么？”他们急切地喊道。

" [ðɪs] , " [sed] [wɪl] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gliːm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" This , " said Will , holding up something that gleamed white in the moonlight .
" 这 , " 说 将要 , 保持 向上 某物 那 闪闪发光 白色的 在 这 月光 .

“这个，”威尔说着，举起一个在月光下闪着白光的东西。

" [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
" It's a letter ,
" 它是 一个 信 ,

这是一封信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]

and	it	ought	to	tell	us	a	number	of	things	we	want	to	know	about
和	它	应该	到	告诉	我们	一个	数字	的	事物	我们	想	到	知道	关于

['mɪstə(r)] . ['æ.dɒlf] ['hɛnslər] . "

Mr	.	Adolph	Hensler	.	"
先生	.	阿道夫	亨斯勒	.	"

它应该能告诉我们一些我们想知道的关于阿道夫·亨斯勒先生的事情。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [kraɪd] ['betɪ] ['iːgəli] .

"	Oh	,	is	that	his	name	?	"	cried	Betty	eagerly	.
"	哦	,	是	那	他的	姓名	?	"	哭	贝蒂	急切地	.

“哦，他叫这个名字吗？”贝蒂急切地喊道。

" [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] . "

"	That	tells	us	a	good	deal	without	even	opening	the	letter	.	"
"	那	讲述	我们	一个	好的	交易	没有	甚至	开幕	这	信	.	"

“这甚至不用打开信就能告诉我们很多信息。”

" [ɪts] ['dʒɜːmən] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [wɪl] .

"	It's	German	enough	,	"	agreed	Will	.
"	它是	德语	足够的	,	"	同意	将要	.

“这足够德国了，”威尔同意道。

" [bʌt; bət] , [dʒiː] !

"	But	,	gee	!
"	但	,	哎呀	!

但是，哎呀！

[aɪm] ['sɒri] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] .

I'm	sorry	we	didn't	catch	the	fellow	.
我是	对不起	我们	没有	抓住	这	同伴	.

很遗憾我们没能抓住那个人。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [niːdz] [hɪm] . "

The	government	needs	him	.	"
这	政府	需求	他	.	"

政府需要他。

" [bʌt; bət] [wɪr] [səʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [ʃɒt] , " ['eɪmi] ['ventʃəd] ['maɪldli] .

"	But	we're	so	glad	you	didn't	get	shot	,	"	Amy	ventured	mildly	.
"	但	是	所以	高兴的	你	没有	得到	射击	,	"	艾米	冒险	轻微地	.

“但我们很高兴你没有被枪击，”艾米温和地说。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [lɑːst][wʌn] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — "

"	We	heard	that	last	one	back	there	in	the	woods	,	and	we	thought	—	"
"	我们	听到	那	最后的	一	后退	那里	在	这	树林	,	和	我们	想法	—	"

“我们刚才在树林里听到了最后一个声音，我们当时想——”

" [wɪd] ['gɒtn] ['aʊəz] ? " [grɪnd] [rɔi] .

"	We'd	gotten	ours	?	"	grinned	Roy	.
"	我们会	获得	我们的	?	"	咧嘴一笑	罗伊	.

“我们拿到手了吗？”罗伊咧嘴一笑。

" [wel] , [wiː; wi] ['hædnt] — [nɒt] [jet] . "

"	Well	,	we	hadn't	—	not	yet	.	"
"	出色地	,	我们	之前没有	—	不是	然而	.	"

“嗯，我们还没有——还没有。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [fræŋk] ['ædɪd] .

"	It	was	too	near	for	comfort	,	just	the	same	,	"	Frank	added	.
"	它	曾是	也	靠近	为了	舒适	,	只是	这	相同的	,	"	坦率	额外	.

“不过，这距离还是太近了，让人很不舒服，”弗兰克补充道。

" [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [pɑːst][ˌem 'iː] .

"	I	could	almost	hear	the	wind	from	it	as	it	whizzed	past	me	.
"	我	可以	几乎	听到	这	风	从	它	作为	它	嗖嗖	过去的	我	.

“我几乎能听到它呼啸而过时吹起的风声。”

" [hɪə(r)] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['ælən] ['kləʊsli] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

"	Here	Betty	,	who	had	been	watching	Allen	closely	,	uttered	a	sharp	exclamation	,
"	这里	贝蒂	,	WHO	有	到过	观看	艾伦	密切	,	说出	一个	锋利的	感叹	,

[ænd; ənd][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	all	turned	to	her	.
和	全部	转向	到	她	.

“这时，一直密切关注着艾伦的贝蒂突然惊呼一声，所有人都转头看向她。

" ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Allen	,	"	she	cried	,
"	艾伦	,	"	她	哭	,

“艾伦，”她喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz]

for	he	had	swayed	a	little	and	rested	his	hand	against	a	tree	as
为了	他	有	摇摆	一个	小的	和	休息	他的	手	反对	一个	树	作为

[ðəʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

though	to	steady	himself	,
尽管	到	稳定的	他自己	,

因为他身子微微摇晃了一下，便把手扶在树上，似乎是为了稳住自己。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

"	why	didn't	you	tell	us	?
"	为什么	没有	你	告诉	我们	?

为什么你们不告诉我们?

[əʊ] , ['ælən] !

Oh	,	Allen	!
哦	,	艾伦	!

哦，艾伦!

[ɪts] [blʌd] ! "

It's	blood	!	"
它是	血	!	"

是血!

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ælən] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] ,

"	Nothing	at	all	,	"	said	Allen	,	laughing	a	little	unsteadily	,
"	没有什么	在	全部	,	"	说	艾伦	,	笑	一个	小的	不稳定地	,

“没什么，”艾伦笑着说，笑声有些不稳。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

as	Mrs	.	Irving	and	the	girls	and	boys	gathered	about	him	anxiously	.
作为	太太	.	欧文	和	这	女孩们	和	男孩们	聚集	关于	他	焦虑地	.

欧文太太和男孩女孩们焦急地围拢在他身边。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [bliːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] ['sʌmtaɪmz] .

"	A	little	thing	will	bleed	like	a	shambles	sometimes	.
"	一个	小的	事物	将要	流血	喜欢	一个	一片混乱	有时	.

“有时候，一件小事也会闹得人尽皆知。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] — ['betɪ] —

It's	nothing	—	Betty	—
它是	没有什么	—	贝蒂	—

没什么——贝蒂——

" [bʌt; bət] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɒft]
" But Betty , with a little catch in her breath , was tearing aside the soft
" 但 贝蒂 , 和 一个 小的 抓住 在 她 气息 , 曾是 撕裂 旁边 这 柔软的
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ,

“但贝蒂喘着粗气，一把扯开了那件柔软的衬衫，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɒtɪd] [wɪð] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
which was clotted with blood at the shoulder .
哪个 曾是 凝块 和 血 在 这 肩膀 .

肩膀处被血块堵塞了。

" [əʊ] , ['ælən] , ['ælən] !
" Oh , Allen , Allen !
" 哦 , 艾伦 , 艾伦 !

“哦，艾伦，艾伦！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ]
" she was murmuring over and over in a way that sent the blood pounding
" 她 曾是 淙淙 超过 和 超过 在 一个 方式 那 发送 这 血 猛击
['mædlɪ] [tuː; tə] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrnz] [hed] ,
madly to Allen Washburn's head ,
疯狂地 到 艾伦 沃什伯恩 头 ,

“她一遍又一遍地低声呢喃，让艾伦·沃什伯恩的血液疯狂地涌向他的头部。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wuːnd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
and made the wound a blessing .
和 制成 这 伤口 一个 祝福 .

并将伤痛化作祝福。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] !
Oh , your poor shoulder !
哦 , 你的 贫穷的 肩膀 !

哦，你可怜的肩膀！

[sʌm; səm][wʌn] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ɪm'pɪəriəslɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Some one get some water , quick , " she ordered imperiously , turning to the
一些 一 得到 一些 水 , 快的 , " 她 订购 专横跋扈 , 转弯 到 这
['æŋkʃəs] [gruːp] .
anxious group .
焦虑的 团体 .

“快，谁去拿点水来，”她厉声命令道，同时转向焦急的众人。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stɒp] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] .
" I don't think it's serious , but we must stop this bleeding .
" 我 不 思考 它是 严肃的 , 但 我们 必须 停止 这 出血 .

“我认为情况并不严重，但我们必须止住伤势。”

[pliːz] ['hʌri] .
Please hurry .
请 匆忙 .

请快点。

" [ænd; ənd] ['hʌri] [ðeɪ] [dɪd] ,
" And hurry they did ,
" 和 匆忙 他们 做过 ,

他们确实加快了速度。

['brɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [kʌps] [ðeɪ] ['ekspɜːtli] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm]

bringing	water	from	a	near	-	by	spring	in	cups	they	expertly	improvised	from
带来	水	从	一个	靠近	-	经过	春天	在	杯子	他们	熟练地	即兴发挥	从

[liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

leaves	as	they	had	done	so	many	times	just	for	the	fun	of	it	.
树叶	作为	他们	有	完毕	所以	许多	时代	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

他们从附近的泉水中取水，用树叶即兴制作的杯子盛水，就像他们过去无数次为了好玩而做的那样。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['spɒtləs] [waɪt] [h'ændkətʃiːfs] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	the	boys	produced	some	spotless	white	handkerchiefs	,	which	served	as	a
然后	这	男孩们	生产	一些	一尘不染	白色的	手帕	,	哪个	服务	作为	一个

['meɪkʃɪft] ['bændɪdʒ] ,

makeshift	bandage	,
临时搭建	绷带	,

然后，男孩们拿出几条洁白无瑕的手帕，临时充当了绷带。

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

till	they	could	reach	the	cottage	.
直到	他们	可以	抵达	这	小屋	.

直到他们到达小屋为止。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] , [æz; əz] ['betɪ] [hæd; həd] [sed] , [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [greɪzd] [ðə; ði]

The	bullet	,	as	Betty	had	said	,	had	not	much	more	than	grazed	the
这	子弹	,	作为	贝蒂	有	说	,	有	不是	很多	更多的	比	放牧	这

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

正如贝蒂所说，子弹只是擦伤了肩膀而已。

[jet] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bled] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] ['ælən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

yet	the	wound	had	bled	profusely	,	and	Allen	was	beginning	to	feel	a
然而	这	伤口	有	出血	大量地	,	和	艾伦	曾是	开始	到	感觉	一个

['lɪt(ə)l] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

little	sick	and	dizzy	,
小的	生病的	和	晕眩的	,

然而，伤口血流不止，艾伦开始感到有些恶心和头晕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

from	the	loss	of	blood	.
从	这	损失	的	血	.

因失血过多。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

When	at	last	all	had	been	done	,	that	it	was	possible	to	do	,
什么时候	在	最后的	全部	有	到过	完毕	,	那	它	曾是	可能的	到	做	,

当所有能做的事情最终都做完之后，

['ælən] [wɒz; wəz] [helpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [həʊm] ,

Allen	was	helped	down	to	the	canoe	,	and	they	paddled	home	,
艾伦	曾是	帮助	向下	到	这	独木舟	,	和	他们	划桨	家	,

有人扶着艾伦下了独木舟，他们划船回家了。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['səubəd] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

a	very	much	sobered	group	of	young	people	.
一个	非常	很多	清醒	团体	的	年轻的	人们	.

一群非常冷静沉着的年轻人。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['ælən] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃn] ,

"	Never	mind	,	"	said	Allen	,	in	an	attempt	to	lift	the	general	depression	,
"	绝不	头脑	,	"	说	艾伦	,	在	一个	试图	到	举起	这	一般的	沮丧	,

“没关系，”艾伦说道，试图缓解大家的沮丧情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

as	they	neared	the	cottage	.
作为	他们	接近	这	小屋	.

当他们靠近小屋时。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['eniweɪ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	We	found	the	letter	anyway	,	which	may	be	of	considerable	help	to	the
"	我们	成立	这	信	反正	,	哪个	可能	是	的	大量	帮助	到	这

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

“我们还是找到了这封信，这可能对政府有很大的帮助。”

[ænd; ənd] [wʌts] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] ?

And	what's	one	shoulder	more	or	less	in	the	cause	?
和	是什么	一	肩膀	更多的	或者	较少的	在	这	原因	?

在这件事上，多一个肩膀还是少一个肩膀又有什么关系呢?

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri]

MOONLIGHT	AND	MYSTERY
月光	和	神秘

月光与神秘

[ðə; ði] [mu:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

The	moon	made	a	rippling	path	of	silver	upon	the	water	,
这	月亮	制成	一个	涟漪	小路	的	银	之上	这	水	,

月光在水面上荡漾出一道银色的涟漪。

[ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] ['wɪspəd] ['draʊzɪli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

a	soft	wind	whispered	drowsily	through	the	trees	,	and	far	off	in	the	depths	of
一个	柔软的	风	低声说道	昏昏欲睡地	通过	这	树木	,	和	远的	离开	在	这	深度	的

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

the	woodland	,
这	林地	,

微风轻柔地拂过树林，在遥远的林地深处，

[æn; ən] [aʊl] [hu:t] ['pleɪntɪvli] .

an	owl	hooted	plaintively	.
一个	猫头鹰	发出嘘声	哀怨地	.

猫头鹰发出哀怨的鸣叫。

['ɔ:dnrəli] ,

Ordinarily	,
按说	,

按说，

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['pæd(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

the	romantic	paddle	back	to	the	island	would	have	been	filled	with	delight	for
这	浪漫的	桨	后退	到	这	岛	会	有	到过	已填	和	喜	为了

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔ:(r)] [bɔɪ] [frendz] ,

the	Outdoor	Girls	and	their	four	boy	friends	,
这	户外的	女孩们	和	他们的	四	男生	朋友们	,

对于户外女孩和她们的四个男朋友来说，浪漫的划船返回岛上之旅一定充满了乐趣。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðə; ði] [prə'fju:s] ['bju:ti] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [pɑ:st] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

but	tonight	the	profuse	beauty	all	about	them	passed	unnoticed	.
但	今晚	这	丰富的	美丽	全部	关于	他们	通过了	未被察觉	.

但今晚，他们周围的一切美景都无人察觉。

['betɪ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ælən] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd] [greɪs]

Betty	**,**	**sitting**	**beside**	**Allen**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**canoe**	**,**	**while**	**Frank**	**and**	**Grace**
贝蒂	,	坐着	旁	艾伦	在	这	底部	的	这	独木舟	,	尽管	坦率	和	优雅

['pæd(ə)ld] ,

paddled	**,**
划桨	,

贝蒂坐在独木舟底部，挨着艾伦，而弗兰克和格蕾丝则在划桨。

[wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

was	**very**	**pale**	**and**	**silent**	**.**
曾是	非常	苍白	和	沉默的	.

他脸色苍白，一言不发。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .

However	**,**	**the**	**others**	**talked**	**enough**	**to**	**make**	**up**	**for**	**her**	**silence**	**.**
然而	,	这	其他的	谈话	足够的	到	制作	向上	为了	她	沉默	.

然而，其他人说的话足以弥补她的沉默。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ? " [sed] ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**is**	**in**	**the**	**letter**	**?**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**	**for**	**perhaps**	**the**
"	什么	做	你	认为	是	在	这	信	?	"	说	莫莉	,	为了	也许	这

['hʌndrədθ] [taɪm] .

hundredth	**time**	**.**
百分之一	时间	.

“你觉得信里写了什么？”莫莉问道，这或许是她第一百次问这个问题了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] ? " [rɪ'spɒndɪd] [wɪl] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

"	**How**	**do**	**you**	**suppose**	**we**	**know**	**?**	**"**	**responded**	**Will**	**,**	**exasperated**	**.**
"	如何	做	你	认为	我们	知道	?	"	回应	将要	,	恼怒	.

“你觉得我们怎么会知道？”威尔恼火地回答道。

" [wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [həʊm] ;

"	**We**	**can't**	**very**	**well**	**read**	**it**	**until**	**we**	**get**	**home**	**;**
"	我们	不能	非常	出色地	读	它	直到	我们	得到	家	;

“我们得回家才能看；

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**perhaps**	**there**	**won't**	**be**	**anything**	**important**	**in**	**it**	**.**
和	然后	也许	那里	惯于	是	任何事物	重要的	在	它	.

那么，里面或许就没有什么重要的东西了。

[dʒiː] , [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] ['gɒtn] [ðæt] ['feləʊ] ! "

Gee	**,**	**if**	**we'd**	**only**	**gotten**	**that**	**fellow**	**!**	**"**
吉	,	如果	我们会	仅有的	获得	那	同伴	!	"

唉，要是我们当初能招到他就好了！

" [wel] , [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] , " [sed] [fræŋk] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**of**	**no**	**use**	**to**	**cry**	**over**	**spilled**	**milk**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**philosophically**	**.**
"	出色地	,	它是	的	不	使用	到	哭	超过	洒了	牛奶	,	"	说	坦率	从哲学角度来看	.

“唉，覆水难收，”弗兰克若有所思地说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][get][ðə; ði]['letə(r)] .

"	**We**	**were**	**mighty**	**lucky**	**to**	**get**	**the**	**letter**	**.**
"	我们	是	强大的	幸运的	到	得到	这	信	.

“我们真是太幸运了，收到了这封信。”

['ælənz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪk] — [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [rʌf] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] . "

Allen's	**the**	**only**	**one**	**that**	**ought**	**to**	**kick**	**—**	**he**	**got**	**the**	**rough**	**end**	**of**	**the**	**deal**	**.**	**"**
艾伦的	这	仅有的	一	那	应该	到	踢	—	他	得到	这	粗糙的	结尾	的	这	交易	.	"

只有艾伦才应该反击——他在这件事上吃了大亏。

" [jes] , " [sed] ['betɪ] ['fɪəsli] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['juːtɪŋ]
" Yes , " said Betty fiercely ; " and we ought to get that man for shooting
" 是的 , " 说 贝蒂 激烈地 ; " 和 我们 应该 到 得到 那 男人 为了 射击
[hɪm] .
him .
他 .

“没错，”贝蒂厉声说道，“我们应该抓住那个开枪打死他的人。”

[ðə; ði] ['kaʊəd] !
The coward !
这 懦夫 !

懦夫！

" ['ælən] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)] ['bɛtiz] ['lɪt(ə)l] [klentʃt] [wʌn] .
" Allen laughed softly , and put a hand over Betty's little clenched one .
" 艾伦 笑了 轻轻 , 和 放 一个 手 超过 贝蒂的 小的 紧握 一 .

艾伦轻轻地笑了笑，把手放在贝蒂紧握的小手上。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't suppose he meant to shoot me , especially , " he said .
" 我 不 认为 他 意思是 到 射击 我 , 尤其 , " 他 说 .

“我猜他并不是故意要开枪打我，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] . "
" It was my fault for getting in the way of the bullet . "
" 它 曾是 我的 过错 为了 获得 在 这 方式 的 这 子弹 . "

“怪我挡在了子弹前面。”

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] , " [ri'mɑːk] [rɔi] ['draɪli] ,
" Yes , that's a mighty bad habit to get into , " remarked Roy dryly ,
" 是的 , 那就是 一个 强大的 坏的 习惯 到 得到 进入 , " 评论 罗伊 干巴巴地 ,

“是啊，那可真是个坏习惯，”罗伊冷冷地说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] [wɪr] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
" especially in these times , when we're more than likely to get a chance to
" 尤其 在 这些 时代 , 什么时候 是 更多的 比 可能 到 得到 一个 机会 到
['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
exercise it . "
锻炼 它 . "

“尤其是在当前这种情况下，我们很有可能有机会行使这项权利。”

" [uː] ! " [skwiːl] ['eɪmi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] ,
" Ooh ! " squealed Amy , giving a sudden splash with her paddle ,
" 哦 ! " 尖叫 艾米 , 给予 一个 突然 溅 和 她 桨 ,

“哦！”艾米尖叫一声，突然用桨拍打水面，溅起一片水花。

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['giːzə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːzɪŋ] ['sevrəl] [laʊd] ['proʊtests; prə'tests] .
that sent a geyser of spray all about her , causing several loud protests .
那 发送 一个 喷泉 的 喷 全部 关于 她 , 导致 一些 大声 抗议活动 .

那一股水柱像喷泉一样喷向她周围，引起了几声激烈的抗议。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I wish you'd stop talking about such things .
" 我 希望 你会 停止 说 关于 这样的 事物 .

“我希望你不要再谈论这些事情了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'd like to stop shivering for about five minutes .
ID 喜欢 到 停止 瑟瑟发抖 为了 关于 五 分钟 .

我想停止发抖五分钟。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈgɪg(ə)ld] [hɪˈsterɪkli] [ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] .

"	The	girls	giggled	hysterically	and	felt	more	natural	.
"	这	女孩们	咯咯地笑	歇斯底里地	和	毛毡	更多的	自然的	.

“女孩们歇斯底里地咯咯笑着，感觉更自然了。”

" [ˈgʊdnəs] , " [saɪd] [greɪs] , [ˈɑːftə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,

"	Goodness	,	"	sighed	Grace	,	after	five	minutes	of	silence	,
"	善良	,	"	叹了口气	优雅	,	后	五	分钟	的	沉默	,

“天哪，”格蕾丝沉默了五分钟后叹了口气。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

during	which	each	had	been	busy	with	his	or	her	own	thoughts	.
期间	哪个	每个	有	到过	忙碌的	和	他的	或者	她	自己的	想法	.

在此期间，每个人都沉浸在自己的思绪中。

" [ðɪs] [ˈpæd(ə)l][ˈnevə(r)] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] . "

"	This	paddle	never	seemed	so	long	to	me	before	.	"
"	这	桨	绝不	似乎	所以	长的	到	我	前	.	"

“我以前从没觉得这桨这么长过。”

" [θæŋks] , " [sed] [fræŋk] .

"	Thanks	,	"	said	Frank	.
"	谢谢	,	"	说	坦率	.

“谢谢，”弗兰克说。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ? "

"	May	I	ask	whether	you	are	referring	to	the	company	?	"
"	可能	我	问	无论	你	是	指	到	这	公司	?	"

请问您指的是那家公司吗?

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [rɪˈtɔːt] [greɪs] [ʌnˈgreɪʃəsli] .

"	I	wasn't	even	thinking	of	the	company	,	"	retorted	Grace	ungraciously	.
"	我	不是	甚至	思维	的	这	公司	,	"	反驳	优雅	不礼貌地	.

“我根本没考虑过公司的事，”格蕾丝不客气地反驳道。

" [dʒiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈpresɪv] , " [mˈɜːməd] [rɔi] .

"	Gee	,	we	must	be	impressive	,	"	murmured	Roy	.
"	吉	,	我们	必须	是	感人的	,	"	低声说道	罗伊	.

“哇，我们一定很了不起，”罗伊低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɪr] [əˈraʊnd] . "

"	She	doesn't	even	know	we're	around	.	"
"	她	不	甚至	知道	是	大约	.	"

“她甚至不知道我们就在附近。”

" [stɒp] [ˈpæd(ə)lɪŋ] , [fræŋk] , " [səˈdʒestid] [ˈmɒli] [məˈlɪʃəsli] , " [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [suːn] [ʃɪd] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [əˈraʊnd] .

"	Stop	paddling	,	Frank	,	"	suggested	Mollie	maliciously	,	"	and	see	how	soon	she'd	know	you	weren't	around	.
"	停止	划桨	,	坦率	,	"	建议	莫莉	恶意地	,	"	和	看	如何	很快	棚	知道	你	不是	大约	.

“弗兰克，别划桨了，”莫莉恶狠狠地建议道，“看看她多久会发现你不在身边。”

" [əˈbiːdiəntli] [fræŋk] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] ,

"	Obediently	Frank	drew	his	paddle	from	the	water	,	and	Grace	,
"	顺从地	坦率	画	他的	桨	从	这	水	,	和	优雅	,

弗兰克顺从地从水中抽出桨，格蕾丝也跟着抽了出来。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , [lʊkt] [ə'raʊnd]
who had only been making a pretense of doing her share , looked around
WHO 有 仅有的 到过 制作 一个 虚伪 的 正在做 她 分享 , 看起来 大约
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

她只是假装尽了自己的一份力，愤愤不平地环顾四周。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , you can't expect me to do it all , " she said ,
" 出色地 , 你 不能 预计 我 到 做 它 全部 , " 她 说 ,

“好吧，你不能指望我包揽一切，”她说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [fræŋk] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and with a sigh of utter resignation , Frank resumed his work .
和 和 一个 叹 的 说出 辞职 , 坦率 恢复 他的 工作 .

弗兰克无奈地叹了口气，继续工作。

" [seɪ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ? "
" Say , fellows , " he said , " isn't that just like a girl ? "
" 说 , 伙伴们 , " 他 说 , " 不是 那 只是 喜欢 一个 女孩 ? "

“伙计们，”他说，“这不就像个女孩子吗？”

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌmp] ['nɜːvəsli] .
" What's that ? " cried Amy suddenly , making them jump nervously .
" 是什么 那 ? " 哭 艾米 突然 , 制作 他们 跳 紧张地 .

“那是什么？”艾米突然喊道，吓得他们吓了一跳。

" [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] [greɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" What ? " queried Grace in a voice scarcely above a whisper ,
" 什么 ? " 查询 优雅 在 一个 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 ,

“什么？”格蕾丝低声问道，声音几乎低不可闻。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eɪmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊi]
while the rest looked for an explanation from Amy to the shadowy
尽管 这 休息 看起来 为了 一个 解释 从 艾米 到 这 阴暗的
['wʊdlənd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
woodland and back again .
林地 和 后退 再次 .

其他人则四处寻找艾米的解释，她走进了阴暗的树林，又走了回来。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪmi] , [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , " [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['muːvɪŋ] ,
" It — it was a noise , " explained Amy , incoherently , " like a man moving ,
" 它 — 它 曾是 一个 噪音 , " 解释 艾米 , 语无伦次 , " 喜欢 一个 男人 移动 ,

“那——那是一种噪音，”艾米语无伦次地解释道，“就像有人在走动一样。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] — [aɪ] — [sɔː] [ə; eɪ] — ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] — "
and I was sure — I — saw a — couple of eyes watching us — "
和 我 曾是 当然 — 我 — 锯 一个 — 夫妻 的 眼睛 观看 我们 — "

我确信——我——看到——有几双眼睛在看着我们——”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [kraɪd] ['ælən] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] , " [pʊt] [ɒn]
" For heaven's sake ! " cried Allen , raising himself suddenly in the canoe , " put on
" 为了 天 清酒 ! " 哭 艾伦 , 提高 他自己 突然 在 这 独木舟 , " 放 在
[mɔː(r)] [stiːm] ,
more steam ,
更多的 蒸汽 ,

“看在老天的份上！”艾伦突然从独木舟里站起来，喊道，“再加点油门！”

[juː; jʊ] ['feloʊz] !
you fellows !
你 伙伴们 !

你们这些家伙！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [gˈɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

We've	got	to	get	the	girls	out	of	this	.
我们已经	得到	到	得到	这	女孩们	出去	的	这	.

我们必须把女孩们救出去。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːvɪŋ] ? " [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʃæpərəʊn] ,

What	do	you	say	,	Mrs	.	Irving	?	"	turning	to	their	chaperon	,
什么	做	你	说	,	太太	.	欧文	?	"	转弯	到	他们的	监护人	,

“您怎么说，欧文夫人？”他们转向监护人问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [spekˈteɪtə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðiː] [ˈməʊmənt] .

who	had	been	a	silent	spectator	until	the	moment	.
WHO	有	到过	一个	沉默的	旁观者	直到	这	片刻	.

此前他一直保持沉默的旁观者身份。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] .

"	By	all	means	,	"	she	said	decisively	.
"	经过	全部	方法	,	"	她	说	果断地	.

“当然可以，”她果断地说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [feɪs] [ðiːz] [ˈmɪstəriz] [ˈbetə(r)] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf]

"	We	can	face	these	mysteries	better	by	daylight	,	and	we've	had	enough
"	我们	能	脸	这些	谜团	更好的	经过	日光	,	和	我们已经	有	足够的

[ɪkˈsaɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] .

excitement	for	one	night	.
激动	为了	一	夜晚	.

“我们可以在白天更好地面对这些谜团，而且我们一晚上已经经历了太多刺激。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈpæd(ə)ld] [hɑːd] [waɪl] [ðə; ðiː] [gˈɜːlz] - [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ɪn] [hɑːf] - [ˈfɪəf(ə)l] ,

"	So	they	all	paddled	hard	while	the	girls	'	eyes	remained	fixed	in	half	-	fearful	,
"	所以	他们	全部	划桨	难的	尽管	这	女孩们	-	眼睛	剩余	固定的	在	一半	-	可怕	,

于是他们都拼命划水，而女孩们的眼神则带着半是恐惧的神情凝视着他们。

[hɑːf] - [ˈhəʊpf(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [ˈʃædəʊi] [ʃɔː(r)] .

half	-	hopeful	expectation	upon	the	shadowy	shore	.
一半	-	充满希望	期待	之上	这	阴暗的	支撑	.

在阴暗的岸边，怀着半是希望的期待。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [breθ] [ɒv; əv]

For	these	girls	were	outdoor	girls	,	and	adventure	was	the	breath	of
为了	这些	女孩们	是	户外的	女孩们	,	和	冒险	曾是	这	气息	的

[laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

life	to	them	.
生活	到	他们	.

这些女孩都是热爱户外活动的女孩，冒险是她们的生命之源。

[haʊˈevə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ðiː] [kɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] ,

However	,	nothing	else	happened	to	disturb	the	calm	of	a	perfect	summer	night	,
然而	,	没有什么	别的	发生	到	打扰	这	冷静的	的	一个	完美的	夏天	夜晚	,

然而，除此之外，没有发生任何其他事情来打破这完美夏夜的宁静。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðiː]

and	a	few	minutes	later	they	landed	at	the	pier	,	and	hastily	fastened	the
和	一个	很少	分钟	之后	他们	登陆	在	这	码头	,	和	草草	系紧	这

[kəˈnuːz] .

canoes	.
独木舟	.

几分钟后，他们抵达码头，匆忙地系好独木舟。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈletə(r)] , " [kraɪd] [wɪl] ,

"	Now	for	a	light	and	the	contents	of	that	letter	,	"	cried	Will	,
"	现在	为了	一个	光	和	这	内容	的	那	信	,	"	哭	将要	,

“现在让我们点亮灯，看看信里写了些什么，”威尔喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

his	eyes	gleaming	with	anticipation	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	预期	.

他眼中闪烁着期待的光芒。

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['æ.dɒlf] ['hɛnslər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] , ['ɒnɪst] - [tuː; tə]

"	We'll	soon	find	out	whether	Mr	.	Adolph	Hensler	was	a	regular	,	honest	-	to
"	出色地	很快	寻找	出去	无论	先生	.	阿道夫	亨斯勒	曾是	一个	常规的	,	诚实的	-	到

- ['gʊdnəs] [spaɪ] , [ɔː(r)][dʒʌst][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

-	goodness	spy	,	or	just	an	impostor	.
-	善良	间谍	,	或者	只是	一个	骗子	.

“我们很快就会知道阿道夫·亨斯勒先生究竟是一位货真价实的间谍，还是一个冒名顶替者。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,

How	about	it	,	Allen	?	"	he	went	on	,	as	the	latter	stumbled	over	a	stone	,
如何	关于	它	,	艾伦	?	"	他	去	在	,	作为	这	后者	踉跄	超过	一个	石头	,

“怎么样，艾伦？”他继续说道，这时艾伦被一块石头绊了一下。

[ænd; ənd] [wɪl] [hʊkt] [æn; ən] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] .

and	Will	hooked	an	arm	through	his	.
和	将要	钩子	一个	手臂	通过	他的	.

威尔用一只胳膊勾住了他的胳膊。

" ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Feeling	pretty	much	all	in	,	are	you	?	"
"	感觉	漂亮的	很多	全部	在	,	是	你	?	"

“你感觉自己已经完全投入进去了，是吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [ɒn][maɪ][pɪnz] , [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] ['kæptɪn] [kɪd] [wʊd] [seɪ] ,

"	A	little	unsteady	on	my	pins	,	as	our	friend	Captain	Kidd	would	say	,
"	一个	小的	不稳定	在	我的	别针	,	作为	我们的	朋友	队长	基德	会	说	,

“正如我们的朋友基德船长会说的那样，我有点站不稳了。”

" ['ælən] [rɪ'plaɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [wɔːk] ['stedəli] .

"	Allen	replied	,	though	his	lips	were	set	with	the	effort	to	walk	steadily	.
"	艾伦	回复	,	尽管	他的	嘴唇	是	放	和	这	努力	到	走	稳步	.

艾伦回答道，尽管他努力保持步伐稳健，嘴唇却紧绷着。

" [ɪts] ['fʌni] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] . "

"	It's	funny	what	a	little	scratch	will	do	to	a	fellow	.	"
"	它是	有趣的	什么	一个	小的	划痕	将要	做	到	一个	同伴	.	"

“真是奇怪，一个小伤口就能把人折磨成什么样。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] , [əʊld][mæn] , " [sed] [wɪl] ['səʊbəli] .

"	It	wasn't	such	a	little	scratch	,	old	man	,	"	said	Will	soberly	.
"	它	不是	这样的	一个	小的	划痕	,	老的	男人	,	"	说	将要	清醒地	.

“老头，那可不是小伤，”威尔严肃地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][juː; jʊ][mɔː(r)] [də'rektli] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ]

"	If	it	had	hit	you	more	directly	,	you'd	have	been	in	for	a	pretty	long
"	如果	它	有	打	你	更多的	直接地	,	你会	有	到过	在	为了	一个	漂亮的	长的

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

“如果它更直接地击中你，你就会面临相当长时间的围困。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

As	it	is	,	I'm	afraid	you'll	have	to	lie	low	for	a	week	or	so	.
作为	它	是	,	我是	害怕的	你会	有	到	说谎	低的	为了	一个	星期	或者	所以	.

看来，你恐怕得低调行事一周左右了。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] , [əʊld] ['feləʊ] —

Now	,	just	a	couple	of	steps	,	old	fellow	—
现在	,	只是	一个	夫妻	的	步骤	,	老的	同伴	—

现在，老伙计，就差几步了——

" ['ælən] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [wiːkə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [step] [siːmd]

"	Allen	was	,	in	truth	,	weaker	than	he	thought	,	for	each	step	seemed
"	艾伦	曾是	,	在	真相	,	较弱	比	他	想法	,	为了	每个	步	似乎

['maʊntənz] [haɪ] ,

mountains	high	,
山脉	高的	,

“事实上，艾伦比他自己想象的要虚弱得多，因为每一步都感觉像攀登高山一样艰难。”

[ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd][tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði][flɔː(r)]

and	Frank	had	to	grasp	his	other	arm	,	before	they	finally	made	the	floor
和	坦率	有	到	抓牢	他的	其他	手臂	,	前	他们	最后	制成	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

of	the	porch	,
的	这	门廊	,

弗兰克不得不抓住他的另一只胳膊，他们才终于走到门廊的地板上。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

and	succeeded	in	getting	him	across	the	threshold	.
和	成功了	在	获得	他	穿过	这	临界点	.

并成功地让他跨过了门槛。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['wɪspəd] ['mɒli] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] ['bɛtiz] ['ʃəuldəz]

"	Never	mind	,	"	whispered	Mollie	,	slipping	a	comforting	arm	about	Betty's	shoulders
"	绝不	头脑	,	"	低声说道	莫莉	,	滑倒	一个	令人感到安慰	手臂	关于	贝蒂的	肩膀

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

as	they	followed	slowly	.
作为	他们	随后	缓慢地	.

“没关系，”莫莉轻声说道，一边安慰地将一只手臂搭在贝蒂的肩膀上，一边慢慢地跟在后面。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] ['sɪəriəsli] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt]

"	He	isn't	hurt	seriously	,	dear	,	and	by	to	-	morrow	he'll	be	feeling	all	right
"	他	不是	伤害	严重地	,	亲爱的	,	和	经过	到	-	明天	地狱	是	感觉	全部	正确的

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“亲爱的，他伤得不重，明天就会完全康复。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	I	know	,	"	said	Betty	,	a	little	catch	in	her	breath	.
"	我	知道	,	"	说	贝蒂	,	一个	小的	抓住	在	她	气息	.

“我知道，”贝蒂说着，微微喘了口气。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

"	It	isn't	so	bad	now	,	but	I	was	just	thinking	what	it	would	be	like	,
"	它	不是	所以	坏的	现在	,	但	我	曾是	只是	思维	什么	它	会	是	喜欢	,

“现在情况还不算太糟，但我刚才只是在想如果那样会是什么样子。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] —
if **he** **were** **wounded** **on** **the** **battlefield** **,** **with** **no** **one** **to** **look** **after** **him** **—**
如果 他 是 受伤 在 这 战场 , 和 不 一 到 看 后 他 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
and **—** **and** **—** **"**
和 — 和 — "

如果他战死沙场，无人照料——而且——而且——”

" [əʊ] , ['betɪ] , [wiː; wi][dʒʌst] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" **Oh** **,** **Betty** **,** **we** **just** **mustn't** **think** **of** **things** **like** **that** **!** **"** **said** **Mollie** **,** **her** **voice**
" 哦 , 贝蒂 , 我们 只是 不得 思考 的 事物 喜欢 那 ! " 说 莫莉 , 她 嗓音
['kwɪvərɪŋ] .
quivering **.**
颤抖 .

“哦，贝蒂，我们千万不能想那种事！”莫莉的声音颤抖着说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] , [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] -
" **No** **matter** **how** **we** **feel** **,** **we've** **just** **got** **to** **keep** **on** **smiling** **for** **the** **boys** **'**
" 不 事情 如何 我们 感觉 , 我们已经 只是 得到 到 保持 在 微笑 为了 这 男孩们 -
[seɪk] . "
sake **.** **"**
清酒 . "

“不管我们感觉如何，为了孩子们，我们都必须保持微笑。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Betty** **,** **straightening** **up** **with** **a** **pathetic** **little** **attempt** **at** **a** **smile** **.**
" 我 知道 , " 说 贝蒂 , 拉直 向上 和 一个 可怜的 小的 试图 在 一个 微笑 .

“我知道，”贝蒂说着，挺直了身子，勉强挤出一个笑容。

" [wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] ,
" **We'll** **all** **have** **to** **say** **like** **the** **little** **boy** **that** **fell** **down** **and** **hurt** **himself** **,**
" 出色地 全部 有 到 说 喜欢 这 小的 男生 那 跌倒 向下 和 伤害 他自己 ,

“我们最终都会像那个摔倒受伤的小男孩一样说，

- [aɪm][nɒt]['kraɪɪn] - ; [aɪm] ['læfɪn] - . -
' **I'm** **not** **cryin** **'** **;** **I'm** **laughin** **'** **.** **'**
- 我是 不是 哭泣 - ; 我是 笑 - . -

“我没哭，我在笑。”

[jes] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] .
Yes **,** **we're** **coming** **.**
是的 , 是 未来 .

是的，我们来了。

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [fræŋk] ,
" **This** **last** **was** **interpolated** **by** **way** **of** **encouragement** **to** **Frank** **,**
" 这 最后的 曾是 插值 经过 方式 的 鼓励 到 坦率 ,

“最后这句话是为了鼓励弗兰克而加进去的。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
who **had** **been** **sent** **back** **to** **look** **for** **them** **.**
WHO 有 到过 发送 后退 到 看 为了 他们 .

被派回去寻找他们的人。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ælən] [prɒpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
They **found** **Allen** **propped** **up** **in** **a** **huge** **armchair** **before** **a** **fire** **,**
他们 成立 艾伦 支撑 向上 在 一个 巨大的 扶手椅 前 一个 火 ,

他们发现艾伦靠在一张巨大的扶手椅里，当时他正身处一场火灾现场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] ,
which **had** **been** **hastily** **laid** **in** **the** **grate** **,** **looking** **rather** **pale** **and** **wan** **,**
哪个 有 到过 草草 铺设 在 这 格特 , 寻找 相当 苍白 和 万 ,

它被匆匆放在炉栅里，看起来有些苍白憔悴。

[bʌt; bət] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ˌnevəðə'les] .
but **tremendously** **interested** **in** **the** **proceedings** **,** **nevertheless** **.**
但 非常 感兴趣的 在 这 诉讼程序 , 尽管如此 .

但我仍然对诉讼程序非常感兴趣。

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['pliːdɪŋli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **Betty** **,** **"** **he** **said** **pleadingly** **,** **stretching** **out** **a** **hand** **to** **her** **.**
" 贝蒂 , " 他 说 恳求地 , 伸展 出去 一个 手 到 她 .

“贝蒂，”他恳求道，并向她伸出手。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Without **a** **word** **she** **went** **over** **to** **him** **,** **taking** **it** **in** **both** **her** **own** **.**
没有 一个 单词 她 去 超过 到 他 , 采取 它 在 两个都 她 自己的 .

她一言不发地走到他身边，将他抱在怀里。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **I** **don't** **want** **you** **to** **go** **out** **of** **my** **sight** **,** **"** **he** **whispered** **,**
" 我 不 想 你 到 去 出去 的 我的 视线 , " 他 低声说道 ,

“我不想让你离开我的视线，”他低声说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['θɔːtfəli] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
while **the** **others** **thoughtfully** **looked** **the** **other** **way** **.**
尽管 这 其他的 深思熟虑 看起来 这 其他 方式 .

其他人则若有所思地看向别处。

" [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['dʌznt] [eɪk] [wen] [jʊr; jər] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] ,
" **My** **shoulder** **doesn't** **ache** **when** **you're** **around** **,** **"** **he** **added** **whimsically** **,**
" 我的 肩膀 不 疼痛 什么时候 你是 大约 , " 他 额外 异想天开地 ,

“你在身边的时候，我的肩膀就不会疼了，”他开玩笑地补充道。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['klɪəli] ['betɪ] [sɔː] [θruː] [hɪm] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [eɪk] [ɪn]
knowing **how** **clearly** **Betty** **saw** **through** **him** **;** **"** **but** **when** **you** **go** **away** **,** **the** **ache** **in**
会心 如何 清楚地 贝蒂 锯 通过 他 ; " 但 什么时候 你 去 离开 , 这 疼痛 在
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['fiːndɪʃ] ! "
it **is** **—** **fiendish** **!** **"**
它 是 — 邪恶的 ! "

知道贝蒂看透了他；“但是当你离开时，那种痛苦——简直是魔鬼般的！”

" [ai][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , " ['betɪ] ['prɒmɪst] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒentli] .
" **I** **won't** **go** **away** **,** **"** **Betty** **promised** **,** **touching** **the** **bandaged** **shoulder** **gently** **.**
" 我 惯于 去 离开 , " 贝蒂 承诺 , 接触 这 包扎 肩膀 轻轻地 .

“我不会离开的，”贝蒂承诺道，轻轻地抚摸着缠着绷带的肩膀。

" ['nevə(r)] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['iːgəli] , ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **Never** **?** **"** **he** **queried** **eagerly** **,** **twisting** **around** **so** **he** **could** **see** **her** **face** **.**
" 绝不 ? " 他 查询 急切地 , 扭曲 大约 所以 他 可以 看 她 脸 .

“永远不会吗？”他急切地问道，转过身去看她的脸。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , ['betɪ] ? "
" **Is** **that** **a** **promise** **,** **Betty** **?** **"**
" 是 那 一个 承诺 , 贝蒂 ? "

“贝蒂，这是你的承诺吗？”

" [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [həːts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
" **While** **your** **shoulder** **hurts** **,** **"** **she** **added** **quickly** **,** **while** **the** **color** **,**
" 尽管 你的 肩膀 疼痛 , " 她 额外 迅速地 , 尽管 这 颜色 ,

“虽然你的肩膀很疼，”她迅速补充道，同时颜色，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
which **did** **not** **come** **from** **the** **fire** **,** **flooded** **her** **face** **.**
哪个 做过 不是 来 从 这 火 , 被淹 她 脸 .

并非来自火灾的液体涌上她的脸庞。

" [aɪ] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	—	I	hate	to	be	cross	with	you	when	you're	not	feeling	well	,	"	she	added	,
"	我	—	我	恨	到	是	叉	和	你	什么时候	你是	不是	感觉	出色地	,	"	她	额外	,

“我……我不想在你身体不舒服的时候生你的气，”她补充道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — ['ælən] ... [siː] ,

trying	to	be	severe	,	"	but	if	you	don't	stop	—	looking	at	me	—	Allen	...	See	,
尝试	到	是	严重	,	"	但	如果	你	不	停止	—	寻找	在	我	—	艾伦	...	看	,

他试图表现得很严肃，“但如果你不停下来——看着我——艾伦……你看，

['ðer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] !

they're	waiting	to	read	the	letter	!
它们是	等待	到	读	这	信	!

他们正等着读这封信呢！

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wɪl] [liːnd] ['fɔːwəd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kləʊsli] .]

"	[	Illustration	:	WILL	LEANED	FORWARD	,	REGARDING	THE	PAPER	CLOSELY	.	]
"	[	插图	:	将要	倾斜	向前	,	关于	这	纸	密切	.	]

【插图：威尔向前倾身，仔细端详着文件。】

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]

"	Does	that	mean	I	have	to	stop	looking	at	you	?	"	queried	Allen	,	with	a	smile
"	做	那	意思是	我	有	到	停止	寻找	在	你	?	"	查询	艾伦	,	和	一个	微笑

.

:

.

“那是不是意味着我就不能再看你了？”艾伦笑着问道。

" [əʊ] , [wel] , [aɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [kiːp] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd] , ['betɪ] .

"	Oh	,	well	,	I'll	not	complain	,	if	you'll	only	keep	on	holding	my	hand	,	Betty	.
"	哦	,	出色地	,	患病的	不是	抱怨	,	如果	你会	仅有的	保持	在	保持	我的	手	,	贝蒂	.

“哦，好吧，只要你继续牵着我的手，贝蒂，我就不会抱怨了。”

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] — "

I'd	have	a	chronic	bullet	wound	all	the	rest	of	my	life	—	"
ID	有	一个	慢性的	子弹	伤口	全部	这	休息	的	我的	生活	—	"

我这辈子都会带着枪伤——

" [wel] , [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] ['redi] , " [wɪl] [brəʊk] [ɪn] ,

"	Well	,	when	the	invalid	and	hero	of	the	occasion	is	ready	,	"	Will	broke	in	,
"	出色地	,	什么时候	这	无效的	和	英雄	的	这	场合	是	准备好	,	"	将要	打破	在	,

“嗯，等这位残疾人和这次事件的英雄准备好了，”威尔插嘴道。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][æn; ən][end] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ,

his	patience	at	an	end	,	"	we	should	be	pleased	to	read	a	document	,
他的	耐心	在	一个	结尾	,	"	我们	应该	是	高兴	到	读	一个	文档	,

他的耐心耗尽了，“我们应该乐于阅读一份文件，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɪl] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'saɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]

which	probably	will	seem	dull	and	uninteresting	to	him	beside	what	he	has
哪个	大概	将要	似乎	乏味的	和	无聊	到	他	旁	什么	他	有

[tuː; tə] [seɪ] — "

to	say	—	"
到	说	—	"

与他自己要说的话相比，这些话对他来说可能显得枯燥乏味——

" [əʊ] , [wɪl] , [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] , " [kraɪd] [greɪs] .

"	Oh	,	Will	,	please	don't	talk	so	much	,	"	cried	Grace	.
"	哦	,	将要	,	请	不	讲话	所以	很多	,	"	哭	优雅	.

“哦，威尔，求你别说那么多话了，”格蕾丝喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌri] [aɪl] [biː; bi][səʊ] ['sliːpi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] ['æ.dɒlf] ['hɛnslər]
" If you don't hurry I'll be so sleepy it wouldn't bother me if Adolph Hensler
" 如果 你 不 匆忙 患病的 是 所以 困 它 不会 打扰 我 如果 阿道夫 亨斯勒
[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [hɪm'self] . "
turned out to be the Kaiser himself . "
转向 出去 到 是 这 凯撒 他自己 . "

“如果你不快点，我会困得不行，就算阿道夫·亨斯勒其实是德皇本人，我也不会在意。”

" [jes] , [spiːd] [ʌp] , [əʊld][mæn] , " [rɔi] ['ædɪd] .
" Yes , speed up , old man , " Roy added .
" 是的 , 速度 向上 , 老的 男人 , " 罗伊 额外 .

“是的，老头，快点，”罗伊补充道。

" [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌɪələɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Expectation may be better than realization , but I don't believe it . "
" 期待 可能 是 更好的 比 实现 , 但 我 不 相信 它 . "

“期望或许比现实更好，但我并不这么认为。”

" [wel] , " [sed] [wɪl] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːld] , [wɪð]
" Well , " said Will , opening the letter which had not been sealed , with
" 出色地 , " 说 将要 , 开幕 这 信 哪个 有 不是 到过 密封 , 和
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
exasperating deliberation ,
可气 审议 ,

“好吧，”威尔说着，慢条斯理地打开了那封没有封口的信。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" we shall see — what we shall see .
" 我们 将 看 — 什么 我们 将 看 .

我们将会看到——我们将会看到什么。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['læmplaɪt] ,
" He leaned forward , regarding the paper closely in the yellow lamplight ,
" 他 倾斜 向前 , 关于 这 纸 密切 在 这 黄色的 灯光 ,

他向前倾身，在昏黄的灯光下仔细端详着那张纸。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] ['iːgəli] [ə'baʊt] [hɪm] .
while the others crowded eagerly about him .
尽管 这 其他的 挤 急切地 关于 他 .

其他人则急切地围拢在他身边。

" [wel] — [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [nəʊ] - [ə'baʊt] - [ðæt] !
" Well — what - do - you - know - about - that !
" 出色地 — 什么 - 做 - 你 - 知道 - 关于 - 那 !

“哎呀——你对此又了解多少呢！”

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [dɪs'gʌstɪdli] .
" he said slowly , pushing the paper from him disgustedly .
" 他 说 缓慢地 , 推动 这 纸 从 他 厌恶地 .

“他缓缓说道，厌恶地把纸从他手里推开。”

" [ɔːl][ɪn][kəʊd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊd] [ðæt] [wɪl] [niːd] [æn; ən]['ekspɜːt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" All in code — and a code that will need an expert to figure it out .
" 全部 在 代码 — 和 一个 代码 那 将要 需要 一个 专家 到 数字 它 出去 .

“全部都是代码——而且是需要专家才能解读的代码。”

[dʒiː] , [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ðæt] [ɪz] !
Gee , that's a mean trick , that is !
吉 , 那就是 一个 意思是 诡计 , 那 是 !

哎呀，这招真够阴险的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)

" [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Frank picked up the paper and pored over it for a moment ,
" 坦率 挑选 向上 这 纸 和 倾倒 超过 它 为了 一个 片刻 ,

弗兰克拿起那张纸，仔细看了看。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
while the rest watched him anxiously .
尽管 这 休息 观看 他 焦虑地 .

其他人则焦急地看着他。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" Yes , that's a stiff one , " he said at last .
" 是的 , 那就是 一个 僵硬的 一 , " 他 说 在 最后的 .

“是的，这可真够难的，”他最后说道。

" [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I guess there's no use in our wasting time over it . "
" 我 猜测 有 不 使用 在 我们的 浪费 时间 超过 它 . "

“我想我们没必要在这件事上浪费时间。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] ['eniweɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['ælən] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] .
" It proves one thing anyway , " put in Allen , from his corner .
" 它 证明 一 事物 反正 , " 放 在 艾伦 , 从 他的 角落 .

“无论如何，这证明了一件事，”艾伦在他的教练席上说道。

" [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒt] [wiː; wi]
" The paper is important , and our friend to - night is undoubtedly what we
" 这 纸 是 重要的 , 和 我们的 朋友 到 - 夜晚 是 无疑 什么 我们
[θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . "
thought he was . "
想法 他 曾是 . "

“这份文件很重要，而我们今晚遇到的这位朋友无疑就是我们之前所想的那样。”

" [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [juː 'es] , " [sed] [wɪl] ,
" Much good that does us , " said Will ,
" 很多 好的 那 做 我们 , " 说 将要 ,

“这对我们有什么好处呢？”威尔说道。

[mə'rəʊsli] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
morosely folding the paper and stuffing it carefully into his pocket .
忧郁地 折叠式的 这 纸 和 馅 它 小心 进入 他的 口袋 .

他闷闷不乐地折好纸，小心翼翼地塞进口袋里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
" Of course , it's better than nothing ,
" 的 课程 , 它是 更好的 比 没有什么 ,

“当然，总比没有强。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [hændz] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ;
and we'll get it into official hands just as soon as we can ;
和 出色地 得到 它 进入 官方的 双手 只是 作为 很快 作为 我们 能 ;

我们会尽快将其移交给官方部门；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] ['rɑːskl] . "
but we certainly ought to have caught that rascal . "
但 我们 当然 应该 到 有 捕捉 那 恶棍 . "

但我们本应该抓住那个家伙的。

" [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

"	Say	!	"	exclaimed	Roy	suddenly	,	his	eyes	gleaming	with	the	light	of	adventure	,
"	说	!	"	惊呼	罗伊	突然	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	这	光	的	冒险	,

“说！”罗伊突然喊道，眼中闪烁着冒险的光芒。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [jet] .

"	maybe	it	isn't	too	late	yet	.
"	或许	它	不是	也	晚的	然而	.

“也许现在还不算太晚。”

[ən'les] ['æ.dɒlf] , [ðə; ði][spaɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aɪlənd] ,

Unless	Adolph	,	the	spy	,	had	a	boat	or	swam	to	the	nearest	island	,
除非	阿道夫	,	这	间谍	,	有	一个	船	或者	游泳	到	这	最近的	岛	,

除非间谍阿道夫有船或者游到最近的岛上，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [hiːz] [stɪl] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['sʌmweə(r)] .

which	is	more	than	a	mile	away	,	he's	still	on	this	island	somewhere	.
哪个	是	更多的	比	一个	英里	离开	,	他是	仍然	在	这	岛	某处	.

虽然距离超过一英里，但他仍然在这个岛上的某个地方。

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] ['trʌsti] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] ,

We've	got	our	good	old	trusties	over	in	the	big	tent	,
我们已经	得到	我们的	好的	老的	受托人	超过	在	这	大的	帐篷	,

我们那些可靠的老伙计们都在大帐篷里呢。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊnd] [hɪm] [ʌp] . "

and	there's	a	bare	chance	we	might	be	able	to	round	him	up	.	"
和	有	一个	裸	机会	我们	可能	是	有能力的	到	圆形的	他	向上	.	"

我们或许还有一线希望能够把他抓起来。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! " [sed] [greɪs] [dɪ'saɪdɪdli] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] ['stɑːtld] .

"	No	,	you	don't	!	"	said	Grace	decidedly	,	while	all	the	girls	looked	startled	.
"	不	,	你	不	!	"	说	优雅	绝对地	,	尽管	全部	这	女孩们	看起来	惊慌	.

“不，你没有！”格蕾丝斩钉截铁地说，所有女孩都一脸惊讶。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	You're	going	to	use	your	guns	to	keep	that	man	away	from	here	.
"	你是	去	到	使用	你的	枪支	到	保持	那	男人	离开	从	这里	.

“你们要用枪把那个人挡在外面。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒts] ? "

Do	you	suppose	we're	going	to	lie	awake	all	night	listening	for	shots	?	"
做	你	认为	是	去	到	说谎	醒	全部	夜晚	聆听	为了	镜头	?	"

你觉得我们会整夜睡不着觉，提心吊胆地听枪声吗?

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rɔi] , " [aɪm] ['prɒpəli] [skweltʃ] . "

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Roy	,	"	I'm	properly	squelched	.	"
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	罗伊	,	"	我是	适当地	被压制	.	"

“哦，好吧，”罗伊说，“我彻底被压制住了。”

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [jɔːn] [greɪs] , " [aɪm] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .

"	Let's	go	to	bed	,	"	yawned	Grace	,	"	I'm	dying	by	inches	.
"	我们来吧	去	到	床	,	"	打哈欠	优雅	,	"	我是	垂死	经过	英寸	.

“我们去睡觉吧，”格蕾丝打着哈欠说，“我快要死了。”

[ænd; ənd] , [əʊ] ,

And	,	oh	,
和	,	哦	,

哦，

['mɒli] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kændi][bɒks] !

Mollie	,	dear	,	don't	forget	to	bring	the	candy	box	!
莫莉	,	亲爱的	,	不	忘记	到	带来	这	糖果	盒子	!

亲爱的莫莉，别忘了带糖果盒!

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Half	an	hour	later	the	lights	in	the	little	cottage	were	out	and	the	boys	,
"	一半	一个	小时	之后	这	灯	在	这	小的	小屋	是	出去	和	这	男孩们	,

半小时后，小屋里的灯灭了，男孩们……

[ɔːl] [ɪk'sept] ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

all	except	Allen	,	who	had	been	made	as	comfortable	as	possible	in	the	house	,
全部	除了	艾伦	,	WHO	有	到过	制成	作为	舒服的	作为	可能的	在	这	房子	,

除了艾伦之外，其他人都住得很舒适，屋里已经尽可能地让他感到舒适。

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət] ['stændɪŋ] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] .

were	taking	turns	at	standing	guard	outside	.
是	采取	转弯	在	常设	警卫	外部	.

他们轮流在外面站岗。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [gɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst]

Despite	the	quiet	beauty	and	peace	of	the	night	,	the	girls	found	it	almost
尽管	这	安静的	美丽	和	和平	的	这	夜晚	,	这	女孩们	成立	它	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .

impossible	to	sleep	.
不可能的	到	睡觉	.

尽管夜晚宁静优美，但女孩们却几乎无法入睡。

[ðeɪ] [tɒst] [ænd; ənd] [dəuz] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ænd; ənd] [dəuz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] , [tə'wɔːd] ['deɪlaɪt] ,

They	tossed	and	dozed	,	and	waked	and	dozed	again	until	,	toward	daylight	,
他们	抛掷	和	打盹	,	和	醒来	和	打盹	再次	直到	,	朝向	日光	,

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restləs] ,

they	fell	into	a	restless	,
他们	跌倒	进入	一个	不安	,

他们辗转反侧，昏昏欲睡，醒来又继续入睡，直到天亮时分，他们陷入了焦躁不安的状态。

[ʌn'iːzi] [sliːp] .

uneasy	sleep	.
不安	睡觉	.

睡眠不安稳。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[rɔb]

ROBBED
被抢劫

被抢劫

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ðə; ði] [gɜːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɪəfəli] .

The	girls	started	to	a	sitting	posture	and	regarded	each	other	fearfully	.
这	女孩们	开始	到	一个	坐着	姿势	和	认为	每个	其他	恐惧地	.

女孩们开始坐起来，恐惧地互相看着对方。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['semi] - [dɑːk] .

"	What	is	it	?	"	cried	Mollie	,	her	eyes	big	and	round	in	the	semi	-	dark	.
"	什么	是	它	?	"	哭	莫莉	,	她	眼睛	大的	和	圆形的	在	这	半	-	黑暗的	.

“那是什么？”莫莉喊道，在昏暗的光线下，她睁大了眼睛，圆圆的。

" ['betɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Betty	,	what	are	you	doing	?	"
"	贝蒂	,	什么	是	你	正在做	?	"

贝蒂，你在做什么？

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That	was	a	shot	,	"	responded	Betty	,	her	voice	quivering	with	excitement	.
"	那	曾是	一个	射击	,	"	回应	贝蒂	,	她	嗓音	颤抖	和	激动	.

“那真是一击制胜！”贝蒂激动地回答道，声音因兴奋而颤抖。

" [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .

"	I've	been	listening	for	it	all	night	.
"	我已经	到过	聆听	为了	它	全部	夜晚	.

我整晚都在听。

[huz] ['kʌmɪŋ] — "

Who's	coming	—	"
谁是	未来	—	"

谁要来——

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [weɪld] ['eɪmi] .

"	Oh	,	dear	!	"	wailed	Amy	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哀嚎	艾米	.

“哦，天哪！”艾米哀嚎道。

" [aɪ] [njuː] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [get] [kɪld] !

"	I	knew	some	one	would	get	killed	!
"	我	知道	一些	一	会	得到	被杀	!

“我就知道会有人丧命！”

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .

It's	worse	than	some	awful	nightmare	.
它是	更糟	比	一些	可怕	恶梦	.

比可怕的噩梦还要糟糕。

" [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪð] ['mɒli] [kləʊz] [æt; ət]

"	But	Betty	was	already	running	from	the	room	,	with	Mollie	close	at
"	但	贝蒂	曾是	已经	跑步	从	这	房间	,	和	莫莉	关闭	在

[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

her	heels	.
她	高跟鞋	.

“但贝蒂已经跑出了房间，莫莉紧随其后。”

[rɪ'lʌktəntli] , [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [slɪpt] [ɒn][ðeə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

Reluctantly	,	Grace	and	Amy	slipped	on	their	robes	and	slippers	and	followed	.
勉强	,	优雅	和	艾米	滑倒了	在	他们的	长袍	和	拖鞋	和	随后	.

格蕾丝和艾米不情愿地穿上睡袍和拖鞋，跟了上去。

['betɪ] ['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

Betty	almost	ran	into	Mrs	.	Irving	on	the	landing	,	and	gasped	an	apology	.
贝蒂	几乎	跑	进入	太太	.	欧文	在	这	降落	,	和	倒吸一口气	一个	道歉	.

贝蒂差点在楼梯平台上撞到欧文太太，她气喘吁吁地道歉。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [pænt] ,

"	Oh	,	dear	,	what	do	you	suppose	it	is	?	"	she	panted	,
"	哦	,	亲爱的	,	什么	做	你	认为	它	是	?	"	她	喘息	,

“哦，天哪，你觉得那是什么呢？”她喘着气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] .

as	they	went	on	down	the	stairs	together	.
作为	他们	去	在	向下	这	楼梯	一起	.

他们一起走下了楼梯。

" [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [hɜ:t] —

"	If	another	of	the	boys	is	hurt	—
"	如果	其他	的	这	男孩们	是	伤害	—

“如果另一个男孩受伤——”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [keɪm] [bɜ:stɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['rʌmp(ə)ld]

"	But	at	that	moment	the	boys	themselves	came	bursting	in	upon	them	,	rumpled
"	但	在	那	片刻	这	男孩们	他们自己	来了	爆发	在	之上	他们	,	皱巴巴的

,

,

,

但就在这时，几个男孩衣衫褴褛地冲了进来。

['ʃi:pɪʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔ:l] .

sheepish	and	out	of	temper	,	to	confront	the	excited	girls	in	the	lower	hall	.
羞怯	和	出去	的	脾气	,	到	面对	这	兴奋的	女孩们	在	这	降低	大厅	.

他既羞愧又生气，去面对楼下大厅里兴奋的女孩们。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [rɔi] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	What	do	you	know	about	that	?	"	cried	Roy	disgustedly	.
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	哭	罗伊	厌恶地	.

“你懂什么？”罗伊厌恶地喊道。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fu:l] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [aɪl] [i:t] [maɪ][hæt] . "

"	If	I'm	not	the	biggest	fool	that	ever	lived	,	I'll	eat	my	hat	.	"
"	如果	我是	不是	这	最大	傻子	那	曾经	居住地	,	患病的	吃	我的	帽子	.	"

“如果我不是有史以来最大的傻瓜，我就把帽子吃掉。”

" [fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [stɒp] [ju:; jʊ] , " [graul] [wɪl] .

"	Far	be	it	from	me	to	stop	you	,	"	growled	Will	.
"	远的	是	它	从	我	到	停止	你	,	"	咆哮	将要	.

“我绝不会阻止你，”威尔低声说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [nɪə(r)] [i'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][let] [hɪm] [get]

"	He	must	have	passed	near	enough	to	touch	you	,	and	you	let	him	get
"	他	必须	有	通过了	靠近	足够的	到	触碰	你	,	和	你	让	他	得到

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

“他一定离你很近，几乎能碰到你，而你却让他跑了。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , " [ri'tɔ:t] [rɔi] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['sævɪdʒli] ,

"	Well	,	you	needn't	rub	it	in	,	"	retorted	Roy	,	turning	upon	him	savagely	,
"	出色地	,	你	不必	擦	它	在	,	"	反驳	罗伊	,	转弯	之上	他	野蛮地	,

“哼，你不用这么伤人，”罗伊反驳道，恶狠狠地瞪着他。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .

while	the	girls	looked	from	one	to	the	other	uncomprehendingly	.
尽管	这	女孩们	看起来	从	一	到	这	其他	不解地	.

女孩们茫然地互相看着对方。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪm][sɔ:(r)] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][faɪnd] [fɔ:lt] . "

"	You	ought	to	know	I'm	sore	enough	without	having	you	find	fault	.	"
"	你	应该	到	知道	我是	疮	足够的	没有	拥有	你	寻找	过错	.	"

“你应该知道我已经够难受的了，别再挑剔我了。”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['feloʊz] , " [fræŋk] [pʊt] [ɪn] ['piːsəbli] .
" Cut it out , fellows , " Frank put in peaceably .
" 切 它 出去 , 伙伴们 , " 坦率 放 在 和平地 .

“伙计们，别闹了。”弗兰克平静地插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] ; [dʒʌst] [hɑːd] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] . "
" It wasn't anybody's fault ; just hard luck , that's all . "
" 它 不是 任何人的 过错 ; 只是 难的 运气 , 那就是 全部 . "

“这不是任何人的错；只是运气不好，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [wɒt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

" ['mɒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Mollie interrupted impatiently .
" 莫莉 中断 不耐烦地 .

“莫莉不耐烦地打断了她。”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [bɪ'gæn] [wɪl] , [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tempə(r)] .
" Well , you see it was like this , " began Will , still in a bad temper .
" 出色地 , 你 看 它 曾是 喜欢 这 , " 开始 将要 , 仍然 在 一个 坏的 脾气 .

“事情是这样的，”威尔仍然很生气，开口说道。

" [wiː; wi] ['feloʊz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] , ['æ.dɒlf] ['hɛnslər] ,
" We fellows decided that our friend , Adolph Hensler ,
" 我们 伙伴们 决定 那 我们的 朋友 , 阿道夫 亨斯勒 ,

我们几个朋友决定，我们的朋友阿道夫·亨斯勒，

[maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊd] ['letə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] ,
might have some mistaken longings for the code letter he dropped ,
可能 有 一些 错误 渴望 为了 这 代码 信 他 掉落 ,

或许他对掉落的密码信抱有一些错误的期待，

[ænd; ənd] [maɪt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and might follow us and try to steal it back .
和 可能 跟随 我们 和 尝试 到 偷 它 后退 .

而且可能会跟踪我们，试图把它偷回去。

[səʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] ,
So we thought we'd set a trap for him by keeping watch , turn and turn about ,
所以 我们 想法 我们会 放 一个 陷阱 为了 他 经过 保持 手表 , 转动 和 转动 关于 ,

所以我们决定设下陷阱，监视他，不时转身查看。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [siː] [ˌjuː 'es] . "
in such a position that he couldn't possibly see us . "
在 这样的 一个 位置 那 他 不能 可能 看 我们 . "

他所处的位置让他根本不可能看到我们。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , " [rɔi] , ['spi:kɪŋ] ['bɪtəli] , [tʊk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" Yes , and that's about all , " Roy , speaking bitterly , took the story away from
" 是的 , 和 那就是 关于 全部 , " 罗伊 , 请讲 苦涩地 , 采取 这 故事 离开 从
[wɪl] ,
Will ,
将要 ,

“是的，差不多就是这样了。”罗伊苦涩地说着，从威尔手中夺过了故事。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jɔ:z] - [tɜ:n] [æt; ət] ['sentri] ['dju:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə]
" except that it was yours truly's turn at sentry duty , and he went to
" 除了 那 它 曾是 你的 - 转动 在 哨兵 责任 , 和 他 去 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

“只不过那天轮到我站岗，他却睡着了。”

['li:vɪŋ] ['æ.dɒlf] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fi:ld] . "
leaving Adolph a clear field . "
离开 阿道夫 一个 清除 场地 . "

给阿道夫留下了一片开阔地带。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [kʌm] [bæk] ? " [ɑ:skt] ['betɪ] ,
" And did he really come back ? " asked Betty ,
" 和 做过 他 真的 来 后退 ? " 问 贝蒂 ,

“他真的回来了吗？”贝蒂问道。

['glɑ:nsɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði]
glancing apprehensively over her shoulder as though she was afraid the
瞥了一眼 忧心忡忡地 超过 她 肩膀 作为 尽管 她 曾是 害怕的 这
['rɑ:skl] [mait] [bi:; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
rascal might be close at hand .
恶棍 可能 是 关闭 在 手 .

她不安地回头瞥了一眼，仿佛害怕那个恶棍就在附近。

" [jes] , [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] , " [sed] [rɔi] , [stɪl] ['bɪtəli] .
" Yes , he really did , " said Roy , still bitterly .
" 是的 , 他 真的 做过 , " 说 罗伊 , 仍然 苦涩地 .

“是的，他真的这么做了，”罗伊仍然愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — "
" And if I hadn't happened to see him coming out of the window — "
" 和 如果 我 之前没有 发生 到 看 他 未来 出去 的 这 窗户 — "

“如果我不是碰巧看到他从窗户里出来——”

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! " ['ekəud] [greɪs] , [hu:] , [wɪð] ['eɪmi] ,
" Out of the window ! " echoed Grace , who , with Amy ,
" 出去 的 这 窗户 ! " 回声 优雅 , WHO , 和 艾米 ,

“从窗户出去！”格蕾丝附和道，她和艾米一起，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔ:l] [wɪð] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)][tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən]
had decided that the lower hall with company was more to be desired than
有 决定 那 这 降低 大厅 和 公司 曾是 更多的 到 是 想要的 比
[ə; eɪ] [ru:m] [ˌʌp'steəz] [ə'ləʊn] .
a room upstairs alone .
一个 房间 楼上 独自的 .

他认为，与人作伴待在楼下的大厅里，比独自待在楼上的房间里要好得多。

" [əʊ] , [rɔi] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ? "
" Oh , Roy , from this house ? "
" 哦 , 罗伊 , 从 这 房子 ? "

“哦，罗伊，是从这栋房子里来的吗？”

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" Since this is the only one for three miles around , I suppose it was ,
" 自从 这 是 这 仅有的 一 为了 三 英里 大约 , 我 认为 它 曾是 ,

“因为方圆三英里内只有这一辆车，我想应该是这样。”

" [sed] [rɔi] , [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['sɑːkæzəm] .
" said Roy , with biting sarcasm .
" 说 罗伊 , 和 咬 讽刺 .

罗伊带着尖刻的讽刺说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ə'gen] .
" But he may have been in our room , " cried Amy , beginning to shiver again .
" 但 他 可能 有 到过 在 我们的 房间 , " 哭 艾米 , 开始 到 颤抖 再次 .

“但他可能就在我们的房间里，”艾米哭喊道，又开始发抖起来。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [wɪl] ['grɪmli] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['wʌrid] .
" Very likely , " said Will grimly , while Mrs . Irving looked decidedly worried .
" 非常 可能 , " 说 将要 阴沉地 , 尽管 太太 . 欧文 看起来 绝对地 担心 .

“很有可能，”威尔神情严肃地说，而欧文太太则显得十分担忧。

" [ðə; ði][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['letə(r)] . "
" The one good thing about the whole affair is , that he didn't get the letter . "
" 这 一 好的 事物 关于 这 所有的 事务 是 , 那 他 没有 得到 这 信 . "

“整件事唯一的好处就是他没收到那封信。”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , " [kraɪd] ['mɒli] , [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tremblɪŋ] .
" Oh , bother the letter , " cried Mollie , cross because she could not stop trembling .
" 哦 , 打扰 这 信 , " 哭 莫莉 , 叉 因为 她 可以 不是 停止 发抖 .

“哦，真烦人，这封信！”莫莉喊道，她很生气，因为她止不住地颤抖。

" [ai] — [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['deɪlaɪt] .
" I — I wish it were daylight .
" 我 — 我 希望 它 是 日光 .

我……我希望现在是白天。

[ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [mʌtʃ] . "
I never wanted to see the sun so much . "
我 绝不 通缉 到 看 这 太阳 所以 很多 . "

我从未如此渴望见到太阳。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlməʊst] , " [sed] [fræŋk] ,
" Well , it is , almost , " said Frank ,
" 出色地 , 它 是 , 几乎 , " 说 坦率 ,

“嗯，差不多吧，”弗兰克说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [veɪl][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
waving his hand toward the east where a dim grey veil was replacing the
挥手 他的 手 朝向 这 东方 在哪里 一个 暗淡 灰色的 面纱 曾是 替换 这
['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
blackness of night .
黑 的 夜晚 .

他朝东方挥了挥手，那里一片昏暗的灰色薄雾正在取代漆黑的夜晚。

" ['æ.dɒlf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt]
" Adolph must have been hanging around for some time , before he got
" 阿道夫 必须 有 到过 绞刑 大约 为了 一些 时间 , 前 他 得到
[ðə; ði] [tʃɑːns] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . "
the chance he wanted . "
这 机会 他 通缉 . "

“阿道夫肯定在四处徘徊了一段时间，才等到他想要的机会。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " [pʊt] [ɪn] [rɔi] ['muːdɪli] .

"	Before	I	went	to	sleep	,	"	put	in	Roy	moodily	.
"	前	我	去	到	睡觉	,	"	放	在	罗伊	情绪低落地	.

“在我睡觉之前，”罗伊闷闷不乐地插嘴道。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪm] ? " ['kwɪrrɪd] ['betɪ] , ['iːgəli] .

"	But	didn't	you	follow	him	?	"	queried	Betty	,	eagerly	.
"	但	没有	你	跟随	他	?	"	查询	贝蒂	,	急切地	.

“可是你不是跟着他了吗？”贝蒂急切地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [wɪl] , " [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

"	Of	course	,	"	said	Will	,	"	until	he	disappeared	in	the	woods	;
"	的	课程	,	"	说	将要	,	"	直到	他	消失	在	这	树林	;

“当然，”威尔说，“直到他消失在树林里为止；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

and	you	might	just	as	well	hunt	for	a	needle	in	a	haystack	,
和	你	可能	只是	作为	出色地	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	,

这无异于大海捞针。

[æz; əz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .

as	look	for	him	there	.
作为	看	为了	他	那里	.

在那里找他。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "

Besides	,	we	wanted	to	see	if	you	girls	were	all	right	.	"
除了	,	我们	通缉	到	看	如果	你	女孩们	是	全部	正确的	.	"

此外，我们也想看看你们女孩们是否安好。

" [wel] , [wɪr] [nɒt] , " [sed] [greɪs] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .

"	Well	,	we're	not	,	"	said	Grace	dispiritedly	.
"	出色地	,	是	不是	,	"	说	优雅	沮丧地	.

“唉，我们不是，”格蕾丝沮丧地说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɑːf] [ɪ'nʌf] [sliːp] ,

"	We	didn't	have	half	enough	sleep	,
"	我们	没有	有	一半	足够的	睡觉	,

我们睡眠严重不足，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [biːn] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][wʌn] [naɪt] . "

and	now	we've	been	scared	to	death	for	the	second	time	in	one	night	.	"
和	现在	我们已经	到过	害怕的	到	死亡	为了	这	第二	时间	在	一	夜晚	.	"

现在我们一晚上第二次被吓得魂飞魄散了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Irving	,	coming	out	of	a	brown	study	,	and	speaking
"	出色地	,	"	说	太太	.	欧文	,	未来	出去	的	一个	棕色的	学习	,	和	请讲

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

“嗯，”欧文太太从一间棕色的书房里走出来，语气坚定地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .

"	There's	nothing	to	be	gained	by	standing	here	.
"	有	没有什么	到	是	获得	经过	常设	这里	.

“站在这里没有任何好处。”

['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

Probably	none	of	us	will	be	able	to	sleep	any	more	to	-	night	,
大概	没有任何	的	我们	将要	是	有能力的	到	睡觉	任何	更多的	到	-	夜晚	,

今晚我们可能都睡不着了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get] [drest] .

but	we	can	at	least	get	dressed	.
但	我们	能	在	至少	得到	穿着	.

但我们至少可以穿好衣服。

[kʌm] , [gˈɜːlz] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsɪknəs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈprɔːbləmz] . "

Come	,	girls	,	we	don't	want	to	add	sickness	to	our	problems	.	"
来	,	女孩们	,	我们	不	想	到	添加	疾病	到	我们的	问题	.	"

姑娘们，我们可不想雪上加霜，再添疾病。

" [ðɪs] [taɪm] [wɪr] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , " [wɪl] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

"	This	time	we're	all	going	to	watch	,	"	Will	called	after	them	,
"	这	时间	是	全部	去	到	手表	,	"	将要	称为	后	他们	,

“这次我们都要看，”威尔在他们身后喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ðiː] [steəz] .

as	they	started	up	the	stairs	.
作为	他们	开始	向上	这	楼梯	.

他们开始上楼。

" [ɪf] [ˈæ.dɒlf] [ˈkɒmz] [bæk] [əˈgen] , [hiː; hi][woʊnt] [get] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈiːzəli] .

"	If	Adolph	comes	back	again	,	he	won't	get	away	so	easily	.
"	如果	阿道夫	来	后退	再次	,	他	惯于	得到	离开	所以	容易地	.

“如果阿道夫再次回来，他不会那么容易逃脱。”

" [ˈsləʊli] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [ɹiːˈɛntəd] [ðeə(r)] [ruːm] ,

"	Slowly	the	girls	reentered	their	room	,
"	缓慢地	这	女孩们	重新进入	他们的	房间	,

女孩们缓缓地回到了房间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [naɪt] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [wɪəd] [səˈdʒestʃənz]

and	were	relieved	to	find	that	the	long	night	with	all	its	weird	suggestions
和	是	松了口气	到	寻找	那	这	长的	夜晚	和	全部	它是	诡异的	建议

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,

and	imaginings	,
和	想象	,

他们如释重负地发现，漫漫长夜里那些奇奇怪怪的想法和想象，

[wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈəʊvə(r)] .

was	really	over	.
曾是	真的	超过	.

真的结束了。

[bedz] [ænd; ənd] [ˈdresəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈfɪltəd] [ˈɪntuː]

Beds	and	dressers	were	distinctly	visible	in	the	faint	grey	light	that	filtered	into
床	和	梳妆台	是	明显地	可见的	在	这	头晕的	灰色的	光	那	过滤	进入

[ðə; ðiː] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

房间里透进的微弱灰光中，床和梳妆台清晰可见。

[suːn] [ðə; ðiː] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] .

Soon	the	sun	would	be	up	.
很快	这	太阳	会	是	向上	.

太阳很快就要升起来了。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ]['taɪəd] , " [saɪd] ['mɒli] ,

"	Oh	,	I'm	so	tired	,	"	sighed	Mollie	,
"	哦	,	我是	所以	疲劳的	,	"	叹了口气	莫莉	,

“哦，我好累啊，”莫莉叹了口气。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kɒnsələtli]

sinking	down	on	the	edge	of	her	bed	and	gazing	about	her	disconsolately
下沉	向下	在	这	边缘	的	她	床	和	凝视	关于	她	沮丧地

.

:

.

她颓然地瘫坐在床边，茫然地环顾四周。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	I	feel	as	if	I	ought	to	be	tremendously	excited	,
"	我	感觉	作为	如果	我	应该	到	是	非常	兴奋的	,

“我觉得自己应该非常兴奋才对，”

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "

but	I'm	too	sleepy	to	care	much	about	anything	.	"
但	我是	也	困	到	关心	很多	关于	任何事物	.	"

但我太困了，什么都提不起兴趣。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] , " [sed] ['betɪ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

"	Wait	till	the	sun	comes	up	,	"	said	Betty	,	recovering	a	little	of	her	old
"	等待	直到	这	太阳	来	向上	,	"	说	贝蒂	,	恢复中	一个	小的	的	她	老的

['tʃiərinis] .

cheeriness	.
快乐	.

“等到太阳升起来再说吧，”贝蒂说着，恢复了一些往日的快乐。

" [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [lʊk] ['dɪfrənt] .

"	That	makes	everything	look	different	.
"	那	制作	一切	看	不同的	.

“这让一切看起来都不一样了。”

[ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	wonder	,	"	she	added	,
我	想知道	,	"	她	额外	,

“我想知道，”她补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [haʊ] ['ælən][ɪz] .

as	if	the	thought	had	not	been	in	her	mind	all	the	time	,	"	how	Allen	is	.
作为	如果	这	想法	有	不是	到过	在	她	头脑	全部	这	时间	,	"	如何	艾伦	是	.

仿佛她脑海中一直没有想过“艾伦是怎样的人”。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

The	noise	didn't	even	seem	to	disturb	him	.
这	噪音	没有	甚至	似乎	到	打扰	他	.

噪音似乎丝毫没有打扰到他。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɪf] [ai][kæn; kən][gəʊ] — [ænd; ənd] — [siː] — — "

I	think	I'll	ask	Mrs	.	Irving	if	I	can	go	—	and	—	see	—	—	"
我	思考	患病的	问	太太	.	欧文	如果	我	能	去	—	和	—	看	—	—	"

我想问问欧文太太我能不能去看看——”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ,

"	Why	,	of	course	you	can	,	"	said	Mrs	.	Irving	,
"	为什么	,	的	课程	你	能	,	"	说	太太	.	欧文	,

“当然可以，”欧文夫人说。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

who	happened	to	be	passing	the	door	at	that	particular	minute	,	and	looking
WHO	发生	到	是	通过	这	门	在	那	特别的	分钟	,	和	寻找

[ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋli] .

in	at	her	smilingly	.
在	在	她	微笑着	.

当时正好有人路过门口，笑着看着她。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][maɪ'self] ; [səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hʌri] [ænd; ənd][get]
" I was just going to visit the patient myself ; so if you hurry and get
" 我 曾是 只是 去 到 访问 这 病人 我 ; 所以 如果 你 匆忙 和 得到
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“我正打算亲自去探望病人；所以如果你快点穿好衣服，

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
we can go together .
我们 能 去 一起 .

我们可以一起去。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] ,
" It is safe to say that Betty was fully dressed ,
" 它 是 安全的 到 说 那 贝蒂 曾是 完全 穿着 ,

可以肯定地说，贝蒂当时衣着完整。

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['lɪt(ə)l] [pæt] [ænd; ənd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['mɔ:nɪŋ] [dres] , [bɪ'fɔ:(r)]
to the last little pattings and fluffings of her blue morning dress , before
到 这 最后的 小的 轻拍 和 蓬松 的 她 蓝色的 早晨 裙子 , 前
[ten] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
ten minutes was up ,
十 分钟 曾是 向上 ,

十分钟还没结束，她就被轻轻拍打、整理了一下蓝色晨礼服。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɜ:vɪŋ] , [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] ['ræpɪdlɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l]
and , with Mrs . Irving , was walking with rapidly beating heart down the hall
和 , 和 太太 . 欧文 , 曾是 步行 和 快速 殴打 心 向下 这 大厅
[tə'wɔ:d] ['ælənz] [ru:m] .
toward Allen's room .
朝向 艾伦的 房间 .

然后，她和欧文太太心跳加速地沿着走廊朝艾伦的房间走去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [left] ['əʊpən][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['eniθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
The door had been left open in case he needed anything during the night ,
这 门 有 到过 左边 打开 在 案件 他 需要 任何事物 期间 这 夜晚 ,

门一直开着，以防他夜里需要什么东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
and now his voice greeted them before they reached it .
和 现在 他的 嗓音 问候 他们 前 他们 达到 它 .

现在，他们还没走到他跟前，就听到了他的声音。

" [hə'ləʊ] , " [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ɪm'perətɪvli] .
" Hello , " it called imperatively .
" 你好 , " 它 称为 必须 .

“你好，”它用命令式的语气说道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" I want to know something . "
" 我 想 到 知道 某物 . "

我想知道一件事。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜ:vɪŋ] ['sʌnɪli] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d]
" All right , " said Mrs . Irving sunnily , pushing the door open and advancing toward
" 全部 正确的 , " 说 太太 . 欧文 阳光明媚 , 推动 这 门 打开 和 前进 朝向
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
the patient ,
这 病人 ,

“好的，”欧文太太笑着说，一边推开门，一边走向病人。

[waɪl] ['betɪ] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

while	Betty	lingered	a	little	in	the	background	.
尽管	贝蒂	徘徊不去	一个	小的	在	这	背景	.

贝蒂则在背景中停留了一会儿。

" [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

"	You're	not	the	only	one	.
"	你是	不是	这	仅有的	一	.

你不是唯一一个。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

How	are	you	feeling	this	morning	?	"
如何	是	你	感觉	这	早晨	?	"

你今天早上感觉怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] — [faɪn] , " [hiː; hi] [ə'mendɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['betɪ] .

"	All	right	—	fine	,	"	he	amended	,	as	his	eager	eye	caught	sight	of	Betty	.
"	全部	正确的	—	美好的	,	"	他	修订版	,	作为	他的	渴望的	眼睛	捕捉	视线	的	贝蒂	.

“好吧——行,”他补充道，同时他急切的目光瞥见了贝蒂。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Never	was	feeling	better	in	my	life	.
"	绝不	曾是	感觉	更好的	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有感觉这么好过。”

[dɪ'saɪdɪdlɪ] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] — [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

Decidedly	grateful	for	being	allowed	to	live	at	all	—	when	there	are	so
绝对地	感激的	为了	存在	允许	到	居住	在	全部	—	什么时候	那里	是	所以

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

many	beautiful	things	to	look	at	,
许多	美丽的	事物	到	看	在	,

能够活着，我感到无比感激——因为有那么多美好的事物值得欣赏。

" [ðɪs] [wɪð] [səʊ][də'rekt][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ə; eɪ] [geɪz] [ə'pɒn] ['betɪ] ,

"	this	with	so	direct	and	ardent	a	gaze	upon	Betty	,
"	这	和	所以	直接的	和	热心	一个	目光	之上	贝蒂	,

“他用如此直接而热烈的目光注视着贝蒂，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

that	she	turned	and	looked	out	of	the	window	,
那	她	转向	和	看起来	出去	的	这	窗户	,

她转过身，看向窗外。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] .

unwilling	to	let	him	see	what	her	face	must	reveal	.
不情愿	到	让	他	看	什么	她	脸	必须	揭示	.

她不愿让他看到她脸上所透露的表情。

['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['piləuz] ['keəfəli] .

Mrs	.	Irving	laughed	a	little	and	began	to	adjust	his	pillows	carefully	.
太太	.	欧文	笑了	一个	小的	和	开始	到	调整	他的	枕头	小心	.

欧文太太轻笑了一声，开始小心翼翼地帮他调整枕头。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	We	are	going	to	have	a	doctor	for	you	today	,	"	she	announced	,
"	我们	是	去	到	有	一个	医生	为了	你	今天	,	"	她	宣布	,

[ænd; ənd]

and
和

“今天我们会安排医生来为您看病,”她宣布道。

['ælən] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .

Allen	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
艾伦	卫星	向上	在	床	和	一个	混蛋	.

艾伦猛地坐了起来。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	什么	为了	?	"	他	要求	.

“为什么？”他质问道。

" [aɪ] [doʊnt] [niːd] ['enɪ] ['dɒktə(r)] .

"	**I**	**don't**	**need**	**any**	**doctor**	**.**
"	我	不	需要	任何	医生	.

我不需要医生。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [id] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

I'm	**feeling**	**all**	**right**	**now**	**,**	**and**	**ten**	**to**	**one**	**,**	**he'd**	**make**	**me**	**sick**	**.**
我是	感觉	全部	正确的	现在	,	和	十	到	一	,	他会	制作	我	生病的	.

我现在感觉还好，但十有八九他会让我恶心。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

They	**always**	**do**	**.**
他们	总是	做	.

他们总是这样。

[pliːz] [doʊnt] [brɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪə(r)] . "

Please	**don't**	**bring**	**one**	**of**	**them**	**in**	**here**	**.**	**"**
请	不	带来	一	的	他们	在	这里	.	"

请不要把它们带进来。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [pliːz] , " ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ['kɔːʃən] [hɪm] ['dʒentli] ,

"	**Don't**	**make**	**a**	**fuss**	**and**	**get**	**excited**	**,**	**please**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Irving**	**cautioned**	**him**	**gently**	**,**
"	不	制作	一个	大惊小怪	和	得到	兴奋的	,	请	,	"	太太	.	欧文	警告	他	轻轻地	,

“请不要大惊小怪，也不要太激动，”欧文太太温和地叮嘱他。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [wɪð] ['hjuːmərəs] ['sɪmpəθi] [ə'pɒn] ['bɛtiz] [bæk] .

while	**her**	**eyes**	**dwelt**	**with**	**humorous**	**sympathy**	**upon**	**Betty's**	**back**	**.**
尽管	她	眼睛	居住	和	幽默	同情	之上	贝蒂的	后退	.

她的目光带着幽默的同情，落在了贝蒂的背上。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['betɪ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	**I'm**	**going**	**down**	**to**	**prepare**	**some**	**breakfast**	**,**	**and**	**perhaps**	**Betty**	**can**	**persuade**	**you**	**about**	**the**	**doctor**	**.**
"	我是	去	向下	到	准备	一些	早餐	,	和	也许	贝蒂	能	说服	你	关于	这	医生	.

“我下去准备早餐，也许贝蒂可以劝你去看医生。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

"	**Before**	**either**	**of**	**them**	**realized**	**it**	**,**	**she**	**was**	**gone**	**,**	**leaving**	**them**	**alone**	**.**
"	前	任何一个	的	他们	已实现	它	,	她	曾是	已消失	,	离开	他们	独自的	.

“在他们俩反应过来之前，她已经走了，留下他们两人。”

[stɪl] ['betɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .

Still	**Betty**	**forgot**	**to**	**turn**	**round**	**.**
仍然	贝蒂	忘了	到	转动	圆形的	.

贝蒂还是忘了转身。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['ælən] [leɪ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tentɪdli] .

For	**several**	**minutes**	**,**	**Allen**	**lay**	**and**	**regarded**	**her**	**contentedly**	**.**
为了	一些	分钟	,	艾伦	躺	和	认为	她	心满意足地	.

艾伦躺着，心满意足地看着她，过了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [saɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] :

Then	**he**	**gave**	**a**	**mountainous**	**sigh**	**,**	**and**	**finally**	**:**
然后	他	给予	一个	多山	叹	,	和	最后	:

然后他长长地叹了口气，最后说道：

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] [pə'θetɪkli] .

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**pathetically**	**.**
"	什么	有	我	完毕	?	"	他	查询	可悲地	.

“我做了什么？”他可怜兮兮地问道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bæks] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

"	**It's**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**backs**	**I**	**ever**	**saw**	**,**
"	它是	一	的	这	最漂亮的	背部	我	曾经	锯	,

“这是我见过的最漂亮的背部之一。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	**that's**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**have**	**to**	**look**	**at**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
但	那就是	不	原因	为什么	我	应该	有	到	看	在	它	全部	这	时间	.

但这并不是我必须一直看着它的理由。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Besides	**,**	**you**	**seem**	**to**	**forget**	**that**	**I**	**have**	**a**	**sore**	**shoulder**	**.**
除了	,	你	似乎	到	忘记	那	我	有	一个	疮	肩膀	.

此外，你似乎忘记了我肩膀疼。

" ['betɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['swɪftli] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] [greɪv] .

"	**Betty**	**turned**	**to**	**him**	**swiftly**	**,**	**half**	**laughing**	**and**	**half**	**grave**	**.**
"	贝蒂	转向	到	他	迅速地	,	一半	笑	和	一半	严重	.

贝蒂迅速转向他，半笑半严肃。

" [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**never**	**know**	**when**	**to**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	绝不	知道	什么时候	到	相信	你	,	"	她	说	,

“我永远不知道什么时候该相信你，”她说。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

coming	**toward**	**him**	**slowly**	**and**	**moving**	**a**	**chair**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
未来	朝向	他	缓慢地	和	移动	一个	椅子	向上	到	这	边缘	的	这	床	.

她缓缓走向他，把一把椅子搬到床边。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

"	**You**	**see**	**,**	**that's**	**the**	**worst**	**of**	**having**	**a**	**bad**	**reputation**	**.**	**"**
"	你	看	,	那就是	这	最差	的	拥有	一个	坏的	名声	.	"

“你看，这就是名声不好的最糟糕的地方。”

" [aɪ] ['hævnt] , " [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['staʊtli] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**he**	**denied**	**stoutly**	**,**	**feeling**	**for**	**her**	**hand**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**
"	我	还没有	,	"	他	否认	坚定地	,	感觉	为了	她	手	,	哪个	,	然而	,

[pə'sistid] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] .

persisted	**in**	**evading**	**his**	**.**
持续	在	逃避	他的	.

“我没有，”他断然否认，同时摸索着她的手，但她的手却始终躲避着他。

" [aɪv] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['betɪ] ['nelsn] , [ðæt] ['wʌznt] [truː] .

"	**I've**	**never**	**said**	**anything**	**to**	**you**	**,**	**Betty**	**Nelson**	**,**	**that**	**wasn't**	**true**	**.**
"	我已经	绝不	说	任何事物	到	你	,	贝蒂	纳尔逊	,	那	不是	真的	.

“贝蒂·尼尔森，我从来没有对你说过任何不真实的话。”

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪl] [stɒp] ['eɪkɪŋ] .

If	**you'll**	**give**	**me**	**your**	**hand**	**,**	**my**	**shoulder**	**will**	**stop**	**aching**	**.**
如果	你会	给	我	你的	手	,	我的	肩膀	将要	停止	疼痛	.

如果你能把手给我，我的肩膀就不会疼了。

" ['betɪ] [lɑːft] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" **Betty** **laughed** **whimsically** **.**
" 贝蒂 笑了 异想天开地 .

贝蒂轻快地笑了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [truː] , " [ʃiː; ʃi]
" **And** **you** **said** **you** **never** **had** **told** **me** **anything** **that** **wasn't** **true** **,** **"** **she**
" 和 你 说 你 绝不 有 讲述 我 任何事物 那 不是 真的 , " 她
[rɪ'maɪndid] [hɪm] .
reminded **him** **.**
提醒 他 .

“你说过你从来没有对我说过任何不真实的话，”她提醒他。

" [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dɒgɪdli] , [sək'siːdɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
" **I** **repeat** **it** **,** **"** **he** **answered** **doggedly** **,** **succeeding** **at** **last** **in** **finding** **her** **hand**
" 我 重复 它 , " 他 回答 顽强地 , 成功 在 最后的 在 寻找 她 手
,
,
,

“我再说一遍，”他执拗地回答，最终成功找到了她的手。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
and **holding** **it** **tight** **.**
和 保持 它 紧的 .

紧紧地握着它。

" [dʒʌst] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] , [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][peɪn] . "
" **Just** **being** **near** **you** **makes** **me** **so** **happy** **,** **I** **haven't** **time** **to** **think** **of** **pain** **.** **"**
" 只是 存在 靠近 你 制作 我 所以 快乐的 , 我 还没有 时间 到 思考 的 疼痛 . "

“只要和你在一起，我就感到无比幸福，根本没时间去想痛苦的事。”

" [diː] — [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ? " ['stæmə]
" **D** **—** **did** **you** **hear** **all** **the** **noise** **just** **a** **little** **while** **ago** **?** **"** **stammered**
" D — 做过 你 听到 全部 这 噪音 只是 一个 小的 尽管 前 ? " 结结巴巴

“你……你刚才听到那些噪音了吗？”他结结巴巴地说。

['betɪ] ['heɪstɪli] .
Betty **hastily** **.**
贝蒂 草草 .

贝蒂匆匆忙忙地。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] . "
" **You** **must** **have** **wondered** **what** **it** **was** **all** **about** **.** **"**
" 你 必须 有 想知道 什么 它 曾是 全部 关于 . "

“你一定很想知道这到底是怎么回事。”

" [ai][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **I** **did** **,** **"** **he** **replied** **,** **still** **with** **his** **eyes** **on** **her** **face** **.**
" 我 做过 , " 他 回复 , 仍然 和 他的 眼睛 在 她 脸 .

“我做了，”他回答道，眼睛仍然盯着她的脸。

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
" **I** **started** **to** **get** **out** **of** **bed** **and** **see** **for** **myself** **,**
" 我 开始 到 得到 出去 的 床 和 看 为了 我 ,

“我开始起床，想亲眼看看，”

['əʊnli][ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɒbli] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
only **I** **found** **I** **was** **kind** **of** **wabbly** **,** **and** **thought** **better** **of** **it** **.**
仅有的 我 成立 我 曾是 种类 的 摇摇晃晃 , 和 想法 更好的 的 它 .

只是我发现自己有点站不稳，于是打消了这个念头。

[wɒt] — "
What — "
什么 — "

什么-”

" [əʊ] , ['betɪ] ! " ['mɒli] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
" Oh , Betty ! " Mollie flung wide the door and burst in upon them .
" 哦 , 贝蒂 ! " 莫莉 扔 宽的 这 门 和 爆裂 在 之上 他们 .

“哦，贝蒂！”莫莉猛地推开门，冲了进去。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Excuse me , but I had to tell you .
" 原谅 我 , 但 我 有 到 告诉 你 .

“不好意思，但我不得不告诉你。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ?
What do you suppose has happened now ?
什么 做 你 认为 有 发生 现在 ?

你觉得现在发生了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [dɪ'speərɪŋli] .
" She sank down on the edge of the bed , and looked at them despairingly .
" 她 沉没 向下 在 这 边缘 的 这 床 , 和 看起来 在 他们 绝望地 .

她瘫坐在床边，绝望地看着他们。

" [wel] , [wɒt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , what ? " asked Betty impatiently .
" 出色地 , 什么 ? " 问 贝蒂 不耐烦地 .

“什么事？”贝蒂不耐烦地问道。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [els] [biːn] [ʃɒt] [ɔː(r)] — "
" Has anybody else been shot or — "
" 有 任何人 别的 到过 射击 或者 — "

“还有其他人中枪吗？或者——”

" ['gʊdnəs] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɒli] [hɪ'sterɪkli] .
" Goodness , it's worse than that ! " cried Mollie hysterically .
" 善良 , 它是 更糟 比 那 ! " 哭 莫莉 歇斯底里地 .

“天哪，情况比这还糟糕！”莫莉歇斯底里地喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪv] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] ['aʊə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ,
" You know , we've never bothered to lock up our good things ,
" 你 知道 , 我们已经 绝不 烦恼 到 锁 向上 我们的 好的 事物 ,

你知道，我们从来没有费心把好东西锁起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [siːmd] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] — "
because there never seemed any danger at all of robbery on Pine Island — "
因为 那里 绝不 似乎 任何 危险 在 全部 的 抢劫 在 松树 岛 — "

因为在松岛上似乎从来没有发生过抢劫的危险——”

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['feəli] [waɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Yes , yes , " cried Betty , fairly wild with impatience .
" 是的 , 是的 , " 哭 贝蒂 , 相当 荒野 和 不耐烦 .

“是，是！”贝蒂急切地喊道，语气中充满了不耐烦。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
" I know all that .
" 我 知道 全部 那 .

“这些我都知道。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] ['hæpənd] ? "
Tell me , what happened ? "
告诉 我 , 什么 发生 ? "

告诉我，发生了什么事?

" [wel] , " [sed] ['mɒli] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌrid] , " [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒu:əlri] ,
" Well , " said Mollie , refusing to be hurried , " we thought of our jewelry ,
" 出色地 , " 说 莫莉 , 拒绝 到 是 慌忙 , " 我们 想法 的 我们的 珠宝 ,

“嗯，”莫莉不耐烦地说，“我们想到了我们的珠宝。”

[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — — "
looked for it — and it was — — "
看起来 为了 它 — 和 它 曾是 — — "

我找过了——果然是——”

" [gɒn] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪn] ['mɒliz] [feɪs] .
" Gone ! " cried Betty , reading the answer in Mollie's face .
" 已消失 ! " 哭 贝蒂 , 阅读 这 回答 在 莫莉的 脸 .

“走了！”贝蒂喊道，她从莫莉的脸上读出了答案。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['mɒli] , [maɪ][pɪn][ænd; ənd][maɪ] ['breɪslət] — — "
Mollie , my pin and my bracelet — — "
莫莉 , 我的 别针 和 我的 手镯 — — "

莫莉，我的胸针和我的手镯——”

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [pɜ:l] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz]
" Yes , and my gold watch , and Grace's pearl lavallière , and goodness knows
" 是的 , 和 我的 金子 手表 , 和 格蕾丝 珍珠 拉瓦利埃 , 和 善良 知道
[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
how many other things ,
如何 许多 其他 事物 ,

“是的，还有我的金表，格蕾丝的珍珠项链，以及天知道还有多少其他东西。”

" ['mɒli] ['fɪnɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" Mollie finished , in the calmness of despair .
" 莫莉 完成的 , 在 这 平静 的 绝望 .

莫莉平静地结束了这句话，语气中充满了绝望。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [spaɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" And of course , it was that spy that did it ! " cried Betty .
" 和 的 课程 , 它 曾是 那 间谍 那 做过 它 ! " 哭 贝蒂 .

“当然，肯定是那个间谍干的！”贝蒂喊道。

" [naʊ] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] !
" Now , we've got to catch him !
" 现在 , 我们已经 得到 到 抓住 他 !

“现在，我们必须抓住他！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm]
THE BIG GAME
这 大的 游戏

大赛

['betɪ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊlɪ] , [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

Betty	**opened**	**her**	**eyes**	**slowly**	**,**	**and**	**blinked**	**at**	**the**	**sunlight**	**that**	**flooded**	**the**
贝蒂	打开	她	眼睛	缓慢地	,	和	眨眼	在	这	阳光	那	被淹	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

贝蒂缓缓睁开眼睛，眨了眨眼，阳光洒满房间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

She	**had**	**a**	**vague**	**sort**	**of**	**idea**	**that**	**something**	**unusual**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**,**
她	有	一个	模糊的	种类	的	主意	那	某物	异常	曾是	去	到	发生	,

她隐约觉得会有不寻常的事情发生。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

but	**was**	**too**	**lazy**	**and**	**comfortable**	**to**	**realize**	**just**	**what**	**that**	**something**	**was**
但	曾是	也	懒惰的	和	舒服的	到	意识到	只是	什么	那	某物	曾是

.

:
.

但他太懒惰、太安逸，以至于没有意识到那到底是什么。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Then	**suddenly**	**it**	**came**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**start**	**.**
然后	突然	它	来了	到	她	,	和	她	卫星	向上	在	床	和	一个	开始	.

然后她突然明白了，猛地从床上坐了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] !

They	**were**	**going**	**home**	**!**
他们	是	去	家	!

他们要回家了！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

That	**was**	**the**	**big**	**event**	**;**	**and**	**somehow**	**,**
那	曾是	这	大的	事件	;	和	不知何故	,

那是件大事；而且不知何故，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

she	**did**	**not**	**feel**	**as**	**sorry**	**as**	**she**	**usually**	**did**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**vacation**	**.**
她	做过	不是	感觉	作为	对不起	作为	她	通常	做过	在	这	结尾	的	一个	假期	.

她不像往常假期结束时那样感到难过。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

In	**fact**	**,**	**she**	**was**	**almost**	**eager**	**to**	**leave**	**this**	**island**	**,**
在	事实	,	她	曾是	几乎	渴望的	到	离开	这	岛	,

事实上，她几乎迫不及待地想要离开这座岛屿。

[wɪð] [ɪts] ['paʊdə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] [spaɪz] [ðæt] [ʃɒt] [bɔɪz] [juː; jʊ] [laɪkt] ,

with	**its**	**powder**	**mills**	**and**	**spies**	**that**	**shot**	**boys**	**you**	**liked**	**,**
和	它是	粉末	磨坊	和	间谍	那	射击	男孩们	你	喜欢	,

它有火药厂，还有会射杀你喜欢的男孩的间谍，

[ænd; ənd] [rɔb] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] — [kwaɪt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [pleɪ] ,

and	**robbed**	**you**	**in**	**the**	**bargain**	**—**	**quite**	**eager**	**to**	**drop**	**play**	**,**
和	被抢劫	你	在	这	便宜货	—	相当	渴望的	到	降低	玩	,

而且还顺便抢劫了你——非常乐意放弃游戏，

[ænd; ənd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	**do**	**her**	**bit**	**for**	**the**	**country**	**she**	**loved**	**.**
和	做	她	少量	为了	这	国家	她	喜爱	.

她要为她所热爱的国家尽一份力。

" ['betɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'weɪk] [səʊ] ['ɜːli] ? " ['kwɪrrɪd] [greɪs] ['petjʊləntli] .
" Betty , what are you doing awake so early ? " queried Grace petulantly .
" 贝蒂 , 什么 是 你 正在做 醒 所以 早期的 ? " 查询 优雅 任性地 .

“贝蒂，你怎么这么早就醒了？”格蕾丝不耐烦地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] . "
" If you can't sleep you might lie still , and let me . "
" 如果 你 不能 睡觉 你 可能 说谎 仍然 , 和 让 我 . "

“如果你睡不着，就躺着别动，让我陪你。”

" [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kændi] , ['greɪsi] , " ['betɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ,
" Have some candy , Gracie , " Betty invited ,
" 有 一些 糖果 , 格雷西 , " 贝蒂 受邀 ,

“格蕾西，吃点糖吧，”贝蒂邀请道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kændi] [bɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
pulling the empty candy box from the table beside the bed , and handing it
拉 这 空的 糖果 盒子 从 这 桌子 旁 这 床 , 和 处理 它
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
to her friend .
到 她 朋友 .

她从床边的桌子上拿起空糖果盒，递给了她的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "
" It may help your disposition . "
" 它 可能 帮助 你的 处置 . "

“这或许对你的情绪有所帮助。”

" ['gʊdnəs] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ! " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] .
" Goodness , what it is to have a reputation ! " said Grace plaintively .
" 善良 , 什么 它 是 到 有 一个 名声 ! " 说 优雅 哀怨地 .

“唉，拥有名誉真是一件很痛苦的事！”格蕾丝哀怨地说。

" ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌem 'iː] ,
" People think they can insult and slight me ,
" 人们 思考 他们 能 侮辱 和 轻微 我 ,

“人们以为他们可以侮辱和轻视我，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [baɪ] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒn] - [bɒn] ! "
and then make it all up by handing me a bon - bon ! "
和 然后 制作 它 全部 向上 经过 处理 我 一个 邦 - 邦 ! "

然后给我一颗糖果，把一切都补偿好！

" [nɒt] ['gɪlti] , " [lɑːft] ['betɪ] ['merəli] .
" Not guilty , " laughed Betty merrily .
" 不是 有罪的 , " 笑了 贝蒂 兴高采烈地 .

“无罪，”贝蒂笑着说。

" [ɪf] [jʊl] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzə(r)] ,
" If you'll look a little closer ,
" 如果 你会 看 一个 小的 更近 ,

“如果你仔细看看，

[jʊl] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kændi] [ɪn] [ðæt] [bɒks] !
you'll see there is not a bit of candy in that box !
你会 看 那里 是 不是 一个 少量 的 糖果 在 那 盒子 !

你会发现那个盒子里一点糖果都没有！

[nəʊ] , [doʊnt] [gleə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ['greɪsi] , [dɪə(r)] .
No , don't glare at me like that , Gracie , dear .
不 , 不 强光 在 我 喜欢 那 , 格雷西 , 亲爱的 .

不，别那样瞪我，格蕾西，亲爱的。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] .

The	only	way	you	could	frighten	me	,	would	be	by	getting	up	early	.
这	仅有的	方式	你	可以	吓唬	我	,	会	是	经过	获得	向上	早期的	.

唯一能吓到我的办法就是早起。

[ðen] [aɪ'd] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . "

Then	I'd	know	there	was	something	wrong	.	"
然后	ID	知道	那里	曾是	某物	错误的	.	"

那样我就知道出问题了。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] [greɪs] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	So	would	I	,	"	said	Grace	,	stifling	a	yawn	.
"	所以	会	我	,	"	说	优雅	,	令人窒息	一个	打哈欠	.

“我也是，”格蕾丝说着，强忍着打了个哈欠。

" [aɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['enibɒdi] — ['iːv(ə)n][maɪ'self] . "

"	I'm	altogether	too	good	-	natured	to	frighten	anybody	—	even	myself	.	"
"	我是	共	也	好的	-	自然	到	吓唬	任何人	—	甚至	我	.	"

“我性格太善良了，吓不到任何人——甚至吓不到我自己。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['betɪ] ,

"	Well	,	you	can	stay	there	all	day	if	you	want	to	,	"	said	Betty	,
"	出色地	,	你	能	停留	那里	全部	天	如果	你	想	到	,	"	说	贝蒂	,

“如果你愿意的话，你可以整天待在那儿，”贝蒂说。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ɪntuː] [tuː] ['prɪti] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

inserting	two	determined	little	feet	into	two	pretty	bedroom	slippers	,	and	running
插入	二	决定	小的	脚	进入	二	漂亮的	卧室	拖鞋	,	和	跑步

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

across	to	the	open	window	,
穿过	到	这	打开	窗户	,

两只小脚坚定地伸进两只漂亮的拖鞋里，然后跑到敞开的窗户边。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

"	but	I	wouldn't	if	I	were	you	.
"	但	我	不会	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我就不会这么做。

[ɪts] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

It's	too	wonderful	a	day	in	the	first	place	,	and	in	the	second	,
它是	也	精彩的	一个	天	在	这	第一的	地方	,	和	在	这	第二	,

首先，今天真是个美好的日子；其次，

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['plezəntə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd]['əʊvə(r)] [naɪt] . "

I	can	imagine	pleasanter	things	than	staying	alone	on	this	island	over	night	.	"
我	能	想象	更令人愉悦	事物	比	入住	独自的	在	这	岛	超过	夜晚	.	"

我觉得比独自一人在这座岛上过夜要好得多。

" [əʊ] , [ðæts] [səʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['betɪ] .

"	Oh	,	that's	so	!	"	cried	Grace	,	sitting	up	and	staring	at	Betty	.
"	哦	,	那就是	所以	!	"	哭	优雅	,	坐着	向上	和	凝视	在	贝蒂	.

“哦，真是这样！”格蕾丝喊道，她坐起身来，盯着贝蒂。

" [ai] [fə'gɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	forgot	we	were	going	home	to	-	day	.
"	我	忘了	我们	是	去	家	到	-	天	.

我忘了我们今天要回家。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [naʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] . "

Oh	,	dear	,	now	I	will	have	to	get	up	.	"
哦	,	亲爱的	,	现在	我	将要	有	到	得到	向上	.	"

哦，天哪，现在我得起床了。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] , " [mɒkt] ['mɒli] ,
" How awful , " mocked Mollie ,
" 如何 可怕 , " 嘲笑 莫莉 ,

“太糟糕了，”莫莉嘲讽道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]
who had been watching them for some time from the bed in the
WHO 有 到过 观看 他们 为了 一些 时间 从 这 床 在 这
['ælkəʊv] .
alcove .
壁龛 .

他从壁龛里的床上观察他们已经有一段时间了。

" [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" It's an outrage , having to get up in the morning .
" 它是 一个 暴行 , 拥有 到 得到 向上 在 这 早晨 .

“每天早上起床都是一件令人恼火的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
I think we should have been made so we could sleep all the time . "
我 思考 我们 应该 有 到过 制成 所以 我们 可以 睡觉 全部 这 时间 . "

我认为我们应该被设计成可以一直睡觉的样子。

" [dʒʌst][maɪ][aɪ'dɪə] , " [greɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌʌn'muːvd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
" Just my idea , " Grace was beginning , unmoved , when Mrs . Irving's voice sounded
" 只是 我的 主意 , " 优雅 曾是 开始 , 不动 , 什么时候 太太 . 欧文的 嗓音 听起来
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

“只是我的想法，”格蕾丝面无表情地开口，这时欧文太太的声音在门口响起。

" ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['tʃɪərəli] .
" Seven o'clock , " she announced cheerily .
" 七 点钟 , " 她 宣布 兴高采烈地 .

“七点钟，”她兴高采烈地宣布。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] .
" And you know we decided to get an early start .
" 和 你 知道 我们 决定 到 得到 一个 早期的 开始 .

“你知道，我们决定早点开始。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [waɪl] [fɔː(r)] ['gɜːlɪʃ] [tʌŋz]
" For the next hour all was hurry and excitement while four girlish tongues
" 为了 这 下一个 小时 全部 曾是 匆忙 和 激动 尽管 四 少女 舌头
['klætə] [ʌn'siːsɪŋli] .
clattered unceasingly .
咔嗒咔嗒地 不停地 .

接下来的一个小时里，到处都是匆忙和兴奋，四个少女的舌头不停地发出咔哒咔哒的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] , ['betɪ] ? " ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] .
" Have you fully decided to join the Red Cross , Betty ? " queried Amy .
" 有 你 完全 决定 到 加入 这 红色的 叉 , 贝蒂 ? " 查询 艾米 .

“贝蒂，你彻底决定加入红十字会了吗？”艾米问道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
Haven't you ? " asked the Little Captain ,
还没有 你 ? " 问 这 小的 队长 ,

“难道你没有吗？”小船长问道。

['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɜːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['træv(ə)lɪŋ] [suːt][ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] .

slipping	on	the	skirt	to	her	pretty	traveling	suit	and	fastening	it	deftly	.
滑倒	在	这	裙子	到	她	漂亮的	旅行	套装	和	紧固	它	巧妙地	.

她将裙子套在漂亮的旅行套装上，熟练地系好。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [dˈʌzənz] [ænd; ənd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][skˈɑːfs] , ['swetə(r)z] [ænd; ənd] [sɒks] .

"	I'm	going	to	make	dozens	and	dozens	of	scarfs	,	sweaters	and	socks	.
"	我是	去	到	制作	几十个	和	几十个	的	围巾	,	毛衣	和	袜子	.

“我打算做几十条围巾、毛衣和袜子。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi]

The	boys	are	giving	up	everything	for	us	,	and	I'm	sure	the	least	we
这	男孩们	是	给予	向上	一切	为了	我们	,	和	我是	当然	这	至少	我们

[kæn; kən][duː; də][ɪz] ,

can	do	is	,
能	做	是	,

孩子们为了我们放弃了一切，我相信我们至少应该做的是：

[kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] . "

keep	them	warm	.	"
保持	他们	温暖的	.	"

注意保暖。

" [əʊ] , [aɪ][kænt] [weɪt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] , " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Oh	,	I	can't	wait	to	begin	,	"	cried	Mollie	.
"	哦	,	我	不能	等待	到	开始	,	"	哭	莫莉	.

“哦，我等不及要开始了！”莫莉喊道。

" [aɪm][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [aɪ][kænt][sɪt] [stɪl] — "

"	I'm	so	excited	all	the	time	about	the	war	and	everything	,	I	can't	sit	still	—	"
"	我是	所以	兴奋的	全部	这	时间	关于	这	战争	和	一切	,	我	不能	坐	仍然	—	"

“我对战争和所有相关的事情都兴奋不已，根本坐不住——”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɪt] , " ['grʌmbld] [greɪs] .

"	You've	got	to	,	if	you're	going	to	knit	,	"	grumbled	Grace	.
"	你已经	得到	到	,	如果	你是	去	到	针织	,	"	咕哝	优雅	.

“如果你要织毛衣，就必须这么做，”格蕾丝抱怨道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [iːt] ['kændi] , ['aɪðə(r)] , ['mɒli] [bɪˈlɛt] . "

"	And	you	can't	eat	candy	,	either	,	Mollie	Billette	.	"
"	和	你	不能	吃	糖果	,	任何一个	,	莫莉	账单	.	"

“而且你也不能吃糖，莫莉·比莱特。”

" [əʊ] , [lʊk] [huz] ['tɔːkɪŋ] , " [krəʊd] ['mɒli] .

"	Oh	,	look	who's	talking	,	"	crowed	Mollie	.
"	哦	,	看	谁是	说	,	"	人群	莫莉	.

“哦，看看是谁在说话，”莫莉得意地说。

" [ɪf] [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn][juː; jʊ][tuː; tə]

"	If	that's	true	,	and	the	poor	soldiers	had	to	depend	upon	you	to
"	如果	那就是	真的	,	和	这	贫穷的	士兵	有	到	依赖	之上	你	到

[kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] ,

keep	them	warm	,
保持	他们	温暖的	,

“如果真是这样，那些可怜的士兵不得不依靠你来保暖，

[aɪˈd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] . "

I'd	feel	sorry	for	them	,	that's	all	.	"
ID	感觉	对不起	为了	他们	,	那就是	全部	.	"

我会同情他们，仅此而已。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [dɪ'fendɪd] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [greɪs] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ]
" Oh , I don't know , " defended Betty , putting an arm about Grace , and starting
" 哦 , 我 不 知道 , " 辩护 贝蒂 , 推杆 一个 手臂 关于 优雅 , 和 开始
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
for the door .
为了 这 门 .

“哦，我不知道，”贝蒂辩解道，一边搂着格蕾丝的肩膀，一边走向门口。

" [greɪs] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kwɒntətɪ] .
" Grace believes in quality more than quantity .
" 优雅 相信 在 质量 更多的 比 数量 .

格蕾丝认为质量比数量更重要。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɒt] [nɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,
She may not knit as much as the rest of us ,
她 可能 不是 针织 作为 很多 作为 这 休息 的 我们 ,

她可能不像我们其他人那样经常织毛衣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] [wel] .
but she does it twice as well .
但 她 做 它 两次 作为 出色地 .

但她还做了两次。

" [greɪs] [lɑːft] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [tə'geðə(r)] .
" Grace laughed and hugged her friend as they ran down the stairs together .
" 优雅 笑了 和 拥抱 她 朋友 作为 他们 跑 向下 这 楼梯 一起 .

格蕾丝笑着拥抱了她的朋友，两人一起跑下了楼梯。

" [ðæts] [wɜːθ] [maɪ] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" That's worth my lavallière , Betty , " she said .
" 那就是 值得 我的 拉瓦利埃 , 贝蒂 , " 她 说 .

“这值得我付出我的领结，贝蒂，”她说。

" [ɪf] ['æ.dɒlf] ['hɛnslər] ['hædnt] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [aɪ'd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" If Adolph Hensler hadn't gotten it first , I'd will it to you !
" 如果 阿道夫 亨斯勒 之前没有 获得 它 第一的 , ID 将要 它 到 你 !

“如果阿道夫·亨斯勒没有先得到它，我会把它遗赠给你！”

" [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['brekfəst] ,
" They flew around to prepare breakfast ,
" 他们 飞翔 大约 到 准备 早餐 ,

他们飞来飞去准备早餐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [sent] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['sɔːrɪŋ]
and the smell of sizzling bacon and baking biscuits sent their spirits soaring
和 这 闻 的 炙热 熏肉 和 烘烤 饼干 发送 他们的 烈酒 翱翔
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] .
to the skies .
到 这 天空 .

滋滋作响的培根和烤饼干的香味让他们精神振奋，心情愉悦。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['skaʊərd] [ʌp] [ðə; ðɪ][pænz] ,
The boys , who had finished their own breakfast , and scoured up the pans ,
这 男孩们 , WHO 有 完成的 他们的 自己的 早餐 , 和 彻底清洗 向上 这 平底锅 ,

男孩们吃完早餐后，把锅碗瓢盆都擦洗干净了。

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] .
heard the sounds of merriment , and came to inquire the cause .
听到 这 声音 的 欢乐 , 和 来了 到 查询 这 原因 .

听到欢声笑语，便前来询问原因。

['betɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋli] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entə(r)] .

Betty	saw	them	first	and	laughingly	bade	them	enter	.
贝蒂	锯	他们	第一的	和	笑着	巴德	他们	进入	.

贝蒂先看到了他们，笑着请他们进来。

" [wɪd] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['brekfəst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['əʊnli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['bɪskɪt] ,

"	We'd	ask	you	to	breakfast	,	"	she	said	,	"	only	this	is	the	last	biscuit	,
"	我们会	问	你	到	早餐	,	"	她	说	,	"	仅有的	这	是	这	最后的	饼干	,

“我们本来想请你吃早餐，”她说，“只是这是最后一块饼干了。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [best] [frend] .

and	I	wouldn't	give	it	up	to	my	best	friend	.
和	我	不会	给	它	向上	到	我的	最好的	朋友	.

我不会把它让给我最好的朋友。

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Why	don't	you	come	in	?
为什么	不	你	来	在	?

你为什么不进来呢?

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

"	she	continued	,	as	they	lingered	on	the	threshold	.
"	她	持续	,	作为	他们	徘徊不去	在	这	临界点	.

“她继续说道，他们则在门槛上徘徊不去。”

" [ai] ['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bæʃfl] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	I	never	knew	you	to	be	bashful	before	.	"
"	我	绝不	知道	你	到	是	害羞的	前	.	"

我以前从没见过你这么害羞。

" [wɪr] [nɒt] ['bæʃfl] , " [dɪ'naɪd] ['ælən] ,

"	We're	not	bashful	,	"	denied	Allen	,
"	是	不是	害羞的	,	"	否认	艾伦	,

“我们并不害羞，”艾伦否认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['veəriəs] [ænd; ənd]

as	they	distributed	themselves	about	the	room	in	various	and
作为	他们	分布式	他们自己	关于	这	房间	在	各种各样的	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætətjʊd] , ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .

characteristic	attitudes	,	grinning	happily	at	the	girls	.
特征	态度	,	咧嘴笑	快乐地	在	这	女孩们	.

他们以各种各样独特的姿势分散在房间里，对着女孩们开心地咧嘴笑着。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [wi:; wi]

"	We	were	so	hypnotized	by	the	charming	picture	you	made	for	us	we
"	我们	是	所以	被催眠	经过	这	迷人	图片	你	制成	为了	我们	我们

['kʊd(ə)nt] [mu:v] , [ðæts] [ɔ:l] . "

couldn't	move	,	that's	all	.	"
不能	移动	,	那就是	全部	.	"

“你为我们描绘的迷人景象让我们着迷，以至于我们动弹不得，仅此而已。”

" [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] [mɔ:(r)] ['bɪskɪts] , " [sed] ['betɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	told	you	there	weren't	any	more	biscuits	,	"	said	Betty	decidedly	.
"	我	讲述	你	那里	不是	任何	更多的	饼干	,	"	说	贝蒂	绝对地	.

“我告诉过你饼干已经没有了，”贝蒂斩钉截铁地说。

" ['gʊdnəs] , [aɪm] [glæd] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'i:] , " [sed]

"	Goodness	,	I'm	glad	somebody	else	has	a	bad	reputation	besides	me	,	"	said
"	善良	,	我是	高兴的	某人	别的	有	一个	坏的	名声	除了	我	,	"	说

[greɪs] ['læŋgwɪdli] .

Grace	languidly	.
优雅	懒洋洋地	.

“天哪，我很高兴除了我以外，还有别人名声不好，”格蕾丝懒洋洋地说。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] . "

"	At	least	you	don't	have	anything	to	live	up	to	.	"
"	在	至少	你	不	有	任何事物	到	居住	向上	到	.	"

“至少你没有什么需要努力去达到的。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	How	is	the	shoulder	this	morning	?
"	如何	是	这	肩膀	这	早晨	?

今天早上肩膀感觉怎么样?

" ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv]['ælən] .

"	Mrs	.	Irving	inquired	of	Allen	.
"	太太	.	欧文	询问	的	艾伦	.

欧文夫人向艾伦询问。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	taken	the	bandage	off	,	have	you	?	"
"	你	还没有	已采取	这	绷带	离开	,	有	你	?	"

你还没把绷带取下来吧?

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði]

"	Not	yet	,	"	replied	Allen	,	who	,	although	it	was	scarcely	a	week	since	the
"	不是	然而	,	"	回复	艾伦	,	WHO	,	虽然	它	曾是	几乎	一个	星期	自从	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“还没有,”艾伦回答道，尽管事故发生还不到一周。

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

had	almost	completely	recovered	from	his	wound	.
有	几乎	完全地	恢复	从	他的	伤口	.

他的伤势几乎完全康复了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [id] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] ,

"	The	doctor	said	he'd	be	around	early	this	morning	,	and	if	it	looked	all	right	,
"	这	医生	说	他会	是	大约	早期的	这	早晨	,	和	如果	它	看起来	全部	正确的	,

“医生说他今天早上会早点过来，如果一切正常的话，

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

would	take	it	off	.	"
会	拿	它	离开	.	"

我会把它脱掉。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['fʌni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ə'naʊnst] [rɔi] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

"	Gee	,	but	I	feel	funny	this	morning	,	"	announced	Roy	,	apropos	of	nothing	in
"	吉	,	但	我	感觉	有趣的	这	早晨	,	"	宣布	罗伊	,	恰好	的	没有什么	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

“哎呀，我今天早上感觉怪怪的,”罗伊毫无缘由地说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] , ['pɔːrɪŋ] [hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

"	You	look	it	,	"	murmured	Mollie	,	pouring	herself	another	cup	of	coffee	.
"	你	看	它	,	"	低声说道	莫莉	,	浇注	她自己	其他	杯子	的	咖啡	.

“你看上去就是这样,”莫莉低声说道，一边给自己倒了另一杯咖啡。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['fʌni] ? " ['kwɪrrɪd] [fræŋk] [wɪð] ['ɪntrəst] , [waɪl] [rɔi] ['feɪvəd] ['mɒli]

"	What	do	you	mean	—	funny	?	"	queried	Frank	with	interest	,	while	Roy	favored	Mollie
"	什么	做	你	意思是	—	有趣的	?	"	查询	坦率	和	兴趣	,	尽管	罗伊	受青睐	莫莉

[wɪð] [ə; eɪ] [hɜːt] [lʊk] .

with	a	hurt	look	.
和	一个	伤害	看	.

“你的意思是——有趣吗？”弗兰克饶有兴趣地问道，而罗伊则带着受伤的神情看向莫莉。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [rɔi] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	Oh	,	I	don't	know	how	to	explain	it	,	"	said	Roy	,	blushing	,
"	哦	,	我	不	知道	如何	到	解释	它	,	"	说	罗伊	,	脸红	,

“哦，我不知道该怎么解释，”罗伊说着，脸红了。

[æz; əz][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] .

as	all	eyes	were	turned	upon	him	.
作为	全部	眼睛	是	转向	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

" [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [kwɪə(r)] . "

"	Just	sort	of	excited	and	—	er	—	queer	.	"
"	只是	种类	的	兴奋的	和	—	呃	—	酷儿	.	"

“就是有点兴奋，而且——呃——有点怪异。”

" [jes] , [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [sed] ['mɒli] ['peɪʃntli] , [waɪl] [rɔi] [lʊkt] [əˈbaʊt]

"	Yes	,	we	heard	you	the	first	time	,	"	said	Mollie	patiently	,	while	Roy	looked	about
"	是的	,	我们	听到	你	这	第一的	时间	,	"	说	莫莉	耐心	,	尽管	罗伊	看起来	关于

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

“是的，我们第一次就听到了，”莫莉耐心地说，而罗伊则四处寻找帮助。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['ælən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	said	Allen	,	coming	to	his	rescue	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	艾伦	,	未来	到	他的	救援	.

“我明白你的意思，”艾伦说道，帮他解围。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] [naʊ] ,

"	You're	thinking	that	we're	likely	to	be	called	almost	any	time	now	,
"	你是	思维	那	是	可能	到	是	称为	几乎	任何	时间	现在	,

“你是不是觉得我们随时都可能被叫去？”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [juː; jʊ][steɪdʒ] [fraɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	gives	you	stage	fright	to	think	about	it	.
和	它	给予	你	阶段	惊吓	到	思考	关于	它	.

光是想想就让人怯场。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][tɑːsk] [wɪv] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [kwaɪt] [grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,

It's	a	great	big	task	we've	taken	hold	of	,	and	we	can't	quite	grasp	it	yet	,
它是	一个	伟大的	大的	任务	我们已经	已采取	抓住	的	,	和	我们	不能	相当	抓牢	它	然而	,

我们承担了一项非常艰巨的任务，目前我们还无法完全掌握它。

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" ['ti ˈeɪtʃ] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , " [sed] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Th	-	that's	the	way	I	feel	,	"	said	Betty	,	her	eyes	shining	and	her
"	钍	-	那就是	这	方式	我	感觉	,	"	说	贝蒂	,	她	眼睛	灼灼	和	她

[tʃiːks] [flʌʃt] ,

cheeks	flushed	,
脸颊	酡	,

“我……我也是这么想的，”贝蒂说着，眼睛闪闪发光，脸颊泛红。

['stæmərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

stammering	in	her	eagerness	.
结巴	在	她	渴望	.

她急切得结结巴巴。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪ] ,

"	I	feel	somehow	as	if	we	were	acting	in	a	great	big	play	,
"	我	感觉	不知何故	作为	如果	我们	是	表演	在	一个	伟大的	大的	玩	,

“我感觉我们好像在演一出大型戏剧，”

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['æktəz] [ænd; ənd][nəʊ] ['ɔːdiəns] ,

where	there	are	all	actors	and	no	audience	,
在哪里	那里	是	全部	演员	和	不	观众	,

只有演员而没有观众的地方

[ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flʌstəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ]

and	everybody's	sort	of	flustered	and	excited	and	not	sure	just	where	they
和	每个人的	种类	的	慌乱	和	兴奋的	和	不是	当然	只是	在哪里	他们

[bɪ'lɒŋ] [bʌt; bət] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] . "

belong	but	terribly	anxious	to	get	into	it	somewhere	.	"
属于	但	可怕	焦虑的	到	得到	进入	它	某处	.	"

每个人都有些慌乱又兴奋，不确定自己应该待在哪里，但又非常渴望参与其中。

" [wel] , [wɪr] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪəd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Well	,	we're	all	in	it	,	"	cried	Frank	,	his	eyes	fired	with	enthusiasm	.
"	出色地	,	是	全部	在	它	,	"	哭	坦率	,	他的	眼睛	被解雇	和	热情	.

“好，我们都参与其中，”弗兰克喊道，眼中闪烁着热情的光芒。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] ['slækə(r)] .

"	Thank	heaven	,	there's	not	one	among	us	we	can	call	a	slacker	.
"	感谢	天堂	,	有	不是	一	之中	我们	我们	能	称呼	一个	懒汉	.

“谢天谢地，我们当中没有一个可以称之为懒汉的人。”

[wɪv] [ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We've	all	enlisted	without	waiting	to	be	hauled	into	it	by	the	scruff	of	the
我们已经	全部	入伍	没有	等待	到	是	拖拽	进入	它	经过	这	颈背	的	这

[nek] — [wiː; wi] — [wiː; wi] — — ,

neck	—	we	—	we	—	—	,
脖子	—	我们	—	我们	—	—	,

我们都是主动应征入伍的，而不是被揪着衣领拖进去的——我们——我们——

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [wɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [frɒm; frəm]

"	his	eyes	happened	to	fall	upon	Will	as	he	sat	regarding	him	steadily	from
"	他的	眼睛	发生	到	落下	之上	将要	作为	他	卫星	关于	他	稳步	从

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

a	chair	near	the	window	,
一个	椅子	靠近	这	窗户	,

“他的目光恰巧落在了坐在窗边椅子上的威尔身上，威尔正专注地看着他。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stæmə]

and	as	though	at	a	signal	,	his	enthusiasm	died	and	he	stammered
和	作为	尽管	在	一个	信号	,	他的	热情	死亡	和	他	结结巴巴

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

仿佛听到某种信号，他的热情骤然消失，开始结结巴巴、语无伦次。

" [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['betɪ] , ['hʌrɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Well	,	we	know	what	we're	going	to	do	,	"	said	Betty	,	hurriedly	changing	the
"	出色地	,	我们	知道	什么	是	去	到	做	,	"	说	贝蒂	,	匆匆	变化	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

“嗯，我们知道该怎么做了，”贝蒂说着，赶紧转移了话题。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [taʊn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [red] [krɒs]

" As soon as we reach town we're going to hunt up the nearest Red Cross

" 作为 很快 作为 我们 抵达 镇 是 去 到 打猎 向上 这 最近的 红色的 叉

[ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][dʒɔɪn] . "

headquarters and join . "

总部 和 加入 . "

“我们一到镇上就去找最近的红十字会总部，加入他们。”

" ['bʊli] ! " [kraɪd] [rɔi] [əd'maɪərɪŋli] .

" Bully ! " cried Roy admiringly .

" 欺负 ! " 哭 罗伊 钦佩地 .

“真棒！”罗伊赞叹道。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

" I heard a fellow saying the other day that it was wonderful the way the

" 我 听到 一个 同伴 说 这 其他 天 那 它 曾是 精彩的 这 方式 这

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] — ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] ,

American women have come up to the scratch — pardon the slang ,

美国人 女性 有 来 向上 到 这 划痕 — 赦免 这 俚语 ,

“前几天我听到一个人说，美国女性在各方面都取得了令人瞩目的成就——恕我用这个俚语——真是太棒了。”

['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

ladies , but that's what he said .

女士们 , 但 那就是 什么 他 说 .

女士们，但他就是这么说的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [weə(r)] ,

He said the Red Cross was turning out bushels of woolen wear ,

他 说 这 红色的 叉 曾是 转弯 出去 蒲式耳 的 羊毛 穿 ,

他说红十字会正在大量生产羊毛衣物。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ɔː(r)]

and that at this rate there wouldn't be a man in the United States army or

和 那 在 这 速度 那里 不会 是 一个 男人 在 这 团结的 各州 军队 或者

['neɪvi] ,

navy ,

海军 ,

照此下去，美国陆军和海军里恐怕一个男人都没有了。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kept] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɪg] [faɪt] .

that wouldn't be kept warm and comfortable during the big fight .

那 不会 是 保留 温暖的 和 舒服的 期间 这 大的 斗争 .

在激烈的战斗中，那样的衣物就无法保持温暖舒适了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] ,

I tell you it makes you feel good ,

我 告诉 你 它 制作 你 感觉 好的 ,

我告诉你，这会让你感觉很好。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [swiːt] [gɜːl] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['bækɪŋ] [juː; jʊ][ʌp]

to think that mothers and sisters and sweet girl friends are backing you up

到 思考 那 母亲们 和 姐妹 和 甜的 女孩 朋友们 是 后盾 你 向上

[laɪk] [ðæt] .

like that .

喜欢 那 .

想想看，妈妈、姐妹和闺蜜们都在这样支持你。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [əʊld] ['frɪtsɪz] [lɑːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

It takes away old Fritz's last shadow of a chance . "

它 需要 离开 老的 弗里茨的 最后的 阴影 的 一个 机会 . "

这彻底剥夺了老弗里茨最后一丝希望。

" [əʊ] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɒli] , [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
" Oh , it's wonderful to hear you talk like that , " said Mollie , eyes bright and
" 哦 , 它是 精彩的 到 听到 你 讲话 喜欢 那 , " 说 莫莉 , 眼睛 明亮的 和
[tʃiːks] ['gləʊɪŋ] .
cheeks glowing .
脸颊 发光 .

“哦，听到你这样说话真是太好了，”莫莉说，眼睛闪闪发光，脸颊泛红。

" ['evə(r)] [sɪns] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [aɪv] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][get]
" Ever since war was declared I've been dying to put on a uniform and get
" 曾经 自从 战争 曾是 声明 我已经 到过 垂死 到 放 在 一个 制服 和 得到
['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
into the thick of it myself .
进入 这 厚的 的 它 我 .

“自从宣战以来，我就一直渴望穿上军装，亲自到前线去战斗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] , [ɪts] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] [bɔɪz]
But if we can't , it's the next best thing to be able to encourage our boys
但 如果 我们 不能 , 它是 这 下一个 最好的 事物 到 是 有能力的 到 鼓励 我们的 男孩们
,
,
,

但如果我们做不到，那么能够鼓励我们的孩子们就是次好的选择。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and make them as comfortable and happy as we can .
和 制作 他们 作为 舒服的 和 快乐的 作为 我们 能 .

尽我们所能让他们感到舒适和快乐。

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['wʌndəf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
Oh , I think they're wonderful — and I love them all , every one of them ! "
哦 , 我 思考 它们是 精彩的 — 和 我 爱 他们 全部 , 每一个 一 的 他们 ! "

哦，我觉得它们太棒了——我爱它们每一个！

" [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] ! " [kraɪd] [rɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .
" Hold on , hold on ! " cried Roy , while the other boys looked delighted .
" 抓住 在 , 抓住 在 ! " 哭 罗伊 , 尽管 这 其他 男孩们 看起来 高兴极了 .

“坚持住，坚持住！”罗伊喊道，而其他男孩则一脸高兴。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's all right for you to love me , but why take the whole army into it ?
" 它是 全部 正确的 为了 你 到 爱 我 , 但 为什么 拿 这 所有的 军队 进入 它 ?

“你爱我没问题，但为什么要牵扯到整个军队呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] . "
It would be much more exclusive the other way . "
它 会 是 很多 更多的 独家的 这 其他 方式 . "

反过来的话，就会显得更加排外。”

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] ['mɒli] ['stʌbənli] .
" I love them all , " said Mollie stubbornly .
" 我 爱 他们 全部 , " 说 莫莉 固执地 .

“我爱他们所有人，”莫莉固执地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
" And I'll keep on loving them till this awful war is over .
" 和 患病的 保持 在 爱 他们 直到 这 可怕 战争 是 超过 .

“我会一直爱他们，直到这场可怕的战争结束。”

[ðen] [aɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] . "
Then I'll consent to be exclusive . "
然后 患病的 同意 到 是 独家的 . "

那我就同意只和你一个人交往。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? " [kraɪd] [rɔi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Is	that	a	promise	?	"	cried	Roy	,	while	the	others	laughed	delightedly	.
"	是	那	一个	承诺	?	"	哭	罗伊	,	尽管	这	其他的	笑了	欣喜地	.

“这是承诺吗？”罗伊喊道，其他人则高兴地大笑起来。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɒli] , ['flʌʃɪŋ] ['vɪvɪdli] .

"	But	I	didn't	mean	what	you	mean	,	"	protested	Mollie	,	flushing	vividly	.
"	但	我	没有	意思是	什么	你	意思是	,	"	抗议	莫莉	,	冲洗	生动地	.

“但我的意思和你不一样，”莫莉抗议道，脸颊绯红。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [waɪ] [dʌz] ['evrɪbɒdi] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] ? "

"	Oh	,	dear	,	why	does	everybody	have	to	be	so	foolish	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	为什么	做	大家	有	到	是	所以	愚蠢	?	"

“哎呀，为什么大家都这么愚蠢呢？”

" [aɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , " [sed] [rɔi] ,

"	I	call	upon	the	others	to	witness	,	"	said	Roy	,
"	我	称呼	之上	这	其他的	到	证人	,	"	说	罗伊	,

“我请其他人作证，”罗伊说道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

jumping	to	his	feet	and	bringing	his	fist	down	upon	the	table	,
跳	到	他的	脚	和	带来	他的	拳头	向下	之上	这	桌子	,

他猛地站起身，一拳砸在桌子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .

with	a	force	that	made	them	jump	.
和	一个	力量	那	制成	他们	跳	.

一股强大的力量让他们跳了起来。

" ['mɒli] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] [wen] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl]

"	Mollie	has	consented	to	be	exclusive	when	the	war's	over	,	and	you	all
"	莫莉	有	同意	到	是	独家的	什么时候	这	战争的	超过	,	和	你	全部

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "

know	what	that	means	.	"
知道	什么	那	方法	.	"

“莫莉已经同意在战争结束后只和她一个人交往，你们都知道这意味着什么。”

" ['betə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] , " ['ælən] [sə'dʒestɪd] .

"	Better	get	it	in	writing	,	"	Allen	suggested	.
"	更好的	得到	它	在	写作	,	"	艾伦	建议	.

“最好写下来，”艾伦建议道。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [weɪ] . "

"	That's	the	only	safe	way	.	"
"	那就是	这	仅有的	安全的	方式	.	"

“那是唯一安全的方法。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['mɒli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .

"	And	that	isn't	,	"	said	Mollie	,	recovering	.
"	和	那	不是	,	"	说	莫莉	,	恢复中	.

“但事实并非如此，”莫莉缓过神来说道。

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [rɔi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [rɪ'bʌf] [bʌt; bət]

"	Well	,	we'll	see	what	we	shall	see	,	"	said	Roy	,	sitting	down	again	,	rebuffed	but
"	出色地	,	出色地	看	什么	我们	将	看	,	"	说	罗伊	,	坐着	向下	再次	,	拒绝	但

[ˌʌn'dɔːntɪd] .

undaunted	.
无所畏惧	.

“好吧，我们走着瞧吧。”罗伊说着，又坐了下来，虽然遭到拒绝，但并未气馁。

" [dʒiː] , ['itl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [rɔi] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [naʊ] , " [grɪnd] [fræŋk] .
" Gee , it'll be up to Roy to end the war in a hurry now , " grinned Frank .
" 吉 , 它将 是 向上 到 罗伊 到 结尾 这 战争 在 一个 匆忙 现在 , " 咧嘴一笑 坦率 .

“哎呀，现在就看罗伊能不能赶紧结束这场战争了，”弗兰克咧嘴一笑。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [lʊk] [aʊt] , [hiːl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [sʌm; səm] [piːs] [trɪp] ,
" If we don't look out , he'll be starting some peace trip ,
" 如果 我们 不 看 出去 , 地狱 是 开始 一些 和平 旅行 ,

“如果我们不提防，他就要开始他的和平之旅了。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] . "
and getting his name in all the papers . "
和 获得 他的 姓名 在 全部 这 文件 . "

他的名字还上了所有报纸。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [sed] [rɔi] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Nothing doing , " said Roy decidedly .
" 没有什么 正在做 , " 说 罗伊 绝对地 .

“什么也没做，”罗伊斩钉截铁地说。

" [wen] [ai] [diːl] [wɪð] [əʊld] [frɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ! "
" When I deal with old Fritz , it will be with a gun ! "
" 什么时候 我 交易 和 老的 弗里茨 , 它 将要 是 和 一个 枪 ! "

“我要是跟老弗里茨对付，就得用枪！”

" [səʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " [kraɪd] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" So say we all of us , " cried Allen , his eyes kindling , " I tell you ,
" 所以 说 我们 全部 的 我们 , " 哭 艾伦 , 他的 眼睛 引火物 , " 我 告诉 你 ,

“我们都这么说，”艾伦喊道，他的眼神燃起了火焰，“我告诉你，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] , [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] [truːps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
it won't take us long , when we really begin to get our troops over there .
它 惯于 拿 我们 长的 , 什么时候 我们 真的 开始 到 得到 我们的 军队 超过 那里 .

我们很快就能把部队真正派过去。

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm crazy to get into it . "
我是 疯狂的 到 得到 进入 它 . "

我疯了才会参与其中。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['getɪŋ] [ʌp] [ˌenə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ]
" So am I , " cried Betty , getting up energetically and beginning to clear away
" 所以 是 我 , " 哭 贝蒂 , 获得 向上 精力充沛地 和 开始 到 清除 离开
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
the dishes .
这 菜肴 .

“我也是！”贝蒂喊道，她精神抖擞地站起来，开始收拾碗筷。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]
" And the first thing to do is to get back to town where we can
" 和 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 后退 到 镇 在哪里 我们 能
['riːəli] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
really start something .
真的 开始 某物 .

“我们首先要做的是回到镇上，在那里我们可以真正开始做一些事情。”

['gʊdnəs] , [ai] [wɪʃ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] . "
Goodness , I wish these dishes were washed . "
善良 , 我 希望 这些 菜肴 是 洗过 . "

天哪，真希望这些碗碟都洗干净了。

" [ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd][səʊ] ['kwɪkli] , " [smaɪld]['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] ,

" If all your wishes were granted so quickly , " smiled Mrs . Irving ,

" 如果全部 你的 愿望 是 的确 所以 迅速地 , " 微笑 太太 . 欧文 ,

“如果你的所有愿望都能这么快实现的话，”欧文夫人笑着说。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [went] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːsk] [wɪð] ['iːkwəl]['vɪgə(r)] ,

as the other girls went at the task with equal vigor ,

作为 这 其他 女孩们 去 在 这 任务 和 平等的 活力 ,

其他女孩也同样精力充沛地投入到任务中。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

" you wouldn't have anything to worry about .

" 你 不会 有 任何事物 到 担心 关于 .

你完全不用担心。

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l]

" Two hours later the campers were standing on the deck of the ridiculous little

" 二 小时 之后 这 露营者 是 常设 在 这 甲板 的 这 荒谬的 小的

['feribəʊt] ,

ferryboat ,

渡船 ,

两个小时后，露营者们站在了那艘滑稽的小渡船的甲板上。

[ðæt] [stɪl] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [paɪn] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] ,

that still plied between Pine Island and the mainland ,

那 仍然 合拢 之间 松树 岛 和 这 大陆 ,

那艘船仍然往返于松岛和大陆之间，

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni]

looking with mingled emotions toward the spot where they had spent so many

寻找 和 混合 情绪 朝向 这 点 在哪里 他们 有 花费 所以 许多

['plez(ə)nt] ['aʊəz] .

pleasant hours .

令人愉快的 小时 .

他们怀着复杂的心情望着曾经度过无数美好时光的地方。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " ['eɪmi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

" Do you remember , " Amy said thoughtfully ,

" 做 你 记住 , " 艾米 说 深思熟虑 ,

“你还记得吗？”艾米若有所思地说。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

as the girls stood in a group in the bow of the boat ,

作为 这 女孩们 站立 在 一个 团体 在 这 弓 的 这 船 ,

女孩们聚拢在船头，

" [haʊ] ['spri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ?

" how sorry we were to leave the island that other summer ?

" 如何 对不起 我们 是 到 离开 这 岛 那 其他 夏天 ?

“那年夏天我们离开这座岛屿时，是多么后悔啊？”

[ænd; ənd] [naʊ] — "

And now — "

和 现在 — "

现在——”

" [wɪr] ['ɔːlməʊst][glæd] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] .

" We're almost glad , " finished Grace .

" 是 几乎 高兴的 , " 完成的 优雅 .

“我们几乎感到高兴，”格蕾丝说完。

" [wɪr] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]
" We're glad because we're going to do our share in the biggest thing that ever
" 是 高兴的 因为 是 去 到 做 我们的 分享 在 这 最大 事物 那 曾经
['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,
happened to this world ,
发生 到 这 世界 ,

“我们很高兴，因为我们将为这个世界上发生过的最伟大的事情贡献一份力量。”

" [sed] ['betɪ] ['tensli] .
" said Betty tensely .
" 说 贝蒂 紧张地 .

“贝蒂紧张地说。”

" [wɪr] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" We're glad because we've got the greatest country in the world ,
" 是 高兴的 因为 我们已经 得到 这 最 国家 在 这 世界 ,

“我们感到高兴，因为我们拥有世界上最伟大的国家。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
and are going to do our best to keep it the greatest country in the
和 是 去 到 做 我们的 最好的 到 保持 它 这 最 国家 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我们将竭尽全力，使英国继续保持世界最伟大国家的地位。

[wɪr] [glæd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wɪr] [ə'mɛrɪkənz] !
We're glad , most of all , because — we're Americans !
是 高兴的 , 最多 的 全部 , 因为 — 是 美国人 !

我们最高兴的是——我们是美国人！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[geɪ] [kən'spɪərətəz]
GAY CONSPIRATORS
同性恋 阴谋者

同性恋阴谋者

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɒli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ænd; ənd]
" It's all right , " Mollie was saying , " to give our time and labor and
" 它是 全部 正确的 , " 莫莉 曾是 说 , " 到 给 我们的 时间 和 劳动 和
['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
everything like that ,
一切 喜欢 那 ,

“没关系，”莫莉说，“付出我们的时间、劳动等等，都是值得的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [krɒs] [niːdz] ['mʌni] .
but the Red Cross needs money .
但 这 红色的 叉 需求 钱 .

但是红十字会需要资金。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
If we could only find some way to raise it !
如果 我们 可以 仅有的 寻找 一些 方式 到 增加 它 !

如果我们能找到办法把它养大就好了！

" [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [haʊs] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,
" The four girls were seated on the porch of Betty's house in Deepdale ,
" 这 四 女孩们 是 坐着 在 这 门廊 的 贝蒂的 房子 在 迪普戴尔 ,

“四个女孩坐在迪普代尔贝蒂家的门廊上，

['bɪzi] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] .

busy	**as**	**always**	**,**	**with**	**their**	**knitting**	**.**
忙碌的	作为	总是	,	和	他们的	针织	.

她们一如既往地忙着织毛衣。

['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [pɔːtʃ] [swɪŋ] ,

Mollie	**and**	**Betty**	**were**	**swaying**	**gently**	**in**	**the**	**big**	**porch**	**swing**	**,**
莫莉	和	贝蒂	是	摇晃	轻轻地	在	这	大的	门廊	摇摆	,

莫莉和贝蒂正轻轻地在门廊的大秋千上摇晃着。

[waɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ʌp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] ['ruːmi; 'rʊmi] ['wɪkə(r)]

while	**Grace**	**and**	**Amy**	**were**	**curled**	**up**	**comfortably**	**in**	**roomy**	**wicker**
尽管	优雅	和	艾米	是	卷曲	向上	舒适地	在	宽敞	柳条

['ɑːmtʃeəz] .

armchairs	**.**
扶手椅	.

而格蕾丝和艾米则舒服地蜷缩在宽敞的藤椅里。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [fɔːl] [deɪ] ,

The	**weather**	**was**	**perfect**	**—**	**a**	**typical**	**fall**	**day**	**,**
这	天气	曾是	完美的	—	一个	典型的	落下	天	,

天气完美——典型的秋日，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ['piːpɪŋ] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːnɪŋ] ,

with	**the**	**brilliant**	**sunshine**	**peeping**	**in**	**under**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**awning**	**,**
和	这	杰出的	阳光	偷窥	在	在下面	这	边缘	的	这	棚	,

阳光灿烂地从遮阳篷边缘照射进来，

['kriːpɪŋ] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] , [waɪl] ['veɪgrənt] ['briːzɪz] ,

creeping	**up**	**almost**	**to**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**while**	**vagrant**	**breezes**	**,**
爬行	向上	几乎	到	这	脚	的	这	女孩们	,	尽管	流浪汉	微风	,

微风拂过，几乎吹到了女孩们的脚边。

['spaɪsi] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [liːvz] , [fænd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

spicy	**and**	**pungent**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**burning**	**leaves**	**,**	**fanned**	**their**	**faces**	**,**
辛辣的	和	泼辣	和	这	闻	的	燃烧	树叶	,	扇形	他们的	面孔	,

空气中弥漫着辛辣刺鼻的烧焦树叶的气味，他们扇着脸。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['restləsnəs] , [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

and	**stirred**	**them**	**to**	**a**	**new**	**restlessness**	**,**	**a**	**new**	**desire**	**for**	**action**	**.**
和	搅拌	他们	到	一个	新的	躁动不安	,	一个	新的	欲望	为了	行动	.

这激发了他们新的躁动不安，新的行动欲望。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	**Well**	**,**	**why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**,**	**putting**	**down**	**her**	**knitting**	**,**	**and**	**looking**
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	问	贝蒂	,	推杆	向下	她	针织	,	和	寻找

[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

from	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
从	一	到	这	其他	.

“那为什么不呢？”贝蒂放下手中的毛线，看着他们俩问道。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] . "

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**it**	**should**	**be**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**raise**	**money**	**.**	**"**
"	我	不	看	为什么	它	应该	是	不可能的	为了	我们	到	增加	钱	.	"

“我不明白为什么我们筹款就成了不可能的事。”

" ['betɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [plæn] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , ['geɪzɪŋ] ['həʊpfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]

"	**Betty**	**,**	**have**	**you**	**a**	**plan**	**?**	**"**	**asked**	**Amy**	**,**	**gazing**	**hopefully**	**toward**	**the**	**Little**	**Captain**
"	贝蒂	,	有	你	一个	计划	?	"	问	艾米	,	凝视	希望	朝向	这	小的	队长

.

:
.

“贝蒂，你有什么计划吗？”艾米问道，满怀希望地望着小船长。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [stə'nɒgrəfi] [tuː; tə]
" I've thought of all sorts of things , from taking a course in stenography to
" 我已经 想法 的 全部 排序 的 事物 , 从 采取 一个 课程 在 速记 到
['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,
taking in washing ,
采取 在 洗涤 ,

“我想过各种各样的事情，从学习速记到去当洗衣工，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] . "
but nothing seems to be just right , somehow . "
但 没有什么 似乎 到 是 只是 正确的 , 不知何故 . "

但不知为何，似乎一切都不太对劲。

" ['gʊdnəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [greɪs] , [waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['gɪg(ə)ld] ['hæpɪli] .
" Goodness , I should think not , " said Grace , while Betty and Mollie giggled happily .
" 善良 , 我 应该 思考 不是 , " 说 优雅 , 尽管 贝蒂 和 莫莉 咯咯地笑 快乐地 .

“天哪，我倒觉得不会，”格蕾丝说道，而贝蒂和莫莉则开心地咯咯笑着。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['wɒʃəwʊmən] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] , ['eɪmi] ;
" I can't imagine you in the role of chief washerwoman to Deepdale , Amy ;
" 我 不能 想象 你 在 这 角色 的 首席 洗衣妇 到 迪普戴尔 , 艾米 ;

“我无法想象你担任迪普代尔的首席洗衣妇，艾米；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [stə'nɒgrəfi] — [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend]
and as for stenography — think how much you would have to spend
和 作为 为了 速记 — 思考 如何 很多 你 会 有 到 花费
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɜːn] ['eni] ['mʌni] . "
before you began to earn any money . "
前 你 开始 到 赚 任何 钱 . "

至于速记——想想在你开始赚钱之前，你需要投入多少钱。”

" [maɪ] [aɪ'diːəz] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] , " [sed] ['betɪ] [dɪ'mjʊəli] .
" My idea's very much simpler than either of those , " said Betty demurely .
" 我的 想法 非常 很多 更简单 比 任何一个 的 那些 , " 说 贝蒂 端庄地 .

“我的想法比那两个都简单得多，”贝蒂羞涩地说。

" [ai] [θɔːt] — [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
" I thought — though of course it may not be possible ,
" 我 想法 — 尽管 的 课程 它 可能 不是 是 可能的 ,

“我当时想——虽然这当然可能是不可能的，

[æt; ət] [ɔːl] — [ðæt] [wiː; wi] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ['fɪfti] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
at all — that we might give a lawn fête and charge fifty cents admission , a
在 全部 — 那 我们 可能 给 一个 草地 宴请 和 收费 五十 分 入学 , 一个
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

完全有可能——我们举办一场草坪游园会，每人收取 50 美分的入场费。

[wiː; wi] [nəʊ] ['prɪti] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,
We know pretty nearly everybody in Deepdale ,
我们 知道 漂亮的 几乎 大家 在 迪普戴尔 ,

我们几乎认识迪普代尔的所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪd] [reɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [sʌm] . "
and if only a third of them came we'd raise quite a big sum . "
和 如果 仅有的 一个 第三 的 他们 来了 我们会 增加 相当 一个 大的 和 . "

即使只有三分之一的人来，我们也能筹集到一大笔钱。

" ['betɪ] , [ðæts] ['splendɪd] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] , [fə'getfl] [ɒv; əv]

"	Betty	,	that's	splendid	,	"	cried	Mollie	,	clapping	her	hands	excitedly	,	forgetful	of
"	贝蒂	,	那就是	灿烂	,	"	哭	莫莉	,	鼓掌	她	双手	兴奋地	,	健忘	的

[ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] .

the	needles	she	still	held	.
这	针	她	仍然	握住	.

“贝蒂，太棒了！”莫莉兴奋地拍着手喊道，完全忘记了手里还拿着针。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [buːðz] [ænd; ənd] ['tæbləʊz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]

"	We	can	have	fortune	-	telling	booths	and	tableaux	,	and	perhaps	a
"	我们	能	有	财富	-	讲述	展位	和	画作	,	和	也许	一个

[sketʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

sketch	of	some	kind	.
草图	的	一些	种类	.

“我们可以设置算命摊位、摆设情景剧，或许还可以表演一些素描之类的节目。”

[əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ? "

Oh	,	won't	it	be	fun	?	"
哦	,	惯于	它	是	乐趣	?	"

哦，那岂不是很有趣吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [greɪs] [kən'sɜːvətɪvli] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'nʌðə(r)] [skeɪn]

"	It	ought	to	be	,	"	said	Grace	conservatively	,	starting	to	wind	another	skein
"	它	应该	到	是	,	"	说	优雅	保守地	,	开始	到	风	其他	绞

[ɒv; əv] [wʊl] .

of	wool	.
的	羊毛	.

“应该如此，”格蕾丝保守地说，一边开始绕另一团毛线。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] . "

"	But	if	we	have	all	those	things	I	think	we	ought	to	charge	a	dollar	.	"
"	但	如果	我们	有	全部	那些	事物	我	思考	我们	应该	到	收费	一个	美元	.	"

“但如果我们有这些东西，我认为我们应该收一美元。”

" ['gʊdnəs] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeid] [get][ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] , " [smaɪld] ['betɪ] ['wɪmzɪk(ə)li] .

"	Goodness	,	I	don't	think	they'd	get	their	money's	worth	,	"	smiled	Betty	whimsically	.
"	善良	,	我	不	思考	他们会	得到	他们的	钱的	值得	,	"	微笑	贝蒂	异想天开地	.

“哎呀，我觉得他们花的钱不值，”贝蒂异想天开地笑着说。

" [ə; eɪ] ['dɑːlərz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] . "

"	A	dollar's	rather	a	lot	of	money	to	pay	for	a	lawn	party	.	"
"	一个	美元	相当	一个	很多	的	钱	到	支付	为了	一个	草地	派对	.	"

“花一美元办个草坪派对，可不是小数目。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

"	Well	,	they	ought	to	be	willing	to	give	something	,	just	for	the	sake	of
"	出色地	,	他们	应该	到	是	愿意的	到	给	某物	,	只是	为了	这	清酒	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

“嗯，他们应该愿意付出一些东西，哪怕仅仅是为了爱国。”

" [sed] ['eɪmi] ['kwaɪətli] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] ['pætriət] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] [ðæn; ðən]

"	said	Amy	quietly	—	for	there	was	no	better	patriot	in	all	of	Deepdale	than
"	说	艾米	悄悄	一	为了	那里	曾是	不	更好的	爱国者	在	全部	的	迪普戴尔	比

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

“艾米轻声说道——因为在整个迪普代尔，没有比艾米更爱国的人了。”

" [jes] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] , " ['mɒli]
" Yes , but don't you see , we want to give them their money's worth , " Mollie
" 是的 , 但 不 你 看 , 我们 想 到 给 他们 他们的 钱的 值得 , " 莫莉
['ɑːgjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] .
argued excitedly .
争论 兴奋地 .

“是啊，但你难道不明白吗？我们想让他们觉得物有所值。”莫莉兴奋地争辩道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiːl; wil] [fiːl] [wɪv] ['riːəli] [ɜːnd] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [reɪz] . "
" Because then we'll feel we've really earned whatever we raise . "
" 因为 然后 出色地 感觉 我们已经 真的 获得 任何 我们 增加 . "

“因为那样我们才会觉得我们筹集到的资金都是我们应得的。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] ['ɜːnɪstli] .
" Well , we will earn it , " said Betty earnestly .
" 出色地 , 我们 将要 赚 它 , " 说 贝蒂 切实 .

“我们会努力挣来的，”贝蒂认真地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz]['dɒktə(r)] ['mɔːrli] [sez] ,
" We have , as Doctor Morely says ,
" 我们 有 , 作为 医生 更多 说道 ,

正如莫利医生所说，我们有

- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['tælənt] - [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)]
' a good deal of local talent ' that we ought to be able to win over
- 一个 好的 交易 的 当地的 天赋 - 那 我们 应该 到 是 有能力的 到 赢 超过
[tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] ,
to our side ,
到 我们的 边 ,

“我们有很多本地人才”，我们应该能够把他们招入麾下。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
and if we really go into the thing to make it a success , it will be
和 如果 我们 真的 去 进入 这 事物 到 制作 它 一个 成功 , 它 将要 是
[wʌn] .
one .
一 .

如果我们真的全力以赴，力求成功，它就一定会成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [lɔːn] ['pɑːti] [ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] . "
And a successful lawn party is no end of fun . "
和 一个 成功的 草地 派对 是 不 结尾 的 乐趣 . "

一场成功的草坪派对乐趣无穷。

" ['gʊdnəs] , [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [kraɪd]
" Goodness , you've got me so excited , I can't wait to begin , " cried
" 善良 , 你已经 得到 我 所以 兴奋的 , 我 不能 等待 到 开始 , " 哭

“天哪，你让我太兴奋了，我等不及要开始了！”他哭着说。

['mɒli] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)] ['sɪəriəsli]
Mollie , waving her needles about in a way to endanger seriously
莫莉 , 挥手 她 针 关于 在 一个 方式 到 危害 严重地

莫莉挥舞着她的针头，这种行为会严重危及他人安全。

['bɛtiz] ['aɪsaɪt] .
Betty's eyesight .
贝蒂的 视力 .

贝蒂的视力。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] . "
" I want to start something . "
" 我 想 到 开始 某物 . "

“我想开始做点什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] ['pəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] ['niːd(ə)lz] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	If	you	don't	stop	poking	me	with	those	needles	,	you	will	start	something	,
"	如果	你	不	停止	戳	我	和	那些	针	,	你	将要	开始	某物	,

“如果你再用那些针扎我，你会惹出事的。”

" ['θret(ə)nd] ['betɪ] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪŋ] ,

"	threatened	Betty	,	moving	to	the	opposite	corner	of	the	swing	,
"	威胁	贝蒂	,	移动	到	这	对面的	角落	的	这	摇摆	,

“贝蒂威胁道，同时走到秋千的另一角。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	as	far	from	danger	as	possible	.
和	作为	远的	从	危险	作为	可能的	.

并尽可能远离危险。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , ['mɒli] [dɪə(r)] .

"	You	wouldn't	need	a	bayonet	in	the	trenches	,	Mollie	dear	.
"	你	不会	需要	一个	刺刀	在	这	战壕	,	莫莉	亲爱的	.

“亲爱的莫莉，你在战壕里不需要刺刀。”

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [wʊd] [drɒp] [ded] ,

The	whole	German	army	would	drop	dead	,
这	所有的	德语	军队	会	降低	死的	,

整个德军都会死光，

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] .

if	they	saw	you	moving	down	upon	them	with	a	knitting	needle	.
如果	他们	锯	你	移动	向下	之上	他们	和	一个	针织	针	.

如果他们看到你拿着织针朝他们走来。

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Stop	it	,	I	tell	you	,	or	I	shall	be	forced	to	take	them	away	from	you	.
停止	它	,	我	告诉	你	,	或者	我	将	是	强制	到	拿	他们	离开	从	你	.

"

"

"

我命令你住手，否则我将被迫把它们从你身边夺走。

" [əʊ] , [lʊk] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [mɒkt] ['mɒli] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	look	who's	going	to	take	them	away	,	"	mocked	Mollie	,	continuing	her
"	哦	,	看	谁是	去	到	拿	他们	离开	,	"	嘲笑	莫莉	,	继续	她

[waɪld][dæbz][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

wild	dabs	and	dashes	.
荒野	dab	和	破折号	.

“哦，瞧瞧是谁要把它们带走，”莫莉一边嘲讽着，一边继续疯狂地跑来跑去。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	There	isn't	a	man	,	much	less	a	woman	,
"	那里	不是	一个	男人	,	很多	较少的	一个	女士	,

“那里没有男人，更别说女人了。”

[ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðiːz] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "

on	this	earth	could	take	these	knitting	needles	away	from	me	,	against	my	will	.	"
在	这	地球	可以	拿	这些	针织	针	离开	从	我	,	反对	我的	将要	.	"

在这个世界上，任何人都可以违背我的意愿，将这些毛衣针从我身边夺走。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [ri'mɑːk]

"	Looks	as	if	I'd	have	to	start	a	little	war	of	my	own	,	"	remarked
"	看起来	作为	如果	ID	有	到	开始	一个	小的	战争	的	我的	自己的	,	"	评论

“看来我得自己挑起一场小战争了，”他说道。

['betɪ] ['ruːfəli] , ['keəfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
Betty ruefully , carefully putting away her own knitting and preparing
贝蒂 懊悔地 , 小心 推杆 离开 她 自己的 针织 和 准备

贝蒂懊恼地小心翼翼地收起自己的毛线，开始准备。

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

采取行动。

" [aɪ]['nevə(r)] [jet] [let] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ] — [əʊ] ,
" I never yet let a challenge like that pass me by — Oh ,
" 我 绝不 然而 让 一个 挑战 喜欢 那 经过 我 经过 — 哦 ,

“我从来没有放过这样的挑战——哦，

['ælən] , [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ! "
Allen , you startled me ! "
艾伦 , 你 惊慌 我 ! "

艾伦，你吓了我一跳！

" ['sɒri] , " [sed] ['ælən] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] , [ðəʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , ['entrəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
" Sorry , " said Allen , making his usual , though undignified , entrance over the railing
" 对不起 , " 说 艾伦 , 制作 他的 通常 , 尽管 有失尊严 , 入口 超过 这 栏杆
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
of the porch ,
的 这 门廊 ,

“对不起，”艾伦说着，像往常一样，略显笨拙地翻过门廊的栏杆走了进来。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃeəz] .
and seating himself with a sigh of content in one of the big chairs .
和 座位 他自己 和 一个 叹 的 内容 在 一 的 这 大的 椅子 .

他满足地叹了口气，在一张大椅子上坐了下来。

" [seɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rəʊ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Say , what was all the row about ? " he added ,
" 说 , 什么 曾是 全部 这 排 关于 ? " 他 额外 ,

“话说，刚才到底是怎么回事？”他补充道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['mɒliz] [stɪl] ['θretnɪŋ] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['bɛtiz] ['dʒen(ə)rəl][eə(r)]
looking with interest at Mollie's still threatening needles , and Betty's general air
寻找 和 兴趣 在 莫莉的 仍然 威胁 针 , 和 贝蒂的 一般的 空气
[ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .
of preparation for attack .
的 准备 为了 攻击 .

饶有兴致地看着莫莉手里依然带着威胁的针头，以及贝蒂一副随时准备攻击的样子。

" [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
" About a mile away I heard the noise ,
" 关于 一个 英里 离开 我 听到 这 噪音 ,

“大约一英里外我听到了噪音。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][drɒp][ɪn][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kɪld] . "
and thought I'd drop in to see who was getting killed . "
和 想法 ID 降低 在 到 看 WHO 曾是 获得 被杀 . "

我想着顺便来看看谁被杀了。

" [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , " [snɪft] ['mɒli] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [waɪl] ['betɪ] [wʌns][mɔː(r)] ['əʊpənd]
" A mile away , " sniffed Mollie , abandoning the attack , while Betty once more opened
" 一个 英里 离开 , " 嗅了嗅 莫莉 , 放弃 这 攻击 , 尽管 贝蒂 一次 更多的 打开
[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [bæg] .
her knitting bag .
她 针织 包 .

“还有一英里远呢，”莫莉抽泣着说，放弃了攻击，而贝蒂又一次打开了她的针织包。

" [ɪf] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [f'ɪbəz] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeid] [kɔːl] [men] . "

"	If	girls	are	good	fibbers	I	wonder	what	they'd	call	men	.	"
"	如果	女孩们	是	好的	纤维	我	想知道	什么	他们会	称呼	男人	.	"

“如果女孩子都擅长说谎，我很好奇她们会怎么称呼男人。”

" [liː] — [ai] [miːn] [pri'værikeitə] , " [sed] ['ælən] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [gɑːspt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Li	—	I	mean	prevaricators	,	"	said	Allen	cheerfully	,	and	the	girls	gasped	in	dismay	.
"	李	—	我	意思是	推论者	,	"	说	艾伦	愉快地	,	和	这	女孩们	倒吸一口气	在	沮丧	.

“李——我是说说谎者，”艾伦兴高采烈地说，女孩们惊愕地倒吸了一口气。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃɒkt] ['feɪsɪz]

"	Well	,	you	asked	me	,	didn't	you	?	"	he	argued	,	laughing	at	their	shocked	faces
"	出色地	,	你	问	我	,	没有	你	?	"	他	争论	,	笑	在	他们的	震惊	面孔

.

:

.

“可是，是你们问我的，不是吗？”他笑着反驳道，看着他们震惊的表情。

" [ai]['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] . "

"	I	only	tried	to	be	obliging	.	"
"	我	仅有的	尝试	到	是	乐于助人	.	"

我只是想尽力帮忙而已。

" [ðen] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] , " [sed] ['betɪ] ['prɪmli] .

"	Then	we	like	you	better	when	you're	not	,	"	said	Betty	primly	.
"	然后	我们	喜欢	你	更好的	什么时候	你是	不是	,	"	说	贝蒂	纯粹	.

“那我们更喜欢你不这样的时候，”贝蒂一本正经地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	But	what	was	the	row	?	"	he	persisted	.
"	但	什么	曾是	这	排	?	"	他	持续	.

“但究竟是什么争吵呢？”他追问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [in'truːd] ,

"	I'm	sure	I	interrupted	something	,	and	if	I'm	still	intruding	,
"	我是	当然	我	中断	某物	,	和	如果	我是	仍然	入侵	,

“我肯定我打扰到你们了，如果我还在打扰你们，

[aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	go	away	so	you	can	finish	it	.	"
患病的	去	离开	所以	你	能	结束	它	.	"

我先离开一下，让你完成它。

" [əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][wɔː(r)] , " ['mɒli] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	,	we	were	just	starting	a	new	kind	of	war	,	"	Mollie	explained	.
"	哦	,	我们	是	只是	开始	一个	新的	种类	的	战争	,	"	莫莉	解释	.

“哦，我们当时正要开始一场新型战争，”莫莉解释道。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] . "

"	We	call	it	the	war	of	the	knitting	needles	.	"
"	我们	称呼	它	这	战争	的	这	针织	针	.	"

我们称之为“毛衣针之战”。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][ðə; ði] ['feloʊz] , " [sed] ['ælən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] ,

"	That's	just	what	I	told	the	fellows	,	"	said	Allen	,	shaking	his	head	sorrowfully	,
"	那就是	只是	什么	我	讲述	这	伙伴们	,	"	说	艾伦	,	摇晃	他的	头	悲伤地	,

“我就是这么跟伙计们说的，”艾伦说着，悲伤地摇了摇头。

" ['əʊnli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

"	only	they	wouldn't	believe	me	.	"
"	仅有的	他们	不会	相信	我	.	"

“只是他们不相信我。”

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]

"	Now	what	are	you	talking	about	?	"	asked	Grace	,	without	looking	up	from
"	现在	什么	是	你	说	关于	?	"	问	优雅	,	没有	寻找	向上	从

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

her	knitting	.
她	针织	.

“你们现在在说什么呢？”格蕾丝头也没抬，继续织毛衣，问道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	you	want	somebody	to	ask	it	,
"	我	知道	你	想	某人	到	问	它	,

我知道你想让别人问你这个问题，

[səʊ] [aɪl] [biː; bi] — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪn]['vʌlgə(r)] [slæŋ] — [ðə; ði] [gəʊt] . "

so	I'll	be	—	as	you	would	say	in	vulgar	slang	—	the	goat	.	"
所以	患病的	是	—	作为	你	会	说	在	庸俗	俚语	—	这	山羊	.	"

所以，我将成为——用粗俗的俚语来说——那只山羊。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] , [ɒn][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ælən] ['pleɪntɪvli] .

Blame	it	all	,	even	the	slang	,	on	us	,	"	said	Allen	plaintively	.
责备	它	全部	,	甚至	这	俚语	,	在	我们	,	"	说	艾伦	哀怨地	.

“这一切都怪我们，连俚语也怪我们，”艾伦哀怨地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz] — — "

"	That's	the	way	the	girls	—	—	"
"	那就是	这	方式	这	女孩们	—	—	"

“女孩子就是这样——”

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɒli]

"	Goodness	,	you	can't	tell	us	anything	about	ourselves	we	don't	know	,	"	said	Mollie
"	善良	,	你	不能	告诉	我们	任何事物	关于	我们自己	我们	不	知道	,	"	说	莫莉

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“天哪，关于我们自己，你什么都不能告诉我们，”莫莉不耐烦地说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] . "

"	We	want	to	know	what	you	told	the	boys	.	"
"	我们	想	到	知道	什么	你	讲述	这	男孩们	.	"

“我们想知道你跟那些男孩说了些什么。”

" [əʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] , " [sed] ['ælən] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ,

"	Oh	,	about	the	needles	,	"	said	Allen	,	stretching	out	his	long	legs	,
"	哦	,	关于	这	针	,	"	说	艾伦	,	伸展	出去	他的	长的	腿	,

“哦，关于针头的事，”艾伦说着，伸展了一下他修长的双腿。

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	locking	his	fingers	behind	his	head	.
和	锁定	他的	手指	在后面	他的	头	.

并将双手交叉放在脑后。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [wɪð]

"	I	just	happened	to	remark	that	while	we	were	killing	each	other	off	with
"	我	只是	发生	到	评论	那	尽管	我们	是	杀	每个	其他	离开	和

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

bayonets	in	the	trenches	,
刺刀	在	这	战壕	,

“我只是碰巧提到，当我们在战壕里用刺刀互相残杀的时候，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['nɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [həʊm] ,

the	women	and	girls	would	be	knitting	themselves	to	death	at	home	,
这	女性	和	女孩们	会	是	针织	他们自己	到	死亡	在	家	,

妇女和女孩们会在家里拼命织毛衣，直到累死。

[səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)]

so	there	would	probably	be	an	equal	number	of	both	sexes	when	the	war
所以	那里	会	大概	是	一个	平等的	数字	的	两个都	性别	什么时候	这	战争

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . "

was	over	.	"
曾是	超过	.	"

所以战争结束后，男女人口数量可能会相等。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [saɪd] ['eɪmi] .

"	Oh	,	dear	,	there	you	go	,	joking	about	it	again	,	"	sighed	Amy	.
"	哦	,	亲爱的	,	那里	你	去	,	开玩笑	关于	它	再次	,	"	叹了口气	艾米	.

“哦，天哪，你又开始开玩笑了，”艾米叹了口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [tuː] .

"	And	you	made	me	lose	a	stitch	too	.
"	和	你	制成	我	失去	一个	缝	也	.

你还害我丢了一针。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['swetə(r)] . "

Oh	,	dear	,	that's	the	first	one	in	the	whole	sweater	.	"
哦	,	亲爱的	,	那就是	这	第一的	一	在	这	所有的	毛衣	.	"

哦，天哪，这是整件毛衣上的第一个洞了。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sed] ['betɪ] ['peɪʃntli] .

"	Hand	it	over	,	"	said	Betty	patiently	.
"	手	它	超过	,	"	说	贝蒂	耐心	.

“把它交出来，”贝蒂耐心地说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	may	be	able	to	catch	it	for	you	,
"	我	可能	是	有能力的	到	抓住	它	为了	你	,

“我或许能帮你抓住它。”

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt] [tuː] [mʌtʃ] .

so	you	won't	have	to	rip	out	too	much	.
所以	你	惯于	有	到	撕裂	出去	也	很多	.

这样你就不用拆掉太多东西了。

[əʊ] , ['ælən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

Oh	,	Allen	,	what	do	you	suppose	we	are	going	to	do	?	"
哦	,	艾伦	,	什么	做	你	认为	我们	是	去	到	做	?	"

哦，艾伦，你觉得我们该怎么办?

" [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] ['ælən] , ['geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [deft] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	What	?	"	queried	Allen	,	gazing	admiringly	from	the	busy	deft	fingers	to	the
"	什么	?	"	查询	艾伦	,	凝视	钦佩地	从	这	忙碌的	麻利	手指	到	这

['prɪti] [bent] [hed] .

pretty	bent	head	.
漂亮的	弯曲	头	.

“什么？”艾伦问道，目光从忙碌灵巧的手指移到漂亮的低垂的脑袋，充满欣赏地看着她。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We're	going	to	give	a	lawn	party	,	"	she	answered	.
"	是	去	到	给	一个	草地	派对	,	"	她	回答	.

“我们要举办一个草坪派对，”她回答道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [æn; ən] [ə'feə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
" It's going to be as elaborate an affair as possible ,
" 它是 去 到 是 作为 精心制作的 一个 事务 作为 可能的 ,

“这将是一场尽可能精心策划的盛会。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] . "
and we're going to charge a dollar admission . "
和 是 去 到 收费 一个 美元 入学 . "

我们将收取一美元的门票。

" [hwjuː] , " [sed] ['ælən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌʃt]
" Whew , " said Allen , sitting up and regarding each one of the flushed
" 呼! , " 说 艾伦 , 坐着 向上 和 关于 每个 一 的 这 酡
[kən'spɪərətəz] [ɪn] [tɜːn] .
conspirators in turn .
阴谋者 在 转动 .

“呼,”艾伦说着，坐起身来，依次打量着每一个脸红的同谋者。

" [wʌts] [ðɪs] — [ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] - [skiːm] ? "
" What's this — a get - rich - quick - scheme ? "
" 是什么 这 — 一个 得到 - 富有的 - 快的 - 方案 ? "

这是什么？快速致富的骗局吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [sed] ['mɒli] ['hɒtli] .
" I should say not ! " said Mollie hotly .
" 我 应该 说 不是 ! " 说 莫莉 热 .

“我倒觉得不是！”莫莉激动地说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ?
" Isn't that just exactly like a man ?
" 不是 那 只是 确切地 喜欢 一个 男人 ?

“这不正是男人该有的样子吗？”

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] ['ɪz(ə)nt] ['selfɪʃ] . "
Everything we do isn't selfish . "
一切 我们 做 不是 自私 . "

我们所做的一切并非都是自私的。

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? " [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælən] ['peɪʃntli] .
" Well , what is the idea ? " asked poor Allen patiently .
" 出色地 , 什么 是 这 主意 ? " 问 贫穷的 艾伦 耐心 .

“那你的想法是什么呢？”可怜的艾伦耐心地问道。

" [ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] — — "
" If you'd just tell a fellow — — "
" 如果 你会 只是 告诉 一个 同伴 — — "

“如果你能告诉那位先生——”

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" It's for the Red Cross , " Betty explained ,
" 它是 为了 这 红色的 叉 , " 贝蒂 解释 ,

“这是捐给红十字会的,”贝蒂解释说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [stɪtʃ] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [get] [bæk] , ['eɪmi] [dɪə(r)] .
" I'm afraid that stitch is too far down to get back , Amy dear .
" 我是 害怕的 那 缝 是 也 远的 向下 到 得到 后退 , 艾米 亲爱的 .

“恐怕那一针已经缝得太深，无法再缝回去了，亲爱的艾米。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
You'll have to rip out a little .
你会 有 到 撕裂 出去 一个 小的 .

你得撕掉一点。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

You	see	we	want	to	raise	a	lot	of	money	,	"	she	went	on	,
你	看	我们	想	到	增加	一个	很多	的	钱	,	"	她	去	在	,

“你看，我们想筹集很多资金，”她继续说道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] .

raising	her	pretty	head	and	speaking	quickly	.
提高	她	漂亮的	头	和	请讲	迅速地	.

她抬起漂亮的头，语速很快。

" [wen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

"	When	we	decided	to	join	the	Red	Cross	,	as	you	know	we	have	,
"	什么时候	我们	决定	到	加入	这	红色的	叉	,	作为	你	知道	我们	有	,

“当我们决定加入红十字会时，正如你所知，我们……”

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [weɪ] .

we	didn't	mean	to	go	into	it	half	way	.
我们	没有	意思是	到	去	进入	它	一半	方式	.

我们本不打算半途而废。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ,

It	didn't	seem	to	us	enough	,
它	没有	似乎	到	我们	足够的	,

我们觉得这还不够。

[dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] — [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['æktʃuəl] [kæʃ] .

just	to	give	our	time	and	labor	—	we	wanted	to	raise	actual	cash	.
只是	到	给	我们的	时间	和	劳动	—	我们	通缉	到	增加	实际的	现金	.

我们只是想贡献时间和劳动——我们想要筹集的是实实在在的现金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	this	seemed	the	best	way	to	do	it	.	"
和	这	似乎	这	最好的	方式	到	做	它	.	"

这似乎是最好的办法。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['ælən] ['hɑːtɪli] .

"	I	think	it's	a	mighty	fine	idea	,	"	said	Allen	heartily	.
"	我	思考	它是	一个	强大的	美好的	主意	,	"	说	艾伦	衷心地	.

“我觉得这真是个好主意，”艾伦热情地说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l]

"	And	as	I	don't	think	there's	a	more	patriotic	town	on	the	map	than	little
"	和	作为	我	不	思考	有	一个	更多的	爱国	镇	在	这	地图	比	小的

[əʊld] ['diːpˌdeɪl] ,

old	Deepdale	,
老的	迪普戴尔	,

“而且我认为，地图上没有比迪普代尔这个小镇更爱国的了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [paɪl] .

I	should	think	you	ought	to	be	able	to	raise	quite	a	considerable	pile	.
我	应该	思考	你	应该	到	是	有能力的	到	增加	相当	一个	大量	桩	.

我想你应该能攒下一笔相当可观的钱。

[aɪl] [help] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] . "

I'll	help	all	I	can	.	"
患病的	帮助	全部	我	能	.	"

我会尽我所能提供帮助。

" [əʊ] , ['ælən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['betɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Oh	,	Allen	,	will	you	?	"	cried	Betty	excitedly	.
"	哦	,	艾伦	,	将要	你	?	"	哭	贝蒂	兴奋地	.

“哦，艾伦，你愿意吗？”贝蒂兴奋地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] ['əʊnli] [help] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sək'ses] .

"	Oh	,	if	you	boys	will	only	help	,	we'll	be	sure	to	make	it	a	success	.
"	哦	,	如果	你	男孩们	将要	仅有的	帮助	,	出色地	是	当然	到	制作	它	一个	成功	.

“哦，只要你们几个小伙子帮忙，我们一定能成功。”

[aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

I	can't	wait	to	begin	.	"
我	不能	等待	到	开始	.	"

我迫不及待地想要开始了。

" [wel] , [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ['præktɪkli] .

"	Well	,	why	do	we	have	to	wait	?	"	asked	Mollie	practically	.
"	出色地	,	为什么	做	我们	有	到	等待	?	"	问	莫莉	几乎	.

“那我们为什么要等呢？”莫莉直截了当地问道。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Why	can't	we	start	in	planning	and	rehearsing	to	-	night	?	"
"	为什么	不能	我们	开始	在	规划	和	排练	到	-	夜晚	?	"

“为什么我们今晚不能开始计划和排练呢？”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

"	There's	no	reason	in	the	world	why	we	can't	,	"	cried	Betty	,	putting	away	her
"	有	不	原因	在	这	世界	为什么	我们	不能	,	"	哭	贝蒂	,	推杆	离开	她

['nɪtɪŋ] ['defɪnətli] ,

knitting	definitely	,
针织	确实	,

“世界上没有任何理由阻止我们，”贝蒂喊道，同时果断地收起了她的毛线。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen]

and	beginning	to	pace	up	and	down	the	porch	as	she	always	did	when
和	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	门廊	作为	她	总是	做过	什么时候

['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

thinking	things	out	.
思维	事物	出去	.

她开始像往常思考事情时那样，在门廊上来回踱步。

" ['ælən] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Allen	,	do	you	think	you	can	round	up	the	boys	,
"	艾伦	,	做	你	思考	你	能	圆形的	向上	这	男孩们	,

“艾伦，你觉得你能把那些家伙都召集起来吗？”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [ɔːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ? "

and	do	you	think	they'll	all	be	willing	to	help	us	?	"
和	做	你	思考	他们会	全部	是	愿意的	到	帮助	我们	?	"

你觉得他们都会愿意帮助我们吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['ælən] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Of	course	,	"	said	Allen	,	without	taking	his	eyes	from	her	.
"	的	课程	,	"	说	艾伦	,	没有	采取	他的	眼睛	从	她	.

“当然，”艾伦说着，眼睛始终没有离开她。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . "

"	I'll	bring	them	around	to	-	night	if	you	say	so	.	"
"	患病的	带来	他们	大约	到	-	夜晚	如果	你	说	所以	.	"

“如果你这么说，我今晚就带他们过来。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['glædɪs] ['ɔːldən] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['bjuːtɪfli] ,
Then there's Gladys Alden who plays the violin beautifully ,
然后 有 格拉迪斯 奥尔登 WHO 演出 这 小提琴 非常漂亮 ,

还有格拉迪斯·奥尔登，她的小提琴拉得非常优美。

[ænd; ənd] [dʒiːn] ['rætklɪf] [huː] [kæn; kən] [rɪ'saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] — [əʊ] , [dɪə(r)] ,
and Jean Ratcliffe who can recite like a professional and — oh , dear ,
和 让 拉特克利夫 WHO 能 背诵 喜欢 一个 专业的 和 — 哦 , 亲爱的 ,
[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tælənt] .
there's no end to the talent .
有 不 结尾 到 这 天赋 .

还有能像专业人士一样朗诵的 Jean Ratcliffe——哦，天哪，她的才华真是无穷无尽。

[ænd; ənd] [wiːl; wɪl] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz]
And we'll — — " she paused dramatically and surveyed them with dancing eyes
和 出色地 — — " 她 暂停 戏剧性地 和 调查 他们 和 跳舞 眼睛
.
:
.

“然后我们——”她戏剧性地停顿了一下，目光闪烁地打量着他们。

" [wiːl; wɪl] — [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] ! "
" We'll — give a play ! "
" 出色地 — 给 一个 玩 ! "

“我们——来演一出戏！”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪ] [teɪks] [taɪm] , " ['ælən] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kaʊntɪŋ]
" But a play takes time , " Allen objected ; " and if you're counting
" 但 一个 玩 需要 时间 , " 艾伦 反对 ; " 和 如果 你是 计数
[ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
us fellows in on it ,
我们 伙伴们 在 在 它 ,

“但是排演一出戏需要时间，”艾伦反驳道；“如果你要把我们这些家伙也算进去的话，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
you'll have to make it soon .
你会 有 到 制作 它 很快 .

你得尽快完成。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['eni] [taɪm] [naʊ] . "
We may be called any time now . "
我们 可能 是 称为 任何 时间 现在 . "

我们随时可能接到电话。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pleɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [taɪm] ?
" Oh , but don't you remember that play we were going to give one time ?
" 哦 , 但 不 你 记住 那 玩 我们 是 去 到 给 一 时间 ?

“哦，你难道不记得我们曾经打算排演的那部戏吗？”

" ['mɒli] [brəʊk] [ɪn] ['iːgəli] .
" Mollie broke in eagerly .
" 莫莉 打破 在 急切地 .

“莫莉急切地插话道。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmˌbɒdiz] ['relətɪv] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp]
" **And** **then** **somebody's** **relative** **was** **taken** **sick** **,** **and** **broke** **the** **whole** **thing** **up**
" 和 然后 某人的 相对的 曾是 已采取 生病的 , 和 打破 这 所有的 事物 向上
? **?** ?

“然后，某个亲戚生病了，把整个事情都搞砸了？”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] ,
That **was** **a** **good** **little** **sketch** **,**
那 曾是 一个 好的 小的 草图 ,

那幅小素描画得不错。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] . "
and **I** **don't** **think** **it** **would** **take** **us** **very** **long** **to** **brush** **it** **up** **again** **.** **"**
和 我 不 思考 它 会 拿 我们 非常 长的 到 刷子 它 向上 再次 . "

我认为我们很快就能把它重新整理好。

" ['mɒli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒli] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ]
" **Mollie** **,** **you're** **a** **genius** **,** **"** **cried** **Betty** **,** **stopping** **before** **Mollie** **and** **hugging**
" 莫莉 , 你是 一个 天才 , " 哭 贝蒂 , 停止 前 莫莉 和 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəsli] .
her **rapturously** **.**
她 欣喜若狂 .

“莫莉，你真是个天才！”贝蒂喊道，她停在莫莉面前，热情地拥抱了她。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get] [ðæt] [ɪn] [ʃeɪp] ,
" **Why** **,** **of** **course** **it** **won't** **take** **us** **any** **time** **at** **all** **to** **get** **that** **in** **shape** **,**
" 为什么 , 的 课程 它 惯于 拿 我们 任何 时间 在 全部 到 得到 那 在 形状 ,

“当然，我们很快就能把它整顿好。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wel] . "
and **it's** **sure** **to** **take** **well** **.** **"**
和 它是 当然 到 拿 出色地 . "

而且肯定会很受欢迎。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ? " [sə'dʒestid] ['ælən] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" **Do** **you** **know** **what** **would** **make** **a** **hit** **?** **"** **suggested** **Allen** **,** **catching** **the** **general**
" 做 你 知道 什么 会 制作 一个 打 ? " 建议 艾伦 , 捕捉 这 一般的
['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
spirit **of** **enthusiasm** **.**
精神 的 热情 .

“你知道什么才能让歌火吗？”艾伦提议道，他感受到了大家的热情。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [ə'feə(r)] ,
" **If** **this** **is** **going** **to** **be** **an** **outdoor** **affair** **,**
" 如果 这 是 去 到 是 一个 户外的 事务 ,

“如果这是一场户外活动，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [tent] [wɪð] [ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət][wʌn] [end] ,
we **ought** **to** **have** **a** **big** **tent** **with** **a** **stage** **at** **one** **end** **,**
我们 应该 到 有 一个 大的 帐篷 和 一个 阶段 在 一 结尾 ,

我们应该搭一个大帐篷，在一端设一个舞台。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [sketʃ] ['bɪznəs] .
for **this** **concert** **and** **sketch** **business** **.**
为了 这 音乐会 和 草图 商业 .

为这场音乐会和素描表演事业。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] ,
We **could** **make** **it** **mighty** **picturesque** **,** **with** **Japanese** **lanterns** **,**
我们 可以 制作 它 强大的 如画 , 和 日本人 灯笼 ,

我们可以用日式灯笼把它装点得非常漂亮，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['feloʊz] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm] ['bætəris] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
and **we** **fellows** **might** **be** **able** **to** **rig** **up** **some** **batteries** **and** **electric**
和 我们 伙伴们 可能 是 有能力的 到 钻井平台向上 一些 电池 和 电的
[laɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtlaɪts] . "
lights **for** **footlights** **.** **"**
灯 为了 脚灯 . "

我们几个或许可以弄些电池和电灯，做成舞台灯光。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , " [kraɪd] [greɪs] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][kɑːm] .
" **That** **would** **be** **wonderful** **,** **"** **cried** **Grace** **,** **shaken** **out** **of** **her** **usual** **calm** **.**
" 那 会 是 精彩的 , " 哭 优雅 , 摇晃 出去 的 她 通常 冷静的 .

“那太好了！”格蕾丝惊呼道，她平日里的平静被打破了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] .
" **That** **would** **be** **the** **big** **attraction** **.**
" 那 会 是 这 大的 景点 .

“那将是最大的吸引力。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [buːðz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Then **we** **could** **have** **little** **booths** **for** **fortune** **-** **telling** **,** **and** **such** **things** **,**
然后 我们 可以 有 小的 展位 为了 财富 - 讲述 , 和 这样的 事物 ,
['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
scattered **about** **the** **place** **.** **"**
疏散 关于 这 地方 . "

这样我们就可以在各处设置一些算命之类的摊位了。

" [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] ['kaʊntər] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [dɑːk]
" **And** **ice** **cream** **and** **cake** **counters** **,** **"** **cried** **Amy** **,** **her** **eyes** **wide** **and** **dark**
" 和 冰 奶油 和 蛋糕 计数器 , " 哭 艾米 , 她 眼睛 宽的 和 黑暗的
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
with **excitement** **.**
和 激动 .

“还有冰淇淋和蛋糕柜台！”艾米喊道，她兴奋地睁大了眼睛，眼睛里充满了兴奋的光芒。

" [wiː; wi][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] . "
" **We** **girls** **could** **make** **the** **cakes** **,** **so** **it** **wouldn't** **cost** **so** **much** **.** **"**
" 我们 女孩们 可以 制作 这 蛋糕 , 所以 它 不会 成本 所以 很多 . "

“我们女生可以自己做蛋糕，这样就不会花那么多钱了。”

" ['ælən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] , ['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **Allen** **,** **"** **interrupted** **Betty** **,** **gazing** **eagerly** **down** **the** **street** **.**
" 艾伦 , " 中断 贝蒂 , 凝视 急切地 向下 这 街道 .

“艾伦，”贝蒂打断道，目光急切地望着街道。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [rɔi] [naʊ] .
" **There** **goes** **Roy** **now** **.**
" 那里 去 罗伊 现在 .

罗伊走了。

[woʊnt][juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
Won't **you** **go** **after** **him** **,** **and** **tell** **him** **to** **be** **sure** **to** **be** **here** **to** **-** **night** **?**
惯于 你 去 后 他 , 和 告诉 他 到 是 当然 到 是 这里 到 - 夜晚 ?

你为什么不去跟他谈谈，告诉他今晚一定要到场?

[fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] , [tuː] — [doʊnt][let][ðem; ðəm] [seɪ] [nəʊ] ! "
Frank **and** **Will** **,** **too** **—** **don't** **let** **them** **say** **no** **!** **"**
坦率 和 将要 , 也 — 不 让 他们 说 不 ! "

还有弗兰克和威尔——别让他们拒绝!

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælən] [ə'blaɪdʒɪŋli] , [ˌʌn'twain] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ,
" **All** **right** **,** **"** **said** **Allen** **obligingly** **,** **untwining** **his** **long** **legs** **,**
" 全部 正确的 , " 说 艾伦 乐意地 , 解开 他的 长的 腿 ,

“好吧，”艾伦顺从地说着，解开了他那双交叠的大长腿。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	taking	the	steps	two	at	a	time	.
和	采取	这	步骤	二	在	一个	时间	.

一步一步来。

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ˌprɪn'ses] . "

"	I	go	to	do	your	bidding	,	Princess	.	"
"	我	去	到	做	你的	投标	,	公主	.	"

“我奉命行事，公主殿下。”

" [ænd; ənd] , ['ælən] , " ['betɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə][kɔːl]['ɑːftə(r)][hɪm] , " [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

"	And	,	Allen	,	"	Betty	ran	down	the	steps	to	call	after	him	,	"	whatever	you
"	和	,	艾伦	,	"	贝蒂	跑	向下	这	步骤	到	称呼	后	他	,	"	任何	你

[duː; də] — [kʌm] ['ɜːli] !

do	—	come	early	!
做	—	来	早期的	!

“还有，艾伦，”贝蒂跑下台阶，在他身后喊道，“不管怎样——早点来！”

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['mædʒɪk] ['læntənz]

MAGIC	LANTERNS
魔法	灯笼

魔灯

[tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['hʌs(ə)l] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst]

Two	weeks	of	constant	hustle	,	excitement	and	preparation	passed	by	until	at	last
二	周	的	持续的	努力奋斗	,	激动	和	准备	通过了	经过	直到	在	最后的

[keɪm] — [ðə; ðɪ][bɪg] [naɪt] !

came	—	the	big	night	!
来了	—	这	大的	夜晚	!

两周的忙碌、兴奋和准备终于过去了——重要的夜晚到来了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dres] .

It	was	seven	o'clock	and	Betty	had	started	to	dress	.
它	曾是	七	点钟	和	贝蒂	有	开始	到	裙子	.

当时是七点钟，贝蒂开始穿衣服。

[mə'kænɪkli] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,

Mechanically	,	with	fingers	that	shook	a	little	from	excitement	,
机械地	,	和	手指	那	摇晃	一个	小的	从	激动	,

机械地，手指因激动而微微颤抖，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prəʊses] ,

she	went	through	the	early	stages	of	the	process	,
她	去	通过	这	早期的	阶段	的	这	过程	,

她经历了这个过程的早期阶段，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['fɪlmi] [leɪs] [dres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)]

until	it	was	time	to	slip	into	the	pretty	filmy	lace	dress	she	was	to	wear
直到	它	曾是	时间	到	滑	进入	这	漂亮的	电影	蕾丝	裙子	她	曾是	到	穿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

for	the	first	part	of	the	evening	.
为了	这	第一的	部分	的	这	晚上	.

直到到了该换上那件漂亮的薄纱蕾丝连衣裙的时候，她将在当晚的前半段穿着这件裙子。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] [wʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

Then	her	eyes	met	the	reflected	ones	in	the	mirror	,	and	she	stopped	short	,
然后	她	眼睛	遇见	这	反映	一个	在	这	镜子	,	和	她	停止	短的	,

然后，她的目光与镜子中倒映的自己相遇，她猛地停住了脚步。

['wʌndərɪŋ] " [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [aɪ] . " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['prɪti] [gɜːl][ɪn]

wondering	"	if	this	were	really	I	.	"	She	was	very	sure	that	that	very	pretty	girl	in
好奇	"	如果	这	是	真的	我	.	"	她	曾是	非常	当然	那	那	非常	漂亮的	女孩	在

[ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

她心想“这真的是我吗？”她非常确定镜子里那个非常漂亮的女孩，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] ,

with	the	flushed	cheeks	and	brilliant	eyes	,
和	这	酡	脸颊	和	杰出的	眼睛	,

她双颊绯红，双眼炯炯有神。

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ðɪ] ['betɪ] ['nelsn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] !

could	never	be	the	Betty	Nelson	she	had	grown	up	with	—	it	could	not	be	!
可以	绝不	是	这	贝蒂	纳尔逊	她	有	生长	向上	和	—	它	可以	不是	是	!

永远不可能成为她从小熟悉的贝蒂·尼尔森——绝对不可能！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['hæpinəs] .

And	yet	she	thrilled	with	a	strange	new	happiness	.
和	然而	她	激动不已	和	一个	奇怪的	新的	幸福	.

然而，她却被一种奇特的、全新的幸福感所深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .

It	was	so	good	to	be	pretty	.
它	曾是	所以	好的	到	是	漂亮的	.

长得漂亮真好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] [æt; ət]

Then	she	drew	a	deep	breath	,	and	turned	away	with	a	little	rippling	laugh	at
然后	她	画	一个	深的	气息	,	和	转向	离开	和	一个	小的	涟漪	笑	在

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

然后她深吸一口气，转身离开，不禁对自己发出了一声轻柔的笑声。

" ['betɪ] ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi][skəʊldid] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [dres] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Betty	Nelson	,	"	she	scolded	,	slipping	the	pretty	dress	over	her	head	,
"	贝蒂	纳尔逊	,	"	她	责骂	,	滑倒	这	漂亮的	裙子	超过	她	头	,

“贝蒂·尼尔森，”她斥责道，一边把漂亮的裙子从头上套下来。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɪ'vɪəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] , " [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ]

and	keeping	her	eyes	severely	away	from	the	mirror	,	"	you'll	be	getting
和	保持	她	眼睛	严重	离开	从	这	镜子	,	"	你会	是	获得

[kən'siːtɪd] [nekst] ;

conceited	next	;
自负	下一个	;

她刻意避开镜子里的自己，说道：“你接下来就要变得自负了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['pɜːs(ə)n] .

and	if	there's	anything	I	hate	,	it's	a	conceited	person	.
和	如果	有	任何事物	我	恨	,	它是	一个	自负	人	.

如果说我最讨厌什么，那就是自负的人。

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [eɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bel] ,

"	At	a	quarter	of	eight	there	came	a	ring	at	the	door	bell	,
"	在	一个	四分之一	的	八	那里	来了	一个	戒指	在	这	门	钟	,

“八点四十五分，门铃响了。”

[ænd; ənd] ['bɛtiz] [hɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

and	Betty's	heart	missed	a	beat	.
和	贝蒂的	心	错过	一个	打	.

贝蒂的心跳漏了一拍。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['ælən] , [haʊ'evə(r)] — [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

It	proved	to	be	only	Allen	,	however	—	but	,	strange	as	it	may	seem	,
它	已证实	到	是	仅有的	艾伦	,	然而	—	但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

然而，事实证明那人只是艾伦——但奇怪的是，

[ðæt] [fækt][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

that	fact	did	not	seem	to	improve	the	behavior	of	her	heart	in	the	least	.
那	事实	做过	不是	似乎	到	提升	这	行为	的	她	心	在	这	至少	.

这件事似乎丝毫没有改善她心脏的状况。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ælən] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] ,

As	for	Allen	,	he	simply	stood	and	stared	,
作为	为了	艾伦	,	他	简单地	站立	和	凝视	,

至于艾伦，他只是站在那里，茫然地望着前方。

[æz; əz][ə; eɪ] [trænsˈfɔːmd] ['betɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tə'wɔːd] [hɪm] .

as	a	transformed	Betty	ran	down	the	stairs	toward	him	.
作为	一个	转变	贝蒂	跑	向下	这	楼梯	朝向	他	.

变身后的贝蒂跑下楼梯，朝他奔去。

" [əʊ] , ['ælən] , [aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Allen	,	I'm	so	glad	it	was	only	you	,	"	she	said	,
"	哦	,	艾伦	,	我是	所以	高兴的	它	曾是	仅有的	你	,	"	她	说	,

“哦，艾伦，我真庆幸只有你一个人，”她说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [hɪm] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]

holding	out	her	hands	to	him	—	which	he	seemed	by	no	means	reluctant	to
保持	出去	她	双手	到	他	—	哪个	他	似乎	经过	不	方法	不情愿的	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

她向他伸出双手——他似乎毫不犹豫地握住了。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊpɪŋ] [jʊd] [get][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] .

"	I	was	so	hoping	you'd	get	here	before	the	rest	.
"	我	曾是	所以	希望	你会	得到	这里	前	这	休息	.

“我一直希望你能比其他人先到。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "

There	are	one	or	two	things	I	want	to	talk	over	with	you	.	"
那里	是	一	或者	二	事物	我	想	到	讲话	超过	和	你	.	"

有那么一两件事我想跟你谈谈。

" ['betɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , " [jʊr; jər] [səʊ]

"	Betty	,	"	he	whispered	,	his	voice	sounding	strange	,	even	to	himself	,	"	you're	so
"	贝蒂	,	"	他	低声说道	,	他的	嗓音	听起来	奇怪的	,	甚至	到	他自己	,	"	你是	所以

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

“贝蒂，”他低声说道，声音听起来很奇怪，连他自己都觉得奇怪，“你真漂亮。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] , [waɪl] [jʊr; jər] [ə'raʊnd] .

I	can't	think	of	anything	else	,	or	look	at	anything	else	,	while	you're	around	.
我	不能	思考	的	任何事物	别的	,	或者	看	在	任何事物	别的	,	尽管	你是	大约	.

你在这里的时候，我什么都想不了，什么都看不进去。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — — "

I	always	did	have	trouble	that	way	,	but	to	-	night	—	—	"
我	总是	做过	有	麻烦	那	方式	,	但	到	-	夜晚	—	—	"

我一直以来在这方面都有困难，但今晚——”

" [ai] — [aɪm] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , [nɒt]
" I — I'm — just the same to - night as I always am , " she stammered , not
" 我 — 我是 — 只是 这 相同的 到 - 夜晚 作为 我 总是 是 , " 她 结结巴巴 , 不是
['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
daring to look at him .
大胆 到 看 在 他 .

“我……我今晚和往常一样，”她结结巴巴地说，不敢看他。

" ['ælən] , [dɪə(r)] — [ai] — — "
" Allen , dear — I — — "
" 艾伦 , 亲爱的 — 我 — — "

“艾伦，亲爱的——我——”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]
" What did you call me ? " he shouted , turning her about
" 什么 做过 你 称呼 我 ? " 他 喊叫 , 转弯 她 关于

“你刚才叫我什么？”他吼道，同时把她转过身来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
so she had to look at him .
所以 她 有 到 看 在 他 .

所以她不得不看着他。

" ['betɪ] , ['betɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Betty , Betty , say it again .
" 贝蒂 , 贝蒂 , 说 它 再次 .

“贝蒂，贝蒂，再说一遍。”

[ai] , [əʊ] , [ai] — "
I , oh , I — "
我 , 哦 , 我 — "

我，哦，我——”

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] ['betɪ] , ['dʒɔɪfəli] [ə'freɪd] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
" I — I didn't mean it , " gasped Betty , joyfully afraid , wanting to run away ,
" 我 — 我 没有 意思是 它 , " 倒吸一口气 贝蒂 , 欣喜地 害怕的 , 想要 到 跑步 离开 ,

“我……我不是那个意思，”贝蒂喘着气说，既兴奋又害怕，想要逃走。

[jet] ['wɒntɪŋ] ['despərətli] [nɒt] [tuː; tə] .
yet wanting desperately not to .
然而 想要 绝望地 不是 到 .

然而，他内心却极度渴望不要这样做。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] — — "
" I don't know what made me — — "
" 我 不 知道 什么 制成 我 — — "

“我不知道是什么让我——”

" [doʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ðæt] [seɪm] [waɪld] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Don't you ? " he cried , that same wild thrill in his voice .
" 不 你 ? " 他 哭 , 那 相同的 荒野 刺激 在 他的 嗓音 .

“难道你不觉得吗？”他喊道，声音里依然带着那种狂野的兴奋。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['betɪ] .
" Then I'll tell you , Betty .
" 然后 患病的 告诉 你 , 贝蒂 .

“那我就告诉你，贝蒂。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "
You said it because — — "
你 说 它 因为 — — "

你说这话是因为——

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ælən] .
" Good evening , Allen .
" 好的 晚上 , 艾伦 .

“晚上好，艾伦。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
" It was Mrs . Nelson's voice as she came unsuspectingly upon them from
" 它 曾是 太太 . 纳尔逊的 嗓音 作为 她 来了 毫无防备地 之上 他们 从
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

“那是纳尔逊太太的声音，她毫无防备地从餐厅走了出来。”

" [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
" I didn't even know you were here .
" 我 没有 甚至 知道 你 是 这里 .

“我根本不知道你在这里。”

['betɪ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [hɪə(r)] ['ɜːli] .
Betty and I were hoping you would get here early .
贝蒂 和 我 是 希望 你 会 得到 这里 早期的 .

贝蒂和我原本希望你能早点到。

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [doʊnt] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — — " [ænd; ənd] ['ælənz] ['gəʊldən]['aʊə(r)]
The footlights don't work just as they should — — " and Allen's golden hour
这 脚灯 不 工作 只是 作为 他们 应该 — — " 和 艾伦的 金的 小时
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

舞台灯光出了点问题——”艾伦的黄金时刻就这样过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æt; ət] [liːst] .
for the moment , at least .
为了 这 片刻 , 在 至少 .

至少目前是这样。

[hiː; hi] [geɪzd] ['pliːdɪŋli] [tə'wɔːd] ['betɪ] ,
He gazed pleadingly toward Betty ,
他 凝视 恳求地 朝向 贝蒂 ,

他用恳求的眼神望着贝蒂，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — ['ælən] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt]
but she had put an arm about her mother — Allen noticed with joy that
但 她 有 放 一个 手臂 关于 她 母亲 — 艾伦 注意到 和 喜悦 那
[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
it trembled a little — and was leading the way toward the rear of the
它 颤抖 一个 小的 — 和 曾是 领导 这 方式 朝向 这 后部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但她用一只胳膊搂着母亲——艾伦欣喜地注意到她的胳膊微微颤抖——领着母亲朝房子后面走去。

[ænd; ənd][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [tent] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .
and out upon the lawn , where the big tent had been erected .
和 出去 之上 这 草地 , 在哪里 这 大的 帐篷 有 到过 竖立 .

然后走到草坪上，那里搭起了大帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ælən] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ,
It took Allen , who , besides being a very able and rising young lawyer ,
它 采取 艾伦 , WHO , 除了 存在 一个 非常 有能力的 和 上升 年轻的 律师 ,

艾伦不仅是一位非常有能力且前途无量的年轻律师，

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ,

was	also	something	of	an	electrician	,
曾是	还	某物	的	一个	电工	,

他还略懂一些电工技术。

[ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] .

about	two	minutes	to	find	the	flaw	in	the	wiring	and	remedy	it	.
关于	二	分钟	到	寻找	这	缺陷	在	这	接线	和	补救	它	.

大约需要两分钟才能找到线路故障并进行修复。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] .

Soon	after	that	the	first	guests	began	to	arrive	.
很快	后	那	这	第一的	客人	开始	到	到达	.

此后不久，第一批客人开始陆续抵达。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] ['brɪliənt] [ˌpænə'rɑ:mə] , [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz]['nevə(r)] [fə'gɒt] .

The	rest	of	the	evening	was	one	brilliant	panorama	,	that	the	girls	never	forgot	.
这	休息	的	这	晚上	曾是	一	杰出的	全景	,	那	这	女孩们	绝不	忘了	.

当晚剩下的时间里，女孩们欣赏到了一幅绚丽多彩的景象，这让她们终生难忘。

[ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [taɪm] [set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] ,

Until	nine	o'clock	,	the	time	set	for	the	concert	and	sketch	in	the	big	tent	,
直到	九	点钟	,	这	时间	放	为了	这	音乐会	和	草图	在	这	大的	帐篷	,

直到九点钟，也就是大帐篷里音乐会和素描表演的时间。

[ðə; ði] [gests] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['wɔndə] ['hæpɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:n] , ['wɒtʃɪŋ]

the	guests	,	about	two	hundred	in	number	,	wandered	happily	about	the	lawn	,	watching
这	客人	,	关于	二	百	在	数字	,	漫步	快乐地	关于	这	草地	,	观看

" ['dɛntənz] [treɪnd] ['ænɪmlz] ,

"	Denton's	trained	animals	,
"	丹顿的	受过训练	动物	,

大约两百名宾客兴高采烈地在草坪上漫步，观看“丹顿训练的动物们”。

" [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['pu:dl] , [æn; ən][ˌerɪstə'krætɪk] ['jeləʊ] [kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	which	consisted	of	a	little	French	poodle	,	an	aristocratic	yellow	cat	,	and	a
"	哪个	由……组成	的	一个	小的	法语	贵宾犬	,	一个	贵族	黄色的	猫	,	和	一个

['gɪftɪd] ['pærət] ,

gifted	parrot	,
天才	鹦鹉	,

“它们包括一只法国贵宾犬、一只高贵的黄色猫和一只天赋异禀的鹦鹉，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['veərid] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [pə'fɔ:m] .

with	an	immense	and	varied	vocabulary	,	perform	.
和	一个	巨大	和	多种多样	词汇	,	履行	.

运用丰富多样的词汇进行表演。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dentən] , [hu:] [hæd; həd]

The	animals	were	the	undisputed	property	of	this	young	Denton	,	who	had
这	动物	是	这	无可争议	财产	的	这	年轻的	丹顿	,	WHO	有

[grəʊn] [ʌp] [ɪn] ['di:pˌdeɪl] ,

grown	up	in	Deepdale	,
生长	向上	在	迪普戴尔	,

这些动物是这位在迪普代尔长大的年轻的丹顿的绝对财产。

[ænd; ənd] [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [hæd; həd] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [treɪnd] [hɪz; ɪz][pets] ,

and	who	,	being	a	lover	of	animals	,	had	untiringly	trained	his	pets	,
和	WHO	,	存在	一个	情人	的	动物	,	有	不知疲倦地	受过训练	他的	宠物	,

他热爱动物，孜孜不倦地训练自己的宠物。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

until	their	fame	had	spread	all	over	the	town	.
直到	他们的	名声	有	传播	全部	超过	这	镇	.

直到他们的名声传遍全城。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [buːð] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] ,

He	had	a	booth	all	to	himself	,
他	有	一个	展位	全部	到	他自己	,

他独自一人拥有一个摊位，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spek'tetər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

and	was	having	more	fun	than	the	spectators	—	and	that	was	saying
和	曾是	拥有	更多的	乐趣	比	这	观众	—	和	那	曾是	说

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

a	good	deal	,
一个	好的	交易	,

他比观众玩得还开心——这可不是随便说说。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒest] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .

judging	from	the	merry	laughter	and	jests	issuing	from	the	tent	.
评判	从	这	欢乐	笑声	和	笑话	发行	从	这	帐篷	.

从帐篷里传出的欢声笑语和玩笑声判断出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ['ɑːftə(r)] " ['dɛntənz] [treɪnd] ['ænɪmlz] ,

There	were	several	other	attractions	,	the	favorite	,	after	"	Denton's	trained	animals	,
那里	是	一些	其他	景点	,	这	最喜欢的	,	后	"	丹顿的	受过训练	动物	,

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [buːð] .

"	being	the	fortune	-	telling	booth	.
"	存在	这	财富	-	讲述	展位	.

除了“丹顿训练的动物”之外，还有其他几个景点，最受欢迎的是算命摊位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['dʒesi] ['dʒɒnsn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɒliəst][ænd; ənd] ['wɪtɪɪst]

This	was	presided	over	by	Jessie	Johnson	—	one	of	the	jolliest	and	wittiest
这	曾是	主持	超过	经过	杰西	约翰逊	—	一	的	这	最快乐的	和	最机智的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [g'ɜːlz] .

of	the	Deepdale	girls	.
的	这	迪普戴尔	女孩们	.

这次活动由杰西·约翰逊主持——她是迪普代尔女孩中最快乐、最风趣的人之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][æn; ən][əʊld][krəʊn] ,

She	was	made	up	to	resemble	an	old	crone	,
她	曾是	制成	向上	到	类似	一个	老的	老妪	,

她被化成了老巫婆的模样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] [ɪn] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	her	fortune	-	telling	kept	her	victims	in	gales	of	laughter	.
和	她	财富	-	讲述	保留	她	受害者	在	狂风	的	笑声	.

她的算命表演让她的受害者们捧腹大笑。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ? " [kraɪd] ['mɒli] , ['hʌgɪŋ] ['betɪ] ['ræptʃərəsli] ,

"	Isn't	it	great	?	"	cried	Mollie	,	hugging	Betty	rapturously	,
"	不是	它	伟大的	?	"	哭	莫莉	,	拥抱	贝蒂	欣喜若狂	,

“是不是很棒？”莫莉喊道，热情地拥抱了贝蒂。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

as	they	met	behind	the	scenes	in	the	big	tent	about	nine	o'clock	.
作为	他们	遇见	在后面	这	场景	在	这	大的	帐篷	关于	九	点钟	.

大约九点钟，他们在幕后的大帐篷里碰面了。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

"	I	knew	it	would	be	a	success	,	but	this	is	better	even	than	I	expected	.	"
"	我	知道	它	会	是	一个	成功	,	但	这	是	更好的	甚至	比	我	预期的	.	"

“我知道它会成功，但这比我预想的还要好。”

" ['mɒli] , " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [θrɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Mollie	,	"	returned	Betty	,	and	there	was	a	strange	new	thrill	in	her	voice	,
"	莫莉	,	"	返回	贝蒂	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	新的	刺激	在	她	嗓音	,

“莫莉，”贝蒂回答道，她的声音里带着一种陌生的兴奋。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , " [aɪm] ['hæpi] , ['hæpi] , ['hæpi] !
that made her friend look at her quickly , " I'm happy , happy , happy !
那 制成 她 朋友 看 在 她 迅速地 , " 我是 快乐的 , 快乐的 , 快乐的 !

这让她的朋友迅速看向她，“我很高兴，很高兴，很高兴！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][dɪd] .
I thought I knew what it was to be happy before , but I never did .
我 想法 我 知道 什么 它 曾是 到 是 快乐的 前 , 但 我 绝不 做过 .

我以前以为自己懂得了什么是幸福，但其实我从未真正懂得。

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] ['evrɪbɒdi] [aɪ] [siː] .
I just feel like shouting aloud and hugging everybody I see .
我 只是 感觉 喜欢 喊叫 大声 和 拥抱 大家 我 看 .

我感觉自己想大声喊叫，想拥抱我看到的每一个人。

[əʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [wɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Oh , I never dreamed we'd make such a success of it ! "
哦 , 我 绝不 梦见 我们会 制作 这样的 一个 成功 的 它 ! "

哦，我做梦也没想到我们会取得这么大的成功！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] , [ðəʊ] , " [sed] ['mɒli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænɪki] .
" It isn't over yet , though , " said Mollie , beginning to feel a little panicky .
" 它 不是 超过 然而 , 尽管 , " 说 莫莉 , 开始 到 感觉 一个 小的 惊慌失措 .

“不过，事情还没结束呢，”莫莉说着，开始感到有些恐慌。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [spiːk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [piːs] [jet] ,
" We've got to speak our little piece yet ,
" 我们已经 得到 到 说话 我们的 小的 片 然而 ,

“我们还有话要说。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [laɪn] . "
and I never did feel quite sure of that last line . "
和 我 绝不 做过 感觉 相当 当然 的 那 最后的 线 . "

我始终对最后那句话不太确定。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] , [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌri] [naʊ] , " [kraɪd] ['betɪ] .
" Oh , goodness , don't begin to worry now , " cried Betty .
" 哦 , 善良 , 不 开始 到 担心 现在 , " 哭 贝蒂 .

“哦，天哪，现在千万别担心，”贝蒂喊道。

" ['aʊə(r)][lɑːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪv]
" Our last rehearsal was perfect , and we've never fallen down in anything we've
" 我们的 最后的 排演 曾是 完美的 , 和 我们已经 绝不 倒下 向下 在 任何事物 我们已经
[traɪd] [tuː; tə][duː; də] [jet] . "
tried to do yet . "
尝试 到 做 然而 . "

“我们上次彩排非常完美，而且到目前为止，我们尝试过的任何事情都没有出过错。”

" [wel] , [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] , ['hæznt] [ðeə(r)] ? " ['ɑːgjuːd]
" Well , there has to be a beginning to everything , hasn't there ? " argued
" 出色地 , 那里 有 到 是 一个 开始 到 一切 , 还没有 那里 ? " 争论
['mɒli] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
Mollie pessimistically .
莫莉 悲观地 .

“唉，凡事总得有个开始，不是吗？”莫莉悲观地说道。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [lɑːst] [laɪn] .
" I'm perfectly sure I'm going to forget that last line .
" 我是 完美 当然 我是 去 到 忘记 那 最后的 线 .

“我非常肯定我会忘记最后那句话。”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] . "
I feel it coming on . "
我 感觉 它 未来 在 . "

我感觉它要来了。

" [wel] , [ðen] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbetɪ] ,
" Well , then you deserve to lose it , " said Betty ,
" 出色地 , 然后 你 应得 到 失去 它 , " 说 贝蒂 ,

“那你活该失去它，”贝蒂说。

[ˈnəʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ˈmɒli] .
knowing very well how best to handle Mollie .
会心 非常 出色地 如何 最好的 到 处理 莫莉 .

非常清楚如何最好地对待莫莉。

" [jʊl] [duː; də] [dʒʌst] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
" You'll do just whatever you think you're going to do ,
" 你会 做 只是 任何 你 思考 你是 去 到 做 ,

“你就会做你认为你会做的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] , [jʊl] [feɪl] ! "
and if you think you're going to fail , you'll fail ! "
和 如果 你 思考 你是 去 到 失败 , 你会 失败 ! "

如果你认为自己会失败，那你就会失败！

" [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['betɪ] ['nelsn] , " [kraɪd] ['mɒli] ,
" I'm not going to fail any more than you are , Betty Nelson , " cried Mollie ,
" 我是 不是 去 到 失败 任何 更多的 比 你 是 , 贝蒂 纳尔逊 , " 哭 莫莉 ,

“我不会比你更失败，贝蒂·尼尔森，”莫莉喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
her eyes blazing .
她 眼睛 炽烈 .

她双眼燃烧着火焰。

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [jet] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] . "
" I've never seen anything yet I couldn't do as well as you . "
" 我已经 绝不 已见 任何事物 然而 我 不能 做 作为 出色地 作为 你 . "

“我还没遇到过我做不到你做的事情。”

" ['gʊdnəs] , [wʌts] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['dʒent(ə)l] ['eɪmi] , [ə'gɑːst] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
" Goodness , what's this ? " cried gentle Amy , aghast , coming upon the two suddenly .
" 善良 , 是什么 这 ? " 哭 温和的 艾米 , 惊愕 , 未来 之上 这 二 突然 .

“天哪，这是什么？”温柔的艾米惊恐地喊道，她突然撞见了这两个人。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['kwɒrəlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" You're not quarreling , are you ? "
" 你是 不是 争吵 , 是 你 ? "

你们没吵架吧?

" [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [laɪk] — [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli] [sɑːˈkæstɪkli] .
" What did it sound like — talk about the weather ? " asked Mollie sarcastically .
" 什么 做过 它 声音 喜欢 — 讲话 关于 这 天气 ? " 问 莫莉 讽刺地 .

“听起来像在聊天气吗？”莫莉讽刺地问道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['betɪ] ['nelsn] !
" You just wait and see what I'll do , Betty Nelson ! "
" 你 只是 等待 和 看 什么 患病的 做 , 贝蒂 纳尔逊 !

“你等着瞧吧，贝蒂·尼尔森！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" and she marched out with her nose in the air . "
" 和 她 行军 出去 和 她 鼻子 在 这 空气 . "

她昂着头，昂首阔步地走了出去。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] ['eɪmi] ; " [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪfli] .

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	Amy	;	"	and	I	thought	everything	was	going	so	beautifully	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	艾米	;	"	和	我	想法	一切	曾是	去	所以	非常漂亮	.

"

"

"

“哦，天哪，”艾米叹了口气，“我还以为一切都进行得那么顺利呢。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['tʃʌkl] ['betɪ] , [ænd; ənd] ['hʌsl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['eɪmi] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)][ɒv; əv]

"	It	is	,	"	chuckled	Betty	,	and	hustled	the	bewildered	Amy	out	another	door	of
"	它	是	,	"	轻笑	贝蒂	,	和	匆忙	这	困惑	艾米	出去	其他	门	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

“确实如此，”贝蒂轻笑一声，然后催促着一脸茫然的艾米从帐篷的另一扇门走了出去。

[ðen] [keɪm] ['ælən] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəld] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [blu:] [ɪn]['gəʊldən]

Then	came	Allen	,	dressed	as	a	herald	of	olden	times	,	and	blew	in	golden
然后	来了	艾伦	,	穿着	作为	一个	先驱	的	古老的	时代	,	和	吹	在	金的

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

随后艾伦身着古代使者的装束出现，吹奏出金色的音符。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

a	message	to	the	people	scattered	about	the	lawn	,
一个	信息	到	这	人们	疏散	关于	这	草地	,

给散落在草坪上的人们一条信息：

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

that	the	real	attraction	of	the	evening	was	about	to	begin	.
那	这	真实的	景点	的	这	晚上	曾是	关于	到	开始	.

当晚真正的重头戏即将开始。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['wʌrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [tent] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

The	girls	had	worried	a	little	for	fear	the	big	tent	would	not	be	able	to
这	女孩们	有	担心	一个	小的	为了	害怕	这	大的	帐篷	会	不是	是	有能力的	到

[ə'kɒmədeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] ,

accommodate	all	the	guests	,
容纳	全部	这	客人	,

女孩们有点担心，怕大帐篷容纳不下所有的客人。

[səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

so	great	had	been	their	response	to	the	call	of	patriotism	,
所以	伟大的	有	到过	他们的	回复	到	这	称呼	的	爱国主义	,

他们对爱国主义的响应是如此热烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [ðæt] ,

but	it	was	found	to	their	intense	relief	that	,
但	它	曾是	成立	到	他们的	激烈的	宽慰	那	,

但令他们无比欣慰的是，他们发现：

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

although	a	few	had	to	stand	at	the	back	,	all	could	be	admitted	.
虽然	一个	很少	有	到	站立	在	这	后退	,	全部	可以	是	承认	.

虽然有些人不得不站在后面，但所有人都可以入场。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri]

The	first	part	of	the	program	consisted	of	music	,	recitations	and	some	very
这	第一的	部分	的	这	程序	由……组成	的	音乐	,	朗诵	和	一些	非常

['klevəli] [ə'reɪndʒd] ['tæbləʊz] .

cleverly	arranged	tableaux	.
巧妙地	安排	画作	.

节目的第一部分包括音乐、朗诵和一些精心安排的情景剧。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːti] [ə'plɔːz] ['testifai] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]

Everything	was	remarkably	good	,	as	the	hearty	applause	testified	,	and	behind
一切	曾是	非常	好的	,	作为	这	爽朗	掌声	作证	,	和	在后面

[ðə; ði] [siːnz] ['evriweə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	scenes	everywhere	,	was	jubilation	.
这	场景	到处	,	曾是	欢腾	.

一切都非常顺利，热烈的掌声证明了这一点，幕后到处都洋溢着喜悦。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [duː; də] [æz; əz] [wel] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kɜːt(ə)n] [drɒpt]

"	Now	if	we	only	do	as	well	,	"	said	Grace	,	as	the	improvised	curtain	dropped
"	现在	如果	我们	仅有的	做	作为	出色地	,	"	说	优雅	,	作为	这	即兴发挥	窗帘	掉落

,

,

,

“要是我们也能做到就好了，”格蕾丝说着，临时搭建的幕布落了下来。

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , " [wiːl; wil] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "

signaling	the	intermission	,	"	we'll	not	have	anything	to	worry	about	.	"
信号传导	这	中场休息	,	"	出色地	不是	有	任何事物	到	担心	关于	.	"

中场休息时，他说：“我们不用担心任何事情。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['betɪ] ['kɒnfɪdəntli] .

"	We	will	,	"	said	Betty	confidently	.
"	我们	将要	,	"	说	贝蒂	自信地	.

“我们会的，”贝蒂自信地说。

" [dʒiːn] , [juː; jʊ] [dɪd] ['wʌndəfəli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Jean	,	you	did	wonderfully	,	"	she	added	,
"	让	,	你	做过	太棒了	,	"	她	额外	,

“珍，你做得太棒了，”她补充道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	the	girl	who	had	been	the	elocutionist	of	the	evening	.
到	这	女孩	WHO	有	到过	这	演说家	的	这	晚上	.

致当晚担任演讲者的女孩。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌaʊt'dɪd] [jɔː'self]

"	I	thought	it	was	wonderful	at	the	last	rehearsal	,	but	you	outdid	yourself
"	我	想法	它	曾是	精彩的	在	这	最后的	排演	,	但	你	胜出	你自己

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“我觉得上次彩排的时候你们的表现已经很棒了，但是今晚你们的表现更胜一筹。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , ['lærɪ] .

And	you	,	too	,	Larry	.
和	你	,	也	,	拉里	.

还有你，拉里。

[əʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] !

Oh	,	it's	such	a	success	!
哦	,	它是	这样的	一个	成功	!

哦，真是太成功了！

" [ðeɪ] ['feəli] [dɑ:nst] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
" They fairly danced with impatience during the intermission ,
" 他们 相当 跳舞 和 不耐烦 期间 这 中场休息 ,

“他们在中场休息时显得非常不耐烦，跳起了舞。”

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒstju:mz] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['setɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ten]
and were ready with their costumes and stage settings before the ten
和 是 准备好 和 他们的 服装 和 阶段 设置 前 这 十
['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ʌp] .
minutes was up .
分钟 曾是 向上 .

十分钟之内，他们就准备好了服装和舞台布景。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [stænd] [ʌp] ,
" Oh , I'm so frightened , I can hardly stand up ,
" 哦 , 我是 所以 害怕 , 我 能 几乎 站立 向上 ,

“哦，我好害怕，我都站不起来。”

" ['tʃætə] ['eɪmi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] ,
" chattered Amy as she and Betty stood together ,
" 喋喋不休 艾米 作为 她 和 贝蒂 站立 一起 ,

“艾米和贝蒂站在一起，叽叽喳喳地说个不停。”

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['endləs] [lɑ:st] ['mɪnɪt] [tu:; tə][dræg][pɑ:st] .
waiting for the endless last minute to drag past .
等待 为了 这 无尽的 最后的 分钟 到 拖 过去的 .

等待漫长的最后一分钟过去。

" ['betɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][steɪdʒ] [fraɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] .
" Betty , if this is stage fright , it's a lot worse than I thought .
" 贝蒂 , 如果 这 是 阶段 惊吓 , 它是 一个 很多 更糟 比 我 想法 .

“贝蒂，如果这是怯场，那比我想象的还要严重得多。”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . "
I can't think of a line I have to say . "
我 不能 思考 的 一个 线 我 有 到 说 . "

我想不出有什么台词要说。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [ki:p] [ðæt] [ʌp] [tu:] [lɒŋ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['betɪ] ['grɪmli] .
" Well , you'd better not keep that up too long , " returned Betty grimly .
" 出色地 , 你会 更好的 不是 保持 那 向上 也 长的 , " 返回 贝蒂 阴沉地 .

“那你最好别再这样下去了。”贝蒂冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['sɪəriəs] .
" It might be serious .
" 它 可能 是 严肃的 .

“情况可能很严重。”

[ðeə(r)] , [ðæts] ['ælənz] [kju:] .
There , that's Allen's cue .
那里 , 那就是 艾伦的 提示 .

好了，该艾伦上场了。

" ['ləʊk(ə)l]['tælənt][hæd; həd]['i:v(ə)n] [prə'dju:st] [æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd]
" Local talent had even produced an orchestra for the sketch , and
" 当地的 天赋 有 甚至 生产 一个 乐队 为了 这 草图 , 和
[ɔ:l'ðəʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
although once in a while ,
虽然 一次 在 一个 尽管 ,

“当地人才甚至为这首小品组建了一个管弦乐队，虽然偶尔……”

[ðə; ði] [kɔː'netɪst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tuːt] ,
the cornetist forgot to toot ,
这 短号手 忘了 到 嘟 ,

短号手忘记吹奏了。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][left][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]
or the first violin became excited and left the rest of his flock behind to
或者 这 第一的 小提琴 成为 兴奋的 和 左边 这 休息 的 他的 群 在后面 到
['fɒləʊ] [hɪm][æz; əz][best][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
follow him as best it might ,
跟随 他 作为 最好的 它 可能 ,

或者，第一小提琴手兴奋起来，抛下其他小提琴手，尽力跟随他。

[stɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
still the music was pretty good and added considerably to the general effect .
仍然 这 音乐 曾是 漂亮的 好的 和 额外 相当 到 这 一般的 影响 .

不过，音乐还是相当不错的，为整体效果增色不少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
And the play was the crowning glory of the evening !
和 这 玩 曾是 这 加冕 荣耀 的 这 晚上 !

而这出戏更是当晚的压轴大戏！

[ðə; ði][steɪdʒ] [fraɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['æktəz] ,
The stage fright which had threatened to overwhelm the actors ,
这 阶段 惊吓 哪个 有 威胁 到 压倒 这 演员 ,

几乎要将演员们压垮的怯场情绪，

['mædʒɪkli] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
magically disappeared when they found themselves put upon their mettle , and they
神奇地 消失 什么时候 他们 成立 他们自己 放 之上 他们的 气概 , 和 他们
['frɔlɪkt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] ,
frolicked through the play ,
嬉戏 通过 这 玩 ,

当他们发现自己必须拿出真本事时，他们就神奇地消失了，并在剧中尽情嬉戏。

[wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd][naɪ'iːv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [brɔːt]
with an ease and naive enjoyment that delighted their audience and brought
和 一个 舒适 和 幼稚的 享受 那 高兴极了 他们的 观众 和 带来
[stɔːrmz][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
storms of applause .
暴风雨 的 掌声 .

他们轻松自如、天真烂漫的表演让观众欣喜不已，赢得了雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] , " [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [kɔːt] .
The play was called , " A Day in Court .
这 玩 曾是 称为 , " 一个 天 在 法庭 .

该剧名为《法庭一日》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ˌriː'rɪt(ə)n]
" It was a professional production which had been almost completely rewritten
" 它 曾是 一个 专业的 生产 哪个 有 到过 几乎 完全地 重写
[baɪ]['ælən][ænd; ənd] ['betɪ] .
by Allen and Betty .
经过 艾伦 和 贝蒂 .

“这是一部专业制作的剧本，几乎完全由艾伦和贝蒂重写。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The judge was a woman , and the various characters brought before her ,
这 法官 曾是 一个 女士 , 和 这 各种各样的 人物 带来 前 她 ,

法官是一位女性，而带到她面前的形形色色的人，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fʌni] .

were	all	more	or	less	funny	.
是	全部	更多的	或者	较少的	有趣的	.

他们或多或少都挺搞笑的。

[wʌn] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['sɜːvənt] [gɜːl] , ['suːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]

One	character	had	originally	been	a	German	servant	girl	,	suing	her	mistress
一	特点	有	起初	到过	一个	德语	仆人	女孩	,	起诉	她	情妇

[fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,

for	wages	,
为了	工资	,

其中一个角色原本是一名德国女仆，她起诉女主人索要工资。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ,

but	this	character	,	on	account	of	the	war	,	was	changed	to	Irish	,
但	这	特点	,	在	帐户	的	这	战争	,	曾是	已更改	到	爱尔兰	,

但由于战争，这个角色被改成了爱尔兰语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][baɪ]['eɪmi] [wɪð] [mɑːkt] [sək'ses] .

and	was	impersonated	by	Amy	with	marked	success	.
和	曾是	冒充	经过	艾米	和	标记	成功	.

艾米曾成功地模仿过她。

['betɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][məʊst]

Betty	was	the	woman	judge	,	and	the	way	she	laid	down	the	law	was	most
贝蒂	曾是	这	女士	法官	,	和	这	方式	她	铺设	向下	这	法律	曾是	最多

['mɑːvələs] ,

marvelous	,
奇妙	,

贝蒂是位女法官，她处理法律事务的方式非常精彩。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] ['meni] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	brought	forth	many	peals	of	laughter	.
和	带来	前进	许多	果皮	的	笑声	.

引来阵阵笑声。

[wɪl] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kɒstjuːm] , [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [kɔːt] [klɑːk] .

Will	,	in	a	most	ridiculous	costume	,	performed	the	offices	of	court	clerk	.
将要	,	在	一个	最多	荒谬的	戏服	,	执行	这	办公室	的	法庭	职员	.

威尔穿着一套极其滑稽的服装，扮演了法院书记员的角色。

['mɒli] [im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ə; eɪ] [frentʃ] ['flaʊə(r)][gɜːl] ,

Mollie	impersonated	a	French	flower	girl	,
莫莉	冒充	一个	法语	花	女孩	,

莫莉假扮成法国卖花女，

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bukeiz] [səʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][duːd; djuːd] ,

who	had	failed	to	receive	pay	for	bouquets	sold	to	a	local	dude	,
WHO	有	失败的	到	收到	支付	为了	花束	卖	到	一个	当地的	兄弟	,

她卖花给当地一个男人，但没收到货款。

[ə; eɪ] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [rɔi] ['ændəsn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːt] [siːn] ,

a	part	played	by	Roy	Anderson	,	and	it	developed	during	the	court	scene	,
一个	部分	玩	经过	罗伊	安德森	,	和	它	发达	期间	这	法庭	场景	,

罗伊·安德森扮演的角色，在法庭戏中逐渐展开。

[ðæt] [ðə; ði][duːd; djuːd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tuː] [gˈɜːlz][æt; ət][wʌns] , [im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][baɪ]

that	the	dude	was	engaged	to	two	girls	at	once	,	impersonated	by
那	这	兄弟	曾是	已订婚的	到	二	女孩们	在	一次	,	冒充	经过

[greɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

Grace	and	another	girl	.
优雅	和	其他	女孩	.

这个男人同时和两个女孩订婚，这两个女孩分别是格蕾丝和另一个女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'reɪt]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][fræŋk] ['heɪli]

There	was	an	irate	uncle	of	one	of	the	girls	,	none	other	than	Frank	Haley
那里	曾是	一个	愤怒	叔叔	的	一	的	这	女孩们	,	没有任何	其他	比	坦率	海莉

,

,

,

其中一个女孩的叔叔非常生气，他不是别人，正是弗兰克·哈利。

[ænd; ənd] ['ælən] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ][di'mɑ:nd, -'mænd]

and	Allen	as	the	brother	of	the	other	girl	,	who	also	demanded
和	艾伦	作为	这	兄弟	的	这	其他	女孩	,	WHO	还	要求

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

而艾伦则是另一个女孩的哥哥，他也要求得到补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm][wɒz; wəz][məʊst] [ˌri:ə'lɪstɪk] .

and	the	mix	-	up	in	the	courtroom	was	most	realistic	.
和	这	混合	-	向上	在	这	法庭	曾是	最多	实际的	.

法庭上的混乱场面非常真实。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['nɛlsənz] ['kɒment] .

"	About	the	funniest	thing	I	ever	saw	in	my	life	,	"	was	Mr	.	Nelson's	comment	.
"	关于	这	最搞笑	事物	我	曾经	锯	在	我的	生活	,	"	曾是	先生	.	纳尔逊的	评论	.

“这是我这辈子见过的最搞笑的事情，”纳尔逊先生评论道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['du:ɪŋ] [rɪ'mɑ:kəbli] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , [hu:] [tʃɑ:nst]

"	They	are	certainly	doing	remarkably	well	,	"	answered	Mrs	.	Billette	,	who	chanced
"	他们	是	当然	正在做	非常	出色地	,	"	回答	太太	.	账单	,	WHO	偶然

[tu:; tə][sɪt][nɪə(r)][baɪ] .

to	sit	near	by	.
到	坐	靠近	经过	.

“他们的确做得非常出色，”碰巧坐在附近的比莱特太太回答道。

" [ɪf] [ðəʊz] ['jʌŋstər] [ki:p] [ɒn] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ,

"	If	those	youngsters	keep	on	doing	as	well	as	that	,
"	如果	那些	年轻人	保持	在	正在做	作为	出色地	作为	那	,

“如果这些年轻人继续保持这样的表现，

[ðel] [ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . [fɔ:d] .

they'll	all	want	to	go	on	the	professional	stage	,	"	remarked	Mr	.	Ford	.
他们会	全部	想	到	去	在	这	专业的	阶段	,	"	评论	先生	.	福特	.

“他们都想登上职业舞台，”福特先生说道。

[ɔ:l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðə; ði] [jʌŋ]

All	during	the	ice	cream	and	cake	part	of	the	entertainment	the	young
全部	期间	这	冰	奶油	和	蛋糕	部分	的	这	娱乐	这	年轻的

[pə'fɔrmə-z] [wɜ:(r); wə(r)]['feɪtɪd][ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] ,

performers	were	fêted	and	congratulated	,
表演者	是	庆祝	和	恭喜	,

在享用冰淇淋和蛋糕的娱乐环节中，年轻的表演者们受到了热烈的欢迎和祝贺。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [rɔi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , " [tu:; tə] [fi:l] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] .

till	they	began	,	as	Roy	expressed	it	,	"	to	feel	themselves	some	punkins	.
直到	他们	开始	,	作为	罗伊	表达	它	,	"	到	感觉	他们自己	一些	南瓜	.

直到他们开始，正如罗伊所说，“去摸摸自己的南瓜”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [gest] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [stɪl] ['lɑːfɪŋli] [bændi] [dʒest]
" It was late before the last guest had departed , still laughingly bandying jests
" 它 曾是 晚的 前 这 最后的 客人 有 已离开 , 仍然 笑着 掷球 笑话
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

“直到最后一位客人离开时已是深夜，大家还在说说笑笑，气氛十分融洽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd]
and the Little Captain and the group of her particular chums and
和 这 小的 队长 和 这 团体 的 她 特别的 朋友们 和
['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
followers were left alone .
追随者 是 左边 独自的 .

于是，小船长和她的一群好友及追随者被单独留下了。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['eɪmi] ,
" I wish it were beginning all over again , " said Amy ,
" 我 希望 它 是 开始 全部 超过 再次 , " 说 艾米 ,

“我希望一切能重新开始，”艾米说。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [ʌp][æt; ət]
leaning her head against a pillar of the porch and gazing dreamily up at
倾斜 她 头 反对 一个 支柱 的 这 门廊 和 凝视 梦幻般地 向上 在
[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

她将头靠在门廊的柱子上，梦幻般地凝视着星空。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I never had such a good time in my life . "
" 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没这么开心过。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [saɪd] ['betɪ] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" It seems to me I'm always saying that , " sighed Betty , sinking into the
" 它 似乎 到 我 我是 总是 说 那 , " 叹了口气 贝蒂 , 下沉 进入 这
['hæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

“我好像总是这么说，”贝蒂叹了口气，沉入吊床里。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ʌp][æt; ət]['ælən] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and laughing up at Allen , as he stood before her .
和 笑 向上 在 艾伦 , 作为 他 站立 前 她 .

她抬头看着站在她面前的艾伦，笑个不停。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [laɪf][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] . "
" It's wonderful when life is just a succession of good times . "
" 它是 精彩的 什么时候 生活 是 只是 一个 演替 的 好的 时代 . "

“如果生活全是美好时光，那该有多棒啊。”

" ['betɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
" Betty , " he answered , sitting down beside her , and finding her hand
" 贝蒂 , " 他 回答 , 坐着 向下 旁 她 , 和 寻找 她 手
['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
under cover of the darkness ,
在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,

“贝蒂，”他回答道，在她身边坐下，在黑暗中摸索着她的手。

" [ðæts] [maɪ][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] - [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd]
" that's my one ambition — to make life for you just a ' succession of good
" 那就是 我的 一 志向 — 到 制作 生活 为了 你 只是 一个 - 演替 的 好的
[taɪmz] . - "
times . ' "
时代 . - "

“我唯一的愿望就是让你的生活充满美好时光。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] ['enibɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .
" But I guess that never happens to anybody , " she said , trying to speak lightly .
" 但 我 猜测 那 绝不 发生 到 任何人 , " 她 说 , 尝试 到 说话 轻轻 .

“但我猜这种事永远不会发生在任何人身上，”她尽量用轻松的语气说道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][æm'bɪʃ(ə)n] .
" And I don't know that just having good times is a very big ambition .
" 和 我 不 知道 那 只是 拥有 好的 时代 是 一个 非常 大的 志向 .

“而且我并不认为仅仅享受美好时光就是一个非常远大的目标。”

[nəʊ] — [aɪ] — ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] .
No — I — didn't mean that , Allen , " she added quickly , seeing she had hurt him .
不 — 我 — 没有 意思是 那 , 艾伦 , " 她 额外 迅速地 , 看到 她 有 伤害 他 .

“不——我——不是那个意思，艾伦，”她连忙补充道，意识到自己伤了他的心。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You've always been altogether too good to me .
" 你已经 总是 到过 共 也 好的 到 我 .

你一直对我太好了。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I — I guess I don't deserve it . "
我 — 我 猜测 我 不 应得 它 . "

我……我想我不配拥有它。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['ælən] ['fɜːvəntli] .
" There's nothing half good enough for you , " said Allen fervently .
" 有 没有什么 一半 好的 足够的 为了 你 , " 说 艾伦 热切地 .

“对你来说，没有一样东西是差一点的。”艾伦激动地说。

" ['betɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , " [aɪ] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]
" Betty , " he added , after a slight pause , " I — I may have to go away
" 贝蒂 , " 他 额外 , 后 一个 轻微 暂停 , " 我 — 我 可能 有 到 去 离开
['prɪti] [suːn] ,
pretty soon ,
漂亮的 很快 ,

“贝蒂，”他略微停顿了一下，补充道，“我——我可能很快就要离开了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] — — "
and before I go I want you to know — — "
和 前 我 去 我 想 你 到 知道 — — "

在我离开之前，我想让你知道——”

" [seɪ] , ['ælən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

"	Say	,	Allen	,	are	you	going	home	like	a	respectable	citizen	,	or	shall	we
"	说	,	艾伦	,	是	你	去	家	喜欢	一个	可敬	公民	,	或者	将	我们

[hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːs] ?

have	to	use	force	?
有	到	使用	力量	?

“艾伦，你是打算像个体面的公民一样回家，还是我们得动用武力？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔi] [huː] [ə'kɒstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ælən] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	It	was	Roy	who	accosted	him	,	and	Allen	muttered	something	under	his
"	它	曾是	罗伊	WHO	被骚扰	他	,	和	艾伦	低声说道	某物	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“是罗伊拦住了他，艾伦低声嘟囔了几句。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wen] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen]

"	I'm	going	home	when	I	get	good	and	ready	,	"	he	was	beginning	,	when
"	我是	去	家	什么时候	我	得到	好的	和	准备好	,	"	他	曾是	开始	,	什么时候

“等我完全准备好了，我就回家，”他刚开口说道，就……

['betɪ] [hɜː'self] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] .

Betty	herself	jumped	to	her	feet	and	held	out	a	hand	to	him	.
贝蒂	她自己	跳了起来	到	她	脚	和	握住	出去	一个	手	到	他	.

贝蒂自己也跳了起来，向他伸出了手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	It	is	getting	late	,	"	she	said	,	"	and	we're	all	going	to	meet	to	-	morrow	,
"	它	是	获得	晚的	,	"	她	说	,	"	和	是	全部	去	到	见面	到	-	明天	,

“时间不早了，”她说，“我们明天还要开会。”

['eniweɪ] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

anyway	,	so	we	won't	even	say	good	-	bye	.
反正	,	所以	我们	惯于	甚至	说	好的	-	再见	.

反正，我们就连再见都不说了。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , ['evrɪbɒdi] .

Au	revoir	,	everybody	.
奥	再见	,	大家	.

再见，各位。

[ɪts] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !

It's	been	such	a	night	!
它是	到过	这样的	一个	夜晚	!

真是个难忘的夜晚！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ælən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]

"	As	she	stood	on	the	porch	waving	her	hand	to	them	,	Allen	hesitated	a
"	作为	她	站立	在	这	门廊	挥手	她	手	到	他们	,	艾伦	犹豫了一下	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“当她站在门廊上向他们挥手时，艾伦犹豫了一下，

['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ðen] [ræn] [bæk] [ə'gen] .

started	forward	,	then	ran	back	again	.
开始	向前	,	然后	跑	后退	再次	.

向前跑了一段，然后又往后跑了一段。

" [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

"	There	will	come	a	night	,	"	he	whispered	,	close	in	her	ear	,
"	那里	将要	来	一个	夜晚	,	"	他	低声说道	,	关闭	在	她	耳朵	,

“夜幕终会降临，”他凑近她的耳边低语道。

" [wen] [juː; jʊ][woʊnt][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][səʊ] ['iːzəli] .
" **when you won't get rid of me so easily .**
" 什么时候 你 惯于 得到 摆脱 的 我 所以 容易地 .

“当你没那么容易摆脱我的时候。”

" [ænd; ənd] ['betɪ] , [left] [ə'ləʊn] , [smaɪld] [ə; eɪ] [njuː] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːz] .
" **And Betty , left alone , smiled a new smile at the stars .**
" 和 贝蒂 , 左边 独自的 , 微笑 一个 新的 微笑 在 这 明星 .

“贝蒂独自一人，对着星星露出了新的微笑。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['slækə(r)] ?
A SLACKER ?
一个 懒汉 ?

懒汉?

[tuː] [wiːks] [went] [baɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [naɪt] , [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] .
Two weeks went by after the great night , two weeks of ceaseless activity .
二 周 去 经过 后 这 伟大的 夜晚 , 二 周 的 不停歇 活动 .

那场盛大之夜过后，两周过去了，两周的时间里，人们不停地忙碌着。

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [lɔːn] ['pɑːti] [hæd; həd] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['diːpˌdeɪl] ,
The fame of Betty's lawn party had spread all over Deepdale ,
这 名声 的 贝蒂的 草地 派对 有 传播 全部 超过 迪普戴尔 ,

贝蒂的草坪派对名声传遍了整个迪普代尔。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [smɔːlə(r)] [ə'feəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
and countless smaller affairs on the same order had been given .
和 无数 较小的 事务 在 这 相同的 命令 有 到过 给定 .

无数规模较小的同类事务也已下达。

[æz; əz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [sɪns'ɪəɹəst] ['flætəri] , [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
As imitation is always the sincerest flattery , the girls were delighted .
作为 模仿 是 总是 这 最真诚的 奉承 , 这 女孩们 是 高兴极了 .

模仿永远是最真诚的赞美，女孩们为此感到非常高兴。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ][fʌn] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɒli] [hæd; həd] [sed] .
" **For we have the fun of knowing we started it , " Mollie had said .**
" 为了 我们 有 这 乐趣 的 会心 我们 开始 它 , " 莫莉 有 说 .

“因为我们有幸知道这是我们开始的，”莫莉曾说过。

" [jes] , " [sed] ['betɪ] .
" **Yes , " said Betty .**
" 是的 , " 说 贝蒂 .

“是的，”贝蒂说。

" [wɪv] [meɪd] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [niːdz] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [gˈɜːlz] ,
" **We've made people understand that the Red Cross needs money , but , girls ,**
" 我们已经 制成 人们 理解 那 这 红色的 叉 需求 钱 , 但 , 女孩们 ,

“我们已经让人们明白红十字会需要钱，但是，女孩们，

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wɜːk] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'siːvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
there's another branch of the war work that isn't receiving much attention . "
有 其他 分支 的 这 战争 工作 那 不是 接收 很多 注意力 . "

还有另一个战争工作分支没有得到太多关注。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [greɪs] , ['ɪntrəstɪd] .
" **What's that ? " queried Grace , interested .**
" 是什么 那 ? " 查询 优雅 , 感兴趣的 .

“那是什么？”格蕾丝饶有兴趣地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['betɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn'taɪəli] [θɔːt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed]

It	was	just	like	Betty	to	have	things	entirely	thought	out	before	she	said
它	曾是	只是	喜欢	贝蒂	到	有	事物	完全	想法	出去	前	她	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

anything	about	them	.
任何事物	关于	他们	.

贝蒂就是这样，说话前总是会把事情想得非常清楚。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [wɪð] [səʊ] ['meni] [plænz][æz; əz][juː; jʊ] , ['betɪ] .

"	I	never	saw	anybody	with	so	many	plans	as	you	,	Betty	.
"	我	绝不	锯	任何人	和	所以	许多	计划	作为	你	,	贝蒂	.

“我从没见过像你这样有很多计划的人，贝蒂。”

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [swɪm] . "

You	make	my	head	swim	.	"
你	制作	我的	头	游泳	.	"

你让我头晕目眩。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	Well	,	there's	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	,	"	Betty	explained	.
"	出色地	,	有	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	,	"	贝蒂	解释	.

“嗯，还有基督教女青年会，”贝蒂解释道。

" [ɪts] ['duːɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

"	It's	doing	wonderful	work	,	but	it	will	need	a	great	deal	more	money	than	it
"	它是	正在做	精彩的	工作	,	但	它	将要	需要	一个	伟大的	交易	更多的	钱	比	它

[hæz; həz] [naʊ] ,

has	now	,
有	现在	,

“它目前的工作非常出色，但它需要的资金比现在多得多。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðiːz] [wɔː(r)] [taɪmz] . "

to	keep	it	up	in	these	war	times	.	"
到	保持	它	向上	在	这些	战争	时代	.	"

在战时也要坚持下去。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Goodness	,	"	said	Amy	.
"	善良	,	"	说	艾米	.

“天哪，”艾米说。

" [ai] [wɪʃ] [wɪd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] .

"	I	wish	we'd	thought	about	it	sooner	.
"	我	希望	我们会	想法	关于	它	很快	.

“我真希望我们早点想到这一点。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['evri] [deɪ] ,

The	boys	are	sure	they're	going	to	be	called	every	day	,
这	男孩们	是	当然	它们是	去	到	是	称为	每一个	天	,

男孩们确信他们每天都会被叫醒。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wiː; wi][hæd; həd]

and	if	we	took	time	to	get	up	anything	like	the	entertainment	we	had
和	如果	我们	采取	时间	到	得到	向上	任何事物	喜欢	这	娱乐	我们	有

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

如果我们有时间恢复到以前那样的娱乐状态，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

we	couldn't	have	them	in	it	.	"
我们	不能	有	他们	在	它	.	"

我们不能让他们参与其中。

" [əʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [æn; ən][ə'feə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['mɒli] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" **Oh , we couldn't give an affair like that without the boys , " said Mollie decidedly ,**
" 哦 , 我们 不能 给 一个 事务 喜欢 那 没有 这 男孩们 , " 说 莫莉 绝对地 ,

“哦，如果没有那些男孩，我们可办不出这样的事，”莫莉斩钉截铁地说。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
a fact which she would never have admitted in the hearing of the young men
一个 事实 哪个 她 会 绝不 有 承认 在 这 听力 的 这 年轻的 男人
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

她绝不会当着那些年轻人的面承认这一点。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [teɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg] [sək'ses] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð]
" And I'd hate to give anything tame , after the big success we had with
" 和 ID 恨 到 给 任何事物 驯服 , 后 这 大的 成功 我们 有 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] . "
the other one . "
这 其他 一 . "

“而且，在前一部作品取得巨大成功之后，我可不想推出一部平庸之作。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['betɪ] [pə'sjuːd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɒk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
" That's just it , " Betty pursued , holding a sock up to the light and
" 那就是 只是 它 , " 贝蒂 追击 , 保持 一个 短袜 向上 到 这 光 和
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
regarding it critically .
关于 它 关键 .

“就是这样，”贝蒂说着，举起一只袜子对着光仔细端详起来。

" [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['bɑːtən] [rɒs] [tuː; tə] - [deɪ] — — "
" I met Mrs . Barton Ross to - day — — "
" 我 遇见 太太 . 巴顿 罗斯 到 - 天 — — "

“我今天见到了巴顿·罗斯夫人——”

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
" Oh , isn't she lovely ?
" 哦 , 不是 她 迷人的 ?

“哦，她真可爱！”

" ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Amy interrupted enthusiastically .
" 艾米 中断 踊跃 .

艾米热情地插话道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs]
" By the time you've talked with her five minutes you're willing to promise
" 经过 这 时间 你已经 谈话 和 她 五 分钟 你是 愿意的 到 承诺
[hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
her anything in the world . "
她 任何事物 在 这 世界 . "

“你跟她聊了五分钟之后，就愿意向她许下世界上任何承诺。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [greɪs] .
" Goodness , I wish I had a gift like that , " said Grace .
" 善良 , 我 希望 我 有 一个 礼物 喜欢 那 , " 说 优雅 .

“天哪，我真希望自己也有那样的天赋，”格蕾丝说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['nəʊˌbɑːdiːd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" I could talk all day and nobody'd do anything for me . "
" 我 可以 讲话 全部 天 和 没人会 做 任何事物 为了 我 . "

“我可以说上一整天，但没人会为我做任何事。”

" [ðæts] ['grætɪtjuːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɒli] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .
" That's gratitude , isn't it ? " said Mollie , in an aggrieved tone .
" 那就是 感激 , 不是 它 ? " 说 莫莉 , 在 一个 受委屈的 语气 .

“这就是感恩，不是吗？”莫莉委屈地说。

" [hɪə(r)][ai] [wɔːk] [tuː] [həʊl] [blɒks] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ,
" Here I walk two whole blocks out of my way ,
" 这里 我 走 二 所有的 积木 出去 的 我的 方式 ,

“我在这里绕了整整两个街区，

[tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kændi] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] — — "
to buy you a box of candy when you didn't even ask me to — — "
到 买 你 一个 盒子 的 糖果 什么时候 你 没有 甚至 问 我 到 — — "

你都没开口，我就给你买了一盒糖果——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [greɪs] ['bɪtəli] ,
" Did you say you bought that box of candy for me ? " asked Grace bitterly ,
" 做过 你 说 你 买 那 盒子 的 糖果 为了 我 ? " 问 优雅 苦涩地 ,

“你说你买那盒糖果是给我的？”格蕾丝苦涩地问道。

[ai] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [bɒks] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['mɒliz] [læp] .
eying the alluring box , where it lay in Mollie's lap .
注视 这 诱人 盒子 , 在哪里 它 躺 在 莫莉的 膝 .

她目光落在莫莉腿上那个诱人的盒子上。

" ['evri] [taɪm] [ai] [wɒnt] [wʌn][ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ekstrə] [swiːt] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz]
" Every time I want one I have to look extra sweet and go down on my knees
" 每一个 时间 我 想 一 我 有 到 看 额外的 甜的 和 去 向下 在 我的 膝盖
. "
: "
. "

“每次我想要一个，我都得装出一副甜美可人的样子，然后跪下来。”

" [mɔː(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] , " [saɪd] ['mɒli] .
" More ingratitude , " sighed Mollie .
" 更多的 忘恩负义 , " 叹了口气 莫莉 .

“真是忘恩负义，”莫莉叹了口气。

" ['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] ['iːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]
" Didn't I hear the doctor say you must stop eating so much ice cream and
" 没有 我 听到 这 医生 说 你 必须 停止 吃 所以 很多 冰 奶油 和
['kændi] ,
candy ,
糖果 ,

“我不是听医生说过你必须停止吃那么多冰淇淋和糖果吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] [kəm'plekʃ(ə)n] ? "
if you wanted to keep your marvelous complexion ? "
如果 你 通缉 到 保持 你的 奇妙 肤色 ? "

如果你想保持你那令人羡慕的肤色呢?

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [riˈtɔːt] [greɪs] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ,
" No , you didn't , " retorted Grace , " for the simple reason ,
" 不 , 你 没有 , " 反驳 优雅 , " 为了 这 简单的 原因 ,

“不，你没有，”格蕾丝反驳道，“原因很简单，

[ðæt] [ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] . "
that I haven't been to the doctor's for over two years . "
那 我 还没有 到过 到 这 医生的 为了 超过 二 年 . "

我已经两年多没去看过医生了。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [ˈmɒli] [əd'mɪtɪd] ,
" That's right , I guess it was your mother , " Mollie admitted ,
" 那就是 正确的 , 我 猜测 它 曾是 你的 母亲 , " 莫莉 承认 ,

“没错，我猜是你妈妈，”莫莉承认道。

[ˈwɪkɪdli] [ˈhelpɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːs(ə)l] .
wickedly helping herself to a delicious morsel .
邪恶地 帮助 她自己 到 一个 可口的 小块 .

她偷偷地享用了一块美味佳肴。

" [ˈgʊdnəs] , [maɪ] [ˈfæmɪliz] [biːn] [ˈprɔfisai] [ðæt] [θɪŋ] [ˈevə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] , "
" Goodness , my family's been prophesying that thing ever since I can remember , "
" 善良 , 我的 家庭的 到过 预言 那 事物 曾经 自从 我 能 记住 , "
[greɪs] [riˈtɔːt] ,
Grace retorted ,
优雅 反驳 ,

“天哪，我记事起，我们家就一直在预言这件事，”格蕾丝反驳道。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkændi][bɒks] .
putting aside her knitting , and drawing nearer to the candy box .
推杆 旁边 她 针织 , 和 绘画 更近 到 这 糖果 盒子 .

她放下手中的毛线，走向糖果盒。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪˈd][hæv; həv] [ˈwʌrid] [maɪˈself][ˈɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz]
" If I had listened to them I'd have worried myself into all sorts of things
" 如果 我 有 听着 到 他们 ID 有 担心 我 进入 全部 排序 的 事物
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
by this time . "
经过 这 时间 . "

“如果我听了他们的，我现在肯定会为此忧心忡忡。”

" [ɪnˈsted] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [iːt] [jɔːˈself] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , " [saɪd] [ˈmɒli] [ˈprɪmli] ,
" Instead you'd rather eat yourself into them , " sighed Mollie primly ,
" 反而 你会 相当 吃 你自己 进入 他们 , " 叹了口气 莫莉 纯粹 ,

“你宁愿把自己吃进肚子里，”莫莉一本正经地叹了口气。

[ˈhændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
handing over the box with an air of resignation .
处理 超过 这 盒子 和 一个 空气 的 辞职 .

他带着一丝无奈的神情递过盒子。

" [ˈbetɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ?
" Betty , what was it you were saying ?
" 贝蒂 , 什么 曾是 它 你 是 说 ?

贝蒂，你刚才说什么来着?

" [ˈbetɪ] [ˈtʃʌkl] .
" Betty chuckled .
" 贝蒂 轻笑 .

贝蒂轻笑了一声。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [greɪs] [ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" First of all , Grace is walking off with your wool , " she said .
" 第一的 的 全部 , 优雅 是 步行 离开 和 你的 羊毛 , " 她 说 .

“首先，格蕾丝要拿走你的羊毛了，”她说。

" [lʊk] [aʊt] , [greɪs] , [jʊl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Look out , Grace , you'll break it . "
" 看 出去 , 优雅 , 你会 休息 它 . "

“小心点，格蕾丝，你会把它弄坏的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bɑːtən] [rɒs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] ['peɪʃntli] .

"	It	was	about	Mrs	.	Barton	Ross	,	wasn't	it	?	"	asked	Amy	patiently	.
"	它	曾是	关于	太太	.	巴顿	罗斯	,	不是	它	?	"	问	艾米	耐心	.

“是关于巴顿·罗斯太太的事，对吗？”艾米耐心地问道。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wel] , [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈfɔːməns] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Well	,	she	suggested	that	we	give	the	same	performance	over	again	.
出色地	,	她	建议	那	我们	给	这	相同的	表现	超过	再次	.

她建议我们再表演一遍同样的节目。

['evribɒdi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Everybody	liked	it	,	and	any	number	of	people	had	spoken	to	her
大家	喜欢	它	,	和	任何	数字	的	人们	有	说	到	她

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

大家都喜欢它，很多人都跟她谈过这件事。

['seɪɪŋ] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

saying	they'd	like	to	see	it	over	again	.
说	他们会	喜欢	到	看	它	超过	再次	.

他们说他们想再看一遍。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [buːðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

Of	course	we'd	have	to	leave	out	the	booths	and	things	;
的	课程	我们会	有	到	离开	出去	这	展位	和	事物	;

当然，我们得把展位之类的东西去掉；

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [gɪv] [ðə; ði] [sketʃ] . "

they	would	take	too	much	time	to	get	ready	,	but	we	might	give	the	sketch	.	"
他们	会	拿	也	很多	时间	到	得到	准备好	,	但	我们	可能	给	这	草图	.	"

准备工作需要太长时间，但我们可以把草图给它们。

" ['gʊdnəs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kɒmplɪmənt] , " ['gɜːg(ə)ld] ['mɒli] , ['nɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

"	Goodness	,	that's	a	regular	compliment	,	"	gurgled	Mollie	,	knitting	furiously	.
"	善良	,	那就是	一个	常规的	赞扬	,	"	咕噜咕噜	莫莉	,	针织	愤怒地	.

“天哪，这可是难得的赞美啊，”莫莉一边咕哝着，一边飞快地织着毛线。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] — [æz; əz] [rɔi] [wʊd] [seɪ] — - ['getɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] , - [ðeɪ] [ɑːsk] [ju: 'es] [tuː; tə] [duː; də]

"	Instead	of	—	as	Roy	would	say	—	'	getting	the	hook	,	'	they	ask	us	to	do
"	反而	的	—	作为	罗伊	会	说	—	-	获得	这	钩	,	-	他们	问	我们	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

it	all	over	again	.
它	全部	超过	再次	.

“他们没有像罗伊说的那样‘被淘汰’，而是要求我们重来一遍。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] ['eni] ['ɔːdiəns] [wʊd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wouldn't	have	thought	any	audience	would	stand	for	it	.	"
我	不会	有	想法	任何	观众	会	站立	为了	它	.	"

我没想到会有观众能容忍这种行为。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['betɪ] , " [ai] [təʊld] ['mɪsɪz] . [rɒs] [aɪ'd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [fəʊks] ,

"	Well	,	"	continued	Betty	,	"	I	told	Mrs	.	Ross	I'd	talk	it	over	with	you	folks	,
"	出色地	,	"	持续	贝蒂	,	"	我	讲述	太太	.	罗斯	ID	讲话	它	超过	和	你	各位	,

“嗯，”贝蒂继续说道，“我告诉罗斯太太，我会和你们商量一下。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] .

and	if	we	did	it	at	all	,	it	would	be	for	the	benefit	of	the	Y	.
和	如果	我们	做过	它	在	全部	,	它	会	是	为了	这	益处	的	这	是	.

['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

W	.	C	.	A	.
W	.	C	.	一个	.

即使我们真的要这么做，那也是为了基督教女青年会的利益。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	we	don't	know	how	the	boys	will	feel	about	it	.
的	课程	,	我们	不	知道	如何	这	男孩们	将要	感觉	关于	它	.

当然，我们不知道孩子们对此会有什么感受。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'gen] ,

"	But	the	boys	were	perfectly	willing	to	give	the	play	again	,
"	但	这	男孩们	是	完美	愿意的	到	给	这	玩	再次	,

但孩子们完全愿意再打一场。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ɪf] ['diːpˌdeɪl] [kʊd; kəd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd] .

declaring	that	"	if	Deepdale	could	stand	for	it	,	they	surely	could	.
声明	那	"	如果	迪普戴尔	可以	站立	为了	它	,	他们	一定	可以	.

“如果迪普代尔都能忍受，他们肯定也能忍受。”

" ['diːpˌdeɪl] [dɪd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] .

"	Deepdale	did	stand	for	it	to	the	amount	of	a	sum	that	made	Mrs	.
"	迪普戴尔	做过	站立	为了	它	到	这	数量	的	一个	和	那	制成	太太	.

['bɑːtən] [rɒs] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Barton	Ross	open	her	eyes	wide	in	delighted	astonishment	.
巴顿	罗斯	打开	她	眼睛	宽的	在	高兴极了	惊讶	.

“迪普代尔确实支付了这笔款项，金额之大令巴顿·罗斯夫人惊喜万分，睁大了眼睛。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .

The	affair	was	a	huge	success	.
这	事务	曾是	一个	巨大的	成功	.

这次活动非常成功。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['betɪ] [ænd; ənd] [greɪs] ,

"	I	don't	know	how	to	thank	you	,	"	she	had	said	to	Betty	and	Grace	,
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	"	她	有	说	到	贝蒂	和	优雅	,

“我不知道该如何感谢你们，”她对贝蒂和格蕾丝说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	been	appointed	by	the	others	to	take	the	money	to	her	.
WHO	有	到过	任命	经过	这	其他的	到	拿	这	钱	到	她	.

由其他人指派去把钱给她的人。

" [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv] [weɪkt] ['diːpˌdeɪl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	You	girls	have	waked	Deepdale	up	with	a	vengeance	.
"	你	女孩们	有	醒来	迪普戴尔	向上	和	一个	复仇	.

“你们这些女孩把迪普代尔彻底唤醒了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tensli] [ˌpætri'ɒtɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt]

We	were	always	intensely	patriotic	,	but	we	hardly	knew	how	to	go	about
我们	是	总是	强烈地	爱国	,	但	我们	几乎	知道	如何	到	去	关于

['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

showing	it	,
显示	它	,

我们一直都很爱国，但我们几乎不知道该如何表达这种爱国情怀。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

until	you	came	and	pointed	the	way	.
直到	你	来了	和	尖	这	方式	.

直到你出现并指明方向。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːtən] [rɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

"	Mrs	.	Barton	Ross	was	the	manager	of	the	local	Y	.	W	.	C	.	A	.	,
"	太太	.	巴顿	罗斯	曾是	这	经理	的	这	当地的	是	.	W	.	C	.	一个	.	,

巴顿·罗斯夫人是当地基督教女青年会的经理，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn] ['diːpˌdeɪl] [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd]

and	every	one	in	Deepdale	both	loved	and	respected	her	personally	and
和	每一个	一	在	迪普戴尔	两个都	喜爱	和	受人尊敬	她	亲自	和

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

as	an	influence	for	good	.
作为	一个	影响	为了	好的	.

迪普代尔的每个人都喜爱并尊敬她，认为她是一位积极向上的人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['betɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

"	I	believe	,	"	said	Betty	,	as	the	two	girls	left	her	and	started	for	home
"	我	相信	,	"	说	贝蒂	,	作为	这	二	女孩们	左边	她	和	开始	为了	家

,

,

,

“我相信，”贝蒂说着，看着两个女孩离开她，往家走去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

"	I'd	like	to	join	the	Y	.	W	.	C	.	A	.
"	ID	喜欢	到	加入	这	是	.	W	.	C	.	一个	.

我想加入基督教女青年会（YWCA）。

['ɔːlsəʊ] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bɑːtən] [rɒs] .

also	if	only	to	be	near	Mrs	.	Barton	Ross	.
还	如果	仅有的	到	是	靠近	太太	.	巴顿	罗斯	.

哪怕只是为了能待在巴顿·罗斯夫人身边。

[wen] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

When	I've	talked	with	her	for	a	little	while	,
什么时候	我已经	谈话	和	她	为了	一个	小的	尽管	,

我和她聊了一会儿之后，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	always	feel	as	if	I'd	been	to	church	,	or	something	like	that	.
我	总是	感觉	作为	如果	ID	到过	到	教会	,	或者	某物	喜欢	那	.

我总感觉自己好像去过教堂似的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

"	And	that	was	the	way	it	came	about	.
"	和	那	曾是	这	方式	它	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [red] [krɒs] [wɜːk] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] .

Not	being	satisfied	with	Red	Cross	work	alone	,	the	Outdoor	Girls	joined	the	Y	.	W	.
不是	存在	使满意	和	红色的	叉	工作	独自的	,	这	户外的	女孩们	加入	这	是	.	W	.

[siː] . [ə; eɪ] . ,

C	.	A	.	,
C	.	一个	.	,

户外女孩们并不满足于仅仅从事红十字会的工作，她们还加入了基督教女青年会。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðeə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

and	from	that	time	on	their	days	were	filled	to	overflowing	.
和	从	那	时间	在	他们的	天	是	已填	到	溢出	.

从此以后，他们的日子过得充实而忙碌。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [nɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , " [rɔi] [kəm'pleɪnd] [wʌn] ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] ,

"	It's	all	very	well	to	knit	in	the	day	time	,	"	Roy	complained	one	stormy	evening	,
"	它是	全部	非常	出色地	到	针织	在	这	天	时间	,	"	罗伊	抱怨	一	暴风雨	晚上	,

在一个暴风雨的夜晚，罗伊抱怨道：“白天织毛衣当然很好。”

[wen] [ðə; ðɪ][fɔ:(r)] ['kʌplz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] ['mɒliz] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪvɪŋ] -
when **the** **four** **couples** **of** **young** **folks** **had** **congregated** **in** **Mollie's** **cheerful** **living** **-**
什么时候 这 四 情侣 的 年轻的 各位 有 聚集 在 莫莉的 快乐 活的 -
[ru:m] ;
room **;**
房间 ;

四对年轻情侣聚集在莫莉明亮的客厅里；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] [tu:] .
" **but** **I** **don't** **see** **why** **you** **have** **to** **keep** **it** **up** **all** **evening** **too** **.**
" 但 我 不 看 为什么 你 有 到 保持 它 向上 全部 晚上 也 .

“但我不太明白你为什么非要一直这样到晚上。”

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [ˌem 'i:] ['dɪzi] [dʒʌst][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['ni:d(ə)lz] . "
It **gets** **me** **dizzy** **just** **to** **watch** **the** **needles** **.** **"**
它 获得 我 晕眩的 只是 到 手表 这 针 . "

光是看着那些针头就让我头晕目眩。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [nɪt] [jɔ:'selvz] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] [wɪð]
" **Well** **,** **why** **don't** **you** **get** **busy** **and** **learn** **to** **knit** **yourselves** **?** **"** **asked** **Mollie** **with**
" 出色地 , 为什么 不 你 得到 忙碌的 和 学习 到 针织 你们自己 ? " 问 莫莉 和
[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
a **twinkle** **.**
一个 闪烁 .

“那你们为什么不赶紧学学织毛衣呢？”莫莉眨着眼睛问道。

" ['pɜ:rsi]['fɔ:lkənə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] ['gɒtn] [tə'geðə(r)]
" **Percy** **Falconer** **was** **telling** **me** **that** **in** **one** **place** **several** **men** **had** **gotten** **together**
" 珀西 猎鹰者 曾是 讲述 我 那 在 一 地方 一些 男人 有 获得 一起
,
,
,

珀西·福克纳告诉我，在某个地方有几个人聚到了一起，

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [klʌb] .
and **formed** **a** **knitting** **club** **.**
和 形成 一个 针织 俱乐部 .

并成立了一个编织俱乐部。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ðer] [tu:] [əʊld][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,
Of **course** **,** **they're** **too** **old** **to** **join** **the** **army** **or** **the** **navy** **,**
的 课程 , 它们是 也 老的 到 加入 这 军队 或者 这 海军 ,

当然，他们年纪太大，不能参军或海军了。

[səʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeid] [du:; də][ðeə(r)][bɪt] [ðæt] [wei] . "
so **they** **thought** **they'd** **do** **their** **bit** **that** **way** **.** **"**
所以 他们 想法 他们会 做 他们的 少量 那 方式 . "

所以他们想用这种方式尽自己的一份力。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðev] ['i:v(ə)n] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [sɒŋ] , " ['tʃʌkl] ['betɪ] .
" **Yes** **,** **and** **they've** **even** **made** **up** **a** **knitting** **song** **,** **"** **chuckled** **Betty** **.**
" 是的 , 和 他们有 甚至 制成 向上 一个 针织 歌曲 , " 轻笑 贝蒂 .

“是啊，他们甚至还创作了一首编织歌，”贝蒂笑着说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [nɪt] , [ðeɪ] [sɪŋ] . "
" **And** **while** **they** **knit** **,** **they** **sing** **.** **"**
" 和 尽管 他们 针织 , 他们 唱歌 . "

“她们一边织毛衣，一边唱歌。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , " [sed] [fræŋk] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **The** **little** **dears** **,** **"** **said** **Frank** **disgustedly** **.**
" 这 小的 亲爱的们 , " 说 坦率 厌恶地 .

“这些小家伙们，”弗兰克厌恶地说。

" [wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm] [nɒt] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [faɪt] . "

"	Well	,	thank	heaven	,	I'm	not	too	old	to	fight	.	"
"	出色地	,	感谢	天堂	,	我是	不是	也	老的	到	斗争	.	"

“谢天谢地，我还没老到不能打仗。”

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [klʌb] [dɪə(r)] ['pɜːrsi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,

"	I	imagine	that's	just	the	sort	of	club	dear	Percy	would	like	to	join	,
"	我	想象	那就是	只是	这	种类	的	俱乐部	亲爱的	珀西	会	喜欢	到	加入	,

我想这正是亲爱的珀西想要加入的那种俱乐部吧。”

" [ri'mɑːk] ['ælən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	remarked	Allen	,	smiling	.
"	评论	艾伦	,	微笑	.

艾伦笑着说道。

" [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ['nɪtɪŋ] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)]

"	It's	easier	to	imagine	him	in	a	corner	by	the	fireside	knitting	socks	for
"	它是	更轻松	到	想象	他	在	一个	角落	经过	这	炉边	针织	袜子	为了

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

“更容易想象他坐在壁炉旁的角落里，为士兵们织袜子。”

[ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [rəʊl] .

than	in	any	other	role	.
比	在	任何	其他	角色	.

比其他任何角色都更甚。

" ['pɜːrsi] ['fɔːlkənə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [duːd; djuːd] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] ,

"	Percy	Falconer	was	the	dude	of	Deepdale	,
"	珀西	猎鹰者	曾是	这	兄弟	的	迪普戴尔	,

“珀西·福尔科纳是迪普代尔的风云人物。”

[huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hɑːti] [jʌŋ] [fəʊks] ['piti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] .

whom	the	other	vigorous	and	hearty	young	folks	pitied	more	than	they	despised	.
谁	这	其他	蓬勃	和	爽朗	年轻的	各位	可怜的	更多的	比	他们	被鄙视的	.

其他精力充沛、热情洋溢的年轻人对他更多的是怜悯而不是鄙视。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [ɪn'lɪst] , " [sed] [rɔɪ] ['ɪntrəstədli] .

"	I	wonder	if	he'll	enlist	,	"	said	Roy	interestedly	.
"	我	想知道	如果	地狱	入伍	,	"	说	罗伊	饶有兴趣地	.

“我很好奇他会不会参军，”罗伊饶有兴致地说道。

" [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [əʊld] ['pɜːrsi] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪʃɪz] . "

"	It's	kind	of	hard	to	picture	old	Percy	washing	his	own	dishes	.	"
"	它是	种类	的	难的	到	图片	老的	珀西	洗涤	他的	自己的	菜肴	.	"

“很难想象老珀西自己洗碗的样子。”

" [ɪn'lɪst] ! " [snɔːt] [fræŋk] .

"	Enlist	!	"	snorted	Frank	.
"	入伍	!	"	哼了一声	坦率	.

“入伍！”弗兰克冷哼一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [woʊnt] .

"	Of	course	he	won't	.
"	的	课程	他	惯于	.

他当然不会。

[hi:l] [weɪt] [tɪl] [hi:z] ['drɑ:ftɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ðæt] [hi:l] [bi:; bi] [sɪk] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]

He'll	wait	till	he's	drafted	,	and	then	pray	every	night	that	he'll	be	sick	or	something
地狱	等待	直到	他是	起草	,	和	然后	祈祷	每一个	夜晚	那	地狱	是	生病的	或者	某物

,

,

,

他会等到被征召入伍，然后每晚祈祷自己会生病之类的。

[səʊ][hi:; hi][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .

so	he	won't	have	to	go	.
所以	他	惯于	有	到	去	.

这样他就不用去了。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] . "

I	know	his	kind	.	"
我	知道	他的	种类	.	"

我了解他们这种人。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðɛəl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði][drɑ:ft][baɪ] ['drɒpɪŋ] ['hæməz] [ɒn]

there'll	probably	be	a	lot	that	will	try	to	dodge	the	draft	by	dropping	hammers	on
将会	大概	是	一个	很多	那	将要	尝试	到	躲闪	这	草稿	经过	下降	锤子	在

[ðeə(r)] [təʊz] ,

their	toes	,
他们的	脚趾	,

可能会有很多人试图通过砸自己的脚趾来逃避兵役。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['klevə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

and	cutting	off	their	fingers	and	all	such	clever	and	noble	little	things	as
和	切割	离开	他们的	手指	和	全部	这样的	聪明的	和	高贵	小的	事物	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

还有砍掉他们的手指，以及所有诸如此类巧妙而高尚的小事，

" [sed] ['ælən] .

"	said	Allen	.
"	说	艾伦	.

艾伦说道。

" [əʊ] , ['ælən] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑ:skt] ['eɪmi] ,

"	Oh	,	Allen	,	do	you	think	so	?	"	asked	Amy	,
"	哦	,	艾伦	,	做	你	思考	所以	?	"	问	艾米	,

“哦，艾伦，你觉得呢？”艾米问道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

gazing	at	him	with	horrified	eyes	over	her	knitting	.
凝视	在	他	和	惊恐万分	眼睛	超过	她	针织	.

她一边织毛衣，一边用惊恐的眼神盯着他。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɔi] [bækt] [hɪm] [ʌp] .

"	Why	,	of	course	,	"	Roy	backed	him	up	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	罗伊	支持的	他	向上	.

“当然了，”罗伊附和道。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] ['hæpən] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] .

"	It	won't	happen	so	much	among	our	boys	.
"	它	惯于	发生	所以	很多	之中	我们的	男孩们	.

“这种情况在我们男孩中不会经常发生。”

[ðə; ði] [slʌm] ['dɪstrɪkts] [wɪl] [get] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	slum	districts	will	get	most	of	it	.
这	贫民窟	地区	将要	得到	最多	的	它	.

贫民窟地区将获得大部分资金。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌkəz] [wʊd] [duː; də] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

Some	of	those	suckers	would	do	almost	anything	to	get	out	of	fighting	.	"
一些	的	那些	傻瓜	会	做	几乎	任何事物	到	得到	出去	的	斗争	.	"

有些家伙为了逃避战斗，几乎什么都愿意做。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

"	Goodness	,	"	said	Betty	,	with	a	little	shiver	.
"	善良	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	小的	颤抖	.

“天哪，”贝蒂说着，微微打了个寒颤。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɒts] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk]

"	I	should	think	it	would	take	lots	more	courage	to	hurt	yourself	than	to	take
"	我	应该	思考	它	会	拿	很多	更多的	勇气	到	伤害	你自己	比	到	拿

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['getɪŋ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

a	chance	on	getting	shot	in	the	trenches	.
一个	机会	在	获得	射击	在	这	战壕	.

我认为伤害自己需要的勇气远比在战壕里冒着被枪击的风险要大得多。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	how	anybody	can	do	it	.	"
我	不	看	如何	任何人	能	做	它	.	"

我不明白怎么会有人能做到。

" [əʊ] , ['ðer] ['duːɪŋ] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ælən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Oh	,	they're	doing	worse	things	than	that	,	"	said	Allen	with	a	chuckle	.
"	哦	,	它们是	正在做	更糟	事物	比	那	,	"	说	艾伦	和	一个	轻笑	.

“哦，他们做的比这更糟糕，”艾伦笑着说。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeəd] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	Hundreds	of	the	scared	ones	are	getting	married	in	the	hope	that	they	can
"	数百	的	这	害怕的	一个	是	获得	已婚	在	这	希望	那	他们	能

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "

get	out	of	it	that	way	.	"
得到	出去	的	它	那	方式	.	"

“数百名恐惧的人选择结婚，希望以此摆脱困境。”

" ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , " [grɪnd] [rɔi] .

"	Jumping	from	the	frying	pan	into	the	fire	,	"	grinned	Roy	.
"	跳	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	咧嘴一笑	罗伊	.

“真是刚出狼窝又入狼窝，”罗伊咧嘴笑道。

" [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " ['ædɪd] [fræŋk] , [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət]

"	Or	from	one	war	to	another	,	"	added	Frank	,	while	the	girls	made	faces	at
"	或者	从	一	战争	到	其他	,	"	额外	坦率	,	尽管	这	女孩们	制成	面孔	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“或者从一场战争到另一场战争，”弗兰克补充道，女孩们朝他们做了个鬼脸。

" [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] ['kɒŋgres] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,

"	But	isn't	Congress	going	to	pass	some	sort	of	law	,
"	但	不是	国会	去	到	经过	一些	种类	的	法律	,

“但是国会难道不会通过某种法律吗？”

" [ɑːskt] ['betɪ] ['ɜːnɪstlɪ] — ['ælən] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['verɪ] ['prɪtɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ɪn] ['ɜːnɪst] — "
" asked Betty earnestly — Allen reflected how very pretty she was when in earnest — "
" 问 贝蒂 切实 — 艾伦 反映 如何 非常 漂亮的 她 曾是 什么时候 在 认真 — "
[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [sɜːv] [fɜːst] ?
that will make that kind of man serve first ?
那 将要 制作 那 种类 的 男人 服务 第一的 ?

“贝蒂认真地问道——艾伦心想她认真的时候真是太漂亮了——”“那样的话，会让那种男人先服务吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] . "
It seems to me I read something about it in the paper . "
它 似乎 到 我 我 读 某物 关于 它 在 这 纸 . "

我好像在报纸上看到过相关报道。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][get] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['enɪ] [mɔː(r)] , " [saɪd]
" Goodness , I don't even get time to read the paper any more , " sighed
" 善良 , 我 不 甚至 得到 时间 到 读 这 纸 任何 更多的 , " 叹了口气

“唉，我现在连看报纸的时间都没有了。”他叹了口气。

['eɪmɪ] .
Amy .
艾米 .

艾米。

" [aɪ] [fiːl] ['wɪkɪd] [ɪf] [aɪ] [stɒp] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" I feel wicked if I stop knitting for five minutes . "
" 我 感觉 邪恶 如果 我 停止 针织 为了 五 分钟 . "

“如果我停下来织毛衣五分钟，我会觉得很愧疚。”

" [wiːl; wil] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] ['ælən] ['greɪʃəsli] .
" We'll allow you that much , " said Allen graciously .
" 出色地 允许 你 那 很多 , " 说 艾伦 亲切地 .

“我们就允许你这么做，”艾伦和蔼地说。

" [waɪ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [laɪk] [ðæt] ['pendɪŋ] , ['betɪ] ,
" Why , yes , there is a law like that pending , Betty ,
" 为什么 , 是的 , 那里 是 一个 法律 喜欢 那 待办的 , 贝蒂 ,

“是的，贝蒂，确实有一项类似的法律正在审议中。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [hoʊmz] ['brəʊkən] [ʌp] . "
and I imagine there will be quite a few happy homes broken up . "
和 我 想象 那里 将要 是 相当 一个 很少 快乐的 房屋 破碎的 向上 . "

我想会有不少幸福的家庭因此而拆散。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜːb] ['wɪlsn] ? " [ɑːskt] [rɔi] ['sʌd(ə)nlɪ] .
" Did you hear about Herb Wilson ? " asked Roy suddenly .
" 做过 你 听到 关于 草本植物 威尔逊 ? " 问 罗伊 突然 .

“你听说过赫伯·威尔逊的事吗？”罗伊突然问道。

['hɜːbət] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [bɔɪz] .
Herbert Wilson was another of the Deepdale boys .
赫伯特 威尔逊 曾是 其他 的 这 迪普戴尔 男孩们 .

赫伯特·威尔逊是迪普代尔男孩中的另一个。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

“不，”回答是。

" [wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "
" What's he been doing now ? "
" 是什么 他 到过 正在做 现在 ? "

他现在在做什么？

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [end][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] [wen] [hɪz; ɪz][fəʊks]
he was spending the week - end at a house party when his folks
他 曾是 开支 这 星期 - 结尾 在 一个 房子 派对 什么时候 他的 各位
['teligrɑːf, -græf][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [kʌm] ,
telegraphed him that his orders had come ,
电报 他 那 他的 订单 有 来 ,

他周末正在参加一个家庭聚会，这时他的父母电报通知他命令来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and he was to report for duty the next morning .
和 他 曾是 到 报告 为了 责任 这 下一个 早晨 .

他第二天早上要来报到。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] —
the poor old chap didn't even have time to get home and say goodbye —
这 贫穷的 老的 小伙子 没有 甚至 有 时间 到 得到 家 和 说 再见 —
[hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [saʊθ] .
had to rush off the next morning and was sent down South .
有 到 匆忙 离开 这 下一个 早晨 和 曾是 发送 向下 南 .

可怜的老家伙甚至没时间回家道别——第二天一早就匆匆赶往南方。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
His mother came over to see mine , and , the way she went on about it ,
他的 母亲 来了 超过 到 看 矿 , 和 , 这 方式 她 去 在 关于 它 ,

他母亲过来看我母亲，她谈论这件事的方式，

[jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːb] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ! "
you'd have thought Herb was going to be shot at sunrise ! "
你会 有 想法 草本植物 曾是 去 到 是 射击 在 日出 ! "

你肯定会以为赫伯会在日出时被枪毙！

" [hɜːb] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [laɪk] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
" Herb ought to answer like the old negro my uncle had on his plantation ,
" 草本植物 应该 到 回答 喜欢 这 老的 黑人 我的 叔叔 有 在 他的 种植园 ,

“赫布应该像我叔叔种植园里的那个老黑奴一样回答。”

" [ri'mɑːk] ['ælən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" remarked Allen with a smile .
" 评论 艾伦 和 一个 微笑 .

艾伦笑着说道。

" - [mɑːs] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [nəʊ] - [əʊ] - [maɪ] [biːn] - [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] — [nəʊ] ,
" ' Marse , ' he said , ' dar ain't no chaince o ' my bein ' shot at sunrise — no ,
" - 马尔斯 , - 他 说 , - 达尔 不是 不 - o - 我的 是 - 射击 在 日出 — 不 ,
['sɑː] .
sah .
萨赫 .

“‘老爷，’他说，‘我绝不会因为日出而被枪杀——不，先生。

[aɪ] [dɒn] - ['nevə(r)][gɪt] [ʌp] [dæt] ['ɜːli] . -
I don ' never git up dat early . '
我 大学教师 - 绝不 git 向上 数据 早期的 . -

我从不那么早起床。

" [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [greɪs] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] :
" They laughed , and Grace remarked casually :
" 他们 笑了 , 和 优雅 评论 随意地 :

他们笑了，格蕾丝漫不经心地说道：

" [ai][əd'maɪə(r)] [ðæt] ['niːgrəʊ] .
" I admire that negro .
" 我 钦佩 那 黑人 .

我欣赏那个黑人。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] . "
He has my own idea exactly . "
他 有 我的 自己的 主意 确切地 . "

他的想法跟我完全一样。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [ai]['rɑːðə(r)] ['envi] [hɜːb] , " [sed] [fræŋk] ,
" You know , as far as I'm concerned I rather envy Herb , " said Frank ,
" 你 知道 , 作为 远的 作为 我是 担心的 我 相当 嫉妒 草本植物 , " 说 坦率 ,

“你知道吗，就我而言，我挺羡慕赫布的，”弗兰克说。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
while the girls stared at him in surprise .
尽管 这 女孩们 凝视 在 他 在 惊喜 .

女孩们惊讶地盯着他。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊks]
" Not for being called away without having time to say good - bye to his folks
" 不是 为了 存在 称为 离开 没有 拥有 时间 到 说 好的 - 再见 到 他的 各位
,
,
,

“并非因为没来得及和家人道别就被召回，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
of course , but for receiving his orders .
的 课程 , 但 为了 接收 他的 订单 .

当然，但是为了接受他的命令。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['maɪti] [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , [ai][kæn; kən]
Waiting and expecting them every day is mighty hard on your nerves , I can
等待 和 期待 他们 每一个 天 是 强大的 难的 在 你的 神经 , 我 能
[tel] [juː; jʊ] . "
tell you . "
告诉 你 . "

我可以告诉你，每天等待和期盼他们的消息真的非常考验人的神经。

" [dʒiː] , [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [greɪs] , " [sed] [wɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Gee , it's time we were moving , Grace , " said Will , jumping up .
" 吉 , 它是 时间 我们 是 移动 , 优雅 , " 说 将要 , 跳 向上 .

“哎呀，格蕾丝，我们该搬家了。”威尔说着，跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
He had been silent for the greater part of the evening .
他 有 到过 沉默的 为了 这 更大的 部分 的 这 晚上 .

当晚大部分时间他都保持沉默。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
" It's getting late and you've done enough knitting for one day .
" 它是 获得 晚的 和 你已经 完毕 足够的 针织 为了 一 天 .

“时间不早了，你今天织的毛线也够多了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

"	This	was	the	signal	for	a	general	breaking	up	,
"	这	曾是	这	信号	为了	一个	一般的	打破	向上	,

这是全面解散的信号。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [rəʊz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ðeɪ] [stəʊl] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət]

and	as	the	young	folks	rose	to	say	good	-	bye	they	stole	furtive	glances	at
和	作为	这	年轻的	各位	玫瑰	到	说	好的	-	再见	他们	偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	在

[wɪl] .

Will	.
将要	.

当年轻人起身道别时，他们都偷偷地瞥了威尔一眼。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

What	was	the	matter	with	him	?
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[ðeɪ] [wˈʌndəd] .

they	wondered	.
他们	想知道	.

他们感到疑惑。

[wɪl] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] ,

Will	,	who	had	always	been	the	life	of	a	party	before	,
将要	,	WHO	有	总是	到过	这	生活	的	一个	派对	前	,

威尔以前一直是派对上的焦点人物，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tensli] [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə'merɪkən] !

and	so	intensely	patriotic	and	thoroughly	American	!
和	所以	强烈地	爱国	和	彻底	美国人	!

如此强烈的爱国情怀，如此地道的美国精神!

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]

Yet	he	was	the	only	one	among	them	who	was	not	shouldering	his	share
然而	他	曾是	这	仅有的	一	之中	他们	WHO	曾是	不是	肩部	他的	分享

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

of	the	nation's	responsibility	.
的	这	国家的	责任	.

然而，他们之中只有他没有承担起自己应尽的国家责任。

[æz; əz]['ælən] ['lɪŋgəd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

As	Allen	lingered	after	he	and	Betty	had	reached	her	home	she	spoke
作为	艾伦	徘徊不去	后	他	和	贝蒂	有	达到	她	家	她	辐

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] ['wʌri] .

her	wonderment	and	worry	.
她	惊奇	和	担心	.

艾伦和贝蒂回到家后，她久久不愿离去，诉说着她的疑惑和担忧。

" ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,

"	Allen	,	"	she	said	,	a	little	troubled	line	between	her	brows	,
"	艾伦	,	"	她	说	,	一个	小的	麻烦	线	之间	她	眉毛	,

“艾伦，”她说，眉间微微泛起一丝不安。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wɪl] ?

"	do	you	know	what's	the	matter	with	Will	?
"	做	你	知道	是什么	这	事情	和	将要	?

你知道威尔怎么了吗?

[ɪz][hiː; hi] , [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] — [ə; eɪ]['slækə(r)] ? "

Is	he	,	can	he	be	—	a	slacker	?	"
是	他	,	能	他	是	—	一个	懒汉	?	"

他是不是，他会是——一个懒汉?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ælən] ,
" I don't know , " said Allen ,
" 我 不 知道 , " 说 艾伦 ,

“我不知道，”艾伦说。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ,
shoving his hands deep into his pockets as he always did when anything was ,
推搡 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 作为 他 总是 做过 什么时候 任何事物 曾是 ,

他像往常一样，无论发生什么事，都会把手深深地插进口袋里。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
as he expressed it , " too deep for him . "
作为 他 表达 它 , " 也 深的 为了 他 . "

正如他所说，“对他来说太深奥了”。

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , ['betɪ] .
" I can't make him out at all , Betty .
" 我 不能 制作 他 出去 在 全部 , 贝蒂 .

“我完全看不清他，贝蒂。”

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . "
We'll just have to hope for the best . "
出色地 只是 有 到 希望 为了 这 最好的 . "

我们只能祈祷一切顺利了。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
" That's all we can do , " she answered , and gave a long - drawn sigh .
" 那就是 全部 我们 能 做 , " 她 回答 , 和 给予 一个 长的 - 绘制 叹 .

“我们只能做到这样了，”她回答道，并长长地叹了口气。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ɒnə(r)] [flægz]
HONOR FLAGS
荣誉 旗帜

荣誉旗

" [jes] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['betɪ] . — [əʊ] , ['ælən] ! — [wen] ? — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !
" Yes , yes , this is Betty . — Oh , Allen ! — When ? — To - morrow morning !
" 是的 , 是的 , 这 是 贝蒂 . — 哦 , 艾伦 ! — 什么时候 ? — 到 - 明天 早晨 !

“是的，是的，这是贝蒂。——哦，艾伦！——什么时候？——明天早上！”

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['terəbli] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ? — [əʊ] , [aɪ] [kænt] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , isn't that terribly short notice ? — Oh , I can't , I can't believe it !
哦 , 不是 那 可怕 短的 注意 ? — 哦 , 我 不能 , 我 不能 相信 它 !

哦，通知时间也太短了吧？——哦，我简直不敢相信！

— [rɔi] [ænd; ənd] [fræŋk] , [tuː] ? — [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɪs(ə)n] , ['ælən] . — [nəʊ] ,
— Roy and Frank , too ? — No , I didn't hear about it — Listen , Allen . — No ,
— 罗伊 和 坦率 , 也 ? — 不 , 我 没有 听到 关于 它 — 听 , 艾伦 . — 不 ,
[aɪm] [nɒt] ['kraɪɪŋ] . — [wʌts] [ðæt] ? — [wel] ,
I'm not crying . — What's that ? — Well ,
我是 不是 哭泣 . — 是什么 那 ? — 出色地 ,

——罗伊和弗兰克也这样吗？——不，我没听说。——听着，艾伦。——不，我没哭。——什么？——嗯，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] ! — [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . — [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] -

I'm trying not to ! — Please listen to me . — Bring the boys around here to -

我是 尝试 不是 到 ! — 请 听 到 我 . — 带来 这 男孩们 大约 这里 到 -

[naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

night , will you ?

夜晚 , 将要 你 ?

我尽量不去想！——请听我说。——今晚把孩子们带过来好吗?

[aɪl] [get][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][piː] - ['pɑːti] . — [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] . — [dʒiː] -

I'll get the girls and we'll have a p - party . — No , I'm not crying . — G -

患病的 得到 这 女孩们 和 出色地 有 一个 p - 派对 . — 不 , 我是 不是 哭泣 . — G -

[gʊd] - [baɪ] !

good - bye !

好的 - 再见 !

我去叫上姑娘们，我们一起开个派对。——不，我没哭。——再见！

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːk] ['betɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,

" With a little jerk Betty hung up the receiver ,

" 和 一个 小的 混蛋 贝蒂 悬挂 向上 这 接收者 ,

贝蒂猛地挂断了电话。

[ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

and sat staring out of the window with the tears streaming down her cheeks

和 卫星 凝视 出去 的 这 窗户 和 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊

.

:

.

她坐在那里，望着窗外，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [felt] ['fiːvərɪʃli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

She brushed them away impatiently and felt feverishly for her pocket

她 刷过 他们 离开 不耐烦地 和 毛毡 狂热地 为了 她 口袋

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief .

手帕 .

她不耐烦地拂去它们，急切地摸索着口袋里的手帕。

" [əʊ] , [aɪ][eɪtʃ] - [heɪt] [ðə; ði][əʊld]['kaɪzə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪtʃ] - [heɪt]

" Oh , I h - hate the old Kaiser , and I hate the old war , and I h - hate

" 哦 , 我 h - 恨 这 老的 凯撒 , 和 我 恨 这 老的 战争 , 和 我 h - 恨

['evriθɪŋ] !

everything !

一切 !

“哦，我恨那个老皇帝，我恨那场战争，我恨一切！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] .

" she wailed , rolling the handkerchief up into a miserable little ball .

" 她 哀嚎 , 滚动 这 手帕 向上 进入 一个 悲惨的 小的 球 .

她呜咽着，把手帕卷成一个可怜的小球。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wen] [ðə; ði][biː] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][wiː; wi]

" Wh - what will we do when the b - boys are gone and we

" 什么 - 什么 将要 我们 做 什么时候 这 b - 男孩们 是 已消失 和 我们

['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

haven't anything to do ,

还没有 任何事物 到 做 ,

“等那些小子走了，我们没事干的时候该怎么办？”

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðel] [biː; bi][sent]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][get][keɪ] - [kɪld]

but	just	think	of	the	time	they'll	be	sent	over	to	France	to	get	k	-	killed
但	只是	思考	的	这	时间	他们会	是	发送	超过	到	法国	到	得到	k	-	被杀

?

?

?

但想想看，他们什么时候会被送到法国去送死?

[əʊ] , ['betɪ] , [doʊnt][ækt][səʊ][ef] - ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi][skəuldid] ,

Oh	,	Betty	,	don't	act	so	f	-	foolish	,	"	she	scolded	,
哦	,	贝蒂	,	不	行为	所以	f	-	愚蠢	,	"	她	责骂	,

“哦，贝蒂，别这么傻，”她责备道。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

putting	away	the	handkerchief	with	an	air	of	decision	.
推杆	离开	这	手帕	和	一个	空气	的	决定	.

她神情果断地收起了手帕。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ['eniweɪ] — —

"	You	know	you	wouldn't	have	had	them	do	anything	else	anyway	—	—
"	你	知道	你	不会	有	有	他们	做	任何事物	别的	反正	—	—

“你知道你本来也不会让他们做别的事——”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [əʊld] ['telɪfəʊn] [ə'gen] .

"	Oh	,	there's	that	old	telephone	again	.
"	哦	,	有	那	老的	电话	再次	.

“哦，那部老式电话又出现了。”

" [jes] , [hə'ləʊ] , ['mɒli] . — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ? — [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [steɪ]

"	Yes	,	hello	,	Mollie	.	—	Isn't	it	terrible	?	—	Oh	,	do	come	around	—	and	stay
"	是的	,	你好	,	莫莉	.	—	不是	它	糟糕的	?	—	哦	,	做	来	大约	—	和	停留

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . — [aɪ] — [kænt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'ləʊn] . — [gʊd] - [baɪ] . "

for	supper	.	—	I	—	can't	bear	to	be	left	alone	.	—	Good	-	bye	.	"
为了	晚餐	.	—	我	—	不能	熊	到	是	左边	独自的	.	—	好的	-	再见	.	"

“是啊，你好，莫莉。——是不是很糟糕？——哦，一定要过来——留下来吃晚饭。——我——受不了一个人待着。——再见。”

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	?
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	?

“那我们该怎么办？”

" [ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz][hæd; həd] ['gæðəd] [wʌns][mɔː(r)][ɒn] ['bɛtiz] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ]

"	The	four	girls	had	gathered	once	more	on	Betty's	porch	and	were	regarding
"	这	四	女孩们	有	聚集	一次	更多的	在	贝蒂的	门廊	和	是	关于

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['mɔːnfəli] .

each	other	mournfully	.
每个	其他	悲伤地	.

“四个女孩再次聚集在贝蒂的门廊上，悲伤地互相望着。

" [duː; də] ? " ['ekəud] [greɪs] .

"	Do	?	"	echoed	Grace	.
"	做	?	"	回声	优雅	.

“你呢？”格蕾丝重复道。

" [waɪ] , [wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][gəʊ] . "

"	Why	,	we	can't	do	anything	,	of	course	,	but	let	them	go	.	"
"	为什么	,	我们	不能	做	任何事物	,	的	课程	,	但	让	他们	去	.	"

“为什么我们什么也做不了，只能放他们走。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['diːpˌdeɪl] ！ " [mɔːn, məun]['eɪmi] .

"	But	it	won't	seem	at	all	like	Deepdale	!	"	mourned	Amy	.
"	但	它	愦于	似乎	在	全部	喜欢	迪普戴尔	！	"	哀悼	艾米	.

“但这里一点也不像迪普戴尔了！”艾米哀叹道。

" [wel] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [saɪd] ['mɒli] ,

"	Well	,	the	only	thing	I	can	see	that	we	can	do	,	"	sighed	Mollie	,
"	出色地	,	这	仅有的	事物	我	能	看	那	我们	能	做	,	"	叹了口气	莫莉	,

“唉，我唯一能想到的办法就是……”莫莉叹了口气说道。

" [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'krɒs] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	is	to	become	Red	Cross	nurses	and	go	across	with	them	.	"
"	是	到	变得	红色的	叉	护士	和	去	穿过	和	他们	.	"

“目的是成为红十字会护士，然后和他们一起去那里。”

" [ðæt] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [duː; də]['eni] [gʊd] , ['aɪðə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['betɪ] ,

"	That	probably	wouldn't	do	any	good	,	either	,	"	objected	Betty	,
"	那	大概	不会	做	任何	好的	,	任何一个	,	"	反对	贝蒂	,

“那样做可能也没什么用，”贝蒂反驳道。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

"	as	far	as	being	with	the	boys	is	concerned	,
"	作为	远的	作为	存在	和	这	男孩们	是	担心的	,

“就和男孩们在一起而言，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn'taɪəli] ,

because	we'd	probably	be	sent	to	another	part	of	the	field	entirely	,
因为	我们会	大概	是	发送	到	其他	部分	的	这	场地	完全	,

因为我们很可能会被派往完全不同的区域。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	probably	wouldn't	see	them	from	the	beginning	of	the	war	to	the
和	大概	不会	看	他们	从	这	开始	的	这	战争	到	这

[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

而且从战争开始到结束，他可能都见不到他们。

[nəʊ] , [ai] [ges] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

No	,	I	guess	we'll	just	have	to	keep	on	knitting	for	them	.	"
不	,	我	猜测	出色地	只是	有	到	保持	在	针织	为了	他们	.	"

不，看来我们只能继续为他们织毛衣了。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɒli] .

"	They're	going	to	write	to	us	,	anyway	,	"	said	Mollie	.
"	它们是	去	到	写	到	我们	,	反正	,	"	说	莫莉	.

“反正他们都会给我们写信的，”莫莉说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] .

"	And	we	must	write	to	them	a	good	deal	,	too	.
"	和	我们	必须	写	到	他们	一个	好的	交易	,	也	.

“我们也必须经常给他们写信。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [wen] ['ðer] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . "

They	say	the	boys	are	just	crazy	for	letters	when	they're	away	from	home	.	"
他们	说	这	男孩们	是	只是	疯狂的	为了	信件	什么时候	它们是	离开	从	家	.	"

他们说这些男孩离家在外的时候，特别喜欢写信。

" [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [bɔɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː]
" Yes , and sometimes girls and women correspond with boys they never saw
" 是的 , 和 有时 女孩们 和 女性 对应 和 男孩们 他们 绝不 锯
[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ,
and never expect to see ,
和 绝不 预计 到 看 ,

“是的，有时候女孩和女人会和她们从未见过、也从未想过会见到的男孩通信。”

" ['ædɪd] ['eɪmi] , " [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [les]
" added Amy , " just because they haven't any relatives , and it makes it less
" 额外 艾米 , " 只是 因为 他们 还没有 任何 亲属 , 和 它 制作 它 较少的
['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
lonesome for them . "
寂寞 为了 他们 . "

艾米补充道：“只是因为他们没有亲戚，这样可以让他们不那么孤独。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)]
" I imagine we'll have all we want to do just to keep up our
" 我 想象 出色地 有 全部 我们 想 到 做 只是 到 保持 向上 我们的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
correspondence with the boys we know ,
一致 和 这 男孩们 我们 知道 ,

我想我们光是和认识的那些男孩保持联系就够忙的了。

" [sed] ['betɪ] , ['nɪtɪŋ] ['stedəli] .
" said Betty , knitting steadily .
" 说 贝蒂 , 针织 稳步 .

“贝蒂一边织着毛线一边说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] [hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] .
" I think it's wonderful the way practically all of Deepdale has volunteered .
" 我 思考 它是 精彩的 这 方式 几乎 全部 的 迪普戴尔 有 自愿 .

“我认为迪普代尔几乎所有人都积极参与志愿服务，这真是太棒了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [praʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] . "
It makes you proud to live here . "
它 制作 你 自豪的 到 居住 这里 . "

住在这里让人感到自豪。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] , " [sed]
" Yes , and they all seem to be leaving about the same time , too , " said
" 是的 , 和 他们 全部 似乎 到 是 离开 关于 这 相同的 时间 , 也 , " 说

“是的，而且他们似乎都差不多同时离开，”他说。

['mɒli] .
Mollie .
莫莉 .

莫莉。

" ['sɜːvɪs] [flægz][ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] . "
" Service flags are springing up all over town . "
" 服务 旗帜 是 弹簧 向上全部 超过 镇 . "

“全城到处都出现了服务旗帜。”

" [ɪts] ['terəb(ə)l] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] .
" It's terrible , " said Amy , with another sigh .
" 它是 糟糕的 , " 说 艾米 , 和 其他 叹 .

“太糟糕了，”艾米叹了口气说道。

" [ai] [kænt] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] [flægz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪv]
" I can't walk along the street and see those flags in the houses of people we've
" 我 不能 走 沿着 这 街道 和 看 那些 旗帜 在 这 房屋 的 人们 我们已经
[grəʊn] [ʌp] [wɪð] ,
grown up with ,
生长 向上 和 ,

“我无法走在街上，看到我们从小一起长大的人们家里挂着那些旗帜，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [lʌmp] [raɪz] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] ,
without having a funny lump rise in my throat ,
没有 拥有 一个 有趣的 块 上升 在 我的 喉 ,

没有感到喉咙里有异样的感觉，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [pɑːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] . "
and I have to hurry past to keep myself from acting foolishly . "
和 我 有 到 匆忙 过去的 到 保持 我 从 表演 愚蠢地 . "

我得赶紧过去，免得自己做出傻事。

" [ai] [ges] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['riːəli] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wiː; wi]
" I guess none of us really knew we were at war until all the boys we
" 我 猜测 没有任何 的 我们 真的 知道 我们 是 在 战争 直到 全部 这 男孩们 我们
[nəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
know began to be called away ,
知道 开始 到 是 称为 离开 ,

“我想，直到我们认识的所有男孩都被征召入伍，我们才真正意识到我们已经身处战争之中。”

" [sed] [greɪs] ['sɪəriəsli] .
" said Grace seriously .
" 说 优雅 严重地 .

格蕾丝严肃地说。

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [mʌst; məst] [ɔːl] [θɪŋk] [ɪts] [streɪndʒ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" And I know you girls must all think it's strange — " she paused for a
" 和 我 知道 你 女孩们 必须 全部 思考 它是 奇怪的 — " 她 暂停 为了 一个
['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
moment as if uncertain just how to proceed ,
片刻 作为 如果 不确定 只是 如何 到 继续 ,

“我知道你们女生肯定都觉得很奇怪——”她停顿了一下，似乎不知道该如何继续说下去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
and the girls looked at her in surprise .
和 这 女孩们 看起来 在 她 在 惊喜 .

女孩们惊讶地看着她。

" [ai] — [aɪm] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɪl] , " [greɪs] [kən'tɪnjuːd] , [nɒt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]
" I — I'm so worried about Will , " Grace continued , not raising her eyes from
" 我 — 我是 所以 担心 关于 将要 , " 优雅 持续 , 不是 提高 她 眼睛 从
[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
her knitting .
她 针织 .

“我……我好担心威尔，”格蕾丝一边说着，一边眼睛始终没有离开她的毛线。

" [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt]
" He hasn't been himself for a month — you girls must have noticed that
" 他 还没有 到过 他自己 为了 一个 月 — 你 女孩们 必须 有 注意到 那
— [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [wʌts] [ðə; ðɪ]
— and he won't give me any satisfaction at all when I ask him what's the
— 和 他 惯于 给 我 任何 满意 在 全部什么时候 我 问 他 是什么 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“他已经一个月没恢复正常了——你们女孩肯定都注意到了——当我问他怎么了时，他根本不给我任何解释。

[wiː; wi] — [hiː; hi][ænd; ənd][ai] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] — — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk]

We	—	he	and	I	—	used	to	be	such	good	friends	—	—	"	her	voice	broke
我们	—	他	和	我	—	用过的	到	是	这样的	好的	朋友们	—	—	"	她	嗓音	打破

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] - [hɑːts] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	girls	'	hearts	ached	for	her	,
和	这	女孩们	-	心	疼痛	为了	她	,

“我们——他和我——曾经是多么好的朋友啊——”她哽咽了，女孩们都为她感到心痛。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ækts][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — ['əʊnli][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] .

"	and	now	he	acts	just	like	a	stranger	—	only	asks	to	be	left	alone	.
"	和	现在	他	行为	只是	喜欢	一个	陌生人	—	仅有的	问	到	是	左边	独自的	.

“现在他就像个陌生人——只希望别人不要打扰他。”

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] ['muːdi] [ænd; ənd][kwɪə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] — — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf]

And	he's	so	moody	and	queer	and	silent	—	—	"	Her	voice	trailed	off
和	他是	所以	情绪化	和	酷儿	和	沉默的	—	—	"	她	嗓音	拖着	离开

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

and	for	a	long	time	no	one	spoke	.
和	为了	一个	长的	时间	不	一	辐	.

“他喜怒无常，古怪又沉默寡言——”她的声音渐渐低了下去，久久没有人说话。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .

The	girls	were	troubled	,	and	they	longed	to	give	her	sympathy	.
这	女孩们	是	麻烦	,	和	他们	渴望	到	给	她	同情	.

女孩们感到忧虑，她们很想表达对她的同情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm]

It	was	hard	to	know	just	what	to	say	,	for	Will	had	puzzled	them
它	曾是	难的	到	知道	只是	什么	到	说	,	为了	将要	有	困惑	他们

[ɔːl] ['sɔːli] .

all	sorely	.
全部	非常	.

很难知道该说些什么，因为威尔的行为让他们所有人都感到非常困惑。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] , ['greɪsi] , [dɪə(r)] , " [sed] ['betɪ] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	wouldn't	worry	too	much	,	Gracie	,	dear	,	"	said	Betty	,	at	last	,
"	我	不会	担心	也	很多	,	格雷西	,	亲爱的	,	"	说	贝蒂	,	在	最后的	,

“格雷西，亲爱的，别太担心，”贝蒂最后说道。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

going	over	and	sitting	down	beside	her	friend	.
去	超过	和	坐着	向下	旁	她	朋友	.

她走过去，坐在她朋友旁边。

" [wɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɒbləm] [ðæt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

"	Will	has	some	problem	that	he's	trying	to	work	out	all	by	himself	.
"	将要	有	一些	问题	那	他是	尝试	到	工作	出去	全部	经过	他自己	.

“威尔遇到了一些问题，他正试图独自解决。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [truː] [bluː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ,

We	know	that	he's	true	blue	all	the	way	through	,
我们	知道	那	他是	真的	蓝色的	全部	这	方式	通过	,

我们知道他始终忠心耿耿。

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] , [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he's	ready	to	confide	in	us	,	he'll	do	it	.
和	什么时候	他是	准备好	到	信任	在	我们	,	地狱	做	它	.

等他准备好向我们倾诉的时候，他自然会这么做。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] ,

Until	then	,	we've	just	got	to	trust	him	,	that's	all	,
直到	然后	,	我们已经	只是	得到	到	相信	他	,	那就是	全部	,

在此之前，我们只能相信他，仅此而已。

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] ['aʊə(r)] [gʊd] [feɪθ] .

and	help	him	all	we	can	by	our	good	faith	.
和	帮助	他	全部	我们	能	经过	我们的	好的	信仰	.

我们会尽我们所能，以诚相助。

" ['greɪsɪz] [hed] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn] ['bɛtiz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] .

"	Grace's	head	had	dropped	on	Betty's	shoulder	and	she	was	crying	softly	.
"	格蕾丝	头	有	掉落	在	贝蒂的	肩膀	和	她	曾是	哭泣	轻轻	.

格蕾丝的头垂在贝蒂的肩膀上，轻轻地哭泣着。

" [biː] - ['betɪ] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [æz; əz] ['betɪ] ['dʒentli] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

"	B	-	Betty	,	you're	such	a	comfort	,	"	she	murmured	as	Betty	gently	stroked	her	hair	.
"	B	-	贝蒂	,	你是	这样的	一个	舒适	,	"	她	低声说道	作为	贝蒂	轻轻地	抚摸	她	头发	.

“贝蒂，你真是太让人安心了，”她喃喃地说，贝蒂轻轻地抚摸着她的头发。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒeɪ] - [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['dʌbljuː] - ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	That	was	j	-	just	what	I	w	-	wanted	you	to	say	.
"	那	曾是	j	-	只是	什么	我	西	-	通缉	你	到	说	.

“这正是我想要你这么说的。”

[aɪv] [biːn] [səʊ] [em] - ['mɪzrəbl] .

I've	been	so	m	-	miserable	.
我已经	到过	所以	米	-	悲惨的	.

我一直过得非常痛苦。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] [stænd] ,

"	That	was	more	than	the	girls	could	stand	,
"	那	曾是	更多的	比	这	女孩们	可以	站立	,

“这已经超出了女孩们的承受范围。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪˈembəd] [haʊ] ['gæləntli] [greɪs] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ,

for	they	remembered	how	gallantly	Grace	had	striven	to	hide	her	trouble	during	all	these	weeks	,
为了	他们	记得	如何	英勇地	优雅	有	努力	到	隐藏	她	麻烦	期间	全部	这些	周	,

因为他们记得，在过去的几周里，格蕾丝是如何勇敢地努力掩饰自己的困境的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪspərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪəmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

and	they	gathered	around	her	,	whispering	little	words	of	endearment	and	comfort	,
和	他们	聚集	大约	她	,	耳语	小的	字	的	爱称	和	舒适	,

他们围在她身边，低声说着亲切安慰的话语。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [kraɪ] [təˈgeðə(r)] ,

till	she	started	to	laugh	and	cry	together	,
直到	她	开始	到	笑	和	哭	一起	,

直到她又哭又笑，

['kɔːlɪŋ] [hɜːˈself] [æn; ən] " [əʊld] [guːs] " [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['despərətli] .

calling	herself	an	"	old	goose	"	and	clinging	to	them	desperately	.
呼叫	她自己	一个	"	老的	鹅	"	和	依恋	到	他们	绝望地	.

她自称“老鹅”，拼命地依附于他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gruː] [kɑːm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spiːk] [kəʊˈhɪərəntli] .

It	was	some	time	before	they	grew	calm	and	could	speak	coherently	.
它	曾是	一些	时间	前	他们	生长	冷静的	和	可以	说话	连贯地	.

过了好一会儿，他们才平静下来，能够连贯地交谈。

[ðen] ['eɪmi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
Then Amy sighed and said :
然后 艾米 叹了口气 和 说 :

然后艾米叹了口气，说道：

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][sɪks][ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [baɪ][sɪks] [ʃɑːp] .
" Oh , dear , it's a quarter past six and I promised to be home by six sharp .
" 哦 , 亲爱的 , 它是 一个 四分之一 过去的 六 和 我 承诺 到 是 家 经过 六 锋利的 .

“哦，天哪，现在已经六点一刻了，我答应过六点准时到家。”

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "
Now what shall I do ? "
现在 什么 将 我 做 ? "

现在我该怎么办?

" ['telɪfəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Telephone your brother that you're staying here , " said the Little Captain decidedly .
" 电话 你的 兄弟 那 你是 入住 这里 , " 说 这 小的 队长 绝对地 .

“打电话告诉你哥哥你要留在这里，”小船长斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [spred] .
" The boys are coming to - night , you know , and you can all help me with the spread .
" 这 男孩们 是 未来 到 - 夜晚 , 你 知道 , 和 你 能 全部 帮助 我 和 这 传播 .

“今晚孩子们要来，你们都可以帮我准备饭菜。”

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [weɪst] [taɪm] ['ɑːgjuːɪŋ] — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
No , you needn't waste time arguing — you're going to stay .
不 , 你 不必 浪费 时间 争论 — 你是 去 到 停留 .

不，你无需浪费时间争论——你会留下的。

" [ænd; ənd] [wen] ['betɪ] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [təʊn] , [nəʊ][wʌn] [deəd] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" And when Betty spoke in that tone , no one dared dispute with her .
" 和 什么时候 贝蒂 辐 在 那 语气 , 不 一 敢于 争议 和 她 .

“当贝蒂用那种语气说话时，没有人敢和她争辩。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ,
It was half past eight before the boys came ,
它 曾是 一半 过去的 八 前 这 男孩们 来了 ,

直到八点半孩子们才来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪt] [stɪl] .
and the girls were getting so nervous and impatient they could hardly sit still .
和 这 女孩们 是 获得 所以 紧张的 和 不耐烦 他们 可以 几乎 坐 仍然 .

女孩们越来越紧张焦躁，几乎坐不住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] ?
" Do you suppose they could have forgotten ?
" 做 你 认为 他们 可以 有 被遗忘的 ?

你认为他们有可能忘记了吗?

" ['eɪmi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Amy was beginning ,
" 艾米 曾是 开始 ,

艾米开始.....

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn]
when the sound of masculine voices in excited conversation floated to them on
什么时候 这 声音 的 男性 声音 在 兴奋的 对话 漂浮 到 他们 在
[ðə; ði] [briːz] ,
the breeze ,
这 微风 ,

当一阵男人们兴奋的交谈声随风飘来时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and she stopped short to listen .
和 她 停止 短的 到 听 .

她突然停下脚步，侧耳倾听。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['mɒli] .
" They're coming , " cried Mollie .
" 它们是 未来 , " 哭 莫莉 .

“他们来了！”莫莉喊道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [fræŋks] ['rɔːkəs] [təʊnz] , [ɔː(r)] [rɔɪz] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
" There's no mistaking Frank's raucous tones , or Roy's either , for that matter .
" 有 不 误会 弗兰克的 沙哑 音调 , 或者 罗伊的 任何一个 , 为了 那 事情 .

“弗兰克的嗓音粗犷有力，罗伊的嗓音也一样，这一点是绝对不会认错的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?
What do you suppose they're so excited about ?
什么 做 你 认为 它们是 所以 兴奋的 关于 ?

你觉得他们为什么这么兴奋?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , ['griːtɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz]
" A few moments later the boys themselves ran up the steps , greeted the girls
" 一个 很少 时刻 之后 这 男孩们 他们自己 跑 向上 这 步骤 , 问候 这 女孩们
['tʃɪərəli] ,
cheerily ,
兴高采烈地 ,

片刻之后，男孩们自己跑上台阶，兴高采烈地和女孩们打招呼。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and ranged themselves in various attitudes upon the railing of the porch .
和 范围 他们自己 在 各种各样的 态度 之上 这 栏杆 的 这 门廊 .

它们以各种姿势排列在门廊的栏杆上。

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] ? " [ɑːskt] [rɔi] ['iːgəli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['griːtɪŋz]
" Say , did you hear the latest news ? " asked Roy eagerly , before the greetings
" 说 , 做过 你 听到 这 最新的 消息 ? " 问 罗伊 急切地 , 前 这 问候
[wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['əʊvə(r)] .
were half over .
是 一半 超过 .

“对了，你听到最新的消息了吗？”问候还没进行到一半，罗伊就急切地问道。

" [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋk] [baɪ] [ðəʊz] ['biːstli] [hʌnz] ,
" Another American ship has been sunk by those beastly Huns ,
" 其他 美国人 船 有 到过 沉没 经过 那些 兽 匈奴人 ,

“又一艘美国军舰被那些野蛮的匈奴人击沉了。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] .
and quite a number of passengers are reported missing .
和 相当 一个 数字 的 乘客 是 据报道 丢失的 .

据报道，有相当数量的乘客失踪。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs]
Gee , I wish instead of going to a training camp we were going right across
吉 , 我 希望 反而 的 去 到 一个 训练 营 我们 是 去 正确的 穿过
.
:
.

哎，我真希望我们不是去训练营，而是直接过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ]
It seems a crime to be wasting time on this side when we might be getting
它 似乎 一个 犯罪 到 是 浪费 时间 在 这 边 什么时候 我们 可能 是 获得
[æt; ət][ðem; ðəm] . "
at them . "
在 他们 . "

我们本可以接近他们，却把时间浪费在这边，这简直是一种罪过。

" [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgəli] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" Another ship ! " cried Betty , while the boys eagerly poured forth the details .
" 其他 船 ! " 哭 贝蒂 , 尽管 这 男孩们 急切地 倾倒 前进 这 细节 .

“又一艘船！”贝蒂喊道，男孩们则急切地讲述着细节。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ðə; ði]
" Oh , if I were only a man , " she added , clenching her hands as the
" 哦 , 如果 我 是 仅有的 一个 男人 , " 她 额外 , 紧握 她 双手 作为 这
[rɪ'saɪt(ə)l] ['fɪnɪʃt] ,
recital finished ,
独奏会 完成的 ,

“哦，如果我是个男人就好了，”她一边说着，一边在独奏结束后紧紧握住双手。

" [aɪ'd] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] ['dʒɜːmən] [left] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
" I'd fight until there wasn't one German left on the face of the earth . "
" ID 斗争 直到 那里 不是 一 德语 左边 在 这 脸 的 这 地球 . "

“我会战斗到地球上一个德国人都不剩为止。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
" You just leave that to us , " said Frank , his eyes gleaming .
" 你 只是 离开 那 到 我们 , " 说 坦率 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“那就交给我们吧，”弗兰克说着，眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n] ,
" We may not be able to exterminate the whole German nation ,
" 我们 可能 不是 是 有能力的 到 殆 这 所有的 德语 国家 ,

“我们或许无法消灭整个德意志民族，

[bʌt; bət][wiːl; wil][dræg][ðə; ði][əʊld]['kaɪzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kɪs] [ðə; ði] [stɑːz]

but	we'll	drag	the	old	Kaiser	to	his	knees	and	make	him	kiss	the	Stars
但	出色地	拖	这	老的	凯撒	到	他的	膝盖	和	制作	他	吻	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] .

and	Stripes	before	we	get	through	.
和	条纹	前	我们	得到	通过	.

但我们一定要让老皇帝跪下，让他亲吻星条旗，然后才能取得胜利。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "

Gee	,	but	I'm	aching	to	get	right	into	the	thick	of	it	all	!	"
吉	,	但	我是	疼痛	到	得到	正确的	进入	这	厚的	的	它	全部	!	"

哎呀，我真是迫不及待地想投入到这一切之中！

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [æz; əz]['ælən] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	What's	this	?	"	asked	Betty	,	as	Allen	handed	her	several	sheets	of	paper	,
"	是什么	这	?	"	问	贝蒂	,	作为	艾伦	递交	她	一些	纸张	的	纸	,

“这是什么？”贝蒂问道，艾伦递给她几张纸。

[rəʊld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd] .

rolled	together	and	fastened	with	a	rubber	band	.
滚动	一起	和	系紧	和	一个	橡皮	乐队	.

卷在一起，用橡皮筋固定。

" ['mjuːzɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælən] ,

"	Music	,	"	explained	Allen	,
"	音乐	,	"	解释	艾伦	,

“音乐，”艾伦解释道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]

who	had	not	taken	his	eyes	from	her	face	since	he	had	come	upon
WHO	有	不是	已采取	他的	眼睛	从	她	脸	自从	他	有	来	之上

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

自从他来到门廊以来，他的目光就从未离开过她的脸。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [aɪ] [nəʊ] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	reporter	I	know	handed	them	to	me	.
"	一个	记者	我	知道	递交	他们	到	我	.

“我认识的一位记者把它们交给了我。”

['ðer] [ɔːl][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][wɔː(r)] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ðem; ðəm]

They're	all	the	popular	war	songs	,	and	I	thought	perhaps	we	might	run	them
它们是	全部	这	受欢迎的	战争	歌曲	,	和	我	想法	也许	我们	可能	跑步	他们

['əʊvə(r)] [tə'naɪt] .

over	tonight	.
超过	今晚	.

这些都是流行的战争歌曲，我想我们今晚或许可以把它们都听一遍。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ['bɛtiz] ['treʒəd] [grænd][piˈænəʊ][wɒz; wəz] .

"	They	went	into	the	living	-	room	,	where	Betty's	treasured	grand	piano	was	.
"	他们	去	进入	这	活的	-	房间	,	在哪里	贝蒂的	珍藏	盛大	钢琴	曾是	.

他们走进客厅，那里摆放着贝蒂珍爱的三角钢琴。

['betɪ] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] " [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz]

Betty	played	and	the	others	sang	until	they	came	to	"	Keep	the	Home	Fires
贝蒂	玩	和	这	其他的	唱	直到	他们	来了	到	"	保持	这	家	火灾

['bɜːnɪŋ] ,

Burning	,
燃烧	,

贝蒂弹奏乐器，其他人唱歌，直到唱到“让家里的炉火继续燃烧”这首歌。

" [wen] ['ælən] [ˌɪntə'fiəd] .
" when Allen interfered .
" 什么时候 艾伦 干扰 .

“当艾伦干扰时。”

" [ɪf] ['nəʊbədi][maɪndz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ['betɪ] [sɪŋ] [ðæt] — [ə'ləʊn] .
" If nobody minds , " he said seriously , " I'd like to hear Betty sing that — alone .
" 如果 无人 思想 , " 他 说 严重地 , " ID 喜欢 到 听到 贝蒂 唱歌 那 — 独自的 .

“如果没人介意的话,”他认真地说，“我想听贝蒂独自唱这首歌。”

" [ænd; ənd] ['betɪ] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" And Betty , who knew the song and had always liked it , started to sing .
" 和 贝蒂 , WHO 知道 这 歌曲 和 有 总是 喜欢 它 , 开始 到 唱歌 .

“贝蒂知道这首歌，也一直很喜欢它，于是她开始唱歌。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][get][fɑː(r)] .
But she did not get far .
但 她 做过 不是 得到 远的 .

但她没走远。

['sʌmθɪŋ] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪnz] :
Something swelled and swelled in her throat and every time she came to the lines :
某物 肿胀 和 肿胀 在 她 喉 和 每一个 时间 她 来了 到 这 线条 :

她喉咙里有什么东西在不断肿胀，每当她念到那几行字时:

" [ðəʊ] ['aʊə(r)] [lædz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ]
" Though our lads are far away
" 尽管 我们的 小伙子们 是 远的 离开

虽然我们的小伙子们远在异乡

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] —
They think of home —
他们 思考 的 家 —

他们想家——

" [tɪəz] ['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .
" tears blinded her eyes , her voice quivered , and she had to stop .
" 眼泪 失明 她 眼睛 , 她 嗓音 颤抖 , 和 她 有 到 停止 .

泪水模糊了她的双眼，她的声音颤抖着，她不得不停下来。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] ,
Three times she tried it , then with a little sob ,
三 时代 她 尝试 它 , 然后 和 一个 小的 哭泣 ,

她试了三次，然后带着一丝抽泣，

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][sæt] [stɪl] .
dropped her head on her arm and sat still .
掉落 她 头 在 她 手臂 和 卫星 仍然 .

她将头埋在手臂上，静静地坐着。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
The girls ran to her , while the boys turned away to hide their own emotion .
这 女孩们 跑 到 她 , 尽管 这 男孩们 转向 离开 到 隐藏 他们的 自己的 情感 .

女孩们跑向她，而男孩们则转过身去掩饰自己的情绪。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['betɪ] [dɪə(r)] , " ['wɪspəd] ['mɒli] ,

"	Never	mind	,	Betty	dear	,	"	whispered	Mollie	,
"	绝不	头脑	,	贝蒂	亲爱的	,	"	低声说道	莫莉	,

“没关系，亲爱的贝蒂，”莫莉低声说道。

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['bɛtiz] [hænd]

wiping	a	tear	from	the	end	of	her	nose	and	patting	Betty's	hand
擦拭	一个	撕	从	这	结尾	的	她	鼻子	和	轻拍	贝蒂的	手

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

她擦了擦鼻尖的泪水，温柔地拍了拍贝蒂的手。

" [wi:; wi] — [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We	—	we	all	feel	the	same	way	about	it	.
"	我们	—	我们	全部	感觉	这	相同的	方式	关于	它	.

“我们——我们对此都有同样的感受。”

" ['betɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪprəl] [smaɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

"	Betty	raised	her	head	and	smiled	a	little	April	smile	upon	them	.
"	贝蒂	提高	她	头	和	微笑	一个	小的	四月	微笑	之上	他们	.

贝蒂抬起头，朝他们露出了四月里特有的微笑。

" [aɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ðɪ] [həʊm] ['faɪərz][bi:] - ['bɜ:nɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] , " [bʌt; bət][ai][si:] -

"	I'll	always	keep	the	home	fires	b	-	burning	,	"	she	said	unsteadily	,	"	but	I	c	-
"	患病的	总是	保持	这	家	火灾	b	-	燃烧	,	"	她	说	不稳定地	,	"	但	我	c	-

[kænt] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

can't	sing	about	it	.
不能	唱歌	关于	它	.

“我会一直让家里的炉火燃烧，”她颤抖着说，“但我却无法用歌声来表达它。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

" [smaɪl] , [g'ɜ:lz] , [smaɪl] "

"	SMILE	,	GIRLS	,	SMILE	"
"	微笑	,	女孩们	,	微笑	"

“微笑吧，女孩们，微笑吧！”

" [weɪk] [ʌp] , ['greɪsi] .

"	Wake	up	,	Gracie	.
"	唤醒	向上	,	格雷西	.

“醒醒，格蕾西。”

" ['bɛtiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['ɪntu:]['semi] -

"	Betty's	voice	was	low	and	excited	as	she	shook	her	friend	into	semi	-
"	贝蒂的	嗓音	曾是	低的	和	兴奋的	作为	她	摇晃	她	朋友	进入	半	-

['weɪkflnəs] .

wakefulness	.
清醒	.

贝蒂的声音低沉而兴奋，她摇晃着朋友，让她半睡半醒。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [treɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] [ki:p]

"	The	boys	have	to	catch	the	early	train	,	you	know	,	and	we	mustn't	keep
"	这	男孩们	有	到	抓住	这	早期的	火车	,	你	知道	,	和	我们	不得	保持

[ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] . "

them	waiting	.	"
他们	等待	.	"

“孩子们得赶早班火车，我们不能让他们等太久。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [greɪs] ,
" Yes , I know , " said Grace ,
" 是的 , 我 知道 , " 说 优雅 ,

“是的，我知道，”格蕾丝说。

['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prəʊtest] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['betɪ]
waking to full consciousness without a protest — for the first time since Betty
醒来 到 满的 意识 没有 一个 反对 — 为了 这 第一的 时间 自从 贝蒂
[hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
had known her .
有 已知 她 .

贝蒂认识她以来，第一次她完全清醒过来，没有丝毫抗拒。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? "
" What time is it , Betty ? "
" 什么 时间 是 它 , 贝蒂 ? "

“贝蒂，现在几点了？”

" [sɪks] - ['θɜːti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] ['hʌrɪdli] .
" Six - thirty , " answered Betty , beginning to dress hurriedly .
" 六 - 三十 , " 回答 贝蒂 , 开始 到 裙子 匆匆 .

“六点半，”贝蒂回答道，一边匆匆忙忙地穿衣服。

" [ðæts] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" That's fifteen minutes later than we should be .
" 那就是 十五 分钟 之后 比 我们 应该 是 .

“我们比预计时间晚了十五分钟。”

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ! "
Oh , if we should miss seeing them off ! "
哦 , 如果 我们 应该 错过 看到 他们 离开 ! "

“哦，如果我们错过了送别他们的时间就糟了！”

" ['betɪ] , [ai][dəʊnt] [fiːl] [laɪk][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [greɪs] ,
" Betty , I don't feel like myself at all , " said Grace ,
" 贝蒂 , 我 不 感觉 喜欢 我 在 全部 , " 说 优雅 ,

“贝蒂，我感觉完全不像我自己了，”格蕾丝说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .
after a silence during which they had both been plunged in thought .
后 一个 沉默 期间 哪个 他们 有 两个都 到过 暴跌 在 想法 .

一阵沉默之后，两人都陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] ['flaurɪʃ] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['betɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
She flourished a shoe in the air and regarded Betty as though it were
她 繁荣 一个 鞋 在 这 空气 和 认为 贝蒂 作为 尽管 它 是
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
her fault .
她 过错 .

她把一只鞋甩到空中，看着贝蒂，好像这一切都是她的错一样。

" [ai] [fiːl] [ɔːl] ['kwɪvəri] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['trembli] [ˌɪn'saɪd] ,
" I feel all quivery and shaky and trembly inside ,
" 我 感觉 全部 颤抖 和 摇晃 和 颤抖 里面 ,

我感觉内心颤抖不已，摇摇晃晃的。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and I don't think I could smile if you paid me for it . "
和 我 不 思考 我 可以 微笑 如果 你 有薪酬的 我 为了 它 . "

就算你付钱让我笑，我想我也笑不出来。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ! " [sed] ['betɪ] ,
" Goodness , I know I couldn't ! " said Betty ,
" 善良 , 我 知道 我 不能 ! " 说 贝蒂 ,

“天哪，我知道我做不到！”贝蒂说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kɑ:'neɪʃənz] ['ælən] [hæd; həd] [brɔ:t]
and then added as she pinned on the bunch of carnations Allen had brought
和 然后 额外 作为 她 已置顶 在 这 束 的 康乃馨 艾伦 有 带来
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] :
her the night before :
她 这 夜晚 前 :

然后，她一边把艾伦前一天晚上带给她的那束康乃馨别在胸前，一边补充道：

" [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tu:; tə][smaɪl] , [ðəʊ] , ['weðə(r)] [wi:; wi] [fi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .
" We've just got to smile , though , whether we feel like it or not .
" 我们已经 只是 得到 到 微笑 , 尽管 , 无论 我们 感觉 喜欢 它 或者 不是 .

“不管我们感觉如何，我们都必须微笑。”

[wi:; wi][doʊnt][wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌju: 'es][ɪn] [tɪəz] . "
We don't want the boys to remember us in tears . "
我们 不 想 这 男孩们 到 记住 我们 在 眼泪 . "

我们不希望孩子们回忆起我们时脸上挂着的泪痕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [rɪ'spɒndɪd] [greɪs] [ɪm'fætɪkli] .
" I should say not ! " responded Grace emphatically .
" 我 应该 说 不是 ! " 回应 优雅 强调地 .

“我倒觉得不是！”格蕾丝斩钉截铁地回答道。

" [wen] [aɪ][kraɪ][aɪm][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fraɪt] .
" When I cry I'm a perfect fright .
" 什么时候 我 哭 我是 一个 完美的 惊吓 .

“我哭的时候，简直吓人。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
That's why I never do it .
那就是 为什么 我 绝不 做 它 .

这就是我从不这么做的原因。

" ['betɪ] ['tʃʌkl] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
" Betty chuckled despite the dull ache at her heart .
" 贝蒂 轻笑 尽管 这 乏味的 疼痛 在 她 心 .

尽管心中隐隐作痛，贝蒂还是轻笑了一声。

" [aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wasn't quite thinking of that , " she said .
" 我 不是 相当 思维 的 那 , " 她 说 .

“我当时并没有想到这一点，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪf] [wɪr] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
" But it surely will be better if we're able to smile a little bit .
" 但 它 一定 将要 是 更好的 如果 是 有能力的 到 微笑 一个 小的 少量 .

“但如果我们能稍微笑一笑，情况肯定会好得多。”

[kʌm] [ɒn] — [lets] ['præktɪs] .
Come on — let's practice .
来 在 — 我们来吧 实践 .

来吧——我们来练习。

" [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [smaɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ,
" They stood together before the mirror , doing their best to smile naturally ,
" 他们 站立 一起 前 这 镜子 , 正在做 他们的 最好的 到 微笑 自然 ,

他们并肩站在镜子前，努力露出自然的笑容。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] ['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [æt; ət] [ðəm'selvz] .

and	their	very	failure	to	do	it	made	them	laugh	at	themselves	.
和	他们的	非常	失败	到	做	它	制成	他们	笑	在	他们自己	.

而他们未能做到这一点，反而让他们嘲笑自己。

" [ɪf] [wɪr] [nɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [giːs] , " [sed] ['betɪ] , [æz; əz][ɑːmz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] , [ðeɪ]

"	If	we're	not	a	couple	of	geese	,	"	said	Betty	,	as	arms	intertwined	,	they
"	如果	是	不是	一个	夫妻	的	鹅	,	"	说	贝蒂	,	作为	武器	交织在一起	,	他们

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

descended	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

“如果我们不是一对鹅的话，”贝蒂说着，挽着胳膊，两人下了楼梯。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] .

"	That's	about	the	first	time	we	ever	had	to	try	to	smile	.
"	那就是	关于	这	第一的	时间	我们	曾经	有	到	尝试	到	微笑	.

“那是我们第一次不得不强颜欢笑。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

Now	for	a	bite	of	breakfast	.
现在	为了	一个	咬	的	早餐	.

现在来吃点早餐。

" [bʌt; bət] , [traɪ] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

"	But	,	try	though	they	did	,	they	could	not	eat	,	and	finally	had	to	give
"	但	,	尝试	尽管	他们	做过	,	他们	可以	不是	吃	,	和	最后	有	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'taɪəli] .

it	up	entirely	.
它	向上	完全	.

“但是，尽管他们努力尝试，却还是吃不下东西，最后不得不完全放弃。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['mɒliz] , [wɜːrnt] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [greɪs] ,

"	We	were	all	to	meet	at	Mollie's	,	weren't	we	?	"	asked	Grace	,
"	我们	是	全部	到	见面	在	莫莉的	,	不是	我们	?	"	问	优雅	,

“我们不是约好在莫莉家见面吗？”格蕾丝问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] - ['flʌdɪd] [striːt] .

as	they	made	their	way	down	the	sun	-	flooded	street	.
作为	他们	制成	他们的	方式	向下	这	太阳	-	被淹	街道	.

他们沿着阳光普照的街道走去。

" [əʊ] , ['betɪ] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] ['enibɒdi] ,

"	Oh	,	Betty	,	I'm	afraid	to	meet	anybody	,
"	哦	,	贝蒂	,	我是	害怕的	到	见面	任何人	,

“哦，贝蒂，我害怕见任何人。”

[aɪm][səʊ][ʃʊə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I'm	so	sure	I'm	going	to	make	a	goose	of	myself	.
我是	所以	当然	我是	去	到	制作	一个	鹅	的	我	.

我肯定会出丑。

[wɪl] [juː; jʊ][həʊld][maɪ][hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "

Will	you	hold	my	hand	all	the	time	?	"
将要	你	抓住	我的	手	全部	这	时间	?	"

你会一直牵着我的手吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['betɪ] , ['lɑːfɪŋ] [ʌn'stedəli] .

"	Of	course	,	"	said	Betty	,	laughing	unsteadily	.
"	的	课程	,	"	说	贝蒂	,	笑	不稳定地	.

“当然，”贝蒂笑着说，笑声有些不稳。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" It's always hard to say good - bye to anybody you — you — like , " she added ,
" 它是 总是 难的 到 说 好的 - 再见 到 任何人 你 — 你 — 喜欢 , " 她 额外 ,

“和自己喜欢的人说再见总是很难的，”她补充道。

" [bʌt; bət] [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] —
" but when they're going away to war and you may never see them again —
" 但 什么时候 它们是 去 离开 到 战争 和 你 可能 绝不 看 他们 再次 —
— "
— "
— "

“但是当他们奔赴战场，你可能再也见不到他们的时候——”

" [pliːz] [doʊnt] , " [begd] [greɪs] , ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
" Please don't , " begged Grace , squeezing her hand convulsively .
" 请 不 , " 乞求 优雅 , 挤压 她 手 痉挛地 .

“求求你不要，”格蕾丝哀求道，同时痉挛地攥紧了她的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" If you talk like that I just can't stand it , that's all .
" 如果 你 讲话 喜欢 那 我 只是 不能 站立 它 , 那就是 全部 .

“如果你那样说话，我真的无法忍受，就这么简单。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] — — "
It wouldn't take very much — — "
它 不会 拿 非常 很多 — — "

不需要太多——”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [kraɪd] ['betɪ] [wɪð] [fɔːst] ['geɪəti] .
" All right , I won't do it again , " cried Betty with forced gaiety .
" 全部 正确的 , 我 惯于 做 它 再次 , " 哭 贝蒂 和 强制 欢乐 .

“好吧，我不会再这样做了，”贝蒂强颜欢笑地说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['mɒli] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
" Isn't that Mollie waving to us ?
" 不是 那 莫莉 挥手 到 我们 ?

“那是不是莫莉在向我们挥手？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[kʌm] [ɒn] , [greɪs] ,
Come on , Grace ,
来 在 , 优雅 ,

来吧，格蕾丝。

[aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [reɪs] .
I'll run you a race .
患病的 跑步 你 一个 种族 .

我跟你赛跑。

" [bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] ['betɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
" But Grace was in no mind to run a race , and Betty reached the
" 但 优雅 曾是 在 不 头脑 到 跑步 一个 种族 , 和 贝蒂 达到 这
['miːtɪŋ] [pleɪs] [ə'ləʊn] ,
meeting place alone ,
会议 地方 独自的 ,

但格蕾丝根本没打算参加比赛，贝蒂独自一人到达了集合地点。

[wɪð] [greɪs] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
with **Grace** **trailing** **in** **the** **rear** **.**
和 优雅 尾随 在 这 后部 .

格蕾丝落在队伍最后。

" [hæv; həv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [hɪə(r)] [jet] ? " [ɑ:skt] ['betɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps]
" **Have** **any** **of** **the** **boys** **reached** **here** **yet** **?** **"** **asked** **Betty** **as** **she** **ran** **up** **the** **steps**
" 有 任何 的 这 男孩们 达到 这里 然而 ? " 问 贝蒂 作为 她 跑 向上 这 步骤
.
:
.

“男孩们有人到这里了吗？”贝蒂一边跑上台阶一边问道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wɪd] [bi:; bi] [leɪt] . "
" **I** **was** **afraid** **we'd** **be** **late** **.** **"**
" 我 曾是 害怕的 我们会 是 晚的 . "

“我担心我们会迟到。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] , " [sed] ['mɒli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;
" **No** **,** **they** **haven't** **come** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **looking** **anxiously** **down** **the** **street** **;**
" 不 , 他们 还没有 来 , " 说 莫莉 , 寻找 焦虑地 向下 这 街道 ;

“不，他们还没来，”莫莉焦急地望着街道说；

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ][ə'freɪd] [ðel] [bi:; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]
" **and** **I'm** **so** **afraid** **they'll** **be** **late** **and** **miss** **the** **train** **,** **I** **don't** **know** **what** **to**
" 和 我是 所以 害怕的 他们会 是 晚的 和 错过 这 火车 , 我 不 知道 什么 到
[du:; də] .
do **.**
做 .

“我好害怕他们会迟到错过火车，我不知道该怎么办。”

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] ? "
Do **you** **suppose** **they** **could** **have** **forgotten** **?** **"**
做 你 认为 他们 可以 有 被遗忘的 ? "

你觉得他们有可能忘记了吗?

" ['mɒli] [bɪ'lɛt] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] , " [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] — —
" **Mollie** **Billette** **,** **"** **cried** **Betty** **,** **looking** **at** **her** **wonderingly** **,** **"** **what** **on** **earth** **—** **—**
" 莫莉 账单 , " 哭 贝蒂 , 寻找 在 她 惊奇地 , " 什么 在 地球 — —
"
"
"

“莫莉·比莱特，”贝蒂惊呼道，疑惑地看着她，“这到底是怎么回事——”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [aɪm] [ɪm'pɒsəbli] ['sɪli] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['rɒkɪŋ]
" **Oh** **,** **I** **know** **I'm** **impossibly** **silly** **,** **"** **cried** **Mollie** **,** **dropping** **into** **a** **chair** **and** **rocking**
" 哦 , 我 知道 我是 不可能 愚蠢的 , " 哭 莫莉 , 下降 进入 一个 椅子 和 摇滚
['nɜ:vəsli] ;
nervously **;**
紧张地 ;

“哦，我知道我真是太傻了，”莫莉喊道，一屁股坐在椅子上，紧张地摇晃着身体；

" [bʌt; bət][ai][dʒʌst][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" **but** **I** **just** **don't** **know** **what** **I'm** **saying** **this** **morning** **.**
" 但 我 只是 不 知道 什么 我是 说 这 早晨 .

“但我今天早上真的不知道自己在说什么。”

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ded] . "
I **feel** **as** **if** **somebody** **was** **dead** **.** **"**
我 感觉 作为 如果 某人 曾是 死的 . "

我感觉好像有人去世了。

" [nɒt] [jet] — [bʌt; bət] [suːn] , " [buːm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
" Not yet — but soon , " boomed a deep voice behind them that made them
" 不是 然而 — 但 很快 , " 蓬勃发展 一个 深的 嗓音 在后面 他们 那 制成 他们
[dʒʌmp][ə; eɪ] [fʊt] .
jump a foot .
跳 一个 脚 .

“还没到——但很快就会了，”他们身后传来一个低沉的声音，吓得他们跳了起来。

" [rɔi] ['ændəsn] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['tempə(r)] ['fleərɪŋ] [fɔːθ] .
" Roy Anderson ! " cried Mollie , her French temper flaring forth .
" 罗伊 安德森 ! " 哭 莫莉 , 她 法语 脾气 燃烧 前进 .

“罗伊·安德森！”莫莉喊道，她那法国人的坏脾气爆发了出来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd][skeə(r)][juː 'es][ɔːl][tuː; tə]
" That's a nice thing to do — come up behind us and scare us all to
" 那就是 一个 好的 事物 到 做 — 来 向上 在后面 我们 和 吓 我们 全部 到
[deθ] .
death .
死亡 .

“这真是个好主意——从我们身后出现，把我们吓个半死。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə][dʒəʊk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , ['aɪðə(r)] . "
And it's not nice to joke about such a serious thing , either . "
和 它是 不是 好的 到 开玩笑 关于 这样的 一个 严肃的 事物 , 任何一个 . "

而且，拿这么严肃的事情开玩笑也不合适。

" [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] [rɔi] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,
" Gee , it won't do any good to cry about it , " retorted Roy philosophically ,
" 吉 , 它 惯于 做 任何 好的 到 哭 关于 它 , " 反驳 罗伊 从哲学角度来看 ,

“唉，哭也没用啊，”罗伊若有所思地反驳道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] ['prɪti] [g'ɜːlz] [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] .
looking around upon the three pretty girls with an appreciative eye .
寻找 大约 之上 这 三 漂亮的 女孩们 和 一个 欣赏的 眼睛 .

她用欣赏的目光环顾四周，打量着这三个漂亮的女孩。

" [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːk] ,
" I call it a great lark ,
" 我 称呼 它 一个 伟大的 云雀 ,

我称之为一场伟大的嬉戏，

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [maɪ] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] . "
and if only you girls were coming along my happiness would be complete . "
和 如果 仅有的 你 女孩们 是 未来 沿着 我的 幸福 会 是 完全的 . "

如果你们几个女孩也能一起来，我的幸福就圆满了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ? " [brəʊk] [ɪn] ['betɪ] .
" Where are the other boys ? " broke in Betty .
" 在哪里 是 这 其他 男孩们 ? " 打破 在 贝蒂 .

“其他男孩呢？”贝蒂插嘴道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] . "
" I thought you were all coming together . "
" 我 想法 你 是 全部 未来 一起 . "

“我以为你们都会团结一致。”

" [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] , ['grɪnɪŋ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
" I called for both of them , " Roy answered , grinning , " but it seems
" 我 称为 为了 两个都 的 他们 , " 罗伊 回答 , 咧嘴笑 , " 但 它 似乎
[ðeid] [ˌoʊvər'slept] [ðəm'selvz] ,
they'd overslept themselves ,
他们会 睡过头了 他们自己 ,

“我叫过他们俩，”罗伊笑着回答，“但看来他们自己睡过头了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [ˈleɪtə(r)] . "
and they said they'd be along later . "
和 他们 说 他们会 是 沿着 之后 . "

他们说他们稍后会过来。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] , " [sed] [greɪs] [ˈgrɪmli] ,
" Well , if it's very much later , " said Grace grimly ,
" 出色地 , 如果 它是 非常 很多 之后 , " 说 优雅 阴沉地 ,

“嗯，如果时间很晚的话，”格蕾丝冷冷地说。

" [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [əˈgen] .
" they might as well go back to bed again .
" 他们 可能 作为 出色地 去 后退 到 床 再次 .

他们还不如回去睡觉。

[ðæt] [treɪn] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] . "
That train isn't going to wait . "
那 火车 不是 去 到 等待 . "

那列火车不会等你的。

" [əʊ] , [ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [rɔi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəntli] .
" Oh , they'll be here all right , " Roy assured her confidently .
" 哦 , 他们会 是 这里 全部 正确的 , " 罗伊 保证 她 自信地 .

“哦，他们肯定会来的，”罗伊自信地向她保证。

" [ˈðer] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ədˈventʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] [əˈfʊt] . "
" They're not going to be left behind when there's any adventure like this afoot . "
" 它们是 不是 去 到 是 左边 在后面 什么时候 有 任何 冒险 喜欢 这 步行 . "

“当有这样的冒险发生时，他们绝不会被落下。”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈbetɪ] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]
" Here they come now , " cried Betty , running to the edge of the porch and
[ˈweɪvɪŋ] [ˈfræntɪkli] .
waving frantically .
" 这里 他们 来 现在 , " 哭 贝蒂 , 跑步 到 这 边缘 的 这 门廊 和
挥手 疯狂地 .

“他们来了！”贝蒂喊道，跑到门廊边，疯狂地挥着手。

" [ˈeɪmiz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] .
" Amy's with them , too .
" 艾米的 和 他们 , 也 .

艾米也和他们在一起。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . "
Must have picked her up on the way . "
必须 有 挑选 她 向上 在 这 方式 . "

肯定是顺路接的她。

" [wiːl; wil] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , " [rɔi] [səˈdʒestid] ,
" We'll save time if we go on down to meet them , " Roy suggested ,
" 出色地 节省 时间 如果 我们 去 在 向下 到 见面 他们 , " 罗伊 建议 ,

“如果我们下去和他们会合，就能节省时间，”罗伊建议道。

[ˈteɪkɪŋ] [greɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
taking Grace by the arm .
采取 优雅 经过 这 手臂 .

抓住格蕾丝的手臂。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [gˈɜːlz] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
" Come along , girls , we really haven't any time to waste .
" 来 沿着 , 女孩们 , 我们 真的 还没有 任何 时间 到 浪费 .

“走吧，姑娘们，我们真的没有时间浪费了。”

" ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] ['niːdɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Betty	and	Mollie	needed	no	such	invitation	.
"	贝蒂	和	莫莉	需要	不	这样的	邀请	.

“贝蒂和莫莉不需要这样的邀请。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [greɪs] [hæd; həd]

They	were	down	the	steps	and	flying	along	the	street	before	Grace	had
他们	是	向下	这	步骤	和	飞行	沿着	这	街道	前	优雅	有

['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

risen	from	her	chair	.
升起	从	她	椅子	.

格蕾丝还没从椅子上站起来，他们就已经冲下台阶，沿着街道飞奔而去。

" [əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'freɪd] [jʊd] [biː; bi] [leɪt] , " [gɑːspt] ['betɪ] ,

"	Oh	,	we	were	so	afraid	you'd	be	late	,	"	gasped	Betty	,
"	哦	,	我们	是	所以	害怕的	你会	是	晚的	,	"	倒吸一口气	贝蒂	,

“哦，我们都怕你会迟到呢，”贝蒂喘着气说。

[æz; əz] ['ælən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

as	Allen	caught	her	on	the	wing	,	as	it	were	,	and	drew	her
作为	艾伦	捕捉	她	在	这	翼	,	作为	它	是	,	和	画	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

艾伦就像抓住了她的尾巴一样，把她拉到自己身边。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [ɒn] [taɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] ,

"	And	if	you	weren't	there	on	time	,	you	might	be	tried	for	desertion	,
"	和	如果	你	不是	那里	在	时间	,	你	可能	是	尝试	为了	逃兵	,

['maɪtənt] [juː; jʊ] ?

mightn't	you	?
可能不会	你	?

“如果你没有按时到达，你可能会因擅离职守而被审判，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [ðæt] ['ælən] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)]

"	she	added	,	looking	so	adorable	in	her	concern	that	Allen	failed	to	reassure
"	她	额外	,	寻找	所以	可爱的	在	她	忧虑	那	艾伦	失败的	到	保证

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

her	right	away	.
她	正确的	离开	.

她补充道，一脸担忧的样子非常可爱，因为艾伦没能立刻让她放心。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

"	Well	,	I	don't	know	that	we	have	to	be	there	just	on	the	minute	,
"	出色地	,	我	不	知道	那	我们	有	到	是	那里	只是	在	这	分钟	,

“嗯，我不知道我们是否必须准时到达那里。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	answered	,	smiling	down	at	her	.
"	他	回答	,	微笑	向下	在	她	.

他笑着低头看着她，回答道。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	But	I	may	be	really	tried	for	desertion	some	day	.
"	但	我	可能	是	真的	尝试	为了	逃兵	一些	天	.

“但我或许有一天会因擅离职守而被真正审判。”

[ai] [kænt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['veri] [lɒŋ] , ['betɪ] .

I	can't	stay	away	from	you	very	long	,	Betty	.
我	不能	停留	离开	从	你	非常	长的	,	贝蒂	.

贝蒂，我不能离开你太久。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈweɪ] .

"	She	flushed	and	turned	her	eyes	away	.
"	她	酡	和	转向	她	眼睛	离开	.

她脸红了，别过脸去。

" [ai] [ˌwʊdnt] [get] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊəli] .

"	I	wouldn't	get	you	into	any	trouble	for	the	world	,	"	she	said	demurely	.
"	我	不会	得到	你	进入	任何	麻烦	为了	这	世界	,	"	她	说	端庄地	.

“我绝对不会让你惹上任何麻烦，”她矜持地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈevri] [deɪ] ? " [ˈpliːdɪd] [ˈælən] , [ˈliːnɪŋ] [kləʊz] ,

"	Will	you	write	every	day	?	"	pleaded	Allen	,	leaning	close	,
"	将要	你	写	每一个	天	?	"	恳求	艾伦	,	倾斜	关闭	,

“你会每天都写吗？”艾伦凑近恳求道。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæbsəluːtli] [əˈləʊn] .

and	for	the	moment	these	two	were	absolutely	alone	.
和	为了	这	片刻	这些	二	是	绝对地	独自的	.

此刻，两人彻底独处了。

" [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈbetɪ] .

"	Letters	are	the	next	best	thing	to	having	you	with	me	,	Betty	.
"	信件	是	这	下一个	最好的	事物	到	拥有	你	和	我	,	贝蒂	.

“贝蒂，写信是除了你陪伴在我身边之外最好的方式。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ˈraɪtɪŋ] ,

And	if	you	stop	writing	,
和	如果	你	停止	写作	,

如果你停止写作，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ,

I	give	you	fair	warning	I'll	come	straight	home	on	the	next	train	,
我	给	你	公平的	警告	患病的	来	直的	家	在	这	下一个	火车	,

我事先警告你，我会直接搭下一班火车回家。

[ˈfɜːləʊ] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈfɜːləʊ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [ʃɒt] [æt; ət]

furlough	or	no	furlough	,	to	see	what	the	matter	is	;	and	if	I	get	shot	at
休假	或者	不	休假	,	到	看	什么	这	事情	是	;	和	如果	我	得到	射击	在

[ˈsʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

不管是否休假，都要弄清楚到底出了什么事；如果我在日出时分被枪杀，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[ˈbetɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] ?

Betty	,	will	you	promise	me	?
贝蒂	,	将要	你	承诺	我	?

贝蒂，你答应我好吗?

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːdɪŋli] .

"	He	said	it	pleadingly	.
"	他	说	它	恳求地	.

他说这话时语气十分恳求。

" [ai] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm]

"	I	—	I'll	try	to	write	every	day	,	"	she	answered	,	still	not	daring	to	look	at	him
"	我	—	患病的	尝试	到	写	每一个	天	,	"	她	回答	,	仍然	不是	大胆	到	看	在	他

;

;

;

“我——我会尽量每天都写，”她回答道，仍然不敢看他；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] .

"	but	you	mustn't	mind	if	some	days	it's	only	a	little	line	.
"	但	你	不得	头脑	如果	一些	天	它是	仅有的	一个	小的	线	.

但你也不要介意有时候只有一小条线。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['bɪzi] . "

I'm	going	to	be	terribly	busy	.	"
我是	去	到	是	可怕	忙碌的	.	"

我将会非常忙。

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , [tuː] , " [sed] ['ælən] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

"	I	expect	to	be	busy	,	too	,	"	said	Allen	,	drawing	himself	up	a	little	;
"	我	预计	到	是	忙碌的	,	也	,	"	说	艾伦	,	绘画	他自己	向上	一个	小的	;

“我也打算忙起来，”艾伦说着，挺直了身子；

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə]

"	but	I'd	manage	to	find	time	to	write	to	you	every	day	if	I	had	to
"	但	ID	管理	到	寻找	时间	到	写	到	你	每一个	天	如果	我	有	到

[let] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gəʊ] . "

let	other	things	go	.	"
让	其他	事物	去	.	"

“但如果我必须放弃其他事情，我一定会抽出时间每天给你写信。”

" ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Allen	,	"	she	laid	a	hand	on	his	arm	and	he	covered	it	eagerly	with	his
"	艾伦	,	"	她	铺设	一个	手	在	他的	手臂	和	他	涵盖	它	急切地	和	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

“艾伦，”她把手放在他的胳膊上，他急切地用自己的手盖住了她。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wʌn] , [tuː] . "

"	I	will	write	to	you	every	day	and	it	will	be	a	good	long	one	,	too	.	"
"	我	将要	写	到	你	每一个	天	和	它	将要	是	一个	好的	长的	一	,	也	.	"

“我会每天给你写信，而且会写很长的一封。”

" [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

"	Not	from	a	sense	of	duty	?	"	he	asked	,	still	a	little	unbelieving	,
"	不是	从	一个	感觉	的	责任	?	"	他	问	,	仍然	一个	小的	不信者	,

“不是出于责任感吗？”他问道，语气中仍带着一丝难以置信。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ['peɪnfəli] .

though	his	heart	was	throbbing	painfully	.
尽管	他的	心	曾是	悸动	痛苦地	.

尽管他的心脏剧烈地跳动着。

" [juː; jʊ][woʊnt] [raɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? "

"	You	won't	write	just	because	you'll	think	I'll	be	expecting	it	,	Betty	?	"
"	你	惯于	写	只是	因为	你会	思考	患病的	是	期待	它	,	贝蒂	?	"

“你不会因为觉得我会期待就写信吧，贝蒂？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['veri] [ləʊ] ,

"	No	,	"	she	said	,	her	voice	very	low	,
"	不	,	"	她	说	,	她	嗓音	非常	低的	,

“不，”她低声说道。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [kləʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

so	low	that	he	had	to	bend	close	to	catch	the	words	.
所以	低的	那	他	有	到	弯曲	关闭	到	抓住	这	字	.

他站得那么低，不得不弯下腰才能听清别人说话。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ælən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] — [kænt] [help] [maɪ'self] . "

"	I'll	write	to	you	,	Allen	—	because	I	—	can't	help	myself	.	"
"	患病的	写	到	你	,	艾伦	—	因为	我	—	不能	帮助	我	.	"

“我会给你写信，艾伦——因为我——控制不住自己。”

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

"	Betty	,	"	he	cried	,	"	look	at	me	.	"
"	贝蒂	,	"	他	哭	,	"	看	在	我	.	"

“贝蒂，”他喊道，“看着我。”

" ['ti 'eɪtʃ] - [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	Th	-	there's	the	engine	whistle	,	"	she	said	unsteadily	.
"	钍	-	有	这	引擎	哨	,	"	她	说	不稳定地	.

“那……那是引擎的汽笛声，”她颤抖着说道。

" ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] [biː; bi] [hæŋd] ! " [kraɪd] ['ælən] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .

"	Engine	whistle	be	hanged	!	"	cried	Allen	explosively	.
"	引擎	哨	是	绞刑	!	"	哭	艾伦	爆炸性地	.

“把引擎汽笛吊起来！”艾伦怒吼道。

" ['betɪ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	Betty	,	I	want	you	to	look	at	me	.
"	贝蒂	,	我	想	你	到	看	在	我	.

贝蒂，请看着我。

" [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

"	Then	,	as	she	still	turned	from	him	,
"	然后	,	作为	她	仍然	转向	从	他	,

然后，当她仍然背对着他时，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] .

he	deliberately	put	a	hand	beneath	her	chin	and	turned	her	face	to	meet	his	.
他	故意地	放	一个	手	下面	她	下巴	和	转向	她	脸	到	见面	他的	.

他故意用手托起她的下巴，让她转过脸来面对自己。

" ['betɪ] , ['lɪt(ə)l] ['betɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['tendəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,

"	Betty	,	little	Betty	,	"	he	cried	tenderly	,	seeing	that	her	eyes	were	wet	with	tears	,
"	贝蒂	,	小的	贝蒂	,	"	他	哭	温柔地	,	看到	那	她	眼睛	是	湿的	和	眼泪	,

“贝蒂，小贝蒂，”他温柔地喊道，看到她眼里噙满了泪水。

" [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

"	do	you	care	as	much	as	that	?
"	做	你	关心	作为	很多	作为	那	?

你真的那么在意吗?

['lɪt(ə)l] [gɜːl] — — "

Little	girl	—	—	"
小的	女孩	—	—	"

小女孩——”

" [diː] - [doʊnt][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ˌɛm 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

" D - don't be nice to me , " she sobbed , feeling for her handkerchief .

" D - 不 是 好的 到 我 , " 她 啜泣 , 感觉 为了 她 手帕 .

“别对我这么好，”她抽泣着，摸索着手帕。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][siː] - [kraɪ] .

" I don't want to c - cry .

" 我 不 想 到 c - 哭 .

“我不想哭。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][es] - [smaɪl] — — "

I want to send you away with a s - smile — — "

我 想 到 发送 你 离开 和 一个 s - 微笑 — — "

我想带着微笑送你离开——”

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['krʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

" Betty , " he cried , crushing her to him for a minute ,

" 贝蒂 , " 他 哭 , 压碎 她 到 他 为了 一个 分钟 ,

“贝蒂！”他喊道，紧紧地把她搂在怀里一分钟。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['θʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ]

as the train thundered into the station , " I love you , I love you — do you

作为 这 火车 雷鸣 进入 这 车站 , " 我 爱 你 , 我 爱 你 — 做 你

[hɪə(r)] [ðæt] ?

hear that ?

听到 那 ?

当火车轰隆隆地驶入车站时，“我爱你，我爱你——你听到了吗？”

[ˌgʊd'baɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — —

Goodbye , little girl — little girl — —

再见 , 小的 女孩 — 小的 女孩 — —

再见了，小女孩——小女孩——

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔː(r)] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn]

" The boys tore themselves away , not daring to look back until they reached the train

" 这 男孩们 撕裂 他们自己 离开 , 不是 大胆 到 看 后退 直到 他们 达到 这 火车

.

:

.

男孩们依依不舍地离开，直到走到火车旁才敢回头看一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ,

And the girls stood in a pathetically brave little group ,

和 这 女孩们 站立 在 一个 可悲地 勇敢的 小的 团体 ,

女孩们孤零零地站在一起，显得既可怜又勇敢。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [tɪəz] .

waving to them and smiling through their tears .

挥手 到 他们 和 微笑 通过 他们的 眼泪 .

他们一边向他们挥手，一边含着泪微笑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði][spaɪ] [ə'gen]

THE SPY AGAIN

这 间谍 再次

间谍再传

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɒt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [ðen] [tɜːnd]
They watched until the train was only a dot in the far distance , then turned
他们 观看 直到 这 火车 曾是 仅有的 一个 点 在 这 远的 距离 , 然后 转向
[dɪs'kɒnsələtli] [ə'weɪ] .
disconsolately away .
沮丧地 离开 .

他们一直望到火车变成远处的一个黑点，然后沮丧地转身离开。

" [wel] , ['ðer] [gɒn] , " [sed] ['eɪmi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θriː] [həʊl] [blɒks] [ɪn] ['saɪləns]
" Well , they're gone , " said Amy , when they had walked three whole blocks in silence
" 出色地 , 它们是 已消失 , " 说 艾米 , 什么时候 他们 有 步行 三 所有的 积木 在 沉默
.
:
.

“好了，他们走了，”艾米说，此时他们已经默默地走了整整三个街区。

" ['gʊdnəs] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ? " [snæpt] ['mɒli] .
" Goodness , why don't you tell us something we don't know ? " snapped Mollie .
" 善良 , 为什么 不 你 告诉 我们 某物 我们 不 知道 ? " 啪啪 莫莉 .

“天哪，你为什么不告诉我们一些我们不知道的事情呢？”莫莉厉声说道。

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [æz; əz] ['eɪmiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð]
" Please forgive me , Amy , " she added the next moment , as Amy's eyes filled with
" 请 原谅 我 , 艾米 , " 她 额外 这 下一个 片刻 , 作为 艾米的 眼睛 已填 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

“请原谅我，艾米，”她接着说道，艾米的眼中充满了泪水。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [biːst] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" I know I'm a beast , but I can't seem to help it this morning . "
" 我 知道 我是 一个 兽 , 但 我 不能 似乎 到 帮助 它 这 早晨 . "

“我知道我脾气很暴躁，但我今天早上就是控制不住自己。”

" ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [greɪs] [mə'lɪʃəsli] ,
" Only this morning ? " asked Grace maliciously ,
" 仅有的 这 早晨 ? " 问 优雅 恶意地 ,

“只有今天早上吗？”格蕾丝恶意地问道。

[ænd; ənd] ['mɒli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [wɪtʃ] [went] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
and Mollie made a face at her — which went far toward making them
和 莫莉 制成 一个 脸 在 她 — 哪个 去 远的 朝向 制作 他们
[fiːl] [mɔː(r)]['nɔːm(ə)l] .
feel more normal .
感觉 更多的 普通的 .

莫莉朝她做了个鬼脸——这让她们感觉更正常了。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [kæmp] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm]
" Didn't the boys say Camp Liberty was only a couple of hundred miles from
" 没有 这 男孩们 说 营 自由 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 百 英里 从
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

“那些小伙子们不是说自由营离这里只有几百英里吗？”

" [ɑːskt] ['betɪ] ['θɔːtfəli] .
" asked Betty thoughtfully .
" 问 贝蒂 深思熟虑 .

贝蒂若有所思地问道。

[kæmp] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæn'tu:nmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)]

Camp	Liberty	was	the	cantonment	in	which	the	boys	were	to	receive	their
营	自由	曾是	这	驻扎	在	哪个	这	男孩们	是	到	收到	他们的

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] .

initial	military	training	.
最初的	军队	训练	.

自由营是男孩们接受最初军事训练的营地。

" [jes] , " [sed] ['mɒli] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['ʃɑ:pli] .

"	Yes	,	"	said	Mollie	,	glancing	at	her	friend	sharply	.
"	是的	,	"	说	莫莉	,	瞥了一眼	在	她	朋友	尖锐地	.

“是的，”莫莉说着，锐利地瞥了她的朋友一眼。

" [naʊ] [wɒt] [plæn][hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] , ['betɪ] ['nelsn] ?

"	Now	what	plan	have	you	got	up	your	sleeve	,	Betty	Nelson	?
"	现在	什么	计划	有	你	得到	向上	你的	袖子	,	贝蒂	纳尔逊	?

“贝蒂·尼尔森，你现在还有什么计划？”

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:l][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][plænz] . "

I	never	in	my	life	saw	a	girl	so	full	of	plans	.	"
我	绝不	在	我的	生活	锯	一个	女孩	所以	满的	的	计划	.	"

我这辈子都没见过像她这样充满计划的女孩。

" ['gʊdnəs] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][plæn] , " [sed] ['betɪ] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] ['i:gəli] .

"	Goodness	,	this	isn't	a	plan	,	"	said	Betty	,	though	her	eyes	brightened	eagerly	.
"	善良	,	这	不是	一个	计划	,	"	说	贝蒂	,	尽管	她	眼睛	明亮	急切地	.

“天哪，这不是个计划，”贝蒂说，但她的眼睛却兴奋地亮了起来。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	It's	just	a	wild	idea	,	that's	all	.
"	它是	只是	一个	荒野	主意	,	那就是	全部	.

“这只是一个异想天开的想法，仅此而已。”

[ju:v] [ɔ:l] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] ['haʊzɪz] ['ðer] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps] ?

You've	all	heard	of	the	Hostess	Houses	they're	establishing	at	the	different	camps	?
你已经	全部	听到	的	这	女主人	房屋	它们是	建立	在	这	不同的	营地	?

"

"

"

你们都听说过他们在各个营地设立招待所的事吗?

" [jes] , " [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

"	Yes	,	"	they	answered	,	impatient	for	what	was	to	come	.
"	是的	,	"	他们	回答	,	不耐烦	为了	什么	曾是	到	来	.

“是的，”他们回答道，迫不及待地想知道接下来会发生什么。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:tən] [rɒs] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] [æt; ət][kæmp]

"	Well	,	Mrs	.	Barton	Ross	said	that	there	was	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	at	Camp
"	出色地	,	太太	.	巴顿	罗斯	说	那	那里	曾是	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	在	营

['lɪbəti] ,

Liberty	,
自由	,

“嗯，巴顿·罗斯夫人说，自由营地里有一间基督教青年会的木屋，

" ['bɛtiz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [plæn] ,

"	Betty's	face	flushed	with	the	daring	of	this	new	plan	,
"	贝蒂的	脸	酡	和	这	大胆	的	这	新的	计划	,

贝蒂因这个新计划的大胆而脸颊泛红。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['həʊstəs] [haʊs] [ðeə(r)] , [jet] . "

"	but	that	there	was	no	Hostess	House	there	,	yet	.	"
"	但	那	那里	曾是	不	女主人	房子	那里	,	然而	.	"

“但当时那里还没有招待所。”

" [wel] ? " [ðeɪ] ['kwɪrrɪd] , [nɒt] [kwaɪt] ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] .
" Well ? " they queried , not quite catching her meaning .
" 出色地 ? " 他们 查询 , 不是 相当 捕捉 她 意义 .

“嗯？”他们问道，似乎没完全理解她的意思。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] ['prɒbəbli] [əb'sɜ:d] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hɑ:f] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ]
" Of course it's probably absurd , " said the Little Captain half apologetically , " but I
[θɔ:t] — [aɪ] [θɔ:t] — "
thought — I thought — "
想法 — 我 想法 — "

“当然，这可能很荒谬，”小船长半是歉意地说，“但我当时想——我当时想——”

" [əʊ] , ['betɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] ['mɒli] ,
" Oh , Betty , for goodness sake , what did you think ? " cried Mollie ,
" 哦 , 贝蒂 , 为了 善良 清酒 , 什么 做过 你 思考 ? " 哭 莫莉 ,

“哦，贝蒂，我的天哪，你到底是怎么想的？”莫莉喊道。

[ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tu:; tə][beə(r)][ðə; ðɪ] [sə'spens] .
unable longer to bear the suspense .
无法 更长 到 熊 这 悬念 .

再也无法忍受这种悬念了。

" [ðæt] — [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [wɜ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " ['fɪnɪʃt] ['betɪ] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
" That — that we might work in it , " finished Betty , rather expecting to be
[lɑ:ft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .

“那——那我们或许可以在其中工作，”贝蒂说完，心里却做好了被嘲笑的准备。

" ['betɪ] ! " [gɑ:spt] [greɪs] , ['stændɪŋ] [stɒk] - [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd]
" Betty ! " gasped Grace , standing stock - still in the middle of the sidewalk and
" 贝蒂 ! " 倒吸一口气 优雅 , 常设 库存 - 仍然 在 这 中间 的 这 人行道 和
['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['betɪ] ['əʊpən] - [maʊðd] .
gazing at Betty open - mouthed .
凝视 在 贝蒂 打开 - 嘴巴 .

“贝蒂！”格蕾丝惊呼道，她呆立在人行道中央，张着嘴盯着贝蒂。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ? "
" Do you suppose there's a chance that we could ? "
" 做 你 认为 有 一个 机会 那 我们 可以 ? "

你觉得我们有可能做到吗?

" ['betɪ] ['nelsn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! " [kraɪd] ['mɒli] ,
" Betty Nelson , you're a wonder ! " cried Mollie ,
" 贝蒂 纳尔逊 , 你是 一个 想知道 ! " 哭 莫莉 ,

“贝蒂·尼尔森，你真是个奇迹！”莫莉喊道。

['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] .
throwing her arm about the Little Captain in a bear's hug .
投掷 她 手臂 关于 这 小的 队长 在 一个 熊的 拥抱 .

她一把将小船长搂在怀里，像熊一样拥抱他。

" [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
" I'd never have thought of that in a thousand years . "
" ID 绝不 有 想法 的 那 在 一个 千 年 . "

“我做梦都想不到。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maɪti] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" Well , I don't know but what it was mighty foolish to think of it ,
" 出色地 , 我 不 知道 但 什么 它 曾是 强大的 愚蠢 到 思考 的 它 ,

“嗯，我不知道，但当时这么想真是太愚蠢了。”

" [sed] ['betɪ] ['ruːfəli] .
" said Betty ruefully .
" 说 贝蒂 懊悔地 .

贝蒂懊恼地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɔːl] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
" It would be mighty hard to get our hopes all raised for nothing . "
" 它 会 是 强大的 难的 到 得到 我们的 希望 全部 提高 为了 没有什么 . "

“如果我们的所有希望都落空了，那可就太糟糕了。”

" [lets] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [rɒs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['eɪmi] [sə'dʒestid] , ['ædɪŋ] [wɪð]
" Let's go around and see Mrs . Ross this morning , " Amy suggested , adding with
" 我们来吧 去 大约 和 看 太太 . 罗斯 这 早晨 , " 艾米 建议 , 添加 和
[sə'blaɪm] ['kɒnfɪdəns] :
sublime confidence :
升华 信心 :

“我们今天上午去拜访罗斯太太吧，”艾米提议道，语气中充满了自信：

" [ʃɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] . "
" She'll fix it so we can go . "
" 壳 使固定 它 所以 我们 能 去 . "

“她会修好的，这样我们就能走了。”

" [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [felt] [æz; əz] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['betɪ] ,
" I only wish I felt as sure , " said Betty ,
" 我 仅有的 希望 我 毛毡 作为 当然 , " 说 贝蒂 ,

“我只希望自己也能像他一样充满信心，”贝蒂说。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [rɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
still thinking how foolish she had been not to speak to Mrs . Ross about it
仍然 思维 如何 愚蠢 她 有 到过 不是 到 说话 到 太太 . 罗斯 关于 它
[hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
herself before she had proposed it to the girls .
她自己 前 她 有 建议的 它 到 这 女孩们 .

她还在想，自己当初是多么愚蠢，没有先和罗斯太太谈谈，就向女孩们提出了这个建议。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [aɪ'dɪə] .
Now she had got them all excited — and it was such a wild idea .
现在 她 有 得到 他们 全部 兴奋的 — 和 它 曾是 这样的 一个 荒野 主意 .

她成功地让大家都兴奋起来——这真是一个疯狂的想法。

" [əʊ] , ['betɪ] , [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] , " [sed] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , Betty , don't be a wet blanket , " said Mollie impatiently .
" 哦 , 贝蒂 , 不 是 一个 湿的 毯子 , " 说 莫莉 不耐烦地 .

“哦，贝蒂，别扫兴嘛，”莫莉不耐烦地说。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] [həʊps] [reɪzd] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] ['nevə(r)] [tuː; tə]
" I'd rather have my hopes raised just to be disappointed than never to
" ID 相当 有 我的 希望 提高 只是 到 是 失望的 比 绝不 到
[hæv; həv] ['eni] [həʊps] [æt; ət] [ɔːl] . "
have any hopes at all . "
有 任何 希望 在 全部 . "

“我宁愿抱有希望然后失望，也不愿从未抱有任何希望。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " [greɪs] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)]
" It would be lots of fun , " Grace went on , her eyes shining at the mere
" 它 会 是 很多 的 乐趣 , " 优雅 去 在 , 她 眼睛 灼灼 在 这 仅仅
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“那一定会很有趣，”格蕾丝继续说道，光是想到这一点，她的眼睛就闪闪发光。

" [wɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈhəʊstəs] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [siː]
" We've heard so much about these Hostess Houses that I've just been crazy to see
" 我们已经 听到 所以 很多 关于 这些 女主人 房屋 那 我已经 只是 到过 疯狂的 到 看
[wʌn] .
one .
一 .

“我们听说了太多关于女招待之家的事情，我一直很想亲眼看看。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] — — "
But to live right there at the camp — — "
但 到 居住 正确的 那里 在 这 营 — — "

但是要住在营地里——”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ɒv; əv]
" We could help to see that the friends and mothers and sweethearts of
" 我们 可以 帮助 到 看 那 这 朋友们 和 母亲们 和 甜心们 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
the boys were made comfortable ,
这 男孩们 是 制成 舒服的 ,

“我们可以帮助确保男孩们的朋友、母亲和爱人得到妥善照顾。”

" [kraɪd] [ˈmɒli] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
" cried Mollie enthusiastically .
" 哭 莫莉 踊跃 .

“莫莉兴奋地喊道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [biː; bi] [entəˈteɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [haʊs]
" And if there were too many to be entertained at the Hostess House
" 和 如果 那里 是 也 许多 到 是 娱乐 在 这 女主人 房子
[wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˈfæmɪlɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] .
we could get families outside to entertain them .
我们 可以 得到 家庭 外部 到 招待 他们 .

“如果招待所里客人太多，我们可以让一些家庭到外面来招待他们。”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] . "
Oh , it would be no end of fun . "
哦 , 它 会 是 不 结尾 的 乐趣 . "

哦，那一定会非常有趣。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] , " [weɪld] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .
" Oh , I wish I hadn't said anything , " wailed the poor Little Captain .
" 哦 , 我 希望 我 之前没有 说 任何事物 , " 哀嚎 这 贫穷的 小的 队长 .

“哦，我真希望我什么都没说，”可怜的小船长哀叹道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
" Now if we are disappointed , as we almost certainly shall be , it will
" 现在 如果 我们 是 失望的 , 作为 我们 几乎 当然 将 是 , 它 将要
[biː; bi] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . "
be all my fault . "
是 全部 我的 过错 . "

“如果我们失望了（而我们几乎肯定会失望），那将全是我的错。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [sed] [greɪs] ,
" I don't know why it would be your fault , " said Grace ,
" 我 不 知道 为什么 它 会 是 你的 过错 , " 说 优雅 ,

“我不知道为什么会是你的错，”格蕾丝说。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
slipping a loyal arm about her friend .
滑倒 一个 忠诚 手臂 关于 她 朋友 .

她忠诚地将一只胳膊搭在朋友的肩上。

" [juːv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [gluːm] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
" You've chased the gloom away for one morning at least , and if nothing
" 你已经 追逐 这 愁云 离开 为了 一 早晨 在 至少 , 和 如果 没有什么
['kɒmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪˈdɪə] ,
comes of this idea ,
来 的 这 主意 ,

“至少你驱散了一个早晨的阴霾，即使这个想法最终没有结果，

[wiːl; wil][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] . "
we'll at least have had the delights of anticipation . "
出色地 在 至少 有 有 这 美味 的 预期 . "

至少我们体验过期待的乐趣。

" [ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [rɒs] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈmɒli] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" There's Mrs . Ross now , " cried Mollie suddenly ,
" 有 太太 . 罗斯 现在 , " 哭 莫莉 突然 ,

“罗斯太太来了！”莫莉突然喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [striːts] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [əˈhed]
as a figure emerged from one of the cross streets and started on ahead
作为 一个 数字 出现 从 一 的 这 叉 街道 和 开始 在 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这时，一个身影从一条十字路口出现，走在了他们前面。

" [lets] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ˈaʊə(r)] [feɪt] [raɪt] [əˈweɪ] .
" Let's run after her and learn our fate right away .
" 我们来吧 跑步 后 她 和 学习 我们的 命运 正确的 离开 .

“我们追上去，马上就知道我们的命运了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ,
" And they did run ,
" 和 他们 做过 跑步 ,

他们确实跑了，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['bɑːtən] [rɒs] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][fɔː(r)]
with the result that a moment later Mrs . Barton Ross was surrounded by four
和 这 结果 那 一个 片刻 之后 太太 . 巴顿 罗斯 曾是 包围 经过 四
['veri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
very much excited ,
非常 很多 兴奋的 ,

结果，片刻之后，巴顿·罗斯夫人就被四个非常兴奋的人围住了。

[dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gˈɜːlz] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)]
gesticulating and pretty girls , all talking at once and all clamoring for
做手势 和 漂亮的 女孩们 , 全部 说 在 一次 和 全部 喧闹 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

一群手舞足蹈、容貌姣好的女孩，同时叽叽喳喳地说个不停，都争着要引起她的注意。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðeə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
She watched them a moment , admiring their flushed cheeks and bright eyes ,
她 观看 他们 一个 片刻 , 钦佩 他们的 酡 脸颊 和 明亮的 眼睛 ,

她注视了他们一会儿，欣赏着他们泛红的脸颊和明亮的双眼。

[ðen] ['lɑːfɪŋli] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
then laughingly held up her hand .
然后 笑着 握住 向上 她 手 .

然后她笑着举起了手。

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" One at a time , " she begged .
" 一 在 一个 时间 , " 她 乞求 .

“一个一个地来，”她恳求道。

" [ai] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,
" I can play a different air with each hand on the piano ,
" 我 能 玩 一个 不同的 空气 和 每个 手 在 这 钢琴 ,

“我可以用两只手在钢琴上分别弹奏不同的曲子，”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gɪftɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
but I'm not gifted enough to understand four people all talking at once .
但 我是 不是 天才 足够的 到 理解 四 人们 全部 说 在 一次 .

但我没有足够的听力天赋，无法听懂四个人同时说话。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
Now , if you'll just say it all over again . "
现在 , 如果 你会 只是 说 它 全部 超过 再次 . "

现在，请你再说一遍。

" ['betɪ] , [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [begd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['iːgəli] , ['betɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" Betty , you tell her , " begged Amy , and so , eagerly , Betty put her
" 贝蒂 , 你 告诉 她 , " 乞求 艾米 , 和 所以 , 急切地 , 贝蒂 放 她
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

“贝蒂，你告诉她吧，”艾米恳求道，于是，贝蒂急切地提出了她的请求。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['prɒbəbli] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɒs] - ['kaɪndli]
" I know it's probably very foolish , " she finished , anxiously watching Mrs . Ross ' kindly
" 我 知道 它是 大概 非常 愚蠢 , " 她 完成的 , 焦虑地 观看 太太 . 罗斯 - 亲切地
, ['ɪntrəstɪd] [feɪs] .
, interested face .
, 感兴趣的 脸 .

“我知道这可能很愚蠢，”她说完，焦急地看着罗斯太太和蔼而关切的表情。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] , [dʒʌst] [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] . "
" But we thought , just perhaps , it might be possible . "
" 但 我们 想法 , 只是 也许 , 它 可能 是 可能的 . "

“但我们当时想，或许，这有可能。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] - [dʒʌst] [pə'hæps] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɒs] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" There's no ' just perhaps ' about it , " said Mrs . Ross decidedly ,
" 有 不 - 只是 也许 - 关于 它 , " 说 太太 . 罗斯 绝对地 ,

“这事儿没有‘或许’这种说法，”罗斯太太斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [wʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪəz] .
and the girls wondered if they could believe the evidence of their ears .
和 这 女孩们 想知道 如果 他们 可以 相信 这 证据 的 他们的 耳朵 .

女孩们不禁怀疑，她们的耳朵能否证实她们的所见所闻。

" [ɪn] [fækt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" In fact , " she continued ,
" 在 事实 , " 她 持续 ,

“事实上，”她继续说道，

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [gɜːlz] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I was going to speak to you girls about that very thing this morning .
" 我 曾是 去 到 说话 到 你 女孩们 关于 那 非常 事物 这 早晨 .

“我今天早上本来打算跟你们女生谈谈这件事的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][hɪə(r)] ,

You	have	been	so	successful	in	rousing	the	general	spirit	here	,
你	有	到过	所以	成功的	在	振奋人心的	这	一般的	精神	这里	,

你成功地激发了这里大家的士气，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['həʊstəs] [haʊs] [æt; ət][kæmp]

that	I	thought	you	would	be	just	the	ones	to	make	a	Hostess	House	at	Camp
那	我	想法	你	会	是	只是	这	一个	到	制作	一个	女主人	房子	在	营

['lɪbəti] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Liberty	a	success	.
自由	一个	成功	.

我当时就觉得你们一定能让自由营地的招待所取得成功。

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Why	,	yes	,	I	think	it	can	very	easily	be	arranged	.
为什么	,	是的	,	我	思考	它	能	非常	容易地	是	安排	.

是的，我觉得很容易就能安排好。

" [ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [fə'gɒt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][dʒʌst]

"	Then	the	girls	forgot	dignity	and	decorum	and	everything	else	and	just
"	然后	这	女孩们	忘了	尊严	和	礼仪	和	一切	别的	和	只是

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

“然后女孩们就忘了尊严、礼仪和其他一切，尽情庆祝。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzjuːbərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hʌgd] ['mɪsɪz] . [rɒs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	exuberance	of	their	joy	they	hugged	Mrs	.	Ross	until	she	gasped	for
在	这	热情洋溢	的	他们的	喜悦	他们	拥抱	太太	.	罗斯	直到	她	倒吸一口气	为了

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他们欣喜若狂，紧紧拥抱罗斯太太，直到她喘不过气来。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒn] [fiːt] [ðæt] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	they	danced	off	down	the	street	on	feet	that	scarcely	touched	the	ground	.
然后	他们	跳舞	离开	向下	这	街道	在	脚	那	几乎	感动	这	地面	.

然后他们迈着轻盈的步伐，几乎不着地，跳着舞沿着街道消失了。

" [əʊ] , [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [kraɪd] ['mɒli] ,

"	Oh	,	it's	too	good	to	be	true	,	"	cried	Mollie	,
"	哦	,	它是	也	好的	到	是	真的	,	"	哭	莫莉	,

“哦，这简直太好了，好得难以置信！”莫莉惊呼道。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] , ['gliːfəli] , " [woʊnt]

when	at	last	their	excitement	had	quieted	down	a	little	;	then	,	gleefully	,	"	Won't
什么时候	在	最后的	他们的	激动	有	安静	向下	一个	小的	;	然后	,	兴高采烈地	,	"	惯于

[ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] [sə'praɪzd] ? "

the	boys	be	surprised	?	"
这	男孩们	是	惊讶	?	"

当他们终于平静下来后，兴高采烈地说：“孩子们不会感到惊讶吗？”

" [lets] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] , " [greɪs] [sə'dʒestid] .

"	Let's	not	tell	them	,	"	Grace	suggested	.
"	我们来吧	不是	告诉	他们	,	"	优雅	建议	.

“我们还是别告诉他们了，”格蕾丝建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] ['æktʃuəli]
" It would be fun not to let them know a thing about it till we actually
" 它 会 是 乐趣 不是 到 让 他们 知道 一个 事物 关于 它 直到 我们 实际上
[gɒt] [ðeə(r)] .
got there .
得到 那里 .

“如果我们直到真正到达那里才告诉他们这件事，那一定很有趣。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] . "
I want to see their faces . "
我 想 到 看 他们的 面孔 . "

我想看看他们的脸。

" [huz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɒli] , ['grɑːspɪŋ] ['bɛtiz] [ɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [frɒm; frəm]
" Who's that ? " cried Mollie , grasping Betty's arm as a man sauntered out from
" 谁是 那 ? " 哭 莫莉 , 抓握 贝蒂的 手臂 作为 一个 男人 漫步 出去 从
[ə; eɪ] [krɒs] [striːt] ,
a cross street ,
一个 叉 街道 ,

“那是谁？”莫莉喊道，一把抓住贝蒂的胳膊，只见一个男人从十字路口大摇大摆地走了出来。

[glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðen] ['kwɪkli] [dɒdʒd] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] .
glanced at them , then quickly dodged back behind a house .
瞥了一眼 在 他们 , 然后 迅速地 躲避 后退 在后面 一个 房子 .

他瞥了他们一眼，然后迅速躲到一栋房子后面。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] — — "
" It looked like — — "
" 它 看起来 喜欢 — — "

“它看起来像——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! " ['fɪnɪʃt] ['betɪ] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən]
" It was ! " finished Betty , running swiftly in the direction the man had taken
" 它 曾是 ! " 完成的 贝蒂 , 跑步 迅速地 在 这 方向 这 男人 有 已采取
.
:
.

“没错！”贝蒂说完，迅速朝着那人离开的方向跑去。

" [ðə; ði] [spaɪ] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] , [huː] [wɪð] [greɪs] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
" The spy ! " gasped Amy , who with Grace , as usual , brought up the rear .
" 这 间谍 ! " 倒吸一口气 艾米 , WHO 和 优雅 , 作为 通常 , 带来 向上 这 后部 .

“间谍！”艾米惊呼道，她和格蕾丝像往常一样走在队伍的最后。

" [əʊ] , ['betɪ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
" Oh , Betty , be careful !
" 哦 , 贝蒂 , 是 小心 !

“哦，贝蒂，小心点！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʃɒt] !
You don't want to get shot !
你 不 想 到 得到 射击 !

你不想被枪击！

" ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] , ['pæntɪŋ] ,
" Mollie and Betty , panting ,
" 莫莉 和 贝蒂 , 喘息 ,

莫莉和贝蒂气喘吁吁，

[dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn]

just	reached	the	end	of	the	street	in	time	to	see	the	man	disappearing	down
只是	达到	这	结尾	的	这	街道	在	时间	到	看	这	男人	消失	向下

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

another	and	knew	that	pursuit	was	useless	.
其他	和	知道	那	追逐	曾是	无用	.

我刚跑到街尾，就看到那人消失在另一条街里，我知道追赶是徒劳的。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	Mollie	,	ready	to	cry	with	vexation	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	莫莉	,	准备好	到	哭	和	烦恼	.

“哦，天哪！”莫莉喊道，她气得快要哭出来了。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] ['aʊə(r)]

"	If	we	were	only	half	a	dozen	men	apiece	,	and	could	have	gotten	our
"	如果	我们	是	仅有的	一半	一个	打	男人	一块	,	和	可以	有	获得	我们的

[hændz] [ɒn] [hɪm] ! "

hands	on	him	!	"
双手	在	他	!	"

“如果我们每人只有六个人，就能把他抓住了！”

" [jes] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd] ['getɪŋ] [maɪ] [pɜːl] [bæk] , " [sed] [greɪs] ,

"	Yes	,	I	wouldn't	very	much	mind	getting	my	pearl	lavallière	back	,	"	said	Grace	,
"	是的	,	我	不会	非常	很多	头脑	获得	我的	珍珠	拉瓦利埃	后退	,	"	说	优雅	,

“是的，我非常希望我的珍珠项链能找回来，”格蕾丝说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

as	she	and	Amy	joined	them	.
作为	她	和	艾米	加入	他们	.

她和艾米也加入了他们。

" [ænd; ənd] [maɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] , " [mɔːn, məun] ['mɒli] .

"	And	my	gold	watch	,	"	mourned	Mollie	.
"	和	我的	金子	手表	,	"	哀悼	莫莉	.

“还有我的金表，”莫莉悲痛地说。

" [lʊk] , [g'ɜːlz] , [hiː; hi] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] , " [kraɪd] ['betɪ] ,

"	Look	,	girls	,	he	dropped	something	,	"	cried	Betty	,
"	看	,	女孩们	,	他	掉落	某物	,	"	哭	贝蒂	,

“快看，孩子们，他掉了东西！”贝蒂喊道。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

who	had	gone	on	a	few	steps	in	advance	of	them	.
WHO	有	已消失	在	一个	很少	步骤	在	进步	的	他们	.

他们走在他们前面几步远。

" [ænd; ənd] [ɪts] — [waɪ] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] — — "

"	And	it's	—	why	,	I	do	believe	it's	—	—	"
"	和	它是	—	为什么	,	我	做	相信	它是	—	—	"

“而且——为什么，我确实相信——”

" [maɪ] ['əʊp(ə)l] [rɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	My	opal	ring	!	"	cried	Mollie	,	staring	at	it	unbelievingly	.
"	我的	蛋白石	戒指	!	"	哭	莫莉	,	凝视	在	它	难以置信	.

“我的蛋白石戒指！”莫莉惊呼道，难以置信地盯着它。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	can't	believe	it	.
"	哦	,	我	不能	相信	它	.

“哦，我简直不敢相信。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈbetɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][maɪ] [ɪˈnɪʃlz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .

Give	it	to	me	,	Betty	;	it	has	my	initials	on	the	inside	.
给	它	到	我	,	贝蒂	;	它	有	我的	首字母	在	这	里面	.

把它给我，贝蒂；里面有我的名字缩写。

[jes] , [ðæts] [maɪ] [rɪŋ] .

Yes	,	that's	my	ring	.
是的	,	那就是	我的	戒指	.

是的，那是我的戒指。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

"	The	ring	passed	from	one	to	the	other	,	and	the	girls	regarded	it
"	这	戒指	通过了	从	一	到	这	其他	,	和	这	女孩们	认为	它

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

戒指在两个女孩之间传递，她们若有所思地看着它。

" [wɪtʃ] [pruːvz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] ['betɪ] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Which	proves	beyond	the	shadow	of	a	doubt	,	"	said	Betty	at	last	,
"	哪个	证明	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,	"	说	贝蒂	在	最后的	,

“这一点毋庸置疑，”贝蒂最后说道。

" [ðæt] ['æ.dɒlf] ['hɛnslər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] . "

"	that	Adolph	Hensler	was	the	thief	.	"
"	那	阿道夫	亨斯勒	曾是	这	贼	.	"

“阿道夫·亨斯勒就是小偷。”

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] ! " [mɔːn, məun]['eɪmi] , [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði]

"	Oh	,	if	we	could	only	have	stopped	him	!	"	mourned	Amy	,	for	perhaps	the
"	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	有	停止	他	!	"	哀悼	艾米	,	为了	也许	这

[ɪˈlev(ə)nθ] [taɪm] .

eleventh	time	.
第十一	时间	.

“唉，如果我们能阻止他该多好啊！”艾米哀叹道，这或许是她第十一次这样感叹了。

" [ɪts] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðen] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [əˈgen] . "

"	It's	terrible	to	be	so	close	and	then	lose	sight	of	him	again	.	"
"	它是	糟糕的	到	是	所以	关闭	和	然后	失去	视线	的	他	再次	.	"

“离他那么近，却又再次失去他的踪影，这种感觉太糟糕了。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)]['stəʊlən] [θɪŋz] , " [sed] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	If	it	weren't	for	getting	back	our	stolen	things	,	"	said	Grace	with	a	little
"	如果	它	不是	为了	获得	后退	我们的	被盗	事物	,	"	说	优雅	和	一个	小的

['ʃɪvə(r)] ,

shiver	,
颤抖	,

“要不是为了找回被偷的东西，”格蕾丝打了个寒颤说道。

" [aɪˈd][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][nɒt][tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] ['kaʊntənəns] [əˈgen] .

"	I'd	be	only	too	glad	not	to	lay	eyes	on	his	beauteous	countenance	again	.
"	ID	是	仅有的	也	高兴的	不是	到	躺	眼睛	在	他的	美丽的	面容	再次	.

“我巴不得再也不要看到他那英俊的脸庞。”

['gʊdnəs] , [ai] [nəʊ] [aɪl] [driːm] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

Goodness	,	I	know	I'll	dream	of	him	to	-	night	.
善良	,	我	知道	患病的	梦	的	他	到	-	夜晚	.

天哪，我知道我今晚会梦到他。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	They	walked	on	after	that	for	some	time	in	silence	,
"	他们	步行	在	后	那	为了	一些	时间	在	沉默	,

之后他们沉默地走了好一会儿。

[iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θɔːts] .

each	one	busy	with	her	own	absorbing	thoughts	.
每个	一	忙碌的	和	她	自己的	吸收	想法	.

她们各自沉浸在自己的思绪中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['betɪ] [spəʊk] .

Then	suddenly	Betty	spoke	.
然后	突然	贝蒂	辐	.

突然，贝蒂开口说话了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] — ['prɒbəbli] [ai][ˌeɪ 'em] ,

"	Do	you	know	,	girls	,	"	she	said	,	"	I	may	be	foolish	—	probably	I	am	,
"	做	你	知道	,	女孩们	,	"	她	说	,	"	我	可能	是	愚蠢	—	大概	我	是	,

“你们知道吗，姑娘们，”她说，“我可能很傻——或许我就很傻。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [spaɪ]

but	I	have	a	strong	conviction	that	some	time	we're	going	to	meet	that	spy
但	我	有	一个	强的	定罪	那	一些	时间	是	去	到	见面	那	间谍

[ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] !

again	—	and	the	third	time	he	isn't	going	to	get	away	from	us	!
再次	—	和	这	第三	时间	他	不是	去	到	得到	离开	从	我们	!

但我坚信，总有一天我们会再次遇到那个间谍——而且第三次他肯定逃不出我们的手掌心！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[mɔː(r)] [sə'praiziz]

MORE	SURPRISES
更多的	惊喜

更多惊喜

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	next	few	weeks	were	filled	with	such	excitement	,
这	下一个	很少	周	是	已填	和	这样的	激动	,

接下来的几周充满了激动人心的时刻，

[ðæt] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

that	the	girls	even	forgot	to	miss	the	boys	.
那	这	女孩们	甚至	忘了	到	错过	这	男孩们	.

女孩们甚至忘记了想念男孩们。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] — [ðeɪ]

In	the	letters	they	received	from	the	latter	—	and	they	were	many	—	they
在	这	信件	他们	已收到	从	这	后者	—	和	他们	是	许多	—	他们

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['kɒments] [ə'pɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fækt] .

never	failed	to	find	comments	upon	this	strange	fact	.
绝不	失败的	到	寻找	评论	之上	这	奇怪的	事实	.

在他们收到的后者的来信中——而且来信很多——他们总能找到对这一奇怪事实的评论。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [wiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

The	boys	seemed	to	feel	a	little	aggrieved	that	the	girls	did	not	weep	a	few	more
这	男孩们	似乎	到	感觉	一个	小的	受委屈的	那	这	女孩们	做过	不是	哭泣	一个	很少	更多的

[tɪəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [swein] .

tears	in	the	absence	of	their	devoted	swains	.
眼泪	在	这	缺席	的	他们的	奉献	斯温斯	.

男孩们似乎有些委屈，因为女孩们在心上人不在场的情况下没有多哭一会儿。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , ['betɪ] , " ['ælən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌns] [ə'pɒn]
" Of course I want you to be happy , Betty , " Allen had written once upon
" 的 课程 我 想 你 到 是 快乐的 , 贝蒂 , " 艾伦 有 书面 一次 之上
[ðɪs] [θiːm] ,
this theme ,
这 主题 ,

“我当然希望你幸福，贝蒂，”艾伦曾就此主题写道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] .
" but I'd like to feel that you missed me , a little anyway .
" 但 ID 喜欢 到 感觉 那 你 错过 我 , 一个 小的 反正 .

但我希望你能稍微想念我一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi]
It makes a fellow feel as though it wouldn't make any difference if he
它 制作 一个 同伴 感觉 作为 尽管 它 不会 制作 任何 不同之处 如果 他
[dɪsə'pɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
disappeared off the face of the earth .
消失 离开 这 脸 的 这 地球 .

这会让人觉得，即使他从地球上消失，也无关紧要了。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] [wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [mɪs] [juː; jʊ] — " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
If you missed me one - tenth as much as I miss you — " etc . ,
如果 你 错过 我 一 - 第十 作为 很多 作为 我 错过 你 — " ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

如果你有十分之一的想念我，就像我想念你一样——”等等，等等，

[ʌn'tɪl] ['bɛtiz] [lɑːf] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
until Betty's laugh bubbled over and she patted the letter consolingly .
直到 贝蒂的 笑 冒泡 超过 和 她 轻拍 这 信 令人欣慰的是 .

直到贝蒂的笑声爆发，她安慰地拍了拍那封信。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['ælən] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'weɪ] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪdli]
" Never mind , Allen , dear , " she said , putting the letter away carefully in the rapidly
" 绝不 头脑 , 艾伦 , 亲爱的 , " 她 说 , 推杆 这 信 离开 小心 在 这 快速
[ɪn'kriːsɪŋ] [paɪl] ,
increasing pile ,
增加 桩 ,

“没关系，亲爱的艾伦，”她说着，小心翼翼地把信放回迅速增多的信堆里。

[taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] .
tied with the blue ribbon .
系 和 这 蓝色的 丝带 .

用蓝色丝带系着。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ]
" If you only knew what I know , you wouldn't have time to miss me so much
" 如果 你 仅有的 知道 什么 我 知道 , 你 不会 有 时间 到 错过 我 所以 很多
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

“如果你知道我知道的一切，你也不会有时间如此想念我了。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] , [flʌʃt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] - [aɪd]
But I am glad , " she added , all to herself , flushed of face and shy - eyed
但 我 是 高兴的 , " 她 额外 , 全部 到 她自己 , 酡 的 脸 和 害羞的 - 眼睛
,
,
,

但我很高兴，”她自言自语道，脸颊泛红，眼神羞涩。

" [əʊ] , [səʊ] ['veri] [glæd] , ['ælən] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] !
" oh , so very glad , Allen , to have you miss me !
" 哦 , 所以 非常 高兴的 , 艾伦 , 到 有 你 错过 我 !

“哦，艾伦，我真高兴你想念我！”

" [səʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɒn] , ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" So the days went on , drawing rapidly nearer to the date of their departure ,
" 所以 这 天 去 在 , 绘画 快速 更近 到 这 日期 的 他们的 离开 ,

日子就这样一天天过去，他们出发的日子也迅速临近了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [rəʊz] [prə'pɔːʃənətli] .
while the excitement and good spirits of the girls rose proportionately .
尽管 这 激动 和 好的 烈酒 的 这 女孩们 玫瑰 按比例 .

女孩们的兴奋和好心情也随之相应提升。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] ,
About a week before the great day ,
关于 一个 星期 前 这 伟大的 天 ,

大约在大日子到来前一周，

[ðeɪ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] .
they gave another of the affairs which had grown so rapidly in popularity .
他们 给予 其他 的 这 事务 哪个 有 生长 所以 快速 在 人气 .

他们又推出了一项迅速走红的活动。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['həʊstəs] [haʊs] ,
This time it was to raise funds for the Hostess House ,
这 时间 它 曾是 到 增加 资金 为了 这 女主人 房子 ,

这次是为了给招待所筹款。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [geɪv] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
and the girls gave heart and soul and all their time to make it a
和 这 女孩们 给予 心 和 灵魂 和 全部 他们的 时间 到 制作 它 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

女孩们倾注了全部心血和时间，才使之取得成功。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪ'læbərət] ['tæbləʊz] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] ['ɑːftəwəd] ,
They were to have some very elaborate tableaux with dancing afterward ,
他们 是 到 有 一些 非常 精心制作的 画作 和 跳舞 之后 ,

他们原本计划进行一些非常精心设计的表演，之后还会有舞蹈。

[ænd; ənd][ɔːl] ['diːpˌdeɪl] [wɒz; wəz][ɒn] ['tɪptəʊ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'raɪvd] .
and all Deepdale was on tiptoe with anticipation long before the night arrived .
和 全部 迪普戴尔 曾是 在 脚尖 和 预期 长的 前 这 夜晚 到达的 .

早在夜幕降临之前，整个迪普代尔镇就充满了期待。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
And how they all enjoyed it !
和 如何 他们 全部 享受 它 !

他们都非常享受！

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]
It spoke well for the patriotism of the young men of Deepdale
它 辐 出色地 为了 这 爱国主义 的 这 年轻的 男人 的 迪普戴尔
[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] ,
that there were very few within the age of enlistment ,
那 那里 是 非常 很少 之内 这 年龄 的 征募 ,

迪普代尔的年轻人中，只有极少数人到了应征入伍的年龄，这充分体现了他们的爱国情怀。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] ['treɪnɪŋ] [kæmps] , ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	had	not	already	gone	to	the	various	training	camps	,	scattered	all	over	the	country	.
WHO	有	不是	已经	已消失	到	这	各种各样的	训练	营地	,	疏散	全部	超过	这	国家	.

那些尚未前往遍布全国各地的各个训练营的人。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːns] , ['gɪvɪŋ] , [æz; əz] ['bɛtiz] ['fɑːðə(r)] ['dʒəʊkɪŋli] [sed] ,

So	there	were	very	few	at	the	dance	,	giving	,	as	Betty's	father	jokingly	said	,
所以	那里	是	非常	很少	在	这	舞蹈	,	给予	,	作为	贝蒂的	父亲	开玩笑地	说	,

所以舞会上人很少，正如贝蒂的父亲开玩笑说的那样，

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [jʌŋ] [əʊld] [men] " [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

a	chance	for	the	"	young	old	men	"	to	show	their	accomplishments	.
一个	机会	为了	这	"	年轻的	老的	男人	"	到	展示	他们的	成就	.

这是“年轻的老人们”展示自己成就的机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [jʌŋ] [əʊld] [men] , " [dɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] ,

And	the	"	young	old	men	,	"	did	so	well	that	there	had	never	,
和	这	"	年轻的	老的	男人	,	"	做过	所以	出色地	那	那里	有	绝不	,

而这些“年轻的老人”表现得如此出色，以至于从未出现过这种情况。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] , [biːn] [ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] ['pɑːti] .

in	all	the	history	of	Deepdale	,	been	a	merrier	party	.
在	全部	这	历史	的	迪普戴尔	,	到过	一个	更快乐	派对	.

在迪普代尔的历史上，这是最欢乐的一次聚会。

['biːɪŋ] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] ['evrɪbɒdi] [dɑːnst] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðə] [ɒv; əv] ['naɪnti] ,

Being	an	age	when	everybody	danced	,	up	to	the	grandfathers	of	ninety	,
存在	一个	年龄	什么时候	大家	跳舞	,	向上	到	这	祖父们	的	九十	,

那是一个全民跳舞的年代，甚至连九十岁的爷爷奶奶都会跳舞。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] ,

the	girls	had	no	lack	of	partners	,
这	女孩们	有	不	缺少	的	合作伙伴	,

女孩们不愁找不到舞伴，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʃəʊn] [baɪ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .

and	were	oftentimes	amazed	at	the	skill	and	dexterity	and	lightness	shown	by	men	who	were	old	enough	to	be	their	fathers	twice	over	.
和	是	经常	惊叹	在	这	技能	和	灵巧	和	亮度	所示	经过	男人	WHO	是	老的	足够的	到	是	他们的	父亲们	两次	超过	.

他们常常对那些年纪足以当他们父亲两倍的人所展现出的技巧、灵巧和轻盈感到惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " ['kriːki] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,

Of	course	some	of	them	were	stiff	and	a	little	"	creaky	in	the	joints	,
的	课程	一些	的	他们	是	僵硬的	和	一个	小的	"	吱吱作响	在	这	关节	,

当然，他们当中有些人身体僵硬，关节也有些“嘎吱作响”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪ'lærəti] ,

"	but	this	only	added	to	the	general	hilarity	,
"	但	这	仅有的	额外	到	这	一般的	欢闹	,

但这反而增添了现场的滑稽气氛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

and	at	one	o'clock	the	fun	was	still	fast	and	furious	.
和	在	一	点钟	这	乐趣	曾是	仍然	快速地	和	狂怒	.

一点钟的时候，乐趣依然热烈而刺激。

" [əʊ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [kraɪd] ['mɒli] ,
" Oh , I never had such a good time , " cried Mollie ,
" 哦 , 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 , " 哭 莫莉 ,

“哦，我从来没玩得这么开心过！”莫莉喊道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['betɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfli] ['ɪmprəvaɪzd] ['bentʃɪz] , [wi:k] [frɒm; frəm]
sinking down beside Betty on one of the roughly improvised benches , weak from
下沉 向下 旁 贝蒂 在 一 的 这 大致 即兴发挥 长椅 , 虚弱的 从
['lɑ:fɪŋ] .
laughing .
笑 .

他笑得浑身无力，瘫坐在贝蒂旁边一张简陋的临时长凳上。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [əʊld]['dɒktə(r)] ['raɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˌem 'i:][ɪn] [stɪtʃis] .
" I was just dancing with old Doctor Riley , and he kept me in stitches .
" 我 曾是 只是 跳舞 和 老的 医生 莱利 , 和 他 保留 我 在 针脚 .

“我当时正和老莱利医生跳舞，他把我逗得哈哈大笑。”

[hɑ:f] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] , [ai][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ] .
Half the time he had almost to carry me around , I was laughing so .
一半 这 时间 他 有 几乎 到 携带 我 大约 , 我 曾是 笑 所以 .

很多时候他几乎要抱着我走，因为我笑得太厉害了。

" ['betɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [bi'witʃiŋli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['beɪli] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ten]
" Betty nodded and dimpled bewitchingly as Mr . Bailey , father of ten
" 贝蒂 点头 和 凹陷的 迷人地 作为 先生 . 贝利 , 父亲 的 十
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“贝蒂点点头，露出迷人的酒窝，而贝利先生，十个孩子的父亲，

['gæləntli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɑ:ns] .
gallantly asked for the next dance .
英勇地 问 为了 这 下一个 舞蹈 .

他绅士地邀请对方跳下一支舞。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [mɪs] ['betɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You're taking a chance , Miss Betty , " he said ,
" 你是 采取 一个 机会 , 错过 贝蒂 , " 他 说 ,

“贝蒂小姐，你这是在冒险，”他说。

[ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['krɪŋk(ə)lɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪljən] ['rɪŋklz] [æz; əz][hi:; hi] [lɑ:ft] [daʊn]
the corners of his eyes crinkling into a million wrinkles as he laughed down
这 角落 的 他的 眼睛 皱褶 进入 一个 百万 皱纹 作为 他 笑了 向下
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

他低头看着她大笑，眼角都笑出了无数道皱纹。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['dɑ:nsə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
" I used to be considered a fairly good dancer in the old days ,
" 我 用过的 到 是 经过考虑的 一个 相当 好的 舞蹈家 在 这 老的 天 ,

“以前我被认为是个相当不错的舞者。”

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [j'iəz] .
but I haven't danced in the last ten years .
但 我 还没有 跳舞 在 这 最后的 十 年 .

但我已经十年没跳过舞了。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][səʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ,
I watched the young folks so much , though ,
我 观看 这 年轻的 各位 所以 很多 , 尽管 ,

不过，我确实观察了很多年轻人。

[ai] [θɔːt] [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] .

I	thought	I'd	take	a	chance	if	you	were	willing	.
我	想法	ID	拿	一个	机会	如果	你	是	愿意的	.

我想，如果你愿意的话，我可以试试。

[ɪf] [ai] [step] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [tuː] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][aɪs]

If	I	step	on	your	toes	too	much	we	can	go	over	and	get	some	ice
如果	我	步	在	你的	脚趾	也	很多	我们	能	去	超过	和	得到	一些	冰

[kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] . "

cream	and	cake	.	"
奶油	和	蛋糕	.	"

如果我太冒犯你了，我们可以去吃冰淇淋和蛋糕。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['wʌndəfəli] , " [sed] ['betɪ] ['hɑːtɪli] ,

"	You're	doing	wonderfully	,	"	said	Betty	heartily	,
"	你是	正在做	太棒了	,	"	说	贝蒂	衷心地	,

“你做得非常棒，”贝蒂热情地说。

[ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] .

amazed	to	find	how	much	she	was	really	enjoying	the	dance	.
惊叹	到	寻找	如何	很多	她	曾是	真的	享受	这	舞蹈	.

令我惊讶的是，我竟然如此享受跳舞这件事。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	I'm	going	to	write	to	the	boys	,	and	say	we	don't	need	them	any	more	,
"	我是	去	到	写	到	这	男孩们	,	和	说	我们	不	需要	他们	任何	更多的	,

“我要给孩子们写信，告诉他们我们不再需要他们了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] .

"	she	added	whimsically	.
"	她	额外	异想天开地	.

她异想天开地补充道。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wɪr] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] !

"	I'll	tell	them	we're	just	beginning	to	appreciate	their	fathers	!
"	患病的	告诉	他们	是	只是	开始	到	欣赏	他们的	父亲们	!

“我会告诉他们，我们才刚刚开始感激他们的父亲！”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['prəʊsiːdz] [ə'maunt] [tuː; tə]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

"	When	it	was	over	,	their	proceeds	amounted	to	over	a	hundred	dollars	;
"	什么时候	它	曾是	超过	,	他们的	收益	金额	到	超过	一个	百	美元	;

“活动结束后，他们的收益超过了一百美元；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [gʊd] [taɪm] ,

and	that	was	not	counting	an	uproarious	good	time	,
和	那	曾是	不是	计数	一个	哄然	好的	时间	,

这还不包括那段令人捧腹大笑的美好时光。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][fəʊk][ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] [wʊd] ['evə(r)] [stɒp] ['tɔːkɪŋ]

that	none	of	the	young	or	middle	-	aged	folk	of	Deepdale	would	ever	stop	talking
那	没有任何	的	这	年轻的	或者	中间	-	老年人	民间	的	迪普戴尔	会	曾经	停止	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

这是迪普代尔镇上所有年轻人和中年人都会津津乐道的话题。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]

Then	at	last	came	the	dawning	of	the	great	day	—	the	day	the	girls	had
然后	在	最后的	来了	这	黎明	的	这	伟大的	天	—	这	天	这	女孩们	有

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

looked	forward	to	for	weeks	.
看起来	向前	到	为了	周	.

终于，那一天到来了——女孩们盼望了好几个星期的日子。

[ðeɪ] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [θrɪl] [sen'seɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [spaɪnz] ,

They	woke	with	a	strange	,	thrilly	sensation	running	up	and	down	their	spines	,
他们	觉醒	和	一个	奇怪的	,	惊险刺激	感觉	跑步	向上	和	向下	他们的	脊柱	,

他们醒来时感到一股奇异的、令人兴奋的感觉沿着脊柱上下蔓延。

[ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biːt] ['nɔːməli] .

and	hearts	that	refused	to	beat	normally	.
和	心	那	拒绝	到	打	通常情况下	.

以及无法正常跳动的心脏。

[ɪn] [fɔː(r)] ['seprət] ['haʊzɪz] , [fɔː(r)] ['seprət] [g'ɜːlz] [drest] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒn]

In	four	separate	houses	,	four	separate	girls	dressed	with	trembling	fingers	and	eyes	on
在	四	分离	房屋	,	四	分离	女孩们	穿着	和	发抖	手指	和	眼睛	在

[ðə; ði] [klɒk] ;

the	clock	;
这	钟	;

在四栋不同的房子里，四个不同的女孩穿着衣服，手指颤抖，眼睛盯着时钟；

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['seprət] [g'ɜːlz] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] : " [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ?

and	four	separate	girls	kept	saying	over	and	over	again	:	"	What	will	they	say	?
和	四	分离	女孩们	保留	说	超过	和	超过	再次	:	"	什么	将要	他们	说	?

四个不同的女孩反复说着："他们会说什么？"

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	will	they	say	?
什么	将要	他们	说	?

他们会说什么?

" [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['mɒliz] [æz; əz] ['juːʒuəl] — [ə; eɪ] [tens] - [feɪst] ,

"	They	met	at	Mollie's	as	usual	—	a	tense	-	faced	,
"	他们	遇见	在	莫莉的	作为	通常	—	一个	紧张	-	面对	,

他们像往常一样在莫莉家见面——莫莉面色紧张，

[ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] — [wɪð] ['peərənts] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn]

excited	little	group	—	with	parents	and	relatives	who	were	going	to	the	train
兴奋的	小的	团体	—	和	父母	和	亲属	WHO	是	去	到	这	火车

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

to	see	them	off	.
到	看	他们	离开	.

兴奋的小团体——他们的父母和亲戚正要去火车站送他们。

" [hæv; həv] [wiː; wi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] ,

"	Have	we	plenty	of	time	?	"	asked	Amy	,
"	有	我们	很多	的	时间	?	"	问	艾米	,

"我们时间够吗？"艾米问道。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæt] [treɪn] .

who	for	two	days	and	nights	had	lived	in	the	fear	of	losing	that	train	.
WHO	为了	二	天	和	夜晚	有	居住地	在	这	害怕	的	输	那	火车	.

两天两夜里，他们一直生活在害怕错过那趟火车的恐惧之中。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] . "

"	I	guess	maybe	we'd	better	hurry	.	"
"	我	猜测	或许	我们会	更好的	匆忙	.	"

"看来我们最好快点。"

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . [rɒs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] ,

"	Oh	,	there	is	oceans	of	time	,	"	Mrs	.	Ross	assured	them	,	who	seemed	,
"	哦	,	那里	是	海洋	的	时间	,	"	太太	.	罗斯	保证	他们	,	WHO	似乎	,

"哦，时间像海洋一样漫长，"罗斯太太向他们保证道，他们似乎.....

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [bent] [ɒn] [dɪˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	some	unaccountable	reason	,	bent	on	delaying	them	.
为了	一些	无法解释	原因	,	弯曲	在	延迟	他们	.

出于某种无法解释的原因，他们执意要拖延。

" [ðə; ðiː] [treɪn] [ˈɪz(ə)nt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli]

"	The	train	isn't	due	for	ten	minutes	yet	,	and	then	it's	more	than	likely
"	这	火车	不是	到期的	为了	十	分钟	然而	,	和	然后	它是	更多的	比	可能

[tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

to	be	late	.
到	是	晚的	.

“火车还有十分钟才到，而且很可能会晚点。”

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][gˈɜːlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed]

there	are	a	few	last	words	I'd	like	to	say	to	you	girls	that	can	be	said
那里	是	一个	很少	最后的	字	ID	喜欢	到	说	到	你	女孩们	那	能	是	说

[ˈbetə(r)] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðiˈsteɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːm] .

better	here	than	on	the	station	platform	.
更好的	这里	比	在	这	车站	平台	.

最后我想对你们说几句话，这些话在这里说比在车站站台上说要好得多。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd]

"	Then	she	started	to	give	them	some	minute	instructions	,	to	which	they	tried
"	然后	她	开始	到	给	他们	一些	分钟	指示	,	到	哪个	他们	尝试

[hɑːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [rɪˈspektfəli] ,

hard	to	listen	respectfully	,
难的	到	听	尊敬	,

然后她开始给他们一些细致的指示，他们努力认真地听着。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiː][mɪə(r)] [ˈefət] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɒli] [ˈɑːftəwəd] [sed] [ʃiː; ʃi] "

although	the	mere	effort	to	sit	still	was	torture	,	and	Mollie	afterward	said	she	"
虽然	这	仅仅	努力	到	坐	仍然	曾是	酷刑	,	和	莫莉	之后	说	她	"

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

wanted	to	scream	.
通缉	到	尖叫	.

尽管仅仅是保持静止不动就是一种折磨，莫莉事后说她“想尖叫”。

" [haʊˈevə(r)] , [ðə; ðiː] [həˈræŋ] [ˈlɑːstɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][məʊst] ,

"	However	,	the	harangue	lasted	at	the	most	,
"	然而	,	这	长篇大论	持续	在	这	最多	,

然而，这场训斥最多只持续了……

[tuː] [ˈmɪnɪts] — [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðiː][gˈɜːlz] [tuː] [ˈeɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

two	minutes	—	although	it	seemed	to	the	girls	two	ages	—	and	they	were
二	分钟	—	虽然	它	似乎	到	这	女孩们	二	年龄	—	和	他们	是

[æt; ət][lɑːst][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈsteɪʃ(ə)n] .

at	last	on	their	way	to	the	station	.
在	最后的	在	他们的	方式	到	这	车站	.

两分钟——虽然对女孩们来说感觉像过了两个世纪——她们终于踏上了前往车站的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ðiː][ˈkɔːnə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðiː][fəˈmɪliə(r)] [ˈplætfɔːm] [ɪn] [vjuː] ,

It	was	not	till	they	turned	the	corner	that	brought	the	familiar	platform	in	view	,
它	曾是	不是	直到	他们	转向	这	角落	那	带来	这	熟悉的	平台	在	看法	,

直到他们转过街角，熟悉的平台才出现在眼前。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [fɜːst] [sə'praɪz] .
that they received their first surprise .
那 他们 已收到 他们的 第一的 惊喜 .

他们收到了第一个惊喜。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['feəli] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] !
The station was fairly thronged with people !
这 车站 曾是 相当 熙熙攘攘 和 人们 !

车站里人山人海!

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['stæmə] ['betɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
" Wh - what is it ? " stammered Betty , rubbing her eyes to make sure
" 什么 - 什么 是 它 ? " 结结巴巴 贝蒂 , 擦 她 眼睛 到 制作 当然
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] .
she was not dreaming .
她 曾是 不是 做梦 .

“怎、怎么了？”贝蒂结结巴巴地问道，揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦。

" [ɪz] ['evribɒdi] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " ['ædɪd] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" Is everybody in Deepdale going away ? " added Mollie , her eyes big with wonder .
" 是 大家 在 迪普戴尔 去 离开 ? " 额外 莫莉 , 她 眼睛 大的 和 想知道 .

“迪普代尔镇的人都要走了吗？”莫莉睁大眼睛，满脸惊奇地问道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] , " ['ædɪd]
" I've never seen so many people at the station at one time , " added
" 我已经 绝不 已见 所以 许多 人们 在 这 车站 在 一 时间 , " 额外

“我从没见过车站同时聚集这么多人，”他补充道。

[greɪs] , [bɪ'wɪldəd] .
Grace , bewildered .
优雅 , 困惑 .

格蕾丝，一脸茫然。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . [rɒs] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .
" Do you know what it is , Mrs . Ross ? " asked Amy .
" 做 你 知道 什么 它 是 , 太太 . 罗斯 ? " 问 艾米 .

“罗斯太太，你知道那是什么吗？”艾米问道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [rɒs] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] .
But Mrs . Ross made no answer — she did not have to .
但 太太 . 罗斯 制成 不 回答 — 她 做过 不是 有 到 .

但罗斯太太没有回答——她不必回答。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]
The crowd at the station caught sight of the four girls , and a great shout
这 人群 在 这 车站 捕捉 视线 的 这 四 女孩们 , 和 一个 伟大的 喊
[went] [ʌp] .
went up .
去 向上 .

车站里的人群看到了这四个女孩，顿时爆发出一阵欢呼声。

" [hʊ'reɪ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .
" Hurray , " cried a masculine voice .
" 欢呼 , " 哭 一个 男性 嗓音 .

“好耶！”一个男人的声音喊道。

" [hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] .
" Hurray for the Outdoor Girls .
" 欢呼 为了 这 户外的 女孩们 .

“户外女孩万岁！”

[gɪv] - [ɪm] [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
Give ' em three cheers and a tiger .
给 - 呃 三 干杯 和 一个 老虎 .

给他们三声欢呼，再加一只老虎。

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [stʊd] [stɪl] , [əˈmeɪzd] , [bɪˈwɪldəd] , [ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]
" The girls stood still , amazed , bewildered , until suddenly , out of a maze of
" 这 女孩们 站立 仍然 , 惊叹 , 困惑 , 直到 突然 , 出去 的 一个 迷宫 的
['tæŋg(ə)ld] [θɔːts] , [laɪt] [dɔːnd] .
tangled thoughts , light dawned .
纠缠不清 想法 , 光 黎明 .

“女孩们呆立不动，惊讶、困惑，直到突然间，在纷乱的思绪中，一道曙光闪过。”

" ['ðer] ['tʃɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mɒli] , " ['wɪspəd] ['betɪ] ,
" They're cheering us , Mollie , " whispered Betty ,
" 它们是 欢呼 我们 , 莫莉 , " 低声说道 贝蒂 ,

“他们在为我们加油，莫莉，”贝蒂低声说道。

['skwiːzɪŋ] ['mɒliz] [hænd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] ['mɒli] [hæd; həd]
squeezing Mollie's hand until it hurt — at least it would have if Mollie had
挤压 莫莉的 手 直到 它 伤害 — 在 至少 它 会 有 如果 莫莉 有
['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
noticed it .
注意到 它 .

他用力捏莫莉的手，直到她感到疼痛——至少如果莫莉注意到的话，她肯定会感到疼痛。

" [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ['ɜːli] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] . "
" All these people have turned out early just to see us off . "
" 全部 这些 人们 有 转向 出去 早期的 只是 到 看 我们 离开 . "

“这些人一大早就来送我们了。”

" [aɪ] — [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['mɒli] [ʌnˈstedəli] .
" I — I'm afraid I'm going to cry , " said Mollie unsteadily .
" 我 — 我是 害怕的 我是 去 到 哭 , " 说 莫莉 不稳定地 .

“我……我恐怕要哭了，”莫莉颤抖着说。

[wen] [ðə; ðiː] [ʃaʊts] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ,
When the shouts had died down ,
什么时候 这 喊叫 有 死亡 向下 ,

当喊叫声渐渐平息后，

['dɒktə(r)] ['raɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [truː] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,
Doctor Riley made a speech full of true Irish wit and humor , and pathos ,
医生 莱利 制成 一个 演讲 满的 的 真的 爱尔兰 有 和 幽默 , 和 感伤 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

莱利医生发表了一篇充满爱尔兰式机智幽默，又饱含悲悯之情的演讲。

['telɪŋ] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [haʊ] ['diːpli] ['diːpˌdeɪl] [hæd; həd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ðiː] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk]
telling the girls how deeply Deepdale had appreciated the active and patriotic
讲述 这 女孩们 如何 深 迪普戴尔 有 感谢 这 积极的 和 爱国
[wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðiː] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [bˈɪtərəst] [niːd] [ænd; ənd]
work they had done for their country in the time of its bitterest need and
工作 他们 有 完毕 为了 他们的 国家 在 这 时间 的 它是 最苦涩的 需要 和
[haʊ] ['veri] ['sɒri] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .
how very sorry they all were to see them go .
如何 非常 对不起 他们 全部 是 到 看 他们 去 .

告诉女孩们，迪普代尔学院非常感激她们在国家最危难之际为国家所做的积极爱国的工作，并对她们的离开感到非常遗憾。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	went	on	to	tell	something	of	what	the	country	was	doing	and	had
他	去	在	到	告诉	某物	的	什么	这	国家	曾是	正在做	和	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他接着讲述了这个国家正在做和已经做的事情，

['krækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒəʊks] [beɪst] [ɒn][kæmp][laɪf] ,

cracking	a	few	jokes	based	on	camp	life	,
裂纹	一个	很少	笑话	基于	在	营	生活	,

讲了一些关于露营生活的笑话，

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [sent] [ðə; ði][gˈɜːlz]['ɪntuː] [hɪ'steɪrɪks] — [səʊ] ['faɪnli] ['bæləns] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɪ'twiːn]

that	almost	sent	the	girls	into	hysterics	—	so	finely	balanced	were	they	between
那	几乎	发送	这	女孩们	进入	癔症	—	所以	精细地	均衡	是	他们	之间

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .

laughter	and	tears	.
笑声	和	眼泪	.

这几乎让女孩们歇斯底里——她们在欢笑和泪水之间保持着微妙的平衡。

[ðen] [hiː; hi] [endid] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ['juːlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt]

Then	he	ended	with	another	eulogy	of	the	Outdoor	Girls	and	the	hope	that
然后	他	结束	和	其他	颂	的	这	户外的	女孩们	和	这	希望	那

[helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [went] .

health	and	good	fortune	would	follow	them	wherever	they	went	.
健康	和	好的	财富	会	跟随	他们	无论	他们	去	.

最后，他再次赞扬了户外女孩们，并希望她们无论走到哪里，都能保持健康和好运。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdres]

He	stepped	down	from	the	box	on	which	he	had	been	making	his	address
他	步	向下	从	这	盒子	在	哪个	他	有	到过	制作	他的	地址

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [əˈprəʊtʃ] .

just	as	the	sharp	toot	of	the	whistle	gave	warning	of	the	train's	approach	.
只是	作为	这	锋利的	嘟	的	这	哨	给予	警告	的	这	火车的	方法	.

他正从发表讲话的讲台上走下来，这时一声尖锐的汽笛声响起，预示着火车即将到来。

[sʌm; səm][wʌn] ['hændɪd] [hɪm] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [kɔːˈsɑːʒ] ['bukeiz] [ɒv; əv] [kɑːˈneɪʃənz] ,

Some	one	handed	him	four	little	corsage	bouquets	of	carnations	,
一些	一	递交	他	四	小的	胸花	花束	的	康乃馨	,

有人递给他四束小小的康乃馨胸花，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tremjələs] [gˈɜːlz] ,

which	he	handed	in	turn	to	each	one	of	the	tremulous	girls	,
哪个	他	递交	在	转动	到	每个	一	的	这	颤抖的	女孩们	,

他依次将书递给每个颤抖的女孩，

[wɪð] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

with	an	appropriate	little	speech	to	each	.
和	一个	合适的	小的	演讲	到	每个	.

对每个人发表了一段恰当的小讲话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

With	a	grinding	of	brakes	the	train	came	to	a	standstill	,
和	一个	研磨	的	刹车	这	火车	来了	到	一个	停顿	,

随着一阵刺耳的刹车声，火车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] .

and	the	crowd	gave	way	to	let	them	pass	.
和	这	人群	给予	方式	到	让	他们	经过	.

人群让开路，让他们通过。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bukeiz] [taɪt] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] ['despərətli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][kraɪ] ,

Clutching	**the**	**little**	**bouquets**	**tight**	**and**	**hoping**	**desperately**	**that**	**they**	**would**	**not**	**cry**	**,**
紧握	这	小的	花束	紧的	和	希望	绝望地	那	他们	会	不是	哭	,

紧紧攥着小花束，拼命祈祷自己不要哭。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

the	**girls**	**started**	**for**	**the**	**train**	**.**
这	女孩们	开始	为了	这	火车	.

女孩们开始赶火车。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['betɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

At	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**steps**	**Betty**	**turned**	**and**	**faced**	**them**	**.**
在	这	底部	的	这	步骤	贝蒂	转向	和	面对	他们	.

走到台阶底部，贝蒂转身面对着他们。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

"	**You**	**dear**	**people**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**but**	**choked**	**and**	**had**	**to**	**try**	**again**	**.**
"	你	亲爱的	人们	,	"	她	开始	,	但	窒息	和	有	到	尝试	再次	.

“亲爱的各位，”她开口说道，但却哽咽了，不得不重新说一遍。

" [aɪ] — [wiː; wi] — [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — — " [ðen] ,

"	**I**	**—**	**we**	**—**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**—**	**—**	**"**	**Then**	**,**
"	我	—	我们	—	想	到	感谢	你	—	—	"	然后	,

“我——我们——想感谢你——”然后，

[æz; əz] [tuː] [tɪəz] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌʌn'tʃekt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

as	**two**	**tears**	**forced**	**their**	**way**	**through**	**and**	**rolled**	**unchecked**	**down**	**her**	**face**	**,**
作为	二	眼泪	强制	他们的	方式	通过	和	滚动	未经核实	向下	她	脸	,

两滴眼泪夺眶而出，不受控制地顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði][kɑː(r)] [steps] .

she	**turned**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**car**	**steps**	**.**
她	转向	和	跑	向上	这	车	步骤	.

她转身跑上汽车台阶。

" [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**All**	**we**	**can**	**say**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
"	全部	我们	能	说	,	"	她	额外	,

“我们只能说，”她补充道。

['smaɪlɪŋ] [ʌn'stedəli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , " [ɪz] , [dʒʌst] [ðæt]

smiling	**unsteadily**	**down**	**at**	**them**	**as**	**the**	**train**	**began**	**to**	**move**	**,**	**"**	**is**	**,**	**just**	**that**
微笑	不稳定地	向下	在	他们	作为	这	火车	开始	到	移动	,	"	是	,	只是	那

[wiː; wi] — [wiː; wi] — [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] !

we	**—**	**we**	**—**	**love**	**you**	**all**	**!**
我们	—	我们	—	爱	你	全部	!

火车开始行驶时，他勉强地笑着俯视着他们，“就是，我们——我们——爱你们所有人！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XVI**
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs]

THE	**HOSTESS**	**HOUSE**
这	女主人	房子

女主人之家

[wʌns] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [si:ts] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [smaɪld] [ə'krɒs] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

Once	settled	comfortably	in	the	seats	,	the	girls	smiled	across	at	each	other
一次	定居	舒适地	在	这	座位	,	这	女孩们	微笑	穿过	在	每个	其他

[ʌn'stedəli] .

unsteadily	.
不稳定地	.

女孩们舒服地坐好后，不自觉地相视一笑。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	We	didn't	deserve	it	,	"	said	Amy	,
"	我们	没有	应得	它	,	"	说	艾米	,

“我们不该遭受这样的对待，”艾米说。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [teə(r); tɪə] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

brushing	away	a	tiresome	tear	that	would	insist	upon	trickling	down	her	face	.
刷牙	离开	一个	令人厌烦	撕	那	会	坚持	之上	涓涓细流	向下	她	脸	.

她拂去脸上那滴执拗的泪珠。

" [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][dɪd] , [ɪk'sept] ['betɪ] , " [sed] [greɪs] ,

"	None	of	us	did	,	except	Betty	,	"	said	Grace	,
"	没有任何	的	我们	做过	,	除了	贝蒂	,	"	说	优雅	,

“除了贝蒂，我们谁都没做到，”格蕾丝说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['tʃɒklət] [bɒks][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['θɔ:tfəli] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət]

recovering	enough	to	open	the	chocolate	box	she	had	thoughtfully	purchased	at
恢复中	足够的	到	打开	这	巧克力	盒子	她	有	深思熟虑	购买	在

[ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] .

a	drug	store	.
一个	药品	店铺	.

她恢复了一些力气，打开了她在药店精心挑选的巧克力盒。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] ,

"	She	was	the	one	who	really	thought	up	all	the	things	,
"	她	曾是	这	一	WHO	真的	想法	向上全部		这	事物	,

“所有的事情都是她想出来的。”

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][dɪd][wɒz; wəz] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][led] . "

and	all	we	did	was	follow	where	she	led	.	"
和	全部	我们	做过	曾是	跟随	在哪里	她	引领	.	"

我们只是跟着她走而已。

" [ðæts] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['betɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪn'dɪgnənt] .

"	That's	foolish	,	and	you	know	it	is	,	"	said	Betty	,	beginning	to	get	indignant	.
"	那就是	愚蠢	,	和	你	知道	它	是	,	"	说	贝蒂	,	开始	到	得到	愤怒	.

“这太愚蠢了，你自己也知道，”贝蒂开始生气起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz] !

"	I'd	like	to	know	how	much	of	it	I	could	have	done	without	you	girls	!
"	ID	喜欢	到	知道	如何	很多	的	它	我	可以	有	完毕	没有	你	女孩们	!

“我想知道如果没有你们，我能完成多少事情！”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] ['wʌndəfəli] , [tu:] . "

And	of	course	the	boys	helped	wonderfully	,	too	.	"
和	的	课程	这	男孩们	帮助	太棒了	,	也	.	"

当然，孩子们也帮了大忙。

" ['gʊdnəs] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['ɑ:gju:ɪŋ] ?

"	Goodness	,	what's	the	use	of	arguing	?
"	善良	,	是什么	这	使用	的	争论	?

“唉，争论有什么用呢？”

" ['mɒli] [brəʊk] [ɪn] .
" Mollie broke in .
" 莫莉 打破 在 .

莫莉闯了进来。

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɪv] [biːn] [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,
" The fact remains that we've been cheered by a crowd of our friends ,
" 这 事实 遗迹 那 我们已经 到过 欢呼 经过 一个 人群 的 我们的 朋友们 ,

“事实仍然是，我们受到了众多朋友的欢呼。”

[meɪd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] ['bukeɪz] ,
made speeches to , and presented with bouquets ,
制成 演讲 到 , 和 呈现 和 花束 ,

发表了讲话，并赠送了鲜花

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][keə(r)] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
and I don't care whose fault it was it all happened .
和 我 不 关心 谁 过错 它 曾是 它 全部 发生 .

我不在乎是谁的错，反正事情已经发生了。

[aɪm] [tuː] ['hæpi] . "
I'm too happy . "
我是 也 快乐的 . "

我太高兴了。

" ['hæpi] , " ['ekəud] ['eɪmi] , ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp]
" Happy , " echoed Amy , gazing dreamily out of the window at the flying landscape
" 快乐的 , " 回声 艾米 , 凝视 梦幻般地 出去 的 这 窗户 在 这 飞行 景观
.
:
.

“真开心，”艾米一边说着，一边梦幻般地望着窗外飞驰而过的风景。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" I never was so happy in my life before — except for one thing .
" 我 绝不 曾是 所以 快乐的 在 我的 生活 前 — 除了 为了 一 事物 .

“我这辈子从来没有这么开心过——除了一件事。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
" Her face clouded a little and she bit her lip .
" 她 脸 阴天 一个 小的 和 她 少量 她 唇 .

她的脸色微微阴沉下来，咬了咬嘴唇。

" [wɒt] [wʌn] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" What one thing ? " asked Mollie with interest .
" 什么 一 事物 ? " 问 莫莉 和 兴趣 .

“什么事？”莫莉饶有兴致地问道。

[greɪs] [ænd; ənd] ['betɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
Grace and Betty turned to gaze at her inquiringly .
优雅 和 贝蒂 转向 到 目光 在 她 询问地 .

格蕾丝和贝蒂转过头，疑惑地看着她。

" [əʊ] , [en] — ['nʌθɪŋ] , " ['stæmə] ['eɪmi] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [aɪz] [ə'pɒn]
" Oh , n — nothing , " stammered Amy , very much confused to find all eyes upon
" 哦 , n — 没有什么 , " 结结巴巴 艾米 , 非常 很多 使困惑 到 寻找 全部 眼睛 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“哦，没、没什么，”艾米结结巴巴地说，她发现所有人的目光都集中在自己身上，感到非常困惑。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] — ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [aɪ] [ges] . "

"	I	was	just	—	thinking	aloud	,	I	guess	.	"
"	我	曾是	只是	—	思维	大声	,	我	猜测	.	"

“我当时只是——自言自语而已。”

" [wel] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] , " [sə'dʒestid] [greɪs] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['kændi] .

"	Well	,	do	it	some	more	,	"	suggested	Grace	,	passing	her	the	candy	.
"	出色地	,	做	它	一些	更多的	,	"	建议	优雅	,	通过	她	这	糖果	.

“那就再吃点吧，”格蕾丝说着，把糖果递给她。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Something	tells	me	it	might	be	interesting	.	"
"	某物	讲述	我	它	可能	是	有趣的	.	"

“我感觉这可能会很有趣。”

" ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [lɑːft] ['betɪ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [seɪv] ['eɪmi]

"	Goodness	,	it	is	interesting	,	"	laughed	Betty	,	changing	the	subject	to	save	Amy
"	善良	,	它	是	有趣的	,	"	笑了	贝蒂	,	变化	这	主题	到	节省	艾米

['fɜːðə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

further	embarrassment	.
更远	尴尬	.

“哎呀，真有意思，”贝蒂笑着转移话题，以免艾米更加尴尬。

" [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz]['evə(r)] [hɜːd] [greɪs] [tɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ? "

"	Have	any	of	you	girls	ever	heard	Grace	talk	in	her	sleep	?	"
"	有	任何	的	你	女孩们	曾经	听到	优雅	讲话	在	她	睡觉	?	"

你们谁听过格蕾丝说梦话吗?

" [naʊ] , ['betɪ] , " [greɪs] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	Now	,	Betty	,	"	Grace	turned	upon	her	reproachfully	.
"	现在	,	贝蒂	,	"	优雅	转向	之上	她	责备地	.

“好了，贝蒂，”格蕾丝责备地转向她。

" [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — "

"	You're	never	going	to	—	"
"	你是	绝不	去	到	—	"

“你永远不会——”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd] ['mɒli] ['gliːfəli] .

"	Yes	,	she	is	,	"	cried	Mollie	gleefully	.
"	是的	,	她	是	,	"	哭	莫莉	兴高采烈地	.

“没错，她就是！”莫莉高兴地喊道。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ['betɪ] ?

"	What	does	she	say	,	Betty	?
"	什么	做	她	说	,	贝蒂	?

“她说了什么，贝蒂？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

It	ought	to	be	good	.	"
它	应该	到	是	好的	.	"

应该不错。

" [aɪ]['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] ['prɪmli] , ['ædɪŋ] ,

"	I	never	say	anything	that	isn't	good	,	"	put	in	Grace	primly	,	adding	,
"	我	绝不	说	任何事物	那	不是	好的	,	"	放	在	优雅	纯粹	,	添加	,

“我从不说不好的话，”格蕾丝一本正经地插嘴道，并补充说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['betiz] [aɪ] .

as	she	saw	the	light	of	mischief	in	Betty's	eye	.
作为	她	锯	这	光	的	恶作剧	在	贝蒂的	眼睛	.

她看到了贝蒂眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [teɪlz; ˈteɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , ['betɪ] ['nelsn] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
" If you tell tales out of school , Betty Nelson , I'll never forgive you . "
" 如果 你 告诉 故事 出去 的 学校 , 贝蒂 纳尔逊 , 患病的 绝不 原谅 你 . "

“贝蒂·尼尔森，如果你在学校外散播谣言，我永远不会原谅你。”

" [ɪts] ['ɔːfli] ['fʌni] , " [bɪ'gæn] ['betɪ] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] , [waɪl] ['mɒli] [liːnd] ['fɔːwəd] ['gliːfəli] .
" It's awfully funny , " began Betty , bubbling over , while Mollie leaned forward gleefully .
" 它是 非常 有趣的 , " 开始 贝蒂 , 冒泡 超过 , 尽管 莫莉 倾斜 向前 兴高采烈地 .

“真是太好笑了！”贝蒂兴奋地说，莫莉也高兴地向前倾身。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [smɔːl] [vɔɪs] ,
" She talks in such a wee small voice ,
" 她 会谈 在 这样的 一个 哇 小的 嗓音 ,

她说话的声音很小，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɪl] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] — [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kəʊksɪŋli] . "
and sometimes she'll even answer questions — if you speak very coaxingly . "
和 有时 壳 甚至 回答 问题 — 如果 你 说话 非常 哄骗地 . "

如果你用非常哄劝的语气说话，她有时甚至还会回答问题。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .
" I know , but what does she say ? " asked Mollie impatiently .
" 我 知道 , 但 什么 做 她 说 ? " 问 莫莉 不耐烦地 .

“我知道，可是她说了什么？”莫莉不耐烦地问道。

" ['gʊdnəs] , [aɪv] [mɪst] [ə; eɪ] [lɒt] . "
" Goodness , I've missed a lot . "
" 善良 , 我已经 错过 一个 很多 . "

“天哪，我错过了好多东西。”

" [wel] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [bɪ'gæn] ['betɪ] [rɪ'flektɪvli] .
" Well , I remember one conversation we had , " began Betty reflectively .
" 出色地 , 我 记住 一 对话 我们 有 , " 开始 贝蒂 反思地 .

“嗯，我记得我们有过一次谈话，”贝蒂若有所思地说道。

" ['betɪ] , " [greɪs] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'plɔːrɪŋli] ,
" Betty , " Grace broke in imploringly ,
" 贝蒂 , " 优雅 打破 在 恳求地 ,

“贝蒂，”格蕾丝恳求地插话道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "
" I had a mistaken notion that you were a friend of mine . "
" 我 有 一个 错误 概念 那 你 是 一个 朋友 的 矿 . "

“我误以为你是我的朋友。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] ['suːðɪŋli] .
" I am , dear , " answered Betty soothingly .
" 我 是 , 亲爱的 , " 回答 贝蒂 舒缓地 .

“是的，亲爱的，”贝蒂温柔地回答道。

" [aɪ] [woʊnt] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['siːkrəts] — [nɒt] ['meni] , ['eniweɪ] — — "
" I won't give away any secrets — not many , anyway — — "
" 我 惯于 给 离开 任何 秘密 — 不是 许多 , 反正 — — "

“我不会泄露任何秘密——至少不会泄露太多——”

" ['betɪ] , " [kraɪd] [greɪs] ['despərətli] , " [aɪl] [stɒp] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [fɔːs] . "
" Betty , " cried Grace desperately , " I'll stop you if I have to use force . "
" 贝蒂 , " 哭 优雅 绝望地 , " 患病的 停止 你 如果 我 有 到 使用 力量 . "

“贝蒂，”格蕾丝绝望地喊道，“如果必须动用武力，我一定会阻止你。”

" [wiːl; wil] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['betɪ] , " ['mɒli] ['prɒmɪst] .
" We'll protect you , Betty , " Mollie promised .
" 出色地 保护 你 , 贝蒂 , " 莫莉 承诺 .

“我们会保护你的，贝蒂，”莫莉承诺道。

" [gəʊ] [ə'hed] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "
" Go ahead , tell us about that conversation . "
" 去 前方 , 告诉 我们 关于 那 对话 . "

请你讲讲那次谈话的内容。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [kəm'plaɪd] ['betɪ] , [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]
" It was very interesting , " complied Betty , with exasperating deliberation
" 它 曾是 非常 有趣的 , " 遵命 贝蒂 , 和 可气 审议
, [ænd; ənd] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] .
, and eyes brimming over with fun .
, 和 眼睛 充满 超过 和 乐趣 .

“这很有趣，”贝蒂犹豫不决地回答道，眼中充满了兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [njuː] —
" It seems to me we were discussing some of the boys we knew —
" 它 似乎 到 我 我们 是 讨论 一些 的 这 男孩们 我们 知道 —
— "
— "
— "

“我感觉我们当时好像在讨论我们认识的一些男孩——”

" ['betɪ] , " [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜːd]
" Betty , " cried poor Grace again , her face flaming , " if you say one word
" 贝蒂 , " 哭 贫穷的 优雅 再次 , 她 脸 炽盛 , " 如果 你 说 一 单词
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“贝蒂，”可怜的格蕾丝又喊道，脸涨得通红，“你要是再说一个字，

[aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
I'll never speak to you again . "
患病的 绝不 说话 到 你 再次 . "

我以后再也不会跟你说话了。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['betɪ] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" Well , in that case , " said Betty , settling back and looking disappointed ,
" 出色地 , 在 那 案件 , " 说 贝蒂 , 安顿 后退 和 寻找 失望的 ,

“好吧，既然如此，”贝蒂说着，靠回椅背，一脸失望。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] . "
" I suppose I'll have to let you out . "
" 我 认为 患病的 有 到 让 你 出去 . "

“看来我得放你出去了。”

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [kraɪd] ['mɒli] [dɪs'gʌstɪdli] .
" That's a nice way to treat us , I should say , " cried Mollie disgustedly .
" 那就是 一个 好的 方式 到 对待 我们 , 我 应该 说 , " 哭 莫莉 厌恶地 .

“我得说，你们这样对待我们真是太好了，”莫莉厌恶地喊道。

" [dʒʌst][get]['aʊə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Just get our curiosity aroused and then sit on it .
" 只是 得到 我们的 好奇心 被唤醒 和 然后 坐 在 它 .

“先激起我们的好奇心，然后再慢慢琢磨。”

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː]['kændɪ] , ['betɪ] .
No , you needn't try to make it up by offering me candy , Betty .
不 , 你 不必 尝试 到 制作 它 向上 经过 提供 我 糖果 , 贝蒂 .

不，贝蒂，你不用试图用糖果来弥补。

[aɪm][dʒʌst] [piːvd] . "
I'm just peeved . "
我是 只是 恼怒 . "

我只是有点生气。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] [wɒt'evə(r)] [aɪ][duː; də] , " [sed] ['betɪ] ['pleɪntɪvli] .
" **Goodness , I seem to make enemies whatever I do , " said Betty plaintively .**
" 善良 , 我 似乎 到 制作 敌人 任何 我 做 , " 说 贝蒂 哀怨地 .

“唉，我做什么事好像都会树敌，”贝蒂哀怨地说。

" [aɪ] [telˌ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [siːzd] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" **I tell you what I'll do , " she added , seized by inspiration .**
" 我 告诉 你 什么 患病的 做 , " 她 额外 , 查获 经过 灵感 .

“我告诉你我会怎么做，”她灵机一动，补充道。

" [teɪk] [keə(r)] , " [wɔːnd] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
" **Take care , " warned Grace , her mouth full of chocolate .**
" 拿 关心 , " 警告 优雅 , 她 嘴 满的 的 巧克力 .

“保重，”格蕾丝嘴里塞满了巧克力，叮嘱道。

" [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [greɪs] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['speʃəli] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
" **We'll wait till some night when Grace has eaten a specially large amount of**
" 出色地 等待 直到 一些 夜晚 什么时候 优雅 有 吃 一个 特别 大的 数量 的
['tʃɒkəlɪts] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] — — "
chocolates and ice cream — — "
巧克力 和 冰 奶油 — — "

“我们会等到某个晚上，等格蕾丝吃了很多巧克力和冰淇淋之后——”

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] .
" **We won't have to wait long , " murmured Mollie .**
" 我们 惯于 有 到 等待 长的 , " 低声说道 莫莉 .

“我们不用等太久，”莫莉低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪʊ̃s] , " ['fɪnɪʃt] ['betɪ] ,
" **And then I'll invite you all to a seance , " finished Betty ,**
" 和 然后 患病的 邀请 你 全部 到 一个 降神会 , " 完成的 贝蒂 ,

“然后我会邀请你们所有人来参加降灵会，”贝蒂说完。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [trə'mendəsli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] .
sitting back and looking tremendously satisfied with herself .
坐着 后退 和 寻找 非常 使满意 和 她自己 .

她向后靠去，脸上露出非常满意的神情。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . "
" **Then you can question Grace for yourselves . "**
" 然后 你 能 问题 优雅 为了 你们自己 . "

“那么你们可以自己去质疑格蕾丝。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , [stɪl] [ɪn'kredjələs] .
" **But does she actually answer you ? " asked Amy , still incredulous .**
" 但 做 她 实际上 回答 你 ? " 问 艾米 , 仍然 难以置信 .

“但她真的会回答你吗？”艾米仍然难以置信地问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz]
" **I've heard of people talking in their sleep , but I never heard of anybody's**
" 我已经 听到 的 人们 说 在 他们的 睡觉 , 但 我 绝不 听到 的 任何人的
['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn'telɪdʒəntli] . "
answering questions intelligently . "
回答 问题 聪明地 . "

“我听说过有人说梦话，但我从没听说过有人能一边说梦话一边还能给出有见地的回答。”

" ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ! " [sed] ['betɪ] ['wɪkɪdli] .
" **Goodness , she doesn't ! " said Betty wickedly .**
" 善良 , 她 不 ! " 说 贝蒂 邪恶地 .

“天哪，她才不会呢！”贝蒂恶狠狠地说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [wɒt] [ðeɪ] [kænt][duː; də] [wen]
" How can you expect people to do in their sleep what they can't do when
" 如何 能 你 预计 人们 到 做 在 他们的 睡觉 什么 他们 不能 做 什么时候
['ðer] [əˈweɪk] ? "
they're awake ? "
它们是 醒 ? "

“你怎么能指望人们在睡梦中做到他们在清醒时都做不到的事情呢？”

" ['betɪ] ['nelsn] ! " [kraɪd] [greɪs] — [ænd; ənd] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] ,
" Betty Nelson ! " cried Grace — and if looks could kill ,
" 贝蒂 纳尔逊 ! " 哭 优雅 — 和 如果 看起来 可以 杀 ,

“贝蒂·尼尔森！”格蕾丝喊道——如果眼神能杀人，

['bɛtiz] ['momənts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] — " [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [jet] .
Betty's moments would have been numbered — " that's the worst yet .
贝蒂的 时刻 会 有 到过 编号 — " 那就是 这 最差 然而 .

贝蒂的生命即将走到尽头——“这是最糟糕的情况了。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfendɪd] . "
Now I am offended . "
现在 我 是 被冒犯了 . "

我现在感到很生气。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['betɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gɪg(ə)ld] ['merəli] .
" Oh , dear , " said Betty , while the others giggled merrily .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 贝蒂 , 尽管 这 其他的 咯咯地笑 兴高采烈地 .

“哦，天哪，”贝蒂说道，其他人则咯咯地笑了起来。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [rɒŋ] .
" I always seem to be getting myself in wrong .
" 我 总是 似乎 到 是 获得 我 在 错误的 .

“我好像总是把自己搞错。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] , [greɪs] ? "
Will you pass me some candy , Grace ? "
将要 你 经过 我 一些 糖果 , 优雅 ? "

格蕾丝，你能递给我一些糖果吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ['fɜːmli] .
" No , " said the latter firmly .
" 不 , " 说 这 后者 牢牢 .

“不，”后者坚定地说。

" [ai]['əʊnli] [gɪv] ['kændɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [dɪ'zɜːvs] - [ɪm] .
" I only give candies to them what deserves ' em .
" 我 仅有的 给 糖果 到 他们 什么 值得 - 呃 .

“我只给那些值得的人糖果。”

['mɒli] , [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðəʊz] — [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ai] [tel] [juː; jʊ] —
Mollie , come back with those — come back with them — I tell you —
莫莉 , 来 后退 和 那些 — 来 后退 和 他们 — 我 告诉 你 —

莫莉，把那些东西带回来——带回来——我跟你说——

" [bʌt; bət] ['mɒli] [hæd; həd] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ɒf] ['greɪsɪz] [læp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd]
" But Mollie had whisked them off Grace's lap before she could interfere and
" 但 莫莉 有 搅拌 他们 离开 格蕾丝 膝 前 她 可以 干扰 和
[hæd; həd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð] [greɪt] ['seɹəməni] .
had handed them around with great ceremony .
有 递交 他们 大约 和 伟大的 仪式 .

“但莫莉在格蕾丝来得及干预之前，就把东西从她腿上拿走了，并隆重地分发了出去。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [kən'tɪnjuːd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ʌn'tɪl]

And	**so**	**the**	**journey**	**continued**	**amid**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**fun**	**and**	**merriment**	**until**
和	所以	这	旅行	持续	之中	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	欢乐	直到

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [kæmp] ['lɪbəti] .

the	**train**	**was**	**nearing**	**Camp**	**Liberty**	**.**
这	火车	曾是	临近	营	自由	.

于是，旅途在欢声笑语中继续进行，直到火车接近自由营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)
第6/8页

[ðen] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz][səʊ]
Then the prospect of seeing the boys and surprising them made the girls so
然后 这 前景 的 看到 这 男孩们 和 奇怪 他们 制成 这 女孩们 所以
['nɜːvəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [sɪt] [stɪl] .
nervous they could hardly sit still .
紧张的 他们 可以 几乎 坐 仍然 .

想到即将见到男生并给他们一个惊喜，女生们紧张得几乎坐不住。

" [aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['betɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
" I did such a foolish thing , " said Betty , as they ,
" 我 做过 这样的 一个 愚蠢 事物 , " 说 贝蒂 , 作为 他们 ,

“我做了件蠢事，”贝蒂说，这时，他们……

[pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ræps] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [heɪst] .
put on their wraps in a flurry of haste .
放 在 他们的 卷饼 在 一个 阵雪 的 匆忙 .

他们慌忙地披上裹布。

" [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] ['ælən] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" I wrote to Allen yesterday and I'll see him before he gets the letter .
" 我 写道 到 艾伦 昨天 和 患病的 看 他 前 他 获得 这 信 .

“我昨天给艾伦写了信，我会在他收到信之前见他一面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
It would have been better to have brought it along .
它 会 有 到过 更好的 到 有 带来 它 沿着 .

如果带上它就好了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" A few minutes later the train drew into the station ,
" 一个 很少 分钟 之后 这 火车 画 进入 这 车站 ,

几分钟后，火车驶入车站。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['veri] ['prɪti] [g'ɜːlz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and a quartette of very pretty girls stepped to the platform .
和 一个 四重奏 的 非常 漂亮的 女孩们 步 到 这 平台 .

四个非常漂亮的女孩走上了站台。

[səʊ] ['prɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn][fækt] ,
So pretty were they , in fact ,
所以 漂亮的 是 他们 , 在 事实 ,

它们确实非常漂亮。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌpɑːsə'baɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
that more than one passerby turned around to look a second time .
那 更多的 比 一 过路人 转向 大约 到 看 一个 第二 时间 .

不止一位路人回头看了第二眼。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [geɪv] [ðeə(r)] [trʌŋk] [tʃeks] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [huː] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] ,
The girls gave their trunk checks to a negro who came bustling up ,
这 女孩们 给予 他们的 树干 检查 到 一个 黑人 WHO 来了 繁华 向上 ,

女孩们把行李箱里的钱交给了一个匆匆走过来的黑人。

[stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
stepped into a cab and , almost before they knew it ,
步 进入 一个 出租车 和 , 几乎 前 他们 知道 它 ,

他们坐进出租车，几乎还没反应过来，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['həʊstəs]

were	being	whirled	along	the	streets	at	a	reckless	pace	toward	the	Hostess
是	存在	旋转	沿着	这	街道	在	一个	鲁莽	步伐	朝向	这	女主人

[haʊs] .

House	.
房子	.

他们被以鲁莽的速度沿着街道旋转着，朝着女招待之家飞奔而去。

" [əʊ] , " [gɑːspt] ['eɪmi] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

"	Oh	,	"	gasped	Amy	,	holding	on	tight	to	the	seat	.
"	哦	,	"	倒吸一口气	艾米	,	保持	在	紧的	到	这	座位	.

“哦，”艾米倒吸一口凉气，紧紧抓住座椅。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːs] [steɪdʒ] [fraɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [sketʃ] .

"	I	have	worse	stage	fright	now	than	I	did	on	the	night	we	gave	the	sketch	.
"	我	有	更糟	阶段	惊吓	现在	比	我	做过	在	这	夜晚	我们	给予	这	草图	.

“我现在比演出小品那天晚上还要怯场。”

['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] . "

Everything's	so	new	and	strange	.	"
一切都是	所以	新的	和	奇怪的	.	"

一切都那么新奇陌生。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ['præktɪkli] .

"	Well	,	what	did	you	expect	a	strange	city	to	be	like	?	"	asked	Mollie	practically	.
"	出色地	,	什么	做过	你	预计	一个	奇怪的	城市	到	是	喜欢	?	"	问	莫莉	几乎	.

“嗯，你觉得一个陌生的城市会是什么样子呢？”莫莉冷冷地问道。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)]

In	what	seemed	to	them	scarcely	a	second	of	time	they	had	stopped	before
在	什么	似乎	到	他们	几乎	一个	第二	的	时间	他们	有	停止	前

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,

a	very	pretty	,
一个	非常	漂亮的	,

在他们看来，似乎只过了一秒钟，他们就停在了一个非常漂亮的人面前，

['həʊmlaɪk] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb]

homelike	house	,	and	a	polite	chauffeur	was	holding	the	door	of	the	cab
家的感觉	房子	,	和	一个	有礼貌的	司机	曾是	保持	这	门	的	这	出租车

['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

open	for	them	.
打开	为了	他们	.

房子温馨如家，一位彬彬有礼的司机正为他们打开出租车的车门。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Still	feeling	as	if	it	were	all	happening	in	a	dream	,
仍然	感觉	作为	如果	它	是	全部	发生	在	一个	梦	,

仍然感觉这一切都像是在梦里一样。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

they	crossed	the	sidewalk	and	ran	up	the	steps	of	the	house	.
他们	交叉	这	人行道	和	跑	向上	这	步骤	的	这	房子	.

他们穿过人行道，跑上房子的台阶。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

Before	they	had	time	to	ring	the	bell	a	stout	,	middle	-	aged	,
前	他们	有	时间	到	戒指	这	钟	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	,

他们还没来得及按铃，一个身材魁梧的中年男子就出现了。

['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'pru:vɪŋli]
motherly - looking woman opened the door and smiled down at them approvingly
母性 - 寻找 女士 打开 这 门 和 微笑 向下 在 他们 赞许地

.

:

.

一位慈祥的妇人打开门，俯身看着他们，脸上带着赞许的微笑。

" [wel] , [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [waɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] ,
" Well , well , " she said , holding the door wide for them , " walk right in ,
" 出色地 , 出色地 , " 她 说 , 保持 这 门 宽的 为了 他们 , " 走 正确的 在 ,

“好了好了，”她说着，把门完全打开，“请进。”

[jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'selvz] [æt; ət] [həʊm] . "
young ladies , and make yourselves at home . "
年轻的 女士们 , 和 制作 你们自己 在 家 . "

各位年轻女士，请随意，不要拘束。

" [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ]['ɔ:lməʊst][æn; ən]['aʊə(r)]['su:nə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" We expected you almost an hour sooner , " she added ,
" 我们 预期的 你 几乎 一个 小时 很快 , " 她 额外 ,

她补充说：“我们原本预计你会早到近一个小时。”

[æz; əz][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] , ['tʃɪəf(ə)l] [frʌnt] [ru:m] .
as the girls followed her into a big , cheerful front room .
作为 这 女孩们 随后 她 进入 一个 大的 , 快乐 正面 房间 .

女孩们跟着她走进了一个宽敞明亮的前厅。

" [ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] — [ðeə(r)]
" I was rather afraid there might have been an accident on the road — there
" 我 曾是 相当 害怕的 那里 可能 有 到过 一个 事故 在 这 路 — 那里
[hæv; həv] [bi:n] ['sevrəl] ['leɪtli] . "
have been several lately . "
有 到过 一些 最近 . "

“我当时很担心路上可能发生了交通事故——最近已经发生好几起了。”

" [nəʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [dɪ'leɪd] ,
" No , we were simply delayed ,
" 不 , 我们 是 简单地 延迟 ,

“不，我们只是耽搁了。”

" [rɪ'plaɪd] ['betɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [smaɪl] — ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [ə'fekʃən] [ðen]
" replied Betty with her prettiest smile — winning the woman's affections then
" 回复 贝蒂 和 她 最漂亮的 微笑 — 获胜 这 女性的 情感 然后
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

贝蒂带着她最甜美的笑容回答道——立刻赢得了那位女士的芳心。

" [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [treɪn] [mu:vd] , [ai]
" Part of the way we could have walked faster than the train moved , I
" 部分 的 这 方式 我们 可以 有 步行 快点 比 这 火车 已搬 , 我
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

“我觉得，有一段路我们走得可能比火车快。”

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , " [ðeə(r)] ['həʊstəs] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" I'm Mrs . Watson , " their hostess introduced herself a few minutes later ,
" 我是 太太 . 沃森 , " 他们的 女主人 介绍 她自己 一个 很少 分钟 之后 ,

“我是沃森太太，”几分钟后，女主人自我介绍道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsteəz] .

as	she	led	the	way	upstairs	.
作为	她	引领	这	方式	楼上	.

她带头上了楼。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːtən] [rɒs] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [təʊld][juː; jʊ][aiˌeɪ 'em] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː]

"	Mrs	.	Barton	Ross	has	no	doubt	told	you	I	am	representing	the	Y	.	W	.	C
"	太太	.	巴顿	罗斯	有	不	怀疑	讲述	你	我	是	代表	这	是	.	W	.	C

. [ə; eɪ] . [hɪə(r)][ɪn] ['dentən] .

.	A	.	here	in	Denton	.
.	一个	.	这里	在	丹顿	.

“巴顿·罗斯夫人无疑已经告诉过你，我是丹顿基督教女青年会的代表。”

[ai] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	hope	,	"	she	added	,
我	希望	,	"	她	额外	,

“我希望，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] " [dɪd] [θɪŋz] " [tuː; tə][ðeə(r)][heə(r)] ,

as	the	girls	took	off	their	coats	and	hats	and	"	did	things	"	to	their	hair	,
作为	这	女孩们	采取	离开	他们的	外套	和	帽子	和	"	做过	事物	"	到	他们的	头发	,

女孩们脱下外套和帽子，开始“摆弄”头发。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] . "

"	that	we	are	going	to	be	friends	.	"
"	那	我们	是	去	到	是	朋友们	.	"

“我们将会成为朋友。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði][gˈɜːlz] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪli] ,

"	We	shall	be	,	"	chorused	the	girls	,	smiling	at	her	happily	,
"	我们	将	是	,	"	齐声说道	这	女孩们	,	微笑	在	她	快乐地	,

“我们会的，”女孩们齐声说道，高兴地笑着看着她。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	if	we	have	anything	to	say	about	it	!
"	如果	我们	有	任何事物	到	说	关于	它	!

“如果我们能做主的话！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

HELPING	UNCLE	SAM
帮助	叔叔	萨姆

帮助山姆大叔

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] [dəˈmeɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

After	dinner	,	the	girls	were	taken	over	their	new	domain	,	and	were
后	晚餐	,	这	女孩们	是	已采取	超过	他们的	新的	领域	,	和	是

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

enthusiastic	about	it	.
热情的	关于	它	.

晚饭后，女孩们接管了她们的新领地，并对此感到兴奋不已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɪg] ['pɑːləz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

There	were	three	big	parlors	where	the	boys	could	entertain	their	friends	and
那里	是	三	大的	客厅	在哪里	这	男孩们	可以	招待	他们的	朋友们	和

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

有三个大客厅，男孩们可以在那里招待朋友和亲戚。

['ɔ:lsəʊ]['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [sʌm; səm][skɔ:(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l]['əʊvə(r)] [naɪt] .

also	**bedrooms**	**enough**	**to**	**accommodate**	**some**	**score**	**of**	**people**	**over**	**night**	**.**
还	卧室	足够的	到	容纳	一些	分数	的	人们	超过	夜晚	.

还有足够多的卧室，可以容纳几十人过夜。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [wɪr] [nɒt] ['nɪəli] [ɪn] [ʃeɪp] [jet] , " ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][ə'pɒlədʒaɪzd]

"	**Of**	**course**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**we're**	**not**	**nearly**	**in**	**shape**	**yet**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**apologized**
"	的	课程	,	作为	你	看	,	是	不是	几乎	在	形状	然而	,	"	太太	.	沃森	道歉

,

,

,

“当然，正如你所看到的，我们离目标还差得很远，”沃森太太道歉道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ru:m] .

as	**they**	**came**	**back**	**to**	**the**	**big**	**front**	**room**	**.**
作为	他们	来了	后退	到	这	大的	正面	房间	.

他们回到了宽敞的前厅。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['pɪktʃəz] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] ,

"	**There**	**are**	**still**	**pictures**	**to**	**be**	**hung**	**,**
"	那里	是	仍然	图片	到	是	悬挂	,

“还有一些画要挂起来，

[sʌm; səm] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʊks]

some	**draperies**	**and**	**odds**	**and**	**ends**	**to**	**be**	**bought**	**that**	**will**	**change**	**the**	**looks**
一些	窗帘	和	赔率	和	结束	到	是	买	那	将要	改变	这	看起来

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'taɪəli] .

of	**the**	**place**	**entirely**	**.**
的	这	地方	完全	.

需要购买一些窗帘和零碎物品，这将彻底改变这个地方的外观。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] [ɪ'mensli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "

It	**is**	**with**	**those**	**things**	**you**	**girls**	**can**	**help**	**me**	**immensely**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**	**"**
它	是	和	那些	事物	你	女孩们	能	帮助	我	非常	,	如果	你	将要	.	"

如果你们愿意的话，能用这些方法帮到我，我会非常感激的。

" [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] ['kwɪkli] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [lʊkt]

"	**That's**	**what**	**we**	**came**	**for**	**,**	**"**	**replied**	**Betty**	**quickly**	**,**	**while**	**the**	**other**	**girls**	**looked**
"	那就是	什么	我们	来了	为了	,	"	回复	贝蒂	迅速地	,	尽管	这	其他	女孩们	看起来

['i:gə(r)] .

eager	**.**
渴望的	.

“这就是我们来的目的，”贝蒂迅速回答道，而其他女孩看起来也很兴奋。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:k] .

"	**And**	**besides**	**,**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**a**	**lark**	**.**
"	和	除了	,	我	思考	它	将要	是	一个	云雀	.

而且，我觉得这会是一件很有趣的事。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	**,**
不知何故	,

不知何故，

['nʌθɪŋ] [si:m] [hɑ:f] [hɑ:d] [ɔ:(r)] ['strenjuəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

nothing	**seems**	**half**	**hard**	**or**	**strenuous**	**enough**	**to**	**do**	**for**	**the**	**boys**	**that**	**are**
没有什么	似乎	一半	难的	或者	费力的	足够的	到	做	为了	这	男孩们	那	是

['gɪvɪŋ] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "

giving	**up**	**so**	**much**	**for**	**us**	**.**	**"**
给予	向上	所以	很多	为了	我们	.	"

对于那些为我们付出如此之多的孩子们来说，似乎没有什么事情是足够艰难或足够辛苦的了。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ,
" That's the spirit we like to see , " said Mrs . Watson ,
" 那就是 这 精神 我们 喜欢 到 看 , " 说 太太 . 沃森 ,

“这正是我们乐于看到的精神，”沃森太太说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ə'pruːvɪŋli] .
looking at the girl's flushed face and shining eyes approvingly .
寻找 在 这 女孩们 酡 脸 和 灼灼 眼睛 赞许地 .

他满意地看着女孩绯红的脸颊和闪亮的眼睛。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] ,
" And it's the spirit , " she added slowly ,
" 和 它是 这 精神 , " 她 额外 缓慢地 ,

“还有精神，”她缓缓补充道。

" [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'mʌŋ] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðiːz] [deɪz] .
" that we see among nine - tenths of our girls and women these days .
" 那 我们 看 之中 九 - 十分之一 的 我们的 女孩们 和 女性 这些 天 .

“如今，我们在十分之九的女孩和妇女身上都能看到这种情况。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] . "
It's wonderful what we are accomplishing . "
它是 精彩的 什么 我们 是 完成 . "

我们所取得的成就真是太棒了。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði]
" It's nothing to what our boys are going to accomplish when they get into the
" 它是 没有什么 到 什么 我们的 男孩们 是 去 到 完成 什么时候 他们 得到 进入 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“与我们的孩子们投入战斗后将要取得的成就相比，这根本不算什么。”

" [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [dɑːk] .
" broke in Mollie , her eyes big and dark .
" 打破 在 莫莉 , 她 眼睛 大的 和 黑暗的 .

“莫莉突然插话道，她的眼睛又大又黑。”

" [maɪ][wʌn] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ,
" My one regret is that I can't put on a uniform ,
" 我的 一 后悔 是 那 我 不能 放 在 一个 制服 ,

我唯一的遗憾就是不能穿上制服。

[ænd; ənd] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
and fight side by side with them . "
和 斗争 边 经过 边 和 他们 . "

并肩作战。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , ['liːnɪŋ]
" But we can fight side by side with them , " said Mrs . Watson , leaning
" 但 我们 能 斗争 边 经过 边 和 他们 , " 说 太太 . 沃森 , 倾斜
['fɔːwəd] ['veri] ['sɪəriəsli] .
forward very seriously .
向前 非常 严重地 .

“但是我们可以和他们并肩作战，”沃森太太说着，神情严肃地向前倾了倾身子。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" Don't you suppose the thought of us and the certainty that we are
" 不 你 认为 这 想法 的 我们 和 这 肯定 那 我们 是
['bækɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] ,
backing them up with all our might ,
后盾 他们 向上 和 全部 我们的 可能 ,

难道你不认为，想到我们会全力支持他们，就足以说明问题吗？

[wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evri] ['mɪnɪt] [waɪl] ['ðer] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

will	be	with	the	boys	every	minute	while	they're	in	the	trenches	,
将要	是	和	这	男孩们	每一个	分钟	尽管	它们是	在	这	战壕	,

我会每时每刻都陪伴在小伙子们身边，无论他们身处战壕还是泥潭。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌn] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'ləʊn] ? "

helping	them	to	fight	the	Hun	as	they	never	would	be	able	to	alone	?	"
帮助	他们	到	斗争	这	匈奴	作为	他们	绝不	会	是	有能力的	到	独自的	?	"

帮助他们对抗匈奴人，因为他们独自一人根本无法做到?

" [jes] , " [sed] ['mɒli] , [ɪm'prest] [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Yes	,	"	said	Mollie	,	impressed	but	still	unconvinced	.
"	是的	,	"	说	莫莉	,	印象深刻	但	仍然	不信服	.

“是的，”莫莉说道，她虽然印象深刻，但仍然有些怀疑。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	But	I	should	think	it	would	help	them	ever	so	much	more	if	we	were
"	但	我	应该	思考	它	会	帮助	他们	曾经	所以	很多	更多的	如果	我们	是

['riːəli] [ðeə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

really	there	in	person	.
真的	那里	在	人	.

但我认为，如果我们能亲自到场，对他们会有更大的帮助。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['faɪtəz] [æz; əz][men] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Women	have	proved	themselves	just	as	good	fighters	as	men	,	you	know	.	"
女性	有	已证实	他们自己	只是	作为	好的	战士	作为	男人	,	你	知道	.	"

你知道，女性已经证明自己和男性一样擅长战斗。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['eɪmi] ['kwaɪətli] .

"	That	might	be	all	right	,	"	said	Amy	quietly	.
"	那	可能	是	全部	正确的	,	"	说	艾米	悄悄	.

“也许那样也行，”艾米轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [huː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [nɪt] ['swetə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	But	then	who	would	stay	at	home	to	knit	sweaters	for	them	,
"	但	然后	WHO	会	停留	在	家	到	针织	毛衣	为了	他们	,

“但是，谁会待在家里给他们织毛衣呢？”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [wɜːk] ?

and	who	would	do	the	nursing	work	?
和	WHO	会	做	这	护理	工作	?

那谁来做护理工作呢?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

We	couldn't	do	that	,	and	be	in	the	trenches	at	the	same	time	.	"
我们	不能	做	那	,	和	是	在	这	战壕	在	这	相同的	时间	.	"

我们不可能既做到这一点，又同时身处战壕之中。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ,

"	That's	the	way	I	look	at	it	,	"	said	Mrs	.	Watson	,
"	那就是	这	方式	我	看	在	它	,	"	说	太太	.	沃森	,

“我也是这么看的，”沃森太太说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][gɜːl][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .

turning	to	the	quiet	girl	and	regarding	her	thoughtfully	.
转弯	到	这	安静的	女孩	和	关于	她	深思熟虑	.

转过身，看向那个安静的女孩，若有所思地打量着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [gʊd] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [wɪv]
" It seems to me we are doing far more good here at home where we've
" 它 似乎 到 我 我们 是 正在做 远的 更多的 好的 这里 在 家 在哪里 我们已经
[hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] ,
had experience ,
有 经验 ,

“在我看来，我们在国内做得更好，因为我们有这方面的经验。”

[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .
than we could possibly do in the actual fighting .
比 我们 可以 可能 做 在 这 实际的 斗争 .

比我们在实际战斗中所能做的要多得多。

[bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] ,
But it's getting pretty late , " she interrupted herself ,
但 它是 获得 漂亮的 晚的 , " 她 中断 她自己 ,

“但是时间已经很晚了，”她突然打断自己说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gˈɜːlz][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
" and you girls must be tired after your long journey .
" 和 你 女孩们 必须 是 疲劳的 后 你的 长的 旅行 .

“你们姑娘们长途跋涉一定很累了吧。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi][get][tuː; tə][bed] [raɪt] [əˈweɪ] ,
Suppose we get to bed right away ,
认为 我们 得到 到 床 正确的 离开 ,

假设我们马上上床睡觉，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .
so that in the morning we can start bright and early to get things in shape .
所以 那 在 这 早晨 我们 能 开始 明亮的 和 早期的 到 得到 事物 在 形状 .

这样我们早上就可以早早开始，把事情做好。

" [ðeɪ] [əˈsent] [juˈnænɪməsli] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
" They assented unanimously , for , although their desire for information was
" 他们 同意 一致 , 为了 , 虽然 他们的 欲望 为了 信息 曾是
[æz; əz] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [æz; əz]['evə(r)] ,
as unsatisfied as ever ,
作为 不满意 作为 曾经 ,

“他们一致同意，因为，尽管他们对信息的渴望仍然没有得到满足，

[ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][bed] [lˈɔːd] [ðem; ðəm]
their eyelids were heavy with sleep , and the thought of bed lured them
他们的 眼睑 是 重的 和 睡觉 , 和 这 想法 的 床 诱饵 他们
[ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
irresistibly .
无法抗拒地 .

他们眼皮沉重，睡意袭来，对床的渴望让他们无法抗拒。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , " [saɪd] ['betɪ] ,
" Oh , I can't wait for the morning to come , " sighed Betty ,
" 哦 , 我 不能 等待 为了 这 早晨 到 来 , " 叹了口气 贝蒂 ,

“哦，我真盼着天亮快点到来，”贝蒂叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] [biˈtwiːn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] .
as she slipped in between the cool sheets .
作为 她 滑倒了 在 之间 这 凉爽的 纸张 .

她钻进了凉爽的床单里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [sliːp] . "
" It seems wicked to waste time in sleep . "
" 它 似乎 邪恶 到 浪费 时间 在 睡觉 . "

“把时间浪费在睡觉上似乎很可惜。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [wɜːk] , " [sed] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['iːgə(r)] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; "
" In the morning we'll work , " said Mollie , her voice eager with anticipation ; "
" 在 这 早晨 出色地 工作 , " 说 莫莉 , 她 嗓音 渴望的 和 预期 ; "
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — "
and in the afternoon — "
和 在 这 下午 — "

“上午我们工作，”莫莉说，语气中充满了期待；“下午——”

" [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] .
" We'll go over and surprise the boys , " finished Grace .
" 出色地 去 超过 和 惊喜 这 男孩们 , " 完成的 优雅 .

“我们过去给男孩们一个惊喜，”格蕾丝说完。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] . "
" I can almost see their faces when we burst in upon them . "
" 我 能 几乎 看 他们的 面孔 什么时候 我们 爆裂 在 之上 他们 . "

“我仿佛都能看到我们闯进去时他们的表情了。”

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [bɜːstɪŋ] , " [sed] ['betɪ] ['prɪmli] .
" There'll be no bursting , " said Betty primly .
" 将会 是 不 爆发 , " 说 贝蒂 纯粹 .

“不会爆裂的，”贝蒂一本正经地说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
" We've got to behave like perfectly proper young ladies . "
" 我们已经 得到 到 表现 喜欢 完美 恰当的 年轻的 女士们 . "

“我们必须举止得体，像个端庄的年轻淑女。”

" [əʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] ; [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
" Oh , impossible , " murmured Mollie ; and five minutes later , they were all
" 哦 , 不可能的 , " 低声说道 莫莉 ; 和 五 分钟 之后 , 他们 是 全部
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

“哦，不可能，”莫莉低声说道；五分钟后，他们都睡着了。

['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Morning , and the sun shining brightly in the window , challenging them to
早晨 , 和 这 太阳 灼灼 明亮地 在 这 窗户 , 具有挑战性的 他们 到
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

清晨，阳光明媚地照进窗户，激励着他们行动起来。

" [ə'weɪk] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɒli] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] ['betɪ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" Awake ? " queried Mollie , leaning over and poking Betty experimentally .
" 醒 ? " 查询 莫莉 , 倾斜 超过 和 戳 贝蒂 实验 .

“醒了吗？”莫莉问道，一边俯身试探性地戳了戳贝蒂。

" [ɪf] [aɪm][nɒt][aɪ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['betɪ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ]
" If I'm not I soon will be , " said Betty , sitting up and regarding
" 如果 我是 不是 我 很快 将要 是 , " 说 贝蒂 , 坐着 向上 和 关于

“如果我不是，我很快就会是了，”贝蒂说着坐了起来，环顾四周。

['mɒli] [ɪn'dɪgnəntli] .
Mollie indignantly .
莫莉 愤慨地 .

莫莉愤愤不平地说。

" ['gʊdnəs] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
" Goodness , that's a nice thing to do to a person .
" 善良 , 那就是 一个 好的 事物 到 做 到 一个 人 .

“天哪，这真是对一个人很好。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ? "
Couldn't you see I was asleep ? "
不能 你 看 我 曾是 睡着了 ? "

你没看到我睡着了吗?

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɒli] ['twɪŋklɪŋ] .
" I was just asking you , " said Mollie twinkling .
" 我 曾是 只是 问 你 , " 说 莫莉 闪烁 .

“我只是问问你而已,”莫莉眨着眼睛说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — — "
" You looked so sweet and peaceful — — "
" 你 看起来 所以 甜的 和 和平 — — "

你看起来好甜美好安详——

" [ðæt] [juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['betɪ] ['pleɪntɪvli] .
" That you needs must spoil it all , " said Betty plaintively .
" 那 你 需求 必须 剧透 它 全部 , " 说 贝蒂 哀怨地 .

“你的那些需求肯定会毁了这一切,”贝蒂哀怨地说。

" [maɪ] , [bʌt; bət]
" My , but
" 我的 , 但

“我的，但是

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] . " -
I'd hate to have that kind of a disposition . " '
ID 恨 到 有 那 种类 的 一个 处置 . " -

我可不想有那种性格。

" [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] [klɒk] ? " [begd] ['mɒli] ,
" Won't you let me be your little alarm clock ? " begged Mollie ,
" 惯于 你 让 我 是 你的 小的 警报 钟 ? " 乞求 莫莉 ,

“你不让我做你的小闹钟吗?”莫莉恳求道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pəʊk] , [wɪtʃ] ['betɪ] ['skɪlfʊli] [dɒdʒd] .
leaning forward to administer another poke , which Betty skillfully dodged .
倾斜 向前 到 管理 其他 戳 , 哪个 贝蒂 巧妙地 躲避 .

他俯身向前又戳了一下，贝蒂巧妙地躲开了。

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] :
" No , I won't , " she answered , adding , as she squinted out at the sun :
" 不 , 我 惯于 , " 她 回答 , 添加 , 作为 她 眯着眼 出去 在 这 太阳 :

“不，我不会,”她回答道，同时眯着眼睛看着太阳，补充道:

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" We don't need one in this room .
" 我们 不 需要 一 在 这 房间 .

“我们这个房间里不需要它。”

[wɪr] ['feɪsɪŋ] [də'rektli] [iːst] .
We're facing directly east .
是 面向 直接地 东方 .

我们正对着东方。

" ['mɒli] ['tʃʌkl] .
" Mollie chuckled .
" 莫莉 轻笑 .

莫莉轻笑了一声。

" ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Mrs . Watson made a mistake , " she said ,
" 太太 . 沃森 制成 一个 错误 , " 她 说 ,

“沃森太太犯了个错误,”她说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .

"	when	she	put	Grace	and	Amy	in	the	other	room	.
"	什么时候	她	放	优雅	和	艾米	在	这	其他	房间	.

“当她把格蕾丝和艾米安置在另一个房间时。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

She	should	have	put	them	in	this	one	,
她	应该	有	放	他们	在	这	一	,

她应该把它们放进这本里。

[səʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

so	the	sun	could	take	our	place	and	wake	them	up	every	morning	.
所以	这	太阳	可以	拿	我们的	地方	和	唤醒	他们	向上	每一个	早晨	.

这样，太阳就可以代替我们，每天早上唤醒它们。

['betɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] . "

Betty	,	it's	a	glorious	day	.	"
贝蒂	,	它是	一个	辉煌	天	.	"

贝蒂，今天真是个好日子。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Don't	you	suppose	I	know	it	?	"	asked	Betty	,	shaking	herself	impatiently	,
"	不	你	认为	我	知道	它	?	"	问	贝蒂	,	摇晃	她自己	不耐烦地	,

“难道你以为我不知道吗？”贝蒂不耐烦地摇了摇头，问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [gɒt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

as	the	tang	of	the	air	and	the	brilliant	sunshine	got	into	her	blood	,
作为	这	唐	的	这	空气	和	这	杰出的	阳光	得到	进入	她	血	,

空气中弥漫着清新的气息，阳光灿烂明媚，这些都渗入了她的血液。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

making	her	eager	for	action	.
制作	她	渴望的	为了	行动	.

这让她渴望采取行动。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [sɪks] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] .

"	And	it's	only	six	o'clock	,	"	she	added	,	appealing	to	her	little	wrist	watch	.
"	和	它是	仅有的	六	点钟	,	"	她	额外	,	上诉	到	她	小的	手腕	手表	.

“现在才六点钟呢，”她一边说着，一边看了看她的小手表。

" [wiːl; wil] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ʌp] [ðɪs] ['ɜːli] . "

"	We'll	never	be	able	to	get	Grace	and	Amy	up	this	early	.	"
"	出色地	绝不	是	有能力的	到	得到	优雅	和	艾米	向上	这	早期的	.	"

“我们永远不可能让格蕾丝和艾米这么早起床。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ? " ['tʃʌkl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	Won't	you	,	though	?	"	chuckled	a	voice	from	the	doorway	,
"	惯于	你	,	尽管	?	"	轻笑	一个	嗓音	从	这	门口	,

“你难道不想吗？”门口传来一个轻笑的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [greɪs] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	they	looked	up	quickly	to	find	Grace	standing	there	,
和	他们	看起来	向上	迅速地	到	寻找	优雅	常设	那里	,

他们猛地抬头，发现格蕾丝站在那里。

[wɪð] ['eɪmi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

with	Amy	laughing	at	them	over	her	shoulder	.
和	艾米	笑	在	他们	超过	她	肩膀	.

艾米回头看着他们，笑个不停。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] !

And	what	was	still	more	wonderful	and	startling	—	they	were	dressed	!
和	什么	曾是	仍然	更多的	精彩的	和	令人震惊	—	他们	是	穿着	!

更令人惊奇和意外的是——他们竟然都穿好了衣服！

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]
Betty **and** **Mollie** **stared** **unbelievingly** **for** **a** **moment** **,** **mouths** **and** **eyes** **wide**
贝蒂 和 莫莉 凝视 难以置信 为了 一个 片刻 , 嘴 和 眼睛 宽的
['əʊpən] ,
open **,**
打开 ,

贝蒂和莫莉目瞪口呆地愣了一会儿，嘴巴和眼睛都睁得大大的。

[ðen] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
then **jumped** **out** **of** **bed** **and** **made** **a** **rush** **for** **the** **conspirators** **.**
然后 跳了起来 出去 的 床 和 制成 一个 匆忙 为了 这 阴谋者 .

然后他跳下床，冲向那些同谋者。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] ['mɒli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" **I** **don't** **see** **how** **you** **did** **it** **,** **"** **gasped** **Mollie** **a** **few** **minutes** **later** **,**
" 我 不 看 如何 你 做过 它 , " 倒吸一口气 莫莉 一个 很少 分钟 之后 ,

“我真不知道你是怎么做到的，”几分钟后，莫莉喘着气说。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] .
when **they** **stopped** **for** **lack** **of** **breath** **.**
什么时候 他们 停止 为了 缺少 的 气息 .

他们因呼吸困难而停下来。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] — — "
" **There** **wasn't** **a** **sound** **—** **—** **"**
" 那里 不是 一个 声音 — — "

“周围一片寂静——”

" [jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [greɪs] ,
" **Yes** **,** **there** **were** **,** **lots** **of** **them** **,** **"** **said** **Grace** **,**
" 是的 , 那里 是 , 很多 的 他们 , " 说 优雅 ,

“是的，有很多，”格蕾丝说。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [ɪn][ðə; ði]
stopping **before** **a** **mirror** **to** **tuck** **in** **a** **stray** **lock** **that** **had** **come** **loose** **in** **the**
停止 前 一个 镜子 到 塞进 在 一个 流浪 锁 那 有 来 松动的 在 这
['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] .
general **confusion** **.**
一般的 困惑 .

停下来对着镜子，把在混乱中松脱的一把锁扣塞回去。

" ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː 'es]
" **Only** **you** **and** **Betty** **were** **talking** **so** **hard** **and** **fast** **,** **you** **didn't** **hear** **us**
" 仅有的 你 和 贝蒂 是 说 所以 难的 和 快速地 , 你 没有 听到 我们
.
:
.

“只有你和贝蒂说话又快又急，所以没听到我们说话。”

['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] .
Goodness **,** **but** **I'm** **hungry** **.**
善良 , 但 我是 饥饿的 .

天哪，我饿了。

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
" **As** **this** **was** **the** **case** **with** **them** **all** **,**
" 作为 这 曾是 这 案件 和 他们 全部 ,

“因为他们的情况都是如此，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['seɪvərɪ]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft][ʌp][tu:; tə]

and	as	the	savory	odor	of	bacon	and	eggs	was	wafted	up	to
和	作为	这	美味的	气味	的	熏肉	和	鸡蛋	曾是	飘散	向上	到

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,

them	at	the	moment	from	below	stairs	,
他们	在	这	片刻	从	以下	楼梯	,

这时，楼下飘来培根和鸡蛋的诱人香味，

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [skænt] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

they	wasted	scant	time	in	making	their	way	to	it	.
他们	浪费	稀少	时间	在	制作	他们的	方式	到	它	.

他们几乎没有耽搁时间就赶到了那里。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [spent] !

And	after	breakfast	what	a	busy	morning	they	spent	!
和	后	早餐	什么	一个	忙碌的	早晨	他们	花费	!

早餐后，他们度过了一个多么忙碌的上午啊！

['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['æktɪv] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl][ˌaɪ 'ti:] .

Never	in	all	their	active	lives	could	they	remember	anything	to	equal	it	.
绝不	在	全部	他们的	积极的	生活	可以	他们	记住	任何事物	到	平等的	它	.

在他们漫长的人生中，他们从未想起过任何能与之媲美的事情。

[ˌdaʊn'taʊn] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ʃɒp] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['wɑ:tsənz] ['gaɪd(ə)ns] ,

Downtown	first	of	all	to	shop	under	Mrs	.	Watson's	guidance	,
市中心	第一的	的	全部	到	店铺	在下面	太太	.	屈臣氏	指导	,

首先前往市中心，在沃森太太的指导下购物。

[ɪn] [stɔ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] ['di:pˌdeɪl] ,

in	stores	that	were	so	different	from	those	in	Deepdale	,
在	商店	那	是	所以	不同的	从	那些	在	迪普戴尔	,

这些商店与迪普代尔的商店截然不同，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊpləsli] [kən'fju:zd] .

that	they	were	in	great	danger	of	becoming	hopelessly	confused	.
那	他们	是	在	伟大的	危险	的	成为	绝望地	使困惑	.

他们极有可能陷入彻底的混乱之中。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] " [gɒt][ðeə(r)] ['berɪŋ] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

However	,	they	eventually	"	got	their	bearings	,	"	as	the	boys	would	have	said	,
然而	,	他们	最终	"	得到	他们的	轴承	,	"	作为	这	男孩们	会	有	说	,

然而，正如孩子们会说的那样，他们最终“找到了方向”。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] ['leɪdn] [wɪð] ['pɑ:slz] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

and	came	home	at	last	laden	with	parcels	,	and	very	much	satisfied	with
和	来了	家	在	最后的	满载	和	包裹	,	和	非常	很多	使满意	和

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

最后他们满载着包裹回到了家，心里十分满足。

['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] - [kʊkt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] , [əʊ] , [səʊ] [gʊd] !

After	luncheon	,	which	was	extremely	well	-	cooked	and	tasted	,	oh	,	so	good	!
后	午餐	,	哪个	曾是	极其	出色地	-	煮熟	和	尝过	,	哦	,	所以	好的	!

午餐做得非常好，味道也棒极了！

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [prə'pəʊzd] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [məʊst][tu:; tə][du:; də] .

Mrs	.	Watson	proposed	the	one	thing	they	wanted	most	to	do	.
太太	.	沃森	建议的	这	一	事物	他们	通缉	最多	到	做	.

沃森太太提出了他们最想做的一件事。

" [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" **Suppose** , " **she** **suggested** , **as** **they** **rose** **from** **the** **table** ,
" 认为 , " 她 建议 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 ,

“假设，”她一边说着，一边和他们起身离开餐桌。

" [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" **that** **we** **call** **this** **a** **day** **and** **spend** **the** **afternoon** **in** **getting** **acquainted** **with** **the**
" 那 我们 称呼 这 一个 天 和 花费 这 下午 在 获得 熟人 和 这
[kæn'tu:nmənt] .
cantonment .
驻扎 .

“我们决定今天就到此为止，下午用来熟悉营地环境。”

[ɪts] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [θru:] [wʌn]
It's **extremely** **interesting** , **especially** **for** **those** **who** **have** **never** **been** **through** **one**
它是 极其 有趣的 , 尤其 为了 那些 WHO 有 绝不 到过 通过 一
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

这非常有趣，尤其是对于那些从未经历过的人来说。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [strʌk]
" **What** **they** **said** **was** **enough** **to** **convince** **her** **she** **could** **not** **have** **struck**
" 什么 他们 说 曾是 足够的 到 说服 她 她 可以 不是 有 击
[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [plæn] .
upon **a** **happier** **plan** .
之上 一个 更快乐 计划 .

“他们所说的话足以让她确信，她不可能想到一个更完美的计划了。”

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,
Half **an** **hour** **later** , **all** **talking** **at** **once** **and** **tremendously** **excited** ,
一半 一个 小时 之后 , 全部 说 在 一次 和 非常 兴奋的 ,

半小时后，众人异口同声地兴奋起来，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
they **set** **out** **upon** **their** **tour** **of** **inspection** .
他们 放 出去 之上 他们的 旅游 的 检查 .

他们开始了巡视之旅。

['betɪ] [dru:] [greɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd]
Betty **drew** **Grace** **a** **little** **apart** **from** **the** **others** **and** **they** **held** **a** **whispered**
贝蒂 画 优雅 一个 小的 除 从 这 其他的 和 他们 握住 一个 低声说道
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
consultation .
咨询 .

贝蒂把格蕾丝拉到一边，和其他人低声商量着什么。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['nɜ:vəsli] .
" **What** **shall** **we** **do** **?** " **asked** **the** **former** **nervously** .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 这 以前的 紧张地 .

“我们该怎么办？”前者紧张地问道。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [send] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
" **Shall** **we** **send** **the** **orderly** **to** **hunt** **up** **the** **boys** **and** **bring** **them** **to** **us** ,
" 将 我们 发送 这 秩序 到 打猎 向上 这 男孩们 和 带来 他们 到 我们 ,

“我们是否应该派勤务兵去把那些男孩抓回来？”

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][baɪ] [tʃɑːns] ? "

or	shall	we	just	wait	until	we	meet	them	by	chance	?	"
或者	将	我们	只是	等待	直到	我们	见面	他们	经过	机会	?	"

或者我们干脆等到偶然相遇再说?

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ,

"	We	might	be	here	a	week	without	doing	that	,	"	said	Grace	,
"	我们	可能	是	这里	一个	星期	没有	正在做	那	,	"	说	优雅	,

“我们可能要在这里待一个星期才能做成这件事,”格蕾丝说。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [dræb] ['fɪgəz] .

looking	about	at	the	scores	of	olive	drab	figures	.
寻找	关于	在	这	得分	的	橄榄	单调	数据	.

环顾四周，只见无数橄榄绿色的身影。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [raɪt]

"	And	in	the	meantime	,	they'd	think	it	was	very	strange	we	didn't	write
"	和	在	这	与此同时	,	他们会	思考	它	曾是	非常	奇怪的	我们	没有	写

[tuː; tə][ðem; ðəm] . "

to	them	.	"
到	他们	.	"

“与此同时，他们会觉得我们没有给他们写信非常奇怪。”

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	I	suppose	you're	right	,	"	said	Betty	reluctantly	,
"	我	认为	你是	正确的	,	"	说	贝蒂	勉强	,

“我想你是对的,”贝蒂不情愿地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] .

"	but	the	other	way	would	be	so	much	more	fun	.
"	但	这	其他	方式	会	是	所以	很多	更多的	乐趣	.

但反过来会更有趣。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	At	this	moment	Mrs	.	Watson	and	the	two	other	girls	beckoned	to	them
"	在	这	片刻	太太	.	沃森	和	这	二	其他	女孩们	招手	到	他们

[tuː; tə] ['hʌri] ,

to	hurry	,
到	匆忙	,

这时，沃森太太和另外两个女孩向她们招手催促快点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	they	had	no	chance	for	further	conversation	.
和	他们	有	不	机会	为了	更远	对话	.

他们没有机会继续交谈。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

Then	,	just	as	Betty	was	about	to	broach	the	subject	of	the	boys	to
然后	,	只是	作为	贝蒂	曾是	关于	到	拉钩	这	主题	的	这	男孩们	到

正当贝蒂准备提起男孩们的话题时.....

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

Mrs	.	Watson	,	the	unexpected	happened	.
太太	.	沃森	,	这	意外	发生	.

沃森太太，发生了一件意想不到的事。

[ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , ['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð]

A	khaki	-	clad	figure	,	cutting	across	their	path	at	a	dead	run	,	almost	collided	with
一个	卡其色	-	覆膜	数字	,	切割	穿过	他们的	小路	在	一个	死的	跑步	,	几乎	碰撞	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一个身穿卡其布衣服的人以极快的速度横穿他们的去路，差点与他们相撞。

[pɔːzd] [tuː; tə][gɑːsp][æn; ən][əˈpɒlədʒi] , [stɒpt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] .

paused	to	gasp	an	apology	,	stopped	still	and	stared	.
暂停	到	喘气	一个	道歉	,	停止	仍然	和	凝视	.

他停顿了一下，喘着气道歉，然后纹丝不动地盯着她看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈælən] !

It	was	Allen	!
它	曾是	艾伦	!

是艾伦!

" [ˈbetɪ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Betty	!	"	he	cried	,	with	eyes	for	only	one	of	them	.
"	贝蒂	!	"	他	哭	,	和	眼睛	为了	仅有的	一	的	他们	.

“贝蒂！”他喊道，眼里只有她们中的一个。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	Wh	—	what	are	you	doing	here	?	"
"	什么	—	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你……你在这里做什么?

" [dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] , " [sed] [ˈbetɪ] [wɪð] [ˈspɪrɪt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .

"	Just	what	you're	doing	,	"	said	Betty	with	spirit	,	though	she	was	blushing	furiously	.
"	只是	什么	你是	正在做	,	"	说	贝蒂	和	精神	,	尽管	她	曾是	脸红	愤怒地	.

“你现在做的正是如此，”贝蒂精神抖擞地说，尽管她脸颊绯红。

" [ˈhelpɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] !

"	Helping	Uncle	Sam	!
"	帮助	叔叔	山姆	!

“帮助山姆大叔！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [gʌn]

THE	EVENING	GUN
这	晚上	枪

晚间枪声

" [bʌt; bət][ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wɒt] ? " [ˈstæmə] [ˈælən] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒts(ə)n] [lʊkt] [ɒn][ɪn]

"	But	wh	-	what	?	"	stammered	Allen	,	while	Mrs	.	Watson	looked	on	in
"	但	什么	-	什么	?	"	结结巴巴	艾伦	,	尽管	太太	.	沃森	看起来	在	在

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“可是，什……什么？”艾伦结结巴巴地说，沃森太太惊讶地看着他。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nəʊ] ? "

"	Wh	-	why	didn't	you	let	a	fellow	know	?	"
"	什么	-	为什么	没有	你	让	一个	同伴	知道	?	"

“你……你为什么不告诉别人？”

" [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈbetɪ] [ˈgliːfəli] ,

"	We	wanted	to	surprise	you	,	"	said	Betty	gleefully	,
"	我们	通缉	到	惊喜	你	,	"	说	贝蒂	兴高采烈地	,

“我们想给你一个惊喜，”贝蒂高兴地说。

[ˈnəʊtɪŋ] [wɪð] [praɪd] [haʊ] [ˈsplendɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] .

noting	with	pride	how	splendid	he	looked	in	his	uniform	.
注意到	和	自豪	如何	灿烂	他	看起来	在	他的	制服	.

他自豪地注意到自己穿制服的样子多么英俊。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	You	don't	seem	at	all	glad	to	see	us	.
"	你	不	似乎	在	全部	高兴的	到	看	我们	.

“你看起来一点也不高兴见到我们。”

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , " [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Mrs	.	Watson	,	"	remembering	her	manners	in	the	nick	of	time	,
太太	.	沃森	,	"	记住	她	礼仪	在	这	缺口	的	时间	,

沃森太太“及时想起了自己的礼仪”，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][frɒm; frəm] ['diːpˌdeɪl] — ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] .

"	this	is	a	friend	of	ours	from	Deepdale	—	Allen	Washburn	.
"	这	是	一个	朋友	的	我们的	从	迪普戴尔	—	艾伦	沃什伯恩	.

“这是我们来自迪普代尔的朋友——艾伦·沃什伯恩。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

He	didn't	know	we	were	coming	.	"
他	没有	知道	我们	是	未来	.	"

他不知道我们会来。

" [səʊ][aɪ] [siː] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] ['ælən] .

"	So	I	see	,	"	smiled	Mrs	.	Watson	,	shaking	hands	warmly	with	Allen	.
"	所以	我	看	,	"	微笑	太太	.	沃森	,	摇晃	双手	热情地	和	艾伦	.

“原来如此，”沃森太太笑着说，热情地和艾伦握手。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] ,

"	I'm	very	glad	to	know	you	,	Mr	.	Washburn	,
"	我是	非常	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	沃什伯恩	,

“很高兴认识你，沃什伯恩先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] . "

and	I	hope	we	shall	see	you	often	at	the	Hostess	House	.	"
和	我	希望	我们	将	看	你	经常	在	这	女主人	房子	.	"

我希望我们能经常在女主人家见到你。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ælən] , [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	It's	very	good	of	you	,	"	said	Allen	,	still	very	much	in	the	dark	,
"	它是	非常	好的	的	你	,	"	说	艾伦	,	仍然	非常	很多	在	这	黑暗的	,

“你真是太好了，”艾伦说道，他仍然一头雾水。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['bɛtiz] [feɪs] .

and	totally	unable	to	keep	his	eyes	from	Betty's	face	.
和	完全	无法	到	保持	他的	眼睛	从	贝蒂的	脸	.

他的目光完全无法从贝蒂的脸上移开。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] ? "

"	Did	you	say	the	Hostess	House	?	"
"	做过	你	说	这	女主人	房子	?	"

“你说的是女主人之家吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['mɒli] ,

That's	what	we	came	down	for	,	"	said	Mollie	,
那就是	什么	我们	来了	向下	为了	,	"	说	莫莉	,

“我们就是为此而来的，”莫莉说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

who	had	been	quiet	just	about	as	long	as	she	could	.
WHO	有	到过	安静的	只是	关于	作为	长的	作为	她	可以	.

她一直保持沉默，直到她能保持沉默的时候。

" [tuː; tə] [help] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

"	To	help	run	it	,	you	know	—	and	everything	.	"
"	到	帮助	跑步	它	,	你	知道	—	和	一切	.	"

“帮忙运营它，你知道——以及所有的一切。”

" [ɪ'speʃəli] - ['evriθɪŋ] , - " [drɔːl] [greɪs] .

"	Especially	'	everything	,	'	"	drawled	Grace	.
"	尤其	-	一切	,	-	"	拖长音	优雅	.

“尤其是‘一切’，”格蕾丝慢吞吞地说。

" [seɪ] , [ðæts] [greɪt] ! " [kraɪd] ['ælən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪt] .

"	Say	,	that's	great	!	"	cried	Allen	,	beginning	to	see	light	.
"	说	,	那就是	伟大的	!	"	哭	艾伦	,	开始	到	看	光	.

“太好了！”艾伦喊道，他开始看到一丝曙光。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] — ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

"	You	mean	you're	going	to	stay	here	—	maybe	for	weeks	—	and	see	that
"	你	意思是	你是	去	到	停留	这里	—	或许	为了	周	—	和	看	那

['evribɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [ˌjuː 'es] [ɪn'kluːdɪd] ?

everybody	has	a	good	time	—	us	included	?
大家	有	一个	好的	时间	—	我们	包括	?

“你的意思是你会在这里待上几个星期，确保每个人都玩得开心——包括我们？”

[dʒiː] , [wɒt] [lʌk] ! "

Gee	,	what	luck	!	"
吉	,	什么	运气	!	"

哇，真是太幸运了！

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['betɪ] [dɪ'mjʊəli] , [waɪl] ['ælən] [wɪʃt] ['despərətli] [tuː; tə]

"	I'm	glad	you	think	so	,	"	said	Betty	demurely	,	while	Allen	wished	desperately	to
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	贝蒂	端庄地	,	尽管	艾伦	希望	绝望地	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

have	her	alone	.
有	她	独自的	.

“我很高兴你这么想，”贝蒂羞涩地说，而艾伦却迫切地希望能和她单独相处。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] , [wen] [juː; jʊ] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][ˌjuː 'es] ?

"	What	were	you	in	such	a	hurry	about	,	when	you	nearly	ran	into	us	?
"	什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	关于	,	什么时候	你	几乎	跑	进入	我们	?

“你刚才那么着急干什么？差点撞到我们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	she	asked	,	with	interest	.
"	她	问	,	和	兴趣	.

她饶有兴趣地问道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [frænk] [ænd; ənd] [rɔi] ,

"	I	was	going	to	look	up	Frank	and	Roy	,
"	我	曾是	去	到	看	向上	坦率	和	罗伊	,

“我本来打算查查弗兰克和罗伊，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɪd] [biːn] ['grɑːntɪd]['aʊə(r)][faɪv] - [deɪ] ['fɜːləʊ] .

to	tell	them	we'd	been	granted	our	five	-	day	furlough	.
到	告诉	他们	我们会	到过	的确	我们的	五	-	天	休假	.

告诉他们我们获准休假五天。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [həʊm] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] .

We	were	going	to	make	a	bee	line	home	to	Deepdale	.
我们	是	去	到	制作	一个	蜜蜂	线	家	到	迪普戴尔	.

我们原本打算直接回家，回迪普代尔。

[naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [aɪz] [stɪl] [ɒn] ['bɛtiz] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] , " [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] !

Now	,	"	he	added	,	eyes	still	on	Betty's	averted	face	,	"	we	won't	have	to	!
现在	,	"	他	额外	,	眼睛	仍然	在	贝蒂的	避免了	脸	,	"	我们	惯于	有	到	!

“现在，”他补充道，眼睛仍然盯着贝蒂别过脸去的脸，“我们不必了！”

" ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['mætʃmeɪkə(r)] ,

"	Mrs	.	Watson	smiled	sympathetically	,	and	,	being	an	ardent	matchmaker	,
"	太太	.	沃森	微笑	同情地	,	和	,	存在	一个	热心	媒人	,

沃森太太露出同情的微笑，而且，作为一名热衷于牵线搭桥的人，

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

looked	forward	to	having	even	more	of	an	interesting	season	than	she	had
看起来	向前	到	拥有	甚至	更多的	的	一个	有趣的	季节	比	她	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

她期待着一个比预期更加精彩的赛季。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [lʌk] ['evə(r)] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

"	And	it's	the	greatest	luck	ever	,	"	Allen	continued	enthusiastically	,
"	和	它是	这	最	运气	曾经	,	"	艾伦	持续	踊跃	,

“这真是我经历过的最棒的运气！”艾伦兴奋地继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] , " [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)]

as	they	walked	slowly	across	the	parade	ground	,	"	that	we	happened	to	get	our
作为	他们	步行	缓慢地	穿过	这	游行	地面	,	"	那	我们	发生	到	得到	我们的

['fɜːləʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

furlough	just	now	.
休假	只是	现在	.

当他们缓缓走过阅兵场时，“我们碰巧刚刚获得了休假。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

What	are	you	girls	doing	this	afternoon	?	"
什么	是	你	女孩们	正在做	这	下午	?	"

你们下午有什么安排吗?

" ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪts] , " [sed] ['mɒli] .

"	Seeing	the	sights	,	"	said	Mollie	.
"	看到	这	景点	,	"	说	莫莉	.

“去观光，”莫莉说。

" [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] . "

"	We're	taking	a	half	-	holiday	.	"
"	是	采取	一个	一半	-	假期	.	"

“我们只休半天假。”

" [dʒiː] ! " [kraɪd] ['ælən] , ['feəli] ['keipə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

"	Gee	!	"	cried	Allen	,	fairly	capering	in	his	delight	.
"	吉	!	"	哭	艾伦	,	相当	嬉戏	在	他的	喜	.

“哇！”艾伦喊道，高兴得几乎要跳起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	This	is	altogether	too	good	to	be	true	.
"	这	是	共	也	好的	到	是	真的	.

“这简直好得令人难以置信。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] . "

Wait	till	I	tell	the	fellows	.	"
等待	直到	我	告诉	这	伙伴们	.	"

等我告诉伙计们再说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] , " [sed] [greɪs] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]
" **Oh , but we want to surprise them , " said Grace , stopping short and**
" 哦 , 但 我们 想 到 惊喜 他们 , " 说 优雅 , 停止 短的 和
['lʊkɪŋ] [ə'bjuːzd] .
looking abused .
寻找 受虐 .

“哦，可是我们想给他们一个惊喜，”格蕾丝突然停住，一脸委屈地说。

" [wen] [wɪv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" **When we've come all this distance to do it ,**
" 什么时候我们已经 来 全部 这 距离 到 做 它 ,

“当我们历经千辛万苦来到这里，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . "
it isn't fair for you to have all the fun . "
它 不是 公平的 为了 你 到 有 全部 这 乐趣 . "

“你一个人享受所有乐趣，这不公平。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ðen] , " [sed] ['ælən] ,
" **All right , you stay here then , " said Allen ,**
" 全部 正确的 , 你 停留 这里 然后 , " 说 艾伦 ,

“好吧，那你就待在这里吧。”艾伦说道。

[kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] ,
conducting them around the corner of one of the low wooden buildings ,
进行 他们 大约 这 角落 的 一 的 这 低的 木制的 建筑物 ,

领着他们绕过其中一栋低矮木屋的拐角，

[wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
which the girls afterward learned was the mess hall .
哪个 这 女孩们 之后 学习 曾是 这 混乱 大厅 .

女孩们后来才知道那是食堂。

" [aɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] — — "
" **I'll look up the fellows , and lead the poor unsuspecting — — "**
" 患病的 看 向上 这 伙伴们 , 和 带领 这 贫穷的 毫无戒心的 — — "

“我会找到那些家伙，然后带领那些可怜的、毫无戒心的——”

" ['gʊdnəs] , [jʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli]
" **Goodness , you'd think we were going to murder them , " broke in Mollie**
" 善良 , 你会 思考 我们 是 去 到 谋杀 他们 , " 打破 在 莫莉
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“天哪，你以为我们要杀了他们吗？”莫莉不耐烦地插嘴道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" **I wish you'd do something and not talk so much . "**
" 我 希望 你会 做 某物 和 不是 讲话 所以 很多 . "

“我希望你能做点什么，少说点话。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] — [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" **Anything to oblige — see you later .**
" 任何事物 到 必须 — 看 你 之后 .

“乐意效劳——再见。”

" ['ælən] [sə'luːtɪd] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['brɪskli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
" **Allen saluted smartly and went off briskly in search of the other boys .**
" 艾伦 敬礼 聪明地 和 去 离开 轻快地 在 搜索 的 这 其他 男孩们 .

艾伦利落地敬了个礼，然后快步走开，去找其他男孩了。

['bɛtiz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [faɪn] ,

Betty's	**eyes**	**almost**	**unconsciously**	**followed**	**the**	**fine**	**,**
贝蒂的	眼睛	几乎	不知不觉	随后	这	美好的	,

贝蒂的目光几乎是下意识地追随着那根细小的……

['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

stalwart	**figure**	**till**	**it**	**disappeared**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**,**
坚定的	数字	直到	它	消失	大约	这	角落	的	一	的	这	建筑物	,

一个坚定的身影一直延伸到其中一栋建筑物的拐角处消失不见。

[ænd; ənd] ['mɒli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,

and	**Mollie**	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**her**	**closely**	**,**
和	莫莉	,	WHO	有	到过	观看	她	密切	,

还有一直密切关注着她的莫莉，

['sʌd(ə)nli] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pʌlsɪv] [hʌg] .

suddenly	**put**	**an**	**arm**	**about**	**her**	**in**	**a**	**little**	**impulsive**	**hug**	**.**
突然	放	一个	手臂	关于	她	在	一个	小的	冲动	拥抱	.

突然，他情不自禁地伸出一只胳膊搂住她，给了她一个轻轻的拥抱。

" [hiː; hi][ɪz] ['splendɪd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	**He**	**is**	**splendid**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**
"	他	是	灿烂	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	,

“他真是太棒了，亲爱的，”她低声说道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['betɪ] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] .

and	**once**	**more**	**Betty**	**flushed**	**to**	**the**	**roots**	**of**	**her**	**pretty**	**hair**	**.**
和	一次	更多的	贝蒂	酡	到	这	根	的	她	漂亮的	头发	.

贝蒂的脸又一次红到了她漂亮的头发根部。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ælən] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

They	**had**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**wait**	**before**	**Allen**	**came**	**striding**	**back**	**to**	**them**	**,**
他们	有	仅有的	一个	很少	分钟	到	等待	前	艾伦	来了	大步走	后退	到	他们	,

他们只等了几分钟，艾伦就大步走了回来。

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgəz] .

with	**two**	**other**	**khaki**	**-**	**clad**	**figures**	**.**
和	二	其他	卡其色	-	覆膜	数据	.

还有另外两名身穿卡其色衣服的人。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ʃræŋk] ['fɑːðə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	**girls**	**shrank**	**farther**	**back**	**into**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**building**	**.**
这	女孩们	缩小	更远	后退	进入	这	阴影	的	这	建筑	.

女孩们缩回了建筑物的阴影里。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Not	**until**	**they**	**were**	**almost**	**upon**	**them**	**did**	**the**	**boys**	**catch**	**sight**	**of**	**them**	**.**
不是	直到	他们	是	几乎	之上	他们	做过	这	男孩们	抓住	视线	的	他们	.

直到他们快要走到他们跟前时，男孩们才看到了他们。

[ðen] [rɔi] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geip] , [æz; əz] ['ælən] [hæd; həd] [dʌn] .

Then	**Roy**	**and**	**Frank**	**just**	**stood**	**still**	**and**	**gaped**	**,**	**as**	**Allen**	**had**	**done**	**.**
然后	罗伊	和	坦率	只是	站立	仍然	和	张开的	,	作为	艾伦	有	完毕	.

然后，罗伊和弗兰克就那样呆呆地站在那里，目瞪口呆，就像艾伦一样。

" [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] - ! " [kraɪd] [rɔi] , [æt; ət][lɑːst] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	**Great**	**jumping**	**jerushaphat**	**!**	**"**	**cried**	**Roy**	**,**	**at**	**last**	**finding**	**his**	**tongue**	**.**
"	伟大的	跳	-	!	"	哭	罗伊	,	在	最后的	寻找	他的	舌头	.

“伟大的跳跃的耶路撒冷啊！”罗伊终于能说话了，喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [məʊst][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

"	If	it	isn't	the	very	people	we	wanted	most	to	see	in	this	world	.
"	如果	它	不是	这	非常	人们	我们	通缉	最多	到	看	在	这	世界	.

“如果不是我们最想在这个世界上见到的人。”

['welkəm] , ['lɪt(ə)l] ['strendʒər] !

Welcome	,	little	strangers	!
欢迎	,	小的	陌生人	!

欢迎各位小陌生人!

[əʊ] , [dʒiː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['welkəm] !

Oh	,	gee	,	but	you're	welcome	!
哦	,	哎呀	,	但	你是	欢迎	!

哦，哎呀，不用谢!

" [ðen] [fræŋk] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['iːkwəli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	Then	Frank	added	some	equally	incoherent	phrases	,	and	for	a	few
"	然后	坦率	额外	一些	同样地	语无伦次	短语	,	和	为了	一个	很少

['momənts] [kən'fjuːʒn] [rein] ,

moments	confusion	reigned	,
时刻	困惑	统治	,

“然后弗兰克又说了一些同样语无伦次的话，现场顿时一片混乱。”

[waɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['nəʊbədi][ɪn]

while	they	shook	hands	over	and	over	again	,	all	talked	at	once	to	nobody	in
尽管	他们	摇晃	双手	超过	和	超过	再次	,	全部	谈话	在	一次	到	无人	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

他们不停地握手，却又同时自言自语，仿佛在和空气说话。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

and	generally	enjoyed	themselves	.
和	一般来说	享受	他们自己	.

他们玩得很开心。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rɔi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

"	And	the	best	part	of	it	is	,	"	said	Roy	enthusiastically	,
"	和	这	最好的	部分	的	它	是	,	"	说	罗伊	踊跃	,

“而最棒的是，”罗伊兴奋地说，

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	that	we	can	be	free	to	show	you	girls	about	the	place	.
"	那	我们	能	是	自由的	到	展示	你	女孩们	关于	这	地方	.

“这样我们就可以自由地带你们女孩们参观这个地方了。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

And	I	tell	you	,	it's	something	to	see	!
和	我	告诉	你	,	它是	某物	到	看	!

我跟你说，这真是值得一看!

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ʃəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'griːd]

"	Before	the	girls	had	been	half	shown	about	the	place	,	they	more	than	agreed
"	前	这	女孩们	有	到过	一半	所示	关于	这	地方	,	他们	更多的	比	同意

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“女孩们还没来得及好好参观一下这个地方，她们就已经非常赞同他的说法了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

It	was	wonderfully	inspiring	,	to	see	those	hundreds	of	boys	,
它	曾是	太棒了	鼓舞人心	,	到	看	那些	数百	的	男孩们	,

看到那数百名男孩，真是令人无比振奋。

[wɪð] [ðeə(r)] ['splendɪdli] [treɪnd] [jʌŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

with	their	splendidly	trained	young	bodies	and	their	determined	young	faces	,
和	他们的	精彩地	受过训练	年轻的	身体	和	他们的	决定	年轻的	面孔	,

他们拥有训练有素的年轻体魄和坚毅的年轻面容，

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [di'vəut] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['fri:li] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst]

knowing	they	were	devoting	their	lives	freely	and	cheerfully	to	the	greatest
会心	他们	是	奉献	他们的	生活	自由	和	愉快地	到	这	最

[kɔ:z] [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

cause	in	all	history	.
原因	在	全部	历史	.

他们知道自己正在无私而快乐地将生命奉献给历史上最伟大的事业。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]

The	girls	peeped	into	the	long	,	low	buildings	that	were	the	sleeping	quarters	of
这	女孩们	偷窥	进入	这	长的	,	低的	建筑物	那	是	这	睡眠	四分之一	的

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

女孩们向低矮的长形建筑里窥视，那是男人们的宿舍。

[wɪð] [ðeə(r)] [kɒts] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [kləʊðz] [hʌŋ] ['ni:tli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

with	their	cots	all	in	a	row	and	clothes	hung	neatly	along	the	wall	.
和	他们的	婴儿床	全部	在	一个	排	和	衣服	悬挂	整齐地	沿着	这	墙	.

他们的婴儿床整齐地排列成一排，衣服沿着墙壁整齐地挂着。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:dhaʊs] , [weə(r)] [ʌn'ru:li] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [fɔ:st] [tu:; tə]

They	saw	the	guardhouse	,	where	unruly	soldiers	were	confined	and	forced	to
他们	锯	这	岗哨	,	在哪里	不羁	士兵	是	受限	和	强制	到

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ri:znəblnəs] .

a	state	of	reasonableness	.
一个	状态	的	合理性	.

他们看到了警卫室，不守规矩的士兵被关押在那里，被迫变得理智。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ['i:v(ə)n] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	regarded	it	with	awe	,	and	Amy	even	backed	away	from	it	a	little	.
他们	认为	它	和	敬畏	,	和	艾米	甚至	支持的	离开	从	它	一个	小的	.

他们敬畏地看着它，艾米甚至不由自主地往后退了一步。

" [ai][doʊnt][laɪk] [bɑ:d] ['wɪndəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	like	barred	windows	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	禁止	视窗	,	"	她	说	.

“我不喜欢装了铁栅栏的窗户，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvə(r)] . "

"	It	always	makes	me	shiver	.	"
"	它	总是	制作	我	颤抖	.	"

“每次看到它我都会不寒而栗。”

" [həmf] , " [sed] ['mɒli] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

"	Humph	,	"	said	Mollie	,	the	irrepressible	.
"	哼	,	"	说	莫莉	,	这	不可抑制的	.

“哼，”莫莉说道，她真是个不服输的人。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['eɪmi] , [dɪə(r)] .

"	You'd	better	get	used	to	them	,	Amy	,	dear	.
"	你会	更好的	得到	用过的	到	他们	,	艾米	,	亲爱的	.

“你最好习惯他们，亲爱的艾米。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:l; wil][bi:; bi] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pi:nʌts] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] . "

Some	day	we'll	be	feeding	the	boys	peanuts	through	the	bars	.	"
一些	天	出色地	是	喂养	这	男孩们	花生	通过	这	酒吧	.	"

总有一天，我们会隔着铁栏杆喂孩子们吃花生。

" [dʒiː] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˌkɒmplɪˈmentri] ? " [sed] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .

"	Gee	,	isn't	she	complimentary	?	"	said	Roy	,	as	they	walked	on	.
"	吉	,	不是	她	免费	?	"	说	罗伊	,	作为	他们	步行	在	.

“哎呀，她真会夸人！”罗伊边走边说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv] [dɪˈpɔːtmənt] [wɪv] [biːn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] . "

"	You	don't	know	what	models	of	deportment	we've	been	since	we	came	here	.	"
"	你	不	知道	什么	模型	的	仪态	我们已经	到过	自从	我们	来了	这里	.	"

“你不知道我们来到这里之后一直保持着怎样的举止礼仪。”

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] [ˈswiːtli] , " [ðeɪ] [seɪ] [ˈmɪlətri] [ˈtreɪnɪŋ] [dʌz] [wɜːk] [ˈmɪrəklz] ! "

"	Yes	,	"	put	in	Grace	sweetly	,	"	they	say	military	training	does	work	miracles	!	"
"	是的	,	"	放	在	优雅	甜蜜地	,	"	他们	说	军队	训练	做	工作	奇迹	!	"

“是的，”格蕾丝温柔地插话道，“他们都说军事训练确实能创造奇迹！”

" [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [mɪst] [gɑːd] [maʊnt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [ˈælən] ,

"	It's	too	bad	you	missed	guard	mount	this	morning	,	"	said	Allen	,
"	它是	也	坏的	你	错过	警卫	山	这	早晨	,	"	说	艾伦	,

“很遗憾你今天早上错过了站岗仪式，”艾伦说道。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [lɑːft] [æt; ət] [rɔɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .

while	the	rest	laughed	at	Roy's	discomfiture	.
尽管	这	休息	笑了	在	罗伊的	沮丧	.

其他人则嘲笑罗伊的窘境。

" [ðæts] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [gɑːd] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈbetɪ] .

"	That's	when	they	change	the	guard	,	isn't	it	?	"	asked	Betty	.
"	那就是	什么时候	他们	改变	这	警卫	,	不是	它	?	"	问	贝蒂	.

“那就是他们换岗的时候，对吧？”贝蒂问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðer] [ˈveri] [ˈfɔːm(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈælən] [kənˈtɪnjuːd] .

"	Yes	,	and	they're	very	formal	about	it	,	"	Allen	continued	.
"	是的	,	和	它们是	非常	正式的	关于	它	,	"	艾伦	持续	.

“是的，而且他们在这方面非常正式，”艾伦继续说道。

" [ɪts] [ˈriːəli] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fərˈevə(r)] .

"	It's	really	very	impressive	,	and	the	band	is	a	joy	forever	.
"	它是	真的	非常	感人的	,	和	这	乐队	是	一个	喜悦	永远	.

“这真是太棒了，这支乐队永远给我们带来欢乐。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . "

You	must	get	up	bright	and	early	in	the	morning	.	"
你	必须	得到	向上	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	.	"

你必须早早起床。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] , " [sed] [ˈbetɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	As	if	we	didn't	always	,	"	said	Betty	indignantly	.
"	作为	如果	我们	没有	总是	,	"	说	贝蒂	愤慨地	.

“好像我们以前不是一直都是这样似的，”贝蒂愤愤不平地说。

" [əʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , " [kraɪd] [ˈeɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .

"	Oh	,	listen	to	the	music	,	"	cried	Amy	,	her	head	on	one	side	like	a	bird	.
"	哦	,	听	到	这	音乐	,	"	哭	艾米	,	她	头	在	一	边	喜欢	一个	鸟	.

“哦，听听这音乐，”艾米喊道，头像鸟儿一样歪向一边。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] ?

"	Isn't	it	great	?
"	不是	它	伟大的	?

“是不是很棒？”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kænt] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [stɪl] . "

I	simply	can't	keep	my	feet	still	.	"
我	简单地	不能	保持	我的	脚	仍然	.	"

我根本控制不住自己的脚步。

" [ɪts] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] , " [sed] [fræŋk] , ['teɪkɪŋ]
" It's over at the other end of the parade , " said Frank , taking
" 它是 超过 在 这 其他 结尾 的 这 游行 , " 说 坦率 , 采取

“游行队伍另一头就结束了，”弗兰克说着，一边走开。

['greɪsɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] .
Grace's arm and leading her in the direction of the stirring strains .
格蕾丝 手臂 和 领导 她 在 这 方向 的 这 搅拌 菌株 .

格蕾丝挽着她的胳膊，领着她朝着那激动人心的旋律走去。

" ['evri] [naɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] .
" Every nice afternoon they have a concert from three to four .
" 每一个 好的 下午 他们 有 一个 音乐会 从 三 到 四 .

“每个天气好的下午，他们都会从三点到四点举办音乐会。”

[ɪts]
It's
它是

它是

['maɪti] [faɪn] , [tuː] . "
mighty fine , too . "
强大的 美好的 , 也 . "

也非常好。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][aɪ] [keɪm] , " [kraɪd] ['betɪ] ,
" Oh , I'm so glad I came , " cried Betty ,
" 哦 , 我是 所以 高兴的 我 来了 , " 哭 贝蒂 ,

“哦，我真高兴我来了！”贝蒂喊道。

[tuː; tə] [huːm] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
to whom music was like the wine of life .
到 谁 音乐 曾是 喜欢 这 葡萄酒 的 生活 .

对他而言，音乐就像生命之酒。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['ælən] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
" So am I , " said Allen , drawing her away from the party and speaking
" 所以 是 我 , " 说 艾伦 , 绘画 她 离开 从 这 派对 和 请讲
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

“我也是，”艾伦说着，把她拉离派对，轻声说道。

" [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] , ['betɪ] ,
" I've seen your face so often in my dreams , Betty ,
" 我已经 已见 你的 脸 所以 经常 在 我的 梦境 , 贝蒂 ,

“贝蒂，我经常在梦里见到你的脸。”

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'prɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that when you suddenly appeared before me I thought for a minute it was
那 什么时候 你 突然 出现 前 我 我 想法 为了 一个 分钟 它 曾是
[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [mɔː(r)] ['riːəl][ænd; ənd]['vɪvɪd] ,
just another of them — more real and vivid ,
只是 其他 的 他们 — 更多的 真实的 和 生动 ,

当你突然出现在我面前时，我有一瞬间以为你只是另一个幻影——只不过更加真实生动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [driːm] .
but still a dream .
但 仍然 一个 梦 .

但那仍然是一个梦想。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [driːm] , ['betɪ] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ! "

And	you	are	a	dream	,	Betty	,	the	most	wonderful	dream	in	all	the	world	!	"
和	你	是	一个	梦	,	贝蒂	,	这	最多	精彩的	梦	在	全部	这	世界	!	"

而你，贝蒂，就是我的梦，世界上最美好的梦！

" [hʌʃ] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ,

"	Hush	,	Allen	,	"	she	begged	,
"	嘘	,	艾伦	,	"	她	乞求	,

“嘘，艾伦，”她恳求道。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['sʌfəˌketɪŋli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk]

though	her	heart	was	beating	suffocatingly	and	she	hardly	dared	to	look
尽管	她	心	曾是	殴打	令人窒息地	和	她	几乎	敢于	到	看

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

虽然她的心脏跳得厉害，几乎喘不过气来，但她几乎不敢看他。

" ['evribɒdi] [ɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "

"	Everybody	is	staring	at	us	.	"
"	大家	是	凝视	在	我们	.	"

“所有人都盯着我们看。”

" [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	At	you	,	you	mean	.
"	在	你	,	你	意思是	.

你是说对你吗?

" ['ælən] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [ɪn'diːd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'træktɪd]

"	Allen	looked	about	fiercely	at	his	comrades	,	who	indeed	seemed	very	much	attracted
"	艾伦	看起来	关于	激烈地	在	他的	同志们	,	WHO	的确	似乎	非常	很多	吸引

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] .

by	his	pretty	companion	.
经过	他的	漂亮的	伴侣	.

艾伦狠狠地环顾四周，看向他的同伴们，他们似乎确实被他漂亮的女伴深深吸引。

" [aɪ] [siː] [weə(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] .

"	I	see	where	I'll	have	to	lick	the	whole	camp	.
"	我	看	在哪里	患病的	有	到	舔	这	所有的	营	.

“我明白了，我得舔遍整个营地。”

" ['bɛtiz] [lɑːf] ['rɪpld] [aʊt] ['merəli] , [ænd; ənd] ['ælən] [lʊkt] [mɔː(r)] [bə'lɪdʒərənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Betty's	laugh	rippled	out	merrily	,	and	Allen	looked	more	belligerent	than	ever	.
"	贝蒂的	笑	涟漪	出去	兴高采烈地	,	和	艾伦	看起来	更多的	好战的	比	曾经	.

贝蒂的笑声欢快地传了出来，而艾伦看起来比以往任何时候都更加好斗。

" [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Don't	think	I	could	do	it	,	I	suppose	,	"	he	was	beginning	,
"	不	思考	我	可以	做	它	,	我	认为	,	"	他	曾是	开始	,

“我想我做不到，”他开口说道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

when	they	came	suddenly	upon	the	other	members	of	the	party	,	who	were
什么时候	他们	来了	突然	之上	这	其他	成员	的	这	派对	,	WHO	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

当他们突然遇到正在等他们的其他队员时。

" ['betɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ? " [kraɪd] ['mɒli] , [lɪps] ['pɑːtɪd] ,

"	Betty	,	isn't	it	wonderful	?	"	cried	Mollie	,	lips	parted	,
"	贝蒂	,	不是	它	精彩的	?	"	哭	莫莉	,	嘴唇	分手了	,

“贝蒂，这不是很棒吗？”莫莉张着嘴喊道。

[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:m] [θru:] ['bɛtiz] .

eyes	shining	as	she	slipped	an	arm	through	Betty's	.
眼睛	灼灼	作为	她	滑倒了	一个	手臂	通过	贝蒂的	.

她双眼闪闪发光，一只胳膊挽住了贝蒂的胳膊。

" [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

"	Now	I	want	more	than	ever	to	be	a	soldier	.
"	现在	我	想	更多的	比	曾经	到	是	一个	士兵	.

“我现在比以往任何时候都更想成为一名士兵。”

" [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊərz] ['kɒnsət] ,

"	They	enjoyed	every	minute	of	that	hour's	concert	,
"	他们	享受	每一个	分钟	的	那	小时	音乐会	,

他们非常享受那一个小时音乐会的每一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə'bju:zd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][mɔ:(r)] .

and	then	felt	abused	because	they	could	not	have	more	.
和	然后	毛毡	受虐	因为	他们	可以	不是	有	更多的	.

然后因为无法获得更多而感到受虐。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] , [sɔ:] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] [frɒm; frəm]

After	that	they	visited	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	,	saw	the	officers	'	quarters	from
后	那	他们	到访	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	,	锯	这	警官	-	四分之一	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

之后他们参观了基督教青年会的营房，从外面看了看军官宿舍。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

and	otherwise	amused	themselves	till	the	boys	declared	there	was	nothing	more
和	否则	觉得好笑	他们自己	直到	这	男孩们	声明	那里	曾是	没有什么	更多的

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

他们自娱自乐，直到男孩们宣布没有什么可看的了。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

Then	,	just	as	the	sun	was	sinking	,
然后	,	只是	作为	这	太阳	曾是	下沉	,

然后，就在太阳西沉的时候，

[ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:gl] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stɪlnəs] ,

the	clear	notes	of	the	bugle	broke	in	upon	the	evening	stillness	,
这	清除	笔记	的	这	号角	打破	在	之上	这	晚上	寂静	,

清脆的号角声打破了夜晚的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][glɑ:ns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðeə(r)]['ɛskɔ:rts] .

and	the	girls	glanced	inquiringly	at	their	escorts	.
和	这	女孩们	瞥了一眼	询问地	在	他们的	伴游	.

女孩们疑惑地看了看她们的护送人员。

" [ðæts] [rɪ'tri:t] , " ['ælən] [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	retreat	,	"	Allen	explained	.
"	那就是	撤退	,	"	艾伦	解释	.

“那是撤退，”艾伦解释道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][stænd][hɪə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔ:təz] .

"	If	you	stand	here	,	you	can	watch	it	at	close	quarters	.
"	如果	你	站立	这里	,	你	能	手表	它	在	关闭	四分之一	.

“如果你站在这里，就可以近距离观看。”

[hɪə(r)] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] .
Here come all the fellows .
这里 来 全部 这 伙伴们 .

伙计们都来了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][æt; ət] [pə'reɪd] [rest] , [left] [niːt] [bent] , [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
They have to stand at parade rest , left knee bent , weight on the right foot ,
他们 有 到 站立 在 游行 休息 , 左边 膝盖 弯曲 , 重量 在 这 正确的 脚 ,

他们必须保持立正姿势，左膝弯曲，重心放在右脚上。

[gʌnz] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði][əʊld] [gʌn] [gəʊz] [ɒf] . "
guns held in front of them , till the old gun goes off . "
枪支 握住 在 正面 的 他们 , 直到 这 老的 枪 去 离开 . "

他们举着枪，直到那把老枪响起。

" [gʌn] ?
" Gun ?
" 枪 ?

“枪?

" ['eɪmi] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['serəməni] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts]
" Amy repeated questioningly , while the girls watched the ceremony with beating hearts
" 艾米 重复 质疑地 , 尽管 这 女孩们 观看 这 仪式 和 殴打 心
.
:
.

“艾米反复问道，女孩们则心跳加速地看着仪式。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət] [rɪ'væli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gʌn] [gəʊz] [ɒf] ; [ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " ['ælən]
At reveille the morning gun goes off ; and at retreat , the evening , " Allen
在 起床号 这 早晨 枪 去 离开 ; 和 在 撤退 , 这 晚上 , " 艾伦
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“起床号响起时，早晨的炮声就会响起；而下班号响起时，傍晚的炮声就会响起，”艾伦解释道。

" [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" When you hear the gun to - night ,
" 什么时候 你 听到 这 枪 到 - 夜晚 ,

“今晚当你听到枪声时，

[dʒʌst] [klɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .
just click your heels and stand at attention like all the rest of us .
只是 点击 你的 高跟鞋 和 站立 在 注意力 喜欢 全部 这 休息 的 我们 .

像我们其他人一样，踮起脚尖，立正站好。

" [buːm] !
" Boom !
" 繁荣 !

“繁荣!

[ðə; ði][g'ɜːlz] [dʒʌmpt] [bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]
The girls jumped but retained presence of mind enough to stand at attention
这 女孩们 跳了起来 但 保留 在场 的 头脑 足够的 到 站立 在 注意力
[æz; əz] ['ælən] [hæd; həd] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm] .
as Allen had cautioned them .
作为 艾伦 有 警告 他们 .

女孩们吓了一跳，但还是保持了足够的冷静，按照艾伦的指示立正站好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] ['ræmrɔd] , [hændz] [æt; ət] [sə'luːt] ,

The	boys	were	standing	stiff	and	straight	as	ramrods	,	hands	at	salute	,
这	男孩们	是	常设	僵硬的	和	直的	作为	通条	,	双手	在	礼炮	,

男孩们笔直地站着，像钢钉一样，双手敬礼。

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [tens] .

their	young	faces	grave	and	tense	.
他们的	年轻的	面孔	严重	和	紧张	.

他们年轻的脸上表情严肃而紧张。

[ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ðə; ði] " [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,

The	band	played	the	"	Star	-	Spangled	Banner	,
这	乐队	玩	这	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

乐队演奏了《星条旗永不落》，

" [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ðem; ðəm] [naʊ] .

"	and	never	had	it	thrilled	the	girls	as	it	thrilled	them	now	.
"	和	绝不	有	它	激动不已	这	女孩们	作为	它	激动不已	他们	现在	.

“它从未像现在这样让女孩们如此兴奋过。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] , [jet] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd]

It	brought	tears	to	their	eyes	,	yet	they	wanted	to	shout	with	pride	and
它	带来	眼泪	到	他们的	眼睛	,	然而	他们	通缉	到	喊	和	自豪	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

这让他们热泪盈眶，但他们也想自豪地、充满爱国情怀地呐喊。

[ðeə(r)] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [əʊ] , [lɒŋ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] ,

Their	star	-	spangled	banner	,	oh	,	long	might	it	wave	,
他们的	星星	-	闪闪发光的	横幅	,	哦	,	长的	可能	它	海浪	,

他们的星条旗，愿它永远飘扬！

['or] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] !

o'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	!
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	!

在自由的土地上，在勇者的家园上！

" ['ælən] , ['ælən] ! " [kraɪd] ['betɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd]

"	Allen	,	Allen	!	"	cried	Betty	when	it	was	all	over	and	they	had	turned
"	艾伦	,	艾伦	!	"	哭	贝蒂	什么时候	它	曾是	全部	超过	和	他们	有	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“艾伦，艾伦！”当一切结束，他们转身离开后，贝蒂喊道。

" [aɪm] [praʊd] , [səʊ] [praʊd] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] — [æn; ən] [ə'merɪkən] !

"	I'm	proud	,	so	proud	,	just	to	be	—	an	American	!
"	我是	自豪的	,	所以	自豪的	,	只是	到	是	—	一个	美国人	!

“我为自己身为美国人而感到无比自豪！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[fleɪmz]

FLAMES
火焰

火焰

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈhæpi] , [wɜːk] - [fɪld] , [ˈpleʒə(r)] - [fɪld] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,

For	the	girls	during	the	happy	,	work	-	filled	,	pleasure	-	filled	days	that	followed	,
为了	这	女孩们	期间	这	快乐的	,	工作	-	已填	,	乐趣	-	已填	天	那	随后	,

[ˈəʊnli][wʌn] [klaʊd] [ˈdaːkənd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

only	one	cloud	darkened	the	horizon	.
仅有的	一	云	变暗	这	地平线	.

在随后那些快乐、充满工作和乐趣的日子里，女孩们的生活只有一丝阴霾笼罩着地平线。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [fɔːd] .

That	was	the	continued	strange	behavior	of	Will	Ford	.
那	曾是	这	持续	奇怪的	行为	的	将要	福特	.

那是威尔·福特持续的怪异行为。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] , [greɪs] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,

About	a	week	after	their	arrival	,	Grace	had	received	a	letter	from	him	,
关于	一个	星期	后	他们的	到达	,	优雅	有	已收到	一个	信	从	他	,

他们抵达大约一周后，格蕾丝收到了他的一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [steɪ] .

saying	that	he	was	coming	on	for	an	indefinite	stay	.
说	那	他	曾是	未来	在	为了	一个	不定	停留	.

他说他将无限期留任。

['betɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [klentʃt] [taɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

Betty	found	her	friend	with	the	letter	clenched	tight	in	one	hand	,
贝蒂	成立	她	朋友	和	这	信	紧握	紧的	在	一	手	,

贝蒂发现她的朋友一只手紧紧攥着那封信。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd]['lɪt(ə)l] [bɔːl] .

while	the	other	crushed	a	handkerchief	into	a	hard	little	ball	.
尽管	这	其他	碎	一个	手帕	进入	一个	难的	小的	球	.

而另一个人则把手帕揉成一个硬硬的小球。

" [waɪ] , [greɪs] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Why	,	Grace	,	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	优雅	,	什么	是	这	事情	?

“格蕾丝，你怎么了？”

" ['betɪ] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Betty	sat	down	beside	her	and	slipped	a	sympathetic	arm	about	her
"	贝蒂	卫星	向下	旁	她	和	滑倒了	一个	交感神经	手臂	关于	她

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

贝蒂在她旁边坐下，同情地将一只胳膊搭在她的肩膀上。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [njuːz] ? "

"	Tell	me	,	have	you	had	bad	news	?	"
"	告诉	我	,	有	你	有	坏的	消息	?	"

“告诉我，你是不是听到什么坏消息了？”

" [nəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪgˈzæktlɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ['wɪərəli] ,

"	No	,	I	suppose	you	couldn't	exactly	call	it	that	,	"	said	Grace	wearily	,
"	不	,	我	认为	你	不能	确切地	称呼	它	那	,	"	说	优雅	疲劳	,

“不，我想你不能那样称呼它，”格蕾丝疲惫地说。

['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [ɪn][ɪts] ['envələʊp] .

folding	up	the	letter	and	replacing	it	carefully	in	its	envelope	.
折叠式的	向上	这	信	和	替换	它	小心	在	它是	信封	.

将信件折叠好，小心地放回信封里。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [njuːz] .

"	As	a	rule	I'd	think	it	was	mighty	good	news	.
"	作为	一个	规则	ID	思考	它	曾是	强大的	好的	消息	.

“通常来说，我认为这是个非常好的消息。”

[wɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ['lɪbəti] . "

Will	is	coming	to	Camp	Liberty	.	"
将要	是	未来	到	营	自由	.	"

威尔要来自由营了。

" [əʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [kraɪd] ['betɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	Oh	,	has	he	enlisted	,	after	all	?	"	cried	Betty	impulsively	,
"	哦	,	有	他	入伍	,	后	全部	?	"	哭	贝蒂	冲动地	,

“哦，他最终还是参军了？”贝蒂脱口而出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	next	minute	could	have	bitten	her	tongue	out	for	her
和	这	下一个	分钟	可以	有	被咬	她	舌头	出去	为了	她

['θɔːtləsnəs] .

thoughtlessness	.
考虑不周	.

下一分钟，她就可能因为自己的粗心大意而咬掉自己的舌头。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['greɪsɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

The	tears	had	risen	to	Grace's	eyes	and	she	had	turned	away	.
这	眼泪	有	升起	到	格蕾丝	眼睛	和	她	有	转向	离开	.

格蕾丝眼眶里噙满了泪水，她转过身去。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɒftli] .

"	No	,	"	she	said	,	very	softly	.
"	不	,	"	她	说	,	非常	轻轻	.

“不，”她轻声说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ɪn'lɪstɪd] .

"	He	hasn't	enlisted	.
"	他	还没有	入伍	.

他还没有入伍。

" ['bɛtiz] [braʊ] ['pʌkəd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Betty's	brow	puckered	in	bewilderment	.
"	贝蒂的	眉头	皱巴巴的	在	困惑	.

贝蒂困惑地皱起了眉头。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə]

"	Did	he	say	why	he	was	coming	on	?	"	she	asked	,	not	knowing	just	what	to
"	做过	他	说	为什么	他	曾是	未来	在	?	"	她	问	,	不是	会心	只是	什么	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“他说他来的原因了吗？”她问道，一时不知该如何作答。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] , " [greɪs] [rɪ'plaɪd] ['lɪstləsli] , [ðen] ['ædɪd] ,

"	He	said	he	was	coming	on	business	,	"	Grace	replied	listlessly	,	then	added	,
"	他	说	他	曾是	未来	在	商业	,	"	优雅	回复	百无聊赖地	,	然后	额外	,

“他说他是来谈生意的，”格蕾丝有气无力地回答道，然后又补充说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] : " [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [steɪ] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] .

with	a	sudden	fierce	outburst	of	emotion	:	"	I	wish	he'd	stay	in	Deepdale	.
和	一个	突然	凶猛的	爆发	的	情感	:	"	我	希望	他会	停留	在	迪普戴尔	.

他突然情绪激动地说道：“我希望他能留在迪普代尔。”

[ai] [wɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

I	wish	,	if	he	can't	be	honorable	and	live	up	to	his	ideals	like	the	other
我	希望	,	如果	他	不能	是	光荣的	和	居住	向上	到	他的	理想	喜欢	这	其他

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

我希望，如果他不能像其他男孩一样正直并践行自己的理想，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

he	wouldn't	come	where	they	are	.
他	不会	来	在哪里	他们	是	.

他不会去他们所在的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] — — "

If	he	is	my	brother	,	I'm	ashamed	—	—	"
如果	他	是	我的	兄弟	,	我是	羞愧	—	—	"

如果他真是我的兄弟，我感到羞耻——”

" [hʌʃ] , [greɪs] , [hʌʃ] , " [kraɪd] ['betɪ] ['suːðɪŋli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	Hush	,	Grace	,	hush	,	"	cried	Betty	soothingly	,	putting	a	firm	hand	over	her
"	嘘	,	优雅	,	嘘	,	"	哭	贝蒂	舒缓地	,	推杆	一个	公司	手	超过	她

[frɛndz] [maʊθ] .

friend's	mouth	.
朋友们	嘴	.

“嘘，格蕾丝，嘘，”贝蒂轻声安抚道，同时用一只手捂住了朋友的嘴。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp] [naʊ] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	You're	all	excited	and	worked	up	now	or	you	wouldn't	say	such	things	.
"	你是	全部	兴奋的	和	工作	向上	现在	或者	你	不会	说	这样的	事物	.

“你们现在都很激动，很兴奋，否则你们不会说出这样的话。”

['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ?

Didn't	I	tell	you	before	that	Will	has	his	reasons	?
没有	我	告诉	你	前	那	将要	有	他的	原因	?

我之前不是跟你说过威尔有他的理由吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [frend] [hæv; həv] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ?

Are	you	going	to	let	a	friend	have	more	faith	in	him	than	his	own	sister	?
是	你	去	到	让	一个	朋友	有	更多的	信仰	在	他	比	他的	自己的	姐姐	?

"

"

"

你难道要让朋友比信任自己的亲妹妹更信任他吗?

" ['betɪ] ['nelsn] , " [greɪs] [bɪ'gæn] ['æŋgrəli] , [ðen] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː]

"	Betty	Nelson	,	"	Grace	began	angrily	,	then	broke	down	and	began	to	sob
"	贝蒂	纳尔逊	,	"	优雅	开始	愤怒地	,	然后	打破	向下	和	开始	到	哭泣

['wiːkli] .

weakly	.
弱	.

“贝蒂·尼尔森，”格蕾丝愤怒地开口，然后情绪崩溃，开始微弱地抽泣起来。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['betɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	can't	help	it	,	"	she	said	,	as	Betty	tried	to	comfort	her	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	,	作为	贝蒂	尝试	到	舒适	她	.

“我没办法，”她说，贝蒂试图安慰她。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [wɪl] [səʊ] , [ænd; ənd] [biːn] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I've	always	loved	Will	so	,	and	been	so	proud	of	him	.
"	我已经	总是	喜爱	将要	所以	,	和	到过	所以	自豪的	的	他	.

“我一直都很爱威尔，也一直为他感到骄傲。”

[hiːz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [tuː] !
He's been such a good brother , too !
他是 到过 这样的 一个 好的 兄弟 , 也 !

他也是个非常好的哥哥!

[ai] ['sɪmpli] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I simply can't understand it ! "
我 简单地 不能 理解 它 ! "

我简直无法理解!

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [went] [ɒn] ['betɪ] ['suːðɪŋli] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
" Never mind , " went on Betty soothingly , trying desperately to think of something
" 绝不 头脑 , " 去 在 贝蒂 舒缓地 , 尝试 绝望地 到 思考 的 某物
['riːəli] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
really comforting to say .
真的 令人感到安慰 到 说 .

“没关系,”贝蒂继续安慰道，她拼命想说些真正能安慰人的话。

" ['meɪbi] ['ɑːftə(r)] [wɪl] [gets] [hɪə(r)] [hiːl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
" Maybe after Will gets here he'll explain things .
" 或许 后 将要 获得 这里 地狱 解释 事物 .

“也许威尔来了之后他会解释清楚。”

[tɪl] [ðen] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] , [wiːl; wil][dʒʌst][biː; bi] - ['kænti] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
Till then , as my mother says , we'll just be ' canty wi ' thinkin ' aboot it . '
直到 然后 , 作为 我的 母亲 说道 , 出色地 只是 是 - 坎蒂 wi - 思考 - 启动 它 . -

在此之前，正如我母亲所说，我们只能“无奈地”考虑这件事了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld]
" But when the conversation was reported to the other girls , it troubled
" 但 什么时候 这 对话 曾是 据报道 到 这 其他 女孩们 , 它 麻烦
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
them a good deal ,
他们 一个 好的 交易 ,

“但当这段对话被告诉其他女孩后，她们都感到非常不安。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
and they longed to solve the mystery .
和 他们 渴望 到 解决 这 神秘 .

他们渴望解开这个谜团。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [keɪm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] [wɒt'evə(r)] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlməʊst]
And when Will came he refused to be of any help whatever , keeping almost
和 什么时候 将要 来了 他 拒绝 到 是 的 任何 帮助 任何 , 保持 几乎
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
entirely to himself ,
完全 到 他自己 ,

而当威尔来的时候，他拒绝提供任何帮助，几乎完全把自己封闭起来。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['veɪgli] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
and answering questions put to him vaguely , if at all .
和 回答 问题 放 到 他 依稀 , 如果 在 全部 .

对于提出的问题，他要么含糊其辞，要么干脆不回答。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]
His actions became more and more mysterious , and it was absolutely
他的 行动 成为 更多的 和 更多的 神秘 , 和 它 曾是 绝对地
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [aʊt] .
impossible to make him out .
不可能的 到 制作 他 出去 .

他的行为变得越来越神秘，完全让人摸不透他的底细。

" [dʒʌst] [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] , " [wɒz; wəz] [ˈælənz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlʌktəntli]

"	Just	leave	him	alone	,	"	was	Allen's	advice	,	and	the	girls	were	reluctantly
"	只是	离开	他	独自的	,	"	曾是	艾伦的	建议	,	和	这	女孩们	是	勉强

[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

obliged	to	follow	it	.
有义务	到	跟随	它	.

“别管他了，”艾伦建议道，女孩们不情愿地听从了他的建议。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] ！ " [saɪd] [ˈbetɪ] .

"	But	I	wish	I	knew	!	"	sighed	Betty	.
"	但	我	希望	我	知道	！	"	叹了口气	贝蒂	.

“可是我真希望我知道！”贝蒂叹了口气。

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈælən] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	was	all	Allen	answered	.
"	是的	,	"	曾是	全部	艾伦	回答	.

“是的，”艾伦只回答了这么一句。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪndz]

Then	something	happened	that	for	a	time	drove	the	mystery	from	their	minds
然后	某物	发生	那	为了	一个	时间	驾驶	这	神秘	从	他们的	思想

.

:

.

后来发生了一件事，暂时驱散了他们心中的疑惑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [deɪ] ,

It	was	after	a	particularly	long	and	hard	day	,
它	曾是	后	一个	特别	长的	和	难的	天	,

那一天过得格外漫长而辛苦。

[wen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [biːn] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [haʊs] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

when	the	girls	had	been	entertaining	at	the	Hostess	House	all	morning	and
什么时候	这	女孩们	有	到过	娱乐	在	这	女主人	房子	全部	早晨	和

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

part	of	the	afternoon	.
部分	的	这	下午	.

女孩们整个上午和下午的一部分时间都在招待客人。

[ðen] [əˈbaʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Then	about	three	or	four	o'clock	in	the	afternoon	,
然后	关于	三	或者	四	点钟	在	这	下午	,

然后大约在下午三四点钟，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊnˈtaʊn] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ˈverɪ] [ˈnesəsərɪ] [ˈʃɒpɪŋ] ,

they	had	gone	downtown	to	do	some	very	necessary	shopping	,
他们	有	已消失	市中心	到	做	一些	非常	必要的	购物	,

他们去市中心是为了购买一些必需品。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [tɪl] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] ;

and	had	been	unable	to	get	back	to	dinner	till	seven	o'clock	;
和	有	到过	无法	到	得到	后退	到	晚餐	直到	七	点钟	;

直到七点钟才得以回去吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

and	that	evening	the	boys	had	arranged	to	take	them	to	the	theater	.
和	那	晚上	这	男孩们	有	安排	到	拿	他们	到	这	剧院	.

当晚，男孩们安排带她们去看戏。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

By	the	time	it	was	all	over	,	and	the	boys	had	left	them	at	the
经过	这	时间	它	曾是	全部	超过	,	和	这	男孩们	有	左边	他们	在	这

等一切结束，男孩们把他们留在原地的时候……

['həʊstəs] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

Hostess	House	,	they	were	very	,	very	tired	and	very	,	very	happy	.
女主人	房子	,	他们	是	非常	,	非常	疲劳的	和	非常	,	非常	快乐的	.

Hostess House，他们非常非常累，也非常非常开心。

" [aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['sliːpi] [ɪn][maɪ] [laɪf] , " [sed] [greɪs] ,

"	I	never	felt	so	sleepy	in	my	life	,	"	said	Grace	,
"	我	绝不	毛毡	所以	困	在	我的	生活	,	"	说	优雅	,

“我这辈子都没这么困过，”格蕾丝说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

sitting	down	on	the	edge	of	the	bed	and	stretching	her	arms	above	her	head	.
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	伸展	她	武器	多于	她	头	.

她坐在床边，将双臂伸过头顶。

" [ænd; ənd] [jet] [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	And	yet	we've	had	such	a	good	time	.
"	和	然而	我们已经	有	这样的	一个	好的	时间	.

“然而，我们却度过了一段非常美好的时光。”

[ɪf] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɒklət] [aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌn'drest] .

If	somebody	doesn't	give	me	another	chocolate	I	won't	be	able	to	stay	awake	long	enough	to	get	undressed	.
如果	某人	不	给	我	其他	巧克力	我	惯于	是	有能力的	到	停留	醒	长的	足够的	到	得到	脱光衣服	.

如果没人再给我一块巧克力，我就撑不住，没法脱衣服了。

[θæŋks] , ['eɪmi] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

Thanks	,	Amy	,	you	always	were	a	friend	of	mine	.	"
谢谢	,	艾米	,	你	总是	是	一个	朋友	的	矿	.	"

谢谢你，艾米，你一直都是我的朋友。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [laɪf] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] ,

"	Well	,	I	never	laughed	so	much	in	my	life	,	"	declared	Mollie	,
"	出色地	,	我	绝不	笑了	所以	很多	在	我的	生活	,	"	声明	莫莉	,

“哇，我这辈子都没笑得这么开心过！”莫莉说道。

['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd] ['wigl] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [kən'tentɪdli] .

pulling	off	her	slipper	and	wiggling	her	toes	contentedly	.
拉	离开	她	拖鞋	和	扭动	她	脚趾	心满意足地	.

她脱下拖鞋，满足地扭动着脚趾。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] .

"	I	think	it's	perfectly	wonderful	to	go	out	with	the	boys	in	uniform	.
"	我	思考	它是	完美	精彩的	到	去	出去	和	这	男孩们	在	制服	.

“我觉得和穿着制服的男孩们一起出去玩真是太棒了。”

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

They	look	so	splendid	and	we	feel	so	very	important	.	"
他们	看	所以	灿烂	和	我们	感觉	所以	非常	重要的	.	"

它们看起来如此光彩夺目，我们感觉自己无比重要。

" ['gʊdnəs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] ? " [jɔːn] [greɪs] .

"	Goodness	,	don't	you	think	they	feel	important	,	too	?	"	yawned	Grace	.
"	善良	,	不	你	思考	他们	感觉	重要的	,	也	?	"	打哈欠	优雅	.

“天哪，你不觉得他们也觉得自己很重要吗？”格蕾丝打了个哈欠说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['tedi] ['tʃælɪndʒə(r)] [dʌz] .
" I know that Teddy Challenger does .
" 我 知道 那 泰迪 挑战者 做 .

我知道泰迪·查伦杰会这么做。

" ['tedi] ['tʃælɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] - [meɪd] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:m] ['ælən] [hæd; həd]
" Teddy Challenger was a new - made friend of the boys , whom Allen had
" 泰迪 挑战者 曾是 一个 新的 - 制成 朋友 的 这 男孩们 , 谁 艾伦 有
[brɔ:t] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪmi] ,
brought along for Amy ,
带来 沿着 为了 艾米 ,

“泰迪·查伦杰是男孩们新结识的朋友，艾伦把他带来是为了陪艾米。”

[wɪl] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn] [ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
Will having refused to make one of the party on the plea of having important
将要 拥有 拒绝 到 制作 一 的 这 派对 在 这 恳求 的 拥有 重要的
['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
business to attend to .
商业 到 出席 到 .

威尔以有要事在身为由，拒绝成为其中一人参加聚会。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['θɔ:tfəli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kəʊm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)]
" Oh , I don't know , " said Betty , thoughtfully running the comb through her hair
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 贝蒂 , 深思熟虑 跑步 这 梳子 通过 她 头发
.
:
.

“哦，我不知道，”贝蒂一边若有所思地用梳子梳着头发一边说。

" [hi:; hi] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['feləʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [laɪk] [hɪm] . "
" He seems like a mighty nice fellow to me and the boys all like him . "
" 他 似乎 喜欢 一个 强大的 好的 同伴 到 我 和 这 男孩们 全部 喜欢 他 . "

“我觉得他是个很不错的人，孩子们也都很喜欢他。”

" [wel] , ['ælən] [woʊnt] , [ɪf] ['tedi] ['dʌznt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [pi:] [ænd; ənd] [kju:] , " [sed] ['mɒli] ,
" Well , Allen won't , if Teddy doesn't mind his P's and Q's , " said Mollie ,
" 出色地 , 艾伦 惯于 , 如果 泰迪 不 头脑 他的 P 的 和 问题 , " 说 莫莉 ,

“嗯，如果泰迪不碍于礼节的话，艾伦就不会，”莫莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪdli] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:ns] [æt; ət] ['betɪ] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə]
with a wickedly significant glance at Betty , which caused that young person to
和 一个 邪恶地 重要的 瞥一眼 在 贝蒂 , 哪个 导致 那 年轻的 人 到
[flʌʃ] ['prɪtɪli] .
flush prettily .
冲洗 漂亮 .

她意味深长地看了贝蒂一眼，这让贝蒂脸颊泛起了漂亮的红晕。

" [ai] [doʊnt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
" I don't even know what you mean , " she announced demurely , and they all
" 我 不 甚至 知道 什么 你 意思是 , " 她 宣布 端庄地 , 和 他们 全部
[lɑ:ft] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
laughed at her .
笑了 在 她 .

“我根本不知道你们是什么意思，”她怯生生地说道，大家都笑了。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] , " [greɪs] [brəʊk] [ɪn] ['pleɪntɪvli] .
" I wish you people would stop talking , " Grace broke in plaintively .
" 我 希望 你 人们 会 停止 说 , " 优雅 打破 在 哀怨地 .

“我希望你们都别再说话了，”格蕾丝哀怨地插话道。

" [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] !
" I've simply got to get some sleep !
" 我已经 简单地 得到 到 得到 一些 睡觉 !

“我必须睡一会儿！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept][ðə; ði] ['hɑːti] [sliːp] [ɒv; əv]['taɪəd] ['gɜːlhʊd] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
" And they slept the hearty sleep of tired girlhood till about four o'clock in the
" 和 他们 睡着了 这 爽朗 睡觉 的 疲劳的 少女时代 直到 关于 四 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“她们像疲惫的少女一样酣然入睡，直到凌晨四点左右。”

[ðen] ['eɪmi] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Then Amy , in the room next to Betty and Mollie , rubbed her eyes ,
然后 艾米 , 在 这 房间 下一个 到 贝蒂 和 莫莉 , 摩擦 她 眼睛 ,

这时，住在贝蒂和莫莉隔壁房间的艾米揉了揉眼睛。

[kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
coughed a little , then sat up with a cry of alarm .
咳嗽 一个 小的 , 然后 卫星 向上 和 一个 哭 的 警报 .

他轻咳了几声，然后惊叫一声坐了起来。

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] ['θɪkli] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]
Smoke was curling thickly in around the crack in the door and the air was
抽烟 曾是 冰壶 浓密 在 大约 这 裂缝 在 这 门 和 这 空气 曾是
[hɒt][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
hot and suffocating .
热的 和 令人窒息的 .

浓烟从门缝处滚滚而来，空气闷热难耐。

['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] , ['snæpɪŋ] [wʊd] , [ðə; ði]['lʊərɪd][fleə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] — —
Somewhere the sound of crackling , snapping wood , the lurid flare of flames — —
某处 这 声音 的 噼啪作响 , 啪啪 木头 , 这 骇人的 耀斑 的 火焰 — —

某处传来木头噼啪作响的声音，以及火焰狰狞的闪光——

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
" Fire ! fire !
" 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" she gasped , struggling to her feet and feeling blindly for her
" 她 倒吸一口气 , 挣扎 到 她 脚 和 感觉 盲目地 为了 她
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

她喘着粗气，挣扎着站起来，胡乱地摸索着自己的衣服。

" [greɪs] , [greɪs] , [weɪk] [ʌp] !
" Grace , Grace , wake up !
" 优雅 , 优雅 , 唤醒 向上 !

“格蕾丝，格蕾丝，醒醒！”

[greɪs] — — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz]
Grace — — " her voice rose to a scream as she saw that Grace was
优雅 — — " 她 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 作为 她 锯 那 优雅 曾是
['sliːpɪŋ] [ɒn] .
sleeping on .
睡眠 在 .

“格蕾丝——”她看到格蕾丝还在睡觉，声音突然变成了尖叫。

" [əʊ] , [pliːz] , [pliːz] [weɪk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , ['siːzɪŋ] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
" Oh , please , please wake up , " she moaned , seizing Grace by the shoulders and
" 哦 , 请 , 请 唤醒 向上 , " 她 呻吟 , 抓住 优雅 经过 这 肩膀 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldlɪ] .
shaking her wildly .
摇晃 她 疯狂地 .

“哦，求求你，醒醒吧，”她呻吟着，抓住格蕾丝的肩膀，疯狂地摇晃着她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" You must , you must !
" 你 必须 , 你 必须 !

你必须，你必须！

[greɪs] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !
Grace , the house is on fire !
优雅 , 这 房子 是 在 火 !

格蕾丝，房子着火了！

" ['sləʊlɪ] [ðə; ði] ['hevɪ] ['aɪlɪdz] ['əʊpənd] , [ðen] [greɪs] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
" Slowly the heavy eyelids opened , then Grace struggled to a sitting posture ,
" 缓慢地 这 重的 眼睑 打开 , 然后 优雅 挣扎 到 一个 坐着 姿势 ,
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eɪmiz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːm] ,
supported by Amy's quivering arm ,
有 经过 艾米的 颤抖 手臂 ,

“沉重的眼皮缓缓睁开，格蕾丝挣扎着坐了起来，艾米颤抖的手臂支撑着她。”

[ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and gazed wildly about her .
和 凝视 疯狂地 关于 她 .

她惊恐地环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['sweɪɪŋ] ['dɪzɪlɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['eɪmiz] [ɑːm] [stɪl] [ə'baʊt]
Then she sprang to her feet , swaying dizzily , and with Amy's arm still about
然后 她 弹簧 到 她 脚 , 摇晃 晕眩地 , 和 和 艾米的 手臂 仍然 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后她猛地站了起来，摇摇晃晃，头晕目眩，艾米的胳膊还搂着她。

[ðeɪ] [felt] ['blaɪndlɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
they felt blindly for the door .
他们 毛毡 盲目地 为了 这 门 .

他们盲目地摸索着门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nɒb] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz]
They found the knob at last and , after a nightmare moment when the flames
他们 成立 这 旋钮 在 最后的 和 , 后 一个 恶梦 片刻 什么时候 这 火焰
[rɔːd] [laʊdə] ,
roared louder ,
咆哮 更大声 ,

他们终于找到了旋钮，在经历了火焰熊熊燃烧的噩梦般的时刻之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [klʌtʃt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðeə(r)] [θrəʊt] , [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd]
and the smoke clutched viciously at their throats , flung the door open and
和 这 抽烟 紧握 恶毒地 在 他们的 喉咙 , 扔 这 门 打开 和
['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
staggered into the hall .
交错 进入 这 大厅 .

浓烟呛得他们喘不过气来，他们猛地推开门，踉跄着冲进了大厅。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [smәʊk] [sent] [ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	blast	of	heat	and	smoke	sent	them	reeling	back	into	the	room	.
一个	爆炸	的	热	和	抽烟	发送	他们	卷轴	后退	进入	这	房间	.

一股热浪和浓烟将他们震得踉跄着退回了房间。

['eɪmi] [klәʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] .

Amy	closed	the	door	with	a	little	moan	.
艾米	关闭	这	门	和	一个	小的	呻吟	.

艾米轻哼一声，关上了门。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [steəz] ! " [gɑːspt] [greɪs] , ['feəli] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['fɔːwəd] .

"	The	other	stairs	!	"	gasped	Grace	,	fairly	dragging	her	friend	forward	.
"	这	其他	楼梯	!	"	倒吸一口气	优雅	,	相当	拖拽	她	朋友	向前	.

“还有另一段楼梯！”格蕾丝喘着气说，几乎是拽着她的朋友往前走。

" ['meɪbi] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [riːtʃt] — [ðem; ðəm] — [jet] — — "

"	Maybe	—	it	hasn't	reached	—	them	—	yet	—	—	"
"	或许	—	它	还没有	达到	—	他们	—	然而	—	—	"

“或许——它还没有传到——他们那里——”

" [ðeəz; ðəz] — ['mɒli] [ænd; ənd] — ['betɪ] , " [kraɪd] ['eɪmi] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]

"	There's	—	Mollie	and	—	Betty	,	"	cried	Amy	,	clutching	at	her	throat	and
"	有	—	莫莉	和	—	贝蒂	,	"	哭	艾米	,	紧握	在	她	喉	和

['kɒfɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] .

coughing	spasmodically	.
咳嗽	间歇性地	.

“有——莫莉和——贝蒂，”艾米喊道，她捂着喉咙，一阵阵地咳嗽。

[ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]

In	the	frantic	terror	of	the	moment	they	had	forgotten	everything	but	their
在	这	疯狂的	恐怖	的	这	片刻	他们	有	被遗忘的	一切	但	他们的

[əʊn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

own	great	danger	.
自己的	伟大的	危险	.

在极度的恐惧中，他们忘记了一切，只记得自己身处险境。

" [wiː; wi][mʌst; məst] — [get] — [ðem; ðəm] — [aʊt] ! " [gɑːspt] [greɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃʌm] -

"	We	must	—	get	—	them	—	out	!	"	gasped	Grace	,	rushing	into	their	chums	'
"	我们	必须	—	得到	—	他们	—	出去	!	"	倒吸一口气	优雅	,	匆忙	进入	他们的	朋友们	-

[ruːm] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['ʃeɪkɪŋ] ['betɪ] ,

room	and	frantically	shaking	Betty	,
房间	和	疯狂地	摇晃	贝蒂	,

“我们必须——把——他们——弄出去！”格蕾丝喘着气说，冲进她们朋友的房间，疯狂地摇晃着贝蒂。

[waɪl] ['eɪmi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə]['weɪkən] ['mɒli] .

while	Amy	vainly	tried	to	waken	Mollie	.
尽管	艾米	徒劳地	尝试	到	唤醒	莫莉	.

艾米徒劳地试图叫醒莫莉。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [stɪl] [slept] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['helθi] ['slʌmbə(r)] .

The	girls	still	slept	on	in	the	semblance	of	ordinary	,	healthy	slumber	.
这	女孩们	仍然	睡着了	在	在	这	外表	的	普通的	,	健康	睡眠	.

女孩们依然睡着了，看起来和往常一样，睡得很健康。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [kraɪd] ['eɪmi] [hɪ'sterɪkli] .

"	What	can	we	do	?	"	cried	Amy	hysterically	.
"	什么	能	我们	做	?	"	哭	艾米	歇斯底里地	.

“我们能怎么办？”艾米歇斯底里地喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] — — "

"	We	can't	leave	them	here	,	and	we	can't	—	—	"
"	我们	不能	离开	他们	这里	,	和	我们	不能	—	—	"

“我们不能把他们留在这里，我们也不能——”

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] — [get][sʌm; səm] — [help] !
We've got to — get some — help !
我们已经 得到 到 — 得到 一些 — 帮助 !

我们必须——寻求——帮助!

" [greɪs] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" Grace fumbled for the knob and finally succeeded in getting the door opened .
" 优雅 笨手笨脚 为了 这 旋钮 和 最后 成功了 在 获得 这 门 打开 .

格蕾丝摸索着找到了门把手，终于成功打开了门。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [ðə; ði] ['steəweɪ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl]
As they had hoped , the stairway at the rear of the house was still
作为 他们 有 希望 , 这 楼梯 在 这 后部 的 这 房子 曾是 仍然
[ɪn'tækt] ,
intact ,
完好无损的 ,

正如他们所希望的那样，房子后面的楼梯仍然完好无损。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
although the smoke was so dense they had to feel every inch of the way .
虽然 这 抽烟 曾是 所以 稠密 他们 有 到 感觉 每一个 英寸 的 这 方式 .

尽管烟雾非常浓重，他们不得不摸索着前进。

[əʊ] , [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , the nightmare of it !
哦 , 这 恶梦 的 它 !

哦，那简直是噩梦!

[lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [driːmz] ,
Long years afterward the girls would live it over again in their dreams ,
长的 年 之后 这 女孩们 会 居住 它 超过 再次 在 他们的 梦境 ,

多年以后，女孩们会在梦中重温这段经历。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [drentʃt] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
and wake up drenched in perspiration , quivering and shaking with terror .
和 唤醒 向上 湿透了 在 汗 , 颤抖 和 摇晃 和 恐怖 .

醒来时发现自己浑身湿透，恐惧得浑身颤抖。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sməʊk] [bɪ'graɪmd] ,
When they finally reached the outer air they were smoke begrimed ,
什么时候 他们 最后 达到 这 外 空气 他们 是 抽烟 肮脏的 ,

当他们最终抵达外层空气时，身上已经沾满了烟雾。

[waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd]
wild - eyed and the tears were rolling down their faces unnoticed and
荒野 - 眼睛 和 这 眼泪 是 滚动 向下 他们的 面孔 未被察觉 和
[ˌʌn'tʃekt] .
unchecked .
未经核实 .

他们眼神狂乱，泪水顺着脸颊滚落，无人察觉，也无人制止。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌɪn'saɪd] ,
The fire , which had started inside ,
这 火 , 哪个 有 开始 里面 ,

火灾是从内部开始的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fʊthəʊld] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	had	gained	a	good	foothold	before	any	trace	of	it	could	be	seen
和	有	获得	一个	好的	立足点	前	任何	痕迹	的	它	可以	是	已见

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	the	outside	,
从	这	外部	,

在从外面还能看到任何痕迹之前，它就已经站稳了脚跟。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɪn][æn; ən]

had	been	discovered	by	one	of	the	guards	,	who	had	immediately	sent	in	an
有	到过	发现	经过	一	的	这	守卫	,	WHO	有	立即地	发送	在	一个

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

被一名守卫发现后，该守卫立即发出了警报。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

Already	the	shriek	of	the	fire	engine	could	be	heard	,
已经	这	尖叫	的	这	火	引擎	可以	是	听到	,

已经可以听到消防车的尖啸声了。

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌrid] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [wɜːk] ,

soldiers	were	being	hurried	out	from	the	barracks	to	help	in	the	rescue	work	,
士兵	是	存在	慌忙	出去	从	这	兵营	到	帮助	在	这	救援	工作	,

士兵们被紧急从营房抽调出来，参与救援工作。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

and	all	was	noise	and	confusion	.
和	全部	曾是	噪音	和	困惑	.

到处都是嘈杂和混乱。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

A	group	of	women	who	had	escaped	from	the	house	before	the	girls	,
一个	团体	的	女性	WHO	有	逃脱	从	这	房子	前	这	女孩们	,

在女孩们之前逃出那所房子的一群妇女，

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [gruːp] , [rʌʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [saɪt]

and	who	stood	huddled	together	in	a	terrified	group	,	rushed	forward	at	sight
和	WHO	站立	蜷缩着	一起	在	一个	恐惧	团体	,	匆忙	向前	在	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

那些惊恐地挤在一起的人，一看到他们就冲了上前去。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['iːgəli] .

and	gathered	about	them	eagerly	.
和	聚集	关于	他们	急切地	.

众人兴致勃勃地聚集在他们周围。

[bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] .

But	Grace	was	not	to	be	detained	.
但	优雅	曾是	不是	到	是	被拘留	.

但格蕾丝不会被拘留。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ruːθləsli] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

She	pushed	ruthlessly	past	the	women	,
她	推动	无情地	过去的	这	女性	,

她毫不留情地推开那些女人，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['faɪəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
and **ran** **to** **intercept** **a** **group** **of** **firemen** **who** **were** **rushing** **down** **upon**
和 跑 到 截距 一个 团体 的 消防员 WHO 是 匆忙 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后跑去拦截一群正朝他们冲过来的消防员。

" [tuː] [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['kætʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ɒn]
" **Two** **girls** **,** **"** **she** **gasped** **,** **catching** **one** **of** **them** **by** **the** **arm** **and** **holding** **on**
" 二 女孩们 , " 她 倒吸一口气 , 捕捉 一 的 他们 经过 这 手臂 和 保持 在
['despərətli] .
desperately **.**
绝望地 .

“两个女孩，”她喘着气说，一把抓住其中一个女孩的胳膊，拼命地抱住。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] — [ʌn'kɒnʃəs] — [get][ðem; ðəm] — —
" **At** **the** **head** **of** **the** **stairs** **—** **unconscious** **—** **get** **them** **—** **—**
" 在 这 头 的 这 楼梯 — 无意识 — 得到 他们 — —

“在楼梯顶端——昏迷不醒——抓住他们——”

" [ænd; ənd] [ðen] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləntˌ] [best] , ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **And** **then** **Grace** **,** **who** **had** **done** **her** **gallant** **best** **,** **tumbled** **down** **in** **a** **little**
" 和 然后 优雅 , WHO 有 完毕 她 英勇 最好的 , 翻滚 向下 在 一个 小的
[hiːp] , ['hævɪŋ] ['feɪntɪd] .
heap **,** **having** **fainted** **.**
堆 , 拥有 昏厥 .

“然后，英勇尽力的格蕾丝晕倒在地，瘫倒在地。”

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

['ælən] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Allen **,** **rushing** **up** **with** **his** **company** **,**
艾伦 , 匆忙 向上 和 他的 公司 ,

艾伦带着他的公司匆匆赶来，

[geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
gave **one** **quick** **glance** **at** **the** **group** **of** **women** **and** **girls** **before** **the** **burning**
给予 一 快的 瞥一眼 在 这 团体 的 女性 和 女孩们 前 这 燃烧
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她匆匆瞥了一眼燃烧的房子前的那群妇女和女孩，

[ðen] [strəʊd] ['grɪmli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['eɪmiz] [saɪd] .
then **strode** **grimly** **over** **to** **Amy's** **side** **.**
然后 大步走 阴沉地 超过 到 艾米的 边 .

然后神情严肃地走到艾米身边。

" [wɛrz] ['betɪ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['rʌfli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
" Where's Betty ? " he demanded roughly , his voice sounding strange , even to
" 在哪里? 贝蒂 ? " 他 要求 大致 , 他的 嗓音 听起来 奇怪的 , 甚至 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“贝蒂在哪儿？”他粗声粗气地问道，连他自己都觉得声音很奇怪。

" ['ælən] , ['ælən] , [ðev] [gɒn] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['eɪmi] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
" Allen , Allen , they've gone to rescue her , " cried Amy , shaking like a leaf .
" 艾伦 , 艾伦 , 他们有 已消失 到 救援 她 , " 哭 艾米 , 摇晃 喜欢 一个 叶子 .

“艾伦，艾伦，他们去救她了！”艾米哭喊着，浑身颤抖。

" [ʃiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — -
" She's still in the house — -
" 她是 仍然 在 这 房子 — -

她还在房子里——

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ]['ælən] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
" With a hoarse cry Allen turned , and ran like a madman toward the burning
" 和 一个 嘶哑 哭 艾伦 转向 , 和 跑 喜欢 一个 狂人 朝向 这 燃烧
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

艾伦嘶哑地喊了一声，转身像疯了一样朝燃烧的建筑物跑去。

[ə; eɪ]['faɪəmən] , ['stʌmblɪŋ] ['gɑːspɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlməʊst] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
A fireman , stumbling gaspingly from the house , almost knocked him down .
一个 消防队员 , 踉跄 喘息着 从 这 房子 , 几乎 敲门 他 向下 .

一名消防员气喘吁吁地从房子里踉跄出来，差点把他撞倒。

" ['ɪz(ə)nt]['eni] [juːz] !
" Isn't any use !
" 不是 任何 使用 !

“一点用处都没有！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] [steɪz] [ɒn]['faɪə(r)] , [tuː] .
" That stair's on fire , too .
" 那 楼梯 在 火 , 也 .

“那条楼梯也着火了。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "
We've got to reach ' em from the outside . "
我们已经 得到 到 抵达 - 呃 从 这 外部 . "

我们必须从外部接触他们。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ! " [kraɪd] ['ælən] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" Get out of the way ! " cried Allen , shoving him roughly to one side .
" 得到 出去 的 这 方式 ! " 哭 艾伦 , 推搡 他 大致 到 一 边 .

“让开！”艾伦喊道，粗暴地把他推到一边。

[ðə; ði]['faɪəmən] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [fɔːst]
The fireman called after him , but there was no stopping the terror that forced
这 消防队员 称为 后 他 , 但 那里 曾是 不 停止 这 恐怖 那 强制
[hɪm][ɒn] .
him on .
他 在 .

消防员在他身后呼喊，但恐惧驱使着他继续前进，根本无法阻止。

['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] — [ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] — ['betɪ] — ['betɪ] .

Terror	**for**	**Betty**	**—**	**up**	**there**	**alone**	**—**	**Betty**	**—**	**Betty**	**.**
恐怖	为了	贝蒂	—	向上	那里	独自的	—	贝蒂	—	贝蒂	.

贝蒂独自一人待在上面，好害怕——贝蒂——贝蒂。

[hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['blaɪndli] [ɒn] .

He	**clapped**	**a**	**hand**	**before**	**his**	**eyes**	**and**	**stumbled**	**blindly**	**on**	**.**
他	鼓掌	一个	手	前	他的	眼睛	和	踉跄	盲目地	在	.

他拍了拍眼前的手，然后跌跌撞撞地往前走去。

[fleɪmz] [læpt] [æt; ət] [hɪm] ['hʌŋgrəli] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [mæd] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] ,

Flames	**lapped**	**at**	**him**	**hungrily**	**as**	**he**	**forced**	**his**	**mad**	**way**	**through**	**them**	**,**
火焰	圈速	在	他	饥饿地	作为	他	强制	他的	疯狂的	方式	通过	他们	,

火焰贪婪地舔舐着他，他疯狂地冲了进去。

[sməʊk] [tʃəʊkt] [hɪm] , ['blaɪndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] .

smoke	**choked**	**him**	**,**	**blinded**	**him**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**must**	**go**	**on**	**.**
抽烟	窒息	他	,	失明	他	,	和	然而	他	必须	去	在	.

浓烟呛得他喘不过气，让他双目失明，但他必须继续前进。

['betɪ] — ['betɪ] ... [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

Betty	**—**	**Betty**	**...**	**A**	**section**	**of**	**the**	**stairs**	**gave**	**way**	**before**	**him**	**and**	**he**	**had**
贝蒂	—	贝蒂	...	一个	部分	的	这	楼梯	给予	方式	前	他	和	他	有

[tuː; tə] [dʒʌmp] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**jump**	**to**	**keep**	**from**	**going**	**with**	**it**	**.**
到	跳	到	保持	从	去	和	它	.

贝蒂——贝蒂.....他面前的一段楼梯塌陷了，他不得不跳起来才没跟着下去。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ?

Was	**this**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**?**
曾是	这	这	头	的	这	楼梯	?

这是楼梯的尽头吗?

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ]

He	**felt**	**for**	**it**	**with**	**his**	**hand**	**and**	**pulled**	**it**	**back**	**with**	**an**	**involuntary**	**cry**
他	毛毡	为了	它	和	他的	手	和	拉	它	后退	和	一个	非自愿	哭

[ɒv; əv] [peɪn] .

of	**pain**	**.**
的	疼痛	.

他用手摸索着，不由自主地痛呼一声，把它抽了回来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [bɜːnd] , [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] — [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ]

He	**was**	**horribly**	**burned**	**,**	**his**	**hands**	**,**	**his**	**face**	**,**	**his**	**hair**	**—**	**his**	**clothing**
他	曾是	糟糕透了	烧伤	,	他的	双手	,	他的	脸	,	他的	头发	—	他的	衣服

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

had	**started**	**.**
有	开始	.

他全身严重烧伤，双手、脸部、头发——连衣服都烧焦了。

[hiː; hi] [biːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

He	**beat**	**at**	**them**	**as**	**he**	**ran**	**.**
他	打	在	他们	作为	他	跑	.

他一边跑一边击打他们。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reskjuːd] ['betɪ] — [ænd; ənd] [ðen] — —

He	**must**	**live**	**until**	**he**	**had**	**rescued**	**Betty**	**—**	**and**	**then**	**—**	**—**
他	必须	居住	直到	他	有	获救	贝蒂	—	和	然后	—	—

他必须活到救出贝蒂为止——然后——

[ə; eɪ] [dɔː(r)] .

A	**door**	**.**
一个	门	.

一扇门。

['fʌmbəlɪŋli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Fumblingly	**he**	**opened**	**it**	**—**	**then**	**forced**	**it**	**shut**	**from**	**the**	**other**	**side**	**.**
笨拙地	他	打开	它	—	然后	强制	它	关闭	从	这	其他	边	.

他笨拙地打开了它——然后从另一侧用力把它关上了。

['blaɪndli][hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed] .

Blindly	**he**	**felt**	**for**	**the**	**bed**	**.**
盲目地	他	毛毡	为了	这	床	.

他胡乱地摸索着寻找床铺。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Yes	**,**	**she**	**was**	**here**	**.**
是的	,	她	曾是	这里	.

是的，她来过这里。

[θæŋk] [gɒd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

Thank	**God**	**he**	**had**	**found**	**her**	**!**
感谢	上帝	他	有	成立	她	!

感谢上帝，他找到了她!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['fɪgə(r)] — ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [seɪv] .

But	**there**	**was**	**another**	**figure**	**—**	**someone**	**else**	**to**	**save**	**.**
但	那里	曾是	其他	数字	—	某人	别的	到	节省	.

但还有另一个人需要拯救。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] .

Then	**he**	**felt**	**a**	**sharp**	**pain**	**.**
然后	他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	.

然后他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] — ['kriːpɪŋ]

He	**looked**	**down**	**and**	**found**	**that**	**the**	**flames**	**were**	**rapidly**	**creeping**	**up**	**—**	**creeping**
他	看起来	向下	和	成立	那	这	火焰	是	快速	爬行	向上	—	爬行

[ʌp] ... [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn]

up	**...**	**There**	**was**	**a**	**rug**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**with**	**feverish**	**haste**	**he**	**wrapped**	**himself**	**in**
向上	...	那里	曾是	一个	小地毯	在	这	地面	—	和	发烧	匆忙	他	包装	他自己	在

[ˌaɪ 'tiː] — ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

it	**—**	**smothering**	**the**	**flames**	**.**
它	—	窒息	这	火焰	.

他低头一看，发现火焰正在迅速蔓延——蔓延.....地板上有一块地毯——他慌忙地把自己裹在地毯里——扑灭了火焰。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] — —

He	**must**	**live**	**until**	**—**	**—**
他	必须	居住	直到	—	—

他必须活到——

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他	交错	到	他的	脚	,

他踉跄着站了起来，

['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stægəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

lifted	**one**	**of**	**the**	**unconscious**	**figures**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**staggered**	**with**	**it**	**to**
抬起	一	的	这	无意识	数据	在	他的	武器	和	交错	和	它	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他抱起其中一个昏迷不醒的人，踉跄着走向门口。

[ə; eɪ]['heɪdiːz][ɒv; əv] [fleɪm] [liːpt] [æt; ət][hɪm] .

A	**hades**	**of**	**flame**	**leaped**	**at**	**him**	**.**
一个	冥界	的	火焰	跳跃	在	他	.

一道熊熊烈焰向他扑来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] !

They	were	trapped	!
他们	是	被困	!

他们被困住了!

[hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	groaned	aloud	and	great	tears	rolled	down	his	face	.
他	呻吟	大声	和	伟大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸	.

他低声呻吟，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

['betɪ] — ['betɪ] !

Betty	—	Betty	!
贝蒂	—	贝蒂	!

贝蒂——贝蒂!

['keəfəli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Carefully	he	laid	his	burden	down	and	staggered	to	the	open	window	.
小心	他	铺设	他的	负担	向下	和	交错	到	这	打开	窗户	.

他小心翼翼地放下重物，踉跄地走到敞开的窗户边。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

The	firemen	were	raising	a	ladder	to	another	window	.
这	消防员	是	提高	一个	梯子	到	其他	窗户	.

消防员们正在架起梯子通往另一个窗户。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	beckoned	to	them	,
他	招手	到	他们	,

他向他们招了招手，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

he	shouted	to	them	in	a	hoarse	voice	that	seemed	to	him	to	make	no	noise	at	all	.
他	喊叫	到	他们	在	一个	嘶哑	嗓音	那	似乎	到	他	到	制作	不	噪音	在	全部	.

他用沙哑的声音朝他们喊叫，但他自己却觉得那声音微不足道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

But	they	saw	him	and	shifted	the	ladder	to	his	window	.
但	他们	锯	他	和	转移	这	梯子	到	他的	窗户	.

但他们发现了他，并将梯子移到他的窗户边。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

Was	there	a	chance	,	after	all	?
曾是	那里	一个	机会	,	后	全部	?

难道真的还有一线希望吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)
第7/8页

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	flames	were	eating	away	the	door	,	were	leaping	into	the	room	.
这	火焰	是	吃	离开	这	门	,	是	跳跃	进入	这	房间	.

火焰吞噬了房门，并窜入房间。

[daʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] [stretʃt] [ə; eɪ] [net] .

Down	below	the	firemen	had	stretched	a	net	.
向下	以下	这	消防员	有	拉伸	一个	网	.

下面，消防员们已经拉起了一张网。

['sɒbɪŋ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] , ['ælən] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Sobbing	now	,	his	breath	coming	in	great	gasps	,	Allen	rushed	back	to	the	bed	,
啜泣	现在	,	他的	气息	未来	在	伟大的	喘息	,	艾伦	匆忙	后退	到	这	床	,

艾伦泣不成声，呼吸急促，冲回了床上。

[pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] ['stægəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

picked	up	one	of	the	figures	,	and	staggered	with	it	back	to	the	window	.
挑选	向上	一	的	这	数据	,	和	交错	和	它	后退	到	这	窗户	.

他拿起其中一个人偶，踉跄着回到窗边。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spekˈtetər] .

They	saw	him	standing	there	;	and	a	great	cheer	went	up	from	the	spectators	.
他们	锯	他	常设	那里	;	和	一个	伟大的	欢呼	去	向上	从	这	观众	.

他们看见他站在那里，观众席上顿时爆发出热烈的欢呼声。

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [rɪˈzɜːv] [streŋθ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]

Gathering	all	that	wonderful	reserve	strength	that	comes	to	every	one	in	time	of
采集	全部	那	精彩的	预订	力量	那	来	到	每一个	一	在	时间	的

['greɪtɪst] [niːd] ,

greatest	need	,
最	需要	,

汇聚每个人在最危难时刻都会涌现出的那股强大的储备力量，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	swung	his	burden	far	out	from	the	window	—	then	dropped	it	.
他	摇摆	他的	负担	远的	出去	从	这	窗户	—	然后	掉落	它	.

他把重物甩出窗外很远的地方——然后把它扔了下去。

['ælən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stedi] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] ,

Allen	paused	for	a	moment	,	steadying	hand	on	the	windowsill	,
艾伦	暂停	为了	一个	片刻	,	稳定	手	在	这	窗台	,

艾伦停顿了一下，将手稳住放在窗台上。

[ðen] ['gæðəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['efət] .

then	gathered	himself	for	the	last	great	effort	.
然后	聚集	他自己	为了	这	最后的	伟大的	努力	.

然后他振作精神，准备做最后的努力。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] ,

The	bed	was	invisible	now	,
这	床	曾是	无形的	现在	,

床已经看不见了。

[ðə; ði] [ruːm] [æn; ən][ɪn'fɜːnəʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

the	room	an	inferno	—	he	had	to	fight	every	step	of	the	way	back	to
这	房间	一个	地狱	—	他	有	到	斗争	每一个	步	的	这	方式	后退	到

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

房间里简直像个火炉——他每一步都走得异常艰难，才回到床上。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [sləʊ] [faɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	found	what	he	sought	,	and	fought	the	slow	fight	back	to	the
然后	他	成立	什么	他	寻求	,	和	战斗	这	慢的	斗争	后退	到	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

然后他找到了他想要的东西，并艰难地爬回了窗边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — ['gəʊɪŋ] — [hɪz; ɪz][ɑːmz][wɜː(r); wə(r)]['aɪən] [weɪts] — [ðə; ði]

But	his	strength	was	going	—	going	—	his	arms	were	iron	weights	—	the
但	他的	力量	曾是	去	—	去	—	他的	武器	是	铁	重量	—	这

[ruːm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [blæk] .

room	was	going	black	.
房间	曾是	去	黑色的	.

但他的力气正在逐渐消失——正在逐渐消失——他的双臂像铁块一样沉重——房间渐渐变得漆黑。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['feɪntnəs] .

With	a	great	effort	he	fought	off	the	faintness	.
和	一个	伟大的	努力	他	战斗	离开	这	模糊	.

他竭尽全力才克服了昏厥感。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] , ['helmɪtɪd] [hed] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	he	saw	a	great	,	helmeted	head	peering	in	at	him	from	the	window	.
然后	他	锯	一个	伟大的	,	戴头盔	头	窥视	在	在	他	从	这	窗户	.

然后他看到一个巨大的、戴着头盔的脑袋从窗户里向他张望。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌn] , " [sed] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] ; [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən]

"	Give	her	to	me	,	son	,	"	said	a	hearty	voice	;	then	,	it	seemed	to	Allen
"	给	她	到	我	,	儿子	,	"	说	一个	爽朗	嗓音	;	然后	,	它	似乎	到	艾伦

[mɪ'rækjələsli] ,

miraculously	,
奇迹般地	,

“把她给我，儿子，”一个洪亮的声音说道；然后，在艾伦看来，这简直是奇迹般地发生了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

he	was	relieved	of	his	burden	.
他	曾是	松了口气	的	他的	负担	.

他卸下了重担。

['sweɪɪŋ] , ['dɪzi] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

Swaying	,	dizzy	,	he	clung	to	the	windowsill	to	keep	himself	erect	.
摇晃	,	晕眩的	,	他	紧紧抓住	到	这	窗台	到	保持	他自己	直立	.

他摇摇晃晃，头晕目眩，紧紧抓住窗台才勉强站稳。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][daɪ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv]

"	Now	I	guess	I	can	die	,	"	he	heard	himself	saying	,	through	an	eternity	of
"	现在	我	猜测	我	能	死	,	"	他	听到	他自己	说	,	通过	一个	永恒	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

“现在我想我可以死了，”他听到自己在永恒的宇宙中喃喃自语。

" [juː; jʊ][dʒʌst][həʊld] [taɪt] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːti] [vɔɪs] ,
" You just hold tight , son , " said the hearty voice ,
" 你 只是 抓住 紧的 , 儿子 , " 说 这 爽朗 嗓音 ,

“孩子，你抓紧了，”那洪亮的声音说道。

[æz; əz][ɪts]['əʊnə(r)] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɒnʃəs]
as its owner carefully lowered himself and the poor little unconscious
作为 它是 所有者 小心 降低 他自己 和 这 贫穷的 小的 无意识
['fɪgə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
figure down the ladder .
数字 向下 这 梯子 .

它的主人小心翼翼地把自己和那个可怜的、昏迷不醒的小家伙一起从梯子上放了下来。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][dʒɪg] [taɪm] .
" I'll be back for you in jig time .
" 患病的 是 后退 为了 你 在 夹具 时间 .

“我很快就会回来找你。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [waɪl] ['ælən] ['weɪtɪd] , ['evri] [nɜːv] [tens] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
" But it was an eternity while Allen waited , every nerve tense in the fight
" 但 它 曾是 一个 永恒 尽管 艾伦 等待 , 每一个 神经 紧张 在 这 斗争
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,
for consciousness ,
为了 意识 ,

但艾伦等待的时光仿佛漫长得像一个世纪，他全身的神经都紧绷着，努力恢复意识。

[red] [hɒt]['aɪənz] ['sɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['heɪdiːz][ɒv; əv] [fleɪmz] ['kriːpɪŋ] ['kləʊzə(r)] ,
red hot irons searing his flesh , that roaring hades of flames creeping closer ,
红色的 热的 熨斗 灼烧 他的 肉 , 那 咆哮 冥界 的 火焰 爬行 更近 ,
['kləʊzə(r)] — —
closer — —
更近 — —

灼热的铁器灼烧着他的血肉，熊熊燃烧的烈焰如同地狱之火，步步逼近——

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [sʌn] !
" Your turn , son !
" 你的 转动 , 儿子 !

“轮到你了，儿子！”

" ['dɪmli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['helmɪtɪd] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" Dimly he saw the helmeted head through a haze of smoke and tried to
" 依稀 他 锯 这 戴头盔 头 通过 一个 阴霾 的 抽烟 和 尝试 到
[spiːk] — [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [biˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [krækt] ,
speak — but no sound came from between his cracked ,
说话 — 但 不 声音 来了 从 之间 他的 裂纹 ,

“他透过烟雾隐约看到戴着头盔的脑袋，便想说话——但他的耳朵裂开了，却发不出任何声音。”

[pɑːtʃt] [lɪps] .
parched lips .
干渴 嘴唇 .

嘴唇干裂。

[hiː; hi] [sweɪd] .
He swayed .
他 摇摆 .

他摇晃了一下。

[ə; eɪ] ['brɔːni] [ɑːm] [grɪpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
A brawny arm gripped him like a vise .
一个 强壮的 手臂 紧握 他 喜欢 一个 钳住 .

一只粗壮的手臂像钳子一样紧紧地钳住他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɔː(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ?

"	Can	you	climb	out	,	"	asked	the	voice	,	"	or	will	I	have	to	carry	you	?
"	能	你	爬	出去	,	"	问	这	嗓音	,	"	或者	将要	我	有	到	携带	你	?

“你能爬出去吗？”那个声音问道，“还是我得把你背出去？”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['ælən] !

"	[	Illustration	:	"	ALLEN	!
"	[	插图	:	"	艾伦	!

【插图：'艾伦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] - [saɪd] .]

"	SHE	CRIED	,	DRAWING	A	CHAIR	TO	THE	BED	-	SIDE	.	]
"	她	哭	,	绘画	一个	椅子	到	这	床	-	边	.	]

她哭着拉过一把椅子到床边。

['ælənz] [hed] [dʒɜːk] [ʌp] ['praʊdli] ,

Allen's	head	jerked	up	proudly	,
艾伦的	头	猛地一抖	向上	自豪地	,

艾伦骄傲地抬起头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['splendɪd] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ] .

and	he	forced	still	a	little	more	from	that	splendid	reserve	of	strength	.
和	他	强制	仍然	一个	小的	更多的	从	那	灿烂	预订	的	力量	.

于是，他又从那惊人的力量储备中榨取了一点力量。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊsɪl] ,

Afterward	he	could	never	remember	how	he	clambered	over	that	windowsill	,
之后	他	可以	绝不	记住	如何	他	攀爬	超过	那	窗台	,

之后他再也想不起来自己是怎么爬过那个窗台的。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lædə(r)] .

and	got	his	feet	upon	the	ladder	.
和	得到	他的	脚	之上	这	梯子	.

他双脚踏上了梯子。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəmən] ,

That	he	did	it	and	managed	the	descent	with	the	aid	of	the	firemen	,
那	他	做过	它	和	管理	这	下降	和	这	援助	的	这	消防员	,

他做到了，并在消防员的帮助下成功下山。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	afterward	learned	from	his	friends	.
他	之后	学习	从	他的	朋友们	.

后来他从朋友那里得知了这件事。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

All	he	could	remember	,
全部	他	可以	记住	,

他所能记得的只有这些

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [went] [ʌp]

was	the	great	shout	which	came	to	him	like	a	little	murmur	that	went	up
曾是	这	伟大的	喊	哪个	来了	到	他	喜欢	一个	小的	低语	那	去	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

from	the	crowd	at	sight	of	him	.
从	这	人群	在	视线	的	他	.

那声巨大的欢呼，就像人群看到他时发出的一阵低语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] ,

He	was	a	hero	,	a	great	hero	,
他	曾是	一个	英雄	,	一个	伟大的	英雄	,

他是一位英雄，一位伟大的英雄。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fækt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

but	at	the	time	the	fact	interested	him	not	at	all	.
但	在	这	时间	这	事实	感兴趣的	他	不是	在	全部	.

但当时他对这个事实丝毫没有兴趣。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] — [tuː; tə] [sliːp] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][let][hɪm] [sliːp] !

He	wanted	to	sleep	—	to	sleep	—	if	they	would	only	let	him	sleep	!
他	通缉	到	睡觉	—	到	睡觉	—	如果	他们	会	仅有的	让	他	睡觉	!

他想睡觉——想睡觉——如果他们肯让他睡觉就好了!

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['leɪzɪli] .

Four	days	later	,	he	awoke	and	looked	around	him	lazily	.
四	天	之后	,	他	醒来	和	看起来	大约	他	懒洋洋	.

四天后，他醒了过来，懒洋洋地环顾四周。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['draʊzɪnəs] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

A	delightful	drowsiness	surrounded	him	;	he	was	too	comfortable	even	to
一个	愉快	睡意	包围	他	;	他	曾是	也	舒服的	甚至	到

[ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

inquire	where	he	was	.
查询	在哪里	他	曾是	.

他感到一阵舒适的困倦，甚至懒得去问自己身在何处。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] .

Then	a	sweet	voice	reached	his	ears	and	he	turned	his	head	sharply	.
然后	一个	甜的	嗓音	达到	他的	耳朵	和	他	转向	他的	头	尖锐地	.

这时，一个甜美的声音传入他的耳中，他猛地转过头去。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	No	,	thank	you	,	"	it	said	.
"	不	,	感谢	你	,	"	它	说	.

“不，谢谢。”它说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

"	I	think	I'll	take	these	to	him	myself	,	if	you	don't	mind	.
"	我	思考	患病的	拿	这些	到	他	我	,	如果	你	不	头脑	.

“如果你不介意的话，我想我会亲自把这些东西带给他。”

[ðɪs] [dɔː(r)] ?

This	door	?
这	门	?

这扇门?

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" ['fæsɪneɪtɪd] , ['ælən] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['əʊpənd] , [əd'mɪtɪŋ] — ['betɪ] !

"	Fascinated	,	Allen	watched	the	door	as	it	slowly	opened	,	admitting	—	Betty	!
"	着迷	,	艾伦	观看	这	门	作为	它	缓慢地	打开	,	承认	—	贝蒂	!

艾伦着迷地看着门慢慢打开，然后承认——贝蒂!

['betɪ] , [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

Betty	,	sweeter	and	more	beautiful	than	he	had	ever	seen	her	.
贝蒂	,	更甜	和	更多的	美丽的	比	他	有	曾经	已见	她	.

贝蒂比他以往见过的任何时候都更加甜美动人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

Her	eyes	widened	at	sight	of	him	,	and	she	ran	forward	impulsively	.
她	眼睛	扩大	在	视线	的	他	,	和	她	跑	向前	冲动地	.

她一见到他就瞪大了眼睛，冲动地向前跑去。

" ['ælən] !
" Allen !
" 艾伦 !

艾伦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ænd; ənd]['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" she cried , drawing a chair to the bedside and taking his outstretched hand .
" 她 哭 , 绘画 一个 椅子 到 这 床头 和 采取 他的 伸展 手 .

她哭着拉过一把椅子到床边，握住他伸出的手。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][fər'evə(r)] .
I was afraid you were just going to sleep on forever .
我 曾是 害怕的 你 是 只是 去 到 睡觉 在 永远 .

我担心你会一直睡下去。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何？ ”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Not at all , " he responded whimsically , his eyes devouring her face .
" 不是 在 全部 , " 他 回应 异想天开地 , 他的 眼睛 吞噬 她 脸 .

“一点也不，”他漫不经心地回答，目光贪婪地扫过她的脸庞。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] , "
" I haven't been awake long enough to feel anything — except your hand in mine , "
" 我 还没有 到过 醒 长的 足够的 到 感觉 任何事物 — 除了 你的 手 在 矿 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] .
he added softly .
他 额外 轻轻 .

“我醒来的时间还不够长，什么感觉都没有——除了你的手握在我的手里，”他轻声补充道。

[ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [stɪl] [held] , [jet] [dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
She thoughtfully regarded the hand he still held , yet did not try to draw it away .
她 深思熟虑 认为 这 手 他 仍然 握住 , 然而 做过 不是 尝试 到 画 它 离开 .

她若有所思地看着他仍然握着的手，却没有试图把它抽回来。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [set] ['ælənz] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒbɪŋ] ['peɪnfəli] ,
Instead she smiled a little — a smile that set Allen's heart to throbbing painfully ,
反而 她 微笑 一个 小的 — 一个 微笑 那 放 艾伦的 心 到 悸动 痛苦地 ,

她反而微微一笑——这笑容让艾伦的心痛得怦怦直跳。

[ænd; ənd] [sed] , [səʊ] ['sɒftli] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
and said , so softly he could hardly hear her :
和 说 , 所以 轻轻 他 可以 几乎 听到 她 :

她轻声说道，声音轻得他几乎听不见：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
" Aren't you just a little bit curious to know what I think of you — and
" 不是 你 只是 一个 小的 少量 好奇的 到 知道 什么 我 思考 的 你 — 和
['evribɒdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,

“难道你一点都不好奇我对你——以及其他人——的看法吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ? "

for	that	matter	—	after	what	you	did	the	other	day	?	"
为了	那	事情	—	后	什么	你	做过	这	其他	天	?	"

就此而言——在你前几天做了那种事之后?

" [jes] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	Yes	,	what	do	you	think	of	me	?	"	he	asked	breathlessly	.
"	是的	,	什么	做	你	思考	的	我	?	"	他	问	气喘吁吁	.

“是的，你觉得我怎么样？”他气喘吁吁地问道。

" [aɪv] ['wɒntɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . "

"	I've	wanted	ever	since	I	can	remember	,	to	know	that	.	"
"	我已经	通缉	曾经	自从	我	能	记住	,	到	知道	那	.	"

“我从记事起就一直想知道这一点。”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['betɪ] , ['flʌʃɪŋ] , [jet] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [aɪz] ['stedəli] ,

"	I	think	,	"	said	Betty	,	flushing	,	yet	meeting	his	eager	eyes	steadily	,
"	我	思考	,	"	说	贝蒂	,	冲洗	,	然而	会议	他的	渴望的	眼睛	稳步	,

“我想，”贝蒂说着，脸颊泛红，但目光依然坚定地与他热切的眼神交汇。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ai] ['evə(r)] [njuː] . "

"	you're	the	dearest	and	most	wonderful	person	I	ever	knew	.	"
"	你是	这	亲爱的	和	最多	精彩的	人	我	曾经	知道	.	"

“你是我认识的最亲爱的、最棒的人。”

" ['betɪ] ,

"	Betty	,
"	贝蒂	,

贝蒂，

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːsli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt]

"	he	cried	hoarsely	and	would	have	leaped	from	the	bed	had	she	not
"	他	哭	沙哑地	和	会	有	跳跃	从	这	床	有	她	不是

['fɔːsəbli] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

forcibly	restrained	him	.
强制	克制	他	.

他嘶哑地哭喊着，如果不是她强行拉住他，他早就从床上跳起来了。

" [əʊ] , ['betɪ] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Oh	,	Betty	,	Betty	,	"	he	murmured	over	and	over	again	.
"	哦	,	贝蒂	,	贝蒂	,	"	他	低声说道	超过	和	超过	再次	.

“哦，贝蒂，贝蒂，”他一遍又一遍地低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Did	you	mean	that	—	did	you	?	"
"	做过	你	意思是	那	—	做过	你	?	"

你是认真的吗?

" [ai] — [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , " [sed] ['betɪ] , ['stɑːtld] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

"	I	—	I'm	not	the	only	one	,	"	said	Betty	,	startled	at	what	she	had	done	.
"	我	—	我是	不是	这	仅有的	一	,	"	说	贝蒂	,	惊慌	在	什么	她	有	完毕	.

“我——我不是唯一一个，”贝蒂说道，她对自己所做的事感到震惊。

" ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

"	Everybody	is	talking	about	you	and	praising	you	to	the	skies	,
"	大家	是	说	关于	你	和	赞扬	你	到	这	天空	,

“每个人都在谈论你，对你赞不绝口，”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

and	there	was	even	a	piece	about	you	in	the	paper	.
和	那里	曾是	甚至	一个	片	关于	你	在	这	纸	.

报纸上甚至还有一篇关于你的报道。

[ai] — [aɪm] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [haʊ] ['evrɪbɒdi] [ɪz]

I	—	I'm	afraid	when	you	are	able	to	get	out	and	hear	how	everybody	is
我	—	我是	害怕的	什么时候	你	是	有能力的	到	得到	出去	和	听到	如何	大家	是

['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

raving	about	you	,
狂言	关于	你	,

我——我害怕当你能够走出去，听到每个人都在对你赞不绝口时，

[jʊl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪn'taɪəli] . "

you'll	be	spoiled	entirely	.	"
你会	是	被宠坏了	完全	.	"

你会被彻底宠坏的。

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,

"	Betty	,	"	he	commanded	,
"	贝蒂	,	"	他	命令	,

“贝蒂，”他命令道。

[ɪn] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [təʊn] [frɒm; frəm] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]

in	so	very	different	a	tone	from	any	he	had	ever	used	before	that	she	started
在	所以	非常	不同的	一个	语气	从	任何	他	有	曾经	用过的	前	那	她	开始

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃaɪli] ,

and	looked	at	him	shyly	,
和	看起来	在	他	害羞地	,

他说话的语气和以往截然不同，这让她吓了一跳，害羞地看着他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	what	are	you	running	on	about	such	nonsense	for	?
"	什么	是	你	跑步	在	关于	这样的	废话	为了	?

你为什么一直说这些无稽之谈?

[ɪf] [ai] [dɪd] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['betɪ] .

If	I	did	anything	,	it	was	for	you	and	because	I	loved	you	,	Betty	.
如果	我	做过	任何事物	,	它	曾是	为了	你	和	因为	我	喜爱	你	,	贝蒂	.

如果我做了什么，那都是为了你，因为我爱你，贝蒂。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['herəʊɪzəm] .

There	wasn't	any	heroism	.
那里	不是	任何	英雄主义	.

没有英雄主义可言。

[ai] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [θæŋks] .

I	don't	deserve	any	fuss	about	it	and	I	don't	want	any	thanks	.
我	不	应得	任何	大惊小怪	关于	它	和	我	不	想	任何	谢谢	.

我不值得为此受到任何指责，也不需要任何感谢。

[ai] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] .

I	don't	deserve	any	.
我	不	应得	任何	.

我不配得到任何好处。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] , ['betɪ] ? "

You	weren't	hurt	,	Betty	?	"
你	不是	伤害	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你没受伤吧?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

"	No	,	"	she	answered	softly	,	not	daring	to	look	at	him	.
"	不	,	"	她	回答	轻轻	,	不是	大胆	到	看	在	他	.

“不，”她轻声回答，不敢看他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ælən] [ænd; ənd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ə'træktɪv] .

This	was	such	a	different	Allen	and	so	wonderfully	attractive	.
这	曾是	这样的	一个	不同的	艾伦	和	所以	太棒了	吸引人的	.

这完全是另一个版本的艾伦，而且魅力十足。

" ['mɒli] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,

"	Mollie	and	I	were	both	a	little	sick	from	the	smoke	and	shock	,
"	莫莉	和	我	是	两个都	一个	小的	生病的	从	这	抽烟	和	震惊	,

“莫莉和我都是因为烟雾和惊吓而感到有点恶心。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

but	it	didn't	take	us	long	to	recover	.
但	它	没有	拿	我们	长的	到	恢复	.

但我们很快就恢复了过来。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəbli] [bɜːnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hɒrəb(ə)l] [lɒŋ] [deɪ]

You	were	the	one	who	was	so	terribly	burned	that	for	one	horrible	long	day
你	是	这	一	WHO	曾是	所以	可怕	烧伤	那	为了	一	可怕	长的	天

,

,

,

你就是那个被严重烧伤的人，整整一天都痛苦不堪。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊd] [pʊl] [θruː] [ɔː(r)] [nɒt] .

the	doctors	didn't	know	whether	you'd	pull	through	or	not	.
这	医生	没有	知道	无论	你会	拉	通过	或者	不是	.

医生们不知道你是否能挺过来。

[əʊ] , ['ælən] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ! "

Oh	,	Allen	,	that	awful	day	!	"
哦	,	艾伦	,	那	可怕	天	!	"

哦，艾伦，那可怕的一天！

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['wʌrid] ? " ['kwɪrrɪd] ['ælən] ['dʒentli] .

"	Were	you	worried	?	"	queried	Allen	gently	.
"	是	你	担心	?	"	查询	艾伦	轻轻地	.

“你担心吗？”艾伦轻声问道。

" [ai] — [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	I	—	I	never	want	to	live	through	another	one	like	it	,	"	she	said	with	a	little
"	我	—	我	绝不	想	到	居住	通过	其他	一	喜欢	它	,	"	她	说	和	一个	小的

['ʃɪvə(r)] ,

shiver	,
颤抖	,

“我……我再也不想经历那样的事情了，”她颤抖着说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

then	suddenly	rose	to	go	.
然后	突然	玫瑰	到	去	.

然后突然起身要走。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

"	The	doctor	said	you	mustn't	be	excited	,	"	she	explained	as	he	looked	up	at
"	这	医生	说	你	不得	是	兴奋的	,	"	她	解释	作为	他	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

her	reproachfully	.
她	责备地	.

“医生说你不能太兴奋，”她解释道，他抬起头，责备地看着她。

" [ænd; ənd] [ai] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	And	I	,	"	she	looked	away	again	,	"	I	just	wanted	to	—	thank	you	,
"	和	我	,	"	她	看起来	离开	再次	,	"	我	只是	通缉	到	—	感谢	你	,

“而我，”她再次移开视线，“我只是想——谢谢你，

['ælən] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] — — "

Allen	—	but	if	you	won't	let	me	—	—	"
艾伦	—	但	如果	你	惯于	让	我	—	—	"

艾伦——但如果你不让我——”

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] , [æn; ən] ['iːgə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Betty	,	"	he	broke	in	,	an	eager	light	of	daring	in	his	eyes	,
"	贝蒂	,	"	他	打破	在	,	一个	渴望的	光	的	大胆	在	他的	眼睛	,

“贝蒂，”他打断道，眼中闪烁着急切而大胆的光芒。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] — [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən]

"	I	know	it's	sort	of	taking	advantage	—	but	—	there's	just	one	way	you	can
"	我	知道	它是	种类	的	采取	优势	—	但	—	有	只是	一	方式	你	能

— [θæŋk] [ˌem 'iː] .

—	thank	me	.
—	感谢	我	.

“我知道这有点像是在占便宜——但是——你只有一种方法可以——感谢我。”

[woʊnt] [juː; jʊ] — [pliːz] — —

Won't	you	—	please	—	—
惯于	你	—	请	—	—

求求你——

" ['sləʊli] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['betɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [fleɪmd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Slowly	his	meaning	dawned	upon	Betty	,	and	the	color	flamed	into	her	face	.
"	缓慢地	他的	意义	黎明	之上	贝蒂	,	和	这	颜色	火焰	进入	她	脸	.

“贝蒂慢慢明白了他的意思，脸色顿时涨得通红。”

[ðen] , [lait] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn]

Then	,	light	as	thistledown	,	her	lips	brushed	his	cheek	and	she	was	gone
然后	,	光	作为	蓟绒	,	她	嘴唇	刷过	他的	脸颊	和	她	曾是	已消失

,

,
,

然后，她像羽绒般轻盈地吻了吻他的脸颊，便消失了。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

closing	the	door	softly	behind	her	.
结束	这	门	轻轻	在后面	她	.

她轻轻地关上了身后的门。

[wɪð] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ['ælən] [prest] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli]

With	wildly	beating	heart	Allen	pressed	a	hand	to	his	cheek	and	gazed	longingly
和	疯狂地	殴打	心	艾伦	按下	一个	手	到	他的	脸颊	和	凝视	渴望地

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

艾伦心跳如擂鼓，他用手捂住脸颊，深情地望着她的背影。

" ['betɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Betty	,	"	he	whispered	.
"	贝蒂	,	"	他	低声说道	.

“贝蒂，”他低声说道。

" [əʊ] , [maɪ] ['betɪ] !

"	Oh	,	my	Betty	!
"	哦	,	我的	贝蒂	!

“哦，我的贝蒂！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

['ælən] [ə; eɪ]['hɪərəʊ]

ALLEN	A	HERO
艾伦	一个	英雄

艾伦是位英雄

" [dʒi:] , ['ælən] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] !

"	Gee	,	Allen	,	but	you're	a	lucky	boy	!
"	吉	,	艾伦	,	但	你是	一个	幸运的	男生	!

“哎呀，艾伦，你真是个幸运儿！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

"	It	was	Sunday	afternoon	,
"	它	曾是	星期日	下午	,

那是星期天下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd]['haɪəd] [tu:] ['ɔ:təməbi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	young	folks	had	hired	two	automobiles	for	a	trip	out	into	the
和	这	年轻的	各位	有	雇用	二	汽车	为了	一个	旅行	出去	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

年轻人租了两辆车，准备去乡下旅行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

It	was	more	than	two	weeks	since	the	fire	,
它	曾是	更多的	比	二	周	自从	这	火	,

火灾发生至今已超过两周，

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət]['ælən][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	all	but	Allen	had	completely	recovered	from	it	.
和	全部	但	艾伦	有	完全地	恢复	从	它	.

除了艾伦之外，其他人都完全康复了。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['wɒbli] , " [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][hæd; həd]

He	,	however	,	still	felt	a	little	"	wabbly	,	"	so	the	boys	and	girls	had
他	,	然而	,	仍然	毛毡	一个	小的	"	摇摇晃晃	,	"	所以	这	男孩们	和	女孩们	有

[kən'fə:d] [tə'geðə(r)] ,

conferred	together	,
授予	一起	,

然而，他仍然感觉有些“不稳”，所以男孩女孩们聚在一起商量了一下。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [trɪp] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]

deciding	that	an	automobile	trip	was	just	what	he	needed	to	complete	his
决定	那	一个	汽车	旅行	曾是	只是	什么	他	需要	到	完全的	他的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

他决定乘车旅行正是他康复所需要的。

[naʊ] [æt; ət] [rɔɪz] ['rɑ:ðə(r)] [veɪg] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Now	at	Roy's	rather	vague	remark	about	his	luck	,	he	turned	to	him	inquiringly	.
现在	在	罗伊的	相当	模糊的	评论	关于	他的	运气	,	他	转向	到	他	询问地	.

听到罗伊含糊其辞地谈到自己的运气，他转过头来询问罗伊。

" [ɪn] [dʒʌst] [wɒt] [weɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	In	just	what	way	?	"	he	asked	.
"	在	只是	什么	方式	?	"	他	问	.

“究竟是哪种方式？”他问道。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] . "

"	I	rather	thought	I	was	running	out	of	it	lately	.	"
"	我	相当	想法	我	曾是	跑步	出去	的	它	最近	.	"

“我最近感觉我的这种能力快用完了。”

" [dʒiː] , " [sed] [rɔi] , ['wæksɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Gee , " said Roy , waxing excited ,
" 吉 , " 说 罗伊 , 打蜡 兴奋的 ,

“哇！”罗伊兴奋地说。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [lʌk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
" do you call it hard luck to get a chance at being a hero ,
" 做 你 称呼 它 难的 运气 到 得到 一个 机会 在 存在 一个 英雄 ,

你觉得有机会成为英雄是运气不好吗?

[twaɪs] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [juː; jʊ]
twice in three months , and have all the girls falling down and worshiping you
两次 在 三 几个月 , 和 有 全部 这 女孩们 坠落 向下 和 敬拜 你
,
,
,

三个月内两次，让所有女孩都拜倒在你的石榴裙下，为你神魂颠倒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] ['pætɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [bæk] — — "
and all the old ladies patting you on the back — — "
和 全部 这 老的 女士们 轻拍 你 在 这 后退 — — "

还有那些拍着你背的老太太们——”

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['suːðɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] , ['riːtʃɪŋ]
" I imagine that wouldn't have been particularly soothing , " interrupted Grace , reaching
" 我 想象 那 不会 有 到过 特别 舒缓 , " 中断 优雅 , 到达
, [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
, as always ,
, 作为 总是 ,

“我想那应该不会让人感到特别舒服，”格蕾丝打断道，像往常一样伸手去拿东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['kændi][bɒks] , " [ɪ'speʃəli] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælənz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
for the ever - present candy box , " especially with poor Allen's back in the
为了 这 曾经 - 展示 糖果 盒子 , " 尤其 和 贫穷的 艾伦的 后退 在 这
[kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
condition it was . "
状况 它 曾是 . "

对于那永远摆在眼前的糖果盒来说，“尤其是考虑到可怜的艾伦的背部状况。”

" [jes] , " [sed] ['ælən] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] , " [ɪf] ['ɛniˌbɑːdid] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt]
" Yes , " said Allen with a grimace , " if anybody'd started to patting me at that
" 是的 , " 说 艾伦 和 一个 鬼脸 , " 如果 任何人都会 开始 到 轻拍 我 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“是的，”艾伦做了个鬼脸说，“如果当时有人开始拍我的话……”

[aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [pæt][fɔː(r); fə(r)][pæt] — ['əʊnli][maɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒent(ə)l] .
I'd have returned pat for pat — only mine wouldn't have been gentle .
ID 有 返回 拍 为了 拍 — 仅有的 矿 不会 有 到过 温和的 .

我本想以牙还牙，但我的回击不会那么温柔。

[tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['betɪ] .
Two cents for your thoughts , Betty .
二 分 为了 你的 想法 , 贝蒂 .

贝蒂，说说你的想法吧。

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "
You haven't said a word all the way . "
你 还没有 说 一个 单词 全部 这 方式 . "

你一路一句话都没说。

" ['gʊdnəs] , [hæz; həz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [θɔ:ts] [gɒn] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] ? " ['kwɪrrɪd]
" Goodness , has the price of thoughts gone up with everything else ? " queried
" 善良 , 有 这 价格 的 想法 已消失 向上 和 一切 别的 ? " 查询
['mɒli] ,
Mollie ,
莫莉 ,

“天哪，难道思想的价格也和其他东西一样上涨了吗？”莫莉问道。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['greɪsɪz] ['veri] [nəʊz] .
snatching a candy from under Grace's very nose .
抢夺 一个 糖果 从 在下面 格蕾丝 非常 鼻子 .

从格蕾丝眼皮底下抢走了一颗糖。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][maɪn] . "
" Nobody ever offered me more than a penny for mine . "
" 无人 曾经 提供 我 更多的 比 一个 一分钱 为了 矿 . "

“从来没有人出价超过一分钱来买我的那件东西。”

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rɔi] ,
" Probably they weren't worth it , " said Roy ,
" 大概 他们 不是 值得 它 , " 说 罗伊 ,

“或许它们不值得，”罗伊说。

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɒmptli] [səb'dju:d] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['mɒliz] [blæk] [aɪz] .
to be promptly subdued by a look from Mollie's black eyes .
到 是 及时 低沉的 经过 一个 看 从 莫莉的 黑色的 眼睛 .

莫莉那双黑眼睛的一个眼神就立刻让他安静下来。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['heɪstɪli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" As I was saying , " he continued , hastily changing the subject .
" 作为 我 曾是 说 , " 他 持续 , 草草 变化 这 主题 .

“正如我刚才所说，”他继续说道，急忙转移了话题。

" [aɪ'd][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn] [lʌk] [ɪf] [aɪ'd] ['reskju:d] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['dæmzlz] — — "
" I'd consider myself in luck if I'd rescued two beautiful damsels — — "
" ID 考虑 我 在 运气 如果 ID 获救 二 美丽的 少女们 — — "

“如果我救了两个美丽的姑娘，我就觉得自己很幸运了——”

" [ðeid] [bi:; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" They'd be the lucky ones , " interrupted Mollie , with a smile .
" 他们会 是 这 幸运的 一个 , " 中断 莫莉 , 和 一个 微笑 .

“他们会是幸运儿，”莫莉笑着插话道。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['bɪldɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] .
" From a burning building , " he continued , undaunted .
" 从 一个 燃烧 建筑 , " 他 持续 , 无所畏惧 .

“从燃烧的建筑物里，”他继续说道，毫不气馁。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][drə'mætɪk] , ['ælən] , [əʊld] [tʃæp] — [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
" It certainly was dramatic , Allen , old chap — we have to hand it to
" 它 当然 曾是 戏剧性 , 艾伦 , 老的 小伙子 — 我们 有 到 手 它 到
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“艾伦，老兄，这确实很精彩——我们不得不佩服你。”

" [aɪ] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][drə'mætɪk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['ælən] ['ru:fəli] .
" I felt anything but dramatic at the time , " said Allen ruefully .
" 我 毛毡 任何事物 但 戏剧性 在 这 时间 , " 说 艾伦 懊悔地 .

“当时我一点也不觉得这有什么戏剧性，”艾伦懊恼地说。

" [ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['si:krət] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [du:; də]
" The funny part of it is that I've always had a secret longing to do
" 这 有趣的 部分 的 它 是 那 我已经 总是 有 一个 秘密 渴望 到 做
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] — [dʒʌst] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] .
something of the sort — just to get the sensation .
某物 的 这 种类 — 只是 到 得到 这 感觉 .

“有趣的是，我一直暗自渴望做些类似的事情——只是为了体验那种感觉。”

[ðæt] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] [drə'mætɪkli] , " [kjʊəd] [ˌem 'i:] ! "
That , " he paused dramatically , " cured me ! "
那 , " 他 暂停 戏剧性地 , " 治愈 我 ! "

“那东西，”他戏剧性地停顿了一下，“治好了我的病！”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kjʊə(r)] [məʊst] ['enibɒdi] , " [sed] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
" I should think it would cure most anybody , " said Mollie with a grimace .
" 我 应该 思考 它 会 治愈 最多 任何人 , " 说 莫莉 和 一个 鬼脸 .

“我想它应该能治好大多数人的病，”莫莉皱着眉头说。

" ['naɪðə(r)] ['betɪ] [ɔ:(r)] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [laɪt] [weɪts] .
" Neither Betty or I are particularly light weights .
" 两者都不 贝蒂 或者 我 是 特别 光 重量 .

“我和贝蒂都不是特别轻的体重。”

[aɪ] [doʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ælən] — [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd]
I don't see how you managed it , Allen — in the heat and the smoke and
我 不 看 如何 你 管理 它 , 艾伦 — 在 这 热 和 这 抽烟 和
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

艾伦，我真不知道你是怎么做到的——在那种高温、浓烟和各种恶劣环境下。”

" ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] , " [skɔf, skɔ:f] [rɔi] .
" Managed it , " scoffed Roy .
" 管理 它 , " 嘲笑 罗伊 .

“做到了，”罗伊嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['evri] ['feləʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [həʊld] [tu:] ['bju:tiəs] ['meidnz] [ɪn]
" Why , it isn't every fellow has the chance to hold two beauteous maidens in
" 为什么 , 它 不是 每一个 同伴 有 这 机会 到 抓住 二 美丽的 少女们 在
[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] — — "
his arms — — "
他的 武器 — — "

“哎，又不是每个男人都有机会同时拥抱两个漂亮姑娘——”

" [stɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] , " [sed] ['ælən] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" Still I might have picked out a more appropriate place , " said Allen whimsically .
" 仍然 我 可能 有 挑选 出去 一个 更多的 合适的 地方 , " 说 艾伦 异想天开地 .

“不过，我或许会选择一个更合适的地方，”艾伦若有所思地说。

" [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [fræŋk] , " [sed] [greɪs] ,
" Tell me something , Frank , " said Grace ,
" 告诉 我 某物 , 坦率 , " 说 优雅 ,

“弗兰克，告诉我一件事，”格蕾丝说。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [æt; ət] [hɪm] .
taking another piece of candy and looking her prettiest at him .
采取 其他 片 的 糖果 和 寻找 她 最漂亮的 在 他 .

她又拿起一块糖，用她最甜美的眼神看着他。

" ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] .
" Anything , " he answered promptly .
" 任何事物 , " 他 回答 及时 .

“什么都行，”他立即回答道。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] — [tuː; tə]
" Under the same conditions , would you have rushed into a burning house — to
" 在下面 这 相同的 状况 , 会 你 有 匆忙 进入 一个 燃烧 房子 — 到
[seɪv] [ˌem 'iː] ? "
save me ? "
节省 我 ? "

“在同样的情况下，你会冲进着火的房子去救我吗？”

" [wʊd] [aɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)] [ðæt] [meɪd] [greɪs] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [lɑːf]
" Would I ? " he replied with a fervor that made Grace jump and the rest laugh
" 会 我 ? " 他 回复 和 一个 热情 那 制成 优雅 跳 和 这 休息 笑
.
:
.

“我会吗？”他热情地回答道，吓得格蕾丝跳了起来，也逗笑了其他人。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [ðæts] [ɔːl] .
" You just give me a chance ; that's all .
" 你 只是 给 我 一个 机会 ; 那就是 全部 .

“你只要给我一次机会就行了，仅此而已。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! "
I'll show you ! "
患病的 展示 你 ! "

我会让你看到的！

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['twɪŋklɪŋ] .
" Goodness ! " exclaimed Betty , twinkling .
" 善良 ! " 惊呼 贝蒂 , 闪烁 .

“天哪！”贝蒂眨着眼睛惊呼道。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [greɪs] ['eni] [mɔː(r)] .
" I'll be afraid to sleep with Grace any more .
" 患病的 是 害怕的 到 睡觉 和 优雅 任何 更多的 .

“我以后都不敢和格蕾丝睡觉了。”

[ʃiːz] [æpt][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . "
She's apt to set the place on fire just to see what happens . "
她是 易于 到 放 这 地方 在 火 只是 到 看 什么 发生 . "

她很可能会放火烧房子，就为了看看会发生什么。

" [gʊd] - [baɪ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] ['mɒli] ,
" Good - bye , I'm going away from here , " said Mollie ,
" 好的 - 再见 , 我是 去 离开 从 这里 , " 说 莫莉 ,

“再见，我要离开这里了。”莫莉说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
making a pretense of clambering out of the machine .
制作 一个 虚伪 的 攀爬 出去 的 这 机器 .

假装从机器里爬出来。

" [wʌn] ['faɪə(r)][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" One fire is just about enough for me .
" 一 火 是 只是 关于 足够的 为了 我 .

“一场火就足够让我受罪了。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [rɔi] ['ændəsn] — [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] . "
Let me go , Roy Anderson — don't you dare to hold me . "
让 我 去 , 罗伊 安德森 — 不 你 敢 到 抓住 我 . "

放开我，罗伊·安德森——你敢抓我一下试试！

" ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] ['plezəntə] , " [sed] [rɔi] ['tʃɪəfəli] , [æt; ət] [wɪtʃ]
" Couldn't do anything pleasanter , " said Roy cheerfully , at which
" 不能 做 任何事物 更令人愉悦 , " 说 罗伊 愉快地 , 在 哪个

“还能做什么更令人愉快的事呢？”罗伊兴高采烈地说。

[greɪs] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['hɒrə(r)] .
Grace held up her hands in pretended horror .
优雅 握住 向上 她 双手 在 假装 恐怖 .

格蕾丝举起双手，装出一副惊恐的样子。

" ['hevənz] , ['evri,bɑ:diz] ['getɪŋ] [,sentɪ'ment(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Heavens , everybody's getting sentimental , " she cried .
" 天 , 每个人的 获得 感伤的 , " 她 哭 .

“天哪，大家都变得多愁善感了，”她哭着说。

" [ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [stɒp] [,aɪ 'ti:] , [wi:l; wil] [dʒʌst] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" If we don't stop it , we'll just ruin everything , that's all .
" 如果 我们 不 停止 它 , 出色地 只是 废墟 一切 , 那就是 全部 .

“如果我们不阻止它，我们就会毁掉一切，仅此而已。”

[lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] , [fræŋk] ! "
Look out for that dog , Frank ! "
看 出去 为了 那 狗 , 坦率 ! "

弗兰克，小心那条狗！

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wi:; wi] ['ɔ:lməʊst] ['ru:ɪnd] , " [grɪnd] [fræŋk] ,
" That's another thing we almost ruined , " grinned Frank ,
" 那就是 其他 事物 我们 几乎 毁坏 , " 咧嘴一笑 坦率 ,

“那又是我们差点搞砸的另一件事，”弗兰克咧嘴一笑。

[æz; əz] [ðə; ði] [wi:l] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] [haɪnd] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜ:(r)] .
as the wheel just grazed the hind leg of the cur .
作为 这 车轮 只是 放牧 这 后 腿 的 这 库尔 .

车轮轻轻擦过小狗的后腿。

" [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] , ['eniweɪ] .
" Dogs are the curse of tourists , anyway .
" 狗 是 这 诅咒 的 游客 , 反正 .

“反正狗是游客的祸害。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] , [ðeɪd] [ɔ:l] [bi:; bi] [ʃɒt] .
If I had my way , they'd all be shot .
如果 我 有 我的 方式 , 他们会 全部 是 射击 .

如果由我做主，他们会被全部枪毙。

" ['eɪmi] [skri:md] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Amy screamed and clapped her hand to her ears .
" 艾米 尖叫 和 鼓掌 她 手 到 她 耳朵 .

艾米尖叫一声，捂住了耳朵。

" [fræŋk] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] ['pleɪntɪvli] , " [ai] ['nevə(r)]
" Frank , how can you say such things ? " she cried , adding plaintively , " I never
" 坦率 , 如何 能 你 说 这样的 事物 ? " 她 哭 , 添加 哀怨地 , " 我 绝不
[sɔ:] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ,
saw such people ,
锯 这样的 人们 ,

“弗兰克，你怎么能说出这样的话？”她哭着说，又哀怨地补充道，“我从来没见过这样的人。”

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃɒt] . "

You	**can't**	**talk**	**for**	**five**	**minutes**	**without**	**saying**	**something**	**about**	**people**	**being**	**shot**	**.**	**"**
你	不能	讲话	为了	五	分钟	没有	说	某物	关于	人们	存在	射击	.	"

你说话不到五分钟，就一定会提到有人被枪击的事。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , " [sed] [fræŋk] [pə'laɪtli] .

"	**But**	**we**	**were**	**speaking**	**of**	**animals**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**politely**	**.**
"	但	我们	是	请讲	的	动物	,	"	说	坦率	礼貌地	.

“但我们当时在谈论动物，”弗兰克礼貌地说。

" [seɪm] [θɪŋ] , " [mˈɜːməd] ['mɒli] .

"	**Same**	**thing**	**,**	**"**	**murmured**	**Mollie**	**.**
"	相同的	事物	,	"	低声说道	莫莉	.

“一样，”莫莉低声说道。

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [pliːz] , " [hiː; hi] [riˈtɔːt] ['eɪmiəbli] ,

"	**Speak**	**for**	**yourself**	**,**	**please**	**,**	**"**	**he**	**retorted**	**amiably**	**,**
"	说话	为了	你自己	,	请	,	"	他	反驳	友好地	,

“请你以个人身份发言，”他友好地反驳道。

['swɜːrvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['perələs] ['æŋg(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

swerving	**the**	**car**	**at**	**a**	**perilous**	**angle**	**about**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**.**
急转弯	这	车	在	一个	危险的	角度	关于	一个	转动	在	这	路	.

在道路转弯处以危险的角度猛打方向盘。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Say**	**,**	**this**	**is**	**pretty**	**country**	**along**	**here**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	说	,	这	是	漂亮的	国家	沿着	这里	,	不是	它	?

“哎，这地方挺乡村的，不是吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sæt][ɪn]['saɪlənt]

"	**They**	**all**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**sat**	**in**	**silent**
"	他们	全部	同意	那	它	曾是	,	和	为了	一个	很少	分钟	卫星	在	沉默的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

enjoyment	**of**	**it**	**.**
享受	的	它	.

“他们都同意这一点，并默默地享受了几分钟。”

[waɪl] [ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)][sʌm; səm] ['frendli] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

While	**the**	**Hostess**	**House**	**was**	**in**	**process**	**of**	**repair**	**some**	**friendly**	**families**	**living**	**in**
尽管	这	女主人	房子	曾是	在	过程	的	维修	一些	友好的	家庭	活的	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][hæd; həd]['əʊpənd][ðeə(r)] [dɔːz] [waɪd][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz]

the	**vicinity**	**had**	**opened**	**their**	**doors**	**wide**	**to**	**the**	**girls**	**and**	**the**	**other**	**visitors**
这	附近	有	打开	他们的	门	宽的	到	这	女孩们	和	这	其他	访客

[æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] .

at	**the**	**Hostess**	**House**	**.**
在	这	女主人	房子	.

在招待所修缮期间，附近一些友好的家庭敞开家门，热情款待了招待所的女孩们和其他访客。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn]

The	**fire**	**had**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**damage**	**,**	**but**	**the**	**house**	**had**	**been**
这	火	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	损害	,	但	这	房子	有	到过

['æmpli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,

amply	**insured**	**,**
充足的	投保人	,

火灾造成了很大的损失，但房子投保了充足的保险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**the**	**work**	**of**	**rebuilding**	**was**	**proceeding**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
和	这	工作	的	重建	曾是	进行中	作为	快速地	作为	可能的	.

重建工作正在以最快的速度进行。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ðɪ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:k] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**girls**	**were**	**going**	**on**	**with**	**their**	**work**	**as**	**usual**	**,**
同时	,	这	女孩们	是	去	在	和	他们的	工作	作为	通常	,

与此同时，女孩们像往常一样继续工作。

[ðəʊ] ['i:gəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðeə(r)]

though	**eagerly**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**time**	**when**	**they**	**should**	**be**	**installed**	**in**	**their**
尽管	急切地	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	他们	应该	是	已安装	在	他们的

['prɒpə(r)] ['kwɔ:təz] [ə'gen] .

proper	**quarters**	**again**	**.**
恰当的	四分之一	再次	.

不过，他们都热切期盼着它们能早日被安置回各自的住所。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] ['temprərəli] [pʊt][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [' du: ɪŋz]

The	**fire**	**had**	**temporarily**	**put**	**the**	**subject**	**of**	**Will**	**and**	**his**	**mysterious**	**doings**
这	火	有	暂时地	放	这	主题	的	将要	和	他的	神秘	行为

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,

out	**of**	**their**	**minds**	**,**
出去	的	他们的	思想	,

这场大火暂时让他们忘记了威尔和他那些神秘的举动。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ðeə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

but	**during**	**the**	**last**	**few**	**days**	**their**	**wonder**	**and**	**curiosity**	**had**	**returned**	**.**
但	期间	这	最后的	很少	天	他们的	想知道	和	好奇心	有	返回	.

但最近几天，他们的惊奇和好奇心又回来了。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

To	**-**	**day**	**he**	**had**	**consented**	**to**	**accompany**	**them**	**,**
到	-	天	他	有	同意	到	陪伴	他们	,

今天他同意陪同他们前往。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪd] [hæd; həd] [si:md] [ɪn] [hɪ'leərɪəs] ['spɪrɪt] .

and	**during**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**ride**	**had**	**seemed**	**in**	**hilarious**	**spirits**	**.**
和	期间	这	早期的	部分	的	这	骑	有	似乎	在	太搞笑了	烈酒	.

旅途初期，他看起来兴致勃勃。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] ['glu:mi] [ænd; ənd]

Now	**,**	**for**	**the**	**last**	**fifteen**	**minutes**	**or**	**so**	**,**	**he**	**had**	**appeared**	**gloomy**	**and**
现在	,	为了	这	最后的	十五	分钟	或者	所以	,	他	有	出现	阴沉	和

[pri'ɒkjupaɪd] ,

preoccupied	**,**
心事重重	,

最近十五分钟左右，他显得闷闷不乐，心事重重。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [i:t] [ðeə(r)] [lʌntʃ] ,

but	**as**	**they**	**neared**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**had**	**decided**	**to**	**eat**	**their**	**lunch**	**,**
但	作为	他们	接近	这	点	在哪里	他们	有	决定	到	吃	他们的	午餐	,

但当他们接近决定吃午饭的地点时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['tɔ:kətɪv] [ə'gen] .

his	**spirits**	**seemed**	**to**	**revive**	**somewhat**	**,**	**and**	**he**	**became**	**talkative**	**again**	**.**
他的	烈酒	似乎	到	复活	有些	,	和	他	成为	健谈	再次	.

他的精神似乎有所恢复，又开始健谈起来。

" [seɪ] , [aɪm] ['hʌŋgri] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] [wɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

"	**Say**	**,**	**I'm**	**hungry**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**,**	**more**	**like**	**the**	**old**	**Will**	**than**	**he**	**had**	**been**
"	说	,	我是	饥饿的	,	"	他	宣布	,	更多的	喜欢	这	老的	将要	比	他	有	到过

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .

for	**weeks**	**.**
为了	周	.

“我说，我饿了，”他宣布道，语气比几周以来任何时候都更像以前的威尔。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gˈɜːlz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] , ['eniweɪ] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**girls**	**going**	**to**	**give**	**us**	**,**	**anyway**	**?**	"
"	什么	是	你	女孩们	去	到	给	我们	,	反正	?	"

“你们这些女孩到底能给我们带来什么呢？”

" ['tʃɪkɪn] , " [ə'naʊnst] ['betɪ] , " [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [piːtʃ] [keɪk]

"	**Chicken**	**,**	"	**announced**	**Betty**	**,**	"	**and**	**honey**	**and**	**biscuits**	**,**	**and**	**peach**	**cake**
"	鸡	,	"	宣布	贝蒂	,	"	和	蜂蜜	和	饼干	,	和	桃	蛋糕

[ænd; ənd]['dʒeli] ,

and	**jelly**	**,**
和	果冻	,

“鸡肉，”贝蒂宣布道，“还有蜂蜜、饼干、桃子蛋糕和果冻。”

[ænd; ənd][hɒt] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] , [sʌm; səm][hæm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['devəld]

and	**hot**	**coffee**	**from**	**the**	**thermos**	**bottle**	**,**	**some**	**ham**	**sandwiches**	**and**	**deviled**
和	热的	咖啡	从	这	热水瓶	瓶子	,	一些	火腿	三明治	和	魔鬼

[egz] — — "

eggs	**—**	**—**	**"**
鸡蛋	—	—	"

还有保温瓶里的热咖啡、一些火腿三明治和魔鬼蛋——”

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , " ['pliːdɪd] [rɔi] ['pɪtiəsli] .

"	**Stop**	**her**	**,**	"	**pleaded**	**Roy**	**piteously**	**.**
"	停止	她	,	"	恳求	罗伊	可怜地	.

“阻止她，”罗伊可怜兮兮地恳求道。

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm][wʌn] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [fə'get] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪˈkæmp] [wɪð] [ðə; ði]['hæmpə(r)]

"	**Stop**	**her**	**,**	**some**	**one**	**,**	**before**	**I**	**forget**	**myself**	**and**	**decamp**	**with**	**the**	**hamper**
"	停止	她	,	一些	一	,	前	我	忘记	我	和	撤离	和	这	阻碍

— — "

—	**—**	**"**
—	—	"

“谁来拦住她，不然我就要失去理智，带着篮子跑了——”

" [jʊd] [biː; bi] [fər'get] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ['grɪmli] .

"	**You'd**	**be**	**forgetting**	**us**	**too**	**,**	**if**	**you**	**tried**	**it**	**,**	"	**said**	**Frank**	**grimly**	**.**
"	你会	是	遗忘	我们	也	,	如果	你	尝试	它	,	"	说	坦率	阴沉地	.

“如果你那样做，你也会忘记我们的，”弗兰克冷冷地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪð] [θriː] ['rævənəs] [wʊlvz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	**Do**	**you**	**suppose**	**with**	**three**	**ravenous**	**wolves**	**at**	**your**	**back**	**you'd**	**have**	**a**
"	做	你	认为	和	三	贪婪的	狼	在	你的	后退	你会	有	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] ? "

chance	**of**	**getting**	**away**	**with**	**any**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**stuff**	**?**	**"**
机会	的	获得	离开	和	任何	的	那	种类	的	东西	?	"

“你觉得背后有三匹饿狼跟着你，你还有机会做那种事吗？”

" [dʒiː] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [kæmp] [laɪf] [gɪvz] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] ['mɔːnfəli] .

"	**Gee**	**,**	**it's**	**awful**	**the**	**appetite**	**camp**	**life**	**gives**	**you**	**,**	"	**said**	**Roy**	**mournfully**	**.**
"	吉	,	它是	可怕	这	食欲	营	生活	给予	你	,	"	说	罗伊	悲伤地	.

“唉，军营生活会让人胃口大开，”罗伊悲伤地说。

" [aɪ] [rəʊt] [həʊm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [ɪf] [aɪ][et; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf]

"	**I**	**wrote**	**home**	**the**	**other**	**day**	**and**	**told**	**the**	**folks**	**that**	**if**	**I**	**ate**	**like**	**a**	**wolf**
"	我	写道	家	这	其他	天	和	讲述	这	各位	那	如果	我	吃	喜欢	一个	狼

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

“前几天我给家里写信，告诉他们如果我以前像狼一样吃东西，

[ai] [iːt] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] - [ɪm] , [naʊ] . "

I	eat	like	a	flock	of	'	em	,	now	.	"
我	吃	喜欢	一个	群	的	-	呃	,	现在	.	"

我现在吃得跟它们一样多。

" [huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ['skɔːnfəli] .

"	Whoever	heard	of	a	flock	of	wolves	?	"	asked	Mollie	scornfully	.
"	谁	听到	的	一个	群	的	狼	?	"	问	莫莉	轻蔑地	.

“谁听说过狼群？”莫莉轻蔑地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [giːs] . "

"	You	must	have	been	thinking	of	geese	.	"
"	你	必须	有	到过	思维	的	鹅	.	"

“你当时肯定想到的是鹅。”

" [nəʊ] , " [riˈtɔːt] [rɔi] ['səʊbəli] .

"	No	,	"	retorted	Roy	soberly	.
"	不	,	"	反驳	罗伊	清醒地	.

“不，”罗伊冷静地反驳道。

" [ai] ['wʌznt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	wasn't	speaking	of	you	.	"
"	我	不是	请讲	的	你	.	"

我说的不是你。

" [straɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd] , " ['tʃʌkl] ['ælən] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [lɑːft] [æt; ət] ['mɒliz]

"	Strike	one	for	our	side	,	"	chuckled	Allen	,	while	the	others	laughed	at	Mollie's
"	罢工	一	为了	我们的	边	,	"	轻笑	艾伦	,	尽管	这	其他的	笑了	在	莫莉的

[lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

look	of	surprise	.
看	的	惊喜	.

“我们这边赢了一局，”艾伦笑着说，其他人则看着莫莉惊讶的表情哈哈大笑。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [rɔi] — [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] . "

"	That	was	a	good	one	,	Roy	—	right	from	the	shoulder	.	"
"	那	曾是	一个	好的	一	,	罗伊	—	正确的	从	这	肩膀	.	"

“罗伊，你这球打得真漂亮——正中肩膀。”

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [sed] ['mɒli] [fə'lɔːnli] .

"	Now	I	know	I'm	going	home	,	"	said	Mollie	forlornly	.
"	现在	我	知道	我是	去	家	,	"	说	莫莉	凄凉地	.

“现在我知道我要回家了，”莫莉沮丧地说。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [əˈgɪn][ˌem 'iː] . "

"	Everybody's	agin	me	.	"
"	每个人的	再次	我	.	"

“所有人都反对我。”

" [aɪm] [nɒt] , " [sed] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	not	,	"	said	Betty	,	putting	an	arm	about	her	.
"	我是	不是	,	"	说	贝蒂	,	推杆	一个	手臂	关于	她	.

“我不是，”贝蒂说着，搂住了她。

" [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [daʊn] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	The	more	they	try	to	down	you	,	the	more	I	love	you	.	"
"	这	更多的	他们	尝试	到	向下	你	,	这	更多的	我	爱	你	.	"

“他们越想打倒你，我就越爱你。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , " [pʊt] [ɪn] ['ælən] ['wɪmzɪk(ə)li] ,

"	If	that's	the	way	you	feel	,	"	put	in	Allen	whimsically	,
"	如果	那就是	这	方式	你	感觉	,	"	放	在	艾伦	异想天开地	,

“如果你是这么想的，”艾伦漫不经心地插话道。

" [woʊnt] ['evribɒdi] [pliːz] [dʒʌmp][ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? "

"	won't	everybody	please	jump	on	me	at	once	?	"
"	惯于	大家	请	跳	在	我	在	一次	?	"

“大家能不能一下子都扑到我身上来？”

" [jes] , [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒg] ,

"	Yes	,	I	always	had	a	weakness	for	the	under	dog	,
"	是的	,	我	总是	有	一个	弱点	为了	这	在下面	狗	,

“是的，我一直都对弱者情有独钟。”

" ['betɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['wɪkɪdli] [wen] ['mɒli] [druː] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Betty	was	beginning	wickedly	when	Mollie	drew	sharply	away	from	her	,
"	贝蒂	曾是	开始	邪恶地	什么时候	莫莉	画	尖锐地	离开	从	她	,

贝蒂正要耍些花招时，莫莉突然猛地躲开了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

and	the	others	began	to	laugh	.
和	这	其他的	开始	到	笑	.

其他人也开始大笑起来。

" ['betɪ] ['nelsn] , " [sed] ['mɒli] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Betty	Nelson	,	"	said	Mollie	reproachfully	,	"	I	never	expected	it	of	you	.
"	贝蒂	纳尔逊	,	"	说	莫莉	责备地	,	"	我	绝不	预期的	它	的	你	.

“贝蒂·尼尔森，”莫莉责备地说，“我真没想到你会这样。”

['ʌndə(r)][dɒg] , [ɪn'diːd] — — "

Under	dog	,	indeed	—	—	"
在下面	狗	,	的确	—	—	"

确实是弱者——”

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ] ! " [sed] ['betɪ] ['hʌrɪdli] , [ˌðeə'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɜːθ]

"	Oh	,	I	didn't	mean	you	!	"	said	Betty	hurriedly	,	thereby	increasing	the	general	mirth
"	哦	,	我	没有	意思是	你	!	"	说	贝蒂	匆匆	,	从而	增加	这	一般的	欢笑

.

:

.

“哦，我不是说你！”贝蒂赶紧说道，这让大家更加开心了。

" [əʊ] , [wel] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , ['eniweɪ] ? " [sed] [fræŋk] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

"	Oh	,	well	,	what	does	it	matter	,	anyway	?	"	said	Frank	philosophically	,
"	哦	,	出色地	,	什么	做	它	事情	,	反正	?	"	说	坦率	从哲学角度来看	,

“哦，好吧，反正又有什么关系呢？”弗兰克若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

as	he	swung	the	car	around	a	curve	,	and	brought	it	to	a	standstill	.
作为	他	摇摆	这	车	大约	一个	曲线	,	和	带来	它	到	一个	停顿	.

他把车开过一个弯道，然后停了下来。

" [ai][woʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ʌndə(r)][dɒg][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][get][maɪ] [ʃeə(r)]

"	I	won't	mind	being	an	under	dog	or	anything	else	as	long	as	I	get	my	share
"	我	惯于	头脑	存在	一个	在下面	狗	或者	任何事物	别的	作为	长的	作为	我	得到	我的	分享

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːts] .

of	the	eats	.
的	这	吃	.

“只要能分到我应得的那一份，我不在乎当弱者还是别的什么。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] ? "

Don't	you	think	this	is	rather	a	pretty	spot	to	have	lunch	?	"
不	你	思考	这	是	相当	一个	漂亮的	点	到	有	午餐	?	"

你不觉得这里是个很不错的午餐地点吗?

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [spɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , " [sed] [rɔi] ['dʒɒkjələli] ,
" I know a better spot to put it , though , " said Roy jocularly ,
" 我 知道 一个 更好的 点 到 放 它 , 尽管 , " 说 罗伊 开玩笑地 ,

“不过我知道一个更好的放置地点，”罗伊开玩笑地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spft] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
as they sprang out upon the soft grass by the roadside .
作为 他们 弹簧 出去 之上 这 柔软的 草 经过 这 路边 .

它们跃入路边柔软的草地上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .
" And if I have my way it won't be long getting there .
" 和 如果 我 有 我的 方式 它 惯于 是 长的 获得 那里 .

“如果一切顺利，很快就能实现这个目标。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['betɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['ælən] ,
" Instinctively , Betty held out a hand to Allen ,
" 本能地 , 贝蒂 握住 出去 一个 手 到 艾伦 ,

贝蒂本能地向艾伦伸出了手，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
as he descended more slowly than the rest — she was very anxious about
作为 他 下降 更多的 缓慢地 比 这 休息 — 她 曾是 非常 焦虑的 关于
[hɪz; ɪz] " ['wɑːblɪnəs] .
his " wabbliness .
他的 " 摇晃 .

因为他下降的速度比其他人慢——她很担心他的“摇摇晃晃”。

" ['ælən] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['iːgəli] ,
" Allen took the little hand eagerly ,
" 艾伦 采取 这 小的 手 急切地 ,

艾伦急切地握住了那只小手。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is doubtful if he gained much physical support from it .
但 它 是 疑 如果 他 获得 很多 身体的 支持 从 它 .

但他是否从中获得多少实际的身体支持，还很难说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?
" How are you feeling ?
" 如何 是 你 感觉 ?

你感觉怎么样?

" [ɑːskt] ['betɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] [ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
" asked Betty as they followed the others up the grassy slope to a sort of
" 问 贝蒂 作为 他们 随后 这 其他的 向上 这 草丛 坡 到 一个 种类 的
[ledʒ] — [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] .
ledge — just the kind of place for a picnic lunch .
壁架 — 只是 这 种类 的 地方 为了 一个 野餐 午餐 .

“贝蒂问道，他们跟着其他人沿着草坡走到一个类似岩架的地方——正是野餐的好地方。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
She did not look at him .
她 做过 不是 看 在 他 .

她没有看他。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ælən] , [ðiːz] [deɪz] .
Somehow , it was almost impossible to look at Allen , these days .
不知何故 , 它 曾是 几乎 不可能的 到 看 在 艾伦 , 这些 天 .

不知为何，最近几乎没人愿意去看艾伦。

" ['hæpi] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
" Happy , " he answered , in reply to her question .
" 快乐的 , " 他 回答 , 在 回复 到 她 问题 .

“很高兴，”他回答她的问题时说道。

" [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][ju:; jʊ] ,
" Just being near you ,
" 只是 存在 靠近 你 ,

“只要能待在你身边，

['betɪ] , [meɪks] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpɪst] ['feləʊ] [ɒn] [ɜ:θ] !
Betty , makes me the happiest fellow on earth !
贝蒂 , 制作 我 这 最快乐 同伴 在 地球 !

贝蒂让我成为世界上最幸福的人！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

['meɪkɪŋ] [gʊd]
MAKING GOOD
制作 好的

做好事

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [t'ɒɹənts] [ˌaʊt'saɪd] ,
It was raining torrents outside ,
它 曾是 下雨 种子 外部 ,

外面下着倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɑ:ləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] .
and the girls were seated in one of the big parlors of the Hostess House .
和 这 女孩们 是 坐着 在 一 的 这 大的 客厅 的 这 女主人 房子 .

女孩们坐在女主人旅馆的其中一个大客厅里。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋz] [kept] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd]
As usual , they were knitting , and their tongues kept time to the rapid
作为 通常 , 他们 是 针织 , 和 他们的 舌头 保留 时间 到 这 迅速的
[klɪk] ,
click ,
点击 ,

她们像往常一样在织毛衣，舌头随着快速的咔哒声打着节拍。

[klɪk] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ni:d(ə)lz] .
click , of their needles .
点击 , 的 他们的 针 .

咔哒一声，他们的针头掉了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz]['eɪmi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðeə(r)] [mu:d]
They were exceptionally thoughtful and , as Amy expressed it , " their mood
他们 是 非常 周到 和 , 作为 艾米 表达 它 , " 他们的 情绪
[mætʃt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
matched the weather .
匹配 这 天气 .

他们非常体贴周到，正如艾米所说，“他们的心情和天气很相符”。

" [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [həʊpt] .
" The war was not going as well as every one had hoped .
" 这 战争 曾是 不是 去 作为 出色地 作为 每一个 一 有 希望 .

战争的进展并不像大家希望的那样顺利。

[ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ['evri] [deɪ] ,

The	dark	cloud	was	growing	darker	and	darker	every	day	,
这	黑暗的	云	曾是	生长	较暗	和	较暗	每一个	天	,

乌云一天比一天更加浓重。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [njuːz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	each	morning	paper	seemed	to	bring	more	disquieting	news	than	the	one	before	.
和	每个	早晨	纸	似乎	到	带来	更多的	令人不安的	消息	比	这	一	前	.

每天早晨的报纸似乎都刊登着比前一天更令人不安的消息。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] , " ['mɒli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ə'krɒs] .

"	And	it	won't	be	long	now	,	"	Mollie	was	saying	,	"	before	our	boys	are	sent	across	.
"	和	它	惯于	是	长的	现在	,	"	莫莉	曾是	说	,	"	前	我们的	男孩们	是	发送	穿过	.

“用不了多久，”莫莉说，“我们的孩子们就会被送过去。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [drɑːft] ,

It's	almost	time	for	the	second	draft	,
它是	几乎	时间	为了	这	第二	草稿	,

第二稿差不多该出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmps] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['emptid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [truːps] .

and	the	camps	will	have	to	be	emptied	of	the	first	troops	.
和	这	营地	将要	有	到	是	清空	的	这	第一的	军队	.

营地里的第一批部队必须撤离。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [gɒn] — — " [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	when	they're	gone	—	—	"	she	bowed	her	head	to	hide	the	unbidden	tears	that	were	glistening	in	her	eyes	.
和	什么时候	它们是	已消失	—	—	"	她	鞠躬	她	头	到	隐藏	这	未邀请的	眼泪	那	是	闪闪发光	在	她	眼睛	.

“当他们离开之后——”她低下头，掩饰住眼中不由自主涌出的泪水。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] , " [sed] ['betɪ] ,

"	Yes	,	it	will	be	terrible	,	"	said	Betty	,
"	是的	,	它	将要	是	糟糕的	,	"	说	贝蒂	,

“是的，那会很糟糕，”贝蒂说。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['telteɪl] ['tremjələsnəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [saʊnd] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

trying	hard	to	keep	the	telltale	tremulousness	from	her	voice	—	trying	desperately	to	sound	brave	and	resigned	.
尝试	难的	到	保持	这	蛛丝马迹	颤抖	从	她	嗓音	—	尝试	绝望地	到	声音	勇敢的	和	辞职	.

她努力不让声音中流露出明显的颤抖——拼命地想让自己听起来勇敢而顺从。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	But	we	must	remember	that	thousands	of	women	and	girls	all	over	the	United	States	are	going	through	the	same	thing	.
"	但	我们	必须	记住	那	数千	的	女性	和	女孩们	全部	超过	这	团结的	各州	是	去	通过	这	相同的	事物	.

但我们必须记住，全美各地成千上万的妇女和女孩正在经历同样的事情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [seɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] . "

And	for	the	boys	'	sake	,	we	must	be	cheerful	.	"
和	为了	这	男孩们	-	清酒	,	我们	必须	是	快乐	.	"

为了孩子们，我们必须保持乐观。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] — ['hev(ə)n] [bles] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ]

"	The	boys	themselves	are	cheerful	—	heaven	bless	them	,	"	cried	Grace	,	in	a
"	这	男孩们	他们自己	是	快乐	—	天堂	保佑	他们	,	"	哭	优雅	,	在	一个

[reə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

rare	burst	of	enthusiasm	.
稀有的	爆裂	的	热情	.

“孩子们自己都很开朗——愿上帝保佑他们，”格蕾丝难得地热情地喊道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)]['spɪrɪt] ! "

"	I	never	saw	anything	like	their	spirit	!	"
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	他们的	精神	!	"

“我从未见过像他们那样的精神！”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

"	Isn't	it	wonderful	?
"	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

" ['mɒli] [ə'griːd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Mollie	agreed	,	her	eyes	shining	through	her	tears	.
"	莫莉	同意	,	她	眼睛	灼灼	通过	她	眼泪	.

莫莉同意了，她的眼睛透过泪水闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	It	makes	you	want	to	shout	with	pride	in	them	,	and	cry	at	the	same
"	它	制作	你	想	到	喊	和	自豪	在	他们	,	和	哭	在	这	相同的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“这让你既想为他们感到骄傲，又想同时流下眼泪。”

" [jes] , " [sed] ['eɪmi] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [huː] ['hæznt] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	said	Amy	quietly	,	"	and	I	don't	think	anybody	who	hasn't	been	close	to
"	是的	,	"	说	艾米	悄悄	,	"	和	我	不	思考	任何人	WHO	还没有	到过	关闭	到

['mɪlətri] [laɪf] ,

military	life	,
军队	生活	,

“是的，”艾米轻声说道，“而且我认为，任何没有亲身经历过军旅生活的人都不会明白这一点。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , [kæn; kən]['riːəlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] .

as	we	have	been	,	can	realize	how	great	the	American	army	will	be	.
作为	我们	有	到过	,	能	意识到	如何	伟大的	这	美国人	军队	将要	是	.

正如我们所知，美国军队将会多么强大。

[ɪts] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

It's	meeting	the	boys	day	after	day	,
它是	会议	这	男孩们	天	后	天	,

每天都要和这些男孩们见面，

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [get] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

seeing	them	get	more	enthusiastic	as	the	time	comes	near	for	them	to
看到	他们	得到	更多的	热情的	作为	这	时间	来	靠近	为了	他们	到

[feɪs] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [gʌnz] — — "

face	those	terrible	guns	—	—	"
脸	那些	糟糕的	枪支	—	—	"

看着他们越来越兴奋，因为面对那些可怕的枪炮的时刻越来越近——

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

"	I	feel	as	if	I	wanted	to	go	down	on	my	knees	to	every	boy	in	uniform	,
"	我	感觉	作为	如果	我	通缉	到	去	向下	在	我的	膝盖	到	每一个	男生	在	制服	,

“我感觉自己好像想跪下来向每一个穿制服的男孩们致敬，”

" [kraɪd] ['betɪ] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [waɪt] .

"	cried	Betty	,	gripping	the	arms	of	her	chair	till	the	knuckles	showed	white	.
"	哭	贝蒂	,	扣人心弦	这	武器	的	她	椅子	直到	这	指关节	显示	白色的	.

“贝蒂尖叫起来，紧紧抓住椅子的扶手，直到指节都泛白了。”

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi][traɪ][wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ðer]

"	No	matter	how	hard	we	try	we	can't	make	up	to	them	for	what	they're
"	不	事情	如何	难的	我们	尝试	我们	不能	制作	向上	到	他们	为了	什么	它们是

['gɪvɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['tʃɪəfəli] .

giving	up	—	and	giving	up	so	cheerfully	.
给予	向上	—	和	给予	向上	所以	愉快地	.

“无论我们多么努力，都无法弥补他们所放弃的一切——而且他们放弃得如此欣然。”

[ænd; ənd] ['ðer] [səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

And	they're	so	dear	and	appreciative	and	thankful	for	every	little	thing
和	它们是	所以	亲爱的	和	欣赏的	和	感恩	为了	每一个	小的	事物

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

that	we	have	done	for	them	,
那	我们	有	完毕	为了	他们	,

他们非常可爱，也很感激我们为他们做的每一件小事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] .

it	makes	me	want	to	cry	.
它	制作	我	想	到	哭	.

这让我很想哭。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə]

"	And	have	you	noticed	,	"	she	continued	,	while	the	girls	stopped	their	work	to
"	和	有	你	注意到	,	"	她	持续	,	尽管	这	女孩们	停止	他们的	工作	到

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

watch	her	,
手表	她	,

“你们有没有注意到？”她继续说道，女孩们停下手中的活儿，看着她。

" [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊm] [fəʊks] ?

"	what	happens	if	you	ask	them	about	their	home	folks	?
"	什么	发生	如果	你	问	他们	关于	他们的	家	各位	?

如果你问他们关于他们家乡亲人的事，会发生什么？

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['mʌðə(r)] . -

Their	faces	light	up	,	and	right	away	they	begin	to	talk	about	'	mother	.	'
他们的	面孔	光	向上	,	和	正确的	离开	他们	开始	到	讲话	关于	-	母亲	.	-

他们脸上顿时绽放出笑容，立刻开始谈论“母亲”。

" - [juː; jʊ] [nəʊ] , - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

"	'	You	know	,	'	one	of	them	said	to	me	just	a	little	while	ago	,
"	-	你	知道	,	-	一	的	他们	说	到	我	只是	一个	小的	尽管	前	,

“你知道吗，”其中一个人不久前对我说，“

- [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [fiːl] ['həʊmsɪk] , [æz; əz][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

'	when	I	first	came	to	camp	,	I	didn't	exactly	feel	homesick	,	as	I'd	expected	to
-	什么时候	我	第一的	来了	到	营	,	我	没有	确切地	感觉	想家	,	作为	ID	预期的	到

;

;
;

“我刚到营地的时候，并没有像我预想的那样感到想家；

[ai][dʒʌst] [felt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['restləs] .

I	just	felt	queer	and	uneasy	and	restless	.
我	只是	毛毡	酷儿	和	不安	和	不安	.

我当时感觉很奇怪，很不安，很烦躁。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] ,

For	a	couple	of	nights	I	couldn't	sleep	,
为了	一个	夫妻	的	夜晚	我	不能	睡觉	,

有好几个晚上我都睡不着觉。

[dʒʌst] [kept] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tɪl] [rɪ'væli] ['raʊtɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə'gen] .

just	kept	tossing	and	turning	till	reveille	routed	me	out	again	.
只是	保留	抛掷	和	转弯	直到	起床号	路由	我	出去	再次	.

我一直翻来覆去睡不着，直到起床号再次把我吵醒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

Then	suddenly	,	one	night	,	I	found	out	what	the	matter	was	.
然后	突然	,	一	夜晚	,	我	成立	出去	什么	这	事情	曾是	.

然后，突然有一天晚上，我明白了事情的真相。

[aɪ] ['wʌznt] ['həʊmsɪk] ; [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] . -

I	wasn't	homesick	;	I	was	just	missing	my	mother	.	'
我	不是	想家	;	我	曾是	只是	丢失的	我的	母亲	.	-

我不是想家，我只是想念妈妈。

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [nɒt] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] : - [həʊm] [ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	I	smiled	at	him	,	trying	my	best	not	to	cry	,	and	said	:	'	Home	is	mother	,
"	我	微笑	在	他	,	尝试	我的	最好的	不是	到	哭	,	和	说	:	-	家	是	母亲	,

我冲他笑了笑，努力不让自己哭出来，说道："家就是妈妈。"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? -

isn't	it	?	'
不是	它	?	-

难道不是吗?

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

"	Then	the	boy	just	turned	away	,
"	然后	这	男生	只是	转向	离开	,

然后男孩就转过身去了，

[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsti] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	I	knew	it	was	because	his	eyes	were	misty	and	he	was
和	我	知道	它	曾是	因为	他的	眼睛	是	蒙蒙	和	他	曾是

[ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

ashamed	to	let	me	see	it	,
羞愧	到	让	我	看	它	,

我知道那是因为他眼眶湿润，他不好意思让我看到。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

and	when	he	looked	at	me	again	he	was	smiling	a	little	wistfully	.
和	什么时候	他	看起来	在	我	再次	他	曾是	微笑	一个	小的	怅然地	.

当他再次看向我时，脸上带着一丝怅然的微笑。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	A	few	days	after	that	he	came	up	to	me	.
"	一个	很少	天	后	那	他	来了	向上	到	我	.

"几天后，他来找我。"

- [ju:; jʊ][woʊnt] [lɑ:f] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? -

'	You	won't	laugh	,	if	I	tell	you	something	?	'
-	你	惯于	笑	,	如果	我	告诉	你	某物	?	-

"如果我告诉你一件事，你不会笑吧？"

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
' On my word of honor , ' I answered him .
- 在 我的 单词 的 荣誉 , - 我 回答 他 .

“我以我的荣誉担保，”我回答他。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] ,
' Well , ' he said , looking so dear and sheepish ,
- 出色地 , - 他 说 , 寻找 所以 亲爱的 和 羞怯 ,

“嗯，”他说道，看起来既可爱又腼腆。

[ai][hæd; həd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hʌgɪŋ] [hɪm] ,
I had all I could do to keep from hugging him ,
我 有 全部 我 可以 做 到 保持 从 拥抱 他 ,

我竭尽全力才克制住自己没有拥抱他。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [həʊm] ['biːɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
' as soon as I found out what you said about home being mother ,
- 作为 很快 作为 我 成立 出去 什么 你 说 关于 家 存在 母亲 ,

“当我得知你说家就是母亲时，

[ai][dʒʌst][pʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
I just put the picture I had of her under my pillow , and honest ,
我 只是 放 这 图片 我 有 的 她 在下面 我的 枕头 , 和 诚实的 ,

我只是把她的照片放在枕头底下，说真的。

[aɪv] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi]['evə(r)] [sɪns] . -
I've slept like a baby ever since . '
我已经 睡着了 喜欢 一个 婴儿 曾经 自从 . -

从那以后，我睡得像婴儿一样香甜。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] [ʃʊk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðə; ði]
" The girls were all crying and Mollie impatiently shook a tear from the
" 这 女孩们 是 全部 哭泣 和 莫莉 不耐烦地 摇晃 一个 撕 从 这
[tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
tip of her nose .
提示 的 她 鼻子 .

“女孩们都在哭，莫莉不耐烦地甩掉鼻尖上的一滴眼泪。”

" ['betɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
" Betty , you never told us that before .
" 贝蒂 , 你 绝不 讲述 我们 那 前 .

“贝蒂，你以前从来没跟我们说过这件事。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
If his mother could only know about it . "
如果 他的 母亲 可以 仅有的 知道 关于 它 . "

如果他母亲知道这件事就好了。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dʌz] , " [sed] ['betɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
" She probably does , " said Betty , wiping her eyes and taking up her
" 她 大概 做 , " 说 贝蒂 , 擦拭 她 眼睛 和 采取 向上 她
['nɪtɪŋ] [ə'gen] .
knitting again .
针织 再次 .

“她可能真的会，”贝蒂一边擦着眼睛一边说，然后又拿起毛线针继续织。

" ['sʌmhaʊ] , [məʊst] ['mʌðəz] [nəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] . "

"	Somehow	,	most	mothers	know	those	things	by	instinct	.	"
"	不知何故	,	最多	母亲们	知道	那些	事物	经过	本能	.	"

“不知何故，大多数母亲凭直觉就知道这些事。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɒli] , ['nɪtɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

"	And	to	think	boys	like	that	,	"	cried	Mollie	,	knitting	fast	to	keep	time	with	her	feelings	,
"	和	到	思考	男孩们	喜欢	那	,	"	哭	莫莉	,	针织	快速地	到	保持	时间	和	她	情怀	,

“真不敢相信会有这样的男孩，”莫莉一边哭着一边飞快地织毛衣，试图以此来排解自己的情绪。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

"	to	think	boys	like	that	have	to	go	over	to	the	other	side	,
"	到	思考	男孩们	喜欢	那	有	到	去	超过	到	这	其他	边	,

“想到像他那样的男孩竟然要去敌营，真是不可思议。”

[ænd; ənd][biː; bi] [məʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

and	be	mowed	down	by	the	thousands	.
和	是	割草	向下	经过	这	数千	.

成千上万的人被碾压致死。

[əʊ] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Oh	,	I	can't	believe	it	!	"
哦	,	我	不能	相信	它	!	"

哦，我简直不敢相信！

" [ai] [ges] [wɪv] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [naʊ] , " [sed] [greɪs] ,

"	I	guess	we've	all	sort	of	closed	our	eyes	to	it	,	till	now	,	"	said	Grace	,
"	我	猜测	我们已经全部		种类	的	关闭	我们的	眼睛	到	它	,	直到	现在	,	"	说	优雅	,

“我想，直到现在，我们都对此视而不见，”格蕾丝说道。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [iːt] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

so	unlike	her	usual	self	that	she	had	completely	forgotten	to	eat	candy	for	fifteen	minutes	.
所以	与此不同	她	通常	自己	那	她	有	完全地	被遗忘的	到	吃	糖果	为了	十五	分钟	.

她和平时判若两人，竟然有十五分钟完全忘记吃糖了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] [fər'evə(r)] .

"	But	we	can't	go	on	like	that	forever	.
"	但	我们	不能	去	在	喜欢	那	永远	.

但我们不能永远这样下去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] ['sʌmbədi] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

When	it	comes	right	down	to	us	and	we	lose	somebody	we	care	for
什么时候	它	来	正确的	向下	到	我们	和	我们	失去	某人	我们	关心	为了

— " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [breʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ɒn] ['nɪtɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

—	"	her	voice	broke	and	the	girls	went	on	knitting	faster	than	ever	,
—	"	她	嗓音	打破	和	这	女孩们	去	在	针织	快点	比	曾经	,

“当真正发生在我们身上，当我们失去我们所爱的人时——”她哽咽了，女孩们却比以往任何时候都更快地继续织毛衣。

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkdaʊn] .

fearing	a	general	breakdown	.
害怕	一个	一般的	分解	.

担心会发生全面崩溃。

" [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd][wiː; wi][kænt] [θɪŋk] , " [sed] ['mɒli] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	We've	just	got	to	work	so	hard	we	can't	think	,	"	said	Mollie	with	decision	,
"	我们已经	只是	得到	到	工作	所以	难的	我们	不能	思考	,	"	说	莫莉	和	决定	,

“我们必须拼命工作，以至于无法思考，”莫莉果断地说。

['ædɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] : " [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] . "

adding	**,**	**a**	**little**	**hysterically**	**:**	**"**	**It**	**never**	**used**	**to**	**be**	**hard**	**before**	**.**	**"**
添加	,	一个	小的	歇斯底里地	:	"	它	绝不	用过的	到	是	难的	前	.	"

她近乎歇斯底里地补充道："以前从来没这么难过。"

" [wɒt] , [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] ,

"	**What**	**,**	**to**	**keep**	**from**	**thinking**	**?**	**"**	**asked**	**Amy**	**,**
"	什么	,	到	保持	从	思维	?	"	问	艾米	,

"什么，为了不去思考吗？"艾米问道。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .

while	**the**	**other**	**girls**	**smiled**	**a**	**little**	**and**	**felt**	**better**	**.**
尽管	这	其他	女孩们	微笑	一个	小的	和	毛毡	更好的	.

其他女孩则微微一笑，感觉好多了。

" [huz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , ['betɪ] ? " [greɪs] [ɑːskt] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	**Who's**	**that**	**coming**	**up**	**the**	**walk**	**,**	**Betty**	**?**	**"**	**Grace**	**asked**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**.**
"	谁是	那	未来	向上	这	走	,	贝蒂	?	"	优雅	问	,	一个	片刻	之后	.

"贝蒂，是谁沿着小路走过来？"过了一会儿，格蕾丝问道。

" [ðə; ði] [glɪmps] [aɪ][gɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] . "

"	**The**	**glimpse**	**I**	**got**	**looked**	**like**	**a**	**uniform**	**.**	**"**
"	这	一瞥	我	得到	看起来	喜欢	一个	制服	.	"

"我瞥见的那一眼看起来像是制服。"

" [ɪts] ['ælən] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**It's**	**Allen**	**,**	**"**	**Betty**	**answered**	**,**
"	它是	艾伦	,	"	贝蒂	回答	,

"是艾伦，"贝蒂回答道。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː]

waving	**to**	**the**	**splendid**	**specimen**	**of**	**manhood**	**who**	**was**	**coming**	**up**	**the**	**porch**	**two**
挥手	到	这	灿烂	标本	的	男子气概	WHO	曾是	未来	向上	这	门廊	二

[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

steps	**at**	**a**	**time**	**.**
步骤	在	一个	时间	.

向那位一步两级走上门廊的英俊男子挥手致意。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**some**	**good**	**news**	**for**	**us**	**.**
"	他	看起来	作为	如果	他	有	一些	好的	消息	为了	我们	.

"他看起来好像有好消息要告诉我们。"

[juː; jʊ][let] [hɪm][ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['eɪmi] ?

You	**let**	**him**	**in**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Amy**	**?**
你	让	他	在	,	将要	你	,	艾米	?

你让他进来了，艾米?

[jʊr; jər] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

You're	**nearest**	**the**	**door**	**.**
你是	最近的	这	门	.

你离门最近。

" [səʊ]['eɪmi] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['saɪkləʊn] , [huː] [swept] [hɜː(r); hə(r)]

"	**So**	**Amy**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**,**	**admitted**	**a**	**six**	**-**	**foot**	**cyclone**	**,**	**who**	**swept**	**her**
"	所以	艾米	,	开幕	这	门	,	承认	一个	六	-	脚	气旋	,	WHO	扫荡	她

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

before	**him**	**into**	**the**	**parlor**	**,**
前	他	进入	这	客厅	,

于是，艾米打开门，一个六英尺高的旋风迎面而来，将她卷进了客厅。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

where	she	sank	into	a	chair	to	get	her	breath	.
在哪里	她	沉没	进入	一个	椅子	到	得到	她	气息	.

她瘫坐在椅子上喘口气。

" [wel] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] , [raʊnd] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Well	,	what	in	the	world	?	"	asked	Mollie	,	round	eyes	on	his	face	,
"	出色地	,	什么	在	这	世界	?	"	问	莫莉	,	圆形的	眼睛	在	他的	脸	,

“这到底是怎么回事？”莫利问道，他睁大了眼睛。

[æz; əz][hi:; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .

as	he	mopped	his	face	and	lowered	himself	into	a	seat	.
作为	他	拖把	他的	脸	和	降低	他自己	进入	一个	座位	.

他擦了擦脸，然后坐了下来。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [gʊd] [lʌk] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['bi:mɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

"	Talk	about	good	luck	,	"	he	began	,	beaming	round	upon	them	.
"	讲话	关于	好的	运气	,	"	他	开始	,	光芒四射	圆形的	之上	他们	.

“真是好运啊！”他笑着环顾四周，说道。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] . "

"	I	guess	the	fellows	were	right	when	they	said	I	was	falling	into	it	lately	.	"
"	我	猜测	这	伙伴们	是	正确的	什么时候	他们	说	我	曾是	坠落	进入	它	最近	.	"

“看来他们说得没错，我最近确实有点儿沉迷其中了。”

" [gʊd] [nju:z] , ['ælən] ? " [ɑ:skt] ['betɪ] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] .

"	Good	news	,	Allen	?	"	asked	Betty	,	leaning	forward	eagerly	.
"	好的	消息	,	艾伦	?	"	问	贝蒂	,	倾斜	向前	急切地	.

“好消息吗，艾伦？”贝蒂急切地向前倾身问道。

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] . "

"	I	knew	you	had	something	wonderful	to	tell	us	the	moment	I	saw	you	.	"
"	我	知道	你	有	某物	精彩的	到	告诉	我们	这	片刻	我	锯	你	.	"

“我第一眼见到你就知道你一定有件很棒的事要告诉我们。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , " [sed] ['ælən] , ['mɒdɪstli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [lɑ:st] ,

"	Well	,	in	the	first	place	,	"	said	Allen	,	modestly	putting	himself	last	,
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,	"	说	艾伦	,	谦虚地	推杆	他自己	最后的	,

“嗯，首先，”艾伦谦虚地把自己放在最后说道。

" [fræŋk] [hæz; həz] [bi:n] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɔ:pərəl] . "

"	Frank	has	been	promoted	to	the	rank	of	corporal	.	"
"	坦率	有	到过	推广	到	这	秩	的	下士	.	"

“弗兰克已被晋升为下士。”

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Oh	,	isn't	that	wonderful	!
"	哦	,	不是	那	精彩的	!

“哦，那真是太棒了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['veri] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə]

"	they	cried	together	,	and	thereafter	arose	a	very	babel	of	questions	as	to
"	他们	哭	一起	,	和	此后	出现	一个	非常	巴别塔	的	问题	作为	到

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

他们一起哭了起来，随后便响起了一连串关于他们在哪里的问题，

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] ['ælən] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn]['ɑːftə(r)]
when and how the promotion had occurred , which Allen answered one after
什么时候 和 如何 这 晋升 有 发生 , 哪个 艾伦 回答 一 后
[ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['iːkwəl][ɪn'θjuːziæzəm] .
another with equal enthusiasm .
其他 和 平等的 热情 .

关于晋升的时间和方式，艾伦一一热情地回答了这些问题。

" [fræŋks] ['teɪkən][həʊld][ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" Frank's taken hold and worked with all his heart , " he finished ,
" 弗兰克的 已采取 抓住 和 工作 和 全部 他的 心 , " 他 完成的 ,

“弗兰克全身心投入，尽心尽力，”他总结道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmplɪ] [gɒt] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
" and he simply got what's coming to him , that's all . "
" 和 他 简单地 得到 是什么 未来 到 他 , 那就是 全部 . "

“他只是得到了应有的惩罚，仅此而已。”

" [bʌt; bət] , ['ælən] , " ['betɪ] [brəʊk] [ɪn] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
" But , Allen , " Betty broke in , struck by a sudden thought ,
" 但 , 艾伦 , " 贝蒂 打破 在 , 击 经过 一个 突然 想法 ,

“但是，艾伦，”贝蒂突然想到什么，打断了她的话。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː] [gʊd] [lʌk] .
" you said something about your having run into good luck .
" 你 说 某物 关于 你的 拥有 跑步 进入 好的 运气 .

你说过你运气很好。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] ,
Was it something that happened to you personally ,
曾是 它 某物 那 发生 到 你 亲自 ,

这是你亲身经历过的事情吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ? "
or was it just the good luck of being the friend of a corporal ? "
或者 曾是 它 只是 这 好的 运气 的 存在 这 朋友 的 一个 下士 ? "

还是说，仅仅是因为我运气好，认识了一位下士?

" [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , " [sed] ['ælən] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
" Since I've been a corporal myself from the start , " said Allen with dignity ,
" 自从 我已经 到过 一个 下士 我 从 这 开始 , " 说 艾伦 和 尊严 ,

“因为我从一开始就是一名下士，”艾伦有尊严地说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] — — "
" I don't see why — — "
" 我 不 看 为什么 — — "

我不明白为什么——

" [jes] , [jes] , [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , yes , go on , " said Mollie impatiently .
" 是的 , 是的 , 去 在 , " 说 莫莉 不耐烦地 .

“是是是，快说吧，”莫莉不耐烦地说。

" [wel] , " [sed] ['ælən] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] ,
" Well , " said Allen , throwing the news like a bomb into their midst ,
" 出色地 , " 说 艾伦 , 投掷 这 消息 喜欢 一个 炸弹 进入 他们的 中间 ,

“好吧，”艾伦说道，就像在他们中间扔了一颗炸弹一样，把这个消息抛了出去。

" [aɪv] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] . "
" I've been promoted to a sergeant . "
" 我已经 到过 推广 到 一个 军士 . "

“我晋升为中士了。”

" [wɒt] ? " [ðə; ði][gˈɜːlz][kraɪd] , [ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

"	What	?	"	the	girls	cried	,	hardly	knowing	whether	to	believe	him	or	not	.
"	什么	?	"	这	女孩们	哭	,	几乎	会心	无论	到	相信	他	或者	不是	.

“什么？”女孩们惊叫道，几乎不知道该不该相信他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ? "

"	Are	you	really	in	earnest	?	"
"	是	你	真的	在	认真	?	"

“你是认真的吗？”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈveri] [ˌkɒmplɪˈmentri] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .

"	You're	not	very	complimentary	,	"	he	grumbled	,	though	his	eyes	twinkled	.
"	你是	不是	非常	免费	,	"	他	咕哝	,	尽管	他的	眼睛	闪烁	.

“你这话可真不怎么恭维人，”他咕哝道，不过他的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt]

"	You	don't	suppose	I'd	come	here	and	tell	you	a	thing	like	that	if	it	weren't
"	你	不	认为	ID	来	这里	和	告诉	你	一个	事物	喜欢	那	如果	它	不是

[səʊ] ,

so	,
所以	,

“如果不是这样，你不会以为我会来这里告诉你这些吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [ðen] [əˈrəʊz][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbeɪbl] , [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prəˈlɒŋd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

"	Then	arose	a	second	babel	,	louder	and	more	prolonged	than	the	first	,
"	然后	出现	一个	第二	巴别塔	,	更大声	和	更多的	延长	比	这	第一的	,

“随后出现了第二次巴别塔，比第一次更响亮、持续时间更长，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈkwaiətid] [daʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [kəʊˈhɪərəntli] .

and	it	was	a	long	time	before	they	quieted	down	enough	to	talk	coherently	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	安静	向下	足够的	到	讲话	连贯地	.

他们过了很久才安静下来，能够有条不紊地交谈。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˈælən] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][prəˈməʊʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

"	You	see	,	"	Allen	explained	,	"	there's	a	chance	for	promotion	now	that	there
"	你	看	,	"	艾伦	解释	,	"	有	一个	机会	为了	晋升	现在	那	那里

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] .

never	was	before	.
绝不	曾是	前	.

“你看，”艾伦解释说，“现在有了以前从未有过的晋升机会。”

[njuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]

New	men	are	coming	in	by	the	hundreds	,	and	those	men	have	to	have
新的	男人	是	未来	在	经过	这	数百	,	和	那些	男人	有	到	有

[ˈɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

成百上千的新兵涌入，这些人需要军官。

[ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ænd; ənd]

There's	really	no	end	to	the	chances	if	you	just	stick	to	the	big	game	and
有	真的	不	结尾	到	这	机会	如果	你	只是	戳	到	这	大的	游戏	和

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈlev(ə)l][best] .

do	your	level	best	.
做	你的	等级	最好的	.

只要你专注于最重要的比赛并尽自己最大的努力，机会就真的无穷无尽。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "

You're	sure	to	win	something	good	in	the	end	.	"
你是	当然	到	赢	某物	好的	在	这	结尾	.	"

你最终肯定会赢得一些好东西。

" [ænd; ənd] ['hæznt] [rɔi] [biːn] [prə'məʊtɪd] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	And	hasn't	Roy	been	promoted	?	"	asked	Grace	.
"	和	还没有	罗伊	到过	推广	?	"	问	优雅	.

“罗伊不是升职了吗？”格蕾丝问道。

" ['hæznt] [hiː; hi] [biːn] - [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Hasn't	he	been	'	on	the	job	,	'	as	you	say	?	"
"	还没有	他	到过	-	在	这	工作	,	-	作为	你	说	?	"

“他不是一直都在‘尽职尽责’吗，就像你说的？”

" [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] , " ['ælən] [dɪ'fendɪd] ['lɔɪəli] .

"	You	bet	your	life	he	has	,	"	Allen	defended	loyally	.
"	你	赌注	你的	生活	他	有	,	"	艾伦	辩护	忠诚地	.

“你绝对相信他有，”艾伦忠诚地辩解道。

" [ɪts] [dʒʌst] ['aʊə(r)] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	just	our	luck	that	we	happened	to	get	it	;	that's	all	.
"	它是	只是	我们的	运气	那	我们	发生	到	得到	它	;	那就是	全部	.

“我们只是运气好才得到了它；仅此而已。”

[hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [nekst] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

His	turn	will	come	next	,	you	take	it	from	me	.
他的	转动	将要	来	下一个	,	你	拿	它	从	我	.

接下来就轮到他了，相信我。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ,

"	For	a	few	minutes	no	one	spoke	,	and	only	the	ticking	of	the	clock	,
"	为了	一个	很少	分钟	不	一	辐	,	和	仅有的	这	滴答	的	这	钟	,

“几分钟内，没有人说话，只有时钟滴答作响的声音。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [klɪk] , [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] [brəʊk] [ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] .

and	the	regular	click	,	click	of	the	knitting	needles	broke	the	deep	stillness	.
和	这	常规的	点击	,	点击	的	这	针织	针	打破	这	深的	寂静	.

织针有规律的咔哒咔哒声打破了沉寂。

[ðen] ['ælən] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Then	Allen	bethought	him	of	something	.
然后	艾伦	思考	他	的	某物	.

这时，艾伦突然想到了一件事。

" [sɔː] [wɪl] , [tuː] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Saw	Will	,	too	,	on	the	way	up	,	"	he	said	,
"	锯	将要	,	也	,	在	这	方式	向上	,	"	他	说	,

“上山的路上也看到了威尔，”他说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

and	at	the	name	the	girls	all	put	down	their	knitting	and	looked	at	him	inquiringly	.
和	在	这	姓名	这	女孩们	全部	放	向下	他们的	针织	和	看起来	在	他	询问地	.

听到这个名字，女孩们都放下手中的毛线，疑惑地看着他。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	seemed	to	be	immensely	excited	about	something	.
"	他	似乎	到	是	非常	兴奋的	关于	某物	.

他似乎对某件事感到非常兴奋。

[fækt][ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['hædnt] ['gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]
I don't think he would even have seen me if I hadn't gotten in his way and
我 不 思考 他 会 甚至 有 已见 我 如果 我 之前没有 获得 在 他的 方式 和
[flægd] [hɪm] .
flagged him .
已标记 他 .

如果我没挡住他的路并向他示意，我想他甚至都不会注意到我。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] — [ðæt] [bɔɪz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Mark my words — that boy's got something big up his sleeve .
标记 我的 字 — 那 男孩们 得到 某物 大的 向上 他的 袖子 .

我敢肯定——那小子肯定藏着什么大秘密。

[ai][bet] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] . "
I bet he's going to surprise us all some day . "
我 赌注 他是 去 到 惊喜 我们 全部 一些 天 . "

我敢肯定，他总有一天会给我们所有人带来惊喜。

" [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi] — [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" Did he — did he — tell you anything ? " asked Grace .
" 做过 他 — 做过 他 — 告诉 你 任何事物 ? " 问 优雅 .

“他……他有没有告诉你什么？”格蕾丝问道。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" Anything to make you think that ? "
" 任何事物 到 制作 你 思考 那 ? "

“是什么让你这么想的？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" No , " he answered ,
" 不 , " 他 回答 ,

“不，”他回答道。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['glædnəs] [tuː; tə] ['greɪsɪz]
adding with a sincerity that brought a light of unutterable gladness to Grace's
添加 和 一个 诚意 那 带来 一个 光 的 难以言喻 欢乐 到 格蕾丝
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

他的话语中流露出的真诚，让格蕾丝的眼中闪烁着难以言喻的喜悦：

" [bʌt; bət] [aɪv] [met] [lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,
" But I've met lots of fellows in my business ,
" 但 我已经 遇见 很多 的 伙伴们 在 我的 商业 ,

但我在工作中遇到过很多这样的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][saɪz][ðem; ðəm][ʌp] ['prɪti] [wel] .
and have learned to size them up pretty well .
和 有 学习 到 尺寸 他们 向上 漂亮的 出色地 .

并且已经学会了如何比较准确地判断它们的大小。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['breɪni] , ['plʌki] , [truː] - [bluː] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
And if there was ever a brainy , plucky , true - blue fellow in this world ,
和 如果 那里 曾是 曾经 一个 聪明的 , 勇敢的 , 真的 - 蓝色的 同伴 在 这 世界 ,

如果说这世上真有聪明、勇敢、忠诚的人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɪl] [fɔːd] !
his **name** **is** **Will** **Ford** **!**
他的 姓名 是 将要 福特 !

他的名字是威尔·福特!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[dʒʌst] [frendz]
JUST **FRIENDS**
只是 朋友们

只是朋友

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] , " [kraɪd] ['betɪ] , " [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] . "
" **Here** **comes** **the** **sun** **,** **"** **cried** **Betty** **,** **"** **the** **sun** **,** **the** **sun** **,** **the** **beautiful** **sun** **.** **"**
" 这里 来 这 太阳 , " 哭 贝蒂 , " 这 太阳 , 这 太阳 , 这 美丽的 太阳 . "

“太阳出来了,”贝蒂喊道，“太阳出来了，太阳出来了，美丽的太阳出来了。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] , " [sed] [greɪs] ,
" **Well** **,** **I** **should** **say** **it** **was** **just** **about** **time** **,** **"** **said** **Grace** **,**
" 出色地 , 我 应该 说 它 曾是 只是 关于 时间 , " 说 优雅 ,

“嗯，应该说也差不多了,”格蕾丝说道。

['keəfəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
carefully **arranging** **her** **hat** **before** **the** **mirror** **.**
小心 安排 她 帽子 前 这 镜子 .

她在镜子前仔细地整理帽子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [klɪəd] [ʌp] ['prɪti] [suːn] , [aɪ'd] [hæv; həv] [stɒpt] ['həʊpɪŋ] .
" **If** **it** **hadn't** **cleared** **up** **pretty** **soon** **,** **I'd** **have** **stopped** **hoping** **.**
" 如果 它 之前没有 已清除 向上 漂亮的 很快 , ID 有 停止 希望 .

“如果情况没有很快好转，我可能就不抱希望了。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['nɪəli] ['redi] ? "
Are **the** **other** **girls** **nearly** **ready** **?** **"**
是 这 其他 女孩们 几乎 准备好 ? "

其他女孩都快准备好了吗?

" [əʊ] , [wɪv] [biːn] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , " [keɪm] ['mɒliz] [vɔɪs] , ['slaɪtli]
" **Oh** **,** **we've** **been** **ready** **and** **waiting** **for** **hours** **,** **"** **came** **Mollie's** **voice** **,** **slightly**
" 哦 , 我们已经 到过 准备好 和 等待 为了 小时 , " 来了 莫莉的 嗓音 , 轻微地
[bɔːd] ,
bored **,**
无聊的 ,

“哦，我们已经准备好等了好几个小时了,”莫莉的声音传来，带着一丝不耐烦。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .
from **the** **other** **room** **.**
从 这 其他 房间 .

从隔壁房间。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [taɪm] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]
" **And** **we** **took** **our** **time** **,** **too** **,** **because** **we** **knew** **how** **long** **you** **are** **getting**
" 和 我们 采取 我们的 时间 , 也 , 因为 我们 知道 如何 长的 你 是 获得
[drest] — — "
dressed **—** **—** **"**
穿着 — — "

“而且我们也特意放慢了速度，因为我们知道你穿衣服要花很长时间——”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Oh , is that so ?
" 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？”

" [greɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːsəbli] .
" Grace was beginning , when Betty interrupted peaceably .
" 优雅 曾是 开始 , 什么时候 贝蒂 中断 和平地 .

“格蕾丝正要开始祷告时，贝蒂平静地打断了她。”

" [wel] , [wɪr] [ɔːl] ['redi] [naʊ] .
" Well , we're all ready now .
" 出色地 , 是 全部 准备好 现在 .

“好了，我们现在都准备好了。”

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] — - [lets] [gəʊ] . - "
In the words of the army — ' let's go . ' "
在 这 字 的 这 军队 — - 我们来吧 去 . - "

用军队的话来说就是——“走吧。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]
" Oh , it is lovely out ! " cried Mollie , drawing in deep breaths of the invigorating
" 哦 , 它 是 迷人的 出去 ! " 哭 莫莉 , 绘画 在 深的 呼吸 的 这 令人精神振奋
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

“哦，外面真好！”莫莉喊道，深深地吸了一口清爽的空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
as they stood on the steps looking down the street .
作为 他们 站立 在 这 步骤 寻找 向下 这 街道 .

他们站在台阶上，望着街道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
" I feel like walking miles and miles and miles .
" 我 感觉 喜欢 步行 英里 和 英里 和 英里 .

“我感觉自己可以走很远很远的路。”

" [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'tuːnmənt] ,
" As the four girls walked down to the main gate of the cantonment ,
" 作为 这 四 女孩们 步行 向下 到 这 主要的 门 的 这 驻扎 ,

“当四个女孩走向营地大门时，

[ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] , [rɪ'spektfəli] - [sə'ljuːt, sɑː'luːte]
they nodded and smiled continually to the khaki - clad , respectfully - saluting
他们 点头 和 微笑 持续 到 这 卡其色 - 覆膜 , 尊敬 - 敬礼
[bɔɪz] [ðeɪ] [pɑːst] ;
boys they passed ;
男孩们 他们 通过了 ;

他们一边点头微笑，一边向路过的身穿卡其布制服、恭敬地敬礼的男孩们致意；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] [hæd; həd] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
for the fame of the girls at the Hostess House had spread all over the
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

因为招待所姑娘们的名声已经传遍了整个兵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['meri]

and	the	boys	always	looked	forward	to	catching	a	smile	or	two	or	a	merry
和	这	男孩们	总是	看起来	向前	到	捕捉	一个	微笑	或者	二	或者	一个	欢乐

[wɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

word	as	they	passed	.
单词	作为	他们	通过了	.

男孩们总是期待着路过时能捕捉到一两个微笑或一句愉快的话语。

['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌsentɪ'mentəli] [ɪn'klaɪnd] ,

Many	there	were	who	had	been	sentimentally	inclined	,
许多	那里	是	WHO	有	到过	感伤地	倾斜	,

那里有很多感性的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [bɔɪz] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm]

but	the	Deepdale	boys	had	well	nigh	monopolized	the	girls	from	their	home
但	这	迪普戴尔	男孩们	有	出色地	夜	垄断	这	女孩们	从	他们的	家

[taʊn] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæd; həd] [wɔːnd] [ɒf] [ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'truːdəz] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

town	and	by	their	actions	had	warned	off	all	would	-	be	intruders	almost	as
镇	和	经过	他们的	行动	有	警告	离开	全部	会	-	是	入侵者	几乎	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .

plainly	as	though	they	had	put	out	a	sign	.
显然	作为	尽管	他们	有	放	出去	一个	符号	.

但是，迪普代尔的男孩们几乎垄断了家乡的女孩们，他们的行为几乎就像竖起了告示一样，清楚地警告了所有潜在的入侵者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['hɑːdi] [səʊlz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['praɪə(r)]

There	were	some	hardy	souls	,	however	,	who	refused	to	recognize	any	prior
那里	是	一些	耐寒的	灵魂	,	然而	,	WHO	拒绝	到	认出	任何	事先的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

然而，也有一些意志坚定的人，他们拒绝承认任何先前的所有权主张。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [bɔɪz] .

and	these	had	caused	much	grumbling	among	the	Deepdale	boys	.
和	这些	有	导致	很多	抱怨	之中	这	迪普戴尔	男孩们	.

这些事引起了迪普代尔男孩们的诸多抱怨。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] , " [fræŋk] [hæd; həd] [sed]

"	I	wonder	what	will	happen	when	we	have	to	go	across	,	"	Frank	had	said
"	我	想知道	什么	将要	发生	什么时候	我们	有	到	去	穿过	,	"	坦率	有	说

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我不知道我们过河的时候会发生什么，”弗兰克曾经说过。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðen] [ðəʊz] [tʃæps] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

"	I	suppose	then	those	chaps	will	think	they	have	it	all	their	own	way	.
"	我	认为	然后	那些	小伙子们	将要	思考	他们	有	它	全部	他们的	自己的	方式	.

“我猜那些家伙会觉得一切都如他们所愿。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	And	the	bright	faces	of	the	girls	had	clouded	so	suddenly	and	they
"	和	这	明亮的	面孔	的	这	女孩们	有	阴天	所以	突然	和	他们

[hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] ['nevə(r)] [deəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'fens] .

had	looked	so	distressed	that	poor	Frank	never	dared	repeat	the	offense	.
有	看起来	所以	苦恼	那	贫穷的	坦率	绝不	敢于	重复	这	罪行	.

“女孩们原本明亮的脸庞突然黯淡下来，她们看起来非常痛苦，可怜的弗兰克再也不敢犯同样的错误了。”

[bʌt; bət] ['stɒpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌnesə'serəli]

But	stopping	every	few	minutes	to	speak	to	some	one	you	know	,	necessarily
但	停止	每一个	很少	分钟	到	说话	到	一些	一	你	知道	,	一定

[meɪks] ['prəʊgres] [sləʊ] ,

makes	progress	slow	,
制作	进步	慢的	,

但是，每隔几分钟就停下来和认识的人交谈，必然会减慢进度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt]

and	it	was	some	time	before	the	girls	succeeded	in	reaching	the	gate
和	它	曾是	一些	时间	前	这	女孩们	成功了	在	到达	这	门

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	turning	their	steps	toward	the	country	.
和	转弯	他们的	步骤	朝向	这	国家	.

过了好一会儿，女孩们才终于到达了大门，转身走向乡下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] , " [sed] ['eɪmi]

"	It	doesn't	seem	possible	that	Thanksgiving	can	be	so	near	,	"	said	Amy
"	它	不	似乎	可能的	那	感恩	能	是	所以	靠近	,	"	说	艾米

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“感恩节竟然这么快就到了，真是难以置信。”艾米若有所思地说。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [səʊ] . "

"	I	never	knew	time	to	run	away	so	.	"
"	我	绝不	知道	时间	到	跑步	离开	所以	.	"

“我以前从不知道什么时候该逃跑。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dɪzi] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst]

"	Yes	,	it	makes	me	feel	dizzy	sometimes	,	"	said	Mollie	,	with	a	little	perplexed
"	是的	,	它	制作	我	感觉	晕眩的	有时	,	"	说	莫莉	,	和	一个	小的	困惑

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

“是的，有时候它会让我感到头晕，”莫莉困惑地皱着眉头说。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ænd; ənd][həʊld][hɪm]

"	I	feel	as	if	I	wanted	to	get	hold	of	him	by	the	forelock	and	hold	him
"	我	感觉	作为	如果	我	通缉	到	得到	抓住	的	他	经过	这	前额	和	抓住	他

[bæk] .

back	.
后退	.

“我感觉自己好像想抓住他的前额头发，把他拉回来。”

[hiːz] [ɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] . "

He's	in	altogether	too	much	of	a	hurry	.	"
他是	在	共	也	很多	的	一个	匆忙	.	"

他实在是太着急了。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kænt][gəʊ][həʊm][fɔː(r); fə(r)]

"	If	we	can	only	see	that	each	one	of	the	boys	who	can't	go	home	for
"	如果	我们	能	仅有的	看	那	每个	一	的	这	男孩们	WHO	不能	去	家	为了

如果我们能看到，每一个因为……而无法回家的男孩们，都得到了应有的关爱。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [gets] [ə; eɪ]['regjələ(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊm] - [kʊkt] ['dɪnə(r)] , " [sed]

Thanksgiving	gets	a	regular	,	old	-	fashioned	home	-	cooked	dinner	,	"	said
感恩	获得	一个	常规的	,	老的	-	造型	家	-	煮熟	晚餐	,	"	说

“感恩节那天，我们会吃一顿普通的、传统的家常晚餐，”他说。

['betɪ] ['ɜːnɪstlɪ] , " [aɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

Betty	**earnestly**	**,**	**"**	**I'll**	**feel**	**as**	**if**	**we'd**	**done**	**some**	**good**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
贝蒂	切实	,	"	患病的	感觉	作为	如果	我们会	完毕	一些	好的	在	这	世界	.	"

贝蒂认真地说："我会觉得我们为这个世界做了一些好事。"

" [wel] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Well**	**,**	**more**	**than**	**half**	**the**	**boys**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**home**	**for**	**it**	**,**
"	出色地	,	更多的	比	一半	这	男孩们	将要	是	有能力的	到	得到	家	为了	它	,

"嗯，超过一半的男孩都能回家了。"

" [sed] [greɪs] , " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][faɪnd] [ɪ'nʌf] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

"	**said**	**Grace**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**sure**	**we'll**	**find**	**enough**	**good**	**-**	**hearted**	**families**	**to**	**account**
"	说	优雅	,	"	和	我是	当然	出色地	寻找	足够的	好的	-	心地	家庭	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] . "

for	**the**	**rest**	**.**	**"**
为了	这	休息	.	"

格蕾丝说："我相信我们一定能找到足够多的好心家庭来照顾剩下的孩子。"

" [jes] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nlɪ] [helpt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [deəd]

"	**Yes**	**,**	**the**	**people**	**around**	**here**	**have**	**certainly**	**helped**	**us**	**more**	**than**	**we**	**dared**
"	是的	,	这	人们	大约	这里	有	当然	帮助	我们	更多的	比	我们	敢于

[tuː; tə] [həʊp] ,

to	**hope**	**,**
到	希望	,

"是的，这里的人们给予我们的帮助远远超出了我们的预期。"

" [sed] ['betɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪklɪ] .

"	**said**	**Betty**	**enthusiastically**	**.**
"	说	贝蒂	踊跃	.

贝蒂热情地说。

" [wɪv] ['hɑːdlɪ] [faʊnd] [wʌn][səʊ][fɑː(r)] [huː] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ænd; ənd]

"	**We've**	**hardly**	**found**	**one**	**so**	**far**	**who**	**wasn't**	**willing**	**to**	**open**	**his**	**house**	**—**	**and**
"	我们已经	几乎	成立	一	所以	远的	WHO	不是	愿意的	到	打开	他的	房子	—	和

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

"到目前为止，我们几乎没有找到一个不愿意敞开家门——以及敞开心扉的人，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] .

too	**,**	**for**	**that**	**matter**	**—**	**to**	**the**	**soldier**	**boys**	**.**
也	,	为了	那	事情	—	到	这	士兵	男孩们	.

对于士兵们来说，也是如此。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] .

I	**love**	**them**	**all**	**for**	**being**	**so**	**generous**	**.**
我	爱	他们	全部	为了	存在	所以	慷慨的	.

我爱他们所有人，因为他们都非常慷慨。

[ɪts] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] - ['spɪrɪt] [ænd; ənd][send]

It's	**done**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**boys**	**'**	**spirits**	**and**	**send**
它是	完毕	更多的	比	任何事物	别的	到	保持	向上	这	男孩们	-	烈酒	和	发送

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] . "

them	**away**	**happy**	**and**	**healthy**	**and**	**confident**	**.**	**"**
他们	离开	快乐的	和	健康	和	自信的	.	"

它比其他任何事都更能鼓舞孩子们的士气，让他们带着快乐、健康和自信离开。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɒli] ,

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**first**	**?**	**"**	**queried**	**Mollie**	**,**
"	在哪里	是	我们	去	第一的	?	"	查询	莫莉	,

"我们先去哪儿？"莫莉问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kænvəs] .

for	Betty	had	made	out	a	list	of	the	houses	they	were	to	canvass	.
为了	贝蒂	有	制成	出去	一个	列表	的	这	房屋	他们	是	到	帆布	.

因为贝蒂已经列出了一份她们要挨家挨户拜访的住户名单。

" [ðə; ði] - [kʌm] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] .

"	The	Shroths	come	first	,	"	she	answered	,	consulting	her	list	.
"	这	-	来	第一的	,	"	她	回答	,	咨询	她	列表	.

“施罗斯家族排在第一位，”她一边回答，一边查看她的清单。

" [ðen] [ðə; ði] ['æt,wɔːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] .

"	Then	the	Atwaters	and	the	Clarks	.
"	然后	这	阿特沃特斯	和	这	克拉克	.

然后是阿特沃特家族和克拉克家族。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm] . "

After	that	we'll	just	go	up	one	street	and	down	the	other	till	supper	time	.	"
后	那	出色地	只是	去	向上	一	街道	和	向下	这	其他	直到	晚餐	时间	.	"

之后我们就沿着这条街走，再沿着另一条街走，一直走到晚饭时间。

" [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] , " [bʌt; bət] , [əʊ] , ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] ! "

"	Sounds	simple	,	"	said	Amy	plaintively	,	"	but	,	oh	,	our	poor	feet	!	"
"	声音	简单的	,	"	说	艾米	哀怨地	,	"	但	,	哦	,	我们的	贫穷的	脚	!	"

“听起来很简单，”艾米哀怨地说，“可是，哦，我们可怜的脚啊！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['leɪtli] , " [lɑːft] ['betɪ] .

"	We	have	walked	a	good	deal	,	lately	,	"	laughed	Betty	.
"	我们	有	步行	一个	好的	交易	,	最近	,	"	笑了	贝蒂	.

“最近我们走了不少路，”贝蒂笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] .

"	But	it's	nothing	to	what	we	have	done	.
"	但	它是	没有什么	到	什么	我们	有	完毕	.

但这与我们所做的事情相比，根本不算什么。

['tʃæmpiən] ['haikəz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['ʃudnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːkɪŋ] .

Champion	hikers	like	us	shouldn't	complain	about	ordinary	walking	.
冠军	徒步旅行者	喜欢	我们	不应该	抱怨	关于	普通的	步行	.

像我们这样的徒步冠军不应该抱怨普通的散步。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - .

Here	we	are	at	the	Shroths	.
这里	我们	是	在	这	-	.

我们现在来到了施罗斯家。

[naʊ] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [smaɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Now	look	your	prettiest	and	smile	your	sweetest	for	the	sake	of	the
现在	看	你的	最漂亮的	和	微笑	你的	最甜美的	为了	这	清酒	的	这

['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] !

soldier	boys	!
士兵	男孩们	!

现在，为了士兵们，请展现你最美丽的一面，露出你最甜美的笑容！

" ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] , ['eldəli] ['wʊmən] ,

"	Mrs	.	Shroth	,	a	sweet	-	faced	,	elderly	woman	,
"	太太	.	-	,	一个	甜的	-	面对	,	老年	女士	,

“施罗思夫人是一位面容慈祥的老妇人，

['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]

opened	the	door	to	them	herself	and	smilingly	ushered	them	into	the
打开	这	门	到	他们	她自己	和	微笑着	引导	他们	进入	这

['hænsəm] ['laɪbrəri] .

handsome	library	.
英俊的	图书馆	.

她亲自为他们打开了门，面带微笑地将他们迎进了漂亮的图书馆。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][æn; ən]

"	I	saw	you	coming	,	my	dears	,	"	she	said	,	settling	down	comfortably	in	an
"	我	锯	你	未来	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	,	安顿	向下	舒适地	在	一个

[ɪn'veləpɪŋ] ['ɑ:mtʃeə(r)] ,

enveloping	armchair	,
包围	扶手椅	,

“我看到你们来了，亲爱的们，”她说着，舒服地坐进一张环绕式扶手椅里。

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔ:ləʊst][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] .

"	and	I'm	almost	sure	I	know	what	you	have	come	to	ask	me	.
"	和	我是	几乎	当然	我	知道	什么	你	有	来	到	问	我	.

“而且我几乎可以肯定我知道你是来问我什么的。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['i:v(ə)n][ɑ:sk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] ['betɪ] ['stɑ:tɪd]

And	you	needn't	even	ask	,	"	she	added	,	raising	her	hand	as	Betty	started
和	你	不必	甚至	问	,	"	她	额外	,	提高	她	手	作为	贝蒂	开始

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

“你甚至都不用问，”她说着，在贝蒂刚要开口说话时举起了手。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

"	for	the	request	was	granted	two	weeks	ago	.
"	为了	这	要求	曾是	的确	二	周	前	.

“因为该请求两周前就已经获得批准了。”

[maɪ] [həʊl] [haʊs] [ɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] — [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . "

My	whole	house	is	at	your	disposal	—	to	do	with	as	you	please	.	"
我的	所有的	房子	是	在	你的	处理	—	到	做	和	作为	你	请	.	"

我的房子完全由你支配，你想怎么处置都行。

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['lʌvli] , " ['betɪ] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	Oh	,	you're	lovely	,	"	Betty	cried	impulsively	,
"	哦	,	你是	迷人的	,	"	贝蒂	哭	冲动地	,

“哦，你真可爱，”贝蒂情不自禁地喊道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['dʒentli] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ]['i:gə(r)] [jʌŋ] [hænd][ɒn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [ɑ:m] [wɪð]

and	Mrs	.	Shroth	gently	covered	the	eager	young	hand	on	the	chair	arm	with
和	太太	.	-	轻轻地	涵盖	这	渴望的	年轻的	手	在	这	椅子	手臂	和

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

施罗思夫人轻轻地用自己的手盖住了放在椅子扶手上的那只渴望的年轻小手。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [flʌʃt] [feɪs] .

smiling	down	into	the	flushed	face	.
微笑	向下	进入	这	酡	脸	.

微笑着俯身看着那张绯红的脸。

" [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['mjuːtʃuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɛtiz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə]

"	The	admiration	is	mutual	,	"	she	said	,	and	then	Betty's	heart	went	out	to
"	这	钦佩	是	相互的	,	"	她	说	,	和	然后	贝蒂的	心	去	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] .

her	entirely	.
她	完全	.

“我也很欣赏她，”她说，然后贝蒂完全被她感动了。

" [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	I've	watched	you	girls	for	a	long	time	,
"	我已经	观看	你	女孩们	为了	一个	长的	时间	,

“我观察你们这些女孩很久了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [biːn] ['sɪmpli] ['splendɪd] .

and	the	work	you've	done	for	the	boys	has	been	simply	splendid	.
和	这	工作	你已经	完毕	为了	这	男孩们	有	到过	简单地	灿烂	.

你为孩子们所做的工作简直太棒了。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] — - "

I've	tried	to	help	all	I	could	—	-	"
我已经	尝试	到	帮助	全部	我	可以	—	-	"

我已经尽我所能帮助所有人了——

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	You	have	,	"	broke	in	Mollie	enthusiastically	.
"	你	有	,	"	打破	在	莫莉	踊跃	.

“你有，”莫莉热情地插话道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	And	we've	been	so	grateful	to	you	.	"
"	和	我们已经	到过	所以	感激的	到	你	.	"

“我们一直都非常感激你。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . - ['ædɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ,

"	And	I've	been	grateful	to	you	,	"	Mrs	.	Shroth	added	,	in	her	sweet	voice	,
"	和	我已经	到过	感激的	到	你	,	"	太太	.	-	额外	,	在	她	甜的	嗓音	,

“我一直都很感激你，”施罗思夫人用她甜美的声音补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] .

"	for	showing	me	how	best	I	could	serve	the	boys	and	my	country	.
"	为了	显示	我	如何	最好的	我	可以	服务	这	男孩们	和	我的	国家	.

“感谢他让我明白如何才能更好地为孩子们和我的国家服务。”

[naʊ] , [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] —

Now	,	how	many	do	you	think	I	could	accommodate	for	Thanksgiving	dinner	—
现在	,	如何	许多	做	你	思考	我	可以	容纳	为了	感恩	晚餐	—

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

or	rather	,
或者	相当	,

那么，你觉得我能招待多少人吃感恩节晚餐呢？或者更确切地说，

[haʊ] ['meni] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ?

how	many	would	you	like	me	to	accommodate	?
如何	许多	会	你	喜欢	我	到	容纳	?

你们想接待多少人？

" ['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

"	Betty	was	a	little	at	a	loss	.
"	贝蒂	曾是	一个	小的	在	一个	损失	.

贝蒂有点不知所措。

" [waɪ] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" Why , I hardly know , " she said , hesitating .
" 为什么 , 我 几乎 知道 , " 她 说 , 犹豫不决 .

“至于原因，我也不太清楚，”她犹豫着说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] , [pə'hæps] [θriː] [æt; ət][ðə; ði]
" We didn't expect you to take in more than two , perhaps three at the
" 我们 没有 预计 你 到 拿 在 更多的 比 二 , 也许 三 在 这
[ˌaʊt'saɪd] — — "
outside — — "
外部 — — "

“我们没想到你们最多只能带走两个，最多三个——”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'saɪd] .
" Oh , nonsense , " said Mrs . Shroth , brushing the suggestion aside .
" 哦 , 废话 , " 说 太太 . - , 刷牙 这 建议 旁边 .

“哦，胡说，”施罗斯太太说着，不以为然地把这个建议抛到脑后。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ,
" Two or three boys would be lost in this big house ,
" 二 或者 三 男孩们 会 是 丢失的 在 这 大的 房子 ,

“两三个男孩在这栋大房子里会迷路的。”

['iːv(ə)n] ['kaʊntɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['relətɪvz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
even counting all my relatives who usually spend Thanksgiving day with me .
甚至 计数 全部 我的 亲属 WHO 通常 花费 感恩 天 和 我 .

甚至包括所有通常和我一起过感恩节的亲戚们。

[nəʊ] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .
No , I can take half a dozen , at least .
不 , 我 能 拿 一半 一个 打 , 在 至少 .

不，我至少可以拿六个。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'kredjələs] .
" The girls looked at her a moment , delighted , but incredulous .
" 这 女孩们 看起来 在 她 一个 片刻 , 高兴极了 , 但 难以置信 .

女孩们看了她一会儿，既高兴又难以置信。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld]['mɪsɪz] . - [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Then they told Mrs . Shroth what they thought of such generosity until she found
然后 他们 讲述 太太 . - 什么 他们 想法 的 这样的 慷慨 直到 她 成立
[hɜː'self] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
herself blushing with pleasure .
她自己 脸红 和 乐趣 .

然后，他们把对这种慷慨行为的看法告诉了施罗斯太太，直到她高兴得脸红了。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's such a little thing , " she said ,
" 它是 这样的 一个 小的 事物 , " 她 说 ,

“这只是件小事，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as she stood on the porch to say good - bye to them ,
作为 她 站立 在 这 门廊 到 说 好的 - 再见 到 他们 ,

她站在门廊上和他们道别时，

" [ðæt] [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] ['gɪlti] [tuː; tə] [teɪk] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" that I feel almost guilty to take thanks for it .
" 那 我 感觉 几乎 有罪的 到 拿 谢谢 为了 它 .

“我甚至觉得接受感谢都有些愧疚。”

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ˈsɪŋɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [sens] [ɒv]
" The girls went on down the street with singing hearts and a warm sense of
" 这 女孩们 去 在 向下 这 街道 和 歌唱 心 和 一个 温暖的 感觉 的
[ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋs] .
friendliness and love for all their fellow beings .
友善 和 爱 为了 全部 他们的 同伴 生物 .

“女孩们沿着街道继续前行，心中充满歌声，对所有同伴都怀有温暖的友善和爱意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] ,
They found the same spirit in every house they visited ,
他们 成立 这 相同的 精神 在 每一个 房子 他们 到访 ,

他们在所拜访的每一户人家中都发现了同样的氛围。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] " [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] "
and when they at last started for home after walking " miles and miles "
和 什么时候 他们 在 最后的 开始 为了 家 后 步行 " 英里 和 英里 "
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪəd] .
they were too happy to feel tired .
他们 是 也 快乐的 到 感觉 疲劳的 .

走了“好几英里”后，他们终于开始回家了，他们高兴得都感觉不到累了。

" [əʊ] , [ˈevri] [wʌnz] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd][dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help] , " [kraɪd] [ˈmɒli] ,
" Oh , every one's so kind and dear and anxious to help , " cried Mollie ,
" 哦 , 每一个 一个人的 所以 种类 和 亲爱的 和 焦虑的 到 帮助 , " 哭 莫莉 ,

“哦，每个人都那么善良、那么亲切，那么热心帮忙！”莫莉喊道。

[skɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dʒʌst] [fiːlz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [steɪ]
skipping a little in her delight , " that your heart just feels too big to stay
跳过 一个 小的 在 她 喜 , " 那 你的 心 只是 感觉 也 大的 到 停留
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

她高兴得跳了起来，“感觉你的心太大了，无法留在里面。”

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] ['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] [haʊ]
Seems as if it ought to come out in the open where everybody can see how
似乎 作为 如果 它 应该 到 来 出去 在 这 打开 在哪里 大家 能 看 如何
[hɑːd] [ɪts] [ˈbiːtɪŋ] . "
hard it's beating . "
难的 它是 殴打 . "

看来应该让大家都看到它遭受的打击有多严重。

" [wel] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn][ðeə(r)] [sliːvz] , " [sed] ['betɪ] ,
" Well , I have heard of people wearing their hearts on their sleeves , " said Betty ,
" 出色地 , 我 有 听到 的 人们 穿着 他们的 心 在 他们的 袖子 , " 说 贝蒂 ,
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

“嗯，我听说过有些人把喜怒哀乐都写在脸上，”贝蒂眨着眼睛说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] . "
" But I've never tried it myself . "
" 但 我已经 绝不 尝试 它 我 . "

“但我自己从未尝试过。”

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['eɪmi] ['sɒftli] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" It's wonderful , " said Amy softly , " what a comfortable ,
" 它是 精彩的 , " 说 艾米 轻轻 , " 什么 一个 舒服的 ,

“太好了，”艾米轻声说道，“多么舒适啊……”

[wɔ:m] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] ['pi:p(ə)l] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:]
warm feeling it gives you to find people — some of them you never knew
温暖的 感觉 它 给予 你 到 寻找 人们 — 一些 的 他们 你 绝不 知道
[bɪ'fɔ:(r)] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['wɜ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
before — who are really working side by side with you for the same thing ,
前 — WHO 是 真的 在职的 边 经过 边 和 你 为了 这 相同的 事物 ,

找到那些与你并肩作战、为同一件事努力的人——其中一些人你以前从未认识——会给你带来一种温暖的感觉。

['redi] [tu:; tə][həʊld][aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . "
ready to hold out a helping hand when you need it . "
准备好 到 抓住 出去 一个 帮助 手 什么时候 你 需要 它 . "

随时准备在你需要的时候伸出援手。

" [jes] , " [ə'gri:d] ['betɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['dri:mɪli] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
" Yes , " agreed Betty , her eyes fixed dreamily on the horizon ,
" 是的 , " 同意 贝蒂 , 她 眼睛 固定的 梦幻般地 在 这 地平线 ,

“是的，”贝蒂同意道，目光梦幻般地望着远方。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" it makes you feel as if there weren't any strangers in the world ,
" 它 制作 你 感觉 作为 如果 那里 不是 任何 陌生人 在 这 世界 ,

“它让你感觉仿佛世界上没有陌生人。”

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][dʒʌst] [frendz] , ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv]
as if we were all just friends , working for the common good of
作为 如果 我们 是 全部 只是 朋友们 , 在职的 为了 这 常见的 好的 的
['evribɒdi] . "
everybody . "
大家 . "

就好像我们都是朋友一样，为了大家的共同利益而努力。

" ['betɪ] , [haʊ] ['prɪti] , " [kraɪd] [greɪs] ,
" Betty , how pretty , " cried Grace ,
" 贝蒂 , 如何 漂亮的 , " 哭 优雅 ,

“贝蒂，真漂亮！”格蕾丝喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sɒftli] ; " [ɔ:l][dʒʌst]
and there was a thrill in her voice as she repeated softly ; " all just
和 那里 曾是 一个 刺激 在 她 嗓音 作为 她 重复 轻轻 ; " 全部 只是
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

她轻声重复道：“都只是朋友而已。”语气中带着一丝激动。

['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv] ['evribɒdi] . "
working for the common good of everybody . "
在职的 为了 这 常见的 好的 的 大家 . "

为全人类的共同利益而努力。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['eɪmi] ,
" I'll never forget one thing that happened to me , " said Amy ,
" 患病的 绝不 忘记 一 事物 那 发生 到 我 , " 说 艾米 ,

“我永远不会忘记发生在我身上的一件事，”艾米说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] .
and they looked at her lovingly .
和 他们 看起来 在 她 深情地 .

他们深情地望着她。

['eɪmi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] — [bʌt; bət] [ðen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ðæt][tuː; tə] - [naɪt] !

Amy	**was**	**such**	**a**	**dear**	**—**	**but**	**then**	**everybody**	**was**	**that**	**to**	**-**	**night**	**!**
艾米	曾是	这样的	一个	亲爱的	—	但	然后	大家	曾是	那	到	-	夜晚	!

艾米真是个可爱的人——不过今晚每个人都很可爱！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . "

"	**It**	**was**	**only**	**a**	**little**	**thing**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**made**	**me**	**think**	**.**	**"**
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	事物	,	和	然而	它	制成	我	思考	.	"

“这只是一件小事，却引发了我的思考。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " ['mɒli] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [m'ɜːməd] .

"	**Then**	**it**	**couldn't**	**have**	**been**	**very**	**little**	**,**	**"**	**Mollie**	**,**	**the**	**irrepressible**	**,**	**murmured**	**.**
"	然后	它	不能	有	到过	非常	小的	,	"	莫莉	,	这	不可抑制的	,	低声说道	.

“那肯定不多，”活泼好动的莫莉低声说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['eɪmi] [went] [ɒn] , [səʊ] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst]

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**Amy**	**went**	**on**	**,**	**so**	**deep**	**in**	**her**	**own**	**thoughts**	**,**	**she**	**scarcely**	**noticed**
"	你	知道	,	"	艾米	去	在	,	所以	深的	在	她	自己的	想法	,	她	几乎	注意到

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	**interruption**	**,**
这	中断	,

“你知道吗，”艾米继续说道，她沉浸在自己的思绪中，几乎没注意到有人打断她。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [tɔːk] [mʌtʃ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli]

"	**I**	**never**	**did**	**talk**	**much**	**—**	**I**	**always**	**felt**	**as**	**if**	**people**	**were**	**cold**	**and**	**unfriendly**
"	我	绝不	做过	讲话	很多	—	我	总是	毛毡	作为	如果	人们	是	寒冷的	和	不友好

— [ænd; ənd][səʊ] [kept] [tuː; tə][maɪ'self] ,

—	**and**	**so**	**kept**	**to**	**myself**	**,**
—	和	所以	保留	到	我	,

“我以前不太爱说话——我总觉得人们冷漠不友好——所以我总是独来独往。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['riːəli] [gʊd] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

except	**for**	**my**	**really**	**good**	**friends**	**,**	**of**	**course**	**.**
除了	为了	我的	真的	好的	朋友们	,	的	课程	.

当然，我的好朋友除外。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

Then	**,**	**one**	**morning**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**all**	**my**	**own**	**fault**	**.**
然后	,	一	早晨	,	我	锯	那	它	曾是	全部	我的	自己的	过错	.

后来有一天早上，我突然意识到这一切都是我的错。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['enibɒdi] [pə'tɪkjələli] ,

"	**I**	**just**	**happened**	**to**	**be**	**walking**	**along**	**the**	**street**	**,**	**not**	**noticing**	**anybody**	**particularly**	**,**
"	我	只是	发生	到	是	步行	沿着	这	街道	,	不是	注意到	任何人	特别	,

“我当时正好在街上走，也没特别注意谁。”

[wen] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪk(ə)l] [kɑː(r)][feə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [aʊt] ['ɪntuː]

when	**an**	**old**	**woman**	**dropped**	**her**	**nickel**	**car**	**fare**	**and**	**it**	**rolled**	**out**	**into**
什么时候	一个	老的	女士	掉落	她	镍	车	票价	和	它	滚动	出去	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

the	**middle**	**of**	**the**	**street**	**.**
这	中间	的	这	街道	.

一位老妇人掉了五分钱的车费，车费滚到了马路中间。

[aɪ][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	**ran**	**after**	**it**	**and**	**gave**	**it**	**back**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**at**	**me**	**.**
我	跑	后	它	和	给予	它	后退	到	她	,	和	她	微笑	在	我	.

我追上去把它还给了她，她对我笑了笑。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Somehow	**,**	**that**	**smile**	**changed**	**everything**	**for**	**me**	**.**	**"**
不知何故	,	那	微笑	已更改	一切	为了	我	.	"

不知怎的，那个笑容改变了我的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [haʊ] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	How	,	dear	?	"	asked	Betty	,	putting	a	sympathetic	arm	about	her	.
"	如何	,	亲爱的	?	"	问	贝蒂	,	推杆	一个	交感神经	手臂	关于	她	.

“亲爱的，你好吗？”贝蒂问道，同情地将手臂搭在她肩上。

" [waɪ] , " [sed] ['eɪmi] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	Why	,	"	said	Amy	,	blushing	in	her	enthusiasm	,
"	为什么	,	"	说	艾米	,	脸红	在	她	热情	,

“为什么？”艾米兴奋得脸都红了，问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	it	just	made	me	feel	as	if	everybody	was	ready	to	smile	if	you	only	gave	them	half	a	chance	.
"	它	只是	制成	我	感觉	作为	如果	大家	曾是	准备好	到	微笑	如果	你	仅有的	给予	他们	一半	一个	机会	.

“这让我感觉，只要你给他们半个机会，每个人都会露出笑容。”

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [dɪ'saɪdɪdli] .

And	I've	found	out	it	was	true	,	"	she	finished	decidedly	.
和	我已经	成立	出去	它	曾是	真的	,	"	她	完成的	绝对地	.

“我发现这是真的，”她斩钉截铁地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nevə(r)] [wʌns] [feɪld] ! "

"	Because	I've	tried	it	ever	so	many	times	since	,	and	it's	never	once	failed	!	"
"	因为	我已经	尝试	它	曾经	所以	许多	时代	自从	,	和	它是	绝不	一次	失败的	!	"

“因为我之后尝试过很多次，一次也没有失败过！”

" [jes] , " [kən'kluːdɪd] ['mɒli] .

"	Yes	,	"	concluded	Mollie	.
"	是的	,	"	结束	莫莉	.

“是的，”莫莉总结道。

" [aɪ] [ges] ['ɛvriˌbɑːdiz] [dʒʌst] [pleɪn] [naɪs] [ænd; ənd]['hjuːmən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

"	I	guess	everybody's	just	plain	nice	and	human	,	after	all	!
"	我	猜测	每个人的	只是	清楚的	好的	和	人类	,	后	全部	!

“看来大家其实都很善良，很有人情味！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptəz]

CAPTIVE	AND	CAPTORS
俘虏	和	俘虏者

俘虏与俘虏者

" [gˈɜːlz] , " ['betɪ] [klʌtʃt] ['mɒli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['ʌndətəʊn] ,

"	Girls	,	"	Betty	clutched	Mollie	by	the	arm	and	spoke	in	a	tense	undertone	,
"	女孩们	,	"	贝蒂	紧握	莫莉	经过	这	手臂	和	辐	在	一个	紧张	底色	,

“女孩们，”贝蒂抓住莫莉的胳膊，用紧张的低语说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] ?

"	isn't	that	the	spy	?
"	不是	那	这	间谍	?

“那不是间谍吗？”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [gɑːspt] , [lʊkt] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

"	The	girls	gasped	,	looked	,	and	set	off	on	a	dead	run	.
"	这	女孩们	倒吸一口气	,	看起来	,	和	放	离开	在	一个	死的	跑步	.

“女孩们倒吸一口凉气，看了一眼，然后拔腿就跑。”

[ðə; ði][spaɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	spy's	back	was	to	them	.
这	间谍的	后退	曾是	到	他们	.

间谍背对着他们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][gˈɜːlz] [tɪl]

He	seemed	to	be	waiting	for	somebody	and	he	did	not	see	the	girls	till
他	似乎	到	是	等待	为了	某人	和	他	做过	不是	看	这	女孩们	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][əˈpɒn] [hɪm] .

they	were	almost	upon	him	.
他们	是	几乎	之上	他	.

他似乎在等人，直到女孩们快走到他跟前，他才注意到她们。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,

Then	,	with	an	exclamation	,
然后	,	和	一个	感叹	,

然后，他惊叹道：

[hiː; hi] [dɒdʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]

he	dodged	around	the	corner	of	the	house	and	commenced	to	run	like	a
他	躲避	大约	这	角落	的	这	房子	和	开始	到	跑步	喜欢	一个

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

他绕过房子拐角，像鹿一样开始奔跑。

" ['eɪmi] ! " [gɑːspt] ['betɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'sjuːd] , [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , " [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

"	Amy	!	"	gasped	Betty	,	as	they	pursued	,	fleet	of	foot	,	"	you	go	to	the	camp
"	艾米	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,	作为	他们	追击	,	舰队	的	脚	,	"	你	去	到	这	营

[fɔː(r); fə(r)] [help] !

for	help	!
为了	帮助	!

“艾米！”贝蒂喘着气说，她们快步追赶，“你去营地寻求帮助！”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] !

I'll	try	to	cut	him	off	!
患病的	尝试	到	切	他	离开	!

我会想办法阻止他！

" [wɪð] [ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

"	With	the	strategy	of	a	general	,
"	和	这	战略	的	一个	一般的	,

“以将军的战略，

['betɪ] [dɒdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][dɜːt] [paɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] ,

Betty	dodged	a	couple	of	dirt	piles	—	it	was	a	row	of	small	houses	,
贝蒂	躲避	一个	夫妻	的	污垢	堆	—	它	曾是	一个	排	的	小的	房屋	,

贝蒂躲过了几个土堆——那是一排小房子，

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] — [slɪpt] [ə'krɒs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	process	of	construction	near	the	camp	—	slipped	across	between	two	of	the
在	过程	的	建造	靠近	这	营	—	滑倒了	穿过	之间	二	的	这

['haʊzɪz] [ænd; ənd][dɪd] ['æktʃuəli] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] [ɒf] .

houses	and	did	actually	succeed	in	cutting	the	spy	off	.
房屋	和	做过	实际上	成功	在	切割	这	间谍	离开	.

在营地附近施工期间——从两栋房子之间溜过去，并且确实成功地切断了间谍的去路。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɒdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ðə; ði]

She	caught	a	fleeting	glimpse	of	him	as	he	dodged	into	a	doorway	with	the
她	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	他	作为	他	躲避	进入	一个	门口	和	这

['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .

evident	intention	of	hiding	till	they	got	tired	of	the	hunt	.
明显	意图	的	隐藏	直到	他们	得到	疲劳的	的	这	打猎	.

她瞥见他躲进门口，显然是想藏起来，直到他们厌倦了追捕为止。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['betɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	was	certain	he	had	not	seen	Betty	and	had	no	idea	that	she
它	曾是	肯定	他	有	不是	已见	贝蒂	和	有	不	主意	那	她

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

had	seen	him	.
有	已见	他	.

他肯定没有见过贝蒂，也完全不知道贝蒂见过他。

[wɪð] ['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

With	wildly	beating	heart	,	but	no	thought	of	turning	back	,
和	疯狂地	殴打	心	,	但	不	想法	的	转弯	后退	,

心跳剧烈，却丝毫没有回头的念头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːv] ['eksələntli] [æz; əz]

the	Little	Captain	picked	up	a	big	piece	of	wood	that	could	serve	excellently	as
这	小的	队长	挑选	向上	一个	大的	片	的	木头	那	可以	服务	非常出色	作为

[ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spaɪ] [hæd; həd]

a	weapon	and	ran	for	the	doorway	through	which	the	spy	had
一个	武器	和	跑	为了	这	门口	通过	哪个	这	间谍	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

小船长捡起一块可以当武器的大木头，朝着间谍消失的门口跑去。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Cautiously	she	opened	the	door	,
谨慎地	她	打开	这	门	,

她小心翼翼地打开了门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [stɒp] ['biːtɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	the	next	moment	thought	her	heart	would	stop	beating	altogether	as	she
和	这	下一个	片刻	想法	她	心	会	停止	殴打	共	作为	她

[tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

took	in	the	situation	.
采取	在	这	情况	.

下一刻，当她意识到眼前的状况时，她觉得自己的心脏都要停止跳动了。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['despərətli] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [dɔː(r)] .

The	man	was	fumbling	desperately	with	the	knob	of	the	inside	door	.
这	男人	曾是	笨拙	绝望地	和	这	旋钮	的	这	里面	门	.

那人正慌乱地摸索着内门的门把手。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

Evidently	it	was	locked	.
显然	它	曾是	已锁定	.

显然门被锁上了。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] !

He	had	fallen	into	a	trap	!
他	有	倒下	进入	一个	陷阱	！

他中了圈套！

['breθləsli] ['betɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [weɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Breathlessly	Betty	closed	the	door	and	leaned	her	full	weight	upon	it	.
气喘吁吁	贝蒂	关闭	这	门	和	倾斜	她	满的	重量	之上	它	.

贝蒂气喘吁吁地关上门，全身的重量都压在门上。

[ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] !

If	the	girls	would	only	come	!
如果	这	女孩们	会	仅有的	来	！

如果女孩们能来就好了！

[ðeɪ] [maɪt] [tə'geðə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

They	might	together	manage	to	hold	it	.
他们	可能	一起	管理	到	抓住	它	.

他们或许能合力守住它。

[bʌt; bət][ə'ləʊn] — —

But	alone	—	—
但	独自的	—	—

但独自一人——

" ['betɪ] , ['betɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Betty	,	Betty	,	where	are	you	?
"	贝蒂	,	贝蒂	,	在哪里	是	你	?

贝蒂，贝蒂，你在哪里?

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	cried	a	voice	close	at	hand	and	the	Little	Captain	gave	a	gasp	of	dismay	.
"	哭	一个	嗓音	关闭	在	手	和	这	小的	队长	给予	一个	喘气	的	沮丧	.

“一个声音从附近传来，小船长惊恐地倒吸了一口气。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] ,

As	long	as	the	man	had	not	known	he	was	trapped	,
作为	长的	作为	这	男人	有	不是	已知	他	曾是	被困	,

只要这个人还不知道自己被困住了，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

there	might	be	a	chance	that	he	would	remain	quiet	,
那里	可能	是	一个	机会	那	他	会	保持	安静的	,

他或许会保持沉默。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

hoping	they	would	pass	without	thinking	to	look	into	the	house	.
希望	他们	会	经过	没有	思维	到	看	进入	这	房子	.

希望他们路过时不会想到要往房子里看。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	！

但现在！

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

Some	one	was	pushing	against	the	other	side	of	the	door	.
一些	一	曾是	推动	反对	这	其他	边	的	这	门	.

有人在门的另一边推搡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] !

He	was	trying	to	get	out	!
他	曾是	尝试	到	得到	出去	！

他当时想逃出去！

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['ægənaɪzɪdlɪ] [æz; əz] ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
" she cried agonizedly as Mollie and Grace ran up to her .
" 她 哭 痛苦地 作为 莫莉 和 优雅 跑 向上 到 她 .

“当莫莉和格蕾丝跑向她时，她痛苦地哭了起来。”

" [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] — [kwɪk] .
" Put your weight against the door — quick .
" 放 你的 重量 反对 这 门 — 快的 .

“迅速用身体的重量抵住门。”

" [səʊ] [ju:st] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [θru:] [ðeə(r)] [fʊl]
" So used were they to obeying her without question that they threw their full
" 所以 用过的 是 他们 到 服从 她 没有 问题 那 他们 扔 他们的 满的
[weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
weight upon the door ,
重量 之上 这 门 ,

“他们已经习惯了对她言听计从，以至于他们用尽全力去敲门。”

['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [maɪt] .
bracing and holding with all their might .
支撑 和 保持 和 全部 他们的 可能 .

他们竭尽全力地支撑和坚持。

" [hi:z] [ɪn] [ðeə(r)] , " [gɑ:spt] ['betɪ] .
" He's in there , " gasped Betty .
" 他是 在 那里 , " 倒吸一口气 贝蒂 .

“他就在里面,”贝蒂倒吸一口凉气。

" [aɪv] [sent] ['eɪmi] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
" I've sent Amy for help .
" 我已经 发送 艾米 为了 帮助 .

我已经派艾米去帮忙了。

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [həʊld] [ɒn] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — —
If we can hold on — just a few minutes — —
如果 我们 能 抓住 在 — 只是 一个 很少 分钟 — —

如果我们能坚持——哪怕只有几分钟——

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['hɜ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" The man was hurling himself against the door with all the force of desperation ,
" 这 男人 曾是 投掷 他自己 反对 这 门 和 全部 这 力量 的 绝望 ,

“那人绝望地用尽全力撞向大门。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [nɒt] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
but the girls had not spent most of their life in the open for nothing .
但 这 女孩们 有 不是 花费 最多 的 他们的 生活 在 这 打开 为了 没有什么 .

但这些女孩大半辈子露宿街头并非毫无意义。

[ðeɪ] [held] [ɒn] ['gæləntli] ,
They held on gallantly ,
他们 握住 在 英勇地 ,

他们英勇地坚持了下来。

[ðəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ɪf] [help] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
though in their hearts they knew that if help were very long in coming ,
尽管 在 他们的 心 他们 知道 那 如果 帮助 是 非常 长的 在 未来 ,

虽然他们内心深处知道，如果救援迟迟不到，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] .

there	could	be	but	one	answer	.
那里	可以	是	但	一	回答	.

答案可能只有一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ə'genst] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

They	were	three	against	one	,	it	is	true	,
他们	是	三	反对	一	,	它	是	真的	,

没错，他们当时是三对一。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

but	then	they	were	girls	and	he	was	a	man	,	and	a	desperate	man	.
但	然后	他们	是	女孩们	和	他	曾是	一个	男人	,	和	一个	绝望的	男人	.

但她们是女孩，而他是男人，而且是个走投无路的男人。

" [əʊ] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ?

"	Oh	,	why	does	it	take	her	so	long	?
"	哦	, 为什么	做	它	拿	她	所以	长的	?	

“哦，为什么她要花这么长时间？”

" [greɪs] [kraɪd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [pə'tɪkjələli] ['vɪgərəs] [lʌndʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .

"	Grace	cried	after	one	particularly	vigorous	lunge	which	it	had	taken	all	their	combined	strength	to	withstand	.
"	优雅	哭	后	一	特别	蓬勃	弓步	哪个	它	有	已采取	全部	他们的	合并	力量	到	经受	.

“在一次特别猛烈的冲刺之后，格蕾丝哭了起来，他们用尽了所有的力量才勉强承受住。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — — "

"	I	don't	think	we	can	keep	this	up	much	longer	—	—	"
"	我	不	思考	我们	能	保持	这	向上	很多	更长	—	—	"

“我觉得我们不能再这样下去了——”

" [hʌʃ] , " [gɑːspt] ['betɪ] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] . "

"	Hush	,	"	gasped	Betty	,	"	I	thought	I	heard	voices	.	"
"	嘘	,	"	倒吸一口气	贝蒂	,	"	我	想法	我	听到	声音	.	"

“嘘，”贝蒂倒吸一口凉气，“我好像听到了人声。”

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [dɪd] !

"	Oh	,	I	hope	you	did	!
"	哦	,	我	希望	你	做过	!

“哦，我希望你做到了！”

" [ðeɪ] ['lɪsnd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ðen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [truːθ] [dɔːnd] .

"	They	listened	breathlessly	for	a	moment	—	then	the	wonderful	truth	dawned	.
"	他们	听着	气喘吁吁	为了	一个	片刻	—	然后	这	精彩的	真相	黎明	.

他们屏息凝神地听了一会儿——然后，一个美好的真相豁然开朗。

[help] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] !

Help	was	coming	,	and	coming	swiftly	!
帮助	曾是	未来	,	和	未来	迅速地	!

救援即将到来，而且来得很快!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [θʌd] - [θʌd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,

There	was	no	sound	,	save	the	regular	thud	-	thud	of	running	feet	,
那里	曾是	不	声音	,	节省	这	常规的	砰的一声	-	砰的一声	的	跑步	脚	,

除了奔跑的脚步声，周围一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːms] [ɪn]

but	the	most	beautiful	music	in	the	world	would	have	had	no	charms	in
但	这	最多	美丽的	音乐	在	这	世界	会	有	有	不	魅力	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['rɪðmɪk] [saʊnd] .

comparison	with	that	rhythmic	sound	.
比较	和	那	节奏	声音	.

但即使是世界上最美妙的音乐，与那种富有节奏感的声音相比也黯然失色。

[ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Their	prisoner	must	have	heard	it	too	,
他们的	囚犯	必须	有	听到	它	也	,

他们的囚犯肯定也听到了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][ɒv; əv]

for	he	redoubled	his	efforts	to	escape	and	they	had	to	turn	all	of
为了	他	加倍	他的	努力	到	逃脱	和	他们	有	到	转动	全部	的

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

their	attention	to	the	holding	of	the	door	.
他们的	注意力	到	这	保持	的	这	门	.

因为他加倍努力想要逃脱，他们不得不把全部注意力都放在守住门口上。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ! " [gɑːspt] ['mɒli] .

"	If	they	should	come	too	late	!	"	gasped	Mollie	.
"	如果	他们	应该	来	也	晚的	!	"	倒吸一口气	莫莉	.

“如果他们来晚了怎么办！”莫莉喘着气说。

" [doʊnt] [tɔːk] , " [his] ['betɪ] , [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	Don't	talk	,	"	hissed	Betty	,	through	clenched	teeth	.
"	不	讲话	,	"	嘶嘶作响	贝蒂	,	通过	紧握	牙齿	.

“别说话，”贝蒂咬牙切齿地低声说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][həʊld][hɪm] .

"	We've	got	to	hold	him	.
"	我们已经	得到	到	抓住	他	.

我们必须抓住他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] !

"	And	they	did	!
"	和	他们	做过	!

他们真的做到了！

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['sevrəl] [gɑːdz] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][nɒt][ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

A	moment	later	several	guards	,	headed	by	a	man	not	in	uniform	,
一个	片刻	之后	一些	守卫	,	标题	经过	一个	男人	不是	在	制服	,

片刻之后，几名警卫，领头的是一名没有穿制服的人，

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] ['ɑːftəwəd] [ɪk'sprest]

came	in	sight	around	the	corner	of	the	building	and	as	Will	afterward	expressed
来了	在	视线	大约	这	角落	的	这	建筑	和	作为	将要	之后	表达

[ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

it	"	the	game	was	all	over	but	the	shouting	.
它	"	这	游戏	曾是	全部	超过	但	这	喊叫	.

出现在建筑物拐角处，正如威尔后来所说，“比赛已经结束了，只剩下喊叫声了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪl] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːti] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	For	it	was	Will	who	headed	the	relief	party	and	took	charge	of	the
"	为了	它	曾是	将要	WHO	标题	这	宽慰	派对	和	采取	收费	的	这

['kæptʃə(r)] .

capture	.
捕获	.

“因为是威尔率领救援队并指挥了抓捕行动。”

[ænd; ənd][səʊ][ɪk'saɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	so	excited	were	the	girls	,	that	they	forgot	even	to	wonder	until	it
和	所以	兴奋的	是	这	女孩们	,	那	他们	忘了	甚至	到	想知道	直到	它

[wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

was	all	over	.
曾是	全部	超过	.

女孩们兴奋极了，以至于直到一切结束才想起这件事。

['æ.dɒlf] ['hɛnslər] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

Adolph	Hensler	was	not	easy	to	handle	,
阿道夫	亨斯勒	曾是	不是	简单的	到	处理	,

阿道夫·亨斯勒并不容易对付。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [tuː] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɔlvəz] .

even	after	he	found	himself	looking	into	the	muzzles	of	two	loaded	revolvers	.
甚至	后	他	成立	他自己	寻找	进入	这	口套	的	二	已加载	左轮手枪	.

即使他发现自己正对着两把上了膛的左轮手枪的枪口。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]

Even	then	he	tried	to	escape	and	the	guard	was	forced	to	shoot	a
甚至	然后	他	尝试	到	逃脱	和	这	警卫	曾是	强制	到	射击	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .

couple	of	bullets	over	his	head	before	he	was	scared	into	submission	.
夫妻	的	子弹	超过	他的	头	前	他	曾是	害怕的	进入	提交	.

即使这样，他还是试图逃跑，守卫被迫朝他头顶开了两枪，才把他吓得屈服。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɔːkt] [həʊm] [bɪ'haɪnd] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptəz] , [tuː] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

The	girls	walked	home	behind	captive	and	captors	,	too	breathless	and	excited
这	女孩们	步行	家	在后面	俘虏	和	俘虏者	,	也	喘不过气	和	兴奋的

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .

even	to	think	.
甚至	到	思考	.

女孩们跟在俘虏和俘虏身后回家，她们气喘吁吁，兴奋不已，甚至无法思考。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] ['eɪmi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

They	had	not	gone	far	before	they	met	Amy	coming	toward	them	,
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	艾米	未来	朝向	他们	,

他们没走多远就遇到了迎面走来的艾米。

[tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

trembling	all	over	from	fatigue	and	excitement	.
发抖	全部	超过	从	疲劳	和	激动	.

疲惫和兴奋交织，全身颤抖。

" [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	They	got	him	,	didn't	they	?	"	she	asked	,
"	他们	得到	他	,	没有	他们	?	"	她	问	,

“他们抓到他了，对吧？”她问道。

[lɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] ['bɛtiz] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

linking	her	arm	through	Betty's	and	biting	her	lip	to	keep	it	steady	.
链接	她	手臂	通过	贝蒂的	和	咬	她	唇	到	保持	它	稳定的	.

她挽着贝蒂的胳膊，咬着嘴唇保持身体稳定。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

"	I	was	so	afraid	they	would	be	too	late	.	"
"	我	曾是	所以	害怕的	他们	会	是	也	晚的	.	"

“我当时很害怕他们会来晚。”

" [səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , " [sed] [greɪs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [bruːz] [ɒn]
" So were we , " said Grace , examining a big black and blue bruise on
" 所以 是 我们 , " 说 优雅 , 检查 一个 大的 黑色的 和 蓝色的 挫伤 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

“我们也是，”格蕾丝说着，查看了一下手臂上一大片青紫的淤青。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [aʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] . "
" We could have held out just about a minute longer . "
" 我们 可以 有 握住 出去 只是 关于 一个 分钟 更长 . "

“我们本可以再坚持一分钟左右。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] ? " [kraɪd] ['mɒli] .
" How did you do it , Amy ? " cried Mollie .
" 如何 做过 你 做 它 , 艾米 ? " 哭 莫莉 .

“艾米，你是怎么做到的？”莫莉喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə][faɪnd][help] ? "
" Did you have to go all the way back to camp to find help ? "
" 做过 你 有 到 去 全部 这 方式 后退 到 营 到 寻找 帮助 ? "

“你非得一路返回营地去寻求帮助吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , I met it coming , " she answered .
" 不 , 我 遇见 它 未来 , " 她 回答 .

“不，我早就预料到了，”她回答道。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kredjələsli] .
They stared at her incredulously .
他们 凝视 在 她 难以置信地 .

他们难以置信地盯着她。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][kæmp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I was about half way to camp , " she explained ,
" 我 曾是 关于 一半 方式 到 营 , " 她 解释 ,

“我当时大概走到营地一半的路程了，”她解释说。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
" when I saw Will and the three soldiers coming toward me .
" 什么时候 我 锯 将要 和 这 三 士兵 未来 朝向 我 .

“当我看到威尔和三个士兵朝我走来时。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] [aʊt] [wɒt] [aɪ'd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]
When I had managed to gasp out what I'd come for they didn't say a word
什么时候 我 有 管理 到 喘气 出去 什么 ID 来 为了 他们 没有 说 一个 单词
— [dʒʌst] [pʊt] [ɒn] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][ræn] . "
— just put on full speed and ran . "
— 只是 放 在 满的 速度 和 跑 . "

当我好不容易喘着粗气说出我来的目的时，他们一句话也没说——只是全速跑开了。

" ['maɪti] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['mɒli] , [bʌt; bət] ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgəli] .
" Mighty lucky for us they did , " said Mollie , but Betty interrupted eagerly .
" 强大的 幸运的 为了 我们 他们 做过 , " 说 莫莉 , 但 贝蒂 中断 急切地 .

“他们这么做对我们来说真是太幸运了，”莫莉说道，但贝蒂急切地打断了她。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Doesn't it seem strange to you , " she said ,
" 不 它 似乎 奇怪的 到 你 , " 她 说 ,

“你不觉得奇怪吗？”她说道。

" [ðæt] [æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] ['niːdɪd]
" that an armed guard should be coming in this direction just when we needed
" 那 一个 武装 警卫 应该 是 未来 在 这 方向 只是 什么时候 我们 需要
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“正巧在我们最需要他们的时候，却有武装警卫朝这个方向过来？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
And that Will should be at the head of them ? "
和 那 将要 应该 是 在 这 头 的 他们 ? "

而威尔竟然要领导他们?

" [waɪ] , ['betɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" Why , Betty , what do you mean ?
" 为什么 , 贝蒂 , 什么 做 你 意思是 ?

“贝蒂，你这是什么意思？”

" ['mɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [greɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Mollie was beginning when Grace interrupted .
" 莫莉 曾是 开始 什么时候 优雅 中断 .

“莫莉正要开口，格蕾丝就打断了她。”

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] ?
" Oh , do you think it can be true ?
" 哦 , 做 你 思考 它 能 是 真的 ?

“哦，你认为这可能是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] ['bɛtiz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .
" she cried , seeing Betty's meaning and clinging to it desperately .
" 她 哭 , 看到 贝蒂的 意义 和 依恋 到 它 绝望地 .

“她哭了，明白了贝蒂的意思，并拼命地坚持着这个意思。”

" [əʊ] , ['betɪ] , ['betɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɪz] ! "
" Oh , Betty , Betty , if it only is ! "
" 哦 , 贝蒂 , 贝蒂 , 如果 它 仅有的 是 ! "

“哦，贝蒂，贝蒂，但愿如此！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .
" What are you talking about ? " cried Mollie impatiently .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“你在说什么？”莫莉不耐烦地喊道。

" [kæn; kən] [wɒt] [biː; bi] [wɒt] ? "
" Can what be what ? "
" 能 什么 是 什么 ? "

“什么可以是什么？”

" [lets] [weɪt] , " [sed] ['betɪ] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , " [ænd; ənd] [let] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] !
" Let's wait , " said Betty , quickening her pace , " and let Will tell the story !
" 我们来吧 等待 , " 说 贝蒂 , 加速 她 步伐 , " 和 让 将要 告诉 这 故事 !

“我们等等，”贝蒂加快脚步说，“让威尔把故事讲出来吧！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd]
THE MYSTERY EXPLAINED
这 神秘 解释

谜团揭晓

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] [haʊs] , [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ,

After	dinner	in	the	living	-	room	of	the	Hostess	House	,	a	snapping	,	dancing	,
后	晚餐	在	这	活的	-	房间	的	这	女主人	房子	,	一个	啪啪	,	跳舞	,

['kræklɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

crackling	fire	in	the	grate	,
噼啪作响	火	在	这	格特	,

晚饭后，在女主人家的客厅里，壁炉里燃着噼啪作响、跳跃跳跃的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['gæðəd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspektənt] ['semisɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	girls	gathered	in	an	expectant	semicircle	about	it	.
和	这	女孩们	聚集	在	一个	怀孕	半圆	关于	它	.

女孩们满怀期待地围成半圆形。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

They	were	nervous	,	too	,	for	every	once	in	a	while	one	of	them	would
他们	是	紧张的	,	也	,	为了	每一个	一次	在	一个	尽管	一	的	他们	会

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

他们也很紧张，因为他们中时不时会有人起身离开。

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

look	out	the	window	,
看	出去	这	窗户	,

向窗外看去，

[θrəʊ] [æn; ən]['ekstrə] [lɒg] [əˈpɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] " [waɪ] - [doʊnt] -

throw	an	extra	log	upon	the	fire	and	sit	down	again	with	a	"	why	-	don't	-
扔	一个	额外的	日志	之上	这	火	和	坐	向下	再次	和	一个	"	为什么	-	不	-

[ðeɪ] - [kʌm] ?

they	-	come	?
他们	-	来	?

往火里再添一根柴，然后坐下来，心想“他们为什么不来？”

" [lʊk] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	look	of	impatience	upon	her	face	.
"	看	的	不耐烦	之上	她	脸	.

她脸上露出不耐烦的神色。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] !

A	ring	at	the	door	bell	!
一个	戒指	在	这	门	钟	!

门铃响了！

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn]

"	I'll	answer	it	,	"	cried	Betty	,	jumping	up	and	nearly	overturning	a	chair	in
"	患病的	回答	它	,	"	哭	贝蒂	,	跳	向上	和	几乎	推翻	一个	椅子	在

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

her	eagerness	.
她	渴望	.

“我来回答！”贝蒂喊道，她跳了起来，急切地差点把椅子掀翻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [held] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

When	she	returned	a	couple	of	minutes	later	,	her	face	held	a	look	of
什么时候	她	返回	一个	夫妻	的	分钟	之后	,	她	脸	握住	一个	看	的

[ʌnˈʌtərəbl] [dɪsˈgʌst] .

unutterable	disgust	.
难以言喻	厌恶	.

几分钟后她回来时，脸上满是难以言喻的厌恶之情。

" ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [ʌp] ['i:gəli] .

"	Only	one	of	the	guests	,	"	she	said	,	as	the	girls	looked	up	eagerly	.
"	仅有的	一	的	这	客人	,	"	她	说	,	作为	这	女孩们	看起来	向上	急切地	.

“只有一位客人，”她说，女孩们急切地抬起头。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bɔɪz] . "

"	I	was	sure	that	must	be	the	boys	.	"
"	我	曾是	当然	那	必须	是	这	男孩们	.	"

“我确信那一定是那几个男孩。”

" ['ðer] ['terəbli] [leɪt] , " ['grʌmbld] ['mɒli] , ['kɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg]

"	They're	terribly	late	,	"	grumbled	Mollie	,	kicking	an	overturned	edge	of	the	rug
"	它们是	可怕	晚的	,	"	咕哝	莫莉	,	踢	一个	翻覆	边缘	的	这	小地毯

['ɪntu:] [pleɪs] ,

into	place	,
进入	地方	,

“他们迟到了很久，”莫莉一边嘟囔着，一边把翻过来的地毯边角踢回原位。

[æz; əz] [ɪf] ['i:v(ə)n] [ðæt] [smɔ:l] [vent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

as	if	even	that	small	vent	to	her	feelings	was	a	relief	.
作为	如果	甚至	那	小的	发泄	到	她	情怀	曾是	一个	宽慰	.

仿佛哪怕只是这小小的情感宣泄，也能让她感到解脱。

" [ðel] [bi:; bi][ɔ:l] [tɔ:kt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .

"	They'll	be	all	talked	out	before	they	get	here	.
"	他们会	是	全部	谈话	出去	前	他们	得到	这里	.

“他们还没到这儿就会被大家劝退。”

" [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [bel] !

"	Another	ring	at	the	door	bell	!
"	其他	戒指	在	这	门	钟	!

“门铃又响了！”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .

This	time	there	was	no	mistake	.
这	时间	那里	曾是	不	错误	.

这次没有出错。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['gri:tɪd] ['betɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

A	chorus	of	excited	voices	greeted	Betty	as	she	opened	the	door	for	them
一个	合唱	的	兴奋的	声音	问候	贝蒂	作为	她	打开	这	门	为了	他们

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

and	a	moment	later	the	boys	burst	into	the	living	-	room	,
和	一个	片刻	之后	这	男孩们	爆裂	进入	这	活的	-	房间	,

贝蒂打开门时，迎接她的是一阵兴奋的欢呼声，片刻之后，男孩们冲进了客厅。

['feəli] [eks'heɪlɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

fairly	exhaling	importance	.
相当	呼气	重要性	.

相当轻描淡写地表达重要性。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['i:gəli] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [mɔ:(r)] [tʃeəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	girls	welcomed	them	eagerly	and	drew	up	more	chairs	before	the	fire	.
这	女孩们	欢迎	他们	急切地	和	画	向上	更多的	椅子	前	这	火	.

女孩们热情地欢迎她们，并在火堆前搬来了更多椅子。

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] , " [kraɪd] ['ælən] , ['feəli] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜ:ʃn]

"	Gee	,	but	we've	had	some	time	,	"	cried	Allen	,	fairly	panting	from	exertion
"	吉	,	但	我们已经	有	一些	时间	,	"	哭	艾伦	,	相当	喘息	从	用力

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

“哎呀，我们已经有不少时间了，”艾伦喊道，他因为用力和兴奋而气喘吁吁。

" [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈherəʊɪnz] [bɪˈfɔː(r)] , [jʊr; jər] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][səʊ] , [naʊ] . "

"	If	you	girls	were	heroines	before	,	you're	more	than	ever	so	,	now	.	"
"	如果	你	女孩们	是	女英雄们	前	,	你是	更多的	比	曾经	所以	,	现在	.	"

“如果说你们以前是女英雄，那么现在你们更是如此。”

" [bʌt; bət] [wɛrz] [wɪl] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [wɪð] [ðæt] [əʊld] , [ˈæŋkʃəs] [lʊk] .

"	But	where's	Will	?	"	asked	Grace	,	with	that	old	,	anxious	look	.
"	但	在哪里?	将要	?	"	问	优雅	,	和	那	老的	,	焦虑的	看	.

“可是威尔在哪里？”格蕾丝问道，脸上带着她那副老态龙钟、焦虑不安的神情。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	thought	he	was	coming	with	you	.	"
"	我	想法	他	曾是	未来	和	你	.	"

我以为他会和你一起来。

" [hiː; hi][ɪz] , " [fræŋk] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	is	,	"	Frank	answered	her	.
"	他	是	,	"	坦率	回答	她	.

“是的，”弗兰克回答她。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] —

"	But	he	was	summoned	to	a	very	important	conference	with	the	colonel	—
"	但	他	曾是	被召唤	到	一个	非常	重要的	会议	和	这	上校	—

— "

—	"
—	"

但他被召去参加一个与上校非常重要的会议——

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] !

"	The	colonel	!
"	这	上校	!

“上校！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪnˈkredjələsli] , [waɪl] [greɪs] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	they	cried	incredulously	,	while	Grace	stamped	her	foot	with	impatience	.
"	他们	哭	难以置信地	,	尽管	优雅	盖章	她	脚	和	不耐烦	.

“他们难以置信地叫喊着，而格蕾丝则不耐烦地跺着脚。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	What	do	you	mean	?	"	she	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	要求	.

“你什么意思？”她质问道。

" [dʒʌst] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n]

"	Just	that	,	"	he	answered	,	enjoying	their	mystification	too	much	to	enlighten
"	只是	那	,	"	他	回答	,	享受	他们的	神秘化	也	很多	到	开导

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

them	at	once	.
他们	在	一次	.

“就是这样，”他回答道，他很享受他们困惑的样子，所以没有立刻向他们解释。

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hiː; hi][təʊld][juː ˈes] ['feloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [id]

"	When	he	received	the	order	he	told	us	fellows	to	come	on	over	and	he'd
"	什么时候	他	已收到	这	命令	他	讲述	我们	伙伴们	到	来	在	超过	和	他会

[dʒɔɪn][juː ˈes][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [əˈweɪ] . "

join	us	as	soon	as	he	could	break	away	.	"
加入	我们	作为	很快	作为	他	可以	休息	离开	.	"

“他接到命令后告诉我们，让我们过去，他一有空就会加入我们。”

" [əʊ] , ['ælən] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] .

"	Oh	,	Allen	,	please	tell	me	what	it	all	means	.
"	哦	,	艾伦	,	请	告诉	我	什么	它	全部	方法	.

“哦，艾伦，请告诉我这一切意味着什么。”

" [greɪs] [wɒz; wəz] ['fəəli] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['i:gənəs] .
" Grace was fairly crying with excitement and eagerness .
" 优雅 曾是 相当 哭泣 和 激动 和 渴望 .

“格蕾丝激动得几乎要哭了，她既兴奋又渴望。”

" [pli:z] [doʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! "
" Please don't keep me waiting any longer ! "
" 请 不 保持 我 等待 任何 更长 ! "

“请不要让我再等了！”

" [aɪm] ['sɒri] , [greɪs] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , " [sed] ['ælən] , [ɪn] [kwɪk] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
" I'm sorry , Grace — I didn't think , " said Allen , in quick compunction .
" 我是 对不起 , 优雅 — 我 没有 思考 , " 说 艾伦 , 在 快的 愧疚 .

“对不起，格蕾丝——我没想那么多，”艾伦连忙懊悔地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [miːnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" It means , " he added , with a ring of pride in his voice ,
" 它 方法 , " 他 额外 , 和 一个 戒指 的 自豪 在 他的 嗓音 ,

“这意味着，”他补充道，语气中带着一丝自豪，“

" [ðæt] [wɪl] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['feloʊz]
" that Will is what we always believed him to be — one of the finest fellows
" 那 将要 是 什么 我们 总是 相信 他 到 是 — 一 的 这 最好的 伙伴们
[ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
that ever lived .
那 曾经 居住地 .

“威尔果然如我们一直认为的那样——他是世上最优秀的人之一。”

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frend] ! "
I'm proud to be called his friend ! "
我是 自豪的 到 是 称为 他的 朋友 ! "

能被称为他的朋友，我感到无比自豪！

" [əʊ] , ['ælən] !
" Oh , Allen !
" 哦 , 艾伦 !

“哦，艾伦！”

" [greɪs] [felt] ['blaɪndli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['betɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
" Grace felt blindly for a handkerchief and Betty slipped it into her hand
" 优雅 毛毡 盲目地 为了 一个 手帕 和 贝蒂 滑倒了 它 进入 她 手
.
:
.

“格蕾丝下意识地摸索着手帕，贝蒂便把手帕塞进了她的手里。”

" [əʊ] , ['ælən] , — — "
" Oh , Allen , — — "
" 哦 , 艾伦 , — — "

“哦，艾伦，——”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɒli] [ɪm'peɪʃntli] .
" But what did he do ? " demanded Mollie impatiently .
" 但 什么 做过 他 做 ? " 要求 莫莉 不耐烦地 .

“可是他到底做了什么？”莫莉不耐烦地问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɒtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [jet] . "
" You haven't gotten to the point yet . "
" 你 还没有 获得 到 这 观点 然而 . "

“你还没说到重点呢。”

" [wel] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] ['betɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend]
" Well , " Allen continued , while Betty put a sympathetic arm about her friend
" 出色地 , " 艾伦 持续 , 尽管 贝蒂 放 一个 交感神经 手臂 关于 她 朋友
[ænd; ənd] ['snʌgl] [kləʊz] ,
and snuggled close ,
和 依偎着 关闭 ,

“嗯，”艾伦继续说道，贝蒂同情地搂住朋友的肩膀，依偎在她身边。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [waɪ] [wɪl] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'lɪst] —
" all the time we were wondering down in our hearts why Will didn't enlist —
" 全部 这 时间 我们 是 好奇 向下 在 我们的 心 为什么 将要 没有 入伍 —
[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
although we never doubted he had good reasons ,
虽然 我们 绝不 怀疑 他 有 好的 原因 ,

“我们一直都在心里纳闷，为什么威尔没有参军——尽管我们从未怀疑过他有充分的理由，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)] ,
" he added hastily , " he was really working harder ,
" 他 额外 草草 , " 他 曾是 真的 在职的 更难 ,

他赶紧补充道：“他确实工作得更努力了。”

['spendɪŋ] [mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evə(r)] [θɔːt]
spending more time and energy for the government than we ever thought
开支 更多的 时间 和 活力 为了 这 政府 比 我们 曾经 想法
[ɒv; əv] ['spendɪŋ] .
of spending .
的 开支 .

我们为政府投入的时间和精力远远超过了我们以往的想象。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wiː; wi] [fə'gɒt] — [ðæt] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [mæn] ! "
There's one important thing we forgot — that Will was a secret service man ! "
有 一 重要的 事物 我们 忘了 — 那 将要 曾是 一个 秘密 服务 男人 ! "

我们忘记了一件重要的事情——威尔是特勤局特工！

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , " [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [gest]
" Oh ! " cried Betty , her eyes gleaming in the firelight , " now , I know I guessed
" 哦 ! " 哭 贝蒂 , 她 眼睛 闪闪发光 在 这 火光 , " 现在 , 我 知道 我 猜对了
[raɪt] ! "
right ! "
正确的 ! "

“哦！”贝蒂喊道，她的眼睛在火光中闪闪发光，“现在我知道我猜对了！”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] ? " [ɑːskt] ['ælən] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]
" What did you guess ? " asked Allen , remembering to marvel , even in that moment
" 什么 做过 你 猜测 ? " 问 艾伦 , 记住 到 奇迹 , 甚至 在 那 片刻
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of excitement ,
的 激动 ,

“你猜到了什么？”艾伦问道，即使在兴奋的时刻，他也不忘惊叹。

[haʊ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['betɪ] !
how very becoming firelight was to Betty !
如何 非常 成为 火光 曾是 到 贝蒂 !

火光对贝蒂来说真是太合适了！

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Out with it . "
" 出去 和 它 . "

“说出来吧。”

" [waɪ] , " [sed] ['betɪ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] ,
" Why , " said Betty , leaning forward eagerly ,
" 为什么 , " 说 贝蒂 , 倾斜 向前 急切地 ,

“为什么？”贝蒂急切地向前倾身问道。

" ['ɑːftə(r)]['eɪmi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" after Amy told us that she had met Will and the soldiers half way to the
" 后 艾米 讲述 我们 那 她 有 遇见 将要 和 这 士兵 一半 方式 到 这
[spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][spaɪ] ,
spot where we found the spy ,
点 在哪里 我们 成立 这 间谍 ,

“艾米告诉我们，她在前往我们发现间谍地点的半路上遇到了威尔和士兵们之后，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː]
I seemed to see the whole thing as plainly as if some one had told it
我 似乎 到 看 这 所有的 事物 作为 显然 作为 如果 一些 一 有 讲述 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我仿佛亲眼所见，一切都清晰明了，就像有人告诉我一样。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [wɪlz] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spaɪ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ['æ.dɒlf] ['hɛnslər]
" I remembered Will's special interest in the spy the first time we met Adolph Hensler
" 我 记得 遗嘱 特别的 兴趣 在 这 间谍 这 第一的 时间 我们 遇见 阿道夫 亨斯勒
[ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] — [ðen] [haʊ] ,
on Pine Island — then how ,
在 松树 岛 — 然后 如何 ,

“我记得第一次在松岛见到阿道夫·亨斯勒时，威尔就对间谍表现出了特别的兴趣——然后，

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][hɪə(r)] [ə'gen] , [wɪl] [rəʊt] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
soon after we saw him here again , Will wrote Grace that he was coming on .
很快 后 我们 锯 他 这里 再次 , 将要 写道 优雅 那 他 曾是 未来 在 .

我们再次见到他后不久，威尔就写信告诉格蕾丝他要来了。

[ðæt] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [hɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] — "
That would seem as though he were hot on his trail — "
那 会 似乎 作为 尽管 他 是 热的 在 他的 踪迹 — "

那看来他似乎紧追不舍——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] ['ælən] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hʌŋ] [ɒn] ['evri] [wɜːd] .
" He was , " said Allen , while the others hung on every word .
" 他 曾是 , " 说 艾伦 , 尽管 这 其他的 悬挂 在 每一个 单词 .

“他确实是，”艾伦说道，其他人则全神贯注地听着他的每一个字。

" [wel] , [ðə; ði] [rest] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['betɪ] .
" Well , the rest is simple , " said Betty .
" 出色地 , 这 休息 是 简单的 , " 说 贝蒂 .

“剩下的就很简单了，”贝蒂说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [kept] [ɒn] ['ʃædəuɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" I suppose that Will kept on shadowing him till he got what he wanted .
" 我 认为 那 将要 保留 在 阴影 他 直到 他 得到 什么 他 通缉 .

“我猜想威尔一直尾随他，直到得到他想要的东西。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][spaɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
He was on his way to capture the spy , while we were hanging on to
他 曾是 在 他的 方式 到 捕获 这 间谍 , 尽管 我们 是 绞刑 在 到
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

他正赶去抓捕间谍，而我们则紧紧抓住门把手。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

praying	for	help	.
祈祷	为了	帮助	.

祈求帮助。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɪts] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ! "

Oh	,	it	all	fits	together	like	parts	of	a	puzzle	!	"
哦	,	它	全部	适合	一起	喜欢	部分	的	一个	谜	!	"

哦，一切都像拼图一样完美契合!

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] , [ˈbetɪ] ! " [sed] [ˈælən] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

"	You're	a	wonder	,	Betty	!	"	said	Allen	,	while	the	others	drew	a	deep	breath	,
"	你是	一个	想知道	,	贝蒂	!	"	说	艾伦	,	尽管	这	其他的	画	一个	深的	气息	,

“你真是个奇迹，贝蒂！”艾伦说道，其他人则深吸了一口气。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] .

trying	to	take	it	all	in	.
尝试	到	拿	它	全部	在	.

努力把这一切都记住。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bɪg] [bɪt] ,

"	But	there	was	one	little	bit	,	or	rather	,	I	should	say	,	big	bit	,
"	但	那里	曾是	一	小的	少量	,	或者	相当	,	我	应该	说	,	大的	少量	,

但其中有一小部分，或者更确切地说，很大一部分，

[ɒv; əv] [ˈklevənəs] [ɒn] [wɪlz] [pɑːt] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ˈenibɒdi] [els] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] .

of	cleverness	on	Will's	part	that	neither	you	nor	anybody	else	could	guess	at	.
的	聪明才智	在	遗嘱	部分	那	两者都不	你	也不	任何人	别的	可以	猜测	在	.

这是威尔展现出的聪明才智，你和其他任何人都无法猜到。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [kəʊd] [ˈletə(r)] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [paɪn] [ˈaɪlənd] ? "

You	remember	the	code	letter	we	picked	up	that	night	on	Pine	Island	?	"
你	记住	这	代码	信	我们	挑选	向上	那	夜晚	在	松树	岛	?	"

你还记得那天晚上我们在松岛上捡到的那封密码信吗?

" [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ˈiːgəli] .

"	Yes	,	"	they	cried	eagerly	.
"	是的	,	"	他们	哭	急切地	.

“是的！”他们急切地喊道。

" [wel] , [wɪl] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [kəʊd] [di'saifə] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdɒkjumənt] .

"	Well	,	Will	had	the	code	deciphered	and	found	out	who	wrote	the	document	.
"	出色地	,	将要	有	这	代码	已破译	和	成立	出去	WHO	写道	这	文档	.

“威尔破解了密码，并查明了文件的作者。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

It	proved	,	by	the	way	,
它	已证实	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，事实证明，

[ðæt] [ˈæ.dɒlf] [ˈhɛnslər] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈwɒntɪd] [ˈdʒɜːmən] [spaɪz]

that	Adolph	Hensler	is	one	of	the	most	dangerous	and	most	wanted	German	spies
那	阿道夫	亨斯勒	是	一	的	这	最多	危险的	和	最多	通缉	德语	间谍

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "

in	this	country	.	"
在	这	国家	.	"

阿道夫·亨斯勒是这个国家最危险、最受通缉的德国间谍之一。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? " [kraɪd] ['mɒli] , [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" And what else ? " cried Mollie , who could never wait for the end of a
" 和 什么 别的 ? " 哭 莫莉 , WHO 可以 绝不 等待 为了 这 结尾 的 一个
['stɔːri] .
story .
故事 .

“还有什么？”莫莉喊道，她总是等不及故事的结尾。

" [ðə; ði]['klevə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]
" The clever part of it , " Allen continued , leaning forward , very handsome and
" 这 聪明的 部分 的 它 , " 艾伦 持续 , 倾斜 向前 , 非常 英俊的 和
['iːgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
eager in the firelight ,
渴望的 在 这 火光 ,

“巧妙之处在于，”艾伦继续说道，他向前倾身，在火光下显得英俊而热情。

" [wɒz; wəz] [wɪlz] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] . "
" was Will's copying of the handwriting on the envelope . "
" 曾是 遗嘱 复制 的 这 手写 在 这 信封 . "

“那是威尔临摹的信封上的笔迹。”

" [ʃʊə(r)] , " ['tʃʌkl] [rɔi] .
" Sure , " chuckled Roy .
" 当然 , " 轻笑 罗伊 .

“当然，”罗伊笑着说。

" [ai][təʊld][hɪm][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [stɑːt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪm] ['eni] [taɪm]
" I told him I wouldn't be surprised to see him start a life of crime any time
" 我 讲述 他 我 不会 是 惊讶 到 看 他 开始 一个 生活 的 犯罪 任何 时间
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“我告诉他，如果他以后走上犯罪道路，我一点也不会感到惊讶。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [ɪk'spɪərɪənst] ['fɔːdʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , " ['ælən] [ə'griːd]
" Surely no experienced forger could have done it better , " Allen agreed
" 一定 不 经验丰富的 锻工 可以 有 完毕 它 更好的 , " 艾伦 同意
['wɪmzɪk(ə)li] ,
whimsically ,
异想天开地 ,

“就算是有经验的伪造者，也肯定做不出比这更好的了，”艾伦异想天开地同意道。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
while the girls waited with unconcealed impatience .
尽管 这 女孩们 等待 和 未隐藏的 不耐烦 .

女孩们焦急地等待着。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] — [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] — [tuː; tə] ['æ.dɒlf] [ɪn] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] ,
" Anyway , he wrote a short note — a decoy — to Adolph in this handwriting ,
" 反正 , 他 写道 一个 短的 笔记 — 一个 诱饵 — 到 阿道夫 在 这 手写 ,

总之，他用这种笔迹给阿道夫写了一张便条——一个诱饵——

[rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] . "
requesting an interview at the very spot where you girls came upon him . "
请求 一个 面试 在 这 非常 点 在哪里 你 女孩们 来了 之上 他 . "

“我要求在你们遇到他的那个地方对他进行采访。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh ! " cried Betty , in dismay .
" 哦 ! " 哭 贝蒂 , 在 沮丧 .

“哦！”贝蒂惊呼道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [wɪd] [left] [hɪm] [əˈləʊn] .

"	Then	it	would	have	been	better	if	we'd	left	him	alone	.
"	然后	它	会	有	到过	更好的	如果	我们会	左边	他	独自的	.

“那还不如我们当初别管他。”

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl] [wɪlz] [wel] - [leɪd] [plænz] . "

We	took	a	chance	of	spoiling	all	Will's	well	-	laid	plans	.	"
我们	采取	一个	机会	的	破坏	全部	遗嘱	出色地	-	铺设	计划	.	"

我们冒着破坏威尔精心制定的所有计划的风险。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈælən] .

"	How	could	it	have	been	better	?	"	asked	Allen	.
"	如何	可以	它	有	到过	更好的	?	"	问	艾伦	.

“还能更好吗？”艾伦问道。

" [wɪl] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Will	started	out	to	capture	him	and	found	you	girls	had	beat	him	to	it	,
"	将要	开始	出去	到	捕获	他	和	成立	你	女孩们	有	打	他	到	它	,

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

“威尔原本是想抓住他，结果发现你们几个女孩捷足先登了，仅此而已。”

" [jes] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈraʊndɪŋ] [hɪm] [ʌp]

"	Yes	and	they	might	have	had	a	good	deal	more	trouble	rounding	him	up
"	是的	和	他们	可能	有	有	一个	好的	交易	更多的	麻烦	四舍五入	他	向上

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] ,

than	you	did	,
比	你	做过	,

“是的，而且他们抓捕他可能比你遇到的困难要大得多。”

" [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

"	put	in	Frank	.
"	放	在	坦率	.

把弗兰克放进去。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] [telz] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [ʃʊə(r)] [dɪd] [duː; də] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb] .

"	From	what	Will	tells	us	,	you	girls	sure	did	do	a	neat	job	.
"	从	什么	将要	讲述	我们	,	你	女孩们	当然	做过	做	一个	整洁的	工作	.

“据威尔所说，你们女孩们确实做得非常出色。”

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [flʌʃt] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmɒli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtruːθfl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

"	The	girls	flushed	with	pleasure	,	but	Mollie	,	being	truthful	to	a	fault	,
"	这	女孩们	酡	和	乐趣	,	但	莫莉	,	存在	真实	到	一个	过错	,

“女孩们欣喜若狂，但莫莉为人诚实得过了头，

[pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [djuː]

put	an	arm	about	Betty	and	told	where	most	of	the	credit	was	actually	due
放	一个	手臂	关于	贝蒂	和	讲述	在哪里	最多	的	这	信用	曾是	实际上	到期的

.

:
.

他搂着贝蒂的肩膀，告诉她大部分功劳其实应该归于谁。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetɪ] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	,	it	was	Betty	who	thought	of	cutting	him	off	,	"	she	said	,
"	为什么	,	它	曾是	贝蒂	WHO	想法	的	切割	他	离开	,	"	她	说	,

“是贝蒂想出了和他断绝关系的主意，”她说。

[waɪl] [ˈbetɪ] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

while	Betty	vainly	tried	to	stop	her	.
尽管	贝蒂	徒劳地	尝试	到	停止	她	.

贝蒂徒劳地试图阻止她。

" [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !
" No , I'm going to tell the truth !
" 不 , 我是 去 到 告诉 这 真相 !

“不，我要说实话！”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betɪ] [ðæt] ['riːəli] ['kæptʃəd] [hɪm] .
And it was Betty that really captured him .
和 它 曾是 贝蒂 那 真的 捕获 他 .

真正让他着迷的是贝蒂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [hɪm] ,
She saw him go in the door , followed him ,
她 锯 他 去 在 这 门 , 随后 他 ,

她看见他进了门，便跟了进去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] . "
and was holding on for dear life when we came upon her . "
和 曾是 保持 在 为了 亲爱的 生活 什么时候 我们 来了 之上 她 . "

我们发现她时，她正拼命抓住什么东西。

" [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" Yes , and how long would I have been able to hold on , I'd like to know ,
" 是的 , 和 如何 长的 会 我 有 到过 有能力的 到 抓住 在 , ID 喜欢 到 知道 ,

“是的，我想知道我还能坚持多久。”

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['vɪgərəsli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst]
" protested the Little Captain vigorously , " if you girls hadn't come along just
" 抗议 这 小的 队长 大力 , " 如果 你 女孩们 之前没有 来 沿着 只是
[ðen] .
then .
然后 .

“小船长强烈抗议道，“要不是你们这些姑娘刚才来了。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kredɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [juː 'es]
No , sir , if there's any credit at all , it's got to be divided equally among us
不 , 先生 , 如果 有 任何 信用 在 全部 , 它是 得到 到 是 分割 同样地 之中 我们
! "
! "
! "

不，先生，如果真有什么功劳，那也必须我们平分！

" [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] ['evriˌbɑːdiz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , " ['tʃʌkl] [rɔi] .
" You'll be surprised to see how much credit everybody's giving you , " chuckled Roy .
" 你会 是 惊讶 到 看 如何 很多 信用 每个人的 给予 你 , " 轻笑 罗伊 .

“你会惊讶地发现大家对你的评价有多高，”罗伊笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['deɪbjuː] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ,
" When you make your next debut into society ,
" 什么时候 你 制作 你的 下一个 首次亮相 进入 社会 ,

当你下次首次亮相社交场合时，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] ['griːtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [brɑːs] [bændz] . "
I wouldn't be surprised if they greeted you with brass bands . "
我 不会 是 惊讶 如果 他们 问候 你 和 黄铜 乐队 . "

如果他们用铜管乐队迎接你，我一点也不会感到惊讶。

" ['gʊdnəs] , [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , " [kraɪd] ['mɒli] ['iːgəli] .
" Goodness , I wish they would , " cried Mollie eagerly .
" 善良 , 我 希望 他们 会 , " 哭 莫莉 急切地 .

“天哪，我真希望他们能这么做！”莫莉急切地喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)]
" For the first time in my life , I'd have a chance to feel like a regular
" 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , ID 有 一个 机会 到 感觉 喜欢 一个 常规的
['səʊldʒə(r)] ! "
soldier ! "
士兵 ! "

“我这辈子第一次有机会体验当一名普通士兵的感觉！”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['kwaɪətli] .
" But Will is the real hero , " said Betty quietly .
" 但 将要 是 这 真实的 英雄 , " 说 贝蒂 悄悄 .

“但威尔才是真正的英雄，”贝蒂轻声说道。

" [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnti] ,
" To go on working for your county ,
" 到 去 在 在职的 为了 你的 县 ,

“继续为你的县工作，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ,
taking a chance on having people think things of you that you don't deserve ,
采取 一个 机会 在 拥有 人们 思考 事物 的 你 那 你 不 应得 ,

冒着让别人对你产生你不应该有的看法的风险，

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['herəʊɪzəm] . "
that sort of thing is the real heroism . "
那 种类 的 事物 是 这 真实的 英雄主义 . "

那才是真正的英雄主义。

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] , " ['ædɪd] [greɪs] ,
" And I'm so glad and happy , " added Grace ,
" 和 我是 所以 高兴的 和 快乐的 , " 额外 优雅 ,

“我感到非常高兴，”格蕾丝补充道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːɪŋ] ['hæpi] ['vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
who had been seeing happy visions in the firelight ,
WHO 有 到过 看到 快乐的 愿景 在 这 火光 ,

那些曾在火光中看到快乐幻象的人，

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm] [wen] [hiː; hi][məʊst] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" to think that all his friends had faith in him when he most needed it . "
" 到 思考 那 全部 他的 朋友们 有 信仰 在 他 什么时候 他 最多 需要 它 . "

“想到在他最需要信任的时候，他的所有朋友都对他充满信心。”

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['ælən] ['hɑːtɪli] .
" You bet we did , " said Allen heartily .
" 你 赌注 我们 做过 , " 说 艾伦 衷心地 .

“当然，我们做到了，”艾伦热情地说。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['daʊtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" There wasn't one of us who doubted him for a minute . "
" 那里 不是 一 的 我们 WHO 怀疑 他 为了 一个 分钟 . "

“我们当中没有一个人哪怕有一分钟怀疑过他。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] [hiːl] [get][hɪə(r)] , " [sed] ['eɪmi] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
" I wonder when he'll get here , " said Amy , rising slowly and strolling over to
" 我 想知道 什么时候 地狱 得到 这里 , " 说 艾米 , 上升 缓慢地 和 漫步 超过 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“我不知道他什么时候会到，”艾米说着，缓缓起身，走到窗边。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [lets] [hɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] . "
" I hope the colonel lets him out before twelve o'clock . "
" 我 希望 这 上校 让我们 他 出去 前 十二 点钟 . "

“我希望上校能在十二点前放他出去。”

" [əʊ] , [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)]['ɔːlməʊst]['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , " [sed] ['ælən] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Oh , he'll be here almost any minute now , " said Allen reassuringly .
" 哦 , 地狱 是 这里 几乎 任何 分钟 现在 , " 说 艾伦 令人安心 .

“哦，他马上就到了，”艾伦安慰道。

" ['miːnwaɪl] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['betɪ] — ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd]
" Meanwhile , suppose you play something for us , Betty — something soft and
" 同时 , 认为 你 玩 某物 为了 我们 , 贝蒂 — 某物 柔软的 和
[swiːt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
sweet to match the firelight — and you ,
甜的 到 匹配 这 火光 — 和 你 ,

“与此同时，贝蒂，不如你给我们演奏一曲吧——一首轻柔甜美的曲子，与炉火的光芒相得益彰——而你，

" [ðɪs] [lɑːst][səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['betɪ] [hɜːd] .
" this last so softly that none but Betty heard .
" 这 最后的 所以 轻轻 那 没有任何 但 贝蒂 听到 .

最后这句话声音很轻，除了贝蒂之外没有人听到。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['betɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] .
Smiling a little , Betty rose and walked over to the piano .
微笑 一个 小的 , 贝蒂 玫瑰 和 步行 超过 到 这 钢琴 .

贝蒂微微一笑，站起身走到钢琴旁。

['ælən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Allen followed her .
艾伦 随后 她 .

艾伦跟在她后面。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] ?
" What shall I play ?
" 什么 将 我 玩 ?

我该演奏什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪəriəsnəs] ,
" she asked , looking up at him with a sweet seriousness ,
" 她 问 , 寻找 向上 在 他 和 一个 甜的 严肃 ,

她抬起头，带着甜蜜而认真的神情问道：“

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] ['despərətli] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
that made him want desperately to gather her in his arms and tell her
那 制成 他 想 绝望地 到 收集 她 在 他的 武器 和 告诉 她
— [əʊ] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] !
— oh , so many things !
— 哦 , 所以 许多 事物 !

这让他无比渴望将她拥入怀中，告诉她——哦，那么多话!

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] :
Instead , he said :
反而 , 他 说 :

相反，他却说：

" [pleɪ] - [kiːp] [ðə; ðɪ] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] . -
" Play ' Keep the Home Fires Burning . '
" 玩 - 保持 这 家 火灾 燃烧 . -

播放《让家里的炉火继续燃烧》。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

It's	the	most	appropriate	thing	to	-	night	.
它是	这	最多	合适的	事物	到	-	夜晚	.

这是今晚最合适的选择。

[ænd; ənd] ['betɪ] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ˌem 'iː] — — "

And	Betty	,	sing	it	—	sing	it	—	to	me	—	—	"
和	贝蒂	,	唱歌	它	—	唱歌	它	—	到	我	—	—	"

贝蒂，唱给我听——唱给我听——”

" [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	If	I	can	,	"	she	murmured	.
"	如果	我	能	,	"	她	低声说道	.

“如果可以的话，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] [æpt][tuː; tə]

"	You	know	what	happened	when	I	tried	to	sing	it	before	—	and	it's	apt	to
"	你	知道	什么	发生	什么时候	我	尝试	到	唱歌	它	前	—	和	它是	易于	到

[biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "

be	harder	to	-	night	.	"
是	更难	到	-	夜晚	.	"

“你知道我之前尝试唱这首歌时发生了什么——而且今晚可能会更难。”

" [traɪ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	Try	,	anyway	,	"	he	urged	;	and	so	she	began	,	in	the	sweetest	voice	in	the
"	尝试	,	反正	,	"	他	敦促	;	和	所以	她	开始	,	在	这	最甜美的	嗓音	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“无论如何，试试吧，”他鼓励道；于是她用世界上最甜美的声音开始了。

[ɔː(r)][səʊ]['ælən] [θɔːt] , [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] ['evə(r)] [kəm'pəʊzd] .

or	so	Allen	thought	,	to	sing	one	of	the	most	beautiful	songs	ever	composed	.
或者	所以	艾伦	想法	,	到	唱歌	一	的	这	最多	美丽的	歌曲	曾经	由	.

艾伦当时是这么想的，他要演唱一首有史以来最美妙的歌曲之一。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	how	she	sang	it	!
和	如何	她	唱	它	!

她唱得真好！

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	she	had	half	finished	it	,
前	她	有	一半	完成的	它	,

她还没写完一半，

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ]

the	girls	were	feeling	for	their	handkerchiefs	and	the	boys	were	staring
这	女孩们	是	感觉	为了	他们的	手帕	和	这	男孩们	是	凝视

[hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

hard	into	the	fire	.
难的	进入	这	火	.

女孩们摸索着寻找手帕，男孩们则目不转睛地盯着火堆。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] — [mɔː(r)] ['sɒftli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [swiːt] [nəʊt]

She	sang	it	again	—	more	softly	than	before	,	and	when	the	last	sweet	note
她	唱	它	再次	—	更多的	轻轻	比	前	,	和	什么时候	这	最后的	甜的	笔记

[hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,

had	died	away	,
有	死亡	离开	,

她又唱了一遍——比之前更轻柔，当最后一个甜美的音符消逝后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

there	was	not	a	dry	eye	in	the	room	.
那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房间	.

房间里没有一个人不热泪盈眶。

" ['betɪ] , [əʊ] , ['betɪ] ! " [kraɪd] ['ælən] , ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Betty	,	oh	,	Betty	!	"	cried	Allen	,	leaning	across	the	piano	toward	her	,
"	贝蒂	,	哦	,	贝蒂	!	"	哭	艾伦	,	倾斜	穿过	这	钢琴	朝向	她	,

“贝蒂，哦，贝蒂！”艾伦喊道，他俯身越过钢琴向她靠近。

['θrɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

thrilling	her	with	the	new	earnestness	in	his	voice	,
惊险	她	和	这	新的	认真	在	他的	嗓音	,

他声音中流露出的真挚让她感到无比激动。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] —

"	will	you	keep	the	home	fires	burning	for	me	—	so	that	when	I	come	back	—
"	将要	你	保持	这	家	火灾	燃烧	为了	我	—	所以	那	什么时候	我	来	后退	—

['betɪ] ,

Betty	,
贝蒂	,

“你会为我守好家里的炉火吗？这样当我回来的时候——贝蒂，

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] — —

when	I	come	back	—	—
什么时候	我	来	后退	—	—

当我回来的时候——

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [tuː; tə]

"	She	nodded	,	not	trusting	herself	to	speak	,	and	held	out	a	trembling	hand	to
"	她	点头	,	不是	信任	她自己	到	说话	,	和	握住	出去	一个	发抖	手	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她点了点头，不敢开口说话，颤抖着向他伸出了一只手。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .

"	There	will	always	be	one	—	waiting	for	you	,	"	she	whispered	softly	.
"	那里	将要	总是	是	一	—	等待	为了	你	,	"	她	低声说道	轻轻	.

“总会有一个——在等着你，”她轻声低语道。

" [hə'ləʊ] , [fəʊks] !

"	Hello	,	folks	!
"	你好	,	各位	!

“大家好！”

" [ðeɪ] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	They	turned	suddenly	and	found	Will	standing	in	the	doorway	.
"	他们	转向	突然	和	成立	将要	常设	在	这	门口	.

他们突然转身，发现威尔站在门口。

[ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] !

Then	,	such	a	welcome	as	they	gave	him	!
然后	,	这样的	一个	欢迎	作为	他们	给予	他	!

他们当时对他的欢迎真是令人难以置信！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [stænd]

It	made	up	to	him	for	all	these	months	when	he	had	seemed	to	stand
它	制成	向上	到	他	为了	全部	这些	几个月	什么时候	他	有	似乎	到	站立

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

on	the	outside	,
在	这	外部	,

这弥补了他过去几个月来一直感觉被排斥在外的感受。

['lʊkɪŋ] [ɪn] .
looking in .
寻找 在 .

往里看。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['betɪ] [kə'mɑːnd] .
" Come over to the fire and tell us all about it , " Betty commanded .
" 来 超过 到 这 火 和 告诉 我们 全部 关于 它 , " 贝蒂 命令 .

“过来，到火堆边来，把事情都告诉我们，”贝蒂命令道。

" ['ælən] [təʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] — ['evri] ['lɪt(ə)l]
" Allen told us something , but we want to know the whole story — every little
" 艾伦 讲述 我们 某物 , 但 我们 想 到 知道 这 所有的 故事 — 每一个 小的
[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['diːteɪl] .
bit of a detail .
少量 的 一个 细节 .

“艾伦告诉我们一些事情，但我们想知道整个故事——每一个细节。”

" [wɪl] ['feəli] [biːmd] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Will fairly beamed and entered into the story with the greatest enthusiasm .
" 将要 相当 光束 和 进入 进入 这 故事 和 这 最 热情 .

“威尔笑容满面，兴致勃勃地投入到故事中。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mɒdɪstli] .
" I really didn't do anything much , " he finished modestly .
" 我 真的 没有 做 任何事物 很多 , " 他 完成的 谦虚地 .

“我其实没做什么特别的事，”他谦虚地总结道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][g'ɜːlz] [ðæt] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
" And at the end it was you girls that did all the work .
" 和 在 这 结尾 它 曾是 你 女孩们 那 做过 全部 这 工作 .

“最后，所有的工作都是你们女孩完成的。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] - ['ɔːlsəʊ][ræn] . - "
I was just an ' also ran . ' "
我 曾是 只是 一个 - 还 跑 . - "

我只是个“陪跑者”。

" [bʌt; bət] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [left] [aʊt] ? " [drɔːl] [fræŋk] ,
" But , isn't there something you left out ? " drawled Frank ,
" 但 , 不是 那里 某物 你 左边 出去 ? " 拖长音 坦率 ,

“但是，你是不是漏掉了什么？”弗兰克慢吞吞地问道。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
pretending to yawn and gazing into the fire .
假装 到 打哈欠 和 凝视 进入 这 火 .

假装打哈欠，凝视着炉火。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — "
" It seems to me — — "
" 它 似乎 到 我 — — "

“在我看来 - ”

" [dʒiː] , " [sed] [wɪl] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] , " [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [fə'get] [ðə; ði][məʊst]
" Gee , " said Will , surprised at himself , " if I didn't really forget the most
" 吉 , " 说 将要 , 惊讶 在 他自己 , " 如果 我 没有 真的 忘记 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] — — "
important part — — "
重要的 部分 — — "

“哎呀，”威尔惊讶地自言自语道，“我怎么没忘了最重要的部分呢——”

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] ['mɒli] ,

"	Now	what	are	you	talking	about	?	"	cried	Mollie	,
"	现在	什么	是	你	说	关于	?	"	哭	莫莉	,

“你现在在说什么？”莫莉喊道。

[waɪl] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sent] [ə; eɪ][njuː] ['mɪst(ə)ri] .

while	the	girls	pricked	up	their	ears	and	began	to	scent	a	new	mystery	.
尽管	这	女孩们	刺痛	向上	他们的	耳朵	和	开始	到	香味	一个	新的	神秘	.

女孩们竖起耳朵，开始嗅到一丝新的神秘气息。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] ? "

"	What	did	you	forget	?	"
"	什么	做过	你	忘记	?	"

你忘了什么?

" [wel] , " [sed] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]

"	Well	,	"	said	Will	,	his	eyes	twinkling	,	and	speaking	with	exasperating
"	出色地	,	"	说	将要	,	他的	眼睛	闪烁	,	和	请讲	和	可气

['sləʊnəs] ,

slowness	,
缓慢	,

“好吧，”威尔说道，他的眼睛闪闪发光，说话却慢得令人恼火。

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] , [wen] [rɔi] [went]

"	do	you	happen	to	remember	an	eventful	night	on	Pine	Island	,	when	Roy	went
"	做	你	发生	到	记住	一个	多事	夜晚	在	松树	岛	,	什么时候	罗伊	去

[tuː; tə] [sliːp] — — "

to	sleep	—	—	"
到	睡觉	—	—	"

“你是否还记得在松岛上那个难忘的夜晚，罗伊睡着的时候——”

" [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['grʌmbld] [rɔi] .

"	Aw	,	cut	it	out	,	"	grumbled	Roy	.
"	啊	,	切	它	出去	,	"	咕哝	罗伊	.

“哎呀，别闹了，”罗伊咕哝道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [daʊn] . "

"	I	guess	I'll	never	be	able	to	live	that	down	.	"
"	我	猜测	患病的	绝不	是	有能力的	到	居住	那	向下	.	"

“我想我永远也无法摆脱这件事的阴影了。”

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['betɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Well	,	what	about	it	?	"	cried	Betty	,	at	the	limit	of	her	patience	,
"	出色地	,	什么	关于	它	?	"	哭	贝蒂	,	在	这	限制	的	她	耐心	,

“那又怎样？”贝蒂忍无可忍地喊道。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [lʊkt] ['θretnɪŋ] .

while	the	other	girls	looked	threatening	.
尽管	这	其他	女孩们	看起来	威胁	.

而其他女孩看起来则很有威胁性。

" [pliːz] , [wɪl] — — "

"	Please	,	Will	—	—	"
"	请	,	将要	—	—	"

“拜托了，威尔——”

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " [drɔːl] [wɪl] , " [ðæt] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [juː; jʊ] [lɒst]

"	Do	you	happen	to	remember	,	"	drawled	Will	,	"	that	on	that	same	night	you	lost
"	做	你	发生	到	记住	,	"	拖长音	将要	,	"	那	在	那	相同的	夜晚	你	丢失的

[sʌm; səm] ['dʒuːəlri] ? "

some	jewelry	?	"
一些	珠宝	?	"

“你是否还记得，”威尔慢吞吞地说，“那天晚上你丢了一些珠宝？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , you found it !
" 哦 , 你 成立 它 !

“哦，你找到了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [braɪt] , [ɪn'kredjələs] [aɪz] .
" they cried , fixing him with four pairs of bright , incredulous eyes .
" 他们 哭 , 定影 他 和 四 对 的 明亮的 , 难以置信 眼睛 .

“他们哭着，用四双明亮、难以置信的眼睛盯着他。”

" [wɪl] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Will , where is it ? "
" 将要 , 在哪里 是 它 ? "

“威尔，它在哪儿？”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ɪts] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Some of it's here , " he went on ,
" 一些 的 它是 这里 , " 他 去 在 ,

“这里有一些，”他接着说。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [waɪl] [ðeɪ]
pulling a small bag from his pocket and opening it carefully while they
拉 一个 小的 包 从 他的 口袋 和 开幕 它 小心 尽管 他们
['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
crowded around him ,
挤 大约 他 ,

在众人的簇拥下，他从口袋里掏出一个小袋子，小心翼翼地打开。

['feəli] ['smʌðərɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [pɔːn] [ʃɒp] .
fairly smothering him in their eagerness , " and the rest of it's in the pawn shop .
相当 窒息 他 在 他们的 渴望 , " 和 这 休息 的 它是 在 这 典当 店铺 .

他们热情得几乎让他喘不过气来，“剩下的东西都在当铺里了。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɒn] [hɪm] , [ðəʊ] — "
We found the tickets on him , though — "
我们 成立 这 门票 在 他 , 尽管 — "

不过，我们在他身上发现了票根——”

" [maɪ] [wɒtʃ] ! "
" My watch ! "
" 我的 手表 ! "

我的手表！

" [maɪ] ['nekləs] ! "
" My necklace ! "
" 我的 项链 ! "

我的项链！

" [maɪ] ! "
" My lavallière ! "
" 我的 拉瓦利埃 ! "

我的领巾！

" [maɪ] [pɜːl] [brəʊtʃ] !
" My pearl brooch !
" 我的 珍珠 胸针 !

我的珍珠胸针！

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] [laɪk] [ðem; ðəm] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt]

"	These	and	other	exclamations	like	them	made	such	a	babel	of	sound	that
"	这些	和	其他	感叹词	喜欢	他们	制成	这样的	一个	巴别塔	的	声音	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['kɒmɪk]

the	boys	clapped	their	hands	over	their	ears	and	looked	at	one	another	in	comic
这	男孩们	鼓掌	他们的	双手	超过	他们的	耳朵	和	看起来	在	一	其他	在	漫画

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

“这些以及其他类似的惊呼声引起了一阵嘈杂声，男孩们捂住耳朵，滑稽地互相看着对方，一脸惊愕。

[ðɪs] ['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

This	lasted	so	long	that	the	boys	had	to	pick	up	their	caps	and	start	for
这	持续	所以	长的	那	这	男孩们	有	到	挑选	向上	他们的	帽子	和	开始	为了

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

这种情况持续了太久，以至于男孩们不得不拿起帽子，走向门口。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kən'sent] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

before	the	girls	consented	to	notice	them	.
前	这	女孩们	同意	到	注意	他们	.

在女孩们同意注意到他们之前。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Betty	,
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	贝蒂	,

“你要去哪儿？”贝蒂问道。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [sə'praɪzd] .

while	the	other	three	stopped	talking	long	enough	to	look	surprised	.
尽管	这	其他	三	停止	说	长的	足够的	到	看	惊讶	.

而其他三人则沉默了一会儿，脸上露出惊讶的表情。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [mɪs] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rɔi] ['pleɪntɪvli] .

"	We	didn't	think	you'd	miss	us	,	"	said	Roy	plaintively	.
"	我们	没有	思考	你会	错过	我们	,	"	说	罗伊	哀怨地	.

“我们没想到你会想念我们，”罗伊哀怨地说。

" [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [ðæts] [ɔːl] . "

"	So	we	were	going	away	from	here	—	that's	all	.	"
"	所以	我们	是	去	离开	从	这里	—	那就是	全部	.	"

“所以我们要离开这里——仅此而已。”

" [naʊ] , [huz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " [lɑːft] ['betɪ] ,

"	Now	,	who's	a	flock	of	geese	,	I'd	like	to	know	,	"	laughed	Betty	,
"	现在	,	谁是	一个	群	的	鹅	,	ID	喜欢	到	知道	,	"	笑了	贝蒂	,

“现在，我想知道，谁是一群鹅？”贝蒂笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [kəuks] [ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] [swein] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	they	coaxed	their	neglected	swains	back	to	the	fire	.
作为	他们	哄骗	他们的	被忽视的	斯温斯	后退	到	这	火	.

他们哄着被冷落的恋人们回到火堆旁。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [help] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ? "

"	We	couldn't	very	well	help	being	excited	,	could	we	?	"
"	我们	不能	非常	出色地	帮助	存在	兴奋的	,	可以	我们	?	"

“我们怎能不感到兴奋呢？”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [greɪs] , ['biːmɪŋ] , " [ðæt] [wiː; wi][nɒt]['əʊnli] [helpt] [tuː; tə] [kætʃ]
" And to think , " said Grace , beaming , " that we not only helped to catch
" 和 到 思考 , " 说 优雅 , 光芒四射 , " 那 我们 不是 仅有的 帮助 到 抓住
[ə; eɪ] ['wɒntɪd] [spaɪ] ,
a wanted spy ,
一个 通缉 间谍 ,

“想想看，”格蕾丝笑容满面地说，“我们不仅帮助抓获了一名通缉间谍，

[bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒuːəlri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! "
but helped to recover our own jewelry at the same time ! "
但 帮助 到 恢复 我们的 自己的 珠宝 在 这 相同的 时间 ! "

但同时也帮我们找回了自己的珠宝！

" [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pæt] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , " ['tʃʌkl] ['mɒli] ,
" No wonder we had to pat ourselves on the back , " chuckled Mollie ,
" 不 想知道 我们 有 到 拍 我们自己 在 这 后退 , " 轻笑 莫莉 ,

“难怪我们得好好夸夸自己，”莫莉笑着说。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Just wait till we tell the folks at home about it . "
" 只是 等待 直到 我们 告诉 这 各位 在 家 关于 它 . "

“等我们把这件事告诉家里人之后，你们就等着瞧吧。”

" ['prɪti] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] , " [rɔi] [əd'mɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Pretty good day's work , " Roy admitted indulgently .
" 漂亮的 好的 天 工作 , " 罗伊 承认 纵容地 .

“今天工作干得不错，”罗伊宽容地承认道。

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [maɪ'self] .
" Couldn't have done much better myself .
" 不能 有 完毕 很多 更好的 我 .

“我自己也做不到更好了。”

" [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [iːtʃ] [wʌn] ['siːɪŋ] ,
" They fell silent after that , each one busy with his own thoughts , each one seeing ,
" 他们 跌倒 沉默的 后 那 , 每个 一 忙碌的 和 他的 自己的 想法 , 每个 一 看到 ,

此后，他们都沉默了，每个人都沉浸在自己的思绪中，每个人都在观察着什么。

[ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)]
in the fantastic , ever - changing heart of the fire , a little of his or
在 这 极好的 , 曾经 - 变化 心 的 这 火 , 一个 小的 的 他的 或者
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .
her own future .
她 自己的 未来 .

在奇妙而不断变化的火焰中心，蕴藏着他或她自己的一小部分未来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .
And they were very happy .
和 他们 是 非常 快乐的 .

他们非常高兴。

['sʌd(ə)nli] [greɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Suddenly Grace broke the silence .
突然 优雅 打破 这 沉默 .

格蕾丝突然打破了沉默。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət] [wɪl] ,
" And now , " she said , glancing with love and pride at Will ,
" 和 现在 , " 她 说 , 瞥了一眼 和 爱 和 自豪 在 将要 ,

“现在，”她说着，充满爱意和骄傲地看了威尔一眼。

[huː] [smaɪld] ['fɒndli] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] , [dɪə(r)] ? "

who	**smiled**	**fondly**	**back**	**at**	**her**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**do**	**,**	**dear**	**?**	**"**
WHO	微笑	深情地	后退	在	她	,	"	什么	做	你	预计	到	做	,	亲爱的	?	"

他慈爱地回以微笑，“亲爱的，你打算怎么办？”

" [ɪn'lɪst] , " [kraɪd] [wɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Enlist**	**,**	**"**	**cried**	**Will**	**,**	**jumping**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	入伍	,	"	哭	将要	,	跳	到	他的	脚	.

“参军！”威尔喊道，跳了起来。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

"	**Thank**	**heaven**	**I**	**can**	**do**	**it**	**now**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**	**.**
"	感谢	天堂	我	能	做	它	现在	和	一个	清除	良心	.

“感谢老天，我现在可以问心无愧地做这件事了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [help] [gɪv] [frɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I'm	**going**	**to**	**get**	**into**	**the**	**big**	**game**	**quick**	**and**	**help**	**give**	**Fritz**	**some**	**of**	**his**
我是	去	到	得到	进入	这	大的	游戏	快的	和	帮助	给	弗里茨	一些	的	他的

[əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .

own	**medicine**	**.**
自己的	药品	.

我要尽快进入状态，让弗里茨尝尝他自己的苦头。

[dʒiː] , ['feloʊz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

Gee	**,**	**fellows**	**,**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**it**	**—**	**are**	**we**	**?**	**"**
吉	,	伙伴们	,	是	我们	去	到	做	它	—	是	我们	?	"

哎呀，伙计们，我们真的能做到吗？真的能做到吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !

"	**I**	**should**	**smile**	**!**
"	我	应该	微笑	!

我应该微笑！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ðeə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	**they**	**cried**	**,**	**their**	**eyes**	**gleaming**	**with**	**anticipation**	**.**
"	他们	哭	,	他们的	眼睛	闪闪发光	和	预期	.

“他们喊道，眼中闪烁着期待的光芒。”

" [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] !

"	**All**	**we**	**want**	**is**	**the**	**chance**	**!**
"	全部	我们	想	是	这	机会	!

我们想要的只是一个机会！

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['betɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] " [stɑː(r)] -

"	**Quick**	**as**	**a**	**flash**	**Betty**	**ran**	**to**	**the**	**piano**	**and**	**began**	**to**	**play**	**the**	**"**	**Star**	**-**
"	快的	作为	一个	闪光	贝蒂	跑	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	这	"	星星	-

['spæŋgld] ['bænə(r)] .

Spangled	**Banner**	**.**
闪闪发光的	横幅	.

贝蒂像闪电一样跑到钢琴前，开始弹奏《星条旗永不落》。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp]

"	**Instantly**	**the**	**others**	**were**	**on**	**their**	**feet**	**and**	**singing**	**with**	**all**	**the**	**pent**	**-**	**up**
"	即刻	这	其他的	是	在	他们的	脚	和	歌唱	和	全部	这	五角星	-	向上

['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

fervor	**of**	**the**	**last**	**six**	**months**	**,**
热情	的	这	最后的	六	几个月	,

“其他人立刻站了起来，用过去六个月来积压的所有热情唱了起来。”

[ɪ'moʊʃnz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['meləɪdi] .

emotions	**almost**	**too**	**big**	**to**	**master**	**finding**	**expression**	**in**	**the**	**stirring**	**melody**	**.**
情绪	几乎	也	大的	到	掌握	寻找	表达	在	这	搅拌	旋律	.

难以驾驭的情感，在动人的旋律中得以表达。

" [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , " [kraɪd] ['betɪ] , [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] ,

"	**And**	**we're**	**all**	**in**	**it**	**together**	**,**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**	**eyes**	**bright**	**and**	**cheeks**	**flaming**	**,**
"	和	是	全部	在	它	一起	,	"	哭	贝蒂	,	眼睛	明亮的	和	脸颊	炽盛	,

“我们都在一起！”贝蒂喊道，双眼闪闪发光，双颊绯红。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] !

"	**for**	**our**	**dear**	**country**	**—**	**for**	**America**	**!**
"	为了	我们的	亲爱的	国家	—	为了	美国	!

为了我们亲爱的祖国——为了美国！

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['faɪəd][baɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

"	**And**	**,**	**at**	**the**	**greatest**	**moment**	**of**	**their**	**lives**	**,**	**fired**	**by**	**patriotism**	**,**
"	和	,	在	这	最	片刻	的	他们的	生活	,	被解雇	经过	爱国主义	,

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

confident	**of**	**victory**	**,**
自信的	的	胜利	,

“而且，在他们生命中最伟大的时刻，被爱国主义所激励，对胜利充满信心，

[wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] , ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð] ['meni] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] , [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

we	**once**	**more**	**,**	**slowly**	**,**	**reluctantly**	**,**	**with**	**many**	**backward**	**glances**	**,**	**take**	**leave**	**of**	**our**
我们	一次	更多的	,	缓慢地	,	勉强	,	和	许多	落后	眼神	,	拿	离开	的	我们的

['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] .

Outdoor	**Girls**	**.**
户外的	女孩们	.

我们再次，慢慢地，依依不舍地，回头看了无数次，告别了我们的户外女孩们。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神